

النسخة الرابعة

# ممارسة التجارة و الأعمال بلوكسمبورغ

دليل شامل لإنشاء وتشغيل الأعمال  
التجارية والمعيشة في لوكسمبورغ

A M C H A M  LUXEMBOURG  
الغرفة الأمريكية للتجارة بلوكسمبورغ A.S.B.L.

[www.amcham.lu](http://www.amcham.lu)

# الفهرس

4	الفصل 1 لماذا لوكسمبورغ؟
22	الفصل 2 دوقية لوكسمبورغ الكبرى
39	الفصل 3 مدينة لوكسمبورغ
50	الفصل 4 وزارة الاقتصاد - مساعدة داخلية للاستثمار
55	الفصل 5 لوكسمبورغ كمقر رئيسي لإدارة الأعمال
61	الفصل 6 دعم تنمية الأعمال التجارية
80	الفصل 7 صورة عن غرفة التجارة في دوقية لوكسمبورغ
96	الفصل 8 إنشاء مشروع تجاري في لوكسمبورغ
131	الفصل 10 البحوث في لوكسمبورغ
140	الفصل 11 القطاع المالي في لوكسمبورغ

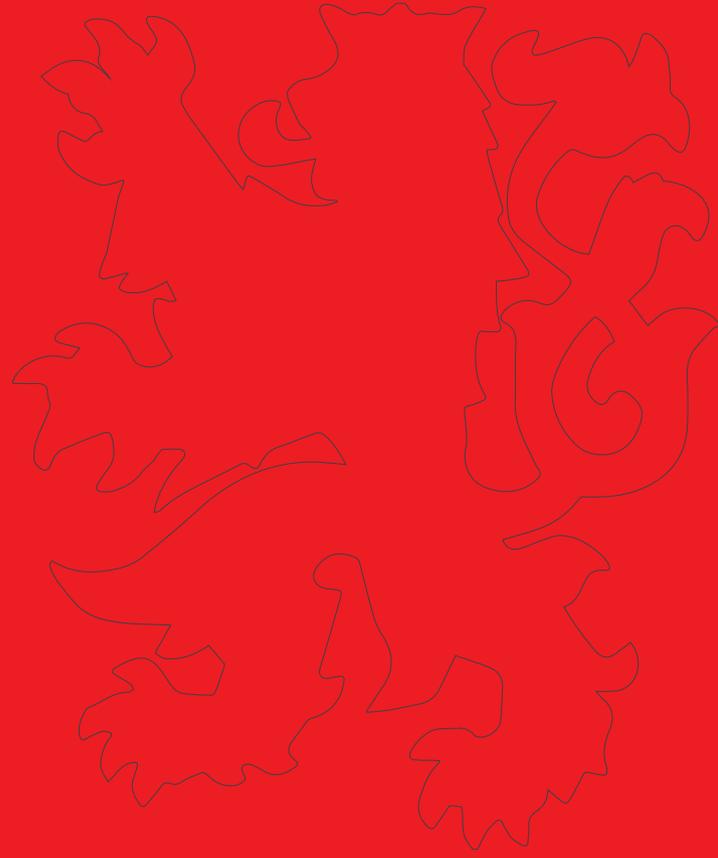
12	الفصل
177	مدخل إلى الاقتصاد الرقمي (التجارة الإلكترونية).....
13	الفصل
196	نظرة على تكنولوجيا المعلومات و الاتصالات.....
14	الفصل
203	نظام أمن الفضاء الإلكتروني بلوكسمبورغ.....
15	الفصل
225	مراكز البيانات.....
16	الفصل
242	خدمات الاتصالات السلكية واللاسلكية في لوكسمبورغ.....
17	الفصل
253	لوكسمبورغ كمركز لوجستي لأوروبا.....
18	الفصل
273	العقارات في لوكسمبورغ.....
19	الفصل
294	التأمين في لوكسمبورغ.....
20	الفصل
308	تعزيز الحياة العلمية والتقنيات النظيفة في لوكسمبورغ.....
21	الفصل
317	الضرائب المحددة وضريبة القيمة المضافة والجوانب القانونية.....
22	الفصل
326	نظرة على قانون الضرائب: ضريبة القمة المضافة والجمارك.....
23	الفصل
334	نظرة على قانون الضرائب: الضرائب على الشركات.....
24	الفصل
354	نظرة عامة على القانون التجاري.....
25	الفصل
371	نظرة عامة على قانون العمل.....

	الفصل 26
394.....	تصاريح العمل والإجراءات الإدارية في الأيام الأولى
	الفصل 27
404.....	النقابات العمالية و مندوبي الموظفين
	الفصل 28
419.....	التعويضات وأفضل الممارسات
	الفصل 29
428.....	بيئة العمل المحلية
	الفصل 30
434.....	الصحة والسلامة في العمل
	الفصل 31
440.....	25 الأسئلة والأجوبة للقادمين الجدد في لوكسمبورغ
	الفصل 32
450.....	الضرائب الشخصية
	الفصل 33
461.....	نظام الضمان الإجتماعي
	الفصل 34
486.....	الرعاية الصحية التابعة للدولة
	الفصل 35
493.....	الغياب عن العمل المصرح به
	الفصل 36
514.....	التكامل والعيش الاجتماعي
	الفصل 37
521.....	المدارس والمصادر التعليمية
	الفصل 38
555.....	النوادي والمنظمات ذات الاهتمام
	الفصل 39
585.....	الأمن

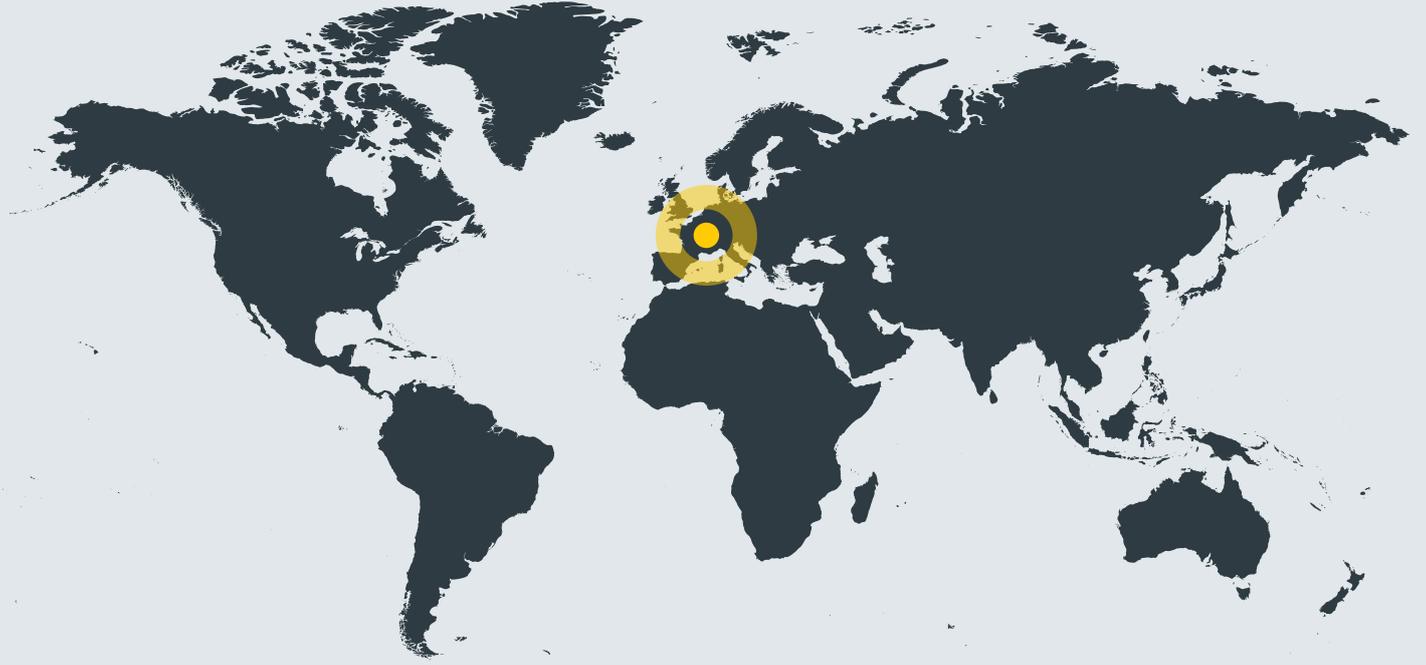
598.....خدمات الطوارئ

611.....ABOUT THE CONTRIBUTORS





# الفصل الاول لماذا لوكسمبورغ؟

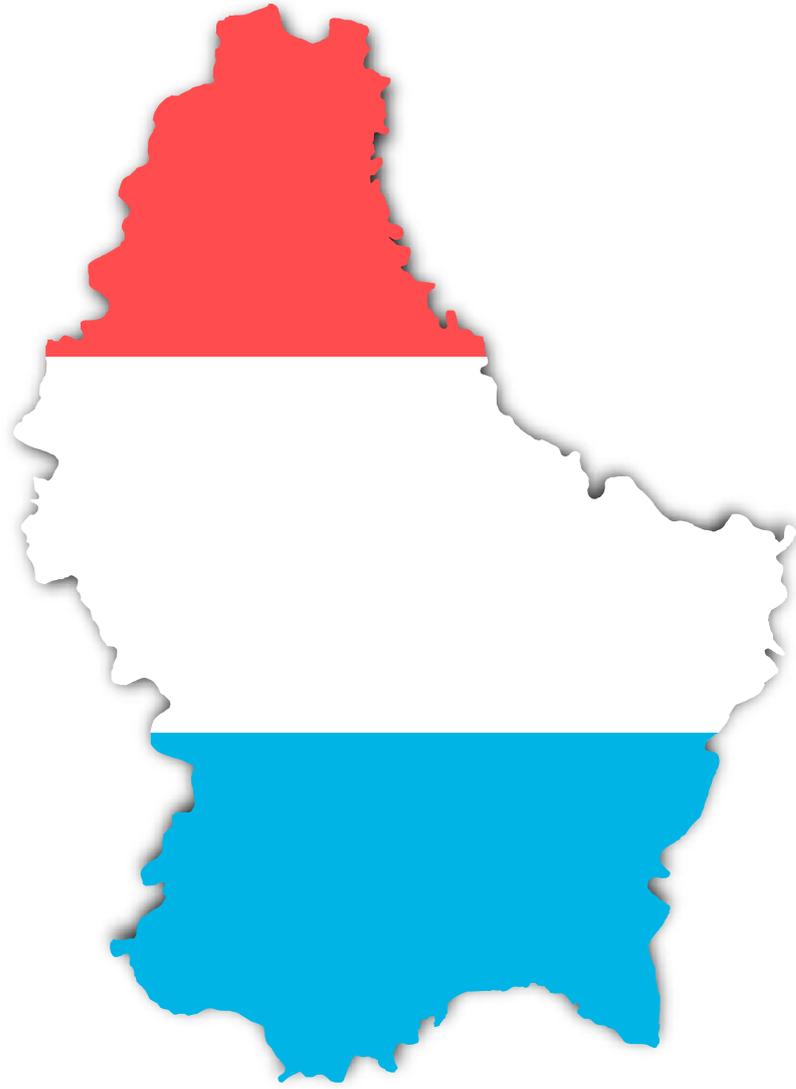


تقع لوكسمبورغ في قلب أوروبا، وهي واحدة من أصغر بلدان القارة، وتبلغ مساحتها الإجمالية 2,586 كم<sup>2</sup> ويبلغ عدد سكانها حوالي 570,000 نسمة.

ويمكن أن يعزى نجاحها إلى سياسات حكومية عملية طويلة الأجل، تهدف إلى تعزيز الأعمال التجارية وتنويع اقتصاد البلد. وقد سمح ذلك للوكسمبورغ بأن تصبح بوابة للسوق الأوروبية، متيحة للعديد من الشركات العالمية فرصا استثنائية للقيام بأعمال تجارية في أوروبا.

تشمل السمات الرئيسية للبلد تنوع شعبه وبيئة متعددة الثقافات وسهولة الاندماج في المجتمع. قواها العاملة موهوبة ومتعددة اللغات، حيث تستمد العمالة الماهرة من لوكسمبورغ وفرنسا وبلجيكا وألمانيا. يشكل الوافدون الدوليون من جميع أنحاء العالم نسبة كبيرة من القوى العاملة الماهرة، وغالبا ما يعملون في أحد المقرات الأوروبية الكبرى للشركات الدولية البارزة التي اختارت أن تكون موجودة في لوكسمبورغ. في عام 2015، 45.9% من سكان لوكسمبورغ يتكونون من

(<sup>1</sup> Statec, 2015) أجنب أو مهاجرين



## لوكسمبورغ وأوروبا -التواريخ الرئيسية

1951 أصبحت لوكسمبورغ عضوا مؤسساً في الجماعة الأوروبية للفحم والصلب (ECSC) مما أدى إلى إنشاء الاتحاد الأوروبي.

1957 مع بلجيكا وهولندا وإيطاليا وفرنسا وألمانيا، توقع لوكسمبورغ معاهدة روما المنشئة للجماعة الاقتصادية الأوروبية (EEC) بهدف إقامة سوق مشتركة للسلع والأشخاص والخدمات.

1992 تم التوقيع على معاهدة الاتحاد الأوروبي في ماستريخت. المجلس الأوروبي الذي عقد في ادنبره يعين لوكسمبورغ كواحدة من بين مقرات مؤسسات الاتحاد الأوروبي الى جانب بروكسل وستراسبورغ.

2007 للمرة الثانية بعد عام 1995، تم تعيين لوكسمبورغ عاصمة للثقافة الأوروبية، جنبا إلى جنب مع المنطقة لكبرى، لوكسمبورغ وأوروبا. موقع لوكسمبورغ، والبنى التحتية الممتازة، وسياسات تطلعيه، ونوعية حياة عالية، تجعلها مكانا من الدرجة الأولى للعيش وإدارة الأعمال.

[/http://www.statistiques.public.lu/stat](http://www.statistiques.public.lu/stat) 1

## 1.1 في قلب أوروبا

### 1.1.1 مأوى المؤسسات الأوروبية

باعتبارها عضوا مؤسساً للمنظمات الدولية الرئيسية مثل البنلوكس، مجلس أوروبا، الاتحاد الأوروبي، منظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي، منظمة حلف شمال الأطلسي والأمم المتحدة، فإن تأثير لوكسمبورغ يعطي فكرة خاطئة عن حجمها.

مدينة لوكسمبورغ هي إحدى العواصم الإدارية للاتحاد الأوروبي. وهي موطن لعدة مؤسسات وهيئات تابعة للاتحاد الأوروبي، مثل محكمة العدل الأوروبية، ومحكمة المدققين الأوروبية، بنك الاستثمار الأوروبي، صندوق الاستثمار الأوروبي، آلية الاستقرار الأوروبية، أمانة البرلمان الأوروبي والعديد من إدارات المفوضية الأوروبية.

## 2.1.1 مدخل للسوق الأوروبية المتحدة

تقع لوكسمبورغ في قلب الاتحاد الأوروبي، الذي يضم 28 دولة عضوا (EU-) وأكثر من 500 مليون مستهلك. وهذا يجعل لوكسمبورغ بوابة مثالية للسوق الأوروبية. بناتج محلي إجمالي يقدر بحوالي 23% من الناتج الاقتصادي العالمي، فإن السوق الأوروبية الموحدة تسمح للناس والسلع والخدمات ورأس المال بالتحرك بحرية داخل حدودها. وتستفيد لوكسمبورغ أيضا من الإطار القانوني والاعتماد القانوني الممنوح بموجب قانون الاتحاد الأوروبي.

<sup>3</sup> المصدر: لوكسمبورغ للأعمال

## 3.1.1 متصلة بأوروبا

ترتبط لوكسمبورغ بجميع أنحاء أوروبا من خلال بنية تحتية للنقل ممتازة. وهي تقع على مفترق شبكة طرق كثيفة توفر طرقا عالية السرعة وخطوط سكك حديدية بين البلدان المجاورة.

بـ2.5 مليون مسافر خلال عام 2014 وأكثر من 40 وجهة مباشرة في أوروبا وفي جميع أنحاء العالم، يوفر مطار لوكسمبورغ الدولي روابط سهلة إلى العديد من المدن، بما في ذلك باريس ولندن وأمستردام وبرلين وزيوريخ وميلانو وبرشلونة وجنيف وفرانكفورت وفيينا ومراكش و أغادير و أنطاليا واسطنبول.

<sup>2</sup> ملاحظة: EU-28 تشمل النمسا، بلجيكا، بلغاريا، كرواتيا، قبرص، جمهورية التشيك، الدنمارك، استونيا، فنلندا، فرنسا، ألمانيا، اليونان، هنغاريا، أيرلندا، إيطاليا، لاتفيا، ليتوانيا، لوكسمبورغ، مالطا، هولندا، بولندا، البرتغال، رومانيا، سلوفاكيا، سلوفينيا، إسبانيا، السويد والمملكة المتحدة

<sup>3</sup> <http://www.logistics.lu/why.luxembourg>

الفصل 1: لماذا لوكسمبورغ؟

## 2.1 اقتصاد مزدهر

### 1.2.1 استقرار سياسي، اجتماعي ومالي

يتكون النظام السياسي في لوكسمبورغ من ديمقراطية برلمانية في

شكل حكم دستوري. ويتعزز الاستقرار السياسي في البلاد بثقافة اتفاق جماعي في الرأي حيث تتعايش الأحزاب في إطار اتفاق واسع النطاق على القضايا الرئيسية. ويستكمل هذا من خلال نظام وحيد للحوار الاجتماعي الذي ينطوي على عقد اجتماعات منتظمة بين الحكومة وممثلي العمال والنقابات. وهذه «الأداة الثلاثية» هي ضرورية لتجنب النزاعات العمالية والتوصل إلى اتفاق على القضايا الاقتصادية والاجتماعية الرئيسية.

وباعتبارها عضوا في منطقة اليورو<sup>4</sup>، تتمتع لوكسمبورغ بمستوى عال من الاستقرار المالي. تلغي عملة اليورو تكاليف التحويل والخوف الناجم عن تقلبات أسعار الصرف.

يوفر الإطار الضريبي بلوكسمبورغ لرجال الأعمال بيئة مستقرة سانحة للقيام بالأعمال التجارية وهي تعتبر من بين المناطق المجزية كثيرا في أوروبا بالنسبة للشركات والمساهمين والموظفين. دخلت لوكسمبورغ في معاهدات ضريبية ثنائية مع تقريبا جميع دول أعضاء الاتحاد الأوروبي ومنظمة التعاون الاقتصادي والتنمية. ويجري توسيع هذه الشبكة باستمرار لتشمل المزيد من البلدان.

## 2.2.1 اقتصاد مفتوح

متقاسمة الحدود مع بلجيكا وفرنسا وألمانيا، تستفيد لوكسمبورغ من صناعة تصدير قوية وتتمتع بمستوى عال من التجارة والاستثمار عبر الحدود مع جيرانها.

أكثر من 80% من السلع والخدمات المنتجة في لوكسمبورغ توجه للأسواق الأجنبية. في عام 2013، بلغت صادرات البلاد 10.6 بليون يورو. شركاؤها الرئيسيون في التصدير هم ألمانيا وبلجيكا وفرنسا، أي ما مجموعه 56% من الصادرات، ومع 28 دولة الاتحاد الأوروبي الأوسع نطاقا تمثل 82% من الصادرات. في المقابل، بلغ إجمالي الواردات إلى لوكسمبورغ 18.1 بليون يورو، 79% منها قادمة من الدول المجاورة و89% منها من 28 دولة الاتحاد الأوروبي.

### الاقتصادية - الأرقام الرئيسية

 الناتج المحلي الإجمالي: 45 مليار يورو

 التضخم: 0.7%

 معدل البطالة: 7%

 النمو: +2.9%

 فائض الميزانية: 0.1% من الناتج المحلي الإجمالي

 تصنيف ائتماني AAA

 % من الناتج المحلي الإجمالي حسب القطاع

 الزراعة: 0.3%

 الصناعة: 12.2%

 الخدمات: 87.5%

بفضل بنيتها التحتية الاتصالية واللوجستية المتطورة، تبقى البلاد مفتوحة أمام التجارة العالمية، خاصة مع الصين والشرق الأوسط وروسيا وسويسرا والولايات المتحدة.

تعتبر التجارة الخارجية والاستثمار حجر الزاوية في اقتصاد لوكسمبورغ النابض بالحياة. وقد ساعدت سياسات الاقتصاد الكلي الحكيمة والاستقرار السياسي لوكسمبورغ على بناء اقتصاد سليم على مر السنين. إن الإطار الضريبي المجزي والمؤشرات الاقتصادية القوية في البلاد يشكلان مكسبا قويا في اجتذاب أصحاب المشاريع والمستثمرين الدوليين وتزويدهم ببيئة قوية وفعالة تمكنهم من القيام بالأعمال التجارية.

# السادسة عشر

من بين 165 بلد من حيث

## حرية الاقتصاد

مؤشر الحرية الاقتصادية لعام 2014

4 تتكون منطقة اليورو من 19 بلدا: النمسا، بلجيكا، قبرص، إستونيا، فنلندا، فرنسا، ألمانيا، اليونان، أيرلندا، إيطاليا، لاتفيا، ليتوانيا، لوكسمبورغ، مالطا، هولندا، البرتغال، سلوفاكيا، سلوفينيا وإسبانيا.

<http://www.statistiques.public.lu/stat> 5

### 3.2.1 تنوع اقتصادي

شهدت لوكسمبورغ تطور صناعة صلب قوية في النصف الثاني من القرن الـ20. بعد صدمة النفط عام 1973 والأزمة التي تلت ذلك، سعت لوكسمبورغ لتنويع اقتصادها وبدأت التركيز على القطاع الثالث، ممهدة الطريق أمام البلاد لتصبح مركزا ماليا دوليا رئيسيا.

في السنوات الأخيرة، سعت حكومة لوكسمبورغ إلى تنويع اقتصاد البلاد من خلال تركيز الجهود على البحث والتطوير وتعزيز النمو في قطاعات مثل تكنولوجيا المعلومات والاتصالات والخدمات اللوجستية والتجارة الإلكترونية والتكنولوجيا

لتعزيز التنويع الاقتصادي، أطلقت الحكومة مبادرة لوكسمبورغ العنقودية، التي تضم ست تجمعات تنسقها لوكس اينوفاسيون. يقع التركيز على التكنولوجيات الرئيسية التي تم تحديد أهميتها بالنسبة للتنمية الاقتصادية المستدامة وتشجيع التشبيك بين القطاعين الخاص والعام.



6 المصدر : لوكس اينوفاسيون

<http://en.luxinnovation.lu/services/luxembourg-cluster-initiative6>

## 3.1 مفتوحة للأعمال التجارية: القطاعات الرئيسية للنشاط الاقتصادي

### 1.3.1 الخدمات المالية

تعد لوكسمبورغ مركزا رائدا للخدمات المالية. وهي مركز الخدمات المصرفية الخاصة في منطقة اليورو والمقر الأوروبي الرئيسي في إدارة الأصول. وهي أيضا سوق رائدة في إعادة التأمين الاسير في الاتحاد الأوروبي. وفي الآونة الأخيرة، نصبت لوكسمبورغ نفسها كبوابة للصين بالنسبة للمستثمرين الدوليين.

تشكل الصناديق المصرفية الخاصة وصناديق الاستثمار الركائز التي يقوم عليها القطاع المالي، الذي وضع مجموعة مبتكرة من المنتجات المالية التقليدية والمتطورة على حد سواء.

مع أكثر من 3 تريليون أصول تحت الإدارة اعتباراً من ديسمبر 2014، يعد قطاع صناديق لوكسمبورغ هو الثاني فقط بعد الولايات المتحدة. وقد أتاح إدخال نظام تعهدات الاستثمار الجماعي في الأوراق المالية القابلة للتحويل يوسيتس UCITS على المستوى الأوروبي في عام 1985، فرصة فريدة للوكسمبورغ. وكانت أول بلد أوروبي يعتمد نظام يوسيتس في عام 1988، مما سمح لعدد من مدراء الأصول والبنوك الدولية بتحويل صناديقهم بسرعة إلى يوسيتس للتوزيع عبر الحدود.

من خلال استقرارها السياسي وموقعها وبيئتها التنظيمية وقدرتها على التكيف مع تغيرات السوق، تمكنت لوكسمبورغ من جذب البنوك وشركات التأمين ومروحي صناديق الاستثمار ومقدمي الخدمات المتخصصة من جميع أنحاء العالم.

## مركز لوكسمبورغ المالي

• شبكة مالية تضم 147 مصرفاً و 388 شركة إدارية و 13,849 صندوقاً فرعياً و 324 شركة تأمين وإعادة تأمين و 205 من أخصائي القطاع المالي (PSF).

• الريادة في قطاع الصناديق الأوروبي، حيث أن 27% من أصول الصناديق الأوروبية مقرها في لوكسمبورغ وفقاً لـ EFAMA\*.

• قاعدة صناديق تعهدات الاستثمار الجماعي في الأوراق المالية القابلة للتحويل يوسيتس - تحظى لوكسمبورغ بحصة سوقية عالمية تبلغ 67% من التجارة عبر الحدود (أي الصناديق الموزعة في ثلاثة بلدان على الأقل).

• نظام مديري الصناديق الاستثمارية البديلة (AIFMD) - تم إدراج قانون إدارة الاستثمار في قانون لوكسمبورغ في 10 يوليو 2013. و منذ ذلك الحين، تم ترخيص 159 شركة إدارة من قبل CSSF\*\* لإدارة صناديق الاستثمار البديلة.

• الرنمينبي (RMB) عملة الجزء القاري من جمهورية الصين الشعبية - اعتباراً من نهاية سبتمبر 2014، بلغت قيمة الأصول المدارة بالرنمينبي في الصناديق المحلية في لوكسمبورغ 250.9 بليون رنمينبي (32.4 بليون يورو)، واستثمر أكثر من 75% منها في أدوات حقوق الملكية.

\* جمعية صناديق الاستثمار الأوروبية وشركات إدارة الأصول (EFAMA) هي جمعية ممثلة لقطاع إدارة الاستثمارات الأوروبي.

\*\* «لجنة مراقبة القطاع المالي» (CSSF) هي مؤسسة عامة تشرف على المهنيين والمنتجات في القطاع المالي بلوكسمبورغ.

## 2.3.1 تكنولوجيا المعلومات والاتصالات

كانت تكنولوجيا المعلومات والاتصالات منذ فترة طويلة جزءا من المشهد الاقتصادي في لوكسمبورغ، مع البدايات الأولى لراديو تليفزيون لوكسمبورغ (RTL) التي يرجع تاريخها إلى 1920، وإنشاء الشركة الأوروبية للأقمار الصناعية (SES) في 1980.

في ضوء الدور المتنامي لتكنولوجيا المعلومات والاتصالات في الاقتصاد العالمي، اتخذت لوكسمبورغ تدابير لدعم تطوير هذا القطاع لكي تصبح مركزا متميزا لتكنولوجيا المعلومات والاتصالات ومركزا رئيسيا للبيانات في أوروبا. وقد تم تطوير آخر صيحة في البنية التحتية لجذب مشاريع قطاع تكنولوجيا المعلومات والاتصالات إلى لوكسمبورغ، وقد اتخذت تدابير أخرى لتعزيز لوكسمبورغ كمركز أوروبي موثوق للمعلومات. وهناك عدد من الشركات المبتكرة في قطاعات متنوعة، مثل الخدمات الموردة إلكترونيا والحوسبة السحابية والبيانات الضخمة والمدفوعات الإلكترونية، قد أقيمت في لوكسمبورغ أو نقلت عملياتها إلى هناك.

في 20 تشرين الأول / أكتوبر 2014، أعلنت الحكومة عن استراتيجيتها الجديدة «لوكسمبورغ الرقمي» لتكنولوجيا المعلومات والاتصالات. وهدفها هو جذب الأعمال والابتكار من خلال إرساء بيئة قوية لتطوير البيانات الضخمة وتكنولوجيا الخدمات المالية (FinTech) وبرمجيات المشاريع والخدمات السحابية وخدمات الأمن الإلكتروني. وتركز الاستراتيجية أيضا على مجالين واضحين: تكنولوجيا المعلومات والاتصالات كقطاع اقتصادي في حد ذاته، وتكنولوجيا المعلومات والاتصالات كوسيلة لتوفير حلول مبتكرة للحكومة والشركات على حد سواء.

### تكنولوجيا الخدمات المالية: فرصة كبيرة

تعد شركات التكنولوجيا المالية في طليعة التحول التكنولوجي الذي يشهد ظهور نماذج أعمال جديدة في مجال الخدمات المالية. منذ بداية عام 2015، قامت لوكسمبورغ باحتساب أكثر من 150 شركة للتكنولوجيا المالية تقدم خدمات مالية تسهلها التكنولوجيا، مثل المدفوعات الإلكترونية، والعملات الافتراضية، والاستثمارات بين الأقران. كمركز مالي بارز، تمثل لوكسمبورغ موقع مثالي للتكنولوجيا المالية، مع خبرة مهنية وحكومة مصادقة للأعمال جعلت من دعم التكنولوجيا المالية أولوية سياسية رئيسية.

### السوق الحرة بلوكسمبورغ

قاعدة لوجستية لسلع عالية القيمة  
السوق الحرة هي عبارة عن مبنى مؤلف من 4 طوابق يبلغ تقريبا 22,000 متر مربع

يقع في مطار لوكسمبورغ. وهي قاعدة لوجستية لتداول وتخزين وتجارة السلع القيمة، بما في ذلك الأعمال الفنية، والنيبذ، والمعادن الثمينة، والمجوهرات، والسيارات القديمة والمقتنيات الأخرى. ويجمع هذا المرفق بين أحدث التقنيات وأعلى المعايير الأمنية.

وهي مصممة للقيام بدور رئيسي في تنويع العرض الفني للوكسمبورغ ولكي تصبح حجر الزاوية في مجموعة الفن والتمويل في البلاد. وتعمل السوق الحرة تحت إشراف إدارة الجمارك بلوكسمبورغ، التي تقوم بتفتيش البضائع التي تدخل إلى المنشأة أو تغادرها. وقد سنت حكومة لوكسمبورغ نظاما محددًا لضريبة القيمة المضافة الذي ينص، بموجب لوائح الجمارك والضرائب في الاتحاد الأوروبي، على تعليق ضريبة القيمة المضافة والرسوم الجمركية المفروضة على السلع التي تدخل في منطقة حرة من الاتحاد الأوروبي أو من دول العالم الثالث.

### 3.3.1 الخدمات اللوجستية

سعت لوكسمبورغ باستمرار إلى تحسين موقعها كمركز لوجستي عابر للقارات. تقع البلاد على ممرات النقل الرئيسية بأوروبا بين الشمال والجنوب والشرق والغرب. حركة المرور الكبيرة عبر البلد وفرت فرصًا للنمو في مجال النقل والتخزين والشحن وخدمات الحاويات والإيداع والنقل المشترك. العديد من الشركات تعمل حاليًا داخل وخارج لوكسمبورغ، بما في ذلك DHL، كون + ناجل (Kuehne+Nagel)، الوسائط المتعددة لسكك الحديد اللوكسمبورغية CFL و كارغولوكس Cargolux.

ويتميز قطاع الخدمات اللوجستية في لوكسمبورغ ببيئة ضريبية وإدارية وتنظيمية وقانونية مواتية، ممثلة لمعايير الأمان في الاتحاد الأوروبي، وشهادة AEO (المشغل الاقتصادي المعتمد)، وقاعدة «الشباك الموحد للوجستيات»، وجمارك وضرائب بلا أوراق (PLDA).

ونتيجة لذلك، فإن العديد من الشركات الدولية تسعى لنقل منتجاتها عبر لوكسمبورغ، للاستفادة من السوق الأوروبية.

وكذلك تم إنشاء تجمع للوجستيات والتجمع البحري لتعزيز التنويع الاقتصادي وتعزيز مكانة لوكسمبورغ كمركز لوجستي عابر للقارات في أوروبا.

### 4.3.1 التقنية العالية والصناعات الخضراء المصاحبة للبيئة

بفضل موقعها المركزي ومرافقها اللوجستية، توفر لوكسمبورغ العديد من الفرص للصناعات ذات التقنية العالية. مع وجود شبكة واسعة من مراكز البحوث العامة والدعم الحكومي القوي، تم اختيار البلاد من قبل عدد من الشركات الرائدة لمتابعة أنشطة البحث والتطوير فيها.

وقد أطلقت الحكومة مؤخرًا تجمع إكو إنوفاتيون من أجل تعزيز تنويع التكنولوجيا العالية وحماية البيئة وتطوير الصناعات الخضراء في لوكسمبورغ. ومع وجود العديد من الشركات التي تعمل في مجال البناء البيئي والطاقة المتجددة وإدارة المياه والنفائات والتنقل الإلكتروني، فإن الاستدامة هي المحرك الرئيسي للنمو في لوكسمبورغ.

## 5.3.1 التكنولوجيا الصحية

منذ سنة 2008، ركزت لوكسمبورغ على إنشاء مركز لعلوم الحياة قادر على المنافسة دولياً، لتوفير قاعدة مخصصة لعلوم الحياة ومشاريع التكنولوجيا الصحية. وقد تم التركيز بشكل خاص على التشخيص الجزيئي، والمعلوماتية الحيوية، والتطبيب عن بعد، والأجهزة الطبية.

وكان من المعالم الهامة للتكنولوجيا الصحية في لوكسمبورغ إقامة شراكات استراتيجية بين ثلاثة معاهد بحوث أمريكية ذات شهرة عالمية، وجامعة لوكسمبورغ، ومراكز البحوث العامة في لوكسمبورغ. وقد نتج عن هذه الشراكات ثلاثة مشاريع رئيسية حتى الآن :

- بنك لوكسمبورغ الحيوي المتكامل (IBBL)
- مركز لوكسمبورغ لنظم الطب الحيوي (LCSB)
- اطلاق مشروع سرطان الرئة الذي يقع في مركز البحوث العام للصحة (CRP-Santé Centre de recherche public de la santé).

ومنذ ذلك الحين، تم دمج IBBL و CRP-Santé في معهد لوكسمبورغ للصحة الجديد (LIH) لتعزيز قدرات البحث في لوكسمبورغ.

## 6.3.1 السيارات

لوكسمبورغ هي موقع رئيسي لموردي السيارات من الدرجة الأولى والثانية، الذين يستخدمون ما يقرب 10,000 شخص في 30 موقع إنتاج في البلاد. وتشارك العديد من الشركات العاملة في سوق لوكسمبورغ بشكل مباشر أو غير مباشر في صناعة مكونات السيارات.

تقدم لوكسمبورغ قدرات تسليم في الوقت المناسب لمصنعي السيارات في ألمانيا وفرنسا والمملكة المتحدة، وكذلك الوصول إلى خطوط التجميع الموجودة في بلجيكا وهولندا.

# الثامنة

## من بين 165 بلد في

### مؤشر أداء الخدمات اللوجستية

### البنك الدولي 2014

#### 4.1 مصممة للمستثمرين ورواد الأعمال العالميين

##### 1.4.1 بنية تحتية ممتازة

برزت لوكسمبورغ اليوم كقاعدة لوجستية هامة في قلب أوروبا، تضم مركز شحن دولي للشحن الجوي وبنية تحتية حديثة للطرق والسكك الحديدية التي تربط بين وجهات الشحن الرئيسية في أوروبا. كما توفر مرفأ نهر يربط بين بحر الشمال الأوروبي وموانئ البلطيق والمتوسط.

واستنادا إلى أوجه التآزر هذه، أنشأت لوكسمبورغ مجمعين لوجستيين مخصصين للشحن الجوي (مركز يوروهوب في كونتيرن) والشحن بالسكك الحديدية (يوروهوب جنوب في بيتمبورغ / دوديلانج).

يَسْهُلُ الوصول إلى معظم العواصم الأوروبية: يمكن لشركات شحن عاملة خارج البلاد أن تصل إلى سوق تمثل 80% من الناتج المحلي الإجمالي للاتحاد الأوروبي في أقل من يوم واحد.

وعملت الدوقية الكبرى أيضا على تطوير اتصالها من خلال البنية التحتية الحديثة لتكنولوجيا المعلومات والاتصالات وشبكات الاتصالات. وقد تم إنشاء مراكز بيانات آمنة للغاية، عامة وخاصة، لتزويد الشركات بمجموعة من الحلول لنشر وتشغيل أنظمتها. تفتخر لوكسمبورغ بحوالي 20 مركزا عاملا للبيانات، يقدم خدمات على المستوى الرابع أو الثالث. كما أن لديها شبكة ألياف عالية السعة تربطها بمراكز البيانات الرئيسية في أوروبا.

#### 2.4.1 البحث و التطوير و الابتكار الاستثمارات العمومية

إن البحث والتطوير والابتكار (RDI) يشكل أولوية للحكومة، حيث أنها تمكن من التنوع الاقتصادي وتزيد من القدرة التنافسية وتعزز «مجتمع المعرفة». وفي عام 2013، خصص 1.16% من الناتج المحلي الإجمالي بلوكسمبورغ للبحث والتطوير.

يتم تشكيل بيئة لوكسمبورغ في البحث والتطوير والابتكار من قبل العديد من أصحاب المصالح:

- معهد لوكسمبورغ للعلوم والتكنولوجيا (LIST GIE)، الذي يجمع بين مراكز غابرييل ليبمان ومراكز هنري تودور للبحوث العامة في محاولة لإضفاء مزيد من الضوء

الدولي على البحث والتطوير في لوكسمبورغ. ويركز عملها على ثلاثة مجالات: البيئة وتكنولوجيا المعلومات والمواد.

• معهد لوكسمبورغ للصحة (LIH)، الذي يجمع بين مركز البحوث العام للصحة CRP-Santé وبنك لوكسمبورغ الحيوي المتكامل (IBBL).

• جامعة لوكسمبورغ، التي تسلط الضوء على أولويات البحث والتعاون الدولي. مركز لوكسمبورغ لنظم الطب الحيوي (LCSB) هو واحد من مراكز البحوث القائمة على فرق متعددة التخصصات. ويسرع هذا البرنامج البحوث الطبية الحيوية عن طريق تعزيز الروابط بين البحوث البيولوجية والطبية. وأنشأت جامعة لوكسمبورغ أيضا مركز الأمن والموثوقية والثقة (SnT) المتعدد التخصصات، الذي يجمع بين باحثين من شركاء صناعيين وحكوميين و مؤسساتيين و دوليين، من أجل إجراء بحوث بشأن نظم وخدمات تكنولوجيا المعلومات والاتصالات آمنة وموثوق بها وجديرة بالثقة.

• معهد لوكسمبورغ للبحث الاجتماعي-الاقتصادي (LISER) الذي يركز أبحاثه في مجال السياسة الاجتماعية والاقتصادية.

## 3.4.1 إطار صداقة في الأعمال لرواد الأعمال

يدعم أصحاب المصلحة من القطاعين العام والخاص على حد سواء روح المبادرة والابتكار في لوكسمبورغ. وعلى وجه الخصوص، تشجع قاعدة لوكس اينوفاتيون على إنشاء وتطوير وحيازة شركات مبتكرة وموجهة نحو التكنولوجيا.

واعتبارا من عام 2015، بدأت وزارة العدل في طور تنفيذ القوانين والإصلاحات اللازمة للحصول على صيغة مبسطة من نموذج الشركة التقليدية الخاصة ذات المسؤولية المحدودة (SARL) في لوكسمبورغ. وأهم سمة من سمات الشركة ذات المسؤولية المحدودة المبسطة هو الحد الأدنى لرأس المال المبدئي 1 يورو. ومن خلال إصلاحات إضافية، فإن الرسوم الوحيدة المطلوبة لإنشاء شركة ذات مسؤولية محدودة مبسطة بموجب سند خاص هي رسوم التسجيل والرسوم المتعلقة بالتسجيل في سجل التجارة والشركات ورسوم الإشهار الناتجة عنها. ومن المأمول أن تؤدي هذه النفقات المنخفضة والمسارات الأكثر فعالية إلى تعزيز روح المبادرة، بل وزيادة تعزيز جاذبية نموذج لوكسمبورغ الملائم للأعمال التجارية.

وبالإضافة إلى المبادرات العامة، يدعم أيضا عدد من المنظمات الخاصة أصحاب المشاريع من خلال توفير أماكن لمكاتب العمل والتكوين. وتعدد فعاليات ومنتديات بانتظام للجمع بين رجال الأعمال ورعاة الأعمال (business angels) لرفع التمويل وتبادل الخبرات.

تتمتع لوكسمبورغ بسمعة راسخة كموقع مفضل لمجموعة واسعة من الشركات العالمية، وهي تقدم أطر عمل جذابة في أوروبا، للبحث والتطوير والملكية الفكرية.

وإذ تضع الحكومة في اعتبارها أوجه التفاعل المتبادل بين الملكية الفكرية والابتكار، فقد أنشأت نظاما ضريبيا مؤاتيا يتيح إعفاء جزئيا للإيرادات وأرباح رأس المال الناجمة عن استخدام أو الحق في استخدام بعض حقوق الملكية الفكرية.

النظام القانوني والبنية التحتية في لوكسمبورغ يجعلانها مكانا مثاليا لاستغلال الملكية الفكرية وحمايتها.

## 4.4.1 قوى عاملة متعددة الثقافات واللغات

تعكس سوق العمل في لوكسمبورغ الوضع المتعدد الأعراق في البلد. وهو يوفر قوة عاملة عالية المهارة ومتعددة اللغات. ويعبر حوالي 160 ألف شخص الحدود كل يوم من فرنسا وألمانيا وبلجيكا للعمل هناك. حوالي 40% من الموظفين المقيمين في لوكسمبورغ هم من الرعايا الأجانب، القادمين من جميع أنحاء العالم، للمساهمة في القوى العاملة الديناميكية والمجزية والمنقادة نحو الابتكار في لوكسمبورغ.

# الثالثة

## من بين 93 بلد في

### التنافسية العالمية للمواهب

#### بالمعهد الأوروبي لإدارة الأعمال

مؤشر 2014

اللوكسمبورغية والفرنسية والألمانية هي اللغات الرسمية و 75% من اللوكسمبورغيين يتكلمون باللغة الإنجليزية. تقريبا 33% من القوة العاملة بلوكسمبورغ يتحدثون بلغة أخرى غير الإنجليزية أو الألمانية أو الفرنسية كلغة أم (مثل البرتغالية والإيطالية والإسبانية والهولندية).

من حيث القدرة التنافسية في العمل، يعد معدل ضريبة الدخل واشتراكات الضمان الاجتماعي بلوكسمبورغ هي أقل من العديد من البلدان الأوروبية الأخرى. وهذه ميزة أساسية لجذب المواهب الأوروبية. لا يزال معدل البطالة في لوكسمبورغ واحد من أدنى المعدلات في الاتحاد الأوروبي (7% في عام 2014) والقوى العاملة فيها المؤهلة والمتعددة اللغات تتيح لها تلبية متطلبات أرباب عمل ومستثمرين مشترطين.

## 5.1 الاستمتاع بنمط الحياة

### 1.5.1 جودة الحياة

مستويات المعيشة المرتفعة في لوكسمبورغ متجذرة في استقرارها السياسي، ونظام رعاية صحية عالي الجودة وبنية تحتية ممتازة.

كانت لوكسمبورغ دائما أرضا للهجرة. واليوم، تبقى هي الوجهة المفضلة للعمال، بجهود كبيرة بذلت لتسهيل اندماجهم الاقتصادي والاجتماعي. الاستقرار السياسي والاجتماعي في البلاد منذ فترة طويلة جعلها مكانا آمنا جدا للعيش والعمل.

أبرز الأمثلة على جودة الحياة في البلاد يمكن أن يرى من خلال نظام الرعاية الصحية فيها. لديها واحد من أكثر نظم الضمان الاجتماعي جاذبية في أوروبا، مع معدلات مساهمة منخفضة نسبيا بالنسبة للموظفين وأصحاب العمل، وكذلك تغطية واسعة، فوائد عالية، ومعاملات سخية.

تتمتع الأسر اللوكسمبورغية بقوة شرائية عالية، مع تكلفة معيشة معقولة وارتفاع متوسط الدخل.

إحصاء شركة ميريسير لتكلفة المعيشة في 2014 يدل على أن مدينة لوكسمبورغ هي أقل غلاء من معظم المدن الأوروبية الأخرى بالنسبة للمهاجرين. تحتل المدينة المرتبة 56 من أصل 221 بلدا في عام 2014.

# التاسعة عشر من بين 223 بلد من حيث جودة الحياة بالنسبة للمهاجرين احصاء ميرسير 2014

## 2.5.1 نظام تعليم دولي

يتألف نظام التعليم بلوكسمبورغ من مدارس حكومية وخاصة ودولية. النظام المدرسي يعكس التنوع اللغوي في البلاد: في المدارس الحكومية، تجري الدروس باللغات الرسمية الثلاث (الألمانية أو الفرنسية أو اللوكسمبورغية). المناهج المدرسية هي أيضا متنوعة، لتلبية احتياجات تلاميذ من خلفيات ثقافية مختلفة، مع تدابير وأقسام خاصة للطلاب الأجانب.

تتاح مدارس خاصة ودولية رفيعة المستوى للوافدين الذين يرغبون أن يواصل أطفالهم التعليم الابتدائي أو الثانوي أساسيا باللغة الإنجليزية. وتشمل مثل هذه المؤسسات المدرسة الدولية للوكسمبورغ (ISL)، والمدرسة الأوروبية للوكسمبورغ، ومدرسة سانت جورج الدولية وغيرها. تنوع الأجناس وادراجهم في مثل هذه المدارس يوفر تجربة تعليمية غنية لهؤلاء الطلاب، الذين غالبا ما يتعلمون في نفس الوقت لغة أو أكثر من لغات لوكسمبورغ الرسمية.

أما بالنسبة للتعليم العالي، تقدم جامعة لوكسمبورغ بحزم للطلاب وأعضاء هيئة التدريس منظورا دوليا ومتعدد اللغات، من خلال شراكات أقيمت مع المؤسسات الأوروبية ومع القطاع المالي.

تم إنشاء جامعة لوكسمبورغ في عام 2003 واستقطبت 6157 طالبا من 107 دولة مختلفة (سنة 2015). نموذجا موجه بقوة للبحوث. «مدينة العلوم» الواقعة في بالفال (Belval)، تحتوي على مركب جامعي والعديد من مراكز البحوث وحاضنة أعمال ناشئة. تتواجد كذلك في لوكسمبورغ فروع جامعية لجامعة القلب المقدس وجامعة ميامي.

علاوة على ذلك، لا تبعد لوكسمبورغ سوى ساعتين عن العديد من كليات إدارة الأعمال والجامعات الشهيرة في فرنسا وألمانيا وبلجيكا.

(لمزيد من المعلومات راجع الفصل 37 «التعليم»)

## 3.5.1 الثقافة والترفيه

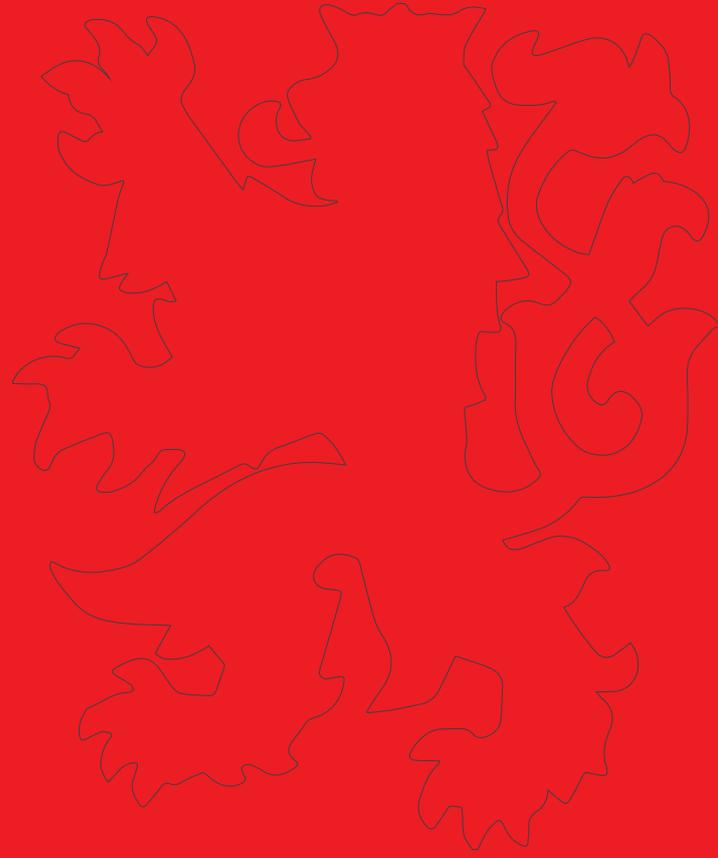
بفضل تنوعها الأصيل، تفتخر لوكسمبورغ بمجموعة واسعة من الأنشطة الثقافية. تتراوح العروض الثقافية في البلاد من المسارح ودور السينما

والمتاحف إلى المهرجانات الموسيقية والمؤلفات المحلية. إن قاعة فيلهارموني (Philharmonie) وقاعة الحفلات الموسيقية روكال (Rockhal) ومتحف الفن الحديث (MUDAM) هي أماكن ثقافية معاصرة تشكل محلا لمجموعة منتقاة من البرامج التي توفر الثقافة لكل ذوق.

تتمتع لوكسمبورغ أيضا بعدد من المجالات لجذب السياح. حيث أدرجت تصنيفات المدينة والبلدة القديمة كموقع للتراث العالمي لليونسكو في عام 1994. وادي موزيل مع كروم العنب المتدلية و «وادي القلاع السبعة» مكرسة بالأساس للسياحة.

يوفر الريف في لوكسمبورغ أماكن ذات جمال خلاب، مع أكثر من 500 مسار للمشبي لاكتشافهم. كما يوفر البلد مجموعة شاملة من المرافق الرياضية والترفيهية، بما في ذلك ملاعب غولف ونوادي تنس ومنتجعات صحية. يعد ركوب الدراجات نشاطا شائعا آخر في لوكسمبورغ، حيث تحتوي البلاد على أكثر من 600 كم من طرق و مسالك للدراجات في متناول الجمهور، وتعتزم إضافة 300 كم إضافية في السنوات القادمة.

تشتهر لوكسمبورغ أيضا بفن الطهو، مع أنواع ممتازة من النبيذ، من ضفاف نهر الموزيل وما لا يقل عن 10 مطاعم حائزة على نجمة ميشلان.



# الفصل 2 دوقية لوكسمبورغ الكبرى

## 1.2 لوكسمبورغ غير المتوقعة

الدوقية الكبرى، بـ563,000 ساكن (في 2015) هي واحدة من البلدان الأوروبية القليلة التي تقدم وتعزز البعد الإنساني.

يشار غالباً إلى لوكسمبورغ على أنها نموذجاً مصغراً للاتحاد الأوروبي. تحمل الدوقية الكبرى ورقة رابحة عندما يتعلق الأمر بالاستقرار السياسي وسلامة الناس والممتلكات. إحصاء ميرسير السنوي لـ «جودة الحياة» يضع لوكسمبورغ بين أكثر العواصم أماناً في العالم. عند اختيار لوكسمبورغ للإقامة أو الاجتماعات المهنية، سيكون لديك مصدر قلق أقل في جدول أعمالك. تحتل لوكسمبورغ أيضاً مرتبة عالية بين المدن اللامعة (>500,000 ساكن)، وهذا يعني مستوى معيشي حضري عالٍ.

نسبة الفنادق والمخيمات والمرافق الترفيهية التي تحمل علامة الجودة «*ser-vice-Qualität Lëtzebuerg Q*» عالية بصفة مدهشة مقارنة مع البلدان الأخرى. يطلق على الفنادق أو المخيمات الواعية بالبيئة، بفخر، «التسمية ايكو» المدعومة من قبل الدولة. منحت المفوضية الأوروبية التسمية «*Eden* عدن» للسياحة الواعية بالبيئة إلى الحديقة الطبيعية بالسور العليا، و قرية النبيذ المتنامية شنغن ومدينة اشتيرناخ .

سواء كنت من محبي الرياضة النشطة، أو مهتم بالثقافة، أو من محبي الطعام الجيد أو الصفقات الجيدة، لوكسمبورغ لديها الكثير لتقدمه لك. اكتشف مزيجاً من المهاجرين والفئات المحلية، فريداً من نوعه، يجعل من لوكسمبورغ مجتمعاً دولياً متعددًا للغاية.

حوالي 46% من السكان المحليين يحملون جواز سفر أجنبي: الانطباع الذي يتركه مزيج اللغات له بعد بائلي. أكثر من 170 جنسية مختلفة تعيش في لوكسمبورغ، والجاليات البرتغالية والفرنسية والإيطالية والبلجيكية والألمانية هي الأكبر. يركز النظام اللغوي في البلاد على استخدام ثلاث لغات إدارية: اللوكسمبورغية والفرنسية والألمانية -واللغة الإنجليزية يُتحدث بها على نطاق واسع في كل مكان. وينعكس هذا الخليط المذهل من الجنسيات والثقافات في جميع جوانب مجتمع لوكسمبورغ من خلال استخدام اللغات، والطبخ، والفنون، والترفيه، والرياضة، وما إلى ذلك. إنه أفضل شرط مسبق لمكان اجتماع دولي.

## 2.2 لوكسمبورغ مدينة التناقضات

الدوقية الكبرى هي واحدة من الأعضاء المؤسسين الأكثر ديناميكية في البنلوكس والاتحاد الأوروبي. واليوم، يمكن لوكسمبورغ أن تفخر بكونها ليست فقط مركزاً دولياً اقتصادياً ومالياً هاماً، بل أيضاً عاصمة أوروبية وموطناً للعديد من المؤسسات الدولية. ومن خلال تنظيم مؤتمراتك أو فعالياتك في لوكسمبورغ، ستتمكن من الاستفادة من البنية التحتية والدراسة الفنية للوجهة، والتي ينتج جزء منها بشكل مباشر أو غير مباشر عن الدور الطويل الأمد لوكسمبورغ كإحدى العواصم الأوروبية. سوف تفاجأ من الخليط الديناميكي بين العمارة القديمة والمعاصرة. علاوة على ذلك، دخلت القلعة القديمة والمدينة العتيقة منذ عام 1994 في

قائمة التراث العالمي لليونسكو. باختصار: لوكسمبورغ هي مدينة حديثة ذات جذور عميقة.

مع متاحفها العديدة، ومشهداتها الفني والموسيقي، تجمع لوكسمبورغ (110700 ح. أغلو. 155000 ح) تنوعاً لا يصدق من الأماكن الثقافية الرائعة. لتسهيل اكتشاف الفن والثقافة في لوكسمبورغ بالنسبة لك، أنشأ المكتب السياحي الوطني بلوكسمبورغ «بطاقة لوكسمبورغ» التي تمكن من الدخول مجاناً إلى أكثر من 80 مكان جذب سياحي في الدوقية الكبرى والمنطقة الكبرى.

تقريباً جميع العلامات التجارية الكبرى لديها متاجر فرعية في الدوقية الكبرى. تدعوك شوارع مخصصة للمشاة في المدينة إلى التنزه من متجر إلى متجر لاكتشاف أماكن شراء العلامات التجارية المفضلة لديك. بفضل تواجدها في مبان تاريخية، تتمتع المحلات التجارية والمطاعم في مدينة لوكسمبورغ بسحر مميز يعزز تجربة التسوق فيها. وتوفر المراكز التجارية قاعدة كاملة للتسوق الراقى. استمتع كذلك بالأسواق المختلفة وتصفية البضائع لاصطياد الصفقة الرابعة لك.

تفتخر لوكسمبورغ بعرض واسع للحياة الليلية يناسب مختلف الأذواق. ليس لديك أفكار لهذه الليلة؟ دعونا نقدم لك بعض الاقتراحات: سوف يتضمن القسط الأول من سهرتك وجبة رائعة في أحد مطاعم لوكسمبورغ. أما القسط الرئيسي، فإن جدول أعمالنا يود أن يقترح عرضاً متنوعاً من الحفلات الموسيقية والمسرحيات وعروض الرقص والمعارض. بعد شراب أو اثنين في إحدى حانات لوكسمبورغ المتناثرة، سيتم تقديم التحلية في ملهى رقص مع مجموعة خيالية من الخيارات في تناول اليد. هل تصدق؟ أكثر من اثني عشر مكافئة تمنح كل عام لأكثر الملهي إبداعاً وابتكاراً.

## 3.2 الحرم الجامعي ببيلفال

يقع الحرم الجامعي ببيلفال على بعد 17 كم من العاصمة وعلى بعد 25 كم من المطار. الحرم الجامعي ببيلفال هو حي جديد في مدينة إيش-سور-الزيت، مع مزيج فريد من أماكن للعمل والدراسة والبحوث والحياة والترفيه والتسوق. تم إنشاؤه على موقع يساوي في الحجم 120 ملعباً لكرة القدم. هناك الكثير للاستمتاع في ببيلفال: السينما، قاعة حفلات موسيقية rock-hall، معارض فنية، حانات ومركز تجاري كبير. مهندسون معماريون معاصرون ذو شهرة عالمية، مثل كلود فاسكوني، بوم-شلاجر وإبرل، مع مشهد محلي مزدحم من المهندسين المعماريين، قاموا بابتكار واحدة من أحدث المدن في أوروبا. ومركز مدينة إيش-سور-الزيت القديم هو مشهور بمرافق التسوق. نزهة في المدينة تجعلك تكتشف تراثاً معمارياً استثنائياً غنياً يرجع للقرن التاسع عشر. باعتبارها مدينة شديدة الحيوية، إيش-الزيت هي عضو في شبكة «مدينة قوس قزح» الدولية.

## 4.2 لوكسمبورغ: سياحة في قلب الطبيعة

تشجع الدوقية الكبرى على العودة الحقيقية إلى الطبيعة. من منحدرات زراعة النبيذ في وادي الموزيل إلى قمم التلال الوعرة في الأردن، عبر الأرض الحمراء

الشهيرة التي لا تزال تحمل علامات عصر صناعي مجيد، والنتوءات الصخرية في «سويسرا الصغيرة» أو أراضي «غوتلاند» الخضراء التي تتوسطها مدينة لوكسمبورغ: تزرع البلاد بمجموعة كبيرة من المناظر الطبيعية الخلابة.

وسط السهول والغابات، التي تتناثر فيها البحيرات والأنهار، تتمتع لوكسمبورغ بمناظر طبيعية ساحرة ورائعة. الطبيعة في لوكسمبورغ تعني أيضا أن تكتشف بشكل غير متوقع قرية خلابة أو قلعة غامضة أو مجرد منظر طبيعي أخاذ خلف المنحنى التالي. تشكيلات صخرية أو أنهار متعرجة أو نباتات ملونة -لا تزال الطبيعة في لوكسمبورغ تحظى ببعض البقع التي لم يمسسها البشر. بين الجولات العائلية والمشى لمسافات طويلة أو الرحلات الرومانسية، لوكسمبورغ لديها الكثير من الفضاء الطبيعي في انتظار الاكتشاف طوال العام.

من التسلق وركوب الدراجات إلى الرياضات البحرية والطيران، تجمع الرياضة في لوكسمبورغ التحدي الجسدي مع الترفيه للصغار والكبار. تتعزز الرياضة الترفيهية في الهواء الطلق بشكل مضاعف نظرا للمحيط الطبيعي الرائع للدوقية الكبرى. توفر المناظر الطبيعية الرائعة والمتنوعة أيضا المكان المثالي لملاعب الغولف الواسعة، ومعظمها يتمتع بإطلالة بانورامية وتضاريس جبلية صعبة، في كاناخ، كليرفو، كريستناخ، غايشل أو يونغلينستر. تقدم فنادق الغولف حزم عروض جذابة، وغالبا ما تكون مزدوجة مع إقامة عافية.

## 5.2 جنة سائقي الدراجات

تضاريس جبلية، غابات شاسعة، أراض صناعية قفراء؛ هذه المناظر الطبيعية المتنوعة هي بالضبط ما يمكن أن يجربه سائقو الدراجات الجبلية أو الترفيهية عندما يستكشفون لوكسمبورغ بالدراجة. هذا يثبت أن لوكسمبورغ هي حقا «مختلفة بشكل غير متوقع». ومن المؤكد أن 600 كم من مسارات الدراجات الهوائية و28 مسارا للدراجات الجبلية ستحافظ على نبضات قلب الجميع، سواء من ناحية جمال المناظر الطبيعية أو بسبب ممارسة الرياضة.

تفخر الدوقية الكبرى بامتلاك 23 طريقا ممتعا لركوب الدراجات. بعضها يمتد على طول مسارات السكك الحديدية السابقة. وبفضل لغة اشارات واضحة، يمكنك أيضا عبور البلد بأكمله مستخدما الطرق العمومية بأمان.

تقطع بعض طرق الدراجات الدولية حدود لوكسمبورغ. على مسافة 110 كم تربط «فيلوروت ساريلورلوكس» (Veloroute SarreLorLux) مدن ساربروكن الألمانية و ميتز الفرنسية و لوكسمبورغ. يتبع مسار الدراجات «فينبان» (Vennbahn) خطوط السكك الحديدية السابقة التي تربط بين مدينة أخن الألمانية و لوكسمبورغ. ومسار الـ « يورو فيلو 5» (Eurovelo 5) يأخذ راكبي الدراجات من برينديزي في إيطاليا إلى لندن عبر لوكسمبورغ. وتضم دوقية لوكسمبورغ الكبرى مسار «يورو فيلو 5» لمسافة 107 كم.

على الصعيد المحلي، لوكسمبورغ متصلة بمسارات ركوب الدراجات ذات الطابع الخاص، والتي تركز على تراثها الطبيعي والثقافي. تعد حدائق المدينة ومسارات الدراجات المخصصة داخل العاصمة مثالية لراكبي الدراجات. في منطقة مولرثال Mullerthal، الأردن Ardennes، الموزيل Mosel أو ديكيرش Diekirch، يحظى مشروع «أجر دراجة» (Rent a bike) بشعبية كبيرة. و للعاصمة نظام إيجار خاص بها يسمى «فيل-أوغ» (Vel-oh)، في حين أن في إيش-سور-ألزيت يحظى «فيلو-أوك» (Velo-ok) بنفس القدر من النجاح.

يوجد 85 مكان إقامة يحمل التسمية «سرير ودراجة» (Bed&Bike). وهي تقدم وجبة فطور لذيذة، مأوى للدراجات، أو مكان لتجفيف الملابس، وتوفر الخرائط والمعلومات. ويقدم منظموون خواص ومكاتب السياحة الإقليمية والمكتب العام لنزل الشباب، جولات سياحية لراكبي الدراجات الهوائية والدراجات الجبلية.

تقدم بعض أماكن الإقامة صيغة تسمى «ركوب دراجة بدون أمتعة». وهذا يعني أنهم يحملون أمتعة مرتاديههم من مكان إلى آخر. عند الطلب، هذا العرض ساري المفعول بالنسبة لفدرالية نزل الشباب وفدرالية فنادق الأردن. كما توفر مجموعة متنوعة من الفنادق وأماكن التخييم وإيجارات العطل عروضاً خاصة للسياح راكبي الدراجات.

هناك طريقة جيدة للبدء و هي : <http://lu.geoportail.tourisme/> التي لديها كل المعلومات عن الرحلات و الخرائط، و التي يمكن تحميلها و طباعتها. يوجد خيار آخر وهو تطبيق في الهواتف الذكية لتحميل الخرائط والمعلومات في أي مكان وزمان.

كذلك، تسمح شبكة السكك الحديدية اللوكسمبورغية وخدمات الحافلات الإقليمية لراكبي الدراجات بالصعود بدراجاتهم خلال الرحلة. وهذا يسمح لراكبي الدراجات بمتابعة المسارات من محطة لأخرى.

## 6.2 مسارات عالية الجودة للمتزهين

«نزهة بدون أمتعة» هي صيغة فريدة من نوعها. يتم الجمع بين جمال الريف مع الضيافة و المنتجات الإقليمية مع المأكولات الراقية. تشهد تسميات دولية على الجودة. وجاء النجاح الأول مع الاعتراف الدولي بمسارات «إسكاباردين» (Esca-pardenne) و «مولرثال» (Mullerthal). وتشهد علامة الجودة بالامتثال لسلسلة من المعايير الصارمة جداً. ينبغي للمسارات أن تسلط الضوء على الريف وأن تكون سمة من سمات المنطقة.

يمتد «مسار مولرثال» على ما مجموعه 112 كم، عابراً منطقة المولرثال - سويسرة لوكسمبورغ الصغرى - في ثلاث مراحل. يمر الطريق عبر غابات وحقول وبساتين مليئة بالزهور وأثار تاريخية رائعة. على طول الطريق، تشكل الوديان والتشكيلات الصخرية الغريبة مصدر مفاجأة مستمرة. و تمثل طاحونة هيرينجر (Heringer Mill) مركز معلومات للمنطقة و توفر كذلك المنتجات المحلية اللذيذة. و ك«أفضل مركز للتجوال»، يمكن حتى للمتزهين اقتراض معدات المشي لمسافات طويلة

على عين المكان. بلدة آشتارناخ الراهبة (Echternach) هي نقطة انطلاق كبيرة لـ «مسار المولرطال».

أما أولئك الذين يسعدون بالجمال المتوسطة الارتفاع، فسيتمتعون بتتبع مسار «إسكاباردين - إيسليك» (Escapardenne-Eisleck Trail) البالغ طوله 1.4 كم. من كوتنباخ Kautenbach بلوكسمبورغ إلى لاروش-أردن La Roche-en-Ardenne ببلجيكا، يعبر المسار قرى خلابة ومدنا صغيرة بما في ذلك كليرفو Clervaux ، أسلبورن Asselborn ومونشوسن Munshausen. من الناحية التاريخية والثقافية، يفرض مسار المشي هذا نفسه مع «مسار المولرطال».

منحت مجلة «فاندرماغازين» الألمانية نزهة المشي لمسافات طويلة «شنغن بلا حدود» لقب «درب من الطراز الأول». يبدأ بالقرب من المتحف الأوروبي في شنغن، على حدود الموزيل. يمر المسار من خلال المحمية الطبيعية بسترومبرغ Stromberg، و يعبر الحدود إلى فرنسا ويصل إلى القرية الفرنسية كونتس-ليه-باين Contz-les-Bains. على المرتفعات، سوف تستمتع بإطلالة رائعة على وادي الموزيل. بفضل موقعه الجغرافي، يُمكنك مسار «شنغن بلا حدود» من اكتشاف 3 بلدان : فرنسا وألمانيا ولوكسمبورغ. منحت مجلة «فاندر ماغازين» لقب «درب من الطراز الأول» إلى مسار التجول «مانترناخر فيلز Manternacher Fiels». متصلا بمسار السكك الحديدية بين لوكسمبورغ و ترير الألمانية، فإنه يمكن من اكتشاف المحمية الطبيعية الرائعة على طول نهر السير Syre. تبدو الكروم في قلب الغابة غير متوقعة تماما للمتجولين. 89 نقطة اهتمام تجعل هذا الدرب يحتل الترتيب في العشر الأوائل من بين 520 «مسارا من الطراز الأول» في ألمانيا ولوكسمبورغ.

## 7.2 وجهة لمتذوقين مميزين

عاما بعد عام، تدافع الدوقية الكبرى عن مركزها الأول كبلد يضم أعلى كثافة من المطاعم ذات النجوم. سواء أكان ذلك خلال رحلات الطهي أو وجبات العشاء الرسمية، تبقى ثقافة الأكل جد متنوعة. مطبخ لوكسمبورغ العالمي هو بداية جيدة لاكتشاف الوجهة. في الدوقية الكبرى، تعيش أكثر من 150 قومية ويطبخون مع بعض. ليا لينستر هي أول امرأة فازت في مسابقة البوكوس الذهبي للطبخ. مرادفا لتجارب كبيرة في الطبخ، لوكسمبورغ هي الوجهة المثالية للانغماس في الملهذات. وقد طور المكتب السياحي لمدينة لوكسمبورغ عروضاً خاصة لتلبية هذه الشهية.

يسر مختلف الطهاة اللوكسمبورغيين تمرير نصائحهم ودعوتك لفعاليات ودروس طبخ. بعض الطهاة الذين هم «سفراء النبيذ» متخصصون في الأطباق المصنوعة بالنبيذ اللوكسمبورغي.

توفر رحلة بحرية على نهر الموزيل بلوكسمبورغ فرصة لتذوق أنواع مختارة من نبيذ المنطقة، مما يدفعك لزيارة أقبية النبيذ. إن منطقة زراعة العنب في لوكسمبورغ التي تبلغ مساحتها 1200 هكتار والواقعة بين الدول المصنعة للنبيذ، ألمانيا وفرنسا. متأثرين بجيرانهم، قام مزارعي العنب بلوكسمبورغ بتطوير

نمطهم شخصي وفريد من نوعه من النبيذ.

من الأحداث المثيرة للاهتمام على نهر الموزيل، جولات مشي ممحورة حول النبيذ، رحلة بالقارب أو جولة على دراجة مستأجرة في مزارع العنب. تينجلي كريمانت، إلفت ريسلينغ، فروتني بينوت بلانك، بينوت غريس، إيغزوتيك غوفيرتزامينر، ريفانر، سترونغ بينوت نوار وبالطبع كذلك النبيذ الاقليمي المميز إلبلينغ وأوكسيرويس هي الطريقة المثلى لتجربة ثقافة نبيذ الدوقية الكبرى.

على طول 42 كم بجانب النهر، بين شينغن و فاسربيليش، يكتشف الزوار المناظر الطبيعية الخلابة للنهر، وقرى النبيذ التاريخية مع هندسة معمارية معاصرة وفن طهو يجمع بين الطبخ الإقليمي مع مأكولات من الدرجة الأولى. والمواقع الأثرية تذكر بالرومان الذين أدخلوا تقاليد النبيذ.

وإذا لم يتركك الشغف بمنطقة النبيذ الحية هذه، قد تفكر في اتخاذ كرمة وجبة فطور-غداء في برج ماركوس بمدينة شنغن، وسط مزارع العنب وإطلالة بانورامية مذهلة هي مرادفة لقضاء يوم عظيم في الخارج. في متحف النبيذ بإهنن، يمكن للزائر اكتشاف كل جانب من جوانب زراعة الكروم.

ختم الجودة «العلامة التجارية الوطنية تسمية مراقبة» (Marque nationale-appelée) يعني الالتزام بمتطلبات صارمة تضمن إنتاج نبيذ عالي الجودة. إن اختيار أفضل الكروم هو الشرط الأساسي لإنتاج «كريمانت دي لوكسمبورغ» لإبراز هويته.

مهرجانات النبيذ (بغريفنماخر) وأسواق الجوز (بفيانندن) وأسواق الطهي هي معالم بارزة عن جودة الحياة في لوكسمبورغ.

البيرة والعسل والمنتجات القائمة على الحنطة واللحوم والاطعمة المعلبة والزبدة والأعشاب العطرية والخردل والشاي وكعك الجوز والجبن والنقانق ولحم الخنزير، هي منتجات لوكسمبورغ المحلية الذواقة من أجود نوعية وقد نالت منذ فترة طويلة الشهرة والتقدير. تقدم لك بانوراما طهي ذات تنوع غير عادي ومستوى من الجودة نادر الوجود في أماكن أخرى. من النزل الريفي التقليدي، عبر الحانة المريحة والبهيجة، إلى أكثر المطاعم شهرة، تبقى طاولة لوكسمبورغ متنوعة ومن أعلى مستويات الجودة ومقدمة بسخاء.

«لوكسمبورغ هاوس» هو متجر يعرض العديد من هذه المنتجات المحلية فضلا عن مصنوعات يدوية إبداعية تؤكد الحرفية المحلية. تمتد السلع على مساحة 85 م<sup>2</sup> في محطة-توقف-واحدة للهدايا التذكارية السياحية أو هدايا لتؤخذ إلى الأصدقاء والعائلة في الخارج.

تم إنشاء المحل من قبل وزارة الاقتصاد في لوكسمبورغ، وهو مفتوح على مدار السنة، بما في ذلك كل يوم أحد بين عيد الفصح وكل الاعياد الدينية. لمعرفة المزيد، يرجى زيارة الموقع [www.luxembourgshouse.lu](http://www.luxembourgshouse.lu).

## 8.2 إعادة العافية ومكافحة الإجهاد

في هذا المجال على وجه الخصوص، وسعت لوكسمبورغ بشكل كبير نطاقها على مدى السنوات القليلة الماضية، وتوفر مناظرها الطبيعية المريحة فرصا للتغلب على الإجهاد، وبرامج مكافحة الشيخوخة أو مرافق العافية العادية التي تشجع على الصحة والاسترخاء. لا يستثني تقليد رئيسي في الساونا spa أحدث المناظر الطبيعية في الساونا والحمامات الحرارية التي تزودها ينابيع المياه المعدنية بدرجة حرارة 24 مئوية. موندورف-لي-بان، مع برنامجها الثقافي الغني وكازينو المقامرة وقاعات الرقصات التقليدية للشاي، كانت مكان تجمع مفضل للاسترخاء والتجدد منذ القرن التاسع عشر. منطقة المنتزه، بمساحة حوالي 42.6 هكتارا، تثير الإعجاب بمزارع أزهارها ومجموعات الأشجار ومعارض الهواء الطلق ومتحف الطيران. وقد تم تخصيص جزء من الفضاء العام للعافية. يوفر 12 كوخ مجموعة مختلفة من خدمات الساونا. يتم تسخين حمام السباحة إلى 28 درجة مئوية.

## 9.2 مثيرة ثقافيا

تلعب الثقافة دورا هاما في لوكسمبورغ. وللبلد تاريخ ثقافي رائع.

نحو منتصف القرن التاسع عشر، أطلقت الجمعية الأثرية أول سلسلة من الحفريات الأثرية على موقع تجمع سكني غالو-روماني في دالهايم-بيتزل. هذا التجمع السكاني الكبير، الذي يعود تاريخه إلى حوالي عام 20 قبل الميلاد، والواقع على الطريق الروماني الرابط بين مدينة ترير الألمانية و ميتز الفرنسية، يضم العديد من المساكن والمباني العامة والمعابد. وقد تم العثور على أنقاض مدرج.

إن المجموعة الأثرية للمتحف الوطني للفنون والتاريخ مثيرة للإعجاب. وهي تحظى بإحدى أكبر الفسيفساء المتعددة الألوان في أوروبا وهي تمثل في فضاءها الرئيسي الموضوع الأسطوري والأدبي للميوسيس التسعة، بنات زيوس الإله اليوناني الأعظم. العديد من المنازل الريفية villae rusticae من عهد الامبراطورية الرومانية، في البلاد، تستحق الزيارة: في أشتراناخ، الفيلا الغالو رومانية هي من أكبر ما اكتشف على الجانب الشمالي من جبال الألب. وهي جزء من الطرق الثقافية العابرة للحدود من عهد الرومان. في فالفردانج، يتم تغذية الفيلا عبر قناة فريدة من نوعها تحت الأرض. وفي ميرش بقايا غالو رومانية تحتوي على مسبح كبير. وتضم مامر حماما رومانيا قديما. الفن الجنائزي العتيق موجود في الغالب بمنطقة الموزيل، بالقرب من عاصمة الإمبراطورية القديمة ترييف / ترير Trèves/Trier. ولكن أيضا أنقاض عشرات القلاع من القرون الوسطى (لاروشيت، بوفور، هيسبيرانج، لوكسمبورغ، بورشيد، شكورلز، هيرينجن، براندنبورغ، كوريش، بيتينجن، وسيلدانج، ستفونتين) هي شهادات رائعة من الماضي العظيم. إن الآثار الأثرية الأكثر إثارة للإعجاب هي آثار قلعة لوكسمبورغ القديمة. وهي مصنفة في قائمة التراث العالمي لليونسكو منذ عام 1994.

إن موقفها المواتي بين الثقافتين اللاتينية والجرمانية أعطى السلطة لحكام لوكسمبورغ وملوكها، وهو ما تدل عليه اليوم مختلف قلاع وحصون القرون الوسطى. اكتشف ليس فقط القلاع الكبيرة المرممة (فيانندن، بوفور، بورشيد، بورغليينستر أو كليرفو) ولكن أيضا العديد من أطلال القلاع العريقة التي تكشف عن الخرافات والملاحم في زمانها.

و يحتوي هذا البلد الصغير على ما لا يقل عن ثلاثة من بين الأشياء التي اختارتها اليونسكو كجزء من التراث الثقافي العالمي : القلعة العتيقة وأجزاء من مدينة لوكسمبورغ القديمة، ومعرض التصوير الفوتوغرافي «عائلة الرجل» لإدوارد ستيشن في قلعة كليرفو، أو موكب الرقص الذي يجري كل ويتسون ثلاثاء (اليوم الثالث بعد عيد العنصرة) تكريما للقديس ويلبيرورد. كان ديريه في آشتارناخ مشهورا عالميا في العصور الوسطى بسبب امتلاكه لنسخ الانجيل بعهديه القديم والجديد المرسومة بالذهب.

تقدم مهرجانات العصور الوسطى والمعارض والحفلات الموسيقية فرصا ممتازة لاكتشاف هذا التراث الإقطاعي في بيئة أصيلة تماما. يمكن للمشجعين المشاة اتباع درب المشي الوطني «وادي القلاع السبعة» الذي يمر عبر وادي إيشش الشاعر. هناك، يكتشف الشخص القلاع السبعة الرائعة في منطقة هادئة ذات مناظر طبيعية خلابة.

موقع لوكسمبورغ الاستراتيجي جعل من قلعة لوكسمبورغ «مضيف جبل طارق الشمال». وقد تم تفكيكها في عام 1867. ثم وقعت حماية البقايا في عام 1994 من قبل اليونسكو باعتبارها تراثا عالميا.

تتواجد لوكسمبورغ في قلب الاتحاد الأوروبي. وتعد مدينة لوكسمبورغ، جنبا إلى جنب مع بروكسل وستراسبورغ، إحدى المواقع الرسمية لمؤسسات الاتحاد الأوروبي. أصبحت شنغن، القرية الصغيرة المصنعة للنيذ والواقعة في المثلث الحدودي للوكسمبورغ وألمانيا وفرنسا، مشهورة عالميا منذ 14 يونيو 1985، عندما تم توقيع «اتفاقية شنغن» فيها. لا تفوت زيارة «متحف شنغن الأوروبي» والتعرف على الإلغاء التدريجي للرقابة الحدودية على الحدود المشتركة للبلدان الموقعة.

وقد جلبت لوكسمبورغ، باعتبارها مركزا ماليا كبيرا في أوروبا، أكبر الأسماء في الهندسة المعمارية، مثل غوتفريد بوهم، إيوه مينغ بي، كريستيان دي بورتزيمبارك، برناردو فورت بريشيا، ريتشارد ماير، دينر & دينر، روجر تايلبرت، نورمان فوستر، فقط لذكر القليل، بالإضافة إلى أنه هناك أيضا مشهدا محليا رائدا. مع «architectour.lu» اكتشف هذا التراث المعاصر الرائع والمنتشر في جميع أنحاء البلاد.

أي شخص يرغب في معرفة ما يحدث في مسائل الفن المعاصر في أوروبا يعرف ان المطلوب هو رحلة إلى MUDAM لوكسمبورغ، متحف الفن الحديث، أو حضور ليلة افتتاح عالمية للأوبرا بالمسرح الكبير أو الفيلهارموني. تحوي مدينة لوكسمبورغ 11 قاعة حفلات موسيقية ومسارح. من العروض الكلاسيكية إلى العروض المعاصرة، الأوبرا، الرقص أو المسرح، من التسلية إلى الأداء الهزاز، بأي

طريقة مرجوة، سوف تجد الطريقة المفضلة لديك كل يوم. لن تجد في أي مكان آخر أداء في العديد من اللغات مثل ما هو متواجد في لوكسمبورغ. في تقاطع الثقافات الأوروبية الكبرى، تشكل لوكسمبورغ ساحة للمسرح الدولي أو لرحلات فرق الرقص الدولية، وغالبا ما يتم اختيارها لعروض الافتتاح العالمية. لا تفوت «مهرجان الموسيقى والمسرح بفيلتس» في الهواء الطلق أو المهرجان الكلاسيكي والجاز باشتيرناخ. هواة الموسيقى والأوبرا يستمتعون كثيرا بمهرجان «أيام المطر» (موسيقى معاصرة) أو «مهرجان لوكسمبورغ» (رقص، وحفلات موسيقية وأوبرا معاصرة). يمكن العثور على المسارح المحلية، مع تشكيلة واسعة من العروض، في كل منطقة. كل مقر له محبين خاصين به، لأن الركح يتخصص في أداء معين.

تكون لوكسمبورغ بانتظام إطارا لإنتاج الأفلام. في شباط/فبراير وآذار/مارس، يعرض «مهرجان مدينة لوكسمبورغ السينمائي» نحو 130 إنتاجا دوليا. تخلق العروض وجولات الحديث والفعاليات في الهواء الطلق جوا نابضا بالحياة.

مشهد الروك حي جدا، مع نجوم وطنيين ودوليين. تعد عروض الهواء الطلق «روك أم كنودلر» أو «روك أ فيلد» في روزري من بين أكبر الفعاليات في لوكسمبورغ. و «روكهاال» (5000 متفرج) هو الأكبر في المنطقة الكبرى.

السوق الحرة بلوكسمبورغ «Le Freeport Luxembourg» تجعل من الدوقية الكبرى واحدة من أهم عواصم الفن. والأكثر من ذلك، يمكن العثور على المعارض الفنية المتنقلة أو المعارض العتيقة في جميع أنحاء المدينة. أسواق السلع المستعملة العادية تسرّ قلب العديد من هواة الجمع وليس فقط في العاصمة!

## 10.2 شابة، دائمة الحركة وجادة

نزل الشباب المنتشرة في جميع أنحاء لوكسمبورغ هي الطريقة المثلى لاكتشاف البلاد بطريقة مختلفة مدهشة. وتشمل خياراتهم المتنوعة الخروج والتسلف والإبحار أو الغوص. وأحدثها، افتتحت في عام 2016، في إيش-سور-الزيت، وتعدّ المكان المناسب لتنظيم ورش عمل وتجمعات للشباب الذين يدرسون في «جامعة لوكسمبورغ» القريبة.

توفر نزل الشباب بلوكسمبورغ عروض إجازة من ليلتين إلى 5 ليال، من أجل اكتشاف لوكسمبورغ سيرا على الأقدام أو بالدراجة. تم تصميم كل عرض على وجه التحديد على أساس سن واحتياجات زبائنهم الشباب. كما يمكن للمسافرين في مجموعات الاستفادة من خدمات دليل من ذوي الخبرة ...

تتميز جميع نزل الشباب في البلد بموقع مثالي. في مدينة لوكسمبورغ، يقع النزل في أسفل الحصن القديم، على بعد دقائق معدودة من المقاهي والحانات.

تمتيزة بقلاعها القديمة الجميلة، المناظر الطبيعية في بوفور، بورجلينستر، هولنفيلز، لاروشيت وفياتدن تقطع الانفاس بجمالها. وقد تم ترميم كل قلاعها وحصونها بكل دقة لتعود إلى مجدها السابق. وهي تشكل خلفية خلابة لفنادق رائعة للعائلات الشابة. تقع قرية ريمرشن على نهر الموزيل بالقرب من شينغن حيث تم التوقيع على الاتفاقية لإلغاء الرقابة الحدودية بين عدد كبير من البلدان في أوروبا منذ 30 عاما مضت. ورش العمل في نزل ريمرشن يطلع الشبان على التاريخ الأوروبي.

توفر نزل الشباب الواقعة على ضفاف بحيرة السور العليا، في قرية لولتزهوسن، خيارات لا تعد ولا تحصى عندما يتعلق الأمر باكتشاف الرياضات المائية. أولئك الذين لا يخافون من البلبل، يمكنهم ان يجربوا الإبحار وركوب الأمواج والغوص. باستعمال نظام تحديد المواقع ودون أمتعة، يصبح المشي لمسافات طويلة سهلا جدا وخصوصا عند المشي من نزل شباب واحد إلى النزل القادم. يتبع الطريق أجمل المقاطع التي تضم 5000 كم من المسارات في جميع أنحاء الدوقية الكبرى. في أي مكان آخر يمكن المشي خلال البلد بأكمله؟

نزل شباب آشتارناخ هو الوجهة المثالية للمتعة والنشاط والأدرييناليين. ومن المؤكد أن دورات الحبل العالي على ضفاف البحيرة، بخط مضغوط يبلغ طوله 70 مترا، وتأرجح عملاق يتسارع حتى 70 كم / ساعة، ستنال بالتأكيد إعجاب أولئك الذين يبحثون عن التشويق. خلال التمارين، تكون روح الفريق والمهارات الاجتماعية والثقة، ضرورية. كما توفر نزل الشباب جدار تسلق داخلي، وهو وسيلة رائعة للاستعداد لتسلق الصخور. ويتواجد شخص محترف في الموقع لتعليم الزوار كيفية ربط العقد وتدابير السلامة. توجد حدائق مغامرات أخرى من هذا النوع في فيانندن، هايدرشيد و دوديلانج.

كما توفر نزل الشباب في إشتارناخ ولولتسهاوزن وريمرشين برنامجا خاصا يسمى «الرياضة والمرح»، وهو مثالي لمحبي الرياضة والهواة أو المحترفين.

## 11.2 أنشطة الأطفال: ماذا تفعل بالأطفال في لوكسمبورغ؟

الخيار ضخم! منتشرة على مساحة 2,587 كم<sup>2</sup>، تقدم لوكسمبورغ العديد من الأنشطة الترفيهية للأطفال من جميع الأعمار.

من قطارات المدينة إلى المصاعد الهوائية، من حدائق التسلق إلى استكشاف مهاوي المناجم السابقة، تصبح الأنشطة مع الأطفال مغامرة كبيرة. وتقدم العديد من الأنشطة الترفيهية للأطفال على مدار السنة، بغض النظر عن الطقس: إحدى مواهب لوكسمبورغ العظيمة هي الجمع بين تأثير تعليمي والمتعة والنشاط. وهكذا، يشاهد الأطفال تحول الحليب إلى منتجات الألبان في «فيتاريوم» بروسست أو ورش عمل مفيدة في مركز السياحة «روبسشير». يمكنك التنزه في حديقة الاستجمام الاستوائية في غريفنمازر، التي تمشح 600 متر مربع، والاستمتاع

بمشاهدة المئات من الفراشات الغريبة. يقدم متحف الهواء الطلق «ترين 1900» جولات على القطار البخاري التاريخي وعلى قطار المناجم «مينيرسبون» الذي يعبر المناجم تحت الأرض. يبهز «حوض السمك» في فاسربيليش بوجود العديد من الأسماك التي تعيش في الأنهار والبحيرات في لوكسمبورغ.

توفر الحديقة الترفيهية والخيالية الوحيدة في الدوقية الكبرى «بارك ميرفيليو» مساحة 25 هكتارا، حيث ستجد السلام والهدوء والاسترخاء والترفيه. غاية القصص الخيالية والإلهي المخصصة للأطفال الصغار سوف تملأ رؤوسا صغيرة بالتعجب، في حين أن حيوانات غريبة من القارات الخمس سوف تفتن جميع أفراد الأسرة. يمكن للزوار رؤية البجع وطيور النحام الوردي بالقرب من البحيرة، والذهاب للبحث عن القروذ والتماسيح، ومشاهدة الأسماك في البيت الأمازوني، أو النظر بإعجاب إلى رشاقة طيور البطريق تحت الماء. تحتوي الغابات على بقع ظليلة للراحة وكذلك للبحث والاكتشاف. لن يكون الأطفال قادرين على مقاومة التسلف في شبكة العنكبوت العملاقة ورؤية العالم من فوق في «قرية الطيور» أو فقدان طريقهم في ظلام المتاهة وتعلم المزيد عن حيوانات الغابة.

وتخلف الملاعب العامة عوالم اصطناعية مصفورة: مطار الأطفال بلوكسمبورغ-سينتس، والمزرعة الصغيرة في لوكسمبورغ-سيسانج، والقلعة الإقطاعية في لوكسمبورغ-بيلير، وسفينة القراصنة في حديقة وسط المدينة. وقد قامت البلدية بتحرير دليل خاص لاكتشاف هذه الملاعب الخاصة. ترحب روزر بالأطفال في «أرض الأرقام»، بينما في إتلبروك وروسبورت، تتخصص الملاعب العامة في الألعاب والممرات والمنزلقات المائية. أما المسار الرنان في هوشيد، فيحتوي على 17 محطة تدعو إلى عزف الموسيقى أو الانصات إلى الطبيعة. ومن الملائم جدا، أن بعض الملاعب العامة توفر أماكن تنزه لتناول الوجبات الباردة أو طاولات تغيير حفاظات الأطفال. وتكون فيها التدابير الأمنية قوية جدا والرقابة صارمة.

وتوجد ملاعب داخلية مغطاة، تحتوي على منزلقات وملاهي أخرى، في هايذرشايت (All In Family Fun Center)

ميدرناخ (Camping Kéngert)، بارترونج (Zigzag)، مدينة لوكسمبورغ (Kid's ville) أو هوفالد (Yo Yo). تجد المزيد من المعلومات حول هذا الموضوع على الموقع:

[www.visitluxembourg.com](http://www.visitluxembourg.com)

## 12.2 تصميم للجميع

إتاحة البنية التحتية والخدمات بشكل واسع هو جزء من هوية لوكسمبورغ.

فنادق ومطاعم والعديد من المتاجر وأماكن الجذب السياحي وكذلك المؤسسات الثقافية مُنحت تسميات «Eurowelcome» و «التصميم للجميع Design for all». منذ سنة 2001، يطالب القانون العام خلو المباني العامة من العوائق.

وقد منحت المفوضية الأوروبية لوكسمبورغ «جائزة المدينة السهلة المنال Ac-cess City Award» لعام 2015.

أماكن وقوف السيارات للمعاقين، إشارات صوتية في تقاطعات الطرق، وأرصفة منخفضة، باصات ذات أرضية منخفضة، سلاسل متحركة، مقابض منخفضة وتعليم لغة الإشارة هي جزء من برنامج الخلاء من الحواجز العمومي. تشمل الكتيبات السياحية الوطنية معلومات حول غرف الفنادق، والمطاعم، والمخيمات ونزل الشباب، وأماكن الجذب السياحي الخالية من العوائق.

بفضل جواز السفر السياحي «بطاقة لوكسمبورغ»، تقريبا 20 متحفا وأقبية النبيذ، وأماكن الجذب السياحي، وقاعات الحفلات الموسيقية والمسارح هي خالية من العوائق ومفتوحة للزيارة مجانا، أو مع إمكانية الخصم. ويتم تنظيم جولات خاصة خالية من العوائق في بردورف، من أجل ضمان الوصول إلى «مسار المولارطال Mul-lerthal Trail». قلاع مثل التي بـكلرفو أو فيانندن وفي المستقبل القريب قلعة بورشيد، أصبحت بفضل المصاعد المستجدة، متاحة في الغالب للجميع. كرم ترميم قلعة يوزلدانج Useldéng من قبل مجلس اليونسكو لأجل بنيتها التحتية المخصصة للزوار العمي. العديد من المسارات التعليمية على طول قلعة لوكسمبورغ القديمة، أو معرض «أسرة الرجل»، وكلاهما مصنف في التراث العالمي لليونسكو. على انها خالية من العوائق. ويسمح كذلك للمكفوفين الدخول مع الكلاب المرافقة لهم في كاتدرائية لوكسمبورغ.

## 13.2 صداقة مخصصة لا تتزعزع مع الولايات المتحدة الأمريكية

خلال الحرب العالمية الثانية، وقع غزو دوقية لوكسمبورغ من قبل ألمانيا. من 1941 حتى 1945، خلال منقاهم في الولايات المتحدة، عاشت عائلة الدوق الكبير مباشرة تحت حماية الرئيس الأمريكي فرانكلين روزفلت. وفي سبتمبر 1944، حُررت لوكسمبورغ من قبل القوات الأمريكية.

في 16 ديسمبر 1944، شنّ هتلر هجومه من خلال الأردن. شقت الكتائب الألمانية طريقها عبر الأردن الجبلية بهدف الوصول إلى ميناء أنتويرب ببلجيكا. تحولت المقاومة البطولية للقوات الأمريكية إلى إحدى أعظم المعارك في التاريخ. و كان المدافعون عن إقليم لوكسمبورغ رجال فرق المشاة الأمريكية الرابعة والثامنة والعشرين والشعبة المدرعة الأمريكية التاسعة. وفي 12 شباط / فبراير 1945، خرج أحر عدو من البلد.

«طريق الحرية» الذي يعبر مدينة لوكسمبورغ هو الطريق التذكاري الذي يشير إلى مسار قوات الحلفاء.

ويبدأ من الباس نورماندي، يعبر الدوقية الكبرى وينتهي في باستوغن. أكثر من 100 معلم تذكاري نصب في المدن والقرى لتذكر ثمن الحرية واستحضار الصداقة الخالصة التي لا تتزعزع لأمریکا. وفي هام، على الضواحي الشرقية للعاصمة، يدفن نحو 5 076 جنديا في المقبرة العسكرية الأمريكية.

وتعرض المتاحف آثارا والزي العسكري ووثائق وأسلحة وصورا ونماذج بالحجم

الطبيعي لمعارك كل من القوات الأمريكية والألمانية. ويمكن الجمع بين اكتشاف متحف الحرب في كليرفو مع زيارة معرض «اليونسكو للتراث العالمي»: «أسرة الرجل The Family of Man» الذي صممه إدوارد ستيتشن، مدير متحف الفن الحديث في مدينة نيويورك (موما MoMA) والذي يعتبر بمثابة بيان للسلام والمساواة الأساسية للبشرية. يحيي المتحف العسكري الوطني بديكيرش ذكرى معركة الثغرة حول ديكيرش مع عرض مجسم على مقياس 1:1، والذي تعكس المصير الشخصي للمدنيين والجنود. وتشتهر إتلبروك بتمثال الجنرال باتون الذي يبلغ طوله تسعة أقدام، فضلا عن متحف معركة الثغرة الذي لديها. تضم قلعة فيلتز متحفا صغيرا متخصصا في نفس الموضوع. و في بيرلي، يعرض «متحف مجموعة الـ385 قنبلة الحرب العالمية الثانية» سلاح جو الجيش الأمريكي و معدات طائرات B-17 و الزبي الطيار. في إيش-سور-ألزيت، يستذكر المتحف الوطني لمقاومة الحرب، معركة اللوكسمبورغيين للحفاظ على حريتهم خلال الحرب. وكانت محطة القطار في هوليريتش إحدى مواقع التجميع الرئيسية ونقاط المغادرة بالنسبة للشبان اللوكسمبورغيين الذين أجبروا على الانضمام إلى جبهة العمال الألمانية، للشعب اليهودي، واللوكسمبورغيين المعارضين سياسيا. واليوم، تستعمل المحطة كمتحف. تتواجد آثار تذكارية تظهر نصبا أو مسارات أصلية في بيردورف، كليرفوس، ريسدورف، كوندورف، أو شومانز-إك

## 14.2 لوكسمبورغ في أرقام : المساحة، السكان، الديموغرافيا الأعمال التجارية المساحة

### الاقليم

المساحة الإجمالية للدوقية الكبرى	2586 كم <sup>2</sup>	100%
مساحة المنطقتين الطبيعيين		
في الشمال : أوسلينغ oesling eisek	828 كم <sup>2</sup>	32%
في الجنوب : غوتلاند Gutland	1758 كم <sup>2</sup>	68%

شرق-غرب

شمال-جنوب

### الأبعاد

الحد الأقصى	82 كم	57 كم
-------------	-------	-------

<sup>1</sup> المصدر : ستاتيك (المعهد الوطني للإحصاء والدراسات الاقتصادية لدوقية لكسمبرغ الكبرى)، 2015

## طول الحدود

356 كم	الطول الاجمالي
73 كم	مع فرنسا
135 كم	مع ألمانيا
148 كم	مع بلجيكا

## الإرتفاع

560م	(wilwerdange)الحد الأقصى : فالفدائج
130م	(wasserbillig)الحد الأدنى : فاسربييليش
300م	مدينة لوكسمبورغ

## تعداد السكان الهيكل السكاني

### التعداد العام للسكان

2015<sup>1</sup> 2011 2001 1991

2015<sup>1</sup>

x1000

مجموع السكان	2015 <sup>1</sup>	2011	2001	1991
منهم : النساء	196.1	223.0	257.4	281.0
لوكسمبورغيون	271.4	277.2	291.9	304.3
أجانب	113.0	162.3	220.5	258.7
منهم : من البرتغال	39.1	58.7	82.4	92.1
من فرنسا	13.0	20.0	31.5	39.4
من إيطاليا	19.5	19.0	18.1	19.5
من بلجيكا	10.1	14.8	16.9	18.8
من ألمانيا	8.8	10.1	12.0	12.8
من بريطانيا	3.2	4.3	5.5	6.0
من هولندا	3.5	3.7	3.9	4.0
بلدان أوروبية أخرى	6.6	9.2	21.5	29.6
أخرى	9.2	22.5	28.7	36.5
الأجانب في %	29.4	36.9	43.0	45.9

<sup>1</sup> تقدير في 1 يناير

<sup>2</sup> المصدر : ستاتيك (المعهد الوطني للإحصاء والدراسات الاقتصادية لدوقية لكسمبرغ الكبرى)، 2015

## ديموغرافيا الأعمال التجارية شركات حسب الاقتصادي

2012	2011	2010	2009	2012
<b>الشركات النشطة</b>				
966	981	978	980	الصناعة
3332	3246	3123	3025	البناء
29192	28505	27480	26454	الخدمات
7202	7156	7024	6919	تجارة الجملة والتفصيل
1196	1175	1164	1184	النقل و التخزين
2746	2773	2771	2717	أنشطة الخدمات الفندقية و الغذائية
1874	1758	1659	1582	المعلومات و الاتصالات
1484	1423	1324	1282	الأنشطة المالية والتأمينية
2824	2774	2698	2587	الأنشطة العقارية
5781	5615	5316	4942	الأنشطة المهنية والعلمية والتقنية
1717	1615	1554	1468	الأنشطة الإدارية و خدمات الدعم
4368	4216	3970	3773	أنشطة الخدمات الأخرى (التعليم، الصحة، ...)
33490	32732	31581	30459	<b>المجموع</b>

<sup>3</sup> المصدر : ستاتيك (المعهد الوطني للإحصاء والدراسات الاقتصادية لدوقية لكسمبرغ الكبرى)، 2015

## 15.2 معلومات الاتصال

### Luxembourg for Tourism

PO box 1001 L-1010 Luxembourg  
الهاتف : (+352) 42 82 82 20

فاكس : (+352) 42 82 82 30

[www.visitluxembourg.com](http://www.visitluxembourg.com)

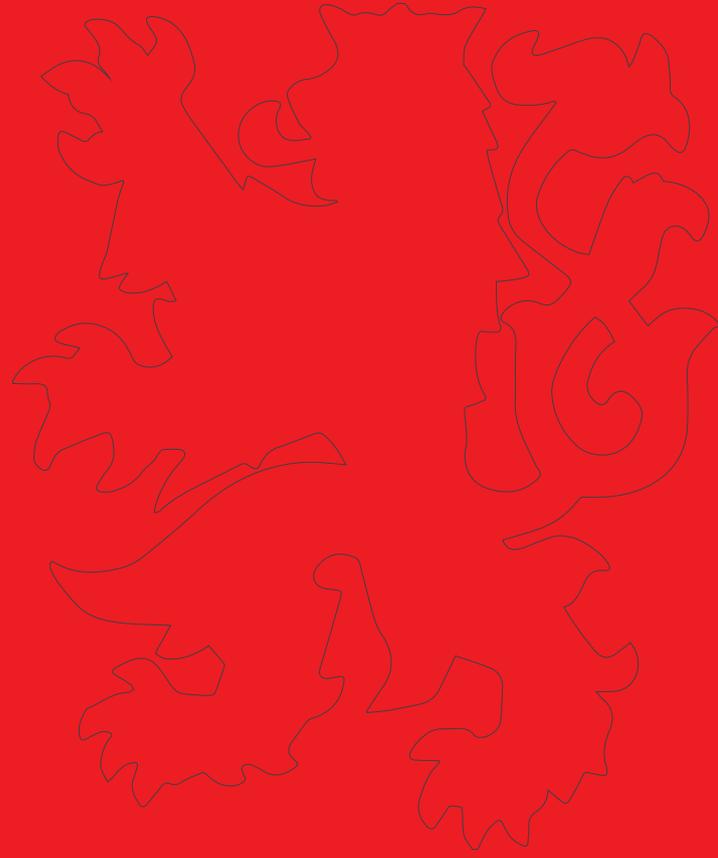
### Luxembourg House

rue de l'Eau, L-1449 Luxembourg 2  
الهاتف : (+352) 26 26 26 27

البريد الإلكتروني : info@  
luxembourghouse.lu

[www.luxembourghouse.lu](http://www.luxembourghouse.lu)

3 <http://www.statistiques.public.lu/catalogue-publications/luxembourg-en-chiffres/luxembourg-figures.pdf>



# الفصل 3 مدينة لوكسمبورغ

## 1.3 اجعل بيتك في لوكسمبورغ

يعمل العديد من الأجانب في لوكسمبورغ، حيث يعبر الآلاف يوميا حدود هذا البلد الصغير الحجم للاستفادة من اقتصادها المزدهر والمستقر والوظائف التي تنشئها وتحافظ عليها. ولكن العديد من المغتربين اختاروا أيضا الاستقرار فيها وجعلوا من المدينة وطنا لهم للتمتع بفوائدها العديدة ونوعية الحياة العالية التي يجلبها العيش في لوكسمبورغ.

ما يقارب 69% من سكان المدينة ليسوا من لوكسمبورغ وهذا دليل على جاذبيتها للأجانب. في الواقع، لديها تاريخ طويل في استقبال جميع الجنسيات - تشير التسجيلات الحالية أن المدينة هي موطن أناس من 159 بلدا مختلفا. لماذا أتوا؟ ولماذا اختاروا البقاء؟

إذا كنا سنلخص تجربة العيش في لوكسمبورغ في عبارة واحدة، يمكن أن تكون: «التوازن بين الحياة والعمل». هذا الهدف الذهبي ليس فقط يمكن تحقيقه ولكنه مجرد ميزة للحياة اليومية في الدوقية الكبرى. وتوفر المدينة اقتصادا نابضا بالحياة ومتعا بسيطة، وهي عاصمة ديناميكية ذات قلب تاريخي، تتواجد فيها مباني القرن الحادي والعشرين بجانب مناظر طبيعية خضراء، وهي توفر ثقافة عالية فضلا عن مهرجانات ريفية تقليدية.

وهي صعبة وسهلة في نفس الوقت. ليس هناك خيار - يَسُرُّ لوكسمبورغ أن تقدم لسكانها أفضل ما في العالم!

لمدينة لوكسمبورغ 24 حيا سكنيا : بيجن، بيلير، بونيفوي، وسط المدينة، سيسانج، غاسبيريش، كلوسن، دوملاندج، آيتش، حي المحطة، غرونند، هام، سنتس، بولفر-ميلو، ليمبرتسبرغ، كيرشبيرغ، فيمرشوف، هوليريش، ميرل، مولنباخ، نيودورف، بغافنثال، رولينجرغرونند، و فيمرسكيرش.

## 2.3 الحياة في المدينة

### 1.2.3 البيئة الصحية

الأسباب العديدة التي تجعل من لوكسمبورغ مكانا رائعا للاستثمار والقيام بأعمال تجارية يوجد في قسم آخر من هذا الكتاب.

### حقائق عن المدينة

109,197 ساكن

159 جنسية

120,000 ساكنو يعملون يوميا

13,000 شركة

ولكن الناس، سواء كانوا السكان المحليين أو المغتربين، يحتاجون إلى أكثر من مجرد مكان عظيم للعمل. انهم بحاجة إلى مكان مجز للعيش -موقع يقدم جميع وسائل الراحة المعتادة بالإضافة إلى جميع الجوانب الثقافية والاجتماعية والعملية التي تطالب بها الحياة اليومية الحديثة.

بالإضافة إلى ذلك، والأهم من ذلك، الناس هم بحاجة إلى مكان آمن للعيش. وتتمتع لوكسمبورغ بانخفاض مستوى الجريمة ومشاكل اجتماعية قليلة التي قد يمكن أن تزعج الحياة في مدن أخرى. كما يشار إليها رسميا بأنها المدينة الأكثر أمانا في العالم، وفقا لميرسر للاستشارات البشرية.

كل هذه الميزات تتجمع معا لتقدم نوعية عالية من نمط الحياة. بالنسبة للمستثمرين، ورواد الأعمال وأصحاب العمل، توفير أفضل بيئة ممكنة ليس أمرا مفضلا فحسب، بل حيويا أيضا. الموظفون السعداء لا يعملون بشكل أفضل فقط، بل راضون بالاستقرار والبقاء والانغماس في حياتهم الجديدة. تعمل مدينة لوكسمبورغ بالتأكيد بجد لضمان الحفاظ وتحسين كل الميزات التي تجعل منها بيئة رائعة لكل من يعيش هنا.

### 2.2.3 ترحيب حار

كما ذكر من قبل، أناس من 159 بلد مختلف من جميع أنحاء العالم، يتخذون حاليا من لوكسمبورغ وطنا لهم. وهذا يعكس اتجاهات مختلفة على مدى العقود: هجرات محددة من الأوروبيين الآخرين للعمل في قطاعات معينة مثل صناعة الصلب، موقع العديد من مؤسسات الاتحاد الأوروبي، تطور لوكسمبورغ كمركز مالي عالمي كبير، ومؤخرا، كمركز رئيسي لتكنولوجيا المعلومات والاتصالات. تستضيف المدينة حكومتها المحلية بالإضافة إلى الحكومة الوطنية والعديد من السفارات والقنصليات لبلدان من شتى أنحاء العالم.

ولذلك فإن لوكسمبورغ متهيئة تهيئا جيدا لاستقبال الأجانب الذين يشكلون أغلبية سكانها. وفي الواقع، تستمتع المدينة بالنكهة العالمية التي يجلبها مثل هذا المزيج المتنوع من الثقافات والجنسيات جنبا إلى جنب مع الخصائص اللوكسمبورغية التقليدية.

### 3.2.3 أشياء قليلة سوف تحتاج الى القيام بها

كما هو الحال في أي مكان آخر، عند الانتقال إلى لوكسمبورغ، سيكون هناك عدد قليل من الإجراءات الرسمية التي يجب إنجازها. ما هي هذه الإجراءات بالضبط؟ سوف يتوقف ذلك على المكان الذي جئت منه، وما الذي تفعله والمدة التي سوف تبقى فيها هنا.

لا تقلق -المساعدة في متناول اليد! للحصول على إجابات عن أي أسئلة قد تكون لديك، اذهب الى موقع حكومة المدينة على [www.vdl.lu](http://www.vdl.lu) أو ننصحك بالاتصال بـ:

#### City Hall (Hôtel de Ville)

العنوان: L-2090 Luxembourg – الهاتف : 30 26 96 47 (+352)

أوقات العمل: من الاثنين الى الجمعة، من الساعة 8 صباحا حتى الـ 5 مساء، و السبت من الساعة 9س30 الى الـ 11س30

أو

#### Bierger-Center

العنوان: 44, rue Notre-Dame / 2, Place Guillaume II

L-2090 Luxembourg

الهاتف : 00 22 96 47 (+352)

البريد الإلكتروني : [bierger-center@vdl.lu](mailto:bierger-center@vdl.lu)

أوقات العمل: من الاثنين الى الجمعة، من الساعة 8 صباحا حتى الـ 5 مساء

لمزيد من المعلومات أو اجراءات ادارية للوافدين الجدد، يرجى تفحص الفصول 26 و 31.

### 4.2.3 جودة الاتصال

في هذه الأيام، تعتبر لوكسمبورغ مركزا دوليا، وهو وضع يسخره الكثير من مستثمرين المتعددين الجنسيات. تعد المدينة هي الأكثر بروزا اقتصاديا في منطقة سار-لور-لوكس، وهي تتمتع بوضع جيد في قلب أوروبا الغربية. للمطار الدولي المزدحم رحلات إلى معظم المدن الأوروبية، كما تتصل الطرق السريعة وخطوط القطارات بجميع الطرق الرئيسية. وتبعد المدينة حوالي ساعتين بالسيارة عن بروكسل وفرانكفورت، في حين أن رحلة في القطار العالي السرعة لا يستغرق الآن أكثر من ساعتين للوصول إلى وسط باريس. ومن المزمع إدخال المزيد من التحسينات على خدمات القطارات الدولية.

لوكسمبورغ هي إذا صغيرة ولكنها في موقع جيد لتوفير الوصول إلى بقية أنحاء أوروبا وخارجها. وغالبا ما يكون الزوار المغتربون حريصون على اتخاذ قاعدتهم في لوكسمبورغ لاستكشاف بقية ما لدى أوروبا للعرض!

### 5.2.3 مدينة ديناميكية متطورة

يتلقى مواطنو لوكسمبورغ جميع وسائل الراحة التي يمكن لسكان المدينة الحديثين أن يتوقعوها ويطلبوها بها. الشوارع نظيفة، وخدمات التشغيل والمسؤولون على استعداد للرد على كل الأسئلة وحل أي مشاكل.

ولكن، مع مرور الوقت، تتطور الاحتياجات وتتغير الأولويات. وتعمل إدارة المدينة بجد للتأكد من مواكبتها - بل استباقها - للتحديات التي تجلبها حياة القرن الحادي والعشرين.

### 6.2.3 اتصالات هوت-سيتي المتقدمة

أحسن مثال على المنهاج الديناميكي للمدينة في تقديم الخدمات هو مشروع هوت-سيتي الرائد. وتوفر هذه المبادرة شبكة البلديات الواسعة التي تقدم خدماتها في أوروبا، مستخدمة أحدث التكنولوجيا المتطورة لإيصال شبكة الإنترنت اللاسلكية عبر شوارع لوكسمبورغ وحدائقها وميادينها.

وتغطي 472 وحدة إرسال لاسلكية 65% من المدينة، وهناك خطط لتغطية كامل مساحة العاصمة في المستقبل القريب.

تواصل عن طريق هوت-سيتي، تصفح الشبكة وتوصل إلى معلومات تطبيقات المدينة المفيدة.

لمزيد من التفاصيل حول التواصل، اذهب إلى: [www.hotcity.lu](http://www.hotcity.lu)

### 7.2.3 تجدد مدني

تقدمت المدينة جدا في مجال خطط ثلاثة مشاريع حضرية كبرى، من شأنها أن تعزز مظهرها.

هذه المشاريع الثلاثة -رويال-هاميلينوس في وسط المدينة، حول المحطة المركزية وفي بورت دي هوليريش -سوف تخلق أفضل ظروف التنمية الممكنة للأنشطة السكنية والترفيهية والثقافية والتجارية والخدمات في هذه المناطق.

وتسلب هذه المشاريع الضوء على الجهد المتواصل والجبار الذي تقوم به سلطات المدينة نحو التحسن المستمر للوكسمبورغ وخدماتها.

### 8.2.3 الحفاظ عليها خضراء

تحرص لوكسمبورغ، بوجه خاص، على إيجاد حلول مستدامة وصديقة للبيئة لمشاريع البنية التحتية فيها. وعلى وجه الخصوص، ركزت لوكسمبورغ اهتماما كبيرا على التنقل، بغية تشجيع النظم الخضراء التي تبقى ملائمة لمدينة تعمل بجد.

وتحقيقا لهذه الغاية، يجري العمل حاليا على «لوكسترام»، وهو نظام ترام جديد من شأنه أن يعزز النقل العام في المدينة، مع الحد بشكل كبير من انبعاثات الكربون. وسيشمل المخطط أيضا توسيع الشوارع الرئيسية بلوكسمبورغ، لتوفير مساحة أكبر للمشاة وراكبي الدراجات.

### 3.3 أجواء جذابة

كانت لوكسمبورغ دائما مدينة صغيرة ذات قلب كبير! يعود تاريخها إلى أكثر من ألف عام، وتحصيناتها التي تعود إلى قرون طويلة أصبحت الآن محمية كموقع اليونسكو للتراث العالمي. حياها القديم هو متاهة من الشوارع الضيقة المرصوفة بالحصى في تناقض ملحوظ مع المكاتب الحديثة التي تشكل مقرا لبعض الأسماء الرئيسية في العالم، في منطقة الأعمال المركزية.

إن تفرّد لوكسمبورغ يكمن في توازنها المثالي بين جميع ضروراتها الحضرية/العملية والتشكيلة الواسعة لأنشطتها الثقافية والاجتماعية فضلا عن عالم طبيعي غير ملوّث على عتبة بابك.

### 1.3.3 تنشق هواء الأرياف

حتى لو كنت تعيش في قلب لوكسمبورغ، سوف تكون على بعد دقائق فقط من الريف الأخضر ومناظر طبيعية ريفية غير مأهولة. حقول، غابات، مستنقعات، وكروم -العديد منها متشابكة بممرات للمشاة، ومسارات للدراجات، والركض أو ركوب الخيل. لدينا أيضا بحيرات وأنهار -بعضها تشكل بقعا آمنة وهادئة في حين أن البعض الآخر يستثمر من قبل مجموعة واسعة من قوارب التنزه وهواة الرياضات المائية. لذلك لا تتردد في مجرد إلقاء نظرة على الريف إذا أردت -ولكن كل شيء هناك متواجد ليمارس بشكل نشيط أكثر، إذا كانت تلك هي رغبتك!

طبيعة لوكسمبورغ هي التي تساعد على جعل صغر حجم المدينة ميزة كبيرة. اترك وتيرة مكتبك المحمومة ورائك وبعد نصف ساعة، يمكنك أن تكون تتزلج على مياه الموزيل. أو اخرج 10 دقائق من مكان عملك، ويمكنك ركوب الدراجات أو الركض خلال غابات جميلة وحقول مكشوفة.

### 2.3.3 ثقافة عالية

إذا كنت تفضل الأنشطة الثقافية القيمة بدلا من النشاطات الطبيعية، فيمكن للمدينة أيضا أن تبقيك متسليًا. في العقد الماضي، استثمرت لوكسمبورغ الكثير، في أماكن من الدرجة الأولى، جديدة أو أعيدت هيكلتها، مثل الفيلهارموني والمسارح والمتاحف.

يجذب الفيلهارموني فنانين مشهورين من جميع أنحاء العالم في برنامج كامل يضم الموسيقى الكلاسيكية، والحديثة، والتجريبية والعالمية و عروض الرقص. وفي الوقت نفسه، يمثل «الكوك» واحدا من عدد من الأماكن التي تستضيف عروض الموسيقى المعاصرة، بما في ذلك أسماء كبيرة من عالم الجاز والروك والبوب. كما أصبحت شوارع المدينة أماكن موسيقية حية خلال عدد من المهرجانات الموسيقية في الهواء الطلق.

تعرض المسارح العديد من الإنتاجات المحلية كما تقدم عروضاً مميزة من قبل مجموعات مسرحية زائرة. وتمشيا مع الطابع المتعدد اللغات للوكسمبورغ، يمكن أن تكون العروض المسرحية باللغة اللوكسمبورجية أو الفرنسية أو الألمانية أو الإنجليزية.

ويوجد في المدينة أيضا عدد من دور السينما، التي تعرض كل شيء، من الأفلام الرائجة إلى الأفلام الفنية الأكثر استقلالية. تميل الأفلام للعرض في لغتها الأصلية، مع ترجمات باللغة الفرنسية والألمانية و/أو الهولندية.

### 3.3.3 جمال تقليدي

و إن كانت لوكسمبورغ مركزا متعدد الجنسيات، فإنها تحافظ أيضا على العديد من عاداتها ومهرجاناتها التقليدية القديمة. وهي غالبا ما تعود إلى قرون و لها سحر خاص بها. الرجاء زيارة المكتب السياحي لمدينة لوكسمبورغ في ساحة غيلوم الثاني ([www.lcto.lu](http://www.lcto.lu)) لمزيد من المعلومات في هذا الشأن.

وتشجع المدينة على الحفاظ على هذه الأنشطة التي تبقى على الطابع الفريد للوكسمبورغ وتحيي عاداتها.

### 4.3.3 التركيز على التصميم

اكتسبت لوكسمبورغ في السنوات الأخيرة سمعة متنامية في الأسلوب والتصميم المعاصرين، وكثيرا ما تستخدم مساحاتها المفتوحة في إقامة معارض مثيرة للاهتمام والتفكير. وتدعم سلطات لوكسمبورغ هذا التركيز على التصميم من خلال مسابقات ومنح الجوائز. على سبيل المثال، حتى المراكز التجارية يمكنها الحصول على جوائز لاستخدام تصميم مثير للإعجاب في واجهاتها!

للمدينة عدد من التماثيل الكلاسيكية والحديثة الدائمة العرض، في حين أنها تلعب دور المضيف لعدد متزايد من الفنانين والمعارض الخاصة. كما توجد مجموعات فنية في عدد من صالات العرض والمتاحف الخاصة بالمدينة. في مثل هذه العاصمة الصغيرة، تعتبر لوكسمبورغ محظوظة جدا بأن يكون لديها هذه الثروة من المتاحف وصالات العرض.

### 5.3.3 فن الطهو وجودة الاكل

يفخر هذا البلد الصغير بضم 10 مطاعم ذات نجمة ميشلان - وهذا مؤشر على الأهمية التي يوليها اللوكسمبورغيون لطعامهم!

وينعكس التركيب المتعدد الجنسيات لسكان لوكسمبورغ في مجموعة واسعة من المأكولات وأساليب الطعام المقدمة. لدينا كل شيء: من حانات الشطائر الصغيرة إلى تجارب الطعام المتطورة - وفي الصيف، تُرى شرف الحانات والمطاعم مكتظة بالزبائن. ويزخر الجزء الجميل والتاريخي من المدينة، على وجه الخصوص، بالعديد من الحانات والمطاعم الشعبية.

### 3.4 مقر للأسرة

الاستقرار في بلد آخر قد يكون صعبا إذا كنت بمفردك، ولكن إذا كانت عائلتك معك، فقد يجلب لك ذلك مخاوف إضافية. تأكد أن لوكسمبورغ هي صديقة للأسرة بشكل خاص وتوفر موقعا استثنائيا لتربية الأطفال في بيئة آمنة متعددة اللغات.

يسر أمشام أن تقدم للوافدين الجدد دورات تدريبية مجانية لمدة 6 ساعات كل شهر. لمزيد من التفاصيل يرجى زيارة الموقع الإلكتروني التابع لأمشام.

للاطلاع على معلومات حول الفرص التعليمية للأطفال أو التعلم مدى الحياة، يرجى الاطلاع على الفصل 37.

### 3.5 خاتمة

لوكسمبورغ بلد صغير ولكنها تقدم الكثير لسكانها. في الواقع، يعتبر حجمها ميزة كبيرة، لأن ذلك يعني أن المشاكل الحضرية التي تعيشها المدن الكبرى في العالم غير معروفة هنا.

العيش في لوكسمبورغ يمكن أن يقدم للعزاب، والأزواج أو الأسر، نوعية حياة ممتازة بدون ضغوط المدينة الكبيرة. إنها مستقرة ونظيفة وحديثة، نابضة بالحياة ودينامية. و قربها من الريف يشكل موردا رائعا، يجلب نسمة حقيقية و مجازية من الهواء المنعش !

## 3.6 معلومات الاتصال

### 1.6.3 أوراق وإجراءات إدارية

City Hall (Hôtel de Ville)

L-2090 Luxembourg

الهاتف : 30 26 96 47 (+352)

أوقات العمل : من الاثنين الى الجمعة، من الساعة 8 صباحا حتى الـ 5 مساء، و السبت من الساعة 9س30 الى الـ 11س30

أو

**Bierger-Center**

44, Place Guillaume II / 2, rue Notre-Dame, L-2090 Luxembourg

الهاتف : 00 22 96 47 (+352)

البريد الإلكتروني: [bierger-center@vdl.lu](mailto:bierger-center@vdl.lu)

أوقات العمل: من الاثنين الى الجمعة، من الساعة 8 صباحا حتى الـ 5 مساء

[www.vdl.lu](http://www.vdl.lu)

### 2.6.3 المواصلات

(حافلات مدينة لوكسمبورغ) (AVL (Autobus de la Ville de Luxembourg

الهاتف : 84 29 96 47 (+352)

[www.vdl.lu](http://www.vdl.lu) [www.autobus.lu](http://www.autobus.lu)

**Mobiliteitszentral** (مركزية النقل)

الهاتف : 65 24 65 24 (+352)

[www.mobiliteit.lu](http://www.mobiliteit.lu)

**Call-a-bus** (اطلب حافلة)

الهاتف : 96 47 96 47 (+352)

[www.vdl.lu](http://www.vdl.lu)

**Bike Rentals** (كراء الدراجات)

الهاتف : 00 11 06 80 (+352)

[www.veloh.lu](http://www.veloh.lu)

### 3.6.3 التريية

**Service Info-crèches** (day care centers)

(مراكز الرعاية النهارية) خدمة معلومات-الحضانات

الهاتف : 330 08 08 46 (+352)

[www.vdl.lu](http://www.vdl.lu)

**Service Foyers scolaires**

(مقصف المدرسة والرعاية بعد المدرسة)

الهاتف : 09 46 96 47 (+352)

[www.vdl.lu](http://www.vdl.lu)

### 4.6.3 التسوق

[www.cityshopping.lu](http://www.cityshopping.lu)

### 5.6.3 شبكة واي فاي البلدية

الهاتف : 00 11 50 27 (+352)

[www.hotcity.lu](http://www.hotcity.lu)

### 6.6.3 معلومات سياحية

(LCTO (Luxembourg City Tourist Office) مكتب سياحة مدينة لوكسمبورغ

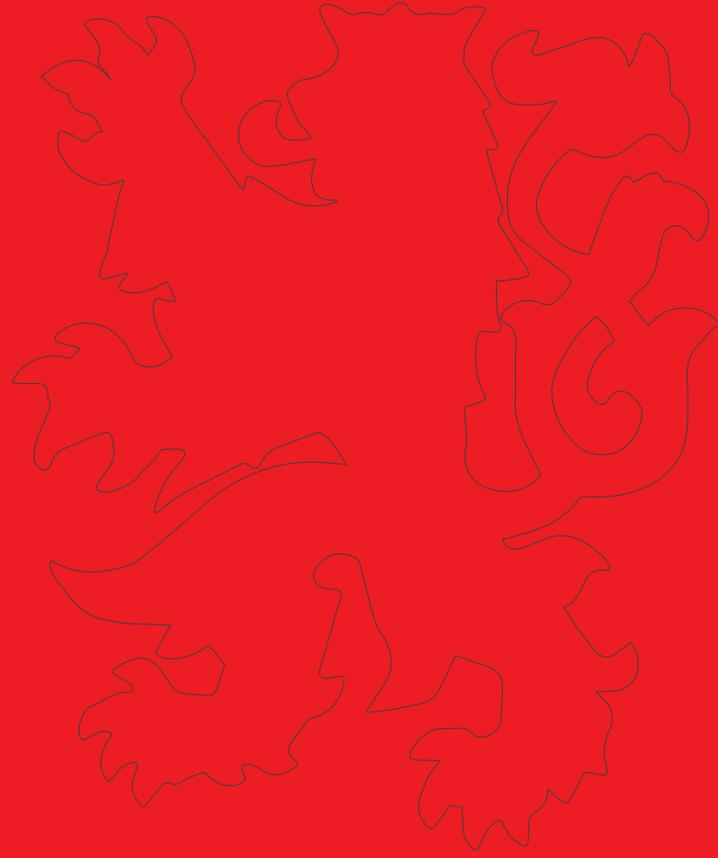
الهاتف : 09 28 22 (+352)

[www.lcto.lu](http://www.lcto.lu)

المسارح في لوكسمبورغ Theaters in Luxembourg  
[www.theatres.lu](http://www.theatres.lu)

[www.plurio.net](http://www.plurio.net)

(City Magazine (City News, Highlights, Agenda  
اشترك مجاني عبر البريد الإلكتروني: [rendez-vous@vdl.lu](mailto:rendez-vous@vdl.lu)  
أو عن طريق الهاتف: (+352) 47 96 41 14



## الفصل 4

وزارة الاقتصاد – مساعدة  
داخلية للاستثمار

## 4.1 سياسة التنمية والتنويع

تعد جهود لوكسمبورغ لجذب الاستثمارات الأجنبية جزءاً من سياستها التنموية الاقتصادية وتنويعها، التي تهدف إلى تحقيق النمو الاقتصادي وفرص العمل الجديدة. وقد بدأ هذا التنويع في السبعينات من أجل تعويض فقدان الوظائف وانخفاض النمو الناجم عن إغلاق قطاع الصلب. ومنذ ذلك الحين، كانت دينامية اقتصاد لوكسمبورغ مدفوعة إلى حد كبير بقطاع الخدمات، وبصورة أدق، القطاع المالي.

ومن أجل تنويع ركائز اقتصادها، اختارت حكومة لوكسمبورغ تركيز جهودها على عدد قليل من القطاعات ذات القيمة المضافة العالية التي توفر إمكانيات نمو عالية. وسيتم النظر في كل مشروع استثماري، ولكن بالنسبة للقطاعات المستهدفة، أنشأت الحكومة أحدث البنى التحتية وإطاراً تنظيمياً وقانونياً من الدرجة الأولى من أجل تعظيم جاذبية لوكسمبورغ.

تركز جهود تشجيع الاستثمار على الأنشطة التالية:

- معدات صناعة السيارات
- البلاستيك والمواد الكيميائية
- المواد
- وسائل الإعلام، تكنولوجيا المعلومات والاتصالات والتجارة الإلكترونية
- الخدمات اللوجستية
- التكنولوجيات الصحية
- التكنولوجيات البيئية

و في قطاع تكنولوجيات المعلومات والاتصالات، تعتبر لوكسمبورغ واحدة من المنابر الأوروبية الرئيسية لأنشطة التجارة الإلكترونية بسبب التشريعات المواتية والبيئة الضريبية المواتية، بالإضافة إلى وجود بنية تحتية من الدرجة الأولى، كما هو مشاهد في شبكات الاتصالات ومراكز البيانات.

وفي قطاع الخدمات اللوجستية، وُضعت خطة عمل حكومية بهدف تنصيب لوكسمبورغ كمركز بين القارات للوجستية ذات القيمة المضافة العالية في أوروبا. إن المرافق الجوهرية ذات الجودة العالية في مجال الشحن الجوي والسكك الحديدية والطرق، بما فيها المستودعات اللوجستية المتخصصة، وكذلك البيئة الضريبية والتنظيمية المواتية هي جزء من المزايا التي حققتها.

وتهدف خطة العمل الرامية إلى تعزيز التكنولوجيات الصحية إلى إرساء لوكسمبورغ كموقع رئيسي للبحث والتطوير وأنشطة الأعمال التجارية في مجالات محددة ضمن ميدان علوم الحياة.

وبالنسبة للتكنولوجيات البيئية، تم إطلاق خطة توسعية تهدف إلى تطوير هذا القطاع باعتباره ناقلا جديدا للنمو المستدام لاقتصاد لوكسمبورغ.

(لمزيد من المعلومات عن خطط العمل المتعلقة بعلوم الحياة والتكنولوجيات النظيفة، الرجوع الى الفصل 20)

## 4.2 حوافز للاستثمار

وللحكومة القدرة على تقديم حوافز مالية وضريبية لإنشاء مصانع جديدة في لوكسمبورغ. وقد عمدت الحكومات اللاحقة إلى تجديد هذه التدابير وتمديدتها لشركات خدمات مختارة.

يمكن منح الدعم المالي لتمويل مشاريع محددة من أجل تكملة الأسهم الخاصة والتمويل المصرفي. ويمكن للشركات الصغيرة والمتوسطة، والشركات الموجودة في مناطق التنمية، وكذلك الشركات التي تستثمر في التكنولوجيات النظيفة، وحماية البيئة، والتنمية المستدامة، و/أو استخدام الطاقة بكفاءة، أن تستفيد من منحة عامة غير قابلة للاسترجاع. علاوة على ذلك، يمكن أيضا للاستثمار في البحث والتطوير والابتكار الذي يركز على المنتجات أو الخدمات أو العمليات الجديدة، أن يمول بصفة مشتركة عن طريق إعانة.

وتنفذ هذه الوسائل التمويلية المشتركة من خلال الخدمات التي يقدمها البنك الوطني للائتمان والاستثمار (SNCI)، وهي مؤسسة تمويل استثماري مملوكة من قبل الدولة. يقدم SNCI التمويل الاستثماري المباشر وغير المباشر من خلال قروض بأسعار ميثرة للاهتمام. أحيانا، يأخذ البنك الوطني للائتمان والاستثمار أسهما في الأنشطة التكنولوجية.

وتدعم السياسات الحكومية كذلك الاستثمار والابتكار، ليس فقط مع محفزات استثمارية بمواصفات محددة وبيئة قانونية وضريبية مرنة، ولكن أيضا من خلال مجموعات صناعية محددة وبنى تحتية متطورة.

## 4.3 البحث والتطوير والابتكار

تشجع الحكومة نشاط البحث والتطوير والابتكار بالعديد من المساعدات المالية، لدعم هذه الأنشطة في القطاعين العام والخاص. وتخصص بعض هذه المساعدات للمشاريع الصغيرة والمتوسطة الحجم أو لدعم، على وجه التحديد، إقامة المشاريع المبتكرة.

وتضم مجموعة من المبادرات، التي أطلقتها وزارة الاقتصاد في عام 2002، مجموعات مختلفة وشبكات الابتكار التي أنشئت في لوكسمبورغ. وتحفز هذه المجموعات التعاون في مجال التكنولوجيا والبحوث، وتشجع التواصل وتبادل المعرفة والدراسة، وتشجع على تنفيذ تكنولوجيات جديدة، وتحديد الفرص التجارية المحتملة.

وفي عام 2013، تم إعطاء توجه جديد لتعزيز أنشطة المجموعات في مجالات تطوير الأعمال، والتدويل، والمشاريع الرائدة، ووضع العلامة التجارية، والبحث والتطوير. ست مجموعات تنتمي إلى هذه المبادرة:

- مجموعة لوكسمبورغ الفضائية
- مجموعة لوكسمبورغ لتكنولوجيا المعلومات والاتصالات
- مجموعة لوكسمبورغ للمواد
- مجموعة لوكسمبورغ للصحة الحيوية
- مجموعة لوكسمبورغ للابتكار البيئي
- مجموعة لوكسمبورغ لمكونات السيارات.

و في الوقت نفسه، تركز لوكسمبورغ على تطوير حلول مبتكرة في القطاعين البحري واللوجيستي من خلال مجموعتين أخريين: مجموعة الخدمات اللوجستية ومجموعة لوكسمبورغ البحرية.

## 4.4 حاضنات ومجمعات صناعية مجهزة تجهيزا كاملا

توفر وزارة الاقتصاد مرافق حاضنة للأعمال التجارية الموجهة نحو التكنولوجيا عن طريق شركة تكنوبورت، التي لها صلات بجامعة لوكسمبورغ ومنظمات البحوث والتكنولوجيا. ويوفر بيت الصحة الحيوية أيضا فضاء مكاتب ومختبرات للشركات المبتدئة في مجالات التكنولوجيا الحيوية، التكنولوجيا النظيفة وتكنولوجيا المعلومات والاتصالات. توفر هذه الحاضنات مرافق مجهزة تجهيزا كاملا، ومساعدة مهنية للشركات المبتدئة وكذلك المشاريع المبتكرة. يمكن لتكنوبورت أيضا توفير سكن مؤقت للشركات الأجنبية الراغبة في توسيع أنشطتها إلى أوروبا عبر لوكسمبورغ.

ويمكن لوزارة الاقتصاد توفير الأراضي، بشروط مواتية، في إحدى المجمعات الصناعية الوطنية العديدة التي تديرها. والمجمعات الصناعية مجهزة تجهيزا تاما بالبنية التحتية العامة المطلوبة: الربط بشبكات النقل والاتصالات، وتوفير المياه والكهرباء والغاز.

## 4.5 الترويج التجاري

تقدم وزارة الاقتصاد معلومات قيمة عن الهيكل الاقتصادي وشبكات الأعمال للشركات الراغبة في الدخول إلى سوق أجنبية. وتقدم إدارة التجارة الخارجية جنبا إلى جنب مع وكالة ترويج التجارة «Luxembourg for Business» (لوكسمبورغ للأعمال) مساعدة للشركات التي تظهر في المعارض التجارية في الخارج، والتي تنظم بعثات تجارية إلى أسواق واعدة.

و يمكن لمكتب «دوكروير»، بالتعاون مع وزارة الاقتصاد ووزارة المالية ووزارة الخارجية، أن يقدم دعماً مالياً لتشجيع الشركات على دخول أسواق جديدة.

## 4.6 مركز جامع لتلبية جميع الاحتياجات

تساعد وزارة الاقتصاد المستثمرين طوال فترة تنفيذ مشروعهم وتوفير لهم الاتصال مع صانعي القرار الرئيسيين. وهي تعمل بمثابة «مركز جامع لتلبية جميع الاحتياجات» لإقامة اتصالات مع جميع السلطات العامة المعنية بإجراءات إنشاء الأعمال التجارية.

## 4.7 معلومات الاتصال

**Ministry of the Economy** وزارة الاقتصاد

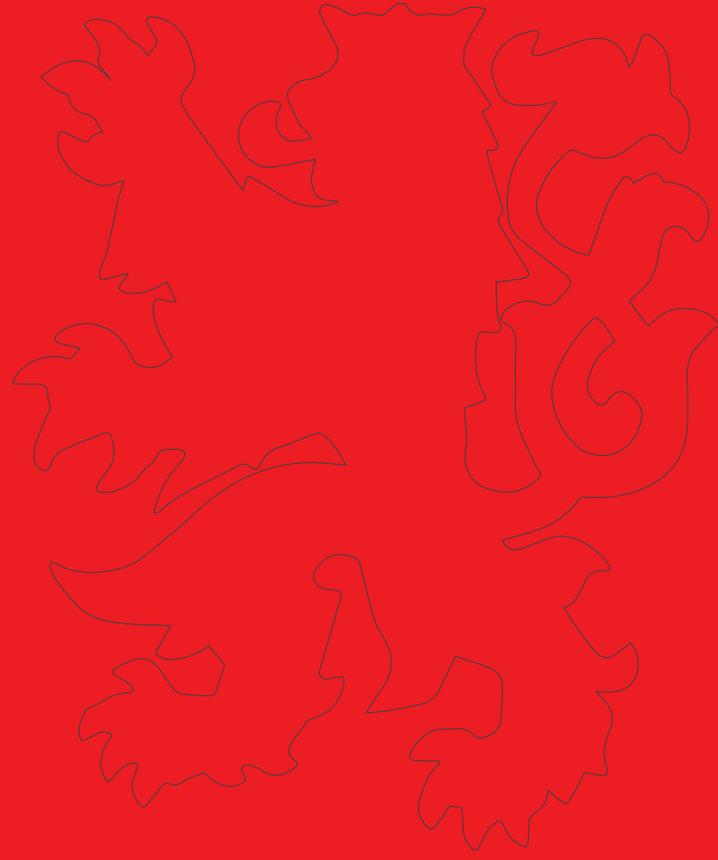
19-21, boulevard Royal, L-2449 Luxembourg

الهاتف: (+352) 24 78 24 78

الفاكس: (+352) 46 04 48

البريد الإلكتروني: [info@eco.public.lu](mailto:info@eco.public.lu)

<https://www.gouvernement.lu/3313559/minist-economie>



# الفصل 5

## لوكسمبورغ كمقر رئيسي لإدارة الأعمال

تشكل لوكسمبورغ قاعدة مجربة للشركات العالمية التي تبحث عن موقع مثالي لمقرها الرئيسي. وبالفعل، لقد استقرت العديد من المجمعات العالمية المتعددة الجنسيات بمقرها الرئيسي وهيئاتها التنفيذية، وصانعي القرار الرئيسيين، ووظائفها. وهناك مجموعة متنوعة من الأسباب الرئيسية التي تجعل من لوكسمبورغ أحيانا كثيرة تختار كموقع لمقر الشركة والوظائف المرتبطة بها، منها بيئتها التنظيمية المستقرة والملائمة للأعمال التجارية، موقعها المركزي (في قلب الاتحاد الأوروبي جغرافيا)، تجمع أيدي عاملة محلية أو وافدة موهوبة، ونوعية حياة رائعة.

## 1.5 أمثلة لبعض الذين اختاروا لوكسمبورغ كمقر رئيسي

نجحت شركات من مجموعة متنوعة من الصناعات والخلفيات الثقافية المختلفة في ترحيل مقرها الرئيسي الأوروبي إلى لوكسمبورغ. من بين الأمثلة، قادة التكنولوجيا الفائقة مثل أمازون و فودافون وباي بال ؛ و من الشركات الآسيوية المتعددة الجنسيات مثل مجموعة راکوتين اليابانية والمصارف الصينية الرائدة مثل بنك الصين للصناعة و التجارة ICBC و بنك الصين BOC. كل هذه الشركات كان يمكن أن تضع مقر وظائفها في أي مكان آخر ولكنها اختارت لوكسمبورغ على وجه التحديد.

و في مجال البحوث والتصنيع، انضمت شركات دوبونت، غودير، دلفي وهوسكي إلى قادة شركات لوكسمبورغ العالمية مثل أرسيلورميتال، و الشركة الأوروبية للأقمار الصناعية SES، و تشامب كارغوسيسستمز CHAMP Cargosystems وبول وورث، كشركات مقيمة في لوكسمبورغ لمدة طويلة.

## 2.5 الموقع

تم تصميم لوكسمبورغ كبلد يحوي مجمعات ذات مكاتب متعددة، كلها عادة على بعد مسافة قيادة 15 دقيقة من وسط المدينة (حتى خلال ساعات الذروة المرورية).

من حيث الموقع، تقع لوكسمبورغ في قلب الاتحاد الأوروبي. والسفر داخل الاتحاد الأوروبي انطلقا من لوكسمبورغ يمكن أن يتحقق بكفاءة عالية عبر القطارات الفائقة السرعة، والرحلات الجوية الإقليمية، والطرق السريعة.

## 3.5 ضريبة أعمال مستقرة وودية، تأمين وإطار تنظيمي

تعد حكومة لوكسمبورغ من الأنظمة الأكثر استباقية وموالية للأعمال التجارية في جميع أنحاء العالم. لا تزال لوكسمبورغ واحدة من عدد قليل من البلدان المتبقية في العالم الحاصلة على تصنيفات AAA للائتمان، وانخفاض مستوى الدين العام، وبيئة صلبة كالصخر ملائمة للأعمال التجارية، موالية لإنشاء أعمال تجارية عالمية. كما نوقش في أقسام أخرى، تتمتع لوكسمبورغ بإطار قانوني

وتنظيمي قوي ومرن يشمل قانون الشركات، والعمل، وحماية الملكية الفكرية و مجالات قانونية رئيسية أخرى تخص وظائف مقر الشركة.

## 1.3.5 الضرائب

توفر لوكسمبورغ بيئة ضريبية مرنة وفعالة للشركات العالمية المتعددة الجنسيات، التي تستطيع الاستفادة من معدل ضريبة إجمالي تنافسي، مع مراعاة للأنظمة المحلية المتاحة بوجه خاص، وشبكة لوكسمبورغ للمعاهدات الضريبية الدائمة الاتساع، وتوجيهات الضرائب في الاتحاد الأوروبي. مقارنة بجيرانها الأوروبيين، تعتبر حيثيات الضريبة الشخصية في لوكسمبورغ وتكاليف الضمان الاجتماعي بالنسبة لأرباب العمل تنافسية للغاية.

المعالم البارزة في مدينة لوكسمبورغ

مؤسسات التسوق البارزة الموجودة  
في وسط مدينة لوكسمبورغ :

**Goeres Horlogerie** (ساعات)

22 Rue Philippe II

L-2340 Luxembourg

**Hermès**

(ملابس و جلود راقية)

13 Rue Philippe II

L-2540 Luxembourg

**Gucci**

(ملابس و جلود راقية)

21 Rue Philippe II

L-2340 Luxembourg

**Louis Vuitton**

(ملابس و جلود راقية)

2 Avenue de la Porte-Neuve

L-2227 Luxembourg

### **Eug. Hoffman**

(أقلام و أدوات مكتبية)

12 Avenue de la Porte-Neuve

L- 2227 Luxembourg

### **Villeroy & Boch**

(خزف صيني)

2 Rue du Fossé

L-1536 Luxembourg

### **Lea Linster**

(الاطعمة الشهية الذواقة)

4 Rue de l'Eau

L-1449 Luxembourg

### **McDonald's Place d'Armes**

(وجبات سريعة)

2, rue de la Poste,

L-2346 Luxembourg

## 2.3.5 التأمين

تحظى لوكسمبورغ كذلك بالقوى العاملة وفرص العمل المطلوبة لوظائف فريق إدارة مخاطر الشركة، بما في ذلك فرصة إنشاء برنامج تأمين مناسب متعدد الجنسيات.

وفي لوكسمبورغ، كما هو الحال في بعض بلدان الاتحاد الأوروبي الأخرى، يمكن للشركات أن تختار تغطية مخاطرها القابلة للتأمين من خلال عقود حرية الخدمات (FOS). وتمكن مثل هذه العقود أساسا لشركات النقل المرخص لها في إحدى دول أعضاء الاتحاد الأوروبي من تغطية المخاطر في المنطقة الاقتصادية الأوروبية كلها (EEA)، وبالتالي تجنب افتقار السيطرة والتبصر التي يمكن أن تحدث مع عقود التأمين المحلية المجزأة.

ومع أن عقد حرية الخدمات (FOS) هو قابل للتطبيق في جميع أنحاء المنطقة الاقتصادية الأوروبية، إلا أنه لا بد من معالجة المتطلبات المحلية في كل بلد مغطى والبحث عن وسائل للحفاظ على الارتباط أو العلاقة مع العملاء أو شركات التأمين على مستوى الدولة المحلية.

ويمكن لبرنامج متعدد الجنسيات أن يحقق فوائد ناجمة عن عقود صادرة محليا فضلا عن مزايا التنسيق والمراقبة المركزية: التعامل مع المطالبات المحلية ودفعها محليا، رؤية واضحة للتغطية الموجودة في مختلف البلدان، المطالبات المدفوعة والمعلقة، أسباب المطالبات وأقساط المدفوعات، إلخ. وسيوفر مثل هذا البرنامج كل الليونة ومزايا مطالبات العقود الصادرة محليا مع إدارة أكثر تحكما واتساقا وتوحيداً، بالنسبة لمديري الشؤون المالية ومديري المخاطر.

وبإمكان لوكسمبورغ أن تقدم هذا البرنامج المتعدد الجنسيات، وعقود حرية الخدمات (FOS)، وعقود إضافية، من خلال شركات التأمين من الدرجة الأولى التي لديها وشبكتها العالمية.

### 3.3.5 توفر يد عاملة محلية ووافدة ذات كفاءة عالية

تفتخر لوكسمبورغ بيد عاملة متعددة الجنسيات ماهرة. وبالفعل، فقد اختارت مجموعة كبيرة من المغتربين المهنيين، ذوي الكفاءة العالية، من جميع أنحاء العالم، أن يجعلوا من لوكسمبورغ وطناً لهم. مغتربون مهنيون مؤهلون، من سيلكون فالي حتى شنغهاي، انتقلوا إلى لوكسمبورغ وهم متأتون من مجموعة متنوعة من الصناعات بما في ذلك المصارف والتكنولوجيا الفائقة/تكنولوجيا المعلومات والاتصالات، والتصنيع واللوجستيات.

يعتبر اللوكسمبورغيين من أكثر الناس انفتاحاً دولياً في العالم. تقريبا كل اللوكسمبورغيين يتحدثون 4 لغات على الأقل ما ان يتخرجون من المدرسة الثانوية، بما في ذلك الإنجليزية والألمانية والفرنسية و اللوكسمبورغية.

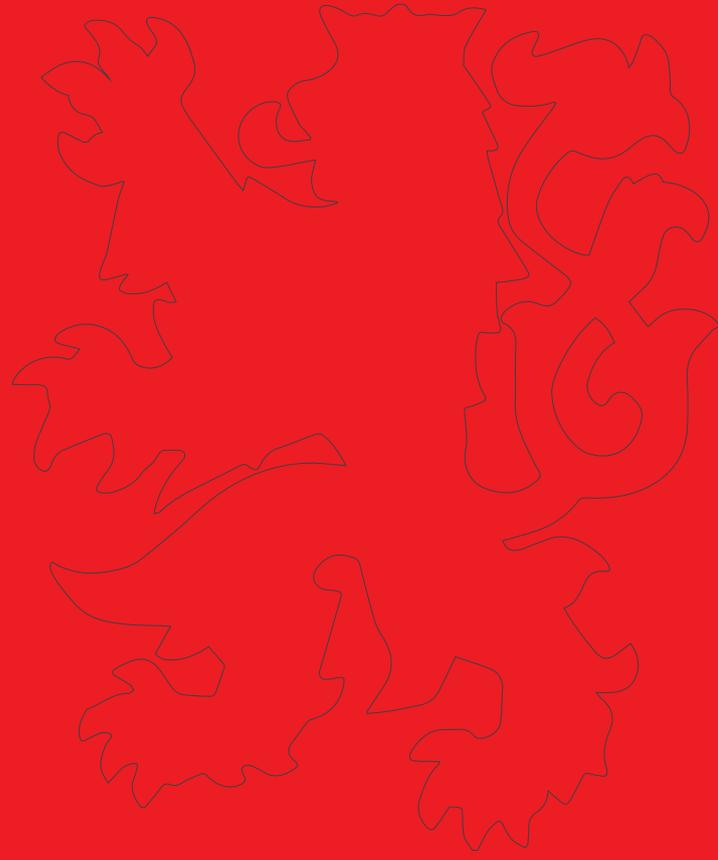
من أهم أسباب جذب لوكسمبورغ للمهنيين كموقع، هو أنها تصنّف باستمرار كأحدى أعلى البلدان في العالم للدخل الفردي وبالطبع كل الفوائد التي تأتي من جرّاء هذه الثروة (احتلت مؤخرا المرتبة الثانية في العالم، فقط وراء قطر الغنية

## 4.3.5 جودة الحياة للمهنيين المغتربين وأسرتهم

إن نقل ودمج الموظفين الرئيسيين وعائلاتهم في بيئة لوكسمبورغ الغنية المتعددة الثقافات يمكن أن يتم بطريقة مربحة لكل من الشركة والمغتربين أنفسهم. ليس من غير المألوف بالنسبة للمغتربين المهنيين، من سلكون فالي حتى شنغهاي، أن يأتوا إلى لوكسمبورغ لمدة 2 أو 3 سنوات كإنتداب أولية، ومن ثم يسعدون بتمديد إقامتهم هنا في الوقت الذي ينمو فيه مقر الشركة ويزدهر.

أما بالنسبة لنوعية الحياة، فتحتذى لوكسمبورغ باستمرار على المرتبة الأولى باعتبارها المدينة الأكثر أماناً في العالم. ويتمتع البلد بأحد أفضل نظم الرعاية الصحية في العالم ويوفر نظاماً تعليمياً ذا صبغة عالمية، للأطفال المغتربين في جميع الأعمار. ويشمل نظام التعليم المحلي مدارساً علياً ناطقة باللغة الإنجليزية، وحتى نظام المدارس الحكومية ذا التصنيف العالي هنا، يمكن أن يوفر مدارساً مجانية ناطقة باللغة الإنجليزية للمغتربين الذين يرغبون أن يواصل أطفالهم تعليمهم باللغة الإنجليزية.

قل وداعاً للضجيج والضب. تخلو لوكسمبورغ، كمدينة متوسطة الحجم، من الزحف العمراني المنهك والازدحام. وتفخر لوكسمبورغ ببيئتها الخضراء كثيرة التلال المكسوة بالغابات المتموجة ومناخ يستفيد من شتاء وصيف معتدل.



# الفصل 6

## دعم تنمية الأعمال التجارية

تشجع دوقية لكسمبورغ الكبرى الشركات على تحقيق استراتيجياتها الاستثمارية أو مشاريعها الانمائية من خلال تزويدها بشريحة واسعة من الحوافز المعدة في إطار خطط المعونة الوطنية والبرامج التي أنشأها الاتحاد الأوروبي على المستوى الوطني. وهذه الحوافز متاحة للشركات الكبيرة وكذلك الصغيرة والمتوسطة والشركات الناشئة المؤسسة قانونيا في لوكسمبورغ. ويمكنها أيضا أن تتخذ أشكالاً مختلفة تتراوح بين المنح النقدية والائتمانات الضريبية والضمانات.

هناك ستة قوانين رئيسية تغطي مختلف الحوافز التجارية التي يمكن تطبيقها وفقا لحجم وموقع ونشاط المستفيد المحتمل وكذلك وفقا لطبيعة الاستثمار:

1- التنمية والتنوع الاقتصاديان: تغطي استثمارات الشركات الصغيرة والمتوسطة الحجم المؤهلة.

2- أنشطة البحث والتطوير والابتكارات.

3- التنمية الإقليمية: تغطي الاستثمارات المؤهلة المنشأة في مناطق محددة من لوكسمبورغ.

4- الطبقات الوسطى: تغطي الاستثمارات المؤهلة التي تحققها الشركات العاملة في القطاع التجاري أو الحرف اليدوية.

5- البيئة: تغطي الاستثمارات التي تستهدف حماية البيئة، والاستخدام الرشيد للطاقة أو إنتاج الطاقة من خلال مصادر الطاقة المتجددة.

6- التدريب المهني المستمر: يغطي استثمارات الشركات التي تهدف إلى تطوير المهارات المهنية لدى الموظفين.

وبالإضافة إلى ذلك، هناك مؤسستان متخصصتان توفران حوافزا للأعمال التجارية في شكل قروض ميسرة (الشركة الوطنية للائتمان والاستثمار *SNCI*) وتمويل الصادرات (مكتب دوكروير).

وهناك حوافز أخرى متاحة للاستثمارات في قطاعات محددة مثل السياحة ورأس المال المخاطر.

لكل معونة وطنية مخطط له خصائصه الخاصة، وتختلف التكاليف المستحقة من مخطط لآخر. وعلى الرغم من أنه لا يوجد بصفة عامة موعد نهائي محدد فيما يتعلق بتقديم طلب التمويل (باستثناء البحث والتطوير ومخطط التدريب المهني المستمر)، فإنه من الأفضل تقديمه قبل بداية أنشطة المشروع، لأن التكاليف المتكبدة بعد تقديم طلب التمويل هي الوحيدة التي سيتم قبولها.

إن إجراء طلب التمويل هو نفسه بالنسبة لجميع البرامج ويتم تقييم طلبات التمويل من قبل الهيئة المختصة، وهي في معظم الحالات الوزارات الوطنية.

ويمكن أن تكون مصادر التمويل:

• وطنية: عندما يكون مصدر التمويل هو المال العام للوكسمبورغي الذي يتم توجيهه من خلال مخططات المعونة الوطنية المختلفة،  
أو

• مصادر أوروبية غير مباشرة: برامج التمويل التكميلي التي تمولها موازنة الاتحاد الأوروبي، ولكنها تدار على المستوى الوطني. وعلى وجه الخصوص، تهدف «الصناديق الهيكلية» إلى حل المشاكل الاقتصادية والاجتماعية الهيكلية.

وبشكل عام، يجب أن تتوافق مخططات مساعدات لوكسمبورغ مع قواعد المساعدات الحكومية التي ينص عليها الاتحاد الأوروبي، لتجنب تشويه المنافسة في هذا المجال بين مختلف الدول الأعضاء في الاتحاد الأوروبي.

ويمكن للشركة التي تتخذ من لوكسمبورغ مقرا لها أن تحصل أيضا على جميع برامج الحوافز الأوروبية التي تديرها المفوضية الأوروبية مباشرة.

ويتضمن القسم التالي وصفا للحوافز الرئيسية التي توفرها القوانين الرئيسية الستة وكلتا المؤسستين المتخصصةين بهذا المجال.

## 2.6 قوانين الحوافز التجارية

### 1.2.6 التنمية والتنويع الاقتصادي

يتوخى القانون الذي أدخل في عام 1993، والمعدل في عام 1997 والمعدل بطرق مختلفة خلال السنوات اللاحقة، مخططا للمعونة يشجع على تحقيق المشاريع الاستثمارية للشركات الصغيرة والمتوسطة الحجم<sup>1</sup>.

و يمكن للمستفيدين المؤهلين أن يكونوا شركات صناعية أو مقدمة للخدمات. وينبغي أن يكونوا قادرين على إثبات أن أنشطتهم يمكن أن تسهم إسهاما كبيرا في التنمية الاقتصادية داخل حدود لوكسمبورغ.

و في المقام الأول، ينبغي للمشاريع الاستثمارية أن تفي بالمعايير التالية:

- يجب أن تتوافق مع المتطلبات الوطنية من حيث تحسين الأراضي وحماية البيئة
- ينبغي أن تسهم إسهاما إيجابيا في المصلحة الاقتصادية العامة
- يجب أن يبرهنوا على إمكانية المساهمة بشكل إيجابي في:
  - التنمية أو التحسين الهيكلي لاقتصاد لوكسمبورغ،
  - أو توزيع الأنشطة الاقتصادية على نطاق أوسع،
  - أو حماية أفضل للبيئة الطبيعية والبشرية،
  - أو استهلاك أرشد للطاقة.

المنحة النقدية هي من أدوات التمويل المشترك الأكثر شيوعاً. ويمكن أن تتخذ الحوافز أيضاً شكل إعانة على الفوائد أو إعفاء ضريبي جزئي أو ضمان من الدولة أو مساعدة ترويجية أو مساعدة لاقتناء أو تحسين أراضٍ و/أو مبانٍ.

وفيما يتعلق بالمشاريع الاستثمارية للشركات الصغيرة والمتوسطة الحجم، يقدم برنامج المعونة مساعدة تصل إلى 10% (بالنسبة للشركات المتوسطة الحجم) أو 20% (للشركات الصغيرة) من مجموع مبلغ التكاليف المستحقة. ويجب تقديم المطالب للحصول على الحوافز بموجب هذا القانون قبل بدء المشروع الاستثماري، ولا يتم دفع المعونة المالية إلا بعد استكمال المشروع.

و في حالة المشاريع الاستثمارية للشركات الصغيرة والمتوسطة الحجم، تكون التكاليف المستحقة كالتالي:

- تكاليف شراء الأراضي والبنية التحتية والإنشاءات والمعدات والأجهزة و الأدوات والمنشآت والتكاليف المرتبطة بها
- التكاليف المتعلقة بالتكنولوجيا أو نقل المعرفة، وتكاليف اكتساب براءات الاختراع أو تراخيص التصنيع.
- التكاليف والمصاريف المتعلقة بتدريب، أو تكييف أو إعادة تدريب العاملين أو القوى العاملة المزمع استخدامها
- التكاليف المتعلقة بدراسات تنظيم المشروع أو إدارته أو مراقبته.

إن تكاليف بداية المشروع أو الفوائد الناتجة عن تمويل المشروع وكذلك تكاليف اقتناء السيارات غير مقبولة. ويلخص الجدول التالي الحد الأقصى لمعدلات منح «التنمية الاقتصادية والتنوع». الاستثمارات المؤهلة هي:

الشركات الصغيرة و المتوسطة الحجم؟	
الشركات المتوسطة الحجم	الشركات الصغيرة
10%	20%

## 2.2.6 أنشطة البحث والتطوير والابتكارات

صدر قانون جديد في 5 حزيران/يونيو 2009 يهتم بوضع خطط للمعونة بالنسبة لأنشطة البحث والتطوير والابتكارات التي تقوم بها كل من المؤسسات والمنظمات البحثية.

والهدف من القانون هو إنشاء النظم التالية:

- 1- المساعدات لمشاريع وبرامج البحث والتطوير
- 2 - المساعدة على الابتكارات العملية و التنظيمية

و في البداية، وفر القانون أيضا مخططات للمعونة من أجل الامكانية التقنية للبحوث، و حماية الملكية الصناعية

وفقا لتعريف الحالي الشركات الصغيرة و المتوسطة الحجم المعمول بها، تعتبر الشركة متوسطة الحجم عندما لا يزيد عدد موظفيها عن 250 و الحد الأقصى لمبيعاتها السنوية 50 مليون يورو أو مجموع الميزانية السنوية لا يتجاوز 43 مليون يورو. الشركة الصغيرة ليس لديها أكثر من 50 موظفا و مبيعاتها السنوية أو مجموع الميزانية السنوية لا يتجاوز 10 مليون يورو. يجب على الشركة أيضا أن تفي بمعيار الاستقلالية، أي أن 25% أو أكثر من رأس مالها أو حقوق التصويت فيها لا يجوز أن تكون بحوزة واحدة أو عدة شركات أخرى لا تدخل ضمن تعريف الشركات الصغيرة والمتوسطة الحجم.

يرجى الرجوع إلى الحاشية 1 لتعريف الشركات الصغيرة والمتوسطة الحجم و المشاريع الناشئة الابتكارية. غير أن المطالب لبرامج المعونة تلك انقضت منذ 30 حزيران/يونيو 2014 ولم يتم تمديدها بموجب قانون الميزانية لعام 2015، على عكس مخططات المعونة الأخرى.

يجب تقديم طلب للحصول على أي معونة قبل القيام باستثمارات البحث والتطوير والابتكار أو قبل بدء الأنشطة ذات الصلة.

و قد تأخذ المعونة شكل إعانات مالية أو تخفيضات في الفوائد، وتدفع للمستفيد في نهاية المشروع أو البرنامج. ولكن، يمكن دفع مبالغ مقدمة في جميع مراحل تنفيذ أو تطوير المشروع أو البرنامج.

والسلطة المسؤولة عن تقييم طلبات التمويل هي وزارة الاقتصاد.

وتجدر الإشارة إلى أن المستفيد يفقد الحق في الحوافز الممنوحة إذا:

• يتم التخلي عن كل أو جزء من المشروع أو البرنامج أو بيعه قبل نهاية الإطار الزمني المتفق عليه مع الحكومة

• قبل انقضاء فترة خمس سنوات بعد منح العلاوة النقدية، يبيع المستفيد الاستثمارات والعمليات التي منحت لها المعونة أو لم تستفد منها. وينطبق الشيء نفسه إذا توقف المستفيد عن استخدام الاستثمارات والعمليات وفقا للشروط والأوضاع المتفق عليها مع الحكومة أو يبيع، دون أسباب موضوعية، جميع أو أجزاء من نتائج البرامج أو المشاريع.

وفي هذه الحالات، سيتعين على المستفيد أن يسدد مبلغ الحوافز المستلمة بالإضافة إلى الفوائد.

1- فيما يتعلق بالاستثمارات في البحث والتطوير، يتم تشكيل المعونة على النحو التالي (يرجى الاطلاع على الجدول في الصفحة التالية):

• التنمية قبل التنافس: 25% من إجمالي التكاليف المستحقة.

تشمل الأنشطة التي تقع ضمن هذا المخطط ما يلي:

- البرامج أو المشاريع التي تهدف إلى اكتساب واشتراك وتكييف واستخدام معرفة علمية أو تقنية أو تجارية أو غيرها من المعارف المتواجدة، سعياً وراء تحقيق مشاريع أو أجهزة أو تصاميم أو نماذج لتصميم وتطوير منتجات، وعمليات، وخدمات، وأساليب أو تنظيمات جديدة أو معدلة أو محسنة.

- مشاريع نموذجية أو تجريبية تجرى للاختبار والتحقق من صحة الدراية الجديدة أو المعدلة أو المحسنة والنتائج أو الممارسات النظرية المتعلقة بالمنتجات أو الخدمات أو التقنيات أو الإجراءات.

• البحوث الصناعية: 50% من إجمالي التكاليف المستحقة

وتشمل الأنشطة التي تدخل في إطار هذا المخطط أنشطة نظرية أو تجريبية تهدف إلى تطوير معارف إضافية لتستخدم في المستقبل في تصميم أو تطوير أو تحسين أو تحقيق منتجات أو خدمات أو إجراءات أو تقنيات جديدة.

• البحوث الأساسية: 100% من إجمالي التكاليف المستحقة

وتشمل الأنشطة التي تدخل في إطار هذا المخطط تلك التي تقوم بها الشركات أو مراكز البحوث في محاولة لتوسيع المعرفة العلمية والتقنية والتي لا تتصل تحديداً بالأغراض الصناعية أو التجارية لشركة واحدة. وينبغي نشر نتائج البحوث قدر الإمكان.

وفي حالة التنمية قبل التنافس والبحاث الصناعية، يمكن زيادة معدلات التمويل المشترك بنسبة 10% أو 20% تبعاً لحجم الشركة التي تحقق الاستثمار.

ويزيد هذا المعدل بنسبة 15% (مقتصر على معونة تراكمية بـ80%) إذا كان المشروع أو البرنامج يقوم إما على شراكة محتملة عبر الحدود، أو في حالة نشر النتائج على النحو المحدد في القانون.

وفي حالة مشاريع بحث وتطوير، تكون التكاليف التالية مستحقة:

• التكاليف المتعلقة بالأراضي والبنية التحتية والمباني والمعدات والآلات والأدوات والمنشآت طالما أنها ترتبط ارتباطاً وثيقاً بأنشطة البحث والتطوير

• نفقات الموظفين إذا كانت مرتبطة مباشرة بمشروع أو برنامج البحث والتطوير

• التكاليف المتعلقة بالمقاولين الفرعيين، والمعرفة التقنية، وتكاليف الملكية الفكرية المختلفة والاستشارات والتكاليف المعادلة التي تستخدم حصراً في أنشطة البحث والتطوير

• مصاريف عامة أخرى تشمل تكاليف المواد والطاقة والنقل، اللازمة لتحقيق المشروع.

إن التكاليف المتعلقة بتسويق المنتج أو الخدمة أو الإجراء أو الفوائد الناتجة عن تمويل المشروع ليست مقبولة.

يلخص الجدول التالي المخطط للبحث والتطوير:

الانشطة	الشركات الصغيرة و المتوسطة الحجم <sup>3</sup>		الشركات الكبرى
	الشركات المتوسطة الحجم	الشركات الصغيرة	
100%	100%		البحث والتطوير: • بحث أساسي
50% (+15%)	70%	60% (+15%)	• البحوث الصناعية
25% (+15%)	45%	35% (+15%)	• تنمية ما قبل التنافس
	(نمو إضافي)		

2- في ما يتعلق بالمشاريع المبتكرة، صيغت المعونة على النحو التالي:

- تمنح معونة تغطي من 15% إلى 35% من التكاليف المستحقة، في ظل شروط معينة، لأي ابتكار يستخدم في العمليات المتواجدة أو تنظيم المؤسسات أو المنظمات البحثية الخاصة. للاستفادة من هذه المعونة، يجب الوفاء بالشروط التالية بصورة تراكمية:

- يجب أن يكون ابتكار التنظيم مرتبطا باستعمال واستغلال تكنولوجيات المعلومات والاتصالات

- يجب أن يتم ابتكار العمليات أو التنظيم من خلال مشروع أو برنامج يقوده مدير مشروع معروف ومؤهل، ويجب أن تكون تكاليف المشروع أو البرنامج مدرجة في الميزانية

- يجب أن يؤدي المشروع أو البرنامج إلى وضع معيار أو طريقة نموذجية أو فكرة اقتصادية يمكن تكرارها بشكل منهجي

- يجب أن يتضمن مشروع أو برنامج الابتكار أو العملية التنظيمية مستوى واقعيًا من احتمالية الفشل.

- التكاليف المستحقة تعادل التكاليف المذكورة في قسم البحث والتطوير باستثناء ابتكار التنظيم حيث يتم تغطية الآتي: تكاليف المرتبات، تكاليف المرافق والبناء والتعاقد من الباطن والمعرفة الفنية وحقوق الملكية الفكرية وأي تكلفة متعلقة بتكنولوجيات المعلومات والاتصالات.

للحصول على المساعدات المذكورة أعلاه، يجب على الشركات الكبيرة أو المنظمات البحثية الخاصة الكبرى أن تتعاون مع واحدة أو أكثر من الشركات الصغيرة والمتوسطة الحجم أو المؤسسات البحثية الخاصة الصغيرة والمتوسطة التي يجب أن تتحمل 30% على الأقل من إجمالي التكاليف المستحقة.

## 3.2.6 التنمية الإقليمية

تم إدماج التنمية الإقليمية أولاً في القانون الصادر في 27 تموز/يوليو 1993. وفي 15 تموز/يوليو 2008، تم اعتماد قانون مخصص. والغرض من هذا القانون هو تمديد برنامج المنح والحوافز المتاحة للاستثمارات المؤهلة في بعض المناطق المحددة في دوقية لوكسمبورغ الكبرى، وفقاً لمتطلبات الاتحاد الأوروبي.

تهدف الحوافز إلى تغطية التكاليف المستحقة من الاستثمارات الأولية وتتخذ أحد الأشكال التالية:

- منحة نقدية
- أو إنقاص من الفوائد
- أو إعفاء ضريبي جزئي (إعفاء 50% من الأرباح التي تحصل عليها الشركة بسبب الاستثمار المؤهل من دخل الشركة والضريبة البلدية على الأعمال).

تتكون الاستثمارات المؤهلة من استثمارات أولية أنشئت في:

- إنتاج وتحويل البضائع
- تقديم خدمات من قبل شركات عاملة في قطاع صناعي معترف له بتأثير كبير على التنمية الاقتصادية
- البحث والتطوير.

و بالتالي، يجب أن يمثل الاستثمار الأولي مصلحة إقليمية محددة، وأن يكون له تأثير كبير على التنمية الاقتصادية للمنطقة التي ينشأ فيها النشاط، وأن يساهم في تحسين التوزيع الجغرافي للنشطة الاقتصادية، أو أن يساهم في خلق فرص عمل داخل المنطقة التي ينشأ فيها النشاط.

وتشمل المناطق البلديات التالية:

- المنطقة الجنوبية الغربية: ديفردانج وسانم
- المنطقة الجنوبية الشرقية: دوديلانج
- المنطقة الشرقية: إشرناخ، مومباخ، روسبورت، وميرترت
- المنطقة الشمالية: كليرفو، وينكرانج، لاشفايلر، وفيلتز

ولا يجوز أن تتجاوز الفوائد الناشئة عن الحوافز 10% من التكاليف المستحقة التي يحددها القانون.

وترتفع عتبة الـ 10% إلى 20% بالنسبة للشركات المتوسطة الحجم و 30% للشركات الصغيرة (نفس المعايير المحددة في الفقرة 6.2.1).

أما المشروعات الاستثمارية التي تتجاوز 50 مليون يورو، فهي تخضع لإرشادات الاتحاد الأوروبي بشأن المنح والحوافز الحكومية.

ولا يجوز الحصول على الحوافز إلا عند طلب تقديمها لدى وزارة الاقتصاد قبل بدء الاستثمارات. وتتوقف هذه الخدمة، في غضون فترة خمس سنوات (عشر سنوات في حالة الإعفاء الضريبي) بعد وضع الاستثمار موضع التنفيذ، لو قامت الشركة:

- تحول جزءاً أو كل النشاط الذي تم الحصول على الإعفاء الضريبي لفائدته أو توقف هذا النشاط
- تستخدم الاستثمارات لهدف مختلف عن ذلك الذي تم منح الإعانة لفائدته
- تقلل من حجم الوظائف التي تم منح الإعانة لها

وتجدر الإشارة إلى أن القانون كان من المقرر أن ينتهي في 31 كانون الأول/ديسمبر 2013. وتم تمديده حتى 30 حزيران/يونيو 2014 بموجب قانون الميزانية لعام 2013، ولكن لم يتم التصويت على أي تمديد آخر. وبناء على ذلك، ينبغي ألا يكون مخطط المعونة هذا متاحاً بعد ذلك.

وبرسالة مؤرخة في 14 نيسان/أبريل 2014، قدمت سلطات لوكسمبورغ مقترحة لخريطة المعونة الإقليمية بلوكسمبورغ للفترة بين 1 تموز/يوليو 2014 إلى 31 كانون الأول/ديسمبر 2020، إلى المفوضية الأوروبية، وقد أقرتها هذه الأخيرة في 6 يونيو 2014.

و في 12 آب/أغسطس 2015، قدمت الحكومة مشروع قانون رقم 6853 إلى البرلمان، الذي يهدف إلى استحداث نظام جديد للحوافز للتنمية الإقليمية، معوضاً بذلك القانون المؤرخ في 15 تموز/يوليو 2015 الذي انقضى في 30 حزيران/يونيو 2014. ويتمشى مشروع القانون مع لائحة المفوضية الأوروبية رقم 651/2014 المؤرخة في 17 حزيران/يونيو 2014 التي تعلن عن فئات معينة من المساعدات التي تتفق مع السوق الداخلية تنفيذاً للمادتين 107 و 108 من معاهدة أداء الاتحاد الأوروبي. وتجدر الإشارة إلى أن المفوضية الأوروبية أعربت بوضوح عن رغبتها في الحد من المساعدات الإقليمية التي لها تأثير كبير على نظام لوكسمبورغ.

وفيما يلي السمات الرئيسية لمشروع القانون:

- يقتصر النظام على المناطق التالية:
- المنطقة الجنوبية الشرقية: دوديلانج
- المنطقة الجنوبية الغربية: ديفردانج
- في المستقبل، قد تستفيد الشركات الصغيرة والمتوسطة فقط من المساعدات الإقليمية الممنوحة لتطوير الأنشطة المتواجدة، في حين أن الشركات الكبيرة لا يمكن أن تمنح المساعدات الإقليمية إلا لمشروعات الاستثمار ذات الأنشطة الجديدة.

• لا يمكن للحوافز أن تتخذ إلا شكل منحة نقدية.

• يتم الاحتفاظ بقوة المعونة بنسبة 10% من تكاليف الاستثمار المستحقة و20% بالنسبة للشركات المتوسطة الحجم (على التوالي 30% بالنسبة للشركات الصغيرة). وتستثنى من هذه التحسينات المشاريع الاستثمارية الكبيرة التي تتجاوز ميزانيتها 50 مليون يورو.

• سيتم تطبيق نظام المعونة الإقليمية حتى 31 كانون الأول/ديسمبر 2020.

## 4.2.6 الطبقات الوسطى

تم تعديل قانون 30 حزيران/يونيو 2004، الذي حل محل القانون السابق لعام 1968، في 28 أيار/مايو 2009. وينص القانون الحالي على مخطط حوافز للشركات المنتمة إلى قطاع الطبقة المتوسطة، الذي يشمل في لوكسمبورغ الأنشطة التجارية والصناعية والحرف اليدوية، فضلا عن أنشطة العاملين لحسابهم الخاص. وبموجب هذا القانون، تقدم الحكومة حوافز لتشجيع إنشاء الشركات وإعادة تنظيمها وتحديثها وتسويقها، وخاصة الشركات الصغيرة والمتوسطة التي تخضع للمديرية العامة للمشاريع الصغيرة والمتوسطة وريادة الأعمال، تحت سلطة وزارة الاقتصاد، أي المتحصلة على رخصة تجارة تمنحها إدارة المشاريع الصغيرة والمتوسطة.

المستفيدون هم كيانات قانونية وكذلك أفراد (بما فيهم المشتغلون لحسابهم الخاص) الذين يتوافقون مع المعايير المطلوبة. وتتألف المساعدات من إعانات في رأس المال أو في الفوائد. ويمكن أيضا منح إعانات رأس المال لمؤسسات الائتمان التي تقدم قروضا منخفضة الفائدة للاستثمارات الجديدة. الاستثمارات المستحقة هي تلك الموجودة في الأصول الملموسة (المرتبطة بتسويق أو تطوير أو تحديث الأنشطة المتواجدة) والأصول غير الملموسة (تراخيص، براءات الاختراع، إلخ). ومن أجل الاستفادة من هذه المنح، يجب أن تكون الشركات مجدية اقتصاديا وتحت إدارة سليمة، لا سيما في حالة الشركات الناشئة.

و في البداية، تمنح الحوافز من أجل تحقيق الاستثمارات العامة للشركات الصغيرة والمتوسطة الحجم بمعدلات قوة تبلغ 10% بالنسبة للشركات المتوسطة الحجم و 20% للمشاريع الصغيرة.

ويمكن أن تحظى تكاليف الاستشاري الخارجي بالإضافة إلى نفقات المشاركة في المعارض والمنتديات، مثل استئجار أماكن العمل وتكاليف الأكشاك، بتمويل مشترك بنسبة تصل إلى 50% من التكاليف المستحقة بحد أقصى قدره 100.000 يورو.

وبالإضافة إلى ذلك، تم وضع مخطط خاص لدعم الأفراد في إنشاء شركات ناشئة أو والتعهد بأعمال تجارية قائمة. وفي هذه الحالة، ترتفع النسبة المذكورة في الفقرة السابقة بنسبة 10%.

وعلاوة على ذلك، يمكن دعم استثمارات جميع الشركات (الشركات الصغيرة

والمتوسطة والشركات الكبرى) التي تهدف إلى حماية البيئة، والاستخدام الرشيد للطاقة، واستخدام مصادر الطاقة المتجددة، بمبلغ يتراوح بين 15 و 40% من تكاليف الاستثمار المستحقة، تبعا لطبيعة الاستثمار المتعلق بأحد المجالات المذكورة أعلاه. يتم منح 5% إضافية إذا تم تحقيق الاستثمار في إحدى المناطق التي تساندها لوكسمبورغ (التي تواجه صعوبات هيكلية) و10% إذا تحققت من قبل شركة صغيرة أو متوسطة الحجم (كلا الاحتمالين وارد). ويمكن للأنشطة التي تهدف إلى تطهير التربة الملوثة أن تصل إلى 100% من التكاليف المستحقة، بالإضافة إلى 15% من التكاليف المتعلقة بنفقات الأشغال الممولة.

كما يتضمن هذا القانون خطة حوافز لدعم أنشطة البحث والتطوير. وتشمل مثل هذه الأنشطة، أنشطة البحوث الأساسية والتطبيقية وما قبل التنافسية. وتبلغ معدلات قوة الحوافز 75% و50% و25% من التكاليف المستحقة، على التوالي. ويمكن زيادة هذه المعدلات بنسبة تتراوح بين 5% و25% وفقا لشروط محددة في القانون.

ومن المجالات الأخرى التي يغطيها هذا القانون الأمن الغذائي. ويمكن أن تستفيد الشركة التي تشارك في هذا القطاع، والمستثمرة في الأدوات والأساليب التي تسهل قابلية التحقق من جودة المنتجات، من مساعدة تصل إلى 40% من المصاريف المستحقة. ويمكن أيضا الحصول على مساعدة تصل إلى 75% من تكاليف المستشار الخارجي بحد أقصى قدره 100,000 يورو.

وأخيرا، وفي حالة الشركات التي لا تتأهل كمستفيدين مؤهلين، فإن نظام المعونة «الأدنى» متاح من خلال قانون الطبقة الوسطى الذي يمكن أن يغطي حتى 200,000 يورو من تكاليف الاستثمار المستحقة لفترة ثلاث سنوات.

يلخص الجدول أدناه الحد الأقصى للمزايا المتوفرة كنسبة مئوية من الاستثمار المؤهل :

الانشطة	الشركات الصغيرة و المتوسطة الحجم <sup>3</sup>		الشركات الكبرى
	شركات متوسطة الحجم	شركات صغيرة الحجم	
-	10%	20%	استثمارات ملموسة وغير ملموسة - نفقات الاستثماري - مشاركة في معارض شركة مبتدئة
-	10% (+10%)	20% (+10%)	البحث والتطوير - البحث القاعدي - البحوث الصناعية - التنمية ما قبل التنافس
75% أقصى حدّ (+) 25%	75% أقصى حدّ (+) 25%		
50% أقصى حدّ (+) 25%	50% أقصى حدّ (+) 25%		
25% أقصى حدّ (+) 25%	25% أقصى حدّ (+) 25%		

		صديق للبيئة
30% (+ %5)	%15	- التكيف مع لوائح الاتحاد الأوروبي، على مدى ثلاث سنوات منذ اعتمادها
40% (+ %5)	30% (أقصى حدّ+)	- تجاوز القواعد البيئية للاتحاد الأوروبي
	40% (أقصى حدّ+)	- توفير الطاقة
	%50	- نفقات الاستشاري
- لمصاريف الاعمال)15% (+ 100%	( لمصاريف الاعمال)15% (+ 100% أقصى حدّ	-إعادة تأهيل المواقع الملوثة
تصل إلى 200 000 يورو	تصل إلى 200 000 يورو	الحد الأدنى للإعانة
شركات صغيرة و متوسطة و كبيرة الحجم		
	40%	الأمن الغذائي
		-معدات لتحسين النظافة والأمن والجودة
	حتى تصل إلى 100 000 يورو و75% أقصى حدّ	-نفقات الاستشاري

3 انظر الحاشية 2

## 5.2.6 حماية البيئة والاستخدام الرشيد للموارد الطبيعية

كان الهدف من القانون المؤرخ في 18 شباط/فبراير 2010، الذي يحل محل القانون المؤرخ في 22 شباط/فبراير 2004، هو تقديم الدعم للأنشطة التي تعزز حماية البيئة والاستخدام الرشيد للموارد الطبيعية. ويسري هذا القانون حتى 31 كانون الأول/ديسمبر 2015.

ويتكون الحافز المتاح في إطار هذا البرنامج من منح نقدية أو تخفيضات من الفوائد.

والمستفيدون المؤهلون هم الشركات والأفراد في لوكسمبورغ الذين يحملون تراخيص عمل ويضطلعون بأنشطة تجارية أو صناعية أو يدوية. ولكن، تستبعد بعض المؤسسات المشاركة في فئات معينة من الأنشطة (مثل مصايد الأسماك وتربية الأحياء المائية، والإنتاج الأولي للمنتجات الزراعية، وما إلى ذلك).

يجب أن تستهدف الاستثمارات المؤهلة أحد الأنشطة التالية. وتختلف معدلات التمويل المشترك تبعاً لطبيعة النشاط:

• تجاوز قواعد الاتحاد الأوروبي أو رفع مستوى حماية البيئة في غياب مثل هذه القواعد: تقتصر التكاليف المستحقة على النفقات الإضافية التي

تكبدتها الشركة من أجل إما الخضوع طوعا للوائح الاتحاد الأوروبي في مجال حماية البيئة؛ أو في غياب مثل هذه القواعد، تجاوز المستوى الذي كان سيتحقق في غياب أي معونة. ويمكن أن تصل المعونة إلى 35 % كحد أقصى من مجموع التكاليف المستحقة، مع احتمال زيادة بنسبة 20 % للشركات الصغيرة و 10% للشركات المتوسطة الحجم. ويمكن أيضا أن تمنح المعونة، في ظل ظروف معينة، لاقتناء وسائل نقل جديدة من قبل شركات في قطاع النقل، مما يسمح لها بتجاوز لوائح الاتحاد الأوروبي في مجال حماية البيئة، أو في غياب هذه القواعد، زيادة مستوى الحماية.

• **التكيف المبكر مع قواعد الاتحاد الأوروبي المستقبلية:** هذه المساعدات متاحة حصريا للشركات الصغيرة والمتوسطة الحجم لتمكينها من الوفاء بمتطلبات قواعد الاتحاد الأوروبي الجديدة، ولكن غير المفروضة بعد، والتي تزيد من مستوى حماية البيئة. وتبلغ المساعدات 15% بالنسبة للشركات الصغيرة و 10% للشركات المتوسطة الحجم، من التكاليف المستحقة إذا تم تنفيذ الاستثمارات واستكمالها قبل أكثر من 3 سنوات من بدء نفاذ القواعد الجديدة. وبالنسبة للشركات الصغيرة، لا تزال معونة بنسبة 10% متاحة إذا تم تنفيذ الاستثمار واستكمالها ما بين 3 و 1 سنة قبل تطبيق التشريع. وتقتصر التكاليف المستحقة على أي استثمارات إضافية مطلوبة لتحقيق مستوى الحماية البيئية الذي تفتضيه قاعدة الاتحاد الأوروبي، مقارنة بمستوى الحماية قبل بدء نفاذ القاعدة السالفة الذكر.

• **توفير الطاقة:** يغطي هذا النوع من المساعدات الاستثمارات التي تمكن المؤسسة من أن تتجاوز طوعا مستوى توفير الطاقة الذي تتطلبه لوائح الاتحاد الأوروبي. وتتراوح قوة المعونة بين 20% و 80%.

• **كفاءة عالية للتوليد المشترك للطاقة:** قد تستفيد الاستثمارات في التوليد المشترك ذو الكفاءة العالية من معونة تصل إلى 45%، وتزيد بنسبة 20% أخرى للمؤسسات الصغيرة و 10% للمؤسسات المتوسطة الحجم. وتقتصر التكاليف المستحقة على تكاليف استثمارية إضافية لمنشآت التوليد المشترك للطاقة بكفاءة عالية.

• **إنتاج الطاقة من خلال مصادر الطاقة المتجددة:** يتم تقديم المعونة للاستثمار في إنتاج مصادر الطاقة المتجددة، التي تعرف بأنها مصادر الطاقة غير الأحفورية وغير النووية، مثل طاقة الرياح والطاقة الشمسية والطاقة الحرارية الأرضية والهيدروليكية والكتلة الحيوية. ويمكن أن تصل نسبة المساعدات إلى 45% (65% للمؤسسات الصغيرة و 55% للمؤسسات المتوسطة الحجم) من إجمالي التكاليف المستحقة. وتتوافق هذه النسب مع التكاليف الإضافية التي تتكبدتها الشركة عند مقارنتها بالتركيب التقليدي الذي يتساوى في القدرة على إنتاج الطاقة أو على تكلفة كمية متساوية من الطاقة يقدمها مزود الطاقة.

• **الدراسات البيئية:** الدراسات البيئية التي تجرى وترتبط ارتباطا مباشرا بالاستثمارات، من أجل تجاوز قواعد الاتحاد الأوروبي أو زيادة مستوى حماية البيئة في ظل عدم وجود مثل هذه القواعد؛ ولتوفير الطاقة وإنتاج الطاقة من خلال مصادر الطاقة المتجددة؛ يمكن أن تستفيد من معونة قد تصل إلى 50% (70% للمؤسسات الصغيرة و 60% للمؤسسات المتوسطة الحجم)

من الرسوم المدفوعة للدراسة.

إن المصاريف المستحقة هي كما يلي:

• **الأصول الملموسة:** الأرض، البنية التحتية، المباني، المنشآت والمعدات التي تسهم في زيادة مستوى الحماية البيئية، شريطة أن يتم استهلاكها على مدى ثلاث سنوات على الأقل (باستثناء الأراضي)

• **الأصول غير الملموسة:** نقل التكنولوجيا من خلال الحصول على براءات الاختراع، ورخص التشغيل و تراخيص المعرفة أو المعرفة غير المسجلة على أن (أ) تكون عناصر يمكن استهلاكها، (ب) فقد تم الحصول عليها على أسس تجارية بحتة من منشأة لا تملك فيها الجهة المستحوذ عليها سلطة السيطرة المباشرة وتعامل كأصل من أصول المؤسسة أو تبقى في المنشأة وتستهلكها المؤسسة لمدة 5 سنوات على الأقل. يجب خصم أي ربح محقق من بيع هذه الموجودات من التكاليف المستحقة، مما قد يؤدي إلى سداد جزئي أو كامل للمعونة الممنوحة.

والسلطة المسؤولة عن تقييم طلبات التمويل هي وزارة الاقتصاد في لوكسمبورغ.

ويُلخّص الجدول التالي الحوافز المتاحة بموجب هذا القانون:

الشركة الكبيرة	الشركة المتوسطة الحجم	الشركة الصغيرة	الاستثمارات الجديدة
%35	%45	%55	تجاوز قواعد الاتحاد الأوروبي أو زيادة مستوى حماية البيئة في غياب مثل هذه القواعد
-	%10	%10 - %15	لتكيف المبكر لقواعد الاتحاد الأوروبي المستقبلية
%20 - %60	%30 - %70	%40 - %80	توفير الطاقة
%45	%55	%65	التوليد المشترك للطاقة ذو الكفاءة العالية
%45	%55	%65	إنتاج الطاقة من خلال مصادر الطاقة المتجددة
%50	%60	%70	دراسات بيئية

## 6.2.6 التدريب المهني المستثمر

أدخل القانون في 22 حزيران / يونيو 1999. وأحدثت تعديلات على قوانين 10 حزيران / يونيو 2002 و 31 تموز / يولييه 2006 و 10 تشرين الثاني / نوفمبر 2008. في عام 2006، أدرجت الأحكام المختلفة المتعلقة بالتدريب المهني المستمر في قانون العمل (القانون المؤرخ في 31 تموز / يولييه 2006 المنشئ لقانون العمل). وتم إكمال القانون بلائحة أصدرها الدوق الأكبر في 29 كانون الثاني / يناير 2009، وعدلت بلائحة أخرى في 28 آذار / مارس 2012.

وبموجب هذا النظام، يمكن للشركات التأهل للحصول على مساعدة مالية لتطوير مشاريع تدريبية تهدف إلى:

- تحسين مؤهلات المديرين و / أو الموظفين من خلال تطوير مهاراتهم التقنية و التكنولوجيا المتعلقة بالتنظيم والإنتاج أو احتياجات الشركة التجارية
- إعادة تأهيل المديرين و / أو العاملين، لتمكينهم من الحصول على نشاط مهني آخر
- النهوض بالموظف إلى وظيفة أكثر تطلبا من حيث المسؤولية والمهارات وتطوير الكفاءات والإمكانات غير كاملة الاستخدام أو غير مستخدمة.

يتم تخصيص دعم مالي في شكل إما منحة نقدية وإما ائتمان ضريبي. تغطي المنحة النقدية 20% من إجمالي نفقات التدريب المستحقة. ويمكن رفع هذه المنحة بنسبة 15% إذا تم توفير التدريب لموظفين مستفيدين من تمويل مشترك خاص، بمعنى:

- موظفين غير متحصلين على شهادة معترف بها من قبل السلطات العامة و لديهم أقدمية في الخدمة أقل من عشر سنوات عند بداية الخطة التدريبية للشركة

- موظفين بالغين أكثر من 45 عاما من العمر عند بداية الخطة التدريبية للشركة

يبلغ الإعفاء الضريبي 14% من التكاليف المستحقة، ويصل إلى 25% إذا تم توفير التدريب لموظفين مستفيدين من تمويل مشترك خاص على النحو الوارد أعلاه. يقلل الإعفاء الضريبي من ضريبة الدخل على الشركات المستحقة عن السنة التي خلالها تمّ تكبّد التكاليف. ويمكن ترحيل أي ائتمان ضريبي زائد قدما لمدة 10 سنوات.

المستفيدون المؤهلون هم:

- أشخاص عاملون، مرتبطون بعقد عمل مع مؤسسة منشأة بصورة قانونية، تدير نشاطها الرئيسي في لوكسمبورغ، ومسجلون لدى الضمان الاجتماعي بلوكسمبورغ

- أشخاص يعملون كمقاولين فرعيين في شركة لوكسمبورغية

- مدراء الشركات الحرفية، والأعمال التجارية والصناعية والزراعية أو الغابات، منشأة بصورة قانونية في لوكسمبورغ

- العاطلون عن العمل المسجلون في برنامج تدريب على النحو الذي حدده القانون.

كقاعدة عامة، على الأقل نصف الوقت المخصص للأنشطة التدريبية يجب أن تخصص ضمن ساعات العمل العادية.

اعتمادا على الاستثمار السنوي للشركة في أنشطة التدريب، هناك نوعان من الإجراءات التي من الواجب اتباعها لتقديم طلب التمويل:

• **تكاليف سنوية تتجاوز 75 000 يورو:** يجب أن يقدم «طلب الموافقة» مع خطة التدريب خلال الثلاثة أشهر الأولى التي تلي بداية السنة المالية. يوفر هذا الطلب توقعات نوعية وكمية من كل أو جزء من خطة التدريب للسنة المالية المقبلة. التكاليف المتكبدة أثناء مهلة الثلاثة أشهر هي مستحقة، إذ أن طلب التمويل له أثر رجعي بخصوص هذه التكاليف. يجب تقديم «التقرير النهائي» خلال مهلة خمسة أشهر بعد انتهاء السنة المالية.

• **تكاليف سنوية أقل من 75 000 يورو:** يجب تقديم «استمارة التقرير السنوي» في ظرف خمسة أشهر بعد إقفال السنة المالية التي تمّ خلالها تكبّد تكاليف التدريب. يجب أن يكون التقرير مصاحبا لجميع الوثائق التي تثبت التكاليف المتكبدة.

النفقات المستحقة هي التالية:

• **نفقات المشاركين:** تشمل تكاليف وحدات تدريبية مرتبات المشاركين، محسوبة على أساس عدد المشاركين، متوسط تكاليف المرتبات بالساعة، ومدة وحدة التدريب. نفقات السفر والإقامة والمعيشة للمشاركين هي أيضا مؤهلة.

• **نفقات التدريب الداخلي:** تشمل تكاليف راتب، و إقامة و سفر المدربين.

• **نفقات التدريب الخارجي:** تشمل التكاليف الراجعة إلى مدرب خارجي أو مؤسسة تدريب أو مدرب مزود (مزود برامج تكنولوجيا المعلومات، آلة جديدة، الخ). وتشمل هذه النفقات كذلك نفقات سفر وإقامة ومعيشة المدرب.

• **نفقات أخرى:** تشمل التكاليف المتكبدة عند صياغة مشروع التدريب، فضلا عن استئجار المباني ومعدات/مواد التدريس والاستهلاك ذا الصلة.

تقدم الطلبات إلى وزارة التربية والطفولة والشباب التي تحول الملف إلى المعهد الوطني لتطوير التدريب المهني ([www.infpc](http://www.infpc)) للبيان.

## 7.2.6 نظام ضريبي خاص بالموظفين الوافدين ذوي المهارات العالية

في 31 ديسمبر 2010، أصدرت السلطات الضريبية بلوكسمبورغ رسالة تعميمية أنشأت نظام ضريبة دخل مناسب للمغتربين. والهدف من هذا النظام الضريبي هو جذب الأفراد ذوي المؤهلات العالية إلى لوكسمبورغ وتقليل النفقات المتكبدة من قبل الشركات التي توظف الوافدين. الإصدار الأخير للمنشور التعميمي مؤرخ في 27 يناير 2014 (منشور جديد L.I.R).

في ظل ظروف معينة، يتم توفير إعفاء ضريبي لعدد معين من بنود التعويض التي يتحملها صاحب العمل وتتعلق بالانتقال إلى لوكسمبورغ (نفقات غير متكررة). ويشمل ذلك تكاليف النقل مثل نقل البضائع، وتحويل مصاريف السفر، وتكاليف التأثيث، وتكاليف السفر تحت ظروف الخاصة (ولادة، زواج، موت). ويمكن لنفقات متكررة مرتبطة بالانتقال إلى لوكسمبورغ أن تؤهل لهذا النظام المحدد، مثل (في حدود معينة) تكاليف السكن والسفر، الرسوم المدرسية للأطفال، وبدل غلاء المعيشة (COLA).

ويمكن لصاحب العمل أن يدفع مصاريف التأهيل دون أن تعتبر هذه المبالغ جزءاً من الدخل الخاضع للضريبة بالنسبة للعمال ذوي المهارات العالية (وبالتالي لا تخضع للضريبة كفوائد عينية)، وهي قابلة للخصم الضريبي لفائدة صاحب العمل كنفقات تشغيلية.

وتنص الرسالة التعميمية على عدد من الشروط التي تخص صاحب العمل، والموظف المغترب، وعلاقة العمل، التي يجب الوفاء بها من أجل التأهل.

ويتم منح النظام خلال كامل فترة تعيين الموظف ولكن فقط حتى نهاية السنة المالية الخامسة بعد دخول الموظفين للخدمة. إلا أن صاحب العمل مطالب بأرسال في بداية كل سنة (حتى موعد أقصاه 31 كانون الثاني / يناير) قائمة بأسماء الموظفين المستفيدين من هذا النظام، إلى مكتب الضرائب المختص، حتى يتسنى لهم التحقق من أن الموظفين ذوي المهارات العالية المعنيين بالأمر، مستمرين في تلبية جميع الشروط اللازمة للتأهيل.

## 3.6 آخر التطورات

في 12 آب / أغسطس 2015، قدمت الحكومة ثلاثة مشاريع قوانين إلى برلمان لوكسمبورغ بهدف استبدال التشريعات الحالية المتعلقة بأنشطة البحث والتطوير والابتكارات والتنمية الإقليمية (انظر الفقرة 3-2-6) وحماية البيئة والاستخدام الرشيد للموارد الطبيعية.

ويهدف مشروع القانون رقم 6855 إلى تعويض القانون المؤرخ في 18 شباط / فبراير 2010 بشأن خطة المعونة لحماية البيئة والاستخدام الرشيد للموارد الطبيعية الذي ينتهي في 31 كانون الأول / ديسمبر 2015.

عادة، يتم الإبقاء على مخططات المعونة المتواجدة بل وتحسينها، سواء فيما يتعلق بالمستفيدين (وقع توسيعهم لشمّل القطاع المصرفي ومن حيث المبدأ كذلك المهن الحرة) وقوة المعونة (مثلاً ترفع المعونة من أجل تجاوز قواعد الاتحاد الأوروبي أو زيادة مستوى حماية البيئة في غياب مثل هذه القواعد، إلى حد أقصاه 40% بدلا من 35).

ويقدم مشروع القانون المزيد من الخطط الجديدة للمعونة بالنسبة للاستثمار لصالح:

- مشاريع تعزيز كفاءة الطاقة في المباني
- معالجة المواقع الملوثة
- كفاءة شبكات التدفئة والتبريد
- إعادة تدوير وإعادة استخدام النفايات،
- و البنى التحتية للطاقة.

و يمكن أن تتخذ الحوافز شكل منحة نقدية أو مبالغ قابلة للاسترداد أو تخفيض في الفوائد أو حافز ضريبي؛ وفي بعض الحالات، هبة أو رأس مال أو ضمان أو قرض، للمساعدة في الاستثمارات لصالح المشاريع الداعمة لكفاءة الطاقة في المباني.

يهدف مشروع القانون رقم 6584 إلى تشجيع الشركات على الاستثمار في تطوير خدمات أو منتجات جديدة وتحسين عمليات الإنتاج. كما يعتزم دعم المزيد من الشركات بين شركات القطاع الخاص ومختبرات البحوث العامة، وتعزيز قدرات الابتكار المتقدم في مجالات الامتياز بلوكسمبورغ.

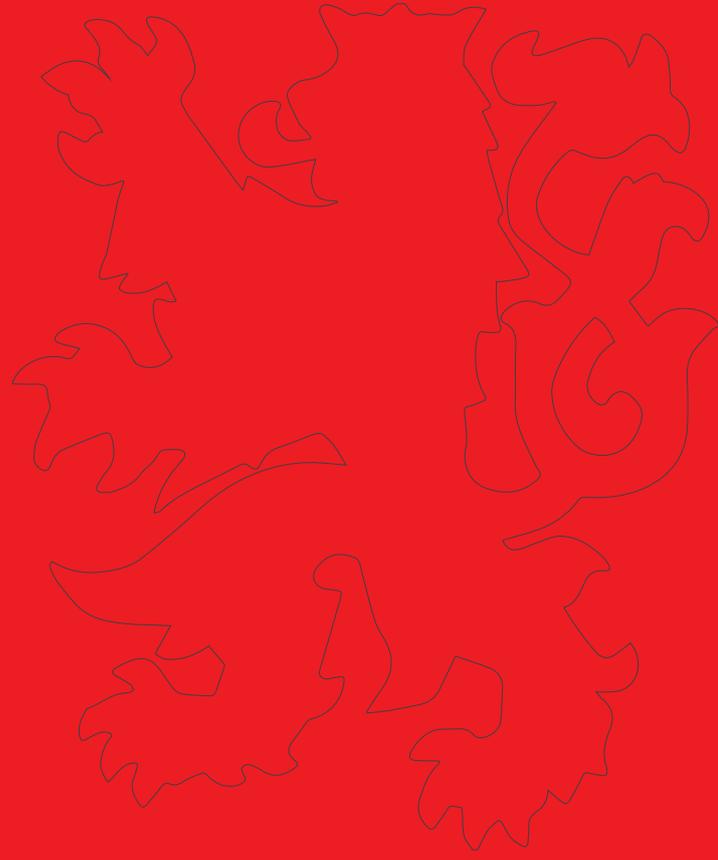
يضمن الفارق الأول مع القانون الحالي في إدراج مختلف الحوافز التي تنطبق تحديدا على الشركات الصغيرة والمتوسطة الحجم في نظام واحد (انظر الفقرة 2-2-6)، مما يسهل التبسيط. علاوة على ذلك، فإن إدخال معونة جديدة لبحوث البنى الأساسية سوف يمكن من دعم اقتناء معدات البحث التي سيتم تقاسمها بين الفاعلين في البحوث العامة والخاصة. وأخيرا، تكيف خطط المعونة المتواجدة أساسا مع قوة المعونة.

بمجرد تصويته، سيحل القانون محل القانون الصادر في 5 حزيران / يونيو 2009 بشأن تعزيز البحث والتطوير والابتكار.

وفي 6 تشرين الأول / أكتوبر 2015، أودعت الحكومة مشروع قانون إضافي يهدف إلى تعديل نظام التدريب المهني المستمر الحالي. ووفقا للوثائق البرلمانية (مشروع القانون رقم 6883)، فإن التعديلات المقترحة تأخذ في الاعتبار حقيقة أن عدد المؤسسات التي تعتمد على هذا النظام يتزايد باستمرار، وأن المشورة والدعم والإشراف على هذه المؤسسات يشكل تحديا رئيسيا. وبغية زيادة ضمان الرقابة المناسبة والكافية على مختلف تدابير التمويل المشترك، يبدو أن هناك حاجة إلى صياغة أكثر صرامة للأحكام القانونية، من دون أن يؤدي ذلك إلى إثقال هذه العملية دون داع، ومن ثم عرقلة استثمار المؤسسات في التدريب المهني المستمر.

ويمكن تلخيص التدابير المقترحة على النحو التالي:

- يتم تخفيض معدل التمويل المشترك من 20% حاليا إلى 15%، في حين يتم الحفاظ على نسبة 35% المطبقة على فئات معينة من الموظفين (الموظفين الذين لا يتمتعون بمؤهلات رسمية والموظفين الذين تتجاوز أعمارهم 45 عاما)
- يُحصر الاستثمار حسب عدد الموظفين المشتغلين في الشركة: بين 1 و 9 موظفين بنسبة 10%، بين 10 و 249 موظفا بنسبة 3%، وأكثر من 250 موظفا بنسبة 2%
- لم تعد التكاليف التالية مؤهلة للحوافز: رسوم العضوية في المنظمات التدريبية، التكاليف المتعلقة بتأجير المباني والمواد التدريبية، تكاليف إعداد خطة التدريب والتكاليف الادارية
- الموظفين غير المهرة هم فقط الذين قد يستفيدون من تدريب التكييف مع العمل؛
- تم تقليص مدة تدريب التكييف مع العمل من 173 ساعة إلى 80 ساعة حاليا
- يتم تقديم مساعدات بمعدل ثابت بقيمة 500 يورو لكل طلب تمويل مشترك
- التدريب الإلزامي الذي ينص عليه القانون لم يعد مؤهلا.



# الفصل 7

## صورة عن غرفة التجارة في دوقية لوكسمبورغ

## هل كنت تعرف؟

بعد عامين فقط من حصول دوقية لوكسمبورغ الكبرى على الاستقلال، أصدر الدوق الأكبر ويليام الثاني مرسوما في 1 أكتوبر 1841 بإنشاء غرفة التجارة. وهذا يمثل أول مظهر من مظاهر الحكم الذاتي للدولة، التي أصبحت من حينها مطالبة بإدارة شؤونها الخاصة. وأصبح على الفور لأصحاب المشاريع التجارية هيئة لتعزيز مصالحهم. وقد وقع تأكيد الوضع القانوني للغرفة التجارية بقانون 4 نيسان / أبريل 1924، مما أدى إلى إنشاء غرف مهنية اختيارية أعادت التأكيد على دور الغرفة بوصفها مدافعا عن المصلحة الاقتصادية العامة.

## 1.7 مقدمة عن غرفة التجارة

غرفة التجارة هي مؤسسة عامة تشمل جميع قطاعات الأعمال ما عدى الزراعة والصناعة الحرفية، حيث أنها تحظى بغرف مهنية خاصة بها. وفي دوقية لوكسمبورغ الكبرى، تكون العضوية في غرفة التجارة إلزامية لجميع الأفراد العاملين لحسابهم الخاص، والشركات التجارية، وفروع الشركات الأجنبية التي أنشئت في لوكسمبورغ وتعمل في القطاع التجاري أو المالي أو الصناعي.

يتألف الجمع العام لغرفة التجارة من 25 عضوا منتخبا يمثلون 6 قطاعات نشاط: التجارة والأنشطة التجارية الأخرى ذات الصلة، شركات المساهمة المالية (SO-PARFI)؛ والصناعة، والصناعات الصغيرة والمتوسطة الحجم؛ والأعمال المصرفية والأنشطة المالية الأخرى؛ التأمين؛ وتجارة الفنادق، والمطاعم والحانات.

وتشكل مساهمات الأعضاء المصدر المالي الرئيسي لغرفة التجارة. وهكذا، تتمتع الغرفة بالاستقلال المالي.

واليوم، تضم الغرفة التجارية حوالي 50 ألف عضوا منتسبا، يشغلون 75% من القوى العاملة ويمثلون 80% من الناتج المحلي الإجمالي.

## 2.7 الوصية على خلق الثروة

الأساس المنطقي وراء غرفة التجارة بسيط: كل الثروة تتولد من خلال الشركات! وهكذا، فإن غرفة التجارة تؤدي دورها كحارس لمصالح شركات لوكسمبورغ، من خلال الاضطلاع بالمهام التالية:

### تعزيز المصلحة الاقتصادية العامة

تتمثل المهمة الأساسية لغرفة التجارة في التعبير عن المصالح الاقتصادية العامة وتمثيلها. وعلى هذا الأساس، تعزز غرفة التجارة اقتصادا مفتوحا مفعما بالحيوية وتنافسيا، من أجل تمكين الشركات من الاستفادة من تنمية غير مقيدة. كما أنها تدعم ترويج الشركات والمنتجات اللوكسمبورغية في الخارج

## سفير مستقل لاقتصاد السوق وصوت حاسم بالنسبة لصانعي السياسات على الصعيد الوطني والأوروبي والدولي

باعتبارها صوتا معتمدا ومستقلا للسوق والفاعلين فيه، تدافع غرفة التجارة عن مصالح الشركات وتدعم تنميتها وتوسعها على المستوى الوطني والأوروبي والدولي.

### المشاركة في الإجراءات التشريعية

تتطلب مهمة تعزيز مصالح الشركات، مشاركة غرفة التجارة في الإجراءات التشريعية. وفي هذا السياق، يقع على عاتق الحكومة واجب طلب رأي غرفة التجارة فيما يتعلق بأي مشروع قانون أو حكم صادر عن الدوق الأكبر يتعلق بقطاعات النشاط التي تمثلها الغرفة. بالإضافة إلى ذلك، يحق لغرفة التجارة أن تقدم مشاريع قوانين إلى الحكومة، تحال إلى مجلس النواب.

### مقدم خدمات لرجال الأعمال والجمهور بشكل عام

تشكل اليوم غرفة التجارة في المقام الأول مقدم خدمات لمواطني لوكسمبورغ وجميع المهتمين بإنشاء أي نشاط تجاري أو مالي أو صناعي في لوكسمبورغ.

## 3.7 خمس دوائر لمساعدتك

تشتمل الغرفة على خمس دوائر تقدم المساعدة بمجموعة واسعة من الطرق:

### 1.3.7 دائرة الشركات الصغيرة والمتوسطة

تتمثل مهمة دائرة الشركات الصغيرة والمتوسطة في الدفاع عن مصالح أعضاء غرفة التجارة، وخاصة الشركات الصغيرة والمتوسطة ذات الصلة بأعمال البيع بالجملة والتفصيل، وتجارة الفنادق والمطاعم والحانات، وأنشطة النقل وغيرها من الخدمات، ولكن أيضا تقديم المشورة والمساعدة للمشاريع ورواد الأعمال، لتعزيز روح المبادرة وتبسيط الإجراءات الإدارية.

وتمثل دائرة الشركات الصغيرة والمتوسطة مصالح الشركات أمام السلطات المختصة وتجلس في مختلف اللجان المكلفة بمنح تراخيص التأسيس، وكذلك التمويل أو الدعم. وبالإضافة إلى ذلك، تعمل دائرة الشركات الصغيرة والمتوسطة مع السلطات الوطنية الحكومية بهدف التبسيط والحد من الخطوات الإدارية المطلوبة من الشركات.

ينتمي «إسباس إنتربريسس» (فضاء الشركات) إلى دائرة الشركات الصغيرة والمتوسطة ويقدم أساسا المشورة والمساعدة لمبتكري الأعمال.

## 2.3.7 الشؤون القانونية

إحدى المهام الأساسية التي تقوم بها غرفة التجارة هي الدفاع عن المصلحة الاقتصادية العامة. وتحقيقا لهذه الغاية، تتدخل غرفة التجارة في الإجراءات التشريعية بإصدار أكثر من مائة نصيحة مختصة في مشاريع القوانين وأحكام الدوق الأكبر المتعلقة بالأعمال والقطاعات التجارية التي تمثلها غرفة التجارة وذات مصلحة اقتصادية عامة.

و إلى جانب هذا العمل التوجيهي التشريعي الهام، يساهم الممارسون القانونيون التابعون لإدارة الشؤون القانونية يوميا بالمعلومات والمشورة المفيدة بشأن المسائل التجارية والقانونية المتعلقة بالشركات. هذه الإدارة لديها مجموعة واسعة من الخبرات في قانون إنشاء الشركات، وقانون العمل (عقود العمل، وإجراءات الفصل، وشروط العمل، والإجازات والصحة والسلامة في مكان العمل، الخ)

### مركز الأعمال «إسباس إنتربريسس»: نقطة مرجعية بشأن إنشاء الشركة

متواجدة داخل غرفة تجارة لوكسمبورغ، «إسباس إنتربريسس» هي عبارة عن متجر واحد متكامل مخصص للأنشطة التجارية والصناعية، وكذلك المهن الحرة في لوكسمبورغ. ويتمثل دورها الرئيسي في تقديم المشورة والمساعدة المخصصة للشركات الصغيرة والمتوسطة الحجم.

إن شركة «إسباس إنتربريسس» هي موجهة بشكل خاص نحو رواد الأعمال الذين يرغبون في الخروج بمشروعهم الصغير أو المستولى عليه الى حيز الوجود، من تجميع الأوراق الى المساعدة في إجراءات طلب التصاريح، وبالنسبة للأعمال التجارية المتواجدة، المساعدة في الإجراءات الإدارية المختلفة.

وتشمل مجموعة الخدمات المتاحة مجانا ما يلي:

- المشورة والمساعدة في بدء الأعمال التجارية وتقديم طلب للحصول على ترخيص عمل.
- المشورة بشأن الإعانات والتمويل العام؛
- المشورة والمساعدة في نقل الأعمال التجارية.
- المشورة بشأن قانون العمل، وقانون الضمان الاجتماعي، وقانون المنافسة.

و قانون الشركات، فضلا عن الضرائب المباشرة وغير المباشرة.

و تشمل خدماتها أيضا عددا من المعدات والمبادرات التي أنشأتها غرفة التجارة، إما بمفردها أو مع شركاء، لصالح الأعمال التجارية طوال دورة حياتها:

- تعاونية ضمانات القروض (MCAC)، وهي شركة تعاونية.
  - بيزينس اكستشيانج و أوبورتونيت.
  - مكافحة الازمات (VaccinAntiCrise):
  - شبكة ملاك الأعمال لوكسمبورغ (LBAN)، وهي جمعية غير ربحية.
  - مركز المشورة التكوينية:
  - توجيه الأعمال التجارية ومراقبة الأعمال.
- كما تنظم شركة «إسباس إنتربريسس» فعاليات لرجال الأعمال بشكل دوري.

### يرجى الاطلاع على الصفحة التالية

#### يرجى الاطلاع على الصفحة السابقة

تم إنجاز نظام إدارة قائم على الجودة في « إسباس إنتربريسس». وبحلول نهاية عام 7002 حصلت «إسباس إنتربريسس» على شهادة الأيزو 1009:0002 على خدماتها وأنشطتها الاستشارية للشركات.

### “أوبورتونيت” و “بوسينيس إكسشانج” –

#### أدوات استشارية والتوفيق بين البائعين والمشتريين

تشكل منصة لوكسمبورغ للبيع والعروض العامة جزءا من بوابة أوبورتونيت، وقد تم تطويرها من قبل غرفة الألزاس و اللورين للتجارة والصناعة. وهذا يَعدُّ بفرص جديدة لرواد الأعمال المقيمين بالقرب من الحدود ويرغبون في الإقامة بالدوقية الكبرى، أو لرجال أعمال من لوكسمبورغ يسعون إلى اقتحام الأسواق الإقليمية.

وتعتمد مبادرة «بوسينيس إكستشيانج» على منطقتي أوروبي يهدف إلى المساهمة في بيع والاستيلاء على الشركات في دول الاتحاد الأوروبي بنجاح. وهي تنصب نفسها كمنبر مفضل لنقل الأعمال التجارية، من خلال ضمان الحياد التام والسرية.

على وجه الخصوص، فإنها توفر لمشتري وبائعي الأعمال التجارية:

- مشورة متعددة التخصصات (قانونية ومالية واستراتيجية، إلخ) في كل مرحلة من مراحل عملية نقل الأعمال التجارية
- التوفيق ما بين البائعين والمشتريين، في سرية تامة.

## تعاونية ضمانات القروض (cacm):

### مكسب هام للشركات

يتمثل الهدف الرئيسي للتعاونية في تقديم الدعم التقني والمالي في مجال إنشاء الأعمال التجارية وتطويرها. والفرص منها هو تسهيل الحصول على القروض المصرفية بالنسبة للشركات الصغيرة كونها ضامنة لها تجاه المصارف اللوكسمبورغية. عندما تكون الضمانات المتاحة غير كافية.

القانون المدني (عقود، إيجارات تجارية، إلخ)، القانون التجاري (إفلاس، التزامات تجارية، إلخ)، قانون الشركات، قانون الضرائب (الضرائب المباشرة وضريبة القيمة المضافة)، المنافسة غير المشروعة (الترويج، التصفية، والإشهار، إلخ) والضمان الاجتماعي، والملكية الفكرية، وعقود الشراء، والتحكيم، إلخ.

## 7.3.3 الشؤون الاقتصادية

تتمثل المهمة الرئيسية لهذه الدائرة في مراقبة وتحليل والتعليق على البيئة الاجتماعية الاقتصادية التي تتطور فيها الأعمال، وتعزيز التنمية التنافسية والدائمة لاقتصاد لوكسمبورغ. وتشمل هذه المهمة مجالات الأنشطة التالية:

- بلورة مصالح مشغلي اقتصاد لوكسمبورغ
- المشاركة في العمل التشريعي
- تعزيز إطار موات للتنمية الاقتصادية
- النهوض بلوكسمبورغ
- المساعدة والمشورة وتقديم المعلومات للعملاء
- مجمع تفكير.

## مركز تحكيم غرفة التجارة

### في دوقية لوكسمبورغ الكبرى

أنشئ مركز التحكيم التابع لغرفة التجارة في دوقية لوكسمبورغ الكبرى في عام 7891، لتوفير بديل لأحكام المحاكم بشأن النزاعات التي غالباً ما تكون طويلة جداً ومكلفة وغير مناسبة للقضايا التقنية والمعقدة في عالم الأعمال. ويعمل مركز التحكيم تحت سلطة مجلس تحكيم يضم خمسة أعضاء من بينهم رئيس

لجنة لوكسمبورغ الوطنية لغرفة التجارة الدولية (CCI) كرئيس، عضو لوكسمبورغ في محكمة التحكيم التابعة لغرفة التجارة الدولية، ورئيس نقابة المحامين في لوكسمبورغ، والمدير العام لغرفة التجارة، ورئيس معهد مراجعي الحسابات (معهد المستشارين القانونيين - ERI).

ويتمثل دوره في تنظيم ومراقبة حسن سير إجراءات التحكيم أمام مركز التحكيم، وفقا للشروط المنصوص عليها في قواعد تحكيم المركز.

منذ إنشائه، تم إثراء مركز التحكيم باستمرار من خلال الخبرة المكتسبة في القضايا المعروضة عليه.

هناك العديد من المزايا للتحكيم بالمقارنة مع الإجراءات القانونية الكلاسيكية:

- السرية والتكتم: على عكس الإجراءات القانونية العامة النظرية، يضمن مركز التحكيم سرية التحكيم، مما يكفل عدم الكشف حتى عن وجود النزاع وحماية كل المهارات التي يحتمل أن تكون موضع نزاع؛

- تسريع الحد الأقصى للوقت الذي يجب على الحكم (أو الحكام) تسليم الحكم، الى ستة أشهر.

- الأمن القانوني: يمكن تنفيذ حكم التحكيم بسرعة في كل من الـ 541 بلد الذين وقعوا على اتفاقية نيويورك المؤرخة في 01 حزيران / يونيو 8591 للاعتراف بتنفيذ أحكام التحكيم الأجنبية؛

- مهنية المحكمين: في مواجهة النزاعات التي أصبحت أكثر فأكثر تعقيدا، فإن قضاة الدولة، الذين يدعون لإصدار حكم بشأن نزاع ما، لا يمتلكون بالضرورة الكفاءات المتخصصة المطلوبة. بينما في إجراءات التحكيم، يجوز للطرفين، إما اختيار الحكم أو المحكمين بأنفسهم أو تكليف مركز التحكيم بإجراء الاختيار من بين الأشخاص الذين يتمتعون بكل ضمان مهني في المجال المحدد الذي هو موضوع النزاع؛

- إجراء واحد: في نزاع ذي بعد دولي، هناك خطر حدوث تضاعف في طول وتكلفة الإجراءات القانونية. ويقتصر التحكيم على إجراء واحد والتشريعات يحددها الطرفان؛

- أقل تكلفة: تكون تكلفة الإجراءات القانونية المعقدة في الغالب مرتفعة. وبالمقارنة، فإن التحكيم يكون عموما أقل تكلفة.

ويمكن للغرفة التجارية توفير غرف اجتماعات مع مقصورات ترجمة.

## مركز الوساطة المدنية والتجارية

يتيح مركز الوساطة المدنية والتجارية

(**CCMC - elaicremmoc te elivic noitaidÉM ed ertneC**)، الذي أنشأته نقابة المحامين بلوكسمبورغ وغرفة التجارة وغرفة المهن والحرف المهرة، إجراء وديا

لتسوية النزاعات المدنية أو التجارية أو الاجتماعية. هدفه هو مساعدة الأطراف للتوصل إلى أفضل حل ممكن؛ أو، في حالة فشل ذلك، التوصل إلى حل مقبول لجميع الأطراف المعنية. وتسهل إجراءات الوساطة السريعة والرخيصة، التي يقدمها مركز الوساطة المدنية والتجارية، تسوية النزاعات، لا سيما تلك التي تكون المصالح التجارية فيها محدودة المبالغ، وبالتالي تأخذ بعين الاعتبار تحديدا احتياجات الشركات الصغيرة والمتوسطة الحجم.

[ul.noitaidem-ertnec.www](http://ul.noitaidem-ertnec.www)

### 4.3.7 الشؤون الدولية

تتمثل إحدى أولويات دائرة الشؤون الدولية بغرفة التجارة، في دعم الشركات في الأسواق الخارجية. وينقسم هذا الدعم الاستباقي لدخول أسواق جديدة إلى خطوات عدّة: الترويج، وفعاليات الوساطة الدولية، زيارات مصطحية إلى المعارض المهنية في الخارج، وفرص للمشاركة في الفعاليات الوطنية والتجارية.

ومن المهام الأخرى لدائرة الشؤون الدولية، توفير المعلومات عن الأسواق الخارجية. وتحقيقا لهذه الغاية، تنظم الدائرة مؤتمرات واجتماعات فردية مع أخصائي المبيعات على أساس منتظم، بهدف إطلاع الناس على الأسواق المستهدفة منهم. ومن أجل تسهيل تنمية أعمال لوكسمبورغ التجارية في الأسواق الخارجية، تعمل دائرة الشؤون الدولية على تعزيز العلاقة بين الشركات المحلية والأجنبية من خلال تقديم معلومات عن فرص الأعمال التجارية.

واستقبال وفود أجنبية في لوكسمبورغ.

وتقدم دائرة الشؤون الدولية توجيهات متخصصة بشأن الأسواق الخارجية. كما تنشر دليل السوق، على أساس مرة كل سنتين، يعدد مئات من الشركات اللوكسمبورغية التي تبحث عن شراكات في الخارج.

وتشكل «المؤسسة الأوروبية لشبكة لوكسمبورغ» (EEN) في غرفة التجارة ومكتب دو دوكروير أيضا جزءا من دائرة الشؤون الدولية. تقدم EEN لوكسمبورغ المعلومات وتدعم شركات لوكسمبورغ حول موضوعات أوروبية مختلفة وتهدف إلى دعم شركات لوكسمبورغ الصغيرة والمتوسطة الحجم لتطوير علاقاتها التجارية على المستوى الإقليمي والأوروبي. ومكتب دو دوكروير هو المكتب الوحيد للمصدرين فيما يتعلق بالتأمين على الائتمان والدعم المالي لتجارة الصادرات والتوصيات المتعلقة بهذه المواضيع.

مكتب التأمين الائتماني التجاري دو دوكروير: مكتب فريد للمصدرين

دخول أسواق جديدة هو من بين التحديات الرئيسية التي تواجه الشركة. ويشكل نشاط التصدير، سواء أكان ذلك في الأسواق المجاورة، أو أسواق الدول الأعضاء الجديدة في الاتحاد الأوروبي، أو إلى البلدان البعيدة، فرصة

للشركات لتطوير عملياتها التجارية وزيادة المبيعات. لكن الدخول في الأسواق الخارجية ليست خالية من المخاطر.

وتقوم شركة دو دوكروير للتأمين على الائتمان التجاري بدعم وتدعيم شركات لوكسمبورغ في هذه المهمة الصعبة في كثير من الأحيان، عن طريق مساعدتها في البحث عن أسواق تصدير جديدة، في شكل رد جزئي للتكاليف المرتبطة بالترويج والتدريب على التصدير والمشاركة في المعارض التجارية (المساعدة على التصدير).

بالإضافة إلى ذلك، يمكن للشركة التي تتعرف على عملاء جدد في الخارج أن تستخدم شبكة أمان دو دوكروير من أجل حماية نفسها من الذين لا يلتزمون بالدفع، وكذلك ضد إعسار العملاء الحاليين والمخاطر السياسية (تأمين الائتمان).

### 5.3.7 الاتصالات والإعلام

تستخدم الغرفة مجموعة واسعة من أدوات الاتصال لتعزيز وإجراء إجراءاتها لأعضائها وشركائها وعامة الناس. تتمثل أدوات الاتصال الرئيسية في موقع [www.cc.lu](http://www.cc.lu)، ومجلة المعلومات «ميركور» الصادرة كل شهرين، وبوابة أخبار الشركة [www.merkur.lu](http://www.merkur.lu)، وقناة التلفزيون على شبكة الإنترنت ميركورتف [www.merkur-tv.lu](http://www.merkur-tv.lu)، والمدونة الاقتصادية [www.carlothelenblog.lu](http://www.carlothelenblog.lu) والرسالة الإخبارية الأسبوعية.

### 6.3.7 خدمات التدريب

تشجع دائرة التدريب في غرفة التجارة، الشركات على المشاركة في عملية مستمرة لتحسين المعرفة والمهارات عند الموظفين. أصبح التكوين المهني أداة لا غنى عنها لأي شركة ترغب في ضمان أن موظفيها لديهم مستوى من التأهيل يلبي احتياجات الاقتصاد. ولهذا السبب فإن دائرة التدريب تبدأ وتطور وتدير العديد من المشاريع التدريبية، سواء أكان التدريب أوليا أو متقدما. وتحقيقا لهذه الغاية، تتعاون الدائرة تعاونا وثيقا مع الشركات والجهات الفاعلة الرئيسية المشاركة في التدريب على المستوى الوطني والإقليمي والدولي.

### شبكة أوروبا للمشاريع بلوكسمبورغ:

### دعم الأعمال التجارية على عتبة بابك

أنشئت في عام 1987 بهدف تزويد الشركات بالمعلومات والمساعدة حول موضوعات الاتحاد الأوروبي، كان الدور الرئيسي لمركز المعلومات "اليورو لوكسمبورغ للشركات والصناعات الصغيرة والمتوسطة الحجم" (EIC) هو دائما التركيز على توفير المعلومات والدعم والمساعدة إلى الأعمال بلوكسمبورغ، كجزء من عملية التكامل الأوروبي، فضلا عن منحهم فهما أفضل للفرص والتحديات التي تواجه سوقا أوروبية موسعة.

وتدار "شبكة أوروبا للمشاريع" في لوكسمبورغ من قبل غرفة التجارة، وغرفة المهن والحرف المهرة، وشركة لوكسينوفاتيون، من أجل أن تقدم إلى شركات لوكسمبورغ الصغيرة والمتوسطة الحجم محفظة كبيرة ومتنوعة من خدمات أوروبية لدعم الأعمال سهلة المنال. من خلال مساعدة مصممة خصيصا للموضوعات والابتكارات الأوروبية، و نهج متكامل للخدمات في كل مراحل تطوير الشركات الصغيرة والمتوسطة والتوجيه المهني في عملية عولمة الشركات، تهدف "شبكة أوروبا للمشاريع" (EEN) بلوكسمبورغ إلى أن تصبح الشبكة المرجعية على المستوى الوطني لدعم الأعمال التجارية على الصعيد الأوروبي.

## مفهوم "B2fair":

وسيلة سهلة لتحسين مشاركتكم

في المعارض التجارية الدولية

في إطار العولمة وتوسع التجارة الدولية، من مصلحة الشركات والصناعات الصغيرة والمتوسطة الحجم أن تكون جزءا من التبادلات الدولية وأن توسع حصتها في السوق. وتشكل الفعاليات التجارية والمعارض الدولية، فضلا عن روابط التعاون / الشراكات، أدوات متميزة لإيجاد شركاء أعمال محتملين في الأسواق الخارجية. يجمع مفهوم "b2fair" بين فوائد المعارض التجارية الدولية وتبادل الأعمال التجارية المعدة قبل الفعاليات.

يتم الجمع بين مزايا كل من أشكال تطوير السوق في هذا المدلول الوحيد: المجموعة الكبيرة من المنتجات / الخدمات المقدمة ومجموعة من الآفاق المحتملة في المعارض جنبا إلى جنب مع مجموعة مختارة مصممة خصيصا من الشركاء التجاريين.

## وكالتان للنهوض بلوكسمبورغ

مع "لوكسمبورغ للتمويل" و "لوكسمبورغ للأعمال"، أطلقت الدوقية الكبرى وكالتين، بهدف مشترك وهو تعزيز ومركزة لوكسمبورغ في جميع أنحاء العالم كشريك استراتيجي وموقع رئيسي للأعمال التجارية. وتعمل الوكالتان بتعاون وثيق.

نشأت "لوكسمبورغ للتمويل" و "لوكسمبورغ للأعمال" من شراكة بين القطاعين العام والخاص، وهي نهج مبتكر في تطوير وتعزيز الاقتصاد. وتشكل غرفة التجارة واحد من الأعضاء المؤسسين وشريك نشط في كل من الهيئات الترويجية.

تشجع دائرة التدريب على تطوير نظام ناجح للتدريب والتعليم. وهو يدعم وينصح بالتعليم المهني (يقترح برامج تدريس، وتدابير وأساليب عملية للتعليم التقني الثانوي) وينظم برامج تلمذة مهنية (إنشاء مهن خاضعة للتلمذة المهنية، وضع برامج تلمذة مهنية، رصد عام للتلمذة المهنية، وتطوير أساليب التشغيل).

مع "المعهد العالي للاقتصاد" (ISEC)، أنشأت غرفة التجارة كلية إدارة الأعمال التقنية الخاصة بها في عام 2015.

## التشغيل والقابلية للتوظيف والتوجيه

تؤيد غرفة التجارة نظام تدريب موجه نحو الكفاءة، ومرتبطة بعملية شفافة لإصدار الشهادات. علاوة على ذلك، تطلب غرفة التجارة مزيداً من المرونة في الأطر التكوينية المبتدئة والمستمرة، في نطاق عملية التعلم مدى الحياة. ومن خلال التعاون الوثيق مع الشركات ووكالة تطوير العمل، تدعم غرفة التجارة نظاماً للتكوين المهني يعزز القابلية للتوظيف ويسمح لكل شخص باكتساب المهارات التي يبحث عنها في سوق العمل من أجل تحسين فرصهم في الإدراج وإعادة التكوين المهني.

وأخيراً، هناك جانب أساسي في دور غرفة التجارة وهو تقوية العلاقات بين المدارس والشركات، من أجل الاسهام في التوجيه المهني المناسب في المؤسسات التعليمية، وإبلاغ التلاميذ حول الإمكانيات والفرص المتاحة في مجال ريادة الأعمال وكذلك تزويدهم بثقافة اقتصادية قد تساعدهم طوال دراستهم وحياتهم المهنية.

اكتشف عرض التكوين الكامل لغرفة التجارة في:

[www.cc.lu](http://www.cc.lu) / [www.houseoftraining.lu](http://www.houseoftraining.lu)

## 4.7 غرفة التجارة في لمحة

تتألف الغرفة التجارية من جمع عام يتكون من 25 عضواً منتخبون لمدة خمس سنوات، موزعون على ست مجموعات انتخابية:

8 مقاعد	تجارة التفصيل والأنشطة التجارية الأخرى ذات الصلة
1 مقعد	الشركات المالية القابضة (soparfi)
8 مقاعد	الصناعة والصناعات الصغيرة والمتوسطة
5 مقاعد	البنوك وغيرها من الأنشطة المالية
1 مقعد	التأمين
2 مقعدين	تجارة الفنادق والمطاعم والحانات

تشجع دائرة التدريب على تطوير نظام ناجح للتدريب والتعليم. وهو يدعم وينصح بالتعليم المهني (يقترح برامج تدريس، وتدابير وأساليب عملية للتعليم التقني الثانوي) وينظم برامج تلمذة مهنية (إنشاء مهن خاضعة للتلمذة المهنية، وضع برامج تلمذة مهنية، رصد عام للتلمذة المهنية، وتطوير أساليب التشغيل).

مع «المعهد العالي للاقتصاد» (ISEC)، أنشأت غرفة التجارة كلية إدارة الأعمال التقنية الخاصة بها في عام 2015.

## التشغيل والقابلية للتوظيف والتوجيه

تؤيد غرفة التجارة نظام تدريب موجه نحو الكفاءة، ومرتبطة بعملية شفافة لإصدار الشهادات. علاوة على ذلك، تطلب غرفة التجارة مزيداً من المرونة في الأطر التكوينية المبتدئة والمستمرة، في نطاق عملية التعلم مدى الحياة. ومن خلال التعاون الوثيق مع الشركات ووكالة تطوير العمل، تدعم غرفة التجارة نظاماً للتكوين المهني يعزز القابلية للتوظيف ويسمح لكل شخص باكتساب المهارات التي يبحث عنها في سوق العمل من أجل تحسين فرصهم في الإدراج وإعادة التكوين المهني.

مكتب رئيس الجمع العام						
لجنة التوجيه						
التكوين	الاتصالات و الإعلام	الادارة و المالية	الشؤون الاقتصادية	الشؤون الدولية	آراء و تشريعات	خدمات للشركات الصغيرة و المتوسطة
		دائرة البناء	أفكار (مجمع تفكير)	خدمات أوروبية و المنطقة الكبرى		

## 5.7 مركز المؤتمرات ومركز التكوين

في قلب حي كيرشبيرغ، توفر غرف مركز المؤتمرات الأربعة و36 غرفة مركز تدريب بيئة استثنائية، مع أكثر من 6,500 م<sup>2</sup>، لعقد المؤتمرات والدورات التدريبية واجتماعات الأعمال وحفلات الاستقبال.

سهل الوصول بالسيارة (يوجد موقف سيارات تحت الأرض) وعبر النقل العام، يقع مركز المؤتمرات ومركز التدريب بالقرب من وسط المدينة والمطار والفنادق وروابط الطرق السريعة الرئيسية.

مجهزة بمعدات تعليمية حديثة (أجهزة عرض، أقراص مدمجة، مقصورات للترجمة، إلخ)، توفر الغرف كل الاحتياجات المطلوبة لتجمعات الأعمال الناجحة، وهي قادرة على استيعاب مجموعات من جميع الأحجام.

وللمنظمين الخيار في ترتيب غداء أو عشاء يتم تقديمه في أحد مطاعم غرفة التجارة، أو الاستفادة من خدمات الطعام التي تتيحها الغرفة. الردهة الكبرى في مركز المؤتمرات، ومناطق الاسترخاء، والكافتيريا ومقهى الانترنت في مركز التدريب كلها ترحب بالزوار بين اجتماعات العمل والدورات التدريبية.

هاوس أوف ترينينغ (دار التدريب) -

عرض تدريب يتلاءم  
مع احتياجات الشركات

تمثل غرفة التجارة المؤسس-المشارك ل «هاوس أوف ترينينغ»، وهي تعتبر الشريك المرجعي للتدريب الحرفي والمهني في سوق لوكسمبورغ. من خلال التوحد تحت العلامة التجارية نفسها، توفر عروض التدريب من مدرسة لوكسمبورغ للتجارة و معهد التدريب المصرفي بلوكسمبورغ - مؤسستي التدريب التاريخية بغرفة التجارة ورابطة البنوك والمصارف بلوكسمبورغ على التوالي -، يقدم «هاوس أوف ترينينغ» مجموعة واسعة جدا من التدريبات تتلاءم مع احتياجات الشركات، والموظفين، وسوق العمل ككل.

## 6.7 معلومات الاتصال

### الغرفة التجارية

### بدوقية لوكسمبورغ الكبرى

Chambre de Commerce du Grand Duché de Luxembourg

الموقع: 7, Rue Alcide de Gasperi, Luxembourg Kirchberg

العنوان البريدي

Chambre de Commerce du Grand Duché de Luxembourg

L- 2981 Luxembourg

الهاتف : 1- 39 39 42 (+352) / الفاكس : 26 83 43 (+352)

البريد الإلكتروني : chamcom@cc.lu

[www.cc.lu](http://www.cc.lu)

## الإدارة

الإدارة

الهاتف : 300 - 39 39 42 (+352)

البريد الإلكتروني : direction@cc.lu

غرفة التجارة الدولية

لجنة لوكسمبورغ الوطنية

الهاتف : 300 - 39 39 42 (+352)

البريد الإلكتروني : cci@cc.lu

## خدمات للشركات الصغيرة والمتوسطة الحجم

إسباس إنتربريسس

الهاتف : 330 - 39 39 42 (+352)

البريد الإلكتروني : entreprises@cc.lu

التعاونية لضمانات القروض (MCAC)

الهاتف : 339 - 39 39 42 (+352)

البريد الإلكتروني : mcac@cc.lu

أوبورتونيت - بوسينيس إكستشانج

الهاتف : 362 - 39 39 42 (+352)

البريد الإلكتروني : business.exchange@cc.lu

## الشؤون القانونية

التشريعات، قانون العمل، قانون الشركات، الخ

الهاتف: 332 - 39 39 42 (+352)

البريد الإلكتروني: [avis@cc.lu](mailto:avis@cc.lu)

## الشؤون الاقتصادية

التحليلات والبحوث والدراسات الاستقصائية والإحصاءات

الهاتف: 350 - 39 39 42 (+352)

البريد الإلكتروني: [eco@cc.lu](mailto:eco@cc.lu)

## الشؤون الدولية

دولي

الهاتف: 310 - 39 39 42 (+352)

البريد الإلكتروني: [international@cc.lu](mailto:international@cc.lu)

(Entreprise Europe Network Luxembourg (EEN

الهاتف : 333 - 39 39 42 (+352)

البريد الإلكتروني: [een@cc.lu](mailto:een@cc.lu)

Office du DuCroire

الهاتف: 320 - 39 39 42 (+352)

البريد الإلكتروني: [odl@cc.lu](mailto:odl@cc.lu)

## الإدارة والمالية

العضوية والإسهامات والحسابات  
الهاتف : 250 - 39 39 42 (+352)  
البريد الإلكتروني: affiliation@cc.lu

## الاتصالات ووسائل الإعلام

الهاتف : 380 - 39 39 42 (+352)  
البريد الإلكتروني: merkur@cc.lu

الهاتف : 448 - 39 39 42 (+352)  
البريد الإلكتروني: av@cc.lu

## دائرة التدريب

### House of Training (دار التكوين)

الهاتف : 1 - 16 50 46 (+352)  
البريد الإلكتروني: customer@houseoftraining.lu

### التكوين المهني الأولي (التلمذة المهنية)

الهاتف : 210 - 39 39 42 (+352)  
البريد الإلكتروني: formprof@cc.lu

### مركز المؤتمرات والتدريب

الجزر

الهاتف : 240 - 39 39 42 (+352)  
البريد الإلكتروني: events@cc.lu



# الفصل 8 إنشاء مشروع تجاري في لوكسمبورغ

## 0.8 ريادة الأعمال

يمكن أن تكون تنمية الأعمال التجارية عملية مجزية جدا، ولكنها تتطلب إعدادا دقيقا. يرشدك هذا الفصل للخطوات اللازمة لإنشاء أعمال تجارية في لوكسمبورغ، ويفسر الدعم الذي تقدر أن تقدمه غرفة تجارة لوكسمبورغ لرجال وسيدات الأعمال المستقبليين خلال المراحل المختلفة لإنشاء أعمالهم.

## 1.8 البدء في تطوير الفكرة

خلال جميع مراحل تطوير الفكرة إلى مشروع، يمكن أن توفر دائرة أعمال الغرفة التجارية «خدمات للشركات الصغيرة والمتوسطة الحجم»، مع محطة-التوقف-الواحدة الخاصة بها «إسباس إنتربريسس»، دعما مفيدا لأصحاب المشاريع المستقبلية.

ويرجى أيضا النظر في مختلف مواقع الإنترنت التي تم إعدادها لمساعدة الأشخاص الذين يرغبون في إنشاء نشاط تجاري، على سبيل المثال «بوابة الأعمال Business Portal» التي تشرف عليها حكومة لوكسمبورغ (entreprises.public.lu). باللغة الإنجليزية والفرنسية والألمانية) وموقع المديرية العامة للشركات الصغيرة والمتوسطة وريادة الأعمال، وهي جزء من وزارة الاقتصاد (www.mcm.public.lu). باللغة الفرنسية). وهناك أيضا بوابات متاحة تديرها غرفة التجارة، بشكل مستقل أو بالتعاون مع شركاء، على سبيل المثال: www.cc.lu (باللغة الإنجليزية والفرنسية والألمانية) أو www.businessplan.lu (باللغة الإنجليزية والفرنسية والألمانية والبرتغالية).

## 2.8 قانون التأسيس

بمجرد إنشاء فكرة المشروع التجاري، يكون السؤال عندئذ ما هي التصاريح الرسمية المطلوبة، إن وجدت، لتنفيذ المشروع. وتقتضي الهيئة التشريعية في لوكسمبورغ من رجل الأعمال الحصول على ترخيص تقريبا في جميع المشاريع التجارية والصناعية. وينظم هذا الموضوع في قانون التأسيس (*loi d'établissement*).

وبالتالي، فإن التصريح الذي تمنحه المديرية العامة للمشاريع الصغيرة والمتوسطة وريادة الأعمال يسمى بترخيص التأسيس (*autorisation d'établissement*) ويمكن مقارنته مع ما تسميه البلدان الأخرى رخص عمل أو تصريح عمل. ومن المفهوم من قبل السلطة التشريعية أن يكون التأسيس هو الممارسة العادية والمستمرة للنشاط تحت تنظيم قانون التأسيس. وفي حالة ممارسة مثل هذا النشاط على أساس منتظم ومستمر في لوكسمبورغ، يجب على الطرف الممارس أن ينشئ مكان عمل دائم على أراضي لوكسمبورغ وأن يدير أعماله من هذا الموقع بالذات. وعدم القيام بذلك يعتبر غير قانوني. إذا كان لدى صاحب المشروع مكان عمل دائم في أي مكان آخر في أوروبا، فيمكنه أن يتاجر في لوكسمبورغ دون تصريح عمل، شريطة أن يكون ذلك فقط على أساس غير منتظم ومؤقت ويكون نشاطه التجاري في الخارج قد حظي بتصريح محلي لنفس الأنشطة. ولكن، تخضع التجارة اليدوية والخدمات الصناعية الماهرة لبعض القيود.

ويصدر «ترخيص التأسيس» بناء على طلب المديرية العامة للمشاريع الصغيرة

والمتوسطة وريادة الأعمال بعد إجراء تحقيق إداري. أولاً وقبل كل شيء، فمن الضروري إثبات النزاهة المهنية وكفاءة حقيقية في ريادة الأعمال في المجال المطلوب. وتتراوح المهارات المطلوبة من معرفة إدارة الأعمال وخبرة مهنية محددة إلى الشهادات الجامعية.

ويلزم الحصول على ترخيص للقيام بأي نشاط تجاري بالمعنى الأوسع للمصطلح. وتشمل التشريعات المهن الماهرة والصناعة والتجارة (بما في ذلك الخدمات التجارية) وكذلك بعض المهن ذات الصلة بالأعمال التجارية. وتستبعد فقط بعض الأنشطة الفكرية التي لا تعتبر من المهن.

وتخضع المهن الحرة التالية لمتطلبات الترخيص:

- المهندسون المعماريون، بما في ذلك المهندسون / المصممون الداخليون ومهندسو المناظر الطبيعية، وكذلك المهندسون المدنيون
- مهندسون متخصصون في مجالات أخرى
- مساحو الأراضي
- المحاسبون القانونيون
- المستشارون / الخبراء الاستشاريون في مجال الاقتصاد

يمكن لهذه المهن الحرة أن تمارس فقط من قبل أولئك الذين يحملون شهادة جامعية. كما يلزم الحصول على ترخيص للمهن التالية، التي تخضع لشروط بديلة، ولكن ليست أقل صرامة، للتدريب المسبق:

- الاستشاريون في الشؤون المتعلقة بحماية الملكية الفكرية (قانون حقوق التأليف والنشر وبراءات الاختراع)
- المحاسبين

المحامون والأطباء، وما إلى ذلك، يلزمهم أيضا الترخيص. ولكن، لا يقع هذا تحت مسؤولية المديرية العامة للمشاريع الصغيرة والمتوسطة وريادة الأعمال.

يتم إدراج الحرف اليدوية الماهرة في تنظيم لوكسمبورغ. وهي تنقسم إلى الأنشطة التي تتطلب شهادة الحرفي الماهر (بريفي دي ميرييس) وتلك التي يمكن أن تمارس قانونيا على أساس مؤهلات أقل أو الخبرة المهنية.

فالأنشطة الصناعية، بمعناها العام، هي كلها تلك التي تتجاوز نطاق الحرف اليدوية الماهرة بسبب حجمها وتعقيدها. وفي حين أنها تخضع أيضا لتصاريح العمل، فهي ليست مرتبطة بمؤهلات مهنية محددة.

وتتطلب عمليات البيع بالتفصيل والجملة والخدمات التجارية، التي تعتبر أنشطة تجارية بالمعنى الدقيق للمصطلح، ترخيص التأسيس الذي يتم الحصول عليه على أساس إثبات النزاهة المهنية ومهارات الإدارة. وتعتبر هذه الأخيرة قد ثبتت إذا كان

صاحب المشروع قد أكمل التدريب المناسب لإدارة الأعمال أو يمكن أن يبرهن عن خبرة مهنية في هذا الغرض. إذا لم يكن لدى صاحب المشروع هذه المؤهلات، تقدم كلية لوكسمبورغ للتجارة ([www.lsc.lu](http://www.lsc.lu)) دورات مسائية في إدارة الأعمال التي تتكون من أكثر من 100 ساعة تدريس وتستغرق أقل من نصف عام لإتمامها. اجتياز الامتحان النهائي يخوّل لصاحب المشروع ممارسة نشاط تجاري. ويمكن أيضا للتدابير التدريبية المتماثلة التي تنجزها مؤسسات تعليمية أخرى داخل دول أعضاء الاتحاد الأوروبي أن تكون ذات نفس القيمة المطلوبة.

وبالإضافة إلى إثبات المهارات الإدارية، تتطلب بعض الأنشطة التجارية مزيدا من التجارب المهنية المحددة. ويتعلق ذلك على وجه الخصوص بما يلي:

- ناقلي البضائع والركاب على مركبات تزيد على 3.5 طن أو تحمل أكثر من 9 ركاب (*transporteur de marchandises et de voyageurs*)
- وكالات الأسفار (*agent de voyages*)
- وكلاء العقارات (*agent immobilier*)
- مديري العقارات (*syndic*)
- المقاولين العقاريين (*promoteur immobilier*)
- مستغلي المراكز التجارية الكبرى (*exploitant de grandes surfaces commerciales*)
- شركات الأمن والمراقبة (*entreprise de surveillance et de sécurité*)
- وكالات العمل المؤقت (*entrepreneur de travail intérimaire*)
- مدراء مؤسسات التكوين (*dirigeants d'organismes de formation*)
- شركات الحضانة / البستنة وأخصائي علم النباتات (*pépinieriste paysagiste and horti-*)  
(*culteur fleuriste*)
- الشركات العاملة في الفنادق والمطاعم و قطاع التموين  
(*débits, restaurants, hôtels*)

لذا من الأهمية بمكان بالنسبة لصاحب المشروع أن يعرف في أقرب وقت ممكن، عن خصائص النشاط المخطط له فيما يتعلق بقانون التأسيس، وما إذا كانت تتوفر فيه الشروط اللازمة للحصول على ترخيص التأسيس.

ومن المستحسن الاطلاع على «أدوات بدء الأعمال التجارية» (Business Start-up Tool- box) التي يمكن تحميلها من صفحة «فضاء الشركات Espace Entreprises» من موقع [www.cc.lu](http://www.cc.lu) (باللغة الإنجليزية والفرنسية والألمانية).

## 3.8 بدء نشاط تجاري جديد أو الاستحواذ على مشروع قائم؟

بدلاً من الشروع في أعمال تجارية جديدة، عليك أنت كصاحب مشروع مستقبلي، أن تسأل نفسك عما إذا لم يكن من الأفضل تولي شركة قائمة ذات -بموظفين مكونين وقاعدة راسخة من الزبائن والمزودين.

ومن هذا المنطلق، أنشأت غرفة التجارة «منصة تبادل الأعمال Business Exchange Platform»، لإدراج الشركات المعروضة للبيع والشركات التي عليها الطلب.

يمكن الاطلاع على الإعلانات وشروط المشاركة في موقع غرفة التجارة [www.opportunet.net](http://www.opportunet.net) (باللغة الإنجليزية والفرنسية والألمانية) أو على [www.cc.lu](http://www.cc.lu) (باللغة الفرنسية).

## 4.8 موقع المكان

يمكن أن يكون التبادل التجاري في بعض الحالات أداة فعالة لتولي شركة قائمة ذات. في مثل هذه الحالات، مسألة العثور على الأماكن المناسبة غير مطروحة. ولكن، العديد من أصحاب المشاريع يبحثون عن مواقع لإقامة أنشطتهم وهم غالباً يميلون للانتقال إلى منطقة تجارية أو صناعية.

في هذه الحالة، يتعين التمييز بين المناطق الوطنية والإقليمية والبلدية. المناطق الوطنية هي مخصصة للمشاريع الصناعية الواسعة النطاق، وتتم إدارتها من قبل مديرية وزارة الاقتصاد والصناعة والتكنولوجيا ([www.eco.public.lu/dustrie/index.html](http://www.eco.public.lu/dustrie/index.html)) (باللغة الفرنسية). وتتم إدارة المناطق الصناعية الإقليمية من قبل نقابات بين البلديات؛ بينما تدار المناطق البلدية بصفة لامركزية، في الغالب من قبل البلديات نفسها.

ومن المستحسن الاطلاع على ورقة المعلومات « تحديد موقع الأعمال Identifying a Business Location » التي يمكن تحميلها من صفحة «فضاء الشركات Espace Entreprises» من موقع [www.cc.lu](http://www.cc.lu) (باللغة الإنجليزية والفرنسية والألمانية).

## 5.8 بحث السوق

بحث السوق هو عنصر حيوي في التحضير لبدء أعمال تجارية، لأن الشركة لا يمكنها البقاء على قيد الحياة من دون زبائن. يمكن أن يوفر بحث السوق أنواعاً مختلفة من المعلومات التي يمكن أن تساعدك على النحو الأمثل استعداداً لإطلاق مشروع تجاري جديد.

فمن المستحسن الاطلاع على الإحصاءات المنشورة على الموقع الإلكتروني للدائرة المركزية للإحصاء والدراسات الاقتصادية [www.statec.lu](http://www.statec.lu) (باللغة الفرنسية).

والمواقع التي يديرها اتحاد رجال صناعة لوكسمبورغ ([www.fedil.lu](http://www.fedil.lu)) باللغة الإنجليزية

والفرنسية) واتحاد التجارة ([www.clc.lu](http://www.clc.lu) باللغة الفرنسية) توفر بيانات عن الشركات الأعضاء، التي وقع إدراجها حسب القطاع.

دليل السوق الذي نشرته غرفة التجارة هو بمثابة مصدر رئيسي للمعلومات، ويمكن الحصول عليه عبر الموقع (<http://guidedumarche.cc.lu>) باللغة الإنجليزية والفرنسية والألمانية). ويوفر كذلك فضاء الشركات *Espace Enterprises* بغرفة التجارة، قوائم مدرجة حسب القطاعات، إلى الأطراف المعنية.

وأخيرا، فإن الموقع ([www.atlascommercial.lu](http://www.atlascommercial.lu)) باللغة الإنجليزية والفرنسية والألمانية) يمكن أن يكون مفيدا للغاية بالنسبة لأصحاب المشاريع الراغبين في بدء عمل تجاري في البيع بالتفصيل أو الفنادق والمطاعم وقطاعات التموين.

## 6.8 خطة العمل

يوفر بحث السوق معلومات حول وجود زبائن محتملين. من ناحية أخرى، فإن إيجاد خطة لإدارة أصول رأس المال والموارد المالية المطلوبة، يساعد في إنشاء ميزانية توقعيه. تجمع خطة العمل كل هذه العناصر الفردية في خطة واحدة شاملة يمكن استخدامها للتحقق من جدوى المشروع.

هناك مجموعة واسعة من المنظمات التي يمكن أن تساعد أصحاب المشاريع في إعداد خطط أعمالهم.

تشغل غرفة التجارة موقعا خاصا لهذا الغرض على شبكة الانترنت بالاشتراك مع معهد جامعة لوكسمبورغ الدولية (IUIL) وجامعة لوكسمبورغ في [www.bu-sinssplan.lu](http://www.bu-sinssplan.lu). هذه المنصة الإلكترونية، والمعروفة على أنها « أدوات خطة الأعمال»، تحتوي على كافة المعلومات الأساسية اللازمة لإعداد خطة عمل.

تأخذ المنصة خصوصيات نظام لوكسمبورغ في الحسبان، وتعمل ما في وسعها لإعداد خطط عمل مصممة خصيصا للبيئة الاقتصادية بالبلاد. للمستخدم الفرصة لخلق خطته التجارية الشخصية بمساعدة دليل افتراضي يتابع المراحل المختلفة لخطة العمل، مثل التحليل الاستراتيجي للبيئة، وتحليل السوق، وخطة التسويق أو حتى خطة الانتاج. تم تبسيط الجانب المالي لخطة العمل، باستخدام جهاز محاكاة مالي.

يمكن لمشاريع خطط العمل التي تشمل أنشطة مبتكرة أن تسجل في مسابقة 1، 2، 3، GO ([www.123go-networking.org](http://www.123go-networking.org)) باللغة الإنجليزية والفرنسية والألمانية) لتمكين صاحب المشروع من الحصول على توجيه من قبل خبراء في مجالات مختلفة، حول كيفية كتابة خطة العمل. تؤمن لوكس إينوفاتسيون ([www.luxin-novation.lu](http://www.luxin-novation.lu)) باللغة الإنجليزية والفرنسية) - وكالة لوكسمبورغ الوطنية لتعزيز الابتكار والبحث - المتابعة للمشروع.

## 7.8 حاضنات، مساحات للعمل الجماعي وغيرها من المواقع

إن اختيار البيئة المناسبة لإنشاء مشروعك هو خطوة مهمة أخرى. يمكن أن يكون التبادل التجاري في بعض الحالات أداة فعالة لتولي شركة قائمة الذات. في مثل هذه الحالات، مسألة العثور على الأماكن المناسبة غير مطروحة. ولكن، العديد من أصحاب المشاريع يبحثون عن مواقع لإقامة أنشطتهم وهم غالبا يميلون للانتقال الى منطقة تجارية أو صناعية.

في هذه الحالة، يتعين التمييز بين المناطق الوطنية والإقليمية والبلدية. المناطق الوطنية هي مخصصة للمشاريع الصناعية الواسعة النطاق، وتتم إدارتها من قبل مديرية وزارة الاقتصاد والصناعة والتكنولوجيا (**dustrie/in-** [www.eco.public.lu/activites/direction\\_in-dex.html](http://www.eco.public.lu/activites/direction_in-dex.html) باللغة الفرنسية). وتتم إدارة المناطق الصناعية الإقليمية من قبل نقابات بين البلديات؛ بينما تدار المناطق البلدية بصفة لامركزية، في الغالب من قبل البلديات نفسها.

ومن المستحسن الاطلاع على ورقة المعلومات « تحديد موقع الأعمال - Iden-tifying a Business Location » التي يمكن تحميلها من صفحة «فضاء الشركات Espace Entreprises» من موقع [www.cc.lu](http://www.cc.lu) (باللغة الإنجليزية والفرنسية والألمانية).

بالإضافة إلى هذه المواقع الجغرافية، قد يكون لدى أصحاب المشاريع أيضا احتياجات قطاعية أكثر وقد يميلون للانضمام إلى هياكل دعم محددة مثل الحاضنات، وأماكن العمل الإبداعية و / أو أماكن العمل الجماعي.

للشركات الناشئة في المرحلة المبكرة، نرشح «نيوكو» ذات أماكن العمل الجماعي. تقدم «نيوكو» بعض التدريب والتمويل ومرافق العمل لرجال الأعمال في لوكسمبورغ، ويمكن الاطلاع على المزيد من المعلومات عنها في [www.nyuko.lu](http://www.nyuko.lu) (بالإنجليزية والفرنسية). من بين أماكن العمل الجماعي الأخرى التي تستحق الذكر هي ويشبوكس ([www.wishbox.lu](http://www.wishbox.lu)) و إكودول ([www.ekodaul.lu](http://www.ekodaul.lu)). للشركات الناشئة الأكثر نضجا نرشح «تيكنوبورت» و «لوكس فيوتشي لاب». بالنسبة للمشاريع الناشئة المستعدة للانتقال من المحلي إلى العالمي (سلسلة التمويل A) نقتراح مسرع شركة برايس ووترهاوس كوبرز (PwC).

تيشنوبورت ([www.technoport.lu](http://www.technoport.lu)) هي حاضنة أعمال موجهة نحو التكنولوجيا، وهي تدعم الفرق الصغيرة والأفراد بالمصادقة على أفكارهم وتنفيذها وتطويرها من خلال ثلاث منصات رئيسية. ويمكنها استضافة الشركات الناشئة المبتكرة (من تطبيقات البرمجيات إلى المشاريع الصناعية) داخل مبانيها المختلفة، ودعم المشاريع الموجهة إلى المنتج وذلك بفضل معداتها / خدماتها النموذجية السريعة في مختبر فاب لاب (مختبر التصنيع الرقمي) أوالمصادقة على أفكار / تطبيقات الأعمال من خلال اجتماعات مختلفة لمبرمجي الكمبيوتر (هاكاثون) تنظم ضمن مساحة العمل

الجماعي فيها. ومنذ عام 2012، يمكنها أيضا استضافة الشركات الأجنبية التي تقوم بأنشطة البحث والتطوير في لوكسمبورغ بهدف دعم التنوع الاقتصادي.

1535°C ([www.1535.lu](http://www.1535.lu)) هو محور للصناعات الإبداعية. ويهدف إلى إنشاء مركز إبداع تطبيقي يحفز النشر المقترن للإبداع الفني والابتكار وريادة الأعمال في هذه الصناعات. وهو يستهدف عادة رواد الأعمال الناشطين في قطاعات مثل التصميم الصناعي، والهندسة المعمارية، والفنون التشكيلية، وصناعة الموسيقى، ووسائط الإعلام، والسينما، وصناعة الألعاب.

«لوكس فيوتشي لاب» هو أكبر حاضنة في لوكسمبورغ لشركات التكنولوجيا المالية وتكنولوجيا المعلومات والاتصالات. وتقدم الحاضنة سلسلة من الخدمات من بينها: إيجارات جذابة ومرنة، وعدد كبير من مرافق التكوين وتواجد حزمة استشارية مثيرة للاهتمام توفر الوصول إلى الجهات الفاعلة الرئيسية في عدد من المجالات الحاسمة بالنسبة للشركات الناشئة (المجالات القانونية، والموارد البشرية، والمحاسبة، والضرائب، وتمويل الشركات، الخ.). وتمثل شبكة «بنب باريا - BNP Pa-ribas» الدولية الواسعة التي تشتمل على حاضنات في فرنسا والولايات المتحدة وبلجيكا وتركيا، فضلا عن خبراء رصد للتكنولوجيا، ميزة فريدة من نوعها تقدمها «لوكس فيوتشي لاب» لأعضائها. وتحدث في المختبر فعاليات منتظمة تتعلق بالنظم الإيكولوجية للشركات الناشئة. وبحلول نهاية عام 2015، استضاف «لوكس فيوتشي لاب» 26 شركة ناشئة من أكثر من 13 جنسية مختلفة.

لمزيد من المعلومات يرجى تفحص :

[www.luxfuturelab.lu](http://www.luxfuturelab.lu)

## 8.8 التمويل

التمويل الملائم للمشروع هو أحد مفاتيح النجاح. وتعتبر عموما نسبة الثلث من رأسمالك الخاص والثلثين الباقين من رأس مال خارجي حالة مالية سليمة لبدء واعد في الأعمال التجارية.

وبالتوازي مع الطلبات المقدمة إلى المؤسسات المالية، يمكن أن يتوجه أصحاب المشاريع المستقبلية كذلك إلى المؤسسة الوطنية للائتمان والاستثمار (*Société Nationale de Crédit et d'Investissement, S.N.C.I.*) التي تقدم عددا من وسائل الدعم، بما في ذلك قروض المعدات، والقروض المتوسطة و الطويلة الأجل، والقروض اللازمة لتأسيس أو استرداد أو الاستحواذ على المشاريع الصغيرة والمتوسطة الحجم.

كما يمكن أن تشكل تعاونية غرفة التجارة لضمانات القروض (*Mutualité de Caution-nement et d'Aide aux Commerçants or MCAC*) شريكا مهما لجمع التمويل المطلوب لمشروع استثماري. إذا لم تتمكن من تقديم ضمانات كافية، يمكن أن تقوم شركة MCAC بدور الضامن للبنك فيما يتعلق بجزء من القرض المصرفي الممنوح. تم تصميم تدخل MCAC لاستكمال الالتزامات التي تم التعاقد بها من قبل مقدم الطلب و الممولين الآخرين الذين يتعين على كل واحد منهم تحمل جزء من المخاطر

## 8.9 الدعم المالي

وإلى جانب القروض القابلة للسداد التي تمنحها المؤسسة الوطنية للائتمان والاستثمار (S.N.C.I)، تقدم لوكسمبورغ مجموعة واسعة من الدعم العام للشركات والمستثمرين. ويتألف الدعم المقدم في معظم الأحيان من منح تندرج ضمن نطاق ما يسمى بقانون إطار المشاريع الصغيرة والمتوسطة الحجم (*Loi-cadre des classes moyennes*).

ومع ذلك، هناك أنواع متعددة من الدعم، التي قد تختلف على نطاق واسع حسب أنشطة الشركة. ولذلك، يجب عليك الاتصال بمؤسسة إسباس أونتوربرايس (*Espace Entreprises*) التابعة لغرفة التجارة أو التعاونية لضمانات القروض (*Mutualité de Cautionnement et d'Aide aux Commerçants or MCAC*) للحصول على معلومات حول الدعم الذي قد يكون متاحاً. ومع ذلك تود غرفة التجارة أن تشير إلى أن قرارات الاستثمار ينبغي ألا تعتمد أبداً على إمكانية تأمين المعونة. يجب أن تكون جميع المشاريع قابلة للاستمرار من تلقاء نفسها.

## 8.10 الشكل القانوني

أيما كان حجم وطبيعة النشاط المخطط له، يجب اتخاذ قرار بشأن الشكل القانوني الأكثر ملاءمة للمشروع: التجارة بشكل منفرد أو من خلال كيان مؤسسي؟ يلخص الجدول التالي الستة أنواع من الشركات التجارية الموجودة في لوكسمبورغ والفوارق القانونية الرئيسية بينها.

إذا لزم الأمر، يمكن لمستشاري غرفة التجارة تزويدك بمزيد من المعلومات التفصيلية عن الاختلافات بين هذه الأنواع من الشركات والآثار المترتبة عنها.

- (1) ضريبة الدخل الشخصي
- (2) ضريبة دخل الشركات
- \* راجع مؤسسة الشخص الواحد

شركة تعاونية	الشركة ذات مسؤولية محدودة	شركة التوصية بالأسهم	الشركة خفية الاسم	شركة التوصية البسيطة	شركة تضامن	
société coo- pérative (s.c.)	société à responsabi- lité limitée (s.à r.l.)	société en commandite par actions (s.e.c.a.)	société ano- nyme (s.a.)	société en comman- dite simple (s.e.c.s.)	société en nom collectif (s.e.n.c.)	ما يعادله بموجب القانون اللوكسمبورغي / الفرنسي
Genossen- schaft (eG)	Ge- sellschaft mit beschränk- ter haftung (GmbH)	Kommandit- gesellschaft auf aktien (KGaA)	aktiengesell- schaft  (aG)	Kommandit- gesellschaft (KG)	offene han- dels- ge- sellschaft (ohG)	ما يعادله بموجب القانون الألماني
cooperative company	limited liability company	partnership limited by shares	public com- pany or corporation	limited partnership	partnership	ما يعادل بموجب القانون البريطاني / الأمريكي
مستند موثق أو خاص	مستند موثق	مستند موثق	مستند موثق	مستند موثق أو خاص	مستند موثق أو خاص	عقد التأسيس
بالكامل	بالكامل	بالكامل	بالكامل	مقتطفات	مقتطفات	نشر بنود عقد الشراكة
7	(*)2	2	2	2	2	الحد الأدنى لعدد الشركاء
-	12.394.68 يورو	30.986.69 يورو	30.986.69 يورو	-	-	الحد الأدنى لرأس المال
يحددها القانون الأساسي	محدودة	مسؤولية غير محدودة / محدودة	محدودة	مسؤولية غير محدودة / محدودة	غير محدودة	مسؤولية الشركاء
محظور	منظم	محظور / حر	حر	محظور	محظور	نقل ملكية الأسهم
ضريبة دخل الشركات (2)	ضريبة دخل الشركات (2)	ضريبة دخل الشركات (2)	ضريبة دخل الشركات (2)	ضريبة الدخل الشخصي (1)	ضريبة الدخل الشخصي (1)	المعاملة الضريبية

## 8.11 إسباس إنتربريسس

يمثل مركز المعلومات «إسباس إنتربريسس» نقطة اتصال غرفة التجارة برجال الأعمال. وهو محطة-توقف-واحدة لجمع وتوفير المعلومات حول الإجراءات الإدارية المختلفة التي يجب المرور بها من أجل إنشاء أعمال تجارية. وينطبق ذلك، على وجه الخصوص، على ترخيص التأسيس، الذي يتعين طلبه من المديرية العامة للمشاريع الصغيرة والمتوسطة الحجم والأعمال الحرة. يساعد مركز المعلومات على تجميع مستندات الطلب ويشرف على إجراءات تقديم الطلب.

وفيما يلي الوثائق التي يجب تقديمها:

- ملء استمارة الطلب للحصول على ترخيص التأسيس (رابط إلى التطبيق: [www.guichet.public.lu/entreprises/en/index.html](http://www.guichet.public.lu/entreprises/en/index.html)) (باللغة الفرنسية والألمانية)

- طابع ضريبي بقيمة 24 يورو

- إثبات توفر المؤهلات المهنية المطلوبة في صاحب الطلب (سيتم التحقق من الامتثال لهذه المتطلبات عند تقديم طلب رخصة العمل)

- تصريح موقع بخصوص مساهمات هامة، إن وجدت، أو أي وظائف إدارية عقدت

سابقا مع شركات بلوكسمبورغ {الرابط لاستمارة التصريح (تصريح على الشرف)}

[http://www.guichet.public.lu/entreprises/catalogue-formulaires/autorisation-etab-lissement/declaration-honneur/declaration-honneur\\_FR.pdf](http://www.guichet.public.lu/entreprises/catalogue-formulaires/autorisation-etab-lissement/declaration-honneur/declaration-honneur_FR.pdf)

{باللغة الفرنسية}

• شهادة تحت القسم لأغراض التحقق من عدم الإفلاس، يمكن أن يقوم به أحد كتاب العدل العديدين في لوكسمبورغ، ومقتطف من سجل السوابق العدلية لمقدم الطلب من بلد إقامته، كلاهما حديث التاريخ، مطلوبان لغير المقيمين والمقيمين في لوكسمبورغ لمدة تقل عن 5 أشهر

• صورة من بطاقة هوية صاحب الطلب

• يمكن الاطلاع على تفاصيل المتطلبات الخاصة حسب نوعية النشاط التجاري عبر الموقع:

<http://www.guichet.public.lu/entreprises/en/creation-developpement/autorisation-etablissement/index.html>

{باللغة الإنجليزية والفرنسية والألمانية}

(لمزيد من التفاصيل حول إجراءات الطلب، راجع الفصل 9 «رخصة الأعمال»)

من المستحسن الاطلاع على «أدوات بدء الأعمال» التي يمكن تحميلها من صفحة «إسباس إنتربريسس» من الموقع [www.cc.lu](http://www.cc.lu) (باللغة الإنجليزية والفرنسية والألمانية).

وبصرف النظر عن طلب الحصول على ترخيص التأسيس، فإن صاحب المشروع الجديد عليه عادة القيام بالواجبات التالية:

• يجب على الشخص الذي سيقوم بنشاط تجاري أو صناعي باسمه أن يتم تسجيله في سجل الشركات

(*Registre de Commerce et des Sociétés/R.C.S.L.*). يمكن الاطلاع على مزيد من المعلومات عبر موقعه الإلكتروني [www.rcsl.lu](http://www.rcsl.lu) (باللغة الإنجليزية والفرنسية والألمانية).

• يجب تسجيل الشركة في سجل الشركات (*R.C.S.L.*) وإيداع بنود القانون الأساسي.

بالنسبة للشركات التي تم تجسيدها بسند موثق، يعتني كاتب العدل بجميع الإجراءات الشكلية. ويتولى سجل الشركات ترتيب النشر في الجريدة الرسمية (ميموريال C Memorial).

وتكون عادة التسجيلات التالية مطلوبة أيضا:

- التسجيل في إدارة النطاقات (Administration de l'Enregistrement et des Domaines) لأغراض ضريبة القيمة المضافة

- الإخطار الأولي لدائرة الإيرادات (Administration des Contributions Directes)

- الإخطار الأولي بمركز الضمان الاجتماعي (Centre Commun de la Sécurité Sociale/ .C.C.S.S).

بالإضافة إلى ذلك، تقدم مجموعة البنك الدولي مخططا مبسطا لعمليات التسجيل والطلب في لوكسمبورغ، بما في ذلك التوقيت والتكاليف باللغة الإنجليزية والفرنسية والألمانية والبرتغالية والاسبانية في الموقع

<http://www.doingbusiness.org/data/exploreconomies/luxembourg/starting-a-business>

وبالإضافة إلى هذه الواجبات الأساسية، قد تكون هناك أيضا إجراءات رسمية أخرى يجب مراعاتها، وقد يكون بعضها واسع النطاق ومعقدا. يمكن لمركز معلومات «إسباس إنتربريسس» تزويدك بمزيد من المعلومات التفصيلية، ومساعدتك في تجميع مستندات طلبك للحصول على ترخيص التأسيس ودعمك خلال جميع الإجراءات الإدارية. وهناك أيضا مجموعة متنوعة من المواقع على شبكة الإنترنت توفر معلومات شاملة واستمارات الطلب يمكن تحميلها من ([www.entreprises.lu](http://www.entreprises.lu)) باللغة الإنجليزية والفرنسية والألمانية).

## 8.12 الرخصة التشغيلية

بالإضافة إلى ما تقدم، فإن العديد من الشركات تحتاج أيضا إلى رخصة تشغيلية خاصة، تعرف عادة بترخيص كومودو-إنكومودو-Commodo-Incom- modo ، وهو ما يفرض الامتثال للمعايير المتعلقة بحماية البيئة، والسلامة الصناعية وحماية الأحياء المجاورة.

وتتعلق هذه التدابير أساسا بما يلي:

- شركات التصنيع
- الأنشطة الصناعية التي تزيد عن حجم معين
- المطاعم التي تتسع لأكثر من 50 شخصا
- الفنادق وما إلى ذلك.

وبما أن الموضوع معقد جدا، يجب عليك الاتصال بالجمعية المهنية المناسبة، إدارة البيئة (Administration de l'Environnement)، أو هيئة تفتيش العمل والمناجم (Inspection du Travail et des Mines/ ITM).

كرائد أعمال مستقبلي، يجب عليك أن تحصل على ترخيص التأسيس ورخصة التشغيل (إن لزم الأمر) إذا كنت ترغب في القيام بأي نشاط تجاري.

إن أي شركة ترغب في توظيف عاملين جدد ملزمة بإخطار الوكالة الوطنية للتشغيل (Administration de l'Emploi/ADEM) بأي وظيفة شاغرة: [www.adem.lu](http://www.adem.lu) (خط ساخن للاتصالات الفورية والتعيينات متاح باللغة الانجليزية، وكذلك الفرنسية والألمانية).

يشمل المركز المشترك للضمان الاجتماعي (*OS étirucés al ed nummoC ertneC*) مركز المعلوماتية والتسجيل ويتلقى مساهمات لجميع مؤسسات الضمان الاجتماعي. وهو متواجد لضمان أن أولئك المؤمنين قد تم تسجيلهم. بالإضافة إلى ذلك، فهو مسؤول عن تحديد والتحصيل الإجباري وإجراء الحسابات وتوزيع مساهمات التأمين الصحي والتأمين ضد الحوادث والتأمينات التقاعدية والمساهمات في التأمين على الرعاية الصحية والمساهمات في الجمعية التعاونية لتأمين أصحاب العمل (*srueyolpme sed étillautuM*).

(راجع الفقرة 8.31 عن تفاصيل الاتصال)

### 1.13.8 التدريب المستمر

غرفة التجارة هي أحد مؤسسي «دار التجريب *gniniarT fo esuoH*»، الشريك المرجعي للتدريب المهني التأهيلي في سوق لوكسمبورغ. من خلال الجمع تحت نفس العلامة التجارية، لعروض تدريب معهد لوكسمبورغ للتجارة (*rof loohcS gruobmexuL*) ومعهد لوكسمبورغ للتدريب المصرفي (*CSL – ecremmoC*) -مؤسستا التدريب التاريخية لغرفة التجارة ورابطة البنوك والمصرفيين بلوكسمبورغ على التوالي -توفر «دار التدريب» مجموعة واسعة جدا من الدورات التدريبية تتوافق مع احتياجات الشركات والموظفين وسوق العمل ككل. لمزيد من المعلومات يرجى الذهاب إلى: [www.ul.csl](http://www.ul.csl)

# جدول المساهمات في الضمان الاجتماعي

(اعتباراً من 1 أغسطس 2015 - مؤشراً 775,17)

يلخص الجدول أدناه إسهامات الضمان الاجتماعي المطبقة حالياً في لوكسمبورغ.

العاملون لحسابهم الخاص		الموظفين		فرع التأمين
النسبة <sup>(1)</sup>	حصة الموظف	حصة صاحب العمل	النسبة	
%16	%8	%8	%16	تأمين التقاعد
%6.1	%3.05	%3.05	%6.1	حصة الصندوق الوطني للتأمين الصحي (caisse nationale de santé)
%5.6	%2.8	%2.8	%5.6	منها: الرعاية الصحية
%0.5	%0.25	%0.25	%0.5	منها: المزايا النقدية
(3)		فئة المخاطر		حصة نظام تأمين شركة المنفعة المتبادلة (mutualité)
		(2)		
%1,10		%1,10	%1,10	التأمين ضد الحوادث
		%0.11	(4) %0.11	الصحة في مكان العمل
		%0.10	(5) %0.10	
		45 يورو	(6) 45 يورو	
(8) %1.4		%1.4	(7) %1.4	تأمين الرعاية الطويلة المدى
(10) %0.50	(9) %0.50		%0.50	موازنة مؤقتة لضريبة الميراثية

## 2.13.8 التزامات الضرائب والمحاسبة والضمان الاجتماعي

تتسم مشاريع المالك الواحد والشركات بالشفافية من وجهة نظر الضرائب، أي أن ضريبة الدخل تفرض على صاحب المشروع أو الشركاء. ويتوقف العبء الضريبي على ظروف دافعي الضرائب. وتبلغ نسبة الحد الأدنى 8%، وترتفع تدريجياً إلى نسبة الضريبة الحدي حوالي 38%.

ولكن الشركات تخضع للضريبة ككيان واحد. وهم خاضعون لضريبة الشركات والضرائب التجارية البلدية. ويبلغ عبء الضرائب الإجمالي عموماً أقل بقليل من 30%.

تصدر دائرة الإيرادات (Administration des Contributions Directes) كتيباً عن الضرائب المباشرة في لوكسمبورغ، ويمكن تنزيله من صفحة «التشريعات *legislation*» (القواعد والقوانين التنظيمية) على الموقع الشبكي [www.im-potsdirects.public.lu](http://www.im-potsdirects.public.lu) (باللغة الفرنسية).

ويمكن الاطلاع على إطار القواعد والقوانين التنظيمية المتعلقة بضريبة القيمة المضافة على الموقع الشبكي [www.aed.public.lu](http://www.aed.public.lu) (باللغة الفرنسية).

(1) القاعدة: صافي الأرباح من نشاط للحساب الخاص على النحو المشار إليه

في التشريع الضريبي (القانون الدولي، المادة 10).

(2) فئات المخاطر لشركة التأمين المتبادل هي كما يلي:

معدل التغيب المالي 0% - 0.65% < 0.65% - 1.60% < 1.60% - 2.50% < 2.50%

معدل المساهمة المقدرة: 0.51% - 1.32% - 1.94% - 3.04%

(3) يمكن أن يختار العاملون لحسابهم الخاص أن يكونوا مسجلين أو غير مسجلين في نظام تأمين المنافع المتبادلة

(4) فقط للشركات المنخرطة في الخدمة الوطنية للصحة في مكان العمل (Service National de Santé au Travail SNST) (النسبة المفروضة على الدخل المكتسب).

(5) فقط للشركات المنخرطة في الخدمة الصحية في مكان العمل الصناعي (Santé au Travail de l'Industrie – STI) (النسبة المفروضة على الدخل المكتسب).

(6) فقط للشركات المنخرطة في رابطة الصحة في مكان العمل الخاصة بالقطاع المالي (Association pour la Santé au Travail du Secteur Financier) (المساهمة الإجمالية لكل موظف).

(7) 1.4% من المرتب الإجمالي بعد خصم ربع مبلغ الحد الأدنى للأجور (480.74 يورو).

(8) 1.4% من المرتب الإجمالي.

(9) 0.5% من المرتب الإجمالي بعد خصم الحد الأدنى للأجور (1922.96 يورو)

(10) 0.5% من المرتب الإجمالي بعد خصم 3/4 من الحد الأدنى للأجور (1442.22 يورو)

يرجى ملاحظة أن الحد الأقصى لإسهامات الضمان الاجتماعي يتوقف عند نسبة 5 أضعاف الحد الأدنى للأجور، أي :

€ 9614.82 يورو شهريا أو € 115377.84 سنويا.

فقط تأمين الرعاية على المدى الطويل غير محدود.

## 3.13.8 معلومات الاتصال

غرفة التجارة في دوقية لوكسمبورغ الكبرى

العنوان: *Chambre de Commerce du Grand-Duché de Luxembourg*

7, rue Alcide de Gasperi L-2981 Luxembourg

الهاتف: 1 - 39 39 42 (+352)

[www.cc.lu](http://www.cc.lu)

منطقة الأعمال التجارية إسباس إنتربريسس

***Espace Entreprises***

الهاتف: 330 - 39 39 42 (+352)

البريد الإلكتروني: [entreprises@cc.lu](mailto:entreprises@cc.lu)

[www.cc.lu](http://www.cc.lu)

منصة تبادل الأعمال

***Bourse d'entreprises***

الهاتف: 338 - 39 39 42 (+352)

البريد الإلكتروني: [bourse@cc.lu](mailto:bourse@cc.lu)

[www.cc.lu](http://www.cc.lu)

قسم الاقتصاد

***Département économique***

الهاتف: 350 - 39 39 42 (+352)

البريد الإلكتروني: [eco@cc.lu](mailto:eco@cc.lu)

[www.cc.lu](http://www.cc.lu)

معهد لوكسمبورغ للتجارة

Luxembourg School for Commerce

7, rue Alcide de Gasperi L-2981 Luxembourg

الهاتف: 220 - 39 39 42 (+352)

الفاكس: 26 83 42 (+352)

البريد الإلكتروني: info@isc.lu

**www.isc.lu**

دار التكوين

**House of Training**

7, rue Alcide de Gasperi

BP 13 - L-2010 Luxembourg

الهاتف: 1 - 16 50 42 (+352)

الفاكس: 19 50 46 (+352)

البريد الإلكتروني: customer@houseoftraining.lu

**www.houseoftraining.lu**

الوكالة الوطنية للتشغيل

L'Agence pour le développement de l'emploi

10, rue Bender

L-1229 Luxembourg

الهاتف: 300 85 47 (+352)

**www.adem.public.lu**

دائرة التسجيل والنطاقات

Administration de l'Enregistrement et des Domaines

Bureau des sociétés

Centre administratif Pierre Werner

13, rue Erasme, L-1468 Luxembourg

الهاتف: 1 - 40 39 68 26 (+352)

الفاكس: 40 - 40 39 68 26 (+352)

البريد الإلكتروني: lux.soc@en.etat.lu

**www.aed.public.lu**

## مكتب الضرائب (الأداء على القيمة المضافة)

Bureau d'imposition

1-3, avenue Guillaume

B.P. 31

L - 2010 Luxembourg

الهاتف : 1 - 5 90 44 (352+)

الفاكس : 56 55 90 44 (352+)

البريد الإلكتروني: lux.dom@en.etat.lu

[www.aed.public.lu](http://www.aed.public.lu)

## دائرة الإيرادات - الضرائب المباشرة

Administration des Contributions Directes

45, boulevard Roosevelt

L-2982 Luxembourg

الهاتف : 1 - 800 40 (352+)

الفاكس : 2 02 02 80 40 (352+)

البريد الإلكتروني: info@aed.public.lu

[www.impotsdirects.public.lu](http://www.impotsdirects.public.lu)

## مبادرة الأعمال

مسابقة خطط الأعمال الإقليمية 1، 2، 3، غو

Parcours interregional de Plans d'Affaires 1, 2, 3, GO

7, rue Alcide de Gasperi

L-2981 Luxembourg

الهاتف: 273 - 39 39 42 (352+)

البريد الإلكتروني: 123go@cc.lu

[www.123go-networking.org](http://www.123go-networking.org)

## مركز الضمان الاجتماعي CCSS

Centre Commun de la Sécurité Sociale

125, route d'Esch  
L-2975 Luxembourg  
الهاتف: (+352) 40 14 11  
الفاكس: (+352) 40 44 81  
**www.ccss.lu**

اتحاد التجارة **clc**  
clc - Confédération luxembourgeoise du commerce  
7, rue Alcide de Gasperi  
B.P. 482  
L-2014 Luxembourg  
الهاتف: (+352) 43 94 44  
الفاكس: (+352) 43 94 50  
البريد الإلكتروني: info@clc.lu  
**www.clc.lu**

فيديل - اتحاد الأعمال بلوكسمبورغ  
**FEDIL – Business Federation Luxembourg**  
7, rue Alcide de Gasperi  
B.P. 1304  
L-1013 Luxembourg  
الهاتف: (+352) 43 53 66 - 1  
الفاكس: (+352) 43 23 28  
البريد الإلكتروني: fedil@fedil.lu  
**www.fedil.lu**

شباك موحد للشركات الصغيرة و المتوسطة الحجم - مركز معلومات  
للأعمال

**Guichet Unique PME – Business Information Center**

11, Duarrefstrooss

L-9766 Munshausen

الهاتف: 36 99 92 (+352)

الفاكس: 85 99 92 (+352)

البريد الإلكتروني: info@guichetunique.lu

[www.guichetunique.lu](http://www.guichetunique.lu)

**هورسكا**

**(الفنادق والمطاعم و المقاهي)**

HORESCA - Fédération nationale des hôteliers, restaurateurs et cafetiers

7, rue Alcide de Gasperi

B.P. 2524, L-1025 Luxembourg

الهاتف: 1 - 55 13 42 (+352)

الفاكس: 999 - 55 13 42 (+352)

البريد الإلكتروني: mail@horesca.lu

[www.horesca.lu](http://www.horesca.lu)

**لوكس إينوفاتسيون**

Luxinnovation

7, rue Alcide de Gasperi

L-2981 Luxembourg

الهاتف: 1 - 63 62 43 (+352)

الفاكس: 20 81 43 (+352)

البريد الإلكتروني: info@luxinnovation.lu

[www.luxinnovation.lu](http://www.luxinnovation.lu)

**المديرية العامة للمشاريع الصغيرة والمتوسطة وريادة الأعمال، وزارة الاقتصاد**

Direction générale PME et entrepreneuriat

Ministère de l'Économie

19-21, boulevard Royal

L-2914 Luxembourg

الهاتف : 24 78 47 15 / 24 78 47 17 (+352)

24 78 47 18 / 24 78 47 24

الفاكس: 24 78 47 40 (+352)

البريد الإلكتروني: info@mcm.public.lu

**www.mcm.public.lu**

## وزارة الاقتصاد

Ministère de l'Économie

19-21, boulevard Royal

L - 2449 Luxembourg

الهاتف: 24 78 24 78 (+352)

الفاكس: 46 04 48 (+352)

البريد الإلكتروني: info@eco.public.lu

**www.eco.public.lu**

## التعاونية لضمانات القروض

Mutualité de cautionnement et d'aide aux commerçants

7, rue Alcide de Gasperi

L-2981 Luxembourg

الهاتف: 42 39 39 - 339 (+352)

الفاكس: 43 83 26 (+352)

**www.cc.lu/mcac.htm**

## سجل الشركات

Registre de Commerce et des Sociétés

Centre administratif Pierre Werner

Bâtiment F

13, rue Erasme

L-2961 Luxembourg

الهاتف: 1 - 26 428 (+352)

الفاكس: 26 42 85 55 (+352)

[www.rcsl.lu](http://www.rcsl.lu)

## الخدمة المركزية للإحصاء والدراسات الاقتصادية

*Service central de la statistique et des études économiques – STATEC*

Centre Administratif Pierre Werner

13, rue Erasme

B.P. 304

L-2013 Luxembourg

الهاتف: 24 78 43 33 (+352)

الفاكس: 46 42 89 (+352)

البريد الإلكتروني: [info@statec.etat.lu](mailto:info@statec.etat.lu)

[www.statec.lu](http://www.statec.lu)

## المؤسسة الوطنية للائتمان والاستثمار

Société Nationale de Crédit et d'Investissement (S.N.C.I.)

7, rue du Saint Esprit

L-1475 Luxembourg

الهاتف: 46 19 71 (+352)

الفاكس: 46 19 79 (+352)

البريد الإلكتروني: [snci@scni.lu](mailto:snci@scni.lu)

[www.snci.lu](http://www.snci.lu)

## غرفة التجارة الأمريكية بلوكسمبورغ

**AMCHAM Luxembourg**

6, rue Antoine de Saint-Exupéry

L-1432 Luxembourg

الهاتف: 43 17 56 (+352)

الفاكس: 26 09 47 04 (+352)

البريد الإلكتروني: [info@amcham.lu](mailto:info@amcham.lu)

[www.amcham.lu](http://www.amcham.lu)

مراكز الأعمال:

**REGUS Plc**

26 Boulevard Royal

L-2449, Luxembourg

الهاتف: (+352) 22 99 57 06

[www.regus.com](http://www.regus.com)

حاضنات / مساحات العمل الجماعي

**Technoport Belval** (المقر الرئيسي)

9, avenue des Hauts-Fourneaux

L-4362 Esch-sur-Alzette

**Technoport Foetz**

Rue du Commerce

L-3895 Foetz

الهاتف: (+352) 54 55 80 - 1

البريد الإلكتروني: [info@technoport.lu](mailto:info@technoport.lu)

[www.technoport.lu](http://www.technoport.lu)

1535°C

مركز الإبداع بديفردانج

115a, rue Emile Mark

L-4620 Differdange

الهاتف: (+352) 58 77 1 - 15 35

البريد الإلكتروني: [1535@differdange.lu](mailto:1535@differdange.lu)

لوكس فيوتشي لاب

**lux future lab**

59, Boulevard Royal

L-2449 Luxembourg

الهاتف: (+352) 42 42 38 77

البريد الإلكتروني: info@luxfuturelab.lu

**www.luxfuturelab.lu**

**مسرع شركة برايس ووترهاوس كوبرز**

**PwC Accelerator**

2, rue Gerhard Mercator

L-2182 Luxembourg

للاتصال بمدير مسرع شركة برايس ووترهاوس كوبرز

الهاتف: (+352) 49 48 48 57 87

البريد الإلكتروني: cyrille.foillard@lu.pwc.com

**www.pwcaccelerator.com**

**ekodaul a.s.b.l**

6, Jos Seylerstrooss

L-8522 Beckerich

الهاتف: (+352) 26 62 07 93

البريد الإلكتروني: info@ekodaul.lu

**www.ekodaul.lu**

**Wishbox**

59, rue du X Octobre

L-7243 Bereldange

الهاتف: (+352) 27 84 91 75

البريد الإلكتروني: yves@wishbox.lu أو alain@wishbox.lu

**www.wishbox.lu**

## **Nyuko**

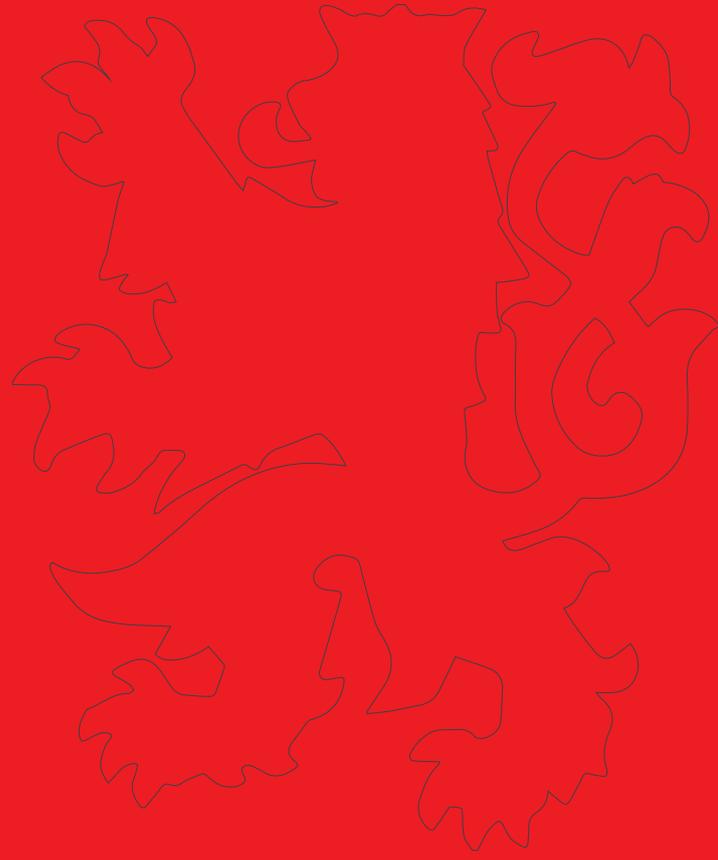
121, rue de Hollerich

L-1741 Luxembourg

الهاتف: 1 - 08 84 28 (+352)

البريد الإلكتروني: info@nyuko.lu

**www.nyuko.lu**



# الفصل 9 الرخصة التجارية

## 1.9 الأشخاص الذين يحتاجون إلى رخصة تجارية

وفقا لقانون 2 أيلول / سبتمبر 2011، الذي ينظم الانخراط في مهن الحرفيين، والتجار، والمصنعين، وبعض المهن الحرة الأخرى («القانون» من الآن فصاعدا)، يلزم ترخيص التأسيس (*autorisation d'établissement*) لجميع الأشخاص الطبيعيين والكيانات القانونية الذين يرغبون في ممارسة بعض المهن و / أو القيام ببعض الأنشطة التجارية أو الصناعية.

يذكر القانون قائمة من الأنشطة التي تستوجب الحصول على رخصة تجارية. ولذلك، فمن الضروري التحقق من كل حالة على حدة، ما إذا كانت الأنشطة المقصودة تدرج ضمن نطاق القانون، لتحديد ما إذا كانت الرخصة التجارية ضرورية.

تمثل الأنشطة التجارية الأنشطة الأكثر شيوعا التي تستلزم الحصول على رخصة تجارية، كونها نشاطا اقتصاديا يقتضي القيام بأعمال تجارية (*actes de commerce*) في أو من لوكسمبورغ على النحو المحدد في القانون التجاري للوكسمبورغ.

وتطلب الرخصة التجارية للأنشطة الحرفية والصناعية وأصحاب المهن الحرة التالية:

- المهندسين المعماريين
- مهندسي المناظر الطبيعية
- مصممي الديكور الداخلي
- خبراء قياس الأراضي / المهندسين
- مخططي ومطوري المناطق الحضرية
- المهندسين المستقلين
- المحاسبين القانونيين (المحاسبين العاميين المعتمدين)
- المحاسبين المستقلين
- مديري مؤسسة التدريب المهني المستمر
- وكلاء العقارات، مديري العقارات والمقاولين العقاريين
- المستشارين
- المستشارين الاقتصاديين
- المستشارين في الملكية الصناعية
- مساحي الأراضي.

إنّ المهنة الحرة، التي تشمل تقديم خدمات مراجعة الحسابات والخدمات القانونية والطبية والصحية، تخضع للوائح خاصة وتتطلب رخصة خاصة. كذلك، تخضع جميع الأنشطة التجارية في القطاعين المالي والتأمين لأنظمة خاصة تتعلق بالقطاعات المعنية.

قد تخضع أنشطة أخرى لتسجيل/توثيق خاص بغض النظر عن ضرورة الحصول على رخصة تجارية (مثل الدراسات الفنية ومهام التفتيش ومستشاري السلامة لنقل البضائع الخطرة، ومنسقي شؤون السلامة والصحة في مواقع البناء، وخدمات الأمن والمراقبة، النقل البري أو المائي أو الجوي، الخبراء والمترجمين التحريريين والشفويين، معاهد البحوث الخاصة، المهنة الاجتماعية-التعليمية، مواقع المخيمات أو أصحاب الفنادق، وما إلى ذلك).

إن مواطنو المنطقة الاقتصادية الأوروبية أو الاتحاد السويسري الذين يأتون إلى لوكسمبورغ بشكل عرضي ومؤقت من أجل جمع طلبات أو تقديم خدمات بما يتماشى مع مهنتهم التجارية أو الحرة، يتم إعفاؤهم من شرط الحصول على الرخصة التجارية (باستثناء المهندسين المعماريين الذين يحتاجون إلى التسجيل في قائمة مقدمي الخدمات العرضية). لا تنطبق هذه الحرية لتوفير الخدمات بشكل عرضي أو مؤقت على الأنشطة الحرفية والصناعية، إذ أن تعاطي هذه الأنشطة يتطلب تصريحاً مسبقاً لإعلام السلطات المعنية بالتأمين المهني الذي بحوزة المصريح. هذا التصريح يبقى ساري المفعول لمدة 12 شهراً وهو قابل للتجديد.

إن مواطني البلدان الأخرى أو الأشخاص عديمي الجنسية أو حاملي جنسية غير محددة، ولا يقيمون في لوكسمبورغ ولكنهم يأتون إلى لوكسمبورغ بصورة عرضية ومؤقتة لجمع الطلبات أو تقديم الخدمات المشمولة بالقانون، يتعين عليهم الحصول على الرخصة التجارية.

## 2.9 متطلبات الحصول على الرخصة التجارية

ينص القانون، من بين أمور أخرى، على ضرورة إثبات مادة الشركة التي تسعى للحصول على رخصة التجارة. وتتكون المادة أساساً من (1) وجود منشأة تجارية ثابتة في دوقية لوكسمبورغ الكبرى

(2) تبين إدارة فعلية ودائمة من قبل الشخص الذي يحمل الرخصة التجارية. يجب على مقدم الطلب تقديم ما يكفي (3) من المؤهلات المهنية و (4) النزاهة في القيام بالأنشطة المعنية.

### 1. الإنشاء

فيما يتعلق بالإنشاء، فإن محل إقامة الشركة بالمعنى الدقيق للشرط لا يكفي، بموجب أحكام القانون، للحصول على رخصة تجارية. تحتاج الشركة لاكتساب مباني ومعدات معينة في لوكسمبورغ (كراسي، مكتب، حاسوب، هاتف، وما إلى ذلك)، تتوافق مع طبيعة وحجم الأعمال التجارية، وإن كان بالإمكان، ومن أجل مزيد من اليقين، عنواناً مختلفاً عن عنوان الوكيل عن الإقامة - وهو ما يدعمه عقد إيجار فعلي. لا يشكل عقد الإيجار في حد ذاته دليلاً على الإنشاء، ولكن يعتبر عنصراً من بين العناصر الأخرى التي تثبته.

## 2. إدارة فعلية ودائمة

فيما يتعلق بإدارة الشركة، يجب أن يكون الشخص الذي يحمل الرخصة التجارية موجودا في مقر الشركة لضمان السير الفعال والدائم لأعمال الشركة. وهذا الشرط القانوني هو أساس متطلبات الإقامة، التي بموجبها يجب على حامل الرخصة التجارية عادة أن يقيم فيما يسمى بالمنطقة الكبرى (أي لوكسمبورغ والمناطق المجاورة في البلدان المحيطة بها). غير أن شرط الإقامة هذا قد يسمح في ظروف معينة بالإقامة في منطقة أخرى. وعلى أية حال، تتطلب السلطات ضمان إدارة الشركة بشكل فعال من قبل صاحب الرخصة التجارية.

يحتاج الشخص الذي سيحمل الرخصة التجارية لفائدة الشركة إلى علاقة فعلية معها. وينص القانون على أن يكون مقدم الطلب إما مالكا أو مساهما أو شريكا أو موظفا في الشركة. ومع ذلك، عمليا، على افتراض أن الإدارة الفعلية للشركة حسب المعايير الموضحة أعلاه سيتم الوفاء بها، تكون الولاية الاجتماعية كافية لإقامة علاقة فعلية مع الشركة، حتى في حالة عدم وجود عقد عمل أو أسهم بحوزة مقدم الطلب.

## 3. مؤهلات مهنية

وفيما يتعلق بالمؤهلات المطلوبة، يملي القانون أن مقدم الطلب لرخصة تجارية هو على معرفة متعمقة بإدارة الشركة. ويعتبر هذا الشرط قد تحقق إذا استطاع مقدم الطلب (أ) أن يثبت أنه تلقى دورة تدريبية أولية، (ب) أن يثبت أنه تلقى دورة تدريبية مكثفة، (ج) أن يوفر وثائق داعمة تثبت مؤهلات معادلة، أو (د) يقدم دليلا على أنه قام بأنشطة إدارة فعلية وقانونية خلال السنوات الـ 3 الماضية.

## 4. النزاهة

فيما يتعلق بمعايير النزاهة، يجب على المتقدمين إثبات أن لديهم الاستقامة الكافية لممارسة الأنشطة الاقتصادية المعنية وتقديم تصريح موثق على الشرف في هذا الصدد. شرط النزاهة هذا هو أيضا مطلوب لحامل أغلبية الأسهم والأشخاص الذين يكون لهم نفوذ كبير على إدارة أو تسيير الشركة. يمكن إثبات نزاهة شخص من خلال توفير استخراج السجل الجنائي وإفادة مكتوبة عن الملاءة المالية موثقة من قبل كاتب عدل. إذا كان مقدم الطلب كيان قانوني أو فرع، يجب على المديرين تلبية المتطلبات المذكورة أعلاه. توقيع صاحب الرخصة التجارية -الشخص الذي تقوم عليه الرخصة التجارية والذي عليه الوفاء بمتطلبات التأهيل المهني والنزاهة -هو ضروري في ظل جميع الظروف. القانون الأساسي وقرارات الممثلين القانونيين للشركة يجب أن توفر مثل هذه القوة الإلزامية للتمثيل.

لا يسمح للأشخاص الطبيعيين الذين لا يحملون رخصة تجارية، بالحصول على سلطة توقيع مستقلة تمكنهم من إلزام الشركة بالأنشطة التي تقع ضمن نطاق القانون.

## 3.9 شروط إضافية مطلوبة لبعض الأنشطة

تحتاج شركات النقل البري التي تحمل بضائع تزيد عن 3,5 طن أو الركاب إلى مقر دائم، وبالتالي تمتثل لمتطلبات المادة 1 من القانون الخاص المؤرخ في 30 تموز / يولييه 2002 المتعلق بإنشاء النقل البري للركاب والبضائع.

ويتعين على المقر الدائم الوفاء بمتطلبات معينة:

• يجب على المركبات التي تقوم بالنقل الوطني والدولي أن تكون تابعة لمركز نشاط.

• يجب أن يتم تنفيذ نشاط النقل من قبل شركة مستقلة أو من قبل ممثل له شخصية قانونية منفصلة عن الشركة الأم ويجب أن تكون مقيمة بشكل دائم في لوكسمبورغ.

• يجب أن ينشأ الربح المحقق من العمليات التي تقوم بها هذه الشركة ويجب أن يتم استلام الدفعات هناك.

• يجب تواجد بنية تحتية دائمة، تحت تصرف الشركة في الأراضي الوطنية لدوقية لوكسمبورغ الكبرى، و يجب أن تنفذ أنشطة الشركة كلياً أو جزئياً ضمن هذه البنية التحتية.

يجب أن يكون نشاط الشركة على الأراضي الوطنية أكثر من مجرد مهام تحضيرية أو فرعية أو تخزين بسيط للمعدات.

يجب على شركات النقل البري (التي تحمل بضائع أو ركاب) و وكالات الأسفار تقديم ضمان أو كفالة مصرفية.

## 4.9 خصائص الرخصة التجارية

إن الرخصة التجارية شخصية بحتة.

ويعني ذلك أن الأشخاص الطبيعيين الذين تم منحهم الرخصة التجارية أو الأشخاص الطبيعيين الذين تركز عليهم رخصة الشركة، يجب عليهم القيام بالإدارة اليومية للشركة شخصياً: الوسطاء أو الأشخاص المستخدمين كواجهة هم محظورون ويعاقبون بعقوبة جنائية.

ويتعرض أداء الأنشطة الخاضعة للقانون دون الحصول على رخصة تجارية مسبقة إلى عقوبة السجن من 8 أيام إلى 3 سنوات و / أو غرامة تتراوح بين 250 و 250,000 يورو. وينص القانون أيضاً على أنه يجوز للسلطات أن تغلق المؤسسة تحت ظروف معينة.

إن الأشخاص الذين يقومون بأنشطة مستقلة كما ذكر أعلاه والتي يلزم الحصول على رخصة تجارية فيها، دون أن تكون بحوزتهم الرخصة التجارية المذكورة، يعتبرون عمال غير قانونيين وفقا لأحكام المادة 1-571.L من قانون العمل، المانع للعمل السري، وتنطبق عليهم الأحكام الجنائية للقانون.

ويعتبر العامل أيضا عاملا غير قانوني إذا كان لديه علم بأن صاحب العمل يفتقر إلى الرخصة اللازمة.

ويتوجب على حامل الرخصة التجارية، عند الضرورة، الحصول على التراخيص والرخص التكميلية الإلزامية لتنفيذ بعض الأنشطة.

علاوة على ذلك، تنص المادة 34 من القانون على وجوب ظهور رقم الرخصة التجارية على جميع الرسائل، والبريد الإلكتروني، ومواقع الإنترنت، وعروض الأسعار، والفواتير، وواجهات المتاجر، واللوحات الإلزامية في المباني.

قد يكون من المفيد للمهنيين تذكير عملائهم بهذه الالتزامات والمتطلبات.

## 5.9 مدة الصلاحية

يتم منح الرخصة التجارية لفترة غير محدودة من الوقت، إلا في بعض الحالات. تنتهي مدة صلاحية الرخصة (أ) إذا لم يتم استخدامها خلال فترة سنتين من تاريخ منحها، (ب) إذا تم التخلي عن النشاط في نفس الفترة الزمنية، وكذلك (ج) في حالة التصفية القضائية أو إفلاس صاحب الرخصة التجارية (المادة 28 6-- من القانون). ويجوز للسلطات أيضا إلغاء الرخصة بناء على أسباب مشروعة.

ويلزم الحصول على رخصة جديدة لحاملي رخصة التجارة في الحالات التالية:

- تغيير أو تمديد الأنشطة التجارية
- تغيير مدير الأعمال.

إن إنشاء فرع أو تغيير في النموذج و / أو اسم النشاط التجاري وتغيير المؤسسة لا يتطلب رخصة عمل جديدة ولكن يجب إخطار الوزارة بهذه التغييرات في الشهر التالي للتعديل.

## 6.9 المستندات اللازمة للطلب

يُقدم طلب الرخصة التجارية كتابيا (باللغة الفرنسية أو اللوكسمبورغية أو الألمانية) إلى وزارة الاقتصاد، بالمديرية العامة للمشاريع الصغيرة والمتوسطة والأعمال الحرة (*Direction générale PME et entrepreneuriat*) الذين يتعاملون مع الطلب على أساس

الوثائق / المعلومات الواردة في ملف الطلب، وحسب الحالة، يصدر عن الرخصة التجارية.

يتضمن الطلب النماذج التالية المتاحة على الموقع الإلكتروني للمديرية العامة للمشاريع الصغيرة والمتوسطة والأعمال الحرة:

• استمارة الطلب، مع وصف دقيق جدا لأنشطة الشركة. سيتم تقييم المؤهلات المهنية للمتقدم في ضوء الأنشطة الموصوفة للشركة. وسوف تغطي الرخصة التجارية فقط الأنشطة المذكورة فيها. يمكن تحميل استمارة الطلب على هذا العنوان:

[http://www.Guichet.public.lu/entreprises/fr/formulaires/autorisation-etablissement/demande-autorisation-etablissement/demande-autorisation-etablissement\\_FR.pdf](http://www.Guichet.public.lu/entreprises/fr/formulaires/autorisation-etablissement/demande-autorisation-etablissement/demande-autorisation-etablissement_FR.pdf)

• التصريح على الشرف الذي يجب أن يقوم به مقدم الطلب. يمكن تحميل التصريح على الشرف من هذا العنوان:

[http://www.guichet.public.lu/entreprises/fr/formulaires/autorisation-etablissement/declaration-honneur/declaration-honneur\\_FR.pdf](http://www.guichet.public.lu/entreprises/fr/formulaires/autorisation-etablissement/declaration-honneur/declaration-honneur_FR.pdf)

2- تلزم الوثائق التالية لإثبات المؤهلات المهنية لمقدم الطلب وشرفه. للقيام بالأنشطة التي تُطلب من أجلها الرخصة التجارية:

• نسخ من الشهادات الدراسية أو إثبات للدورات التدريبية المنجزة أو الوثائق الداعمة التي تشهد بمؤهلات مماثلة. وبالنسبة للمهن والحرف الحرة، قد يحتاج مقدم الطلب إلى الاعتراف بتكافؤ مؤهلاته المهنية مقارنة بالشهادة المطلوبة في لوكسمبورغ. ويجب تقديم طلب الاعتراف بمكافأة المؤهلات المهنية لدى إدارة الاعتراف بالشهادات (*Service de la reconnaissance des diplômes*) التابعة لوزارة التعليم العالي والبحث العلمي. ويتعين على مقدم الطلب أن يسجل نسخة من الشهادة في سجل الشهادات *registre des titres* الذي يحتفظ به في وزارة التعليم العالي (*Ministère de l'Éducation Nationale*). ويجب تقديم إثبات بأن فترة التدريب المهني المطلوبة قد تم إنجازها. يجوز اعتبار شهادة التسجيل بالجمعية المهنية المعنية أو الشهادة التي يسلمها المشرف على الجمعية المهنية أو التكوين المهني ووثائق معادلة تثبت المؤهلات المهنية.

• صورة من بطاقة هوية مقدم الطلب أو جواز سفره.

• سيرة ذاتية محدثة.

• الوثائق التي تثبت حسن سيرة مقدم الطلب ونزاهته، أي إخراج سجل جنائي نظيف، أو شهادة حسن السمعة.

• إفادة خطية عن الملاءة المالية من مقدم الطلب (فيما يتعلق بملاءته الخاصة وليس ملاءة الشركة كما قد يكون الحال أحيانا)، على أن يكون اليمين أمام كاتب عدل في لوكسمبورغ أو في بلد إقامته.

إذا كانت الأنشطة ستنفذها شركة ما، تكون الوثائق الإضافية التالية مطلوبة:

- نسخة من القانون الأساسي للشركة المسجلة لدى سجل التجارة والشركات بلوكسمبورغ
- نسخة مسجلة من قرار مجلس الإدارة / المساهمين بتعيين ومنح مقدم الطلب صلاحية إلزام الشركة
- مقتطفات حديثة ومحدثة من سجل التجارة والشركات (إن وجدت).

من الناحية العملية، تتوقف الوثائق المراد إدراجها في الطلب على (أ) نوع الأنشطة التي يتعين القيام بها في لوكسمبورغ، (ب) حالة مقدم الطلب، و (ج) الشركة نفسها، إن وجدت. وقد تطلب الوزارة، بناء على الظروف، المزيد من المعلومات أو الوثائق (على سبيل المثال شهادة الانخراط في مؤسسات الضمان الاجتماعي إذا كان النشاط قد مورس من قبل في دوقية لكسمبرغ الكبرى، الخ).

وقد يحتاج مقدمو الطلبات، الذين ليسوا من مواطني المنطقة الاقتصادية الأوروبية أو الاتحاد السويسري، إلى الحصول على رخصة إقامة بالإضافة إلى الرخصة التجارية. ويجب تقديم طلب رخصة الإقامة لدى إدارة الهجرة في وزارة الشؤون الخارجية.

3- يجب أن يتم ختم استمارة الطلب بطابع جبائي (*Droit de chancellerie*) بقيمة 24 يورو، و يجب أن يكون صادرا عن إدارة التسجيل، مكتب الحالة المدنية، أو يمكن لمقدم الطلب أن يقدم نسخة من التحويل المصرفي بنفس المبلغ إلى الحساب الجاري البريدي رقم IBAN LU 47 1111 0087 9262 0000 حاملا المرجع : «*Autorisation de commerce*» مع ذكر اسم مقدم الطلب.

بمجرد توفر جميع الوثائق المطلوبة للوزارة، تستغرق عملية تقديم الطلب بين 2 إلى 4 أسابيع تقريبا من تاريخ اعتبار اكتمال الملف من طرف الوزارة. ولكن، قد تستغرق العملية مزيدا من الوقت في حال اعتبرت الوزارة الملف غير كامل تحت ظروف معينة أو طلبت بشكل غير مبرر المزيد من الوثائق. وعلى أية حال، عندما لا تتخذ الوزارة قرارا في غضون 3 أشهر (أو 4 أشهر عندما تقرر الوزارة تمديد الموعد النهائي للامتثال للقانون)، يعتبر عدم إصدار قرار من الوزارة معادلا لإذن ضمني.

(راجع الفصل 8 من هذا المنشور للحصول على معلومات إضافية عن «إنشاء مشروع تجاري في لوكسمبورغ»)

غرفة التجارة الأمريكية بلوكسمبورغ

**AMCHAM Luxembourg**

6, rue Antoine Saint-Exupéry

L-1432 Luxembourg

الهاتف: (+352) 43 17 56

الفاكس: (+352) 26 09 47 04

البريد الإلكتروني: [info@amcham.lu](mailto:info@amcham.lu)

**[www.amcham.lu](http://www.amcham.lu)**

إدارة الاعتراف بالشهادات الدراسية

Service de la reconnaissance des diplômes

Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse

18-20, Montée de la Pétrusse

L-2327 Luxembourg

الهاتف: (+352) 247 - 85910

الفاكس: (+352) 247 - 85933

البريد الإلكتروني: [reconnaissance@men.lu](mailto:reconnaissance@men.lu)

**[www.men.public.lu](http://www.men.public.lu)**

قسم الاعتماد

من التعلم السابق والتجربي

Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse

18-20, Montée de la Pétrusse

L-2327 Luxembourg

الهاتف: (+352) 247 - 85912

البريد الإلكتروني: [vae@men.lu](mailto:vae@men.lu)

**[www.men.public.lu](http://www.men.public.lu)**

المديرية العامة للمشاريع الصغيرة والمتوسطة والأعمال الحرة، وزارة الاقتصاد

,Direction générale PME et entrepreneuriat

Ministère de l'Économie

19-21, boulevard Royal

L-2914 Luxembourg

الهاتف: 24 78 47 15 / 24 78 47 18 / 24 78 47 24 (+352)

الفاكس: 24 78 47 40 (+352)

البريد الإلكتروني: info@mcm.public.lu

[www.mcm.public.lu](http://www.mcm.public.lu)

**غرفة التجارة بلوكسمبورغ**

Espace Entreprises

7, rue Alcide de Gasperi

L-2981 Luxembourg-Kirchberg

الهاتف: 42 39 39 330 (+352)

الفاكس: 43 83 26 (+352)

البريد الإلكتروني: info@espace-entreprises.lu

[www.espace-entreprises.lu](http://www.espace-entreprises.lu)

**لوكس إينوفاتسيون**

Luxinnovation

7, rue Alcide de Gasperi

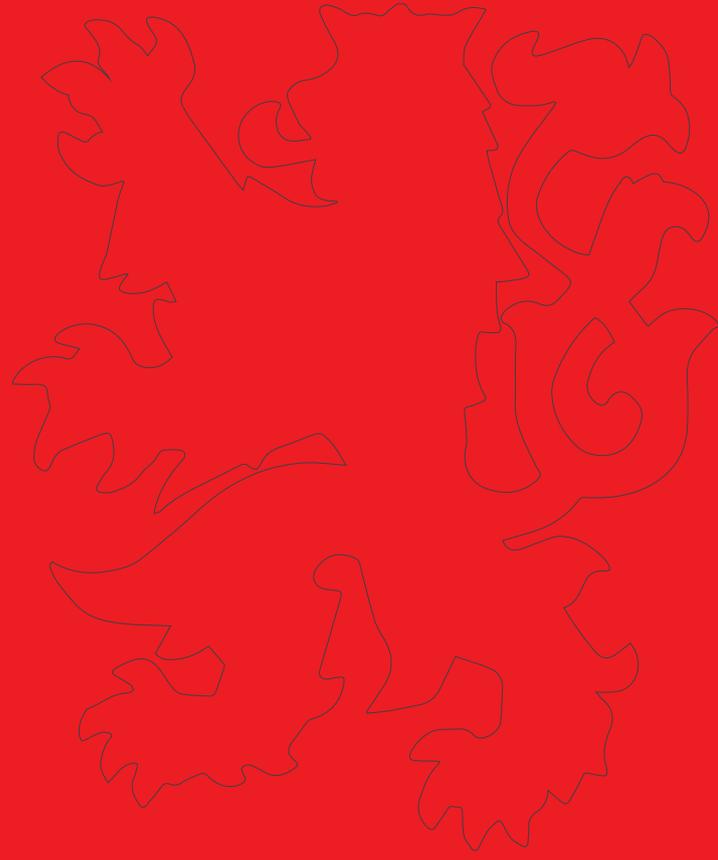
L-1615 Luxembourg

الهاتف: 43 62 63 1 (+352)

الفاكس: 43 81 20 (+352)

البريد الإلكتروني: info@luxinnovation.lu

[www.luxinnovation.lu](http://www.luxinnovation.lu)



# الفصل 10 البحوث في لوكسمبورغ

## 1.10 نظرة شاملة عن البحث والابتكار في لوكسمبورغ

عرفت لوكسمبورغ على أنها مركز مالي دولي، فضلا عن أنها عاصمة أوروبية، وهي أيضا موقع جذاب وديناميكي للبحث والابتكار. في الوقت الحالي، اختارت عدة مجموعات صناعية دولية إنشاء مراكز البحث والتطوير التابعة لها في الدوقية الكبرى. وحتى الآن، تفخر لوكسمبورغ بتواجد شركات أمريكية مبتكرة شهيرة مثل غودير Goodyear، دوبونت دي نيمورس DuPont de Nemours، ديلفي أوتوموتيف سيستمز DELPHI Automotive Systems، غوارديان Guardian، ميكروسوفت Microsoft أو أمازون Amazon.

يمثل التنفيذ المستمر لسياسة فعالة للبحث والتطوير والابتكار إحدى أولويات حكومة لوكسمبورغ. وقد تم القيام باستثمارات كبيرة لدعم تنمية البحث والتطوير والابتكار في القطاعين العام والخاص على حد سواء. وقد تم إنشاء وتقوية وتوطيد البنية التحتية والامكانيات في مجال البحث والتطوير والابتكار من أجل تعزيز القدرة التنافسية للدوقية الكبرى. ويشمل ذلك إنشاء عدة منظمات للبحوث العامة، وإنشاء جامعة لوكسمبورغ في عام 2003، ووضع مجموعة تنافسية من تدابير المعونة، لأغراض البحث والتطوير في القطاع الخاص. وقد أدت الزيادة في الأنشطة داخل هذا القطاع إلى تعزيز بروز البحث والتطوير والابتكار في لوكسمبورغ على الصعيدين الوطني والدولي، وقدمت دفعة كبيرة للموارد البشرية العلمية.

يشكل تعزيز التعاون في مجال البحث والابتكار بين القطاعين العام والخاص عنصرا أساسيا في السياسة الوطنية للبحث والتطوير والابتكار. وقد تم إنشاء مبادرة لوكسمبورغ للتكتل، لتعزيز التعاون بين شركات لوكسمبورغ ومؤسسات البحث في العديد من مجالات التكنولوجيا أو البحوث. وهناك مبادرة أخرى لتعزيز التعاون وجمع مختلف المؤسسات البحثية معا على موقع واحد وهو قرار حكومة لوكسمبورغ ببناء مدينة للعلوم والابتكار على الموقع الصناعي القديم في بلفال جنوب الدوقية الكبرى. ويتضمن هذا المشروع الرائد تحويل الموقع الصناعي السابق إلى مساحة للحياة والعمل والثقافة. إن الجهات الفاعلة البحثية الرئيسية، بما في ذلك جامعة لوكسمبورغ، ومعهد لوكسمبورغ للعلوم والتكنولوجيا (LIST)، لوكس اينوفاسيون وصندوق البحوث الوطنية (FNR) والمتواجدة هناك.

## 2.10 تمويل مشاريع بحث وتطوير وابتكار في الشركات

يمكن لمروجي مشاريع البحث والتطوير والابتكار في القطاع الخاص أن يستفيدوا من عدة خطط وتدابير للمعونة وضعتها حكومة لوكسمبورغ.

تشرف وزارة الاقتصاد على عدة إجراءات تقدم الدعم المالي للشركات التي تستحدث أنشطة بحث وتطوير وابتكار. ويتكيف الدعم بشكل خاص مع احتياجات

وتقدم لوكسمبورغ أيضا دعما ماليا للمؤسسات التي تنفذ سياسات فعالة في مجالي البيئة والطاقة.

## 3.10 لوكس إينوفاسيون -الوكالة الوطنية للابتكار والبحث

لوكس إينوفاسيون هي الوكالة الوطنية للابتكار والبحوث في لوكسمبورغ. وهي تركز على تحفيز القدرة التنافسية لاقتصاد البلاد من خلال البحث والابتكار والابداع والتصميم. كونها تعمل عن كثب مع المؤسسات والمنظمات البحثية، وكذلك مع السلطات المسؤولة عن السياسات ذات الصلة بالابتكار والبحوث، تتواجد الوكالة في صميم نظام الابتكار والبحث الوطني. توفر لوكس إينوفاسيون مجموعة واسعة من الخدمات المتكاملة والمصممة خصيصا للشركات من كل الأحجام، من الشركة الناشئة المبتكرة إلى المنظمات البحثية العامة.

تتمثل مهام لوكس إينوفاسيون فيما يلي:

- تعزيز البحوث، والابتكار، ونقل التكنولوجيا، وإنشاء شركات مبتكرة في لوكسمبورغ
- إعلام ودعم منشئي الشركات والمؤسسات والمنظمات البحثية
- دعم الشركات والمنظمات البحثية ومروجي المشروعات المبتكرة في كل مرحلة من مراحل مشاريعهم، بدءا من تحديد احتياجاتهم إلى المساعدة في الحصول على التمويل ونتاج منتج أو خدمة
- مساعدة وإسداء المشورة للحكومة في مجال البحث والتطوير والابتكار
- رفع مستوى الوعي العام حول البحث والتطوير والابتكار والابداع والتصميم.

تدير لوكس إينوفاسيون مبادرة لوكسمبورغ للتكتل، التي أطلقت في عام 2002، والتي تجمع بين مختلف المجمعات وشبكات الابتكار التي أقيمت في لوكسمبورغ. وتشتمل المبادرة على ستة تجمعات تركز على التوالي، على مكونات السيارات، والصحة الحيوية، والابتكار البيئي، وتكنولوجيا المعلومات والاتصالات، وتكنولوجيات المواد والإنتاج، والفضاء. وتتركز سياسة المجموعات على خمس ركائز رئيسية هي: تطوير الأعمال، التدويل، المشاريع الرئيسية، العلامة التجارية، التنقيب والترويج. وتتمثل إحدى المهام الرئيسية للمجموعات في توفير المعلومات والمشورة للشركات الأجنبية المهتمة بأنشطة التنسيق في الدوقية الكبرى، على سبيل المثال، عن تدابير الدعم المتاحة والمواقع المناسبة وشركاء التعاون المعنيين. من خلال شبكاتها الواسعة، يمكن أن توفر المجموعات أيضا إمكانية الوصول المباشر إلى الجهات الفاعلة الرئيسية في كل قطاع معني.

تشكل لوكس إينوفاسيون جزء من الشبكات المرجعية الأوروبية في مجال البحث والتطوير والابتكار. تمثل الوكالة نقطة الاتصال الوطنية بين أفق 2020، برنامج البحث والابتكار الذي أطلقه الاتحاد الأوروبي بـ80 بليون يورو في عام 2014، ووكالة الفضاء الأوروبية (ESA)، والمبادرة الحكومية الدولية يوريكا EUREKA.

## 4.10 وراكسيس

توفر وراكسيس لوكسمبورغ المشورة والتوجيه المجاني للباحثين المنتقلين إلى لوكسمبورغ أو منها، لتطوير حياتهم المهنية في مجال الأبحاث.

وتقدم، على وجه الخصوص، المشورة الأساسية لمساعدة الوافدين الجدد في جميع الإجراءات الإدارية والمعلومات العملية المتعلقة بقضايا الحياة اليومية في لوكسمبورغ، مثل:

• الوظائف والتمويل على بوابة وراكسيس للعمل، مع خدمة مجانية تسمح للسير الذاتية أن ترسل على الانترنت وتظهر الوظائف الشاغرة في لوكسمبورغ وأوروبا، في المؤسسات البحثية الخاصة والعامّة (بما في ذلك درجات الدكتوراه)

• التأشيرات

• الإسكان

• الضرائب والضمان الاجتماعي

• المسائل العائلية والحياة في لوكسمبورغ

وراكسيس لوكسمبورغ هي جزء من وراكسيس، وهي شبكة عمومية أوروبية مع أكثر من 260 مركز خدمة يقعون في 40 بلداً.

وهدفها هو تعزيز تنقل الباحثين داخل أوروبا وتجاهها والمساهمة في جعل أوروبا مركزاً للتميز في مجال البحوث.

تدير جامعة لوكسمبورغ شبكة وراكسيس لوكسمبورغ، بالشراكة مع وزارة التعليم العالي والبحث العلمي، وصندوق البحوث الوطنية، ولوكس اينوفاسيون، والمختبر الوطني للصحة، ومعهد لوكسمبورغ للعلوم والتكنولوجيا (LIST)، ومعهد لوكسمبورغ للصحة (LIH)، ومعهد لوكسمبورغ للبحوث الاجتماعية والاقتصادية (LI-SER)، وبنك لوكسمبورغ الحيوي المتكامل (IBBL)، ومعهد ماكس بلانك بلوكسمبورغ للقانون الدولي والأوروبي للإجراءات التنظيمية (MPI).

## 5.10 جهات البحث العامة

منذ إنشاء أول مراكز للبحوث العامة مع نهاية الثمانينات، عرف المشهد البحثي العام في لوكسمبورغ تطوراً كبيراً. واليوم، تشكل العديد من الجهات الفاعلة البيئية البحثية العامة في الدوقية الكبرى. وتدعم عدة تدابير وتشجع إقامة علاقات تعاون بين هذه المراكز البحثية العامة والقطاع الخاص. وتشمل الجهات الفاعلة البحثية الرئيسية العديد من المنظمات البحثية العامة وكذلك جامعة لوكسمبورغ.

## 1.5.10 جامعة لوكسمبورغ

تأسست جامعة لوكسمبورغ في عام 2003، وهي متعددة اللغات، دولية وتركز على البحوث. ويعتبر التعاون الدولي، ولا سيما فيما يتعلق بتنقل الطلاب والأساتذة والباحثين، أولوية رئيسية. وتستقطب هيئة التدريس أعضاء من جميع أنحاء العالم ويعملون في فرق متعددة التخصصات. وترغب الجامعة في خدمة مجتمع واقتصاد لوكسمبورغ، كمكان للتفكير، والتطور إلى قوة دافعة للتنوع الاقتصادي. تعمل جامعة لوكسمبورغ بـ3 لغات -الإنجليزية والفرنسية و الألمانية. وتشمل مجالات البحث ذات الأولوية في جامعة لوكسمبورغ ما يلي:

- التمويل الدولي
- نظم وخدمات تكنولوجيا المعلومات والاتصالات آمنة وموثوق بها وجديرة بالثقة
- نظم الطب الحيوي
- القانون الأوروبي وقانون الأعمال
- علوم التربية.

## 2.5.10 معهد لوكسمبورغ للعلوم والتكنولوجيا (List)

ينشط معهد لوكسمبورغ للعلوم والتكنولوجيا (LIST) في مجالات المعدات والبيئة وتكنولوجيا المعلومات. يدعم المعهد الشركات في مشاريعها الابتكارية من خلال البحوث التطبيقية ونقل التكنولوجيا. والهدف من ذلك هو تمكين هذه الشركات من تعزيز تنافسيتها في الأسواق الإقليمية والوطنية والدولية.

يستهدف المعهد على وجه التحديد تلك القطاعات التي تسهم إسهاما كبيرا في تنويع الاقتصاد بلوكسمبورغ، ولا سيما الصناعات التحويلية والبناء واللوجستيات والتنقل والتكنولوجيا الإيكولوجية وتثمين الموارد الزراعية والفضاء وخدمات تكنولوجيا المعلومات فضلا عن قطاعات الخدمات العامة والرعاية الصحية.

تم إنشاء المعهد من الاندماج بين مراكز البحوث العمومية غابرييل ليبمان Gabriel Lippmann و هنري تودور Henri Tudor. انطلقت للعمل منذ 1 كانون الثاني / يناير 2015، يستفيد المعهد من كفاءات ودراية هذين الفاعلين الرئيسيين في أبحاث لوكسمبورغ، الذين أنشأ في عام 1987.

الهدف من ذلك هو تضافر الجهود وتركيزها على المواضيع البحثية المستهدفة، من أجل تحقيق نتائج ذات قيمة واهمية كبيرة، وبالتالي تعزيز الرؤية الدولية للبحوث في لوكسمبورغ، فضلا عن إعطاء زخم جديد لإمكانات البحث في البلد.

## 3.5.10 معهد لوكسمبورغ للصحة (Lih)

معهد لوكسمبورغ للصحة هو مركز أبحاث مشهور، يعترف به المجتمع العلمي

الدولي لتمييزه في مجال البحوث الطبية الحيوية والصحة العامة. يتعاون المعهد عن كثب مع مراكز البحوث والجامعات وخبراء الصحة والمستشفيات المعروفة على المستوى الوطني والدولي.

يهدف المعهد إلى تطبيق البحوث الطبية الحيوية لخدمة تطور البشرية، وإقامة مشاريع بحوث على معايير أخلاقية عالية ونزاهة علمية، مع الاستفادة المثلى من الأموال العامة.

يتم تطوير أنشطة المعهد البحثية ضمن إدارات البحوث الخمسة التالية:

- أمراض القلب والأوعية الدموية
- علم المناعة
- الأورام
- الصحة العامة
- العدوى والحصانة.

## 4.5.10 مؤسسات البحوث الأخرى

تقوم عدة منظمات بحثية عامة أخرى بأنشطة بحثية في لوكسمبورغ، مثل:

معهد لوكسمبورغ للبحوث الاجتماعية والاقتصادية الذي يظطلع في أنشطة بحثية أساسية وتطبيقية في مجال العلوم الاجتماعية، بغرض النهوض بالمعرفة وتسهيل الضوء على السياسات العامة والإجراءات الاجتماعية والاقتصادية للجهات الفاعلة على الصعيدين الوطني والدولي.

معهد ماكس بلانك بلوكسمبورغ للقانون الدولي والأوروبي للإجراءات التنظيمية الذي يتدارس الاتجاهات الحديثة في آليات حل النزاعات من وجهات نظر مختلفة.

## 5.5.10 صندوق لوكسمبورغ الوطني للبحوث

تأسس الصندوق الوطني للبحوث في لوكسمبورغ

تأسس الصندوق الوطني للبحوث في لوكسمبورغ (Fonds National de la Recherche, FNR) عام 1999، وهو يدعم ويعزز البحوث العامة في لوكسمبورغ. ومنذ إنشائه، سعى الصندوق باستمرار إلى إيجاد الظروف المثلى في البحوث الوطنية لتمكين القطاع من الوصول إلى المعايير الدولية. وقد أعد وأنجز الصندوق أدوات تمويل بهدف تعزيز القدرة البحثية في لوكسمبورغ، على سبيل المثال، من خلال استقطاب باحثين ممتازين، وتعزيز التعاون الدولي فضلا عن التعاون العام-الخاص، ودعم الباحثين في تدريبهم على الدكتوراه وما بعد الدكتوراه، وتعزيز تقييم البحوث. كما أن تعزيز الثقافة العلمية بين عامة الناس والشباب هو أحد أهداف الصندوق.

الوكالة الوطنية للابتكار والبحوث

**Luxinnovation GIE**

5, avenue des Hauts Fourneaux

L-4362 Esch-sur-Alzette

الهاتف: 1 63 62 43 (+352)

الفاكس: 20 81 43 (+352)

البريد الإلكتروني: [info@luxinnovation.lu](mailto:info@luxinnovation.lu)

[www.innovation.public.lu](http://www.innovation.public.lu) , [www.clusters.lu](http://www.clusters.lu) , [www.luxinnovation.lu](http://www.luxinnovation.lu)

جامعة لوكسمبورغ

**University of Luxembourg**

Belval Campus

2, avenue de l'Université

L-4365 Esch-sur-Alzette

الهاتف: 1 60 44 66 46 (+352)

[www.uni.lu](http://www.uni.lu)

معهد لوكسمبورغ للعلوم والتكنولوجيا

**Luxembourg Institute of Science and Technologie**

5, avenue des Hauts-Fourneaux

, L-4362 Esch-sur-Alzette

الهاتف: 88 58 27 (+352)

الفاكس: 85 58 27 (+352)

البريد الإلكتروني: [info@list.lu](mailto:info@list.lu)

[www.list.lu](http://www.list.lu)

معهد لوكسمبورغ للصحة

**Luxembourg Institute of Health**

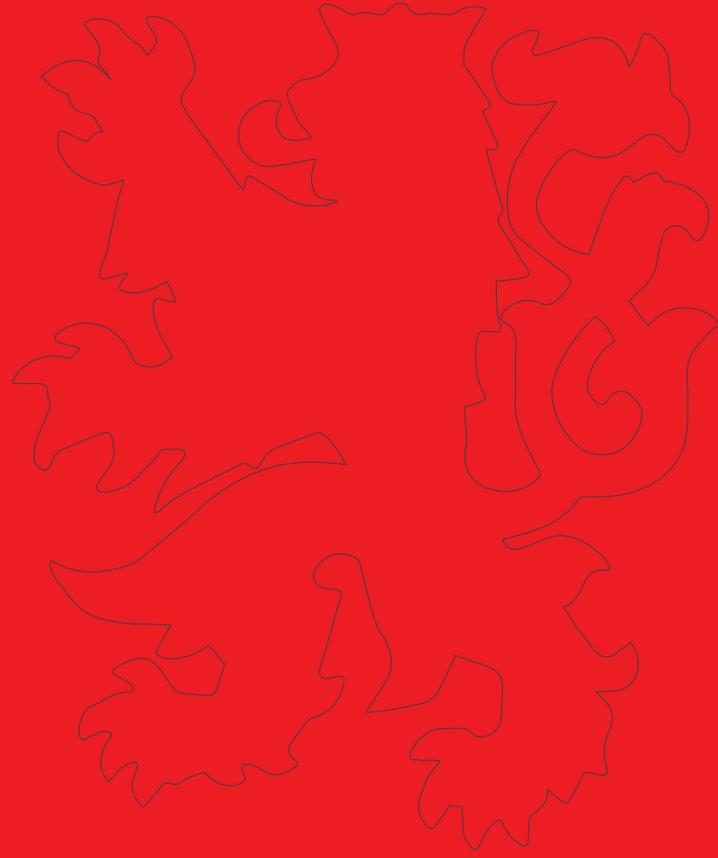
1A-B, rue Thomas Edison  
L-1445 – Strassen Phone  
الهاتف: (+352) 26 97 01  
الفاكس: (+352) 26 97 07 19  
[www.lih.lu](http://www.lih.lu)

**صندوق لوكسمبورغ الوطني للبحوث**  
**Luxembourg National Research Fund**  
2, avenue de l'Université  
L-4365 Esch-sur-Alzette  
الهاتف: (+352) 26 19 251  
الفاكس: (+352) 26 19 25 35  
البريد الإلكتروني: [info@fnr.lu](mailto:info@fnr.lu)  
[www.fnr.lu](http://www.fnr.lu)

**مركز خدمات وراكسيس لوكسمبورغ**  
**EURAXESS Services Centre Luxembourg**  
Barbara DANIEL  
Université du Luxembourg - International Relations Maison du Savoir  
2, avenue de l'Université  
L-4365 Esch-sur-Alzette  
الهاتف: (+352) 46 66 44 66 81  
البريد الإلكتروني: [barbara.daniel@uni.lu](mailto:barbara.daniel@uni.lu)  
[www.euraxess.lu](http://www.euraxess.lu)

## 7.10 مصادر

بوابة لوكسمبورغ للابتكار والبحث  
[www.innovation.public.lu](http://www.innovation.public.lu)



# الفصل 11 القطاع المالي في لوكسمبورغ

تعد لوكسمبورغ مركزا ماليا متنوعا متخصص في الاستثمارات عبر الحدود. بالإضافة إلى قطاعاتها التقليدية، إدارة الثروات وصناديق الاستثمار، فهي مركز مالي أوروبي رائد في قوائم السندات، والأعمال التجارية الدولية بعملة (الرنمينبي) -العملة الرسمية للصين، والعمليات المالية الإسلامية وعمليات الدفع الإلكتروني. ويشكل القطاع المالي أكبر مساهم في اقتصاد لوكسمبورغ.

وباعتبارها ثاني أكبر مركز للصناديق الاستثمارية في العالم بعد الولايات المتحدة، حققت لوكسمبورغ تقديرا عالميا. كما أنها أكبر سوق لإعادة التأمين في أوروبا والمركز الأول للخدمات المصرفية الخاصة في منطقة اليورو. نظرا لاستقرارها وتوجهها نحو الابتكار والعولمة، فإن مركز لوكسمبورغ المالي يشكل محورا للمستثمرين من القطاع الخاص والمؤسساتي من جميع أنحاء العالم.

منذ نشأته كمقر لسندات اليورو في الستينيات، تطور مركز لوكسمبورغ المالي في وقت لاحق إلى مركز مصرفي خاص، ثم في الثمانينات تطور كمركز لصناديق الاستثمار. وتمت إضافة سلسلة من الأنشطة المتخصصة على مدى السنوات العشرين الماضية، واليوم أصبح مركز لوكسمبورغ المالي متنوعا على نطاق واسع. ويرتكز نجاح المركز المالي على الاستقرار الاجتماعي والسياسي بالدوقية الكبرى وعلى الإطار القانوني والتنظيمي الحديث الذي يتم تحديثه باستمرار. مدعوما بالتشاور المنتظم بين الحكومة والمشرع والقطاع الخاص. وهكذا، تم على مر السنين إنشاء أطر تنظيمية خاصة لصناديق الاستثمار البديلة، وشركات رأس المال المخاطر، وصناديق التقاعد الدولية، وصناديق الاستثمار المخصص للمستثمرين المؤسسيين والمطلعين والسندات المغطاة والبنوك المتخصصة في إصدارها، ووسيلة مخصصة لإدارة الثروة الأسرية - la société de gestion de patri- (SPF moine familial). وفي عام 2002، وضعت لوكسمبورغ الإطار القانوني لمكاتب الأسرة وأنشطتها. وفي وقت تحرير هذا التقرير، تم تقديم مشروع قانون بشأن المؤسسات العقارية الخاصة المسماة «patrimonial foundations»، إلى برلمان لوكسمبورغ بهدف توسيع هياكل الثروة ووسائل الإدارة المتواجدة بلوكسمبورغ.

ويتميز مركز لوكسمبورغ المالي كذلك بثقافة قوية في حماية المستثمرين وسياسات صارمة لمكافحة غسل الأموال.

وقد اجتذب هذا الإطار القانوني، المقترن بانفتاح لوكسمبورغ على العالم وموقعها الاستراتيجي، المصارف الدولية، وشركات التأمين، ومروجي صناديق الاستثمار ومقدمي الخدمات المتخصصة. يتم خدمة جميع الجهات السابقة من طرف قوة عاملة متعلمة، متعددة اللغات والثقافات، لها تاريخ طويل في الخبرة المالية وتجربة واسعة في تلبية احتياجات العملاء الدوليين. بالإضافة إلى السكان المحليين، تقع لوكسمبورغ في قلب منطقة جغرافية كبيرة تعرف باسم «المنطقة الكبرى» (التي تضم لوكسمبورغ واللورين (Lorraine) بفرنسا ومنطقة والون (Walloon) بلجيكا ومنطقتي الراين (Rhine land) البلاتينية وسارلاند (Palatinate and Saar-

(land) بألمانيا) التي تشكل مصدر قوة عاملة كبيرة متعددة اللغات عبر الحدود. يمكن تلخيص عوامل النجاح الرئيسية لمركز لوكسمبورغ المالي على النحو التالي:

- الدوقية الكبرى ديمقراطية مستقرة تتمتع باقتصاد قوي وموقف محايد محترم في الاتحاد الأوروبي وفي جميع أنحاء العالم. وتخصص مركز لوكسمبورغ المالي في الاستثمارات الدولية عبر الحدود. وقد اعتادت قوتها المهنية متعددة اللغات على التعامل مع ثقافات مختلفة وأنظمة تنظيمية وضريبية متعددة. إن النظام البيئي الشامل للأطراف الفاعلة المالية يجعل من لوكسمبورغ محطة توقف واحدة للمستثمرين الأجانب.

- كعضو في الاتحاد الأوروبي (EU) ومنظمة التعاون الاقتصادي والتنمية (OECD)، ووجود بيئة تنظيمية قوية تركز على حماية المستثمرين، تبدو لوكسمبورغ جذابة للمؤسسات المستثمرة؛ وهي توفر بيئة عمل مستقرة مدعومة باستقرارها الاجتماعي والسياسي.

- توفر لوكسمبورغ مجموعة كاملة من الخدمات المالية التي تقدمها المؤسسات المالية بما في ذلك البنوك وشركات الاستثمار وشركات التأمين وغيرهم من المهنيين في القطاع المالي، بدعم من محامين ومحاسبين ومستشارين ضريبيين محليين ذوي خبرة عالية ومتخصصين. وقد اعتادت القوى العاملة المهنية متعددة اللغات في لوكسمبورغ على التعامل مع الثقافات المختلفة والأنظمة التنظيمية والضريبية المتعددة.

- هيئة الرقابة على القطاع المالي (CSSF، *Commission de Surveillance du Secteur Financier*) وهي هيئة تنظيمية حكومية تتسم بالفاعلية والفعالية في مجال الأعمال وتعمل على زيادة تفاعل القطاع الخاص.

- بحكم موقعها في قلب أوروبا، توفر لوكسمبورغ سهولة الوصول إلى المراكز المالية الأخرى، بما في ذلك وصلات جوية وسكك حديدية إلى المدن الأوروبية الرئيسية مثل لندن وفرانكفورت وباريس وبروكسل وجنيف وزيوريخ. ترتبط لوكسمبورغ بشبكة القطار السريع الفرنسية (TGV) ويقع مطارها الدولي على بعد 5.5 كم فقط من المدينة.

- بالإضافة إلى الجهات الفاعلة المالية الأوروبية، تمتلك لوكسمبورغ عددا كبيرا من المؤسسات المالية الرئيسية من الولايات المتحدة الأمريكية واليابان والصين وروسيا ودول أخرى، وهذا التنوع يتيح مزيدا من الاستقرار والاستثمار العام.

- تتسم لوكسمبورغ بانها محايدة وودية ولا تعادي أي قطاع مالي تديره أي قوة عمل دولية ومتعددة اللغات.

لجنة الرقابة على القطاع المالي (Commission de Surveillance du Secteur Financier) (CSSF) هي الجهة المسؤولة عن الإشراف على القطاع المالي وتنظيمه، باستثناء قطاع التأمين (انظر الفقرة 4-11).

وعلى وجه التحديد، تتحمل اللجنة مسؤولية الإشراف على ما يلي:

- مؤسسات الائتمان (مع البنك المركزي الأوروبي).
- مهنيون آخرون من القطاع المالي.
- مدراء صناديق الاستثمار البديلة.
- تعهدات الاستثمار الجماعي.
- صناديق التقاعد.
- شركات الاستثمار الخاصة (SICAR).
- وسائل التوريق المرخصة التي تصدر السندات المالية للعموم على أساس مستمر.
- الممثلون الائتمانيون الذين يتعاملون مع وسائل التوريق.
- الأسواق المنظمة ومشغليها.
- التسهيلات التجارية المتعددة الأطراف.
- مؤسسات الدفع.
- المؤسسات المالية الإلكترونية.
- أسواق السندات المالية بما في ذلك مشغليها.

و تتمثل أهداف اللجنة فيما يلي:

- تعزيز السياسات التجارية بما يتوافق مع المتطلبات التنظيمية.
- حماية الاستقرار المالي للشركات الخاضعة للإشراف والقطاع المالي ككل.
- الإشراف على جودة وتنظيم نظم الرقابة الداخلية.
- تعزيز جودة إدارة المخاطر.

وتتناول اللجنة جميع الطلبات المقدمة من المؤسسات أو الأشخاص الذين يسعون إلى القيام بنشاط مالي في دوقية لوكسمبورغ الكبرى، وتتطلب ترخيص من وزارة المالية.

وهي مسؤولة عن طلب أي معلومات تفيد بتنفيذ مهامها من الشركات الخاضعة تحت إشرافها.

و تمثل اللجنة لوكسمبورغ على مستوى دولي وأوروبي في المفاوضات المتعلقة

بالقطاع المالي، وهي مسؤولة عن تنسيق وتنفيذ أي لائحة أو توصية دولية على المستوى الوطني. وهي عضو في لجنة المنظمين الأوروبيين للأوراق المالية CESR، ولجنة المشرفين المصرفيين الأوروبيين CEBS، والتي تعمل على تنسيق وتنفيذ وتفسير توجيهات الاتحاد الأوروبي على المستوى القطري.

ويمكن الاطلاع على مزيد من المعلومات على الموقع الإلكتروني: [www.cssf.lu](http://www.cssf.lu).

### 3.1.11 مكافحة غسيل الاموال

اتخذت لوكسمبورغ تدابير قانونية صارمة لمنع استخدام النظام المالي لأغراض غسل الأموال وتمويل الإرهاب (AML policy). وكان آخر هذه التدابير هو العمل بالقانون الوطني والمعمول به في أوروبا، بمقتضى قانون 5 آب / أغسطس 2015 (التوجيه الرابع لمكافحة غسل الأموال). جاء هذا القانون لتعديل لائحة البرلمان والمجلس الأوروبي لعام 2012 ويلغي توجيه البرلمان والمجلس الأوروبي لعام 2005 وتوجيه اللجنة لعام 2006.

ويأخذ القانون في الحسبان المواءمة لتوصيات عام 2012 الصادرة عن فرقة العمل المعنية بالإجراءات المالية (FATF)، وهو رد فعل على زيادة حجم الأموال غير المشروعة في العالم. وهو يقتضي من جميع الدول الأعضاء تنفيذ الإجراءات التشريعية اللازمة لتطبيق النظام الجديد لمكافحة غسل الأموال بحلول حزيران / يونيو 2017.

تُخضع تدابير مكافحة غسل الأموال المهنيين العاملين بهذا المجال إلى التزامات صارمة فيما يتعلق بالعميل. وهي تشمل تحديد هوية العميل، وعند الاقتضاء، تحديد هوية المستفيد من المعاملة أو النشاط.

وهي تتطلب من المهنيين والمدراء والموظفين العاملين بهذا المجال، التعاون التام مع سلطات لوكسمبورغ المكلفة بمكافحة غسل الأموال وتمويل الإرهاب. وعليهم أن يقوموا، على الفور ومن تلقاء أنفسهم، بإبلاغ المدعي العام للدولة بأي حادث يمكن أن يؤدي إلى الاشتباه في غسل الأموال أو تمويل الإرهاب.

وتتحمل هيئة الرقابة المالية (CSSF) ومفوضية التأمين (Commissariat aux assurances) مسؤولية الإشراف على الالتزام الصارم لموظفي الخدمات المالية بمعايير والتزامات مكافحة غسل الأموال.

## 2.11 القطاع المصرفي

### 1.2.11 مقدمة

على الرغم من أن أصل النظام المصرفي في لوكسمبورغ يمكن إرجاعه إلى العام 1856، وهو العام الذي أنشئ فيه مصرف الادخار الحكومي (*Caisse d'Épargne de l'État*) والبنك الدولي بلوكسمبورغ (*Banque Internationale à Luxembourg*)، إلا أن لوكسمبورغ بدأت حقا في الحصول على اعتراف دولي منذ السبعينيات فصاعدا. قبل تلك الفترة، كانت صناعة الصلب هي القوة الاقتصادية الرئيسية في لوكسمبورغ، استولى القطاع المصرفي، وقطاع الخدمات بشكل عام، على صناعة الصلب المتراجعة. وفي أواخر الستينيات وأوائل السبعينيات، بدأت البنوك الألمانية الكبرى وكذلك البنوك السويسرية الرئيسية الثلاثة بإنشاء شركات تابعة لها في البلاد، مما مهد الطريق لتمرکز لوكسمبورغ كمركز مصرفي أوروبي خاص ذا أهمية. واليوم، أصبحت بنوك لوكسمبورغ متنوعة للغاية. بالإضافة إلى خبرتها الشهيرة في إدارة الثروات، وتقدم البنوك في لوكسمبورغ مجموعة واسعة من الخدمات، بدءا من الخدمات المصرفية للأفراد إلى الخدمات المصرفية للشركات وإدارة الصناديق وخدمات الإيداع.

### 2.2.11 الهيكل والحجم

كما هو الحال بالنسبة للمركز المالي ككل، فإن معظم نشاط القطاع المصرفي يدور حول ركيزتين: قطاع صناديق الاستثمار والخدمات المصرفية الخاصة. إن التفاعل بين هذين المجالين من النشاط هو أمر بالغ الأهمية، حيث توفر الخدمات المصرفية الخاصة قناة توزيع هامة لقطاع الصناديق الواسع بالبلاد. بالإضافة إلى ذلك، تقدم العديد من بنوك لوكسمبورغ خدمات مصرفية إدارية وإيداعيه لقطاع صناديق الاستثمار.

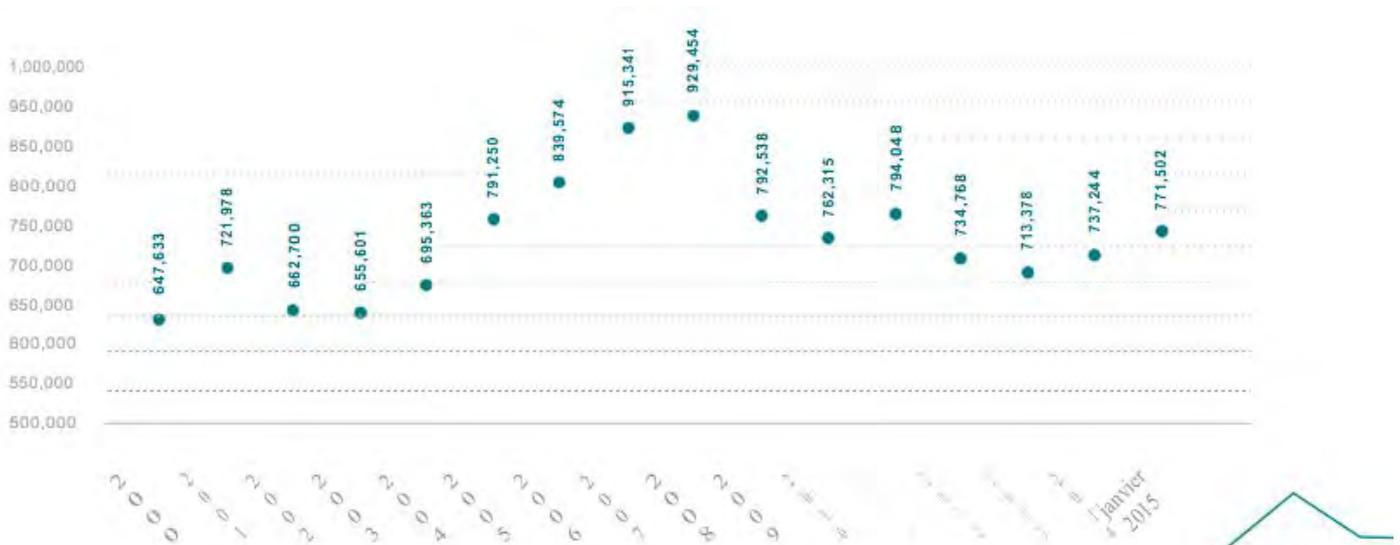
ويوجد حاليا في لوكسمبورغ 143 مصرفا منحدرًا من 27 بلدا مختلفا. وهذا يعطي لوكسمبورغ أعلى تجمع مصرفي في الاتحاد الأوروبي. وتمشيا مع النظرة الدولية للمركز المالي، فإن الغالبية العظمى من البنوك في لوكسمبورغ هي شركات تابعة لمجموعات دولية.

## عدد البنوك حسب البلد الأصل



المصدر: لجنة الرقابة على القطاع المالي CSSF (كما هو الحال في 28/02/2015)

## الميزانية الإجمالية للبنك (مليون يورو)



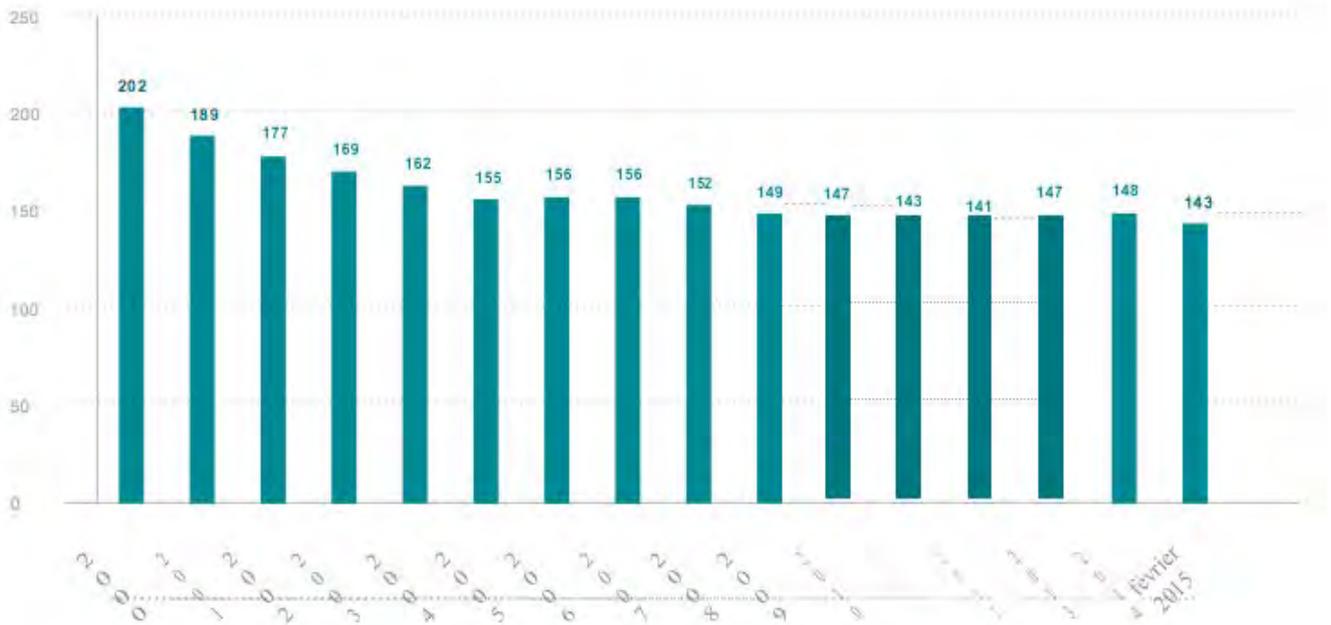
المصدر: لجنة الرقابة على القطاع المالي CSSF (كما هو الحال في 31/01/2015)

جرت العادة أن تشكل البنوك من الأصل الألماني الجزء الأكبر من بنوك لوكسمبورغ الدولية. أما البنوك من الأصل الفرنسي، فعلى الرغم من أن عددها أقل من البنوك الألمانية، إلا أنها توظف معظم الناس في لوكسمبورغ.

في 31 كانون الأول / ديسمبر 2014، كانت لدى بنوك لوكسمبورغ ميزانية عامة مجمعة تزيد على 737 بليون يورو.

على مدى السنوات القليلة الماضية، كان هناك اتجاه عالمي ملحوظ للدمج بين البنوك. وهذا هو الحال أيضا في لوكسمبورغ، حيث انخفض عدد المصارف تدريجيا على مدى السنوات العشرين الماضية. وفي الوقت نفسه، ارتفعت العمالة في القطاع إلى أكثر من 25,000 شخص في ديسمبر 2014 (المصدر: CSSF).

## عدد البنوك



المصدر: لجنة الرقابة على القطاع المالي CSSF (كما هو الحال في 28/02/2015)

## 3.2.11 فئات مؤسسات الائتمان

عموما، بشكل عام فإن المؤسسات الأجنبية الراغبة في ممارسة الأنشطة المصرفية في لوكسمبورغ تكون بين خيارين، إما أن تؤسس فرعا، الذي يبقى من وجهة النظر القانونية جزءا من مؤسسة ائتمان أجنبية، أو أن تؤسس شركة متكاملة تابعة لها وفق قانون لوكسمبورغ. العديد من البنوك اختارت أن تعمل في البلاد كفروع وشركات تابعة على حد سواء، من أجل الاستفادة من مزايا كليهما.

حاليا، توجد فئتين عامتين من مؤسسات الائتمان في لوكسمبورغ: مؤسسات الائتمان التي لديها ترخيص مصرفي عالمي والبنوك المصدرة للسندات المغطاة.

## 1.3.2.11 البنوك العالمية

تمثل البنوك العالمية أكبر فئة، بفرق كبير.

قد تكون هذه المؤسسات:

- بنوك بموجب قانون لوكسمبورغ (100 بنك اعتباراً من مارس 2015)، بما في ذلك البنوك الريفية.
- فروع بنوك منحدرة من دولة عضو في الاتحاد الأوروبي (30 فرعاً اعتباراً من مارس 2015).
- فروع بنوك منحدرة من دول غير أعضاء في الاتحاد الأوروبي (9 فروع اعتباراً من مارس 2015).

توفر بنوك لوكسمبورغ العالمية مجموعة واسعة من الخدمات بما في ذلك إدارة الثروات الخاصة والمؤسسية، التأمين على الحياة، الخدمات المصرفية بالجملة والتفصيل، فضلاً عن مجموعة كاملة من خدمات صناديق الاستثمار.

## 2.3.2.11 البنوك المصدرة للسندات المغطاة

إن النشاط الرئيسي لهذا النوع من البنوك هو إصدار سندات مغطاة بأصول ذات قيمة معادلة. وتشمل هذه الأصول في المقام الأول رهوناً عقارية خاصة وعامة.

هناك ضمانات رهنية منفصلة لكل نوع من الديون؛ والأصول التي تمثل كل ضمان، يتم تسجيلها في سجل التعهدات.

حاملي السندات المغطاة هم محميون قانوناً ضد أي خطر إفلاس للبنك، من خلال حق امتياز لتسجيل الأصول.

اعتباراً من مارس 2015، كان هناك خمسة بنوك لإصدار السندات المغطاة في لوكسمبورغ.

## 4.2.11 الخدمات المقدمة من قبل القطاع المصرفي

### 1.4.2.11 الخدمات المصرفية للأفراد

نظراً لحجم لوكسمبورغ الصغير، هناك عدد قليل نسبياً من البنوك المتخصصة في خدمات التجزئة المصرفية التقليدية لعملاء القطاع الخاص والشركات الصغيرة والمتوسطة، أي حسابات التوفير والحسابات الجارية، القروض الشخصية، قروض المنازل، الخ. مثل عملاء الخدمات المصرفية الخاصة والعملاء من الشركات، يستفيد عملاء التجزئة في لوكسمبورغ من الخبرة المالية للبلاد. وهكذا، على

سبيل المثال، الصناديق، على وجه الخصوص تلك من نوع SICAV (نظام استثمار جماعي مفتوح العضوية)، تطورت إلى خدمات ادخار شائعة في سوق التجزئة بلوكسمبورغ.

## 2.4.2.11 الخدمات المصرفية الخاصة

كمركز رائد للخدمات المصرفية الخاصة، تقدم لوكسمبورغ للمستثمرين، من الأفراد والمؤسسات على حد سواء، مجموعة كاملة من الخدمات التجارية والمالية. على مدى عقود، كان مديري الحسابات ذوي الخبرة يقدمون المساعدة للعملاء بشأن هيكلية المحفظة وقرارات الاستثمار. لأصحاب الثروات، توفر العديد من البنوك منهجية شاملة لهيكلية جميع أصولهم على المدى الطويل (الأصول المالية والمهنية والتأمين على الحياة والعقارات) من أجل الوصول للضريبة المثلى والتخطيط للتوارث. بالإضافة إلى ذلك، توفر بنوك لوكسمبورغ مختلف أشكال الدعم في التخطيط وتنفيذ مخططات للحفاظ على الثروة. فالعديد من البنوك الأجنبية جعلت من فروعها بلوكسمبورغ مراكز ذات كفاءة ومتخصصة في مجال الخدمات المصرفية الخاصة، وتجميع محافظ عملاء محترفين من جميع أنحاء العالم.

إن الخدمات المصرفية الخاصة في لوكسمبورغ متخصصة للغاية في مجال المكاتب العائلية. وتتمثل المهمة الاعتيادية والأساسية لمكتب الأسرة في حماية ثروة العائلة والحفاظ عليها وتطويرها على المدى الطويل وحتى الأجيال المتعاقبة. إلى جانب إدارة الثروات نفسها، يمكن أن تشمل مجالات نشاط مكاتب الأسرة وضع استراتيجية للاستثمار وتخصيص الأصول، وهيكلية الثروة، وتخطيط الميراث، وإدارة المخاطر. وتشمل الوظائف الإدارية الأساسية أنشطة الإبلاغ وتقديم التقارير، سواء كان ذلك إلى الإدارات أو الي أفراد الأسرة. بهدف ضمان جودة عالية من الخدمة والحماية المثلى للزبائن، اختار المشرع تنظيم دور مكتب الأسرة واستخدام هذه التسمية. وهكذا، أصبحت لوكسمبورغ أول بلد في أوروبا ينشئ وضعاً قانونياً لتنظيم خدمات مكتب الأسرة في كانون الأول / ديسمبر 2012.

## إدارة الثروة

للكسمبورغ باع طويل في إدارة الثروات وهي اليوم المركز الرائد لإدارة الثروات في منطقة اليورو. بجانب المركز المالي ككل، تتخصص المصارف الخاصة المحلية والمكاتب العائلية في التعامل مع العملاء الدوليين الذين غالباً ما يكون لديهم أعمالاً تجارية وأوضاعاً عائلية معقدة تمتد عبر عدة بلدان أو حتى قارات. ويمكن تقسيم الأنشطة إلى ثلاث فئات كبيرة: المعاملات المصرفية والمشورة الاستثمارية وتخطيط الثروة.

وفي مجال تخطيط الثروات، تقدم لوكسمبورغ نوعين من الهياكل القابضة المصممة خصيصاً، التي تسهل حماية الأصول وتخطيط الميراث على المدى الطويل: شركة الاستثمارات المالية (SOPARFI) *Société de Participations Financières* و شركة إدارة الثروات الأسرية *Société de gestion de patrimoine familial, SPF*. وبالنسبة للعملاء الأكثر ثراءً، تقدم العديد من المؤسسات المصرفية خدمة هيكلية الثروة

العالمية التي تشمل جميع أصول العميل (مثل الاستثمارات، والتأمين على الحياة والعقارات)، وتتضمن التخطيط الأمثل للضرائب والتركات.

وتشكل إدارة المحفظة عنصرا هاما آخر في مجموعة الخدمات المتاحة في لوكسمبورغ، فضلا عن إدارة المخاطر.

### 3.4.2.11 مؤسسات النقد والدفع الإلكتروني

مؤسسات النقد الإلكتروني هي كيانات قانونية يتمثل نشاطها الرئيسي في إصدار وسائل الدفع في شكل أموال إلكترونية. كما أنها غالبا ما توفر أيضا خدمات الدفع. ولا يجوز لهذه المؤسسات أن تتلقى ودائع من العملاء إلا إذا تم تبادلها مباشرة مقابل أموال إلكترونية. والمال الإلكتروني هو بديل إلكتروني للقطع النقدية والأوراق البنكية، يستخدم عادة لدفع مبالغ محدودة. ويجب أن يتم فورا صرف الأموال الإلكترونية التي تحتفظ بها مؤسسات النقد الإلكتروني بناء على طلب صاحب النقود الإلكترونية.

وتوجد حاليا ستة مؤسسات للنقد الإلكتروني تعمل بموجب قانون لوكسمبورغ.

### 4.4.2.11 الخدمات المصرفية للشركات والمؤسسات

مكن تاريخ لوكسمبورغ الطويل في مجال إدارة الثروات عددا كبيرا من البنوك من تطوير الخبرات في مجال تمويل الشركات، لتلبية احتياجات الشركات الكبيرة والمتوسطة الحجم.

تقدم دوائر تمويل الشركات في لوكسمبورغ:

- تحسين هياكل حيازة الأصول.
- هياكل التمويل.
- خدمات التمويل التجاري.
- إدارة التدفقات النقدية.
- وضع خطط للمعاشات التقاعدية وخيارات الأسهم.
- تقديم المساعدة في امتلاك المنشآت التجارية والتصرف فيها.
- إدارة الملكية الفكرية.

كما أنها يمكن أن تستفيد من خبرة ومساعدة العديد من الشركات القانونية وشركات التدقيق، لتحسين الترتيبات التي وضعت لعملائها.

## 5.4.2.11 حفظ الأوراق المالية وإدارة الصناديق

اكتسبت بنوك لوكسمبورغ خبرة كبيرة في وظائف ومهام مكاتب الدعم الفني (Back office) والخدمات الإدارية. ونظرا لكبر حجم قطاع الصناديق، تخصصت العديد من البنوك في لوكسمبورغ في إدارة الصناديق وحفظ الأوراق المالية على حد سواء، وتقدم مجموعة كاملة من الخدمات بما في ذلك وكيل التوظيف، وبنك الحفظ، والوكيل الإداري، وأمين السجلات، ووكيل التحويل، ووكيل الدفع. وعقب بدء نفاذ توجيهات مديري صناديق الاستثمار البديلة في يوليو 2013، استفادت مصارف لوكسمبورغ من خبرتها التاريخية في قطاع صناديق الاستثمار من أجل تطوير خدمات جديدة مصممة خصيصا لتلبية احتياجات صناديق الاستثمار البديلة.

## 5.2.11 حماية المودع

يجب أن تكون جميع مؤسسات الائتمان في لوكسمبورغ عضوا في نظام ضمان الودائع. ويدير نظام الضمان المتبادل بلوكسمبورغ للودائع النقدية والمطالبات الناشئة عن المعاملات الاستثمارية من قبل جمعية ضمان الودائع بلوكسمبورغ (*Association pour la Garantie des Dépôts Luxembourg AGDL*). وتتم حماية ودائع العملاء المصرفيين في لوكسمبورغ بمبلغ يصل إلى 100 000 يورو.

## 6.2.11 الصندوق الموحد للأزمات المصرفية

فيما يتعلق بالركيزة الثانية للاتحاد المصرفي الأوروبي، تم وضع إطار للتسوية، بدأت العملية بموافقة مجلس الاتحاد الأوروبي على التوجيه المتعلق بإنعاش المصارف وتسوية أوضاعها، مما يوفر إطارا قانونيا منسقا للتسوية عبر الاتحاد الأوروبي بأكمله.

وسيتم إنشاء صندوق موحد للأزمات المصرفية تحت رقابة مجلس التسوية الموحد، لضمان توفر تمويل متوسط الأجل، من أجل إعادة هيكلة البنك. سيتم تمويله من مساهمات القطاع المصرفي، عوضا عن صناديق التسوية الوطنية في دول أعضاء منطقة اليورو والدول الأعضاء المشاركة في الاتحاد المصرفي، على النحو المنصوص عليه في التوجيهات المتعلقة بإنعاش المصارف وتسوية أوضاعها.

## 3.11 قطاع الصناديق بلوكسمبورغ

### 1.3.11 نظرة عامة

(مصدر جميع الأرقام: لجنة الرقابة على القطاع المالي CSSF، باستثناء الحالات المشار إليها)

منذ إنشاء سوق موحدة لصناديق الاستثمار في عام 1985، قامت لوكسمبورغ

بتطوير قطاع صناديق استثمارية عالمية المستوى. وتتخصص الدوقية الكبرى في التوطين والإدارة والتوزيع عبر الحدود لصناديق الاستثمار، ولا سيما الصناديق التي تمثل لتشريعات الاتحاد الأوروبي. وتشمل هذه الأخيرة تعهدات الاستثمار الجماعي في الأوراق المالية القابلة للتحويل (أو UCITS) ومؤخراً صناديق الاستثمار البديلة (أو AIF) التي تدار من قبل مدراء الاستثمار البديل المعتمدين (أو AIFM) والاستثمار المسؤول.

إن الهيئة التمثيلية لقطاع صناديق الاستثمار هي ALFI رابطة قطاع الصناديق بلوكسمبورغ (انظر الفقرة 11.8.2 للحصول على مزيد من التفاصيل).

### 2.3.11 حقائق أساسية عن قطاع الصناديق

في نيسان / أبريل 2015، كانت لوكسمبورغ موطناً لـ 3 894 صندوقاً استثمارياً، وفرت 13966 محفظة مختلفة (صناديق فردية بالإضافة إلى صناديق فرعية تدرج تحت إطار مظلات)، تم تسويقها من قبل مروجين من أكثر من 69 بلداً. مع نحو 3.1 تريليون يورو من الأصول الخاضعة للإدارة، كما في 31 ديسمبر 2014، تمثل لوكسمبورغ 27,3% من السوق الأوروبية. وعلى هذا النحو فهي ثاني أكبر مركز للصناديق في العالم، فقط وراء الولايات المتحدة.

### الرسم رقم 5: قطاع صناديق الاستثمار الأوروبية

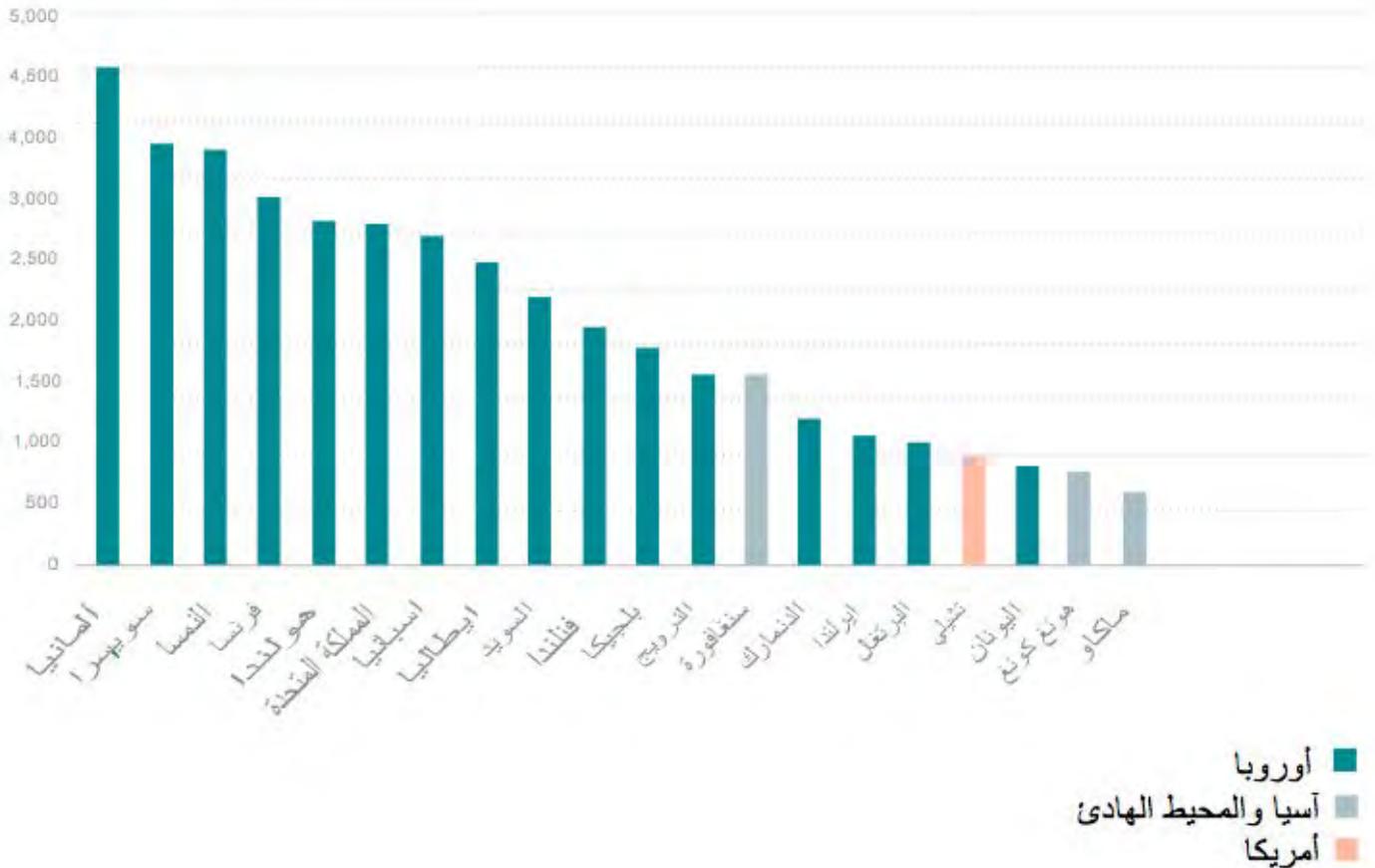
(كما في 31 ديسمبر 2014 - المصدر: Efama رابطة إدارة الصناديق و الأصول الأوروبية)

uciTs & non-uciTs		
البلد	الأصول مليون يورو	حصة السوق في %
لوكسمبورغ	3,094,987	27.3
أيرلندا	1,661,211	14.6
فرنسا	1,584,828	14.0
ألمانيا	1,581,625	13.9
المملكة المتحدة	1,318,655	11.6
سويسرا	415,802	3.7
السويد	252,710	2.2
إيطاليا	248,397	2.2
الدنمارك	230,256	2.0
إسبانيا	229,143	2.0
أخرى	723,565	6.4
المجموع	11,341,179	100.0

## uciTs

البلد	الأصول مليون يورو	حصة السوق في%
لوكسمبورغ	2,642,504	33.1
أيرلندا	1,274,478	16.0
فرنسا	1,145,928	14.4
ألمانيا	995,340	12.5
المملكة المتحدة	335,960	4.2
سويسرا	296,406	3.7
السويد	248,930	1.3
إيطاليا	225,722	2.8
الدنمارك	196,299	2.5
إسبانيا	104,694	1.3
أخرى	513,035	6.4

الرسم رقم 6: الأسواق الرئيسية لتوزيع صناديق لوكسمبورغ الاستثمارية  
(من حيث عدد عمليات تسجيل الصناديق)



المصدر: تحليل ليبر ليم وبراييس ووترهاوس كوبرز في 13 ديسمبر 2013

وفوق ذلك، تتصدر لكسمبورغ توزيع صناديق الاستثمار عبر الحدود. في الواقع، أكثر من 67% من الصناديق الحقيقية العابرة للحدود يقع مقرها في لكسمبورغ. والصندوق عبر الحدود هو صندوق مسجل للبيع في ثلاثة بلدان على الأقل.

تستخدم شركات من جميع أنحاء العالم لكسمبورغ كبوابة إلى أوروبا وبقية العالم. تباع صناديقها الآن في أكثر من 70 بلدا ومنطقة من خلال أكثر من 000 55 اتفاق توزيع.

### 3.3.11 المبادئ القانونية العامة

يتعلق قانون 17 كانون الأول / ديسمبر 2010 بتعهدات الاستثمار الجماعي (قانون عام 2010). والذي يكمل القانون الصادر في 13 شباط 2007 والذي أنشأ صناديق الاستثمار المتخصص للمستثمرين والمهنيين المؤهلين (Specialized Investment Fund) (SIF Law)، وقانون 15 يونيو 2004 المتعلق بشركة الاستثمار في الرأس المال المخاطر (Société d'Investissement en Capital à Risque SICAR Law).

ويشتمل قانون عام 2010 على جزأين: يغطي الجزء الأول الصناديق المؤهلة للحصول على جواز سفر الصناديق الأوروبية بموجب نظام التعهد بالاستثمار الجماعي في الأوراق المالية القابلة للتحويل، وهو ما يعني ليس فقط بيعها لأي نوع من المستثمرين في دولة عضو في الاتحاد الأوروبي، ولكن يمكن بيعها أيضا في عدد من بلدان العالم الأخرى التي وقّعت مذكرة تفاهم مع الهيئة التنظيمية بلوكسمبورغ. ويتعين على صناديق الجزء الأول الالتزام بقيود الاستثمار المفصلة.

وتتمتع الصناديق المنشأة بموجب الجزء الثاني من قانون 2010 بقدر أكبر من المرونة، ويستخدم هذا الشكل على نطاق واسع في السوق المؤسسية. وتستفيد صناديق «الجزء الثاني» من جواز سفر الاتحاد الأوروبي إذا كان مدراءها مرخص لهم كمديري صناديق الاستثمار البديلة وفقا للقانون المؤرخ في 12 تموز / يولييه 2013 (قانون AIFM).

وحتى 30 نيسان / أبريل 2015، كان هناك 1895 صندوقا مسجلا في إطار الجزء الأول (2.970.8 بليون يورو في الأصول الخاضعة للإدارة) و 403 صندوقا في إطار الجزء الثاني (185.18 بليون يورو في الأصول الخاضعة للإدارة) بلوكسمبورغ.

يجب أن تكون جميع الصناديق التي تدرج ضمن قانون 2010 و2007 مرخصة ومراقبة من قبل لجنة الإشراف على القطاع المالي (CSSF). وتشتهر هذه اللجنة في جميع أنحاء أوروبا والعالم بمقارنتها التجارية والمهنية العالية. وهي تقبل الوثائق باللغة الإنجليزية أو الفرنسية أو الألمانية.

ويجب أن توافق اللجنة على المديرين التنفيذيين للصندوق. ويتعين على الصناديق أن تضطلع بمهام إدارتها المركزية أو مكتبها الرئيسي في لكسمبورغ. إذا كان جواز سفر الاتحاد الأوروبي الإداري ينطبق، يكون مدير الصندوق مقيما في

بلد آخر في الاتحاد الأوروبي / المنطقة الاقتصادية الأوروبية مختلفا عن البلد المتواجد فيه صندوق لوكسمبورغ. ويتعين أيضا على الموظفين المسيرين أو المديرين أن يعينوا بنكا بلوكسمبورغ للإشراف على أصول الصندوق (المعروف باسم «بنك الإيداع أو الحفظ»). وتعفى الصناديق من ضريبة الشركات، ولكنها يجب أن تدفع ضريبة اشتراك (تعرف باسم «*taxe d'abonnement*») بنسبة 0.05% من إجمالي أصولها. وتتحمل بعض الصناديق (مثل الفئات المخصصة للمؤسسات المستثمرة) نسبة مخفضة قدرها 0.01%، والبعض الآخر (مثل متعقبي المؤشرات المدرجة وصناديق الاستثمار المتداولة وصناديق الأموال أو صناديق التمويل البالغ الصغر) معفى منها.

ويمكن تنظيم صناديق الاستثمار إما بموجب قانون الشركات (كشركة استثمار ذات رأس مال متغير - «SICAV» أو شركة استثمار ذات رأس مال ثابت - «SICAF») أو في شكل تعاقدية (المجمعات المالية للتنسيب - «*fonds communs de placement*» - FCP). في حين أن SICAV أو SICAF هي شركة ذات مجلس إدارة ومساهمين، ليس لل FCP شخصية اعتبارية وتمثله قانونيا الشركة التي تديره.

وقد تعتمد الصناديق هيكلا «مظليا شاملا» مع مجموعة من الصناديق الفرعية. ويعامل الصندوق الشامل بوصفه كيانا قانونيا واحدا؛ غير أن كل صندوق فرعي يكون مسؤولا عن أصوله وديونه. وبناء على ذلك، قد يكون للصندوق الواحد صناديق فرعية منفصلة، لكل منها فلسفة استثمارية مختلفة أو سياسة توزيع أرباح أو مجموعة مستهدفة من المستثمرين. ويجوز لكل صندوق فرعي أن يختار عملة تسميته. وبهذه الطريقة يمكن للمؤسسين أن يطلقوا، على سبيل المثال، صندوقا فرعيا بالين للاستثمار في اليابان، وآخر يجعل الاستثمارات مسمية بالدولار في الولايات المتحدة.

### 4.3.11 UCITS (صناديق الاستثمار الأوروبية المنسقة للأفراد)

UCITS هي اختصار لـ «التعهد بالاستثمار الجماعي في الأوراق المالية القابلة للتحويل». وهو يرجع إلى التوجيه الأوروبي عدد EC/2009/65 المؤرخ في 13 يوليو 2009، والذي عدل مؤخرا بالتوجيه عدد EU/2014/91. وكان الهدف الأولي للتوجيه هو إنشاء سوق موحدة في جميع أنحاء الاتحاد الأوروبي للصناديق المفتوحة للاستثمار في «الأوراق المالية القابلة للتحويل». ويحدد التوجيه المتطلبات المشتركة لتنظيم الصناديق وإدارته والإشراف عليه. وهو يفرض قواعد تتعلق بالأصول القابلة للاستثمار، وتنوع الصناديق، والسيولة واستخدام الرافعة المالية، مما يوفر مستوى قويا من الحماية للمستثمرين. وتعتبر صناديق UCITS ملائمة بشكل خاص للأفراد العاديين (المعروفين باسم «مستثمري التجزئة»). قد يتم تنسيق الـ UCITS (تعهدات الاستثمار الجماعي للأوراق المالية القابلة للتحويل أو النقل) على شكل FCP أو SICAV/SICAF.

كانت لوكسمبورغ أول دولة عضو في الاتحاد الأوروبي نفذت توجيهات الـ UCITS في عام 1988 وحافظت على مكانتها الرائدة في هذا القطاع منذ ذلك الحين.

وقد عملت المفوضية الأوروبية باستمرار على تحديث نظام الـ UCITS. وفي عام

2002، تم إصلاح شامل لهذا التشريع؛ وكان من أبرز هذه التغييرات التوسع في عدد المنتجات والأدوات التي يمكن للصناديق أن تستثمر فيها وإنشاء جواز سفر للشركة المديرة. وتهدف التغييرات التي أدخلها ما يسمى بالتوجيه الرابع للـ UCITS في عام 2009 إلى زيادة الكفاءة والقدرة التنافسية لمنتجات الـ UCITS، وتسهيل التوزيع عبر الحدود والادخار من خلال وفورات الحجم. وتم تعزيز حماية المستثمرين من خلال زيادة إتاحة المعلومات للمستثمرين وتحسين التعاون الإشرافي معهم. وتعرف آخر مراجعة باسم «الـ UCITS الخامس» وستدرج في القانون الوطني بحلول منتصف آذار / مارس 2016. وتركز التغييرات المعنية على نظام الإيداع والمكافآت، فضلا عن العقوبات.

ويتواصل نمو توزيع صناديق الاستثمار عبر الحدود بشكل كبير. على الرغم من أن الـ UCITS كانت تهدف في البداية إلى تسهيل تسويق الصناديق في جميع أنحاء الاتحاد الأوروبي، إلا أنه يتم الاعتراف بالعلامة التجارية للـ UCITS باعتبارها المنتج الوحيد لصناديق الاستثمار الموزعة عالميا. ونتيجة لذلك، فإن عددا متزايدا من مديري الأصول ينشئون صناديق UCITS باستراتيجية توزيع عالمية محددة بوضوح. وأصبح هناك قبول متزايد لمثل هذه المنتجات في بعض البلدان في آسيا وأمريكا اللاتينية الـ UCITS وذلك أنها توفر منتجا استثماريا مستقرا وعالي الجودة وجيد التنظيم مع مستويات كبيرة من الحماية للمستثمرين.

### 5.3.11 أنواع أخرى من صناديق الاستثمار

خلال الأزمة المالية لعام 2008 قرر صناع السياسة الأوروبية فرض قوانين أكثر صرامة على الصناديق غير التابعة لـ (تعهدات الاستثمار الجماعي للأوراق المالية القابلة للتحويل أو النقل) (non-UCITS funds)، وهو ما يعرف باسم الصناديق الاستثمارية البديلة (AIFs).



ولكن، خلافا لنظام الـ UCITS، فإن توجيه الاتحاد الأوروبي رقم 61/2011/EU موجه إلى مديري صناديق الاستثمار البديلة (AIFMs)، وبشكل غير مباشر فقط إلى الصناديق نفسها (في لوكسمبورغ: بشكل رئيسي صناديق الجزء الثاني، SIFs و SICARs). في سبيل الوصول لمزيد من التنظيم والشفافية فإنه يمكن لمديري صناديق الاستثمار البديلة بالاتحاد الأوروبي المرخص لهم إدارة وتسويق صناديقهم في جميع أنحاء الاتحاد الأوروبي.

## صندوق الاستثمار المتخصص (SIF)

ويعد الـ SIF نظام استثمار منظم متعدد الأغراض للمستثمرين المؤسسيين والمحترفين. بالإضافة إلى السوق المعتادة للمستثمرين المؤسسيين والمحترفين، فإن هذا يفتح صناديق الاستثمار الخاصة للأفراد ذوي صافي الدخل العالي والذين يستوفون متطلبات قانون الاستثمارات المالية (يجب أن يكون الأفراد مصادق على أنهم «مطلعين» أو يستثمرون ما لا يقل عن 125,000 يورو). لا تخضع صناديق الاستثمار المتخصصة لقيود الاستثمار ولكن يجب أن تطبق المبدأ العام لتنويع المخاطر؛ وتخضع الاستثناءات لاستعراض كل حالة على حدة. كما أن الالتزامات بما يتعلق بواجبات إعداد التقارير القانونية هي أقل صرامة من صناديق الـ UCITS.

ويخضع مديرو صناديق الاستثمار المتخصصة وبنك الإيداع ومدقق الحسابات لموافقة لجنة الإشراف على القطاع المالي (CSSF). ولا يجوز للصندوق أن يبدأ النشاط قبل الترخيص.

وبالتالي فإن الصندوق المتخصص هو هيكل تنظيمي «داخلي» مناسب لاستراتيجيات الاستثمار البديل للمستثمرين الذين لا يتطلعون مستويات الحماية التي يطلبها المستثمرون الأفراد. وفي 30 نيسان / أبريل 2015، كان هناك 596 صندوقا استثماريا متخصصا مسجل في لوكسمبورغ بمبلغ 382.53 بليون يورو في الأصول الخاضعة للإدارة.

## صناديق التحوط

اعتمادا على استراتيجية الاستثمار المختارة وقاعدة المستثمرين المستهدفين، يتم تعيين صناديق تحوط لوكسمبورغ كصناديق استثمار خاصة SFIS، أو صناديق الجزء الثاني أو حتى STICU.

وقد نمت قطاع صناديق التحوط في لوكسمبورغ بشكل كبير على مدى السنوات الخمس الماضية، وحقق نجاحا خاصا كمقر لصناديق التحوط. وقد كان ذلك مدفوعا من قبل المؤسسات المستثمرة التي تسعى إلى إيجاد بيئة تنظيمية قوية، ومن قبل المروجين الذين يسعون إلى مركزية صناديقهم المؤسسية والتجزئة في موطن واحد.

كما نشأ صندوق كبير لقطاع صناديق التحوط في لوكسمبورغ، مدعوما بتجربة تخصيص الأصول التي تعتبر من الأمور الأساسية لقطاع الخدمات المصرفية الخاصة.

## رأس المال الخاص وصناديق رؤوس الأموال المخاطرة

تستخدم عادة الوسائل الاستثمارية التالية بلوكسمبورغ لإنشاء رؤوس أموال خاصة أو صناديق رأسمالية مغامرة:

- صناديق الاستثمار المتخصصة sFIS صيغت على شكل شركات محدودة (عامة أو خاصة).
- شركة الاستثمار في الرأس المال ال مخاطر sRACIS، صيغت على شكل شركات محدودة (عامة أو خاصة).
- شركات محدودة غير منظمة أو شركات الاستثمارات المالية SIFRAPOS (أي الشركات القابضة).

على غرار صناديق الاستثمار المتخصصة SIFs، فإن شركة الاستثمار في الرأس المال المخاطر SICARS

(société d'Investissement en capital à risque) مفتوحة أمام المستثمرين المؤسسيين والمستثمرين «المستثمرين». حيث تم المصادقة على إنشائها بالقانون الصادر في 51 يونيو 4002، وهي لا تخضع لقيود على الاستثمار، ولكنها فقط تستثمر بصفة مباشرة أو غير مباشرة في الأوراق المالية التي تمثل رأس المال المخاطر.

وفي 03 أيلول / سبتمبر 8002، أدرج مشرفو لوكسمبورغ 802 من هذه الشركات.

## صناديق الاستثمار العقاري

لعبت صناديق الاستثمار العقاري (REIFs) دوراً تقليدياً في سوق الادخار الأوروبي وتحتل لوكسمبورغ مكانة جيدة في هذه الفئة من الأصول. توجد مجموعة من الهياكل القانونية المتاحة. وتوفر هذه الهياكل مرونة فيما يخص توزيع الأرباح ورأس المال، ومستويات الرافعة المالية القابلة للتفاوض (0-70%)، واختيار المعايير المحاسبية وحرية تغيير مزودي الخدمات خلال فترة وجود الصندوق.

## الاستثمار المسؤول

ينتقل الاستثمار المسؤول من مكانة متخصصة إلى مكانة رئيسية. تظهر الدراسات الحديثة أن مديري الأصول يركزون بشكل متزايد على منتجات الاستثمار المسؤول. حيث أظهر مسح الاستثمار الأوروبي المسؤول الذي قامت به رابطة قطاع الصناديق بلوكسمبورغ ALFI والشركة التعاونية KPMG والذي نشر في مارس 2015، أظهر أن الأصول المدارة في منتجات الاستثمار المسؤول وصلت إلى 372 بليون يورو في ديسمبر / كانون الأول 2014، مقارنة بـ 238 بليون يورو في ديسمبر 2012، وهو ما يمثل زيادة بنسبة 25% في معدل نمو الأصول. ويعزى هذا النمو الكبير البالغ 25% أساساً إلى المستثمرين المؤسسيين.

ويقدم الرسم الموجود في أسفل الصفحة تفاصيل عن أكبر المواطنين الأوروبية لصناديق الاستثمار المسؤولة.

## صناديق الاستثمار للتمويل المتناهي الصفر

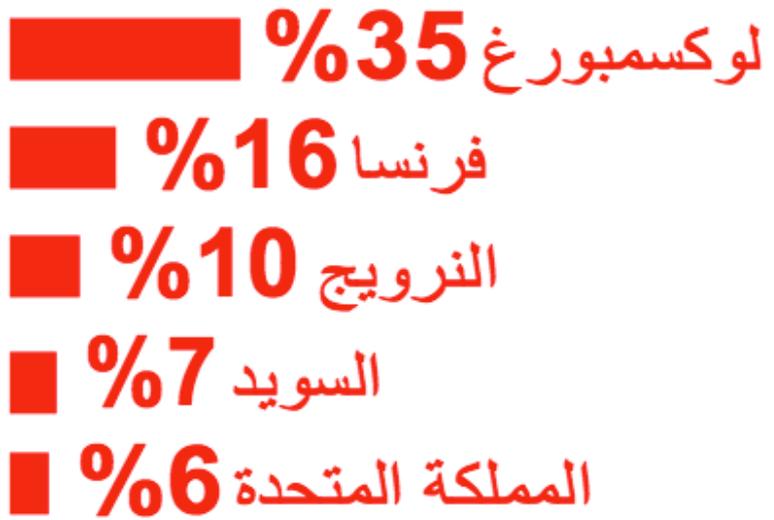
إنّ وسائل التمويل المتناهي الصفر (MIVs) هي أدوات استثمارية لجمع الأموال من مستثمرين اجتماعيين أو تجار أو من القطاع الخاص أو مؤسساتيين، من أجل استثمارها في أصول التمويل المتناهي الصفر. وتوجد أكثر من 105 وسيلة للتمويل المتناهي الصفر، تستخدم مجموعة واسعة من الهياكل القانونية (المصدر: مايكروريت Microrate 2014) أكثر من 50% منها أدوات استثمارية خاضعة للوائح تنظيمية. أكثر من نصف هذه الوسائل الخاضعة للتنظيم والإشراف تقيم في لوكسمبورغ، مع محفظة تمويل متناهي الصفر إجمالية قدرها 4.5 بليون دولار أمريكي.

إنّ وكالة لوكسمبورغ لوسم الصناديق (لوكسFLAG) هي منظمة مستقلة، غير هادفة للربح، أنشئت في لوكسمبورغ في يوليو 2006. تدعم الوكالة تمويل التنمية المستدامة بشكل واضح للمستثمرين.

### الأصول حسب الفئة



### الأصول حسب المقرّ



المصدر: مسح KPMG/ALFI للاستثمار الأوروبي المسؤول / 2015

من خلال منح تسمياتها لصناديق الاستثمار في قطاعات الاستثمار المسؤول. تقدم حاليا وكالة لوكسFLAG ثلاث تسميات - تسمية LuxFLAG ESG (قضايا البيئة المجتمعية والحوكمة Environment, Social and Governance)، تسمية LuxFLAG Microfinance (للتمول المتناهي الصفر) و تسمية LuxFLAG Environment (البيئة). والهدف من التسمية هو طمأنة المستثمرين بأن صناديق الاستثمار المسمى يستثمر معظم أصوله، بصورة مباشرة أو غير مباشرة في قطاعات التمويل المتناهي الصفر أو البيئة بشكل مسؤول.

## 4.11 قطاع التأمين

يوجد في لوكسمبورغ قطاع تأمين كبير. وكما هو الحال بالنسبة للمنتجات المالية الأخرى، ينظر قطاع التأمين بحزم إلى الخارج نحو الأسواق الدولية.

### التأمين

في 1 تموز / يوليه 2014، كان هناك أكثر من 98 شركة تأمين تعمل في لوكسمبورغ. من بين هؤلاء، كان 51 منها نشطون في قطاع الحياة و44 في سوق العقارات والكوارث، وثلاثة منها نشطون في كلا القطاعين.

بلغت الأقساط السنوية 32 بليون يورو (الحياة: 20 بليون، غير الحياة: 3 بليون، إعادة التأمين: 10 بليون).

يشكل تأمين الحياة منتج التصدير الرئيسي لقطاع التأمين. 83.9% من إجمالي أقساط التأمين تأتي من مبيعات تأمين الحياة عبر الحدود و4.4% فقط من المبيعات المحلية. وقد حقق سوق العقارات والكوارث اختراقاً دولياً أقل، مع انتشار المعاملات بشكل متساو بين المبيعات عبر الحدود (6.3% من إجمالي أقساط التأمين) والمبيعات المحلية (5.4%).

ويعمل في القطاع أكثر من 3.725 شخصاً.

### إعادة التأمين

يوجد أكثر من 226 مشروع إعادة تأمين في لوكسمبورغ. وتهيمن الشركات التابعة أو الاسيرة (وهي شركات تقدم خدمات التخفيف من المخاطر للشركة الأم أو لمجموعة من الشركات ذات الصلة) على السوق مع اثنين فقط من شركات إعادة التأمين بالجملة التي أنشئت في الدوقية الكبرى.

إن شركات إعادة التأمين الأسيرة هي كيان قانوني مملوك بأكمله من قبل منظمات صناعية أو مالية أو تجارية أو حكومية أو منظمات، لتغطية كل أو جزء من مخاطر هذه المنظمة والشركات التابعة لها.

وتستخدم الشركات التابعة على نطاق واسع في جميع أنحاء العالم من قبل الشركات الكبرى لتغطية المخاطر التي تقع في الداخل والخارج وتقليص الحواجز التجارية في جميع أنحاء العالم، حيث أصبحت الشركات أكثر توجهاً نحو العالم، يتخذ المشترون في مجال التأمين نهجاً أكثر عالمية لتمويل المخاطر، ويمكن للشركات التابعة أن تلعب دوراً أساسياً في التنفيذ الناجح لاستراتيجية عالمية لتمويل المخاطر.

ومنذ أن تم التصويت على القانون الذي يسمح بإنشاء شركات التأمين التابعة في عام 1984، أصبحت لوكسمبورغ المقر الأوروبي الرائد لهذه الشركات.

تمثل مفوضية شركات التأمين (Commissariat aux Assurances CAA) السلطة التنظيمية لقطاع التأمين بلوكسمبورغ. تكون المفوضية مسؤولة عن الرقابة الاحترازية لقطاعي التأمين وإعادة التأمين والوسطاء الناشطين في هذه القطاعات وبعض صناديق المعاشات التقاعدية التي ينظمها قانون التأمين. وهي تعمل تحت سلطة وزير المالية والميزانية.

إن مفوضية التأمين نشطة جدا على الصعيد الدولي، وخاصة في الإطار الأوروبي، حيث تعمل جاهدة لضمان تطبيق خطة عمل الخدمات المالية في إطار التأمين. تشكل المفوضية عضوا نشطا في EIOPC (اللجنة الأوروبية للتأمين والمعاشات التقاعدية المهنية)، التي تضع اللوائح والتفسيرات القانونية المتعلقة بتوجيهات الاتحاد الأوروبي، وتساعد اللجنة في إجراء الدراسات بهدف التشريع الجديد؛ وكذلك في CEIOPS (اللجنة الأوروبية لمراقبي التأمين والمعاشات التقاعدية المهنية)، التي تستشير المفوضية في وضع مسودات التوجيهات واللوائح المتعلقة بتنفيذ هذه التوجيهات.

### 5.11 قطاع صناديق المعاشات التقاعدية

توجد ثلاث وسائل في لوكسمبورغ مصممة خصيصا لإدارة نظم المعاشات التقاعدية للشركات الدولية و / أو المتعددة. واعتمادا على الهيكل، يمكن استخدام هذه الموارد في إدارة المنافع المحددة و / أو خطط المساهمات المحددة، وهذا ضمن الهيكل نفسه إذا أنشئ الصندوق بوصفه صندوق «مظلة».

يتماشى قانون لوكسمبورغ مع تشريعات الاتحاد الأوروبي على أرض الواقع؛ وتنطبق الهياكل أيضا على الشركات العاملة خارج الاتحاد الأوروبي.

• *société d'épargne-pension à capital variable* SEPCAV (شركة مدخرات التقاعد برأس مال متغير) هي مماثلة لصندوق الاستثمار من نوع SICAV وهي مناسبة لخطط المساهمة المحددة في المعاشات التقاعدية؛

• *association d'épargne-pension* ASSEP (جمعية المدخرات التقاعدية) هو برنامج ملائم للمساهمات المحددة وخطط الاستحقاقات المحددة، ويمكن أن يستوعب كلا النوعين من الخطط في بنية قانونية واحدة، من خلال اعتماد هيكل (مظلة شاملة) متعدد المقصورات. كما يمكن لهذه الجمعية أن تستوعب أيضاً تمويل فوائد الوفاة والعجز. في هذه الحالة، يجب تخصيص الاحتياطات المناسبة.

وينظم هاتان الوسيلتان قانون 13 يوليو 2005 الذي ينفذ توجيه الاتحاد الأوروبي بشأن مؤسسات مخصصات التقاعد المهني (توجيه IORP)، والذي عدل القانون الصادر في 8 حزيران / يونيو 1999 الذي أنشأ SEPCAV و ASSEP.

• الخيار الثالث لمدخرات المعاشات التقاعدية يقع ضمن إطار تشريعات التأمين.

ويشار إلى هذه الأموال، التي تشرف عليها مفوضية شركات التأمين، والتي تحددها لائحة مؤرخة في 31 آب / أغسطس 2000، باسم صناديق المعاشات التقاعدية التابعة لمفوضية شركات التأمين (CAA Pension Funds). وهذا الصندوق مناسب لمخططات المساهمة المحددة وبرامج المنافع المحددة (أو كلا النوعين في هيكل شامل) و / أو المزايا التكميلية في حالة الوفاة أو عجز الأعضاء.

والحلول البديلة للبدء على نطاق أصغر هي أداة تجميع المعاشات التقاعدية، وعقد التأمين الجماعي، وحلول الصندوق الائتماني للمعاشات التقاعدية.

## تجميع التقاعد

تم تصميم أدوات تجميع صندوق التقاعد لخلق وفورات الحجم في إدارة أصول صناديق المعاشات.

يتم إطلاق أدوات تجميع التقاعد في كثير من الأحيان من قبل شركة إدارة أصول أو وصي، من أجل تجميع بعض الأصول معا في فئة معينة (مثل الدخل الثابت بالولايات المتحدة). يقدم المروج أداة التجميع هذه لعملائه.

وبدلا من ذلك، قد تكون أداة تجميع صندوق التقاعد مسيِّرة من قبل شركة متعددة الجنسيات التي تعنى بتجميع أصول معاش التقاعد للشركات التابعة لها.

يمكن تنظيم أدوات تجميع صندوق التقاعد قانونا، إما كهيكل شركات (SICAV/SICAF) أو كصندوق تعاقدى (FCP).

## 6.11 موظفو القطاع المالي

يتكون المركز المالي ليس فقط من بنوك وشركات تأمين وشركات قانونية ومراجعين، ولكن أيضا من عدد كبير من الشركات التي تتخصص في مجال أو أكثر من الخدمات المهنية للمجتمع المالي.

في 5 أبريل عام 1993، أصدرت حكومة لوكسمبورغ قانونا لإنشاء مركز «القطاع المالي المهني» أو PSF، الذي يخضع الأشخاص الطبيعيين والاعتباريين الذين يمارسون مهنة هذا النوع من النشاط إلى لوائح المشرف المالي CSSF. ومن خلال ذلك، سعت الحكومة لتسهيل الاستعانة بأنشطة خارجية غير أساسية، لضمان جودة عالية من الخدمات والسرية المطلوبة في هذا القطاع. ومنذ ذلك الحين، وتمشيا مع الاتجاه نحو زيادة التخصص، سعت الحكومة تدريجيا في وضع PSF بمجموعة واسعة من الأنشطة التكميلية.

يقع مقدمي الخدمات المالية في ثلاث فئات:

- شركات الاستثمار (مستشاري الاستثمار، والسماسرة في الأدوات المالية، الوكلاء بعمولة، ومديري المحافظ الخاصة، والمهنيين العاملين لحسابهم الخاص،

وصناع السوق، وأمناء اكتتاب الأدوات المالية، وموزعي الوحدات و / أو الأسهم في منشآت الاستثمار الجماعي (UCIs)، وشركات الوساطة المالية وشركات الاستثمار العاملة لتسهيلات تجارية متعددة الأطراف (MTF) في لوكسمبورغ

• أخصائيين القطاع المالي والذين ليسوا من الشركات الاستثمارية (الوكلاء المسجلون، أمناء الحفظ المهنيون على الأدوات المالية، أمناء الحفظ المهنيون على الأصول خارج الأدوات المالية، المشغلون لسوق منظم مرخص في لوكسمبورغ، الأشخاص الذين يقومون بعمليات صرف العملات الأجنبية، و استرداد الديون، و المهنيون الذين يمارسون عمليات الإقراض، و المهنيين الذين يقومون بعمليات إقراض الأوراق المالية، والمكاتب العائلية، ومديرو صناديق الادخار المتبادل، ووكلاء توظيف الشركات، والمهنيين الذين يقدمون خدمات تشكيل وإدارة الشركات، ومراقبو الحساب المركزي)

• أخصائي القطاع المالي الذين يمارسون نشاطا مرتبطا بنشاطات القطاع المالي أو مكملة له (وكلاء الاتصال بالعملاء، والوكلاء الإداريين بالقطاع المالي، ومشغلي أنظمة تكنولوجيا المعلومات الأولية في القطاع المالي، ونظم تكنولوجيا المعلومات الثانوية وشبكات الاتصالات في القطاع المالي).

## 7.11 الركائز الأخرى للمركز المالي

ومن السياسة المعلنة لحكومة لوكسمبورغ توسيع أنشطة المركز المالي من أجل ضمان اقتصاد مستدام. لذلك وضعت لوكسمبورغ مجموعة من الأنشطة المتنوعة مع الاخذ بعين الاعتبار ركائزها التقليدية واستمرارية القيام بذلك في المستقبل بشكل مدعوم ومدفوع بعقلية مبتكرة تستطيع تكييف هذا القطاع مع المتطلبات والاتجاهات الجديدة.

ونظرا لموقعها المركزي وقوتها العاملة متعددة اللغات، تستضيف لوكسمبورغ المقر الأوروبي لشركات التجارة الإلكترونية الكبرى، التي تستفيد من جواز السفر الأوروبي وتخدم السوق الأوروبية انطلاقا من لوكسمبورغ. ونتيجة لذلك، أقامت العديد من هذه الشركات أيضا حلول الدفع الإلكترونية الخاصة بها في لوكسمبورغ، وبالتالي أصبحت لوكسمبورغ مركزا ماليا أوروبا رائدا في مجال المدفوعات الإلكترونية.

(راجع الفصل 12 «مدخل إلى الاقتصاد الرقمي» لمزيد من المعلومات عن التجارة الإلكترونية في لوكسمبورغ)

تشكل بنيتها التحتية الممتازة، مثل شبكات الكمون المنخفض، التي تربط الدوقية الكبرى مع العواصم الأوروبية الكبرى ومراكز البيانات المتطورة لديها، سببان إضافيان لهذا النجاح.

ومن الطبيعي أيضا أن توسع لوكسمبورغ أنشطتها في مجال التكنولوجيا الفائقة FinTech. مع أكثر من 140 مصرفا وأكثر من 1700 شركة لتكنولوجيا المعلومات

والاتصالات، ونظام بيئي عبر الحدود عالي التخصص، توفر لوكسمبورغ الظروف المثالية لشركات التكنولوجيا الفائقة، لتوسيع أعمالهم والوصول إلى قاعدة عملاء أوروبية. وتقدم للشركات الناشئة برامج تمويل مختلفة في مراحل مختلفة من تطورها. وبفضل المركز المالي الذي يوفر سوقا محليا كبيرا وسهولة الوصول إلى صانعي القرار، تعمل لوكسمبورغ كمنصة مثالية لبعث منتج جديد في بيئة آمنة.

في السنوات الأخيرة، أصبحت لوكسمبورغ أيضا المحور الأكثر أهمية في منطقة اليورو لمنتجات الاستثمار بالرنمينبي (العملة الصينية) عبر الحدود، وبالتالي تلعب دورا هاما في تدويل الرنمينبي. وتركز أنشطتها على وجه الخصوص على صناديق الاستثمار بالرنمينبي، سندات ديم سوم Dim Sum، الدفع بالرنمينبي والقروض والودائع بالرنمينبي وتمويل التجارة بالرنمينبي. وفي كل هذه الفئات، تلعب لوكسمبورغ دورا رائدا بين المراكز المالية الأوروبية.

تعد بورصة لوكسمبورغ (LuxSE) هي أكبر مركز لإدراج سندات الرنمينبي في أوروبا، من حيث الحجم والعدد، على حد سواء. وتماشيا مع مركزها على أنها الرائدة في مجال تبادل الأوراق المالية العالمية، تحتل بورصتها المرتبة الثالثة عالميا، مع حصة في السوق تبلغ أكثر من 40% من قوائم سندات ديم سوم خارج آسيا، لتحتل المرتبة الثالثة وراء أقرانها الآسيويين هونج كونج وسنغافورة.

خمسة من مدراء الأصول الصينية الستة الذين أثروا انشاء صناديق في أوروبا عن طريق شركاتهم الفرعية بهونغ كونغ، اختاروا لوكسمبورغ كمقر لصناديقهم.

ونظرا لوضع لوكسمبورغ، باعتبارها المنصة المفضلة للمؤسسات المالية الدولية للفرع في أوروبا، وخبرتها في مجال التمويل عبر الحدود، ستة بنوك صينية أقامت مراكزها بالقارة الأوروبية في لوكسمبورغ: بنك الصين، البنك التجاري والصناعي الصيني ICBC، بنك التعمير الصيني، البنك الزراعي الصيني، بنك التجار الصيني وبنك الاتصالات الصيني.

مركزت لوكسمبورغ نفسها كمركز للتمويل الإسلامي، وهو دور قد نما من الخدمات الرائدة في أوروبا في التوافق مع «الشريعة». كانت لوكسمبورغ أول بلد أوروبي لإنشاء مؤسسة مالية إسلامية في عام 1978، وأول من رخص لشركة تأمين إسلامية في عام 1983. واليوم، تباع عقود التكافل للوكسمبورغ (التأمين الإسلامي) عبر الحدود في عدة أسواق أوروبية.

في عام 2002، كانت بورصة لوكسمبورغ أول سوق أسهم أوروبية لإدراج الصكوك (السندات الإسلامية). وفي عام 2014، كانت لوكسمبورغ أول دولة تصدر صكوكا سيادية باليورو. في الفترة الفاصلة، عدد كبير من المصدرين السياديين والشركات، اختاروا تسجيل صكوك في بورصة لوكسمبورغ، أضف إلى ذلك الصكوك الرفيعة المستوى لدولة باكستان وجمهورية جنوب أفريقيا وغولدمان ساكس الأمريكية في عام 2014.

باعتبارها إحدى مراكز صناديق الاستثمار الرائدة في العالم والزعيمة بلا منازع في توزيع الصناديق عبر الحدود، جذبت لوكسمبورغ عدداً كبيراً من الصناديق الاستثمارية المتوافقة مع أحكام الشريعة الإسلامية. واليوم تحتل لوكسمبورغ الرتبة الثالثة عالمياً، بعد ماليزيا والمملكة العربية السعودية، من حيث عدد صناديق الاستثمار الإسلامية.

## 1.7.11 بورصة لوكسمبورغ

مع حوالي 40,000 من الأوراق المالية، من أكثر من 3,000 مصدر من شتى أرجاء العالم، بـ 55 عملة، تعد بورصة لوكسمبورغ الموقع الرائد عالمياً في قوائم الأوراق المالية الدولية. «مدرج في لوكسمبورغ» هي علامة جودة معترف بها في أسواق رأس المال، حيث أنها توفر خدمة متكاملة في الإدراج والتداول وإعداد التقارير.

يُظهر الابتكار والموقف القوي، الدور الرائد لبورصة لوكسمبورغ في أسواق رأس المال الدولية. في عام 1963، كانت أول بورصة أدرجت سندات اليورو، ومنذ ذلك الحين، بقيت تساعد باستمرار المصدرين على جلب أدوات جديدة إلى السوق. فعلى سبيل المثال، كانت أول بورصة لإدراج وديعة عالمية، والأولى لإدراج الصكوك في أوروبا، والأولى في السندات الخضراء وأدرجت مؤخرًا أول سند شنفن. وهذه ليست سوى قائمة قصيرة حيث كانت بورصة لوكسمبورغ رائدة في فتح أسواق جديدة للمصدرين.

إن إدراج مجموعة كبيرة جداً من سندات الدين، مثل سندات اليورو المتوسطة الأجل، والسندات المغطاة، والسندات القابلة للتحويل وأشياء أخرى عديدة، كل ذلك يمثل نواة الأعمال الأساسية لبورصة لوكسمبورغ. وهي تدرج أكثر من 17,000 سند يورو و3500 سند مدعوم بالأصول، وتحتل المرتبة الأولى في أوروبا للسندات ذات العائد المرتفع وتدرج ديونا سيادية لأكثر من 70 بلداً.

تحتل صناديق الاستثمار ثاني أكبر حصة في بورصة لوكسمبورغ، حيث تتجاوز حصتها 6,500 حصة، وبالإضافة إلى ذلك، فإن أكثر من 5500 سندا و240 سهماً من شركات محلية ودولية تضاف إلى ما تم ذكره سابقاً.

و للمصدرين الحق في الاختيار بين سوقين مختلفين في بورصة لوكسمبورغ: سوق «بورصة لوكسمبورغ Bourse de Luxembourg» الذي ينظمه الاتحاد الأوروبي، و سوق اليورو التجاري المتعدد الأطراف Euro MTF market.

يزود قطاع «بورصة لوكسمبورغ» المنظم المصدرين باعتراف الإدراج في بورصة منظمة من قبل الاتحاد الأوروبي، مع إتاحة إمكانية الوصول إلى المستثمرين المؤسسيين وتجار التجزئة.

يوفر سوق اليورو التجاري المتعدد الأطراف Euro MTF market بديلا جذابا وعالي الجودة مقارنة مع المتطلبات الأكثر صرامة في السوق التي ينظمها الاتحاد الأوروبي. بالنسبة للمصدرين الذين يستهدفون المستثمرين المؤسسيين والمحترفين، يوفر السوق المتعدد الأطراف مرونة أكبر للإدراج، مع توفير مستوى عال من الجودة. تم إنشاء هذا السوق في عام 2005، وأصبح أكبر منشأة تجارية متعددة الأطراف لإدراج سندات الدين في أوروبا. معترف به بشكل كامل من قبل الشركات الغير وطنية والمؤسسات العالمية، يجذب هذا السوق مجموعة واسعة من المصدرين من جميع أنحاء العالم.

مازالت شعبية كلا السوقين مستمرة وفي عام 2014 تم إدراج أكثر من 10 آلاف ورقة مالية جديدة بقيمة تزيد عن 1 تريليون يورو. ويرجع نجاح بورصة لوكسمبورغ إلى نهجها الموجه نحو العملاء، والإشراف على الموافقة للإدراج الكامل والدخول في عملية التداول، لضمان إدراج الأوراق المالية في غضون فترة قصيرة جدا من الزمن.

جميع الأوراق المالية المدرجة في لوكسمبورغ يتم قبولها للتداول بشكل منتظم، وهذا، جنبا إلى جنب مع خدمات الإبلاغ التابعة لها، يُمكنها من تقديم محطة توقف واحدة للمصدرين الدوليين.

أتاح النهج المتسابق للخدمات والمعايير المبتكرة ذات الجودة العالية، لبورصة لوكسمبورغ التطور مع عملائها وأسواقها. وفي هذا الصدد، قامت بورصة لوكسمبورغ في عام 2013 بإنشاء شركة فونديسكوير Fundsquare، وهي شركة تابعة مملوكة من طرفها بالكامل وهي مكرسة لقطاع صناديق الاستثمار. وتوفر هذه الشركة حلا للمخاوف المتزايدة للجهات الفاعلة في قطاع التمويل فيما يتعلق بالتكاليف، وعدم الكفاءة، والنظم الزائدة عن الحاجة، والعمليات المتباينة، والافتقار إلى التوحيد القياسي من خلال حل مركزي متبادل يتعلق بالتقارير وخدمات إدارة الطلبات.

ويمكن الاطلاع على مزيد من المعلومات في :

[www.fundsquare.net](http://www.fundsquare.net) و [www.bourse.lu](http://www.bourse.lu)

## 2.7.11 سيتل / خدمات الدفع الستة

تأسست في 3 كانون الأول / ديسمبر 1985 على شكل تعاونية باتحاد 11 مؤسسة مالية ترغب في تقديم حل مشترك في خدمات الدفع، لتجنب الازدواجية في الاستثمار ونفقات التشغيل؛ شكل غرض سيتل اسمها كـ *CEntre de TRansfert ELectronique* (مركز للنقل الإلكتروني).

في عام 2008، غيرت سيتل وضعها القانوني من تعاونية إلى شركة، لتسهيل الشراكات الخارجية. في 30 يناير 2009 قامت مجموعة SIX GROUP AG بشراء

50% من أسهم شركة سيتزل من البنوك المؤسسة، وفي 1 أبريل 2014 استحوذت على نسبة 50% المتبقية. أصبحت سيتزل شركة تابعة مملوكة بالكامل من قبل شركة SIX GROUP AG، وتم دمجها ضمن قسم خدمات الدفع.

تخدم سيتزل السوق اللوكسمبورغية من خلال توظيفها محليا 240 شخصا في تكنولوجيا المعلومات، والمكتب الخلفي ووظائف المكاتب الأمامية التي تواجه العملاء، لتقديم خدمات النقد الإلكتروني على مدار الساعة 24/7. وهو يحظى بتقدير كبير كمزود محايد وشريك موثوق به من قبل المجتمع الذي يخدمه.

• يقدم سيتزل خدمات للتجار، تغطي سلسلة المعالجة بأكملها: من إدارة الحساب وائتمان التاجر في أي عملة إلى التصفية والتسوية، إلى إدارة التاجر ومعالجة عمليات رد المبالغ المدفوعة. ومن خلال الاندماج مع سيكس، أصبحت سيتزل الآن قادرة على تزويد عملائها بمنصة عمومية أوروبية للشراء، استكملت بخدمات تتعلق بالقيمة المضافة.

• يوفر سيتزل وحدات حلول مخصصة، لمعالجة بطاقات الخصم، والائتمان، والمدفوعة مسبقا والبطاقات المصرفية. وتتضمن عملية الإصدار مجموعة من الأنظمة والتطبيقات التي تمكن البنوك من تشكيل إدارة بطاقتها، لتلبية احتياجاتها ومتطلباتها الفردية. تم تصميم البنية التحتية بحيث يمكن بدء العمليات ورصدها وتعديل البيانات في أي وقت، وبشكل لحظي.

• أخيرا، توفر سيتزل حولا واضحة ومضمونة للمؤسسات المالية، تستند إلى أحدث المتطلبات التكنولوجية. وتتوسع هذه الحلول ما بين الإدارة المركزية للتطبيقات المصرفية من خلال العلامة التجارية مولتيلين MultiLine، ونقل الملفات بشكل آمن، والإبلاغ المؤسسي، وخدمات الإنترنت وإدارة خدمات تكنولوجيا المعلومات والاتصالات.

ويمكن الاطلاع على مزيد من المعلومات على المواقع :

[www.six-payment-services.com](http://www.six-payment-services.com) و [www.cetrel.lu](http://www.cetrel.lu)

## 3.7.11 كليرستريم

شركة كليرستريم العالمية، هي واحدة من الشركات المركزية في تبادل المعلومات الرئيسية التي تعمل في الأسواق المالية الأوروبية، ويوجد مكتبها الرئيسي في لوكسمبورغ.

كليرستريم هي شركة مملوكة بالكامل لشركة ديوتسش بورس Deutsche Börse، وهي شركة عالمية تقدم خدمات ما بعد التداول. وهي تضمن أن يتم

تسليم النقد والأوراق المالية بشكل فوري وفعال بين الأطراف التجارية. تقدم الشركة خدمات التسوية والحفظ للأسهم والسندات وصناديق الاستثمار إلى قاعدة عملاء عالمية تتألف من 2500 عميل. وتغطي شبكتها 45 سوقاً. تقدم كليرس تريم مجموعة شاملة من الخدمات بما في ذلك إقراض الأوراق المالية وإدارة ضمانات القروض. وتنجز الشركة أكثر من 250,000 معاملة يومياً.

وقد تم تشكيل شركة كليرس تريم الدولية في يناير 2000 من خلال دمج شركة سيديل العالمية Cedel International و ديوتسش بورس كلارينغ Deutsche Börse Clearing.

ويمكن الاطلاع على مزيد من المعلومات على الموقع الإلكتروني:

[www.clearstream.com](http://www.clearstream.com)

## 8.11 منظمات و رابطات القطاع

### ABBL رابطة المصارف و المصرفيين بلوكسمبورغ

#### من هم

تأسست رابطة المصارف و المصرفيين بلوكسمبورغ (ABBL - Association des Banques et Banquiers, Luxembourg) في عام 1939 وهي أقدم وأكبر جمعية مهنية في القطاع المالي، تمثل غالبية المؤسسات المالية والوسطاء الماليين الخاضعين للرقابة وغيرهم من المهنيين العاملين في أو لحساب القطاع المالي بلوكسمبورغ.

تعكس الرابطة التنوع في المركز المالي بلوكسمبورغ، وتوحد وتعزز مصالح أعضائها، وتتصرف بمثابة صوت القطاع بأكمله في مختلف الأمور على المستويين الوطني والدولي.

#### ماذا يفعلون

تتابع الرابطة التطورات السياسية والاقتصادية والمالية والاجتماعية في أوروبا وفي لوكسمبورغ، وتقوم بصياغة أوراق الرأي ومقترحات بشأن التشريعات والضرائب والتنظيم المصرفي على المستويات الوطنية والأوروبية والدولية. وتمثل الرابطة اهتمامات ومصالح أعضائها وتشارك بأنشطة في أكثر من 50 هيئة ولجان وطنية ودولية مختلفة.

كما توفر الرابطة لأعضائها المعلومات والموارد والخدمات التي يحتاجونها للعمل في سوق مالية ديناميكية وبيئة تنظيمية متزايدة التعقيد. وأيضا تساعد الرابطة

أعضائها وتقدم لهم المشورة في تنفيذ القواعد والأنظمة والمعايير ووضع توصيات ومبادئ توجيهية مهنية.

من خلال مجموعاتها، واللجان الفنية، والمنتديات، والمجموعات العاملة تقدم الرابطة المدخلات التقنية والاستراتيجية بما يتلاءم مع مصلحة أعضائها وقطاع لوكسمبورغ المالي ككل.

وأخيرا، وباعتبارها رابطة لأرباب العمل، تساعد الرابطة أعضائها وتمثلهم في جميع المسائل الاجتماعية ومسائل العمل، وتتفاوض بشأن شروط العمل والرواتب في القطاع المالي مع نقابات العمال من خلال مفاوضات جماعية.

عرض خدمات الرابطة باختصار:

- تمثيل مصالح أعضائها على أعلى المستويات في لوكسمبورغ والاتحاد الأوروبي وما وراءه.
- تزويد أعضائها بقاعدة لتبادل وجهات النظر وأفضل الممارسات مع أقرانهم.
- مساعدة أعضائها في تنفيذ القواعد والأنظمة والمعايير.
- إبقاء أعضائها على علم بآخر التطورات القانونية والتنظيمية، فضلا عن التكنولوجيات الجديدة التي تؤثر على أعمالهم.
- مساعدة أعضائها في جميع المسائل الاجتماعية وقانون العمل.
- تعزيز مركز لوكسمبورغ المالي والجهات الفاعلة فيه.
- تقديم برامج تعليمية عن طريق معهد التكوين التابع لها.

[www.abbl.lu](http://www.abbl.lu)

## ALFI رابطة قطاع الصناديق بلوكسمبورغ

تشكل رابطة قطاع الصناديق بلوكسمبورغ (ALFI) الهيئة التمثيلية لمجتمع صناديق الاستثمار بلوكسمبورغ. أنشئت في عام 1988، تمثل الرابطة اليوم أكثر من 1,300 صندوق استثمار مقيم بلوكسمبورغ وشركات إدارة الأصول ومجموعة واسعة من مقدمي الخدمات مثل بنوك الحفظ، ومديري الصناديق، ووكلاء النقل والموزعين والشركات القانونية والاستشاريين وخبراء الضرائب والمدققين والمحاسبين، ومقدمي تكنولوجيا المعلومات المتخصصين وشركات الاتصالات. ويعد قطاع صناديق لوكسمبورغ أكبر مقر للصناديق في أوروبا وقائد عالمي في توزيع الأموال عبر الحدود. وتتوزع هياكل الاستثمار المقيمة في لوكسمبورغ على نطاق عالمي في أكثر من 70 بلدا، مع التركيز بشكل خاص على أوروبا وآسيا وأمريكا اللاتينية والشرق الأوسط.

بالإضافة إلى تعزيز مركز لوكسمبورغ لصناديق الاستثمار، تقوم الرابطة بمراقبة تطورات القطاع والتغييرات القانونية والتنظيمية على الصعيدين الوطني والدولي.

وتسهم في تشكيل التنظيم من خلال تقديم مساهمات للسلطات في الوقت المناسب، وتعزز السلوك المهني وجودة المنتجات والخدمات بين أعضائها.

[www.alfi.lu](http://www.alfi.lu)

## ACA - جمعية شركات التأمين

تأسست جمعية شركات التأمين (ACA - Association des Compagnies d'Assurances) عام 1953، وهي منظمة مهنية تمثل شركات التأمين المنشأة في لوكسمبورغ. تأسست هذه الجمعية في عام 1953، وتعدّ من بين مهامها الرئيسية حماية وتنمية المصالح المهنية لقطاع التأمين بلوكسمبورغ ورصد القضايا ذات الأهمية بالنسبة لأعضائها. تعمل الرابطة كمنصة لشركات التأمين بلوكسمبورغ، مما يسمح لهذه الأخيرة بتبادل وجهات النظر ودراسة القضايا التشريعية والتقنية والتجارية والاجتماعية أو الضريبية المتعلقة بقطاع التأمين بلوكسمبورغ.

[www.aca.lu](http://www.aca.lu)

## ALPP - رابطة لوكسمبورغ لأخصائي الممتلكات

تمثل رابطة لوكسمبورغ لأخصائي الممتلكات

(ALPP – association luxembourgeoise des professionnels du patrimoine) أكثر من 100 شركة مستقلة منشأة في لوكسمبورغ، والتي يمثل التفاعل مع بعضها البعض كامل مجموعة الخدمات المالية وإدارة الأصول للعملاء الدوليين والذين يتألفون من شركات وأشخاص.

[www.alpp.lu](http://www.alpp.lu)

## لجنة الخدمات المالية في غرفة التجارة الأمريكية

لجنة الخدمات المالية هي مجموعة عمل داخل غرفة التجارة الأميركية بلوكسمبورغ وتهدف إلى ضم أعضاء من جميع البنوك وشركات التأمين والصناديق العامة والمؤسسية وشركات المحاماة والمحاسبة ذات الخلفية أو الصلة الأمريكية. كما تهدف إلى التكيف مع التطورات الجديدة مثل التكنولوجيا المالية Fin Tech.

يتمثل غرض وغايات لجنة الخدمات المالية في تعزيز فرص الخدمات المالية للأعمال التجارية في لوكسمبورغ / الخدمات المالية الأمريكية من خلال تبادل المعلومات والمشاركة في أنشطة الضغط التنظيمي لصالح أعضاء غرفة التجارة الأميركية العاملين في قطاع لوكسمبورغ المالي، والقائمين بأعمال تجارية في لوكسمبورغ و / أو في الولايات المتحدة الأمريكية.

وتعمل اللجنة في قضايا مختلفة مثل تشكيل أنظمة جديدة ومعاشات تقاعدية وحوكمة الشركات وما إلى ذلك، وتعزز السوق المالية بلوكسمبورغ من أجل التعزيز والإبقاء على مستوى الاقتصاد في لوكسمبورغ بمستوى تنافسي.

كما تستضيف اللجنة 12 لجنة عمل أخرى تركز على مجالات سياسة رئيسية مختلفة في لوكسمبورغ.

يمكن الإطلاع على مزيد من المعلومات عن جميع اللجان على الموقع الإلكتروني أدناه وفي قسم غرفة التجارة الأميركية في مقدمة هذا المنشور.

[www.amcham.lu](http://www.amcham.lu)

## ATTF - وكالة نقل التكنولوجيا المالية

أنشئت في عام 1999 من قبل حكومة لوكسمبورغ، توفر وكالة نقل التكنولوجيا المالية (ATTF – agence de transfert de technologie financière) الدعم الفني في المسائل المالية إلى أكثر من 40 بلدا في جميع أنحاء العالم. تقدم الوكالة خدمات تكوينية واستشارية للبلدان الناشئة والتي تمرّ بمرحلة انتقالية والتي بحاجة لاكتساب المعرفة المالية. وباستعراض لخبرات مركز لوكسمبورغ المالي فإنه يترجم برامج كل سنة إلى ما يقرب 100 حلقة دراسية تدريبية قصيرة الأجل يوجب بعضها الحصول على شهادات دولية.

[www.attf.lu](http://www.attf.lu)

## غرفة التجارة

غرفة التجارة هي مؤسسة عامة تشمل جميع قطاعات الأعمال التجارية عدى الزراعة والصناعات الحرفية الماهرة، إذ أن هذه الأخيرة لديها غرف مهنية خاصة في دوقية لوكسمبورغ الكبرى. فالعضوية في غرفة التجارة هي واجبة على جميع الأفراد العاملين لحسابهم الخاص والشركات التجارية وفروع الشركات الأجنبية التي تأسست في لوكسمبورغ وتعمل في القطاع التجاري أو المالي أو الصناعي. تتمثل المهمة الرئيسية لغرفة التجارة في تمثيل المصالح الاقتصادية العامة. من هذا المنظور، فإن غرفة التجارة تدعم اقتصادا مفتوحا وديناميكيا وتنافسيا، من أجل تمكين الشركات من التطور بشكل غير مقيد. وهي تدعم كذلك تعزيز الشركات والمنتجات اللوكسمبورغية في الخارج، وتشجع الاستثمار الأجنبي.

[www.cc.lu](http://www.cc.lu)

## IRE - جمعية مدققي الشركات

جمعية مدققي الشركات (IRE – institut des réviseurs d'entreprises) هي منظمة مهنية تأسست بموجب قانون 28 يونيو 1984 بشأن تنظيم مهنة المدقق (réviseur d'entreprises). من بين وظائف أخرى، تدافع الجمعية عن مصالح مهنة تدقيق الحسابات، وتضمن امتثال مدققي الحسابات للمعايير والواجبات المهنية، وتحافظ على الانضباط بين مراجعي الحسابات من خلال مجلس تأديبي، وتجنب أو تفض الخلفات بين المدققين وبين المدققين والأطراف الأخرى.

[www.ire.lu](http://www.ire.lu)

## Limsa - جمعية لوكسمبورغ الدولية لخدمات الإدارة

تم إنشاء جمعية لوكسمبورغ الدولية لخدمات الإدارة

(Luxembourg International Management Services Association LIMSA) في 2004 وهي الهيئة التمثيلية للشركات الائتمانية من الدرجة الأولى في دوقية لوكسمبورغ الكبرى. تتمثل الأهداف الرئيسية للرابطة في تعزيز قطاع الائتمان بلوكسمبورغ وتمثيل المصالح المهنية لأعضائها. وأعضاؤها هم شركات ائتمانية ومحامون والمحاسبون القانونيون والمصرفيون وغيرهم من المهنيين الذين أذن لهم القانون بتقديم خدمات التوظيف.

[www.limsa.lu](http://www.limsa.lu)

## لوكسمبورغ للتمويل (LFF)

لوكسمبورغ للتمويل (Luxembourg for Finance (LFF)) هي وكالة للنهوض بالمركز المالي. وهي شراكة عامة-خاصة بين حكومة لوكسمبورغ والجهات الخاصة في القطاع المالي. تأسست الوكالة في عام 2008، وهدفها تعزيز الخبرات وتنويع خدمات لوكسمبورغ المالية في الخارج، من خلال قنوات مختلفة للاتصال. لوكسمبورغ هي أول مركز للخدمات المصرفية الخاصة في منطقة اليورو، وثاني أكبر مركز للصناديق الاستثمارية في العالم. نظرا لنهجها المبتكر وتوجهه الدولي، يشكل مركز لوكسمبورغ المالي محورا مستقرا للمستثمرين من الأفراد والمؤسسات من جميع أنحاء العالم.

[www.luxembourgforfinance.com](http://www.luxembourgforfinance.com)

## OEC - هيئة الخبراء المحاسبين

أنشئت هيئة الخبراء المحاسبين (Ordre des experts-comptables OEC) بموجب قانون 10 يونيو 1999 بشأن تنظيم مهنة المحاسب القانوني (*expert-comptable*). وتعد بمثابة رابطة مدنية، تدافع الهيئة عن مصالح مهنة المحاسب القانوني و تضمن امتثال المحاسبين القانونيين للمعايير والواجبات المهنية، وتحافظ على الانضباط بين المحاسبين القانونيين من خلال مجلس تأديبي، و تجنب وفض الخلافات بين المحاسبين القانونيين و بين المحاسبين القانونيين و الأطراف الأخرى، على التوالي.

[www.oec.lu](http://www.oec.lu)

## نقابة المحامين في لوكسمبورغ

جميع المحامين المقيمين في لوكسمبورغ مسجلون لدى المنظمة المهنية *Ordre des Avocats du Barreau de Luxembourg* أو مجلس نقابة المحامين بلوكسمبورغ. ويشترك المجلس عن كثب في تطوير المهنة ويكفل أن هذه الأخيرة تتكيف مع مختلف التغيرات المجتمعية.

## اتحاد قطاع لوكسمبورغ المالي (PROFIL)

يتمثل الهدف الرئيسي لاتحاد قطاع لوكسمبورغ المالي في تعزيز مركز لوكسمبورغ المالي من خلال العمل المنظم والمهني. تم إنشاء الاتحاد من قبل المشغلين الذين يلعبون دورا نشطا في المركز المالي. ويجمع الاتحاد ممثلين عن البنوك وشركات التأمين وصناديق الاستثمار ومديري الثروات وأخصائي التوظيف ومقدمي خدمات القطاع المالي والمهنيين في مجال الأسهم الخاصة والمحامين والمحاسبين القانونيين ومدققي الحسابات وغرفة التجارة بلوكسمبورغ، وبورصة لوكسمبورغ، وسيتزل وكليرستريم. أولا وقبل كل شيء، يسعى الاتحاد إلى تعزيز صورة متماسكة وواضحة عن لوكسمبورغ كمركز مالي دولي مرموق.

وفي الوقت الذي يواصل فيه أعضاء مكتب الاتحاد بتوحيد جهودهم في إعطاء الأولوية للدفاع عن مصالح جمعياتهم ومؤسساتهم، فإنهم يوحّدون جهودهم من أجل تقديم الرأي العام إلى الجوانب المتعددة للمركز المالي، الذي، من خلال الروح المبتكرة لمشغليه، وبعد نظر زعمائه السياسيين، اكتسب مكانة بارزة في جميع أنحاء العالم.

أثناء أداء مهمته، يساهم الاتحاد أيضا في الترويج الشامل للدوقية الكبرى. ولذلك فهو شريك في مناقشة الخبراء الترويجيين على المستوى السياسي والهيئات العامة المسؤولة عن تطوير القطاع المالي والإشراف عليه.

وبغية تعزيز جهود الترويج مع البلدان الأجنبية ولضمان وجود سياسة منسقة ومنظمة للتواصل، أبرمت حكومة لوكسمبورغ مع الاتحاد شراكة عامة-خاصة تحت تسمية لوكسمبورغ للتمويل (LFF)، أو الوكالة لتنمية المركز المالي.

www.profil-luxembourg.lu

## PSF/S – جمعية المختصين في دعم القطاع المالي

جمعية المختصين في دعم القطاع المالي (PSF/S – association des professionnels du secteur financier de support) هي رابطة تجمع المهنيين في القطاع المالي الذين يقدمون الدعم للخدمات المالية (أي الوكلاء الإداريين بالقطاع المالي، وكلاء الاتصالات لعملاء القطاع المالي، والعاملين في نظام الاتصالات والمعلومات بالقطاع المالي). تسهل الجمعية التواصل بين أعضائها والسلطات الحكومية، وتطلع أعضائها على التطورات في هذا القطاع، وتعزز مكانة المختصين في دعم القطاع المالي.

## 9.11 جمعيات أخرى تخدم القطاع المالي

### ALCO - الرابطة اللوكسمبورغية للمسؤولين عن الامتثال

يرتبط غسل الأموال بالإجرام وتمويل الإرهاب لذلك احتلت مكافحة غسل الأموال والحفاظ على سلامة الأسواق المالية واحترام المبادئ الأخلاقية، أهمية كبيرة وعلى نحو متزايد من القطاع المالي الحديث، وتؤثر تأثيرا كبيرا على أنشطته. وقد ظهرت وظيفة المسؤول عن الامتثال لدى مؤسسات الائتمان، وأخصائي القطاع المالي، وشركات التأمين. يتمثل دور المسؤول عن الامتثال في التأكد من أن هذه المؤسسات تلتزم بالمعايير التشريعية والقانونية والأخلاقية الحالية. واليوم، أصبحت وظيفة المسؤول عن الامتثال في القطاع المالي معترف بها رسميا، على المستوى الدولي من قبل لجنة بازل، ومحليا في لوكسمبورغ من قبل لجنة الإشراف على القطاع المالي (CSSF). وقد أصبحت هذه الوظيفة إجبارية في جميع مؤسسات القطاع المالي في لوكسمبورغ.

تم إنشاء الرابطة اللوكسمبورغية للمسؤولين عن الامتثال (Association ALCO Luxembourgaise des Compliance Officers) للقطاع المالي في 20 ديسمبر 2000.

[www.alco.lu](http://www.alco.lu)

### مؤسسة لوكسمبورغ

مؤسسة لوكسمبورغ (Fondation de Luxembourg) هي مركز خبرات واستشارات مستقل في مجال العمل الخيري. تساعد المؤسسة المتبرعين الأوروبيين في هيكلة وتطوير ورصد المشاريع الخيرية في أوروبا والعالم بأسره. عن طريق تقديم المشورة والمعلومات، وتوفير الأدوات والهيكل الخاصة، تعزز مؤسسة لوكسمبورغ وتدعم وتوفر التوجيه إلى المتبرعين (الأفراد والشركات) الذين يرغبون في اتخاذ التزامات مالية طويلة المدى ذات حجم معين في المصلحة العامة. لتمكين دعم مجموعة واسعة من المشاريع، حسب رغبات المتبرعين، فإن غرض المؤسسة يمكن أن يغطي جميع مجالات النشاط، التي تخدم المصلحة العامة. وباعتبارها «مؤسسة شاملة»، فإنها تمكن الراغبين بالأعمال الخيرية من إدماج هيكل التبرع الخاص بهم، مستفيدين من جميع مزايا إنشاء مؤسسة للمرافق العامة، ولكن التخفيض حتى الحد الأدنى من العبء الإداري والتكاليف حول إنشاء مثل هذا الهيكل، في إطار مبسط ومنظم.

[www.fdlux.lu](http://www.fdlux.lu)

### ILA - المعهد اللوكسمبورغي للمديرين

المعهد اللوكسمبورغي للمديرين (ILA Institut Luxembourgeois des Administrateurs) هي منظمة غير ربحية تأسست في 14 أبريل 2005. وقد تم إنشاؤها في لوكسمبورغ في أعقاب المؤتمر الأوروبي الثاني حول حوكمة الشركات، والذي شاركت في تنظيمه الرئاسة الأوروبية والمفوضية الأوروبية، من أجل مساعدة ودعم المديرين في وظائفهم.

وتتمثل مهمة المنظمة في تعزيز مهنة المديرين من خلال تطوير أعضائها إلى مدراء مؤهلين تأهيلا عاليا وفاعلين. تشجع المنظمة أفضل الممارسات في لوكسمبورغ في مجال حوكمة الشركات والمؤسسات، من خلال المشاركة الفعالة مع المؤسسات والجمعيات التجارية المكلفة بإدخال وتطبيق ومراقبة قواعد وممارسات حوكمة الشركات. ويتحقق ذلك من خلال التكوين العالي الجودة، وورشات العمل، والبحث، والمنشورات والمؤتمرات.

وتهدف المنظمة إلى أن تكون ليس فقط المحور الرئيسي في لوكسمبورغ بشأن القضايا التي تعلق بالمديرين، ولكن أيضا أن تلعب دورا هاما على المستوى الأوروبي.

[www.ila.lu](http://www.ila.lu)

## LAFO، جمعية لوكسمبورغ للمكاتب العائلية

تمثل جمعية لوكسمبورغ للمكاتب العائلية (LAFO, Luxembourg Association of Family Offices) مائة من الشركات المستقلة، المنشأة في لوكسمبورغ. وتكمن أغراضها الرئيسية في إسداء المشورة إلى «UHNWI» الأفراد ذوي القيمة الصافية العالية جدا -الذين يجتمعون بنظام أسري أو عائلي وكيفية السيطرة على مصالحهم على المدى الطويل، لتأمين قاعدة أصولهم في جميع أنحاء العالم، إلى جانب العوائد المنتظمة المحددة في كفاية مخطط الأسرة.

[www.lafo.lu](http://www.lafo.lu)

## LSF - معهد لوكسمبورغ المالي

معهد لوكسمبورغ المالي (LSF – Luxembourg School of Finance) هو قسم المالية في كلية الحقوق والاقتصاد والمالية بجامعة لوكسمبورغ. له جذوره في «أكاديمية المصارف الأوروبية» السابقة، التي أقيمت بمبادرة من رابطة المصارف والمصرفيين بلوكسمبورغ (ABBL). وقسم المالية بالجامعة هو المسؤول عن التعليم العالي والبحوث في المجالات المصرفية والمالية. إن المجتمع المالي في لوكسمبورغ، بواسطة «مؤسسة معهد لوكسمبورغ المالي» وشراكته مع جامعة لوكسمبورغ، يدعم بشكل كامل معهد لوكسمبورغ المالي.

[www.lsf.lu](http://www.lsf.lu)

(راجع الفصل 37 «التعليم» لمزيد من المعلومات حول البرنامج والجامعة)

## جمعية لوكسمبورغ للأسهم الخاصة ورأس المال المخاطر (LPEA)

جمعية لوكسمبورغ للأسهم الخاصة ورأس المال المخاطر (luxembourg private equity and venture capital association LPEA) هي الهيئة التمثيلية لممتهني الأسهم

الخاصة ورأس المال المخاطر بلوكسمبورغ. مع وجود أكثر من 120 عضوا، بعضهم من كبار الجهات الفاعلة الدولية في الأسهم الخاصة، تلعب الجمعية دورا رائدا في مناقشة وتطوير الإطار الاستثماري، وتعمل بنشاط على تشجيع هذا القطاع خارج حدود البلاد.

توفر لوكسمبورغ نظاما ضريبيا مستقرا، وهي في طليعة التنظيم الدولي للأسهم الخاصة مع إدخال الشراكات الخاصة المحدودة في عام 2013. وهي توفر دائرة اختصاص مرنة وأمنة وقابلة للتنبؤ ومتعددة اللغات، لمديري الصناديق من البلدان الأوروبية وغير الأوروبية.

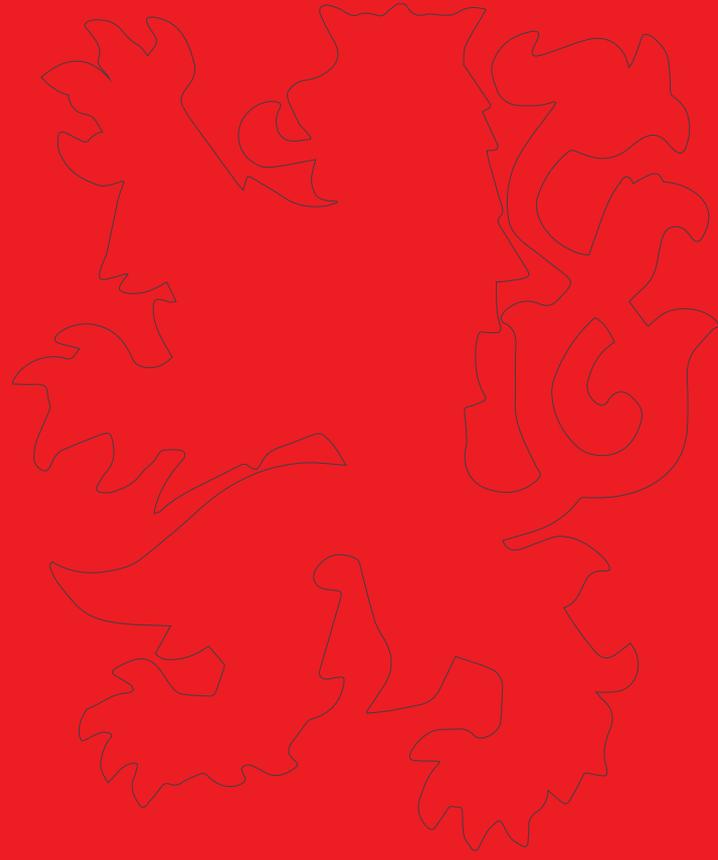
وتوفر الجمعية قاعدة ديناميكية وتفاعلية لأعضائها، لمناقشة وتبادل المعلومات، وهي تنظم اجتماعات عمل وفرص تواصل على أساس منتظم.

وهي عضو في الجمعية الأوروبية لرأس المال الاستثماري والمخاطر (EVCA Euro-pean Venture Capital Association) وفي لوكسمبورغ للتمويل. [www.lpea.lu](http://www.lpea.lu)

## **LuxFLAG وكالة لوكسمبورغ لوسم الصناديق**

وكالة لوكسمبورغ لوسم الصناديق (LuxFLAG The Luxembourg Fund Labelling Agency) هي جمعية مستقلة غير هادفة للربح، تم إنشاؤها في لوكسمبورغ في يوليو 2006. تدعم الوكالة تمويل التنمية المستدامة من خلال توفير التسميات للمستثمرين وذلك عبر منح تسمياتها لصناديق الاستثمار في قطاعات الاستثمار المسؤول. حاليا تقدم الوكالة ثلاث تسميات: تسمية LuxFLAG ESG (بيئة، مجتمع و حكومة Environment, Social and Governance)، تسمية LuxFLAG Microfinance (للتحويل المتناهي الصغر) و تسمية LuxFLAG Environment (البيئة). والهدف من التسمية هو طمأنة المستثمرين بأن صناديق الاستثمار المسمى يستثمر معظم أصوله، بصورة مباشرة أو غير مباشرة، في قطاعات التمويل المتناهي الصغر أو البيئة بطريقة مسؤولة. واعتبارا من يناير 2015، تم تصنيف 40 صندوقا من قبل الوكالة وتمثل أكثر من 4 بليون دولار من الأصول تحت الإدارة.

[www.luxflag.org](http://www.luxflag.org)



# الفصل 12

## مدخل إلى الاقتصاد الرقمي (التجارة الإلكترونية)

مركزت لوكسمبورغ نفسها في السنوات الماضية كفاعل رئيسي في الاقتصاد الرقمي الأوروبي من خلال تقديم مزايا كبيرة للشركات الرقمية. وتشمل بعض هذه المزايا ما يلي:

- استثمارات عامة هامة في البنية التحتية لمراكز البيانات.
- إطلاق عرض نطاق ترددي فائق العلوّ.
- تسعير الكهرباء.
- تطوير نظام أمنى قوي لأمن المعلومات.

إحدى المزايا التنافسية الرئيسية للوكسمبورغ هو حجمها الصغير، الذي يتيح التواصل الفعال بين المنظمات العامة والخاصة. بالإضافة إلى ذلك، تعدّ لوكسمبورغ مكاناً آمناً للقيام بالأعمال التجارية. فهي لا تعاني من الكوارث الطبيعية، ويسجل اقتصادها أداءً رائعاً، حتى خلال فترات الركود الاقتصادي. وتسعى الحكومة إلى تقليص حجم البيروقراطية وتبني ذهنياً مبدأ «العمل في المرتبة الأولى». وقد احتلت لوكسمبورغ المرتبة الأولى في أوروبا والثالثة على الصعيد العالمي في «مؤشر السوق المفتوحة 2013» الصادر عن غرفة التجارة الدولية.

نظراً لموقعها الجغرافي، تحظى لوكسمبورغ بقوة عاملة عالية المهارة، وتعتبر المكان المثالي لمحترفي تكنولوجيا المعلومات. علاوة على ذلك، فإن الفرص الوظيفية في القطاعات المالية والمصرفية وتكنولوجيا المعلومات والاتصالات تجذب المهنيين من جميع أنحاء العالم. وتتمتع البلاد ببيئة دولية متعددة اللغات فريدة من نوعها، تضم أكثر من 160 جنسية وأكثر من 50 لغة مختلفة. كما أنها تهتم بثقافة المشاريع الناشئة، خاصة في قطاع تكنولوجيا المعلومات والاتصالات. وتتاح للشركات الناشئة في لوكسمبورغ بنية تحتية متطورة، مثل حاضنة تيشنوبورت، بالإضافة إلى مرافق الإنتاج ودعم التدريب.

وبصورة عامة، ساهمت البيئة التجارية والاقتصادية والسياسية والاجتماعية المواتية في جعل لوكسمبورغ موقعا جذابا لشركات تكنولوجيا المعلومات والاتصالات والشركات الرقمية.

والهدف من هذا الفصل هو تقديم هذه المزايا والتطور المستمر للوكسمبورغ في العصر الرقمي.

### 12.1.12 لمحة تاريخية موجزة عن الاقتصاد الرقمي في لوكسمبورغ

إن لوكسمبورغ هي البلد المؤسس لعدد من العلامات التجارية العالمية

في عالم تكنولوجيا المعلومات والاتصالات والفضاء والعالم الرقمي.

تم إنشاء الشركة الأوروبية للأقمار الصناعية (*Société Européenne des Satel-*) وهي شركة عالمية كبرى مالكة ومشغلة للأقمار الصناعية، بناء على مبادرة ودعم من حكومة لوكسمبورغ، في عام 1985. وقد تطورت إلى شركة تكنولوجية متقدمة للغاية. وهي تمتلك وتشغل أسطولا مكونا من 53 قمرا صناعيا ثابتا بالنسبة للأرض، تكملها شبكة من مرافق الاتصالات والمكاتب المتواجدة في جميع أنحاء العالم. واليوم، تستضيف لوكسمبورغ أكثر من 20 شركة من قطاع الفضاء، بما في ذلك لوكسبيس LuxSpace، ورو-كومبوسيتس Euro-Composites، وجرادل وهيتيك لوكسمبورغ Gradel and HITEC Luxembourg.

وهناك قصة نجاح أخرى «من صنع لوكسمبورغ» وهي مجموعة رتل (Radio Television Luxembourg)، الشبكة الترفيهية الأوروبية الرائدة، التي تأسست في عام 1931 تحت تسمية «الشركة اللوكسمبورغية للبث الإذاعي» (*Compagnie Luxembourgeoise de Radiodiffusion* (CLR)). بثت الشركة برنامجا فريدا في لغات مختلفة باستخدام نفس التردد. وفي عام 1954، CLR أصبح (*Compagnie Luxembourgeoise de Télédiffusion*) CLT الشركة اللوكسمبورغية للبث التلفزيوني). تم إنشاء مجموعة رتل في عام 2000، بعد اندماج CLT-UFA وTV Pearson المقيمة في لوكسمبورغ، والمملوكة من قبل مجموعة وسائل إعلام بريطانية Pearson plc. واليوم، تمتلك برتلسمان Bertelsmann حصة 90.3% في مجموعة رتل. أما النسبة الباقية البالغة 9.7% فهي متداولة في بورصة بروكسل ولوكسمبورغ.

في فضاء الشركات الناشئة، تأسست سكايب Skype في عام 2003 في لوكسمبورغ من قبل جانوس فريس (Janus Friis) من الدنمارك ونيكلاس زنستروم (Niklas Zennström) من السويد. واليوم، أصبحت سكايب شركة اتصالات مملوكة من قبل شركة مايكروسوفت، مع أكثر من 300 مليون مستخدم (اعتبارا من 2013).

وقد قام عدد من الشركات العالمية لتكنولوجيا المعلومات والاتصالات بتثبيت مقرها الأوروبي في لوكسمبورغ، مثل أمازون Amazon.

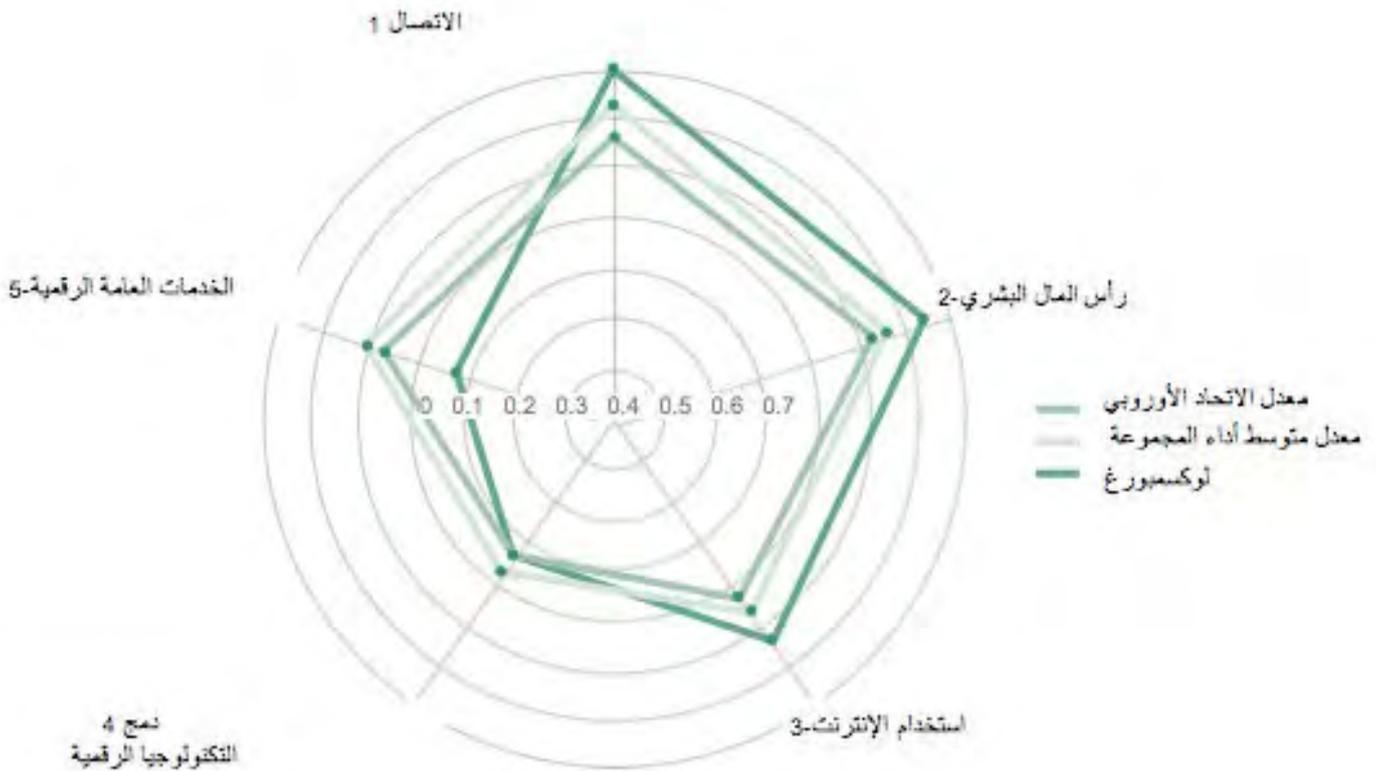
بايپال PayPal، اي تيونز iTunes، إيباي eBay، دوكلر هولدينغ Docler Holding وراكوينت Rakuten.

## 2.1.12 وضع لوكسمبورغ في أوروبا الرقمية - حقائق وأرقام

إن مؤشر الاقتصاد والمجتمع الرقمي (DESI) هو مؤشر مركب أعدته المفوضية الأوروبية (المديرية العامة لشبكات الاتصالات والمحتوى والتكنولوجيا DG CNECT) التي تقيم تطور دول الاتحاد الأوروبي نحو اقتصاد ومجتمع رقمي. تتراوح الدرجات من 0 إلى 1؛ وكلما ارتفعت الدرجة كان أداء البلاد أفضل. وفي عام 2015، بلغت لوكسمبورغ درجة إجمالية قدرها 0.53، وحلت في المرتبة الثامنة من بين الـ 28 دول أعضاء الاتحاد الأوروبي.

(ملاحظة: ترجع المؤشرات المستخدمة إلى عام 2014). وبالمقارنة مع عام 2013، حسنت لوكسمبورغ أو حافظت على درجاتها الجيدة في معظم الفئات. فيما يلي بعض أبرز هذه البيانات:

- لوكسمبورغ هي الثانية بين دول الاتحاد الأوروبي في مجال الاتصال
- تحتل المرتبة السادسة في رأس المال البشري (93% من المواطنين يستخدمون الإنترنت و82% لديهم المهارات الرقمية الأساسية).
- استمر استخدام الإنترنت في النمو.
- فيما يتعلق بإدماج التكنولوجيا الرقمية، تراجع للخلف ست مراتب (انخفض عدد الشركات الصغيرة والمتوسطة التي تباع على الإنترنت: 7% في عام 2014 و15% في عام 2013)،
- ومن المتوقع أيضا إحراز تقدم في مجال الخدمات العامة الرقمية (حكومة إلكترونية، صحة إلكترونية، بيانات مفتوحة).



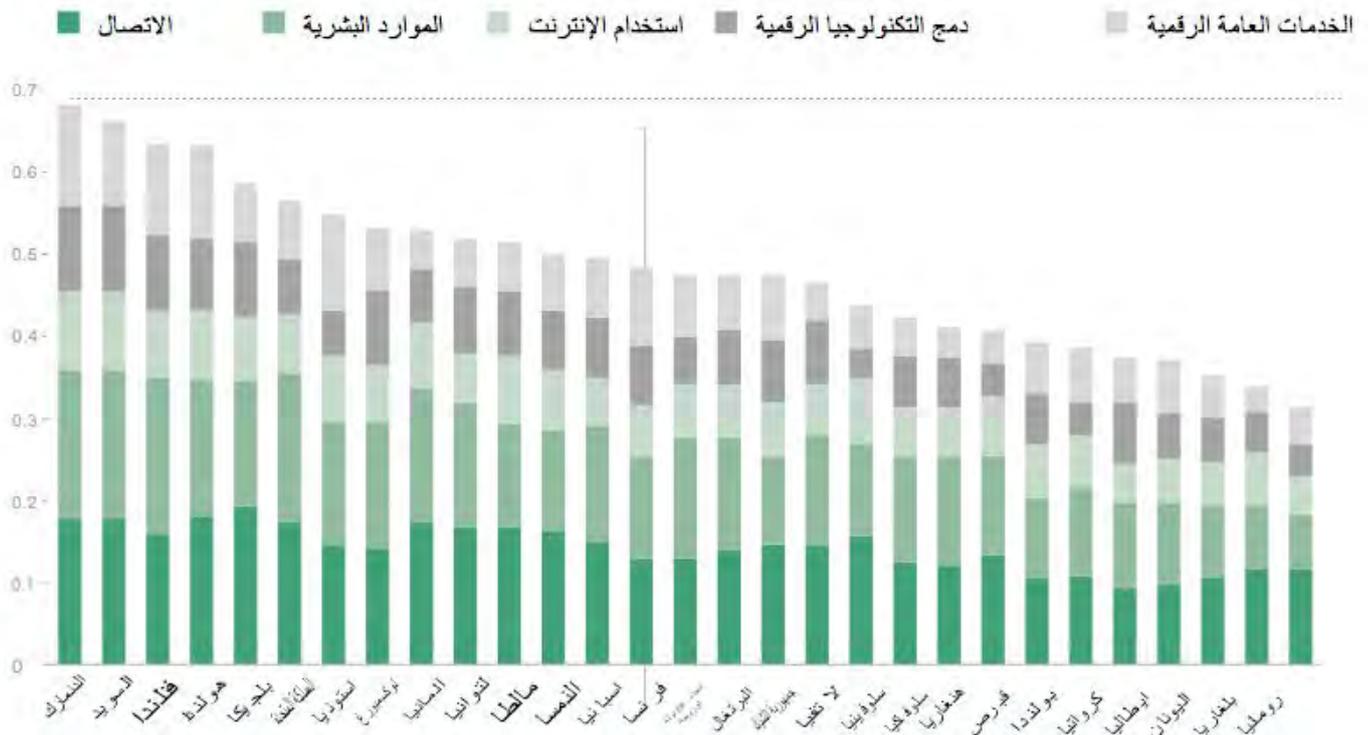
الاتحاد الاوروبي	المجموعة	لوكسمبورغ		مؤشر الاقتصاد والمجتمع الرقمي
		النقاط	الرتة	
		0.48	9	مؤشر 2015
		0.45	7	مؤشر 2014

المصدر: DESI <sup>2</sup>

يبين مؤشر الاقتصاد والمجتمع الرقمي (DESI) لعام 2015 أن كل من الاتحاد الأوروبي والدول الأعضاء فيه يتقدمون نحو اقتصاد ومجتمع رقمي.

source: <http://ec.europa.eu/digital-agenda/en/desi-1>

<http://ec.europa.eu/digital-agenda/en/desi-2>



المصدر: DESI <sup>3</sup>

## 2.12 إطار تكنولوجي مفيد

### 1.2.12 بيئة اتصال ودودة لبيئة الأعمال

#### • مركز اتصال سريع

تقع لوكسمبورغ بالقرب من مراكز الإنترنت الرئيسية داخل أوروبا: لندن، أمستردام، فرانكفورت وباريس. استفادت لوكسمبورغ من هذا الموقع الجغرافي المتميز من خلال بناء شبكة ألياف دولية خاصة بها، وبذلك مركزت نفسها كمركز اتصال سريع جدا (تأخير قليل جدا في نقل البيانات) في أوروبا. ويتوافر حاليا هذا النوع من الاتصالات في عدد من الوجهات الأوروبية بمعدل نقل بيانات ذهاب وإياب (RTT) حوالي 5 مللي ثانية (أمستردام وبروكسيل وفرانكفورت ولندن وباريس).

#### • تيارات حاملة ذات شبكات ألياف ضوئية دولية

تشغل العديد من الجهات الفاعلة الوطنية والدولية من المستوى الأول والمستوى الثاني بروتوكول الإنترنت (IP PoP) في لوكسمبورغ، مما يوفر للشركات المقيمة في لوكسمبورغ مجموعة واسعة من شبكات الاتصال عالية السرعة.

#### • عرض النطاق الترددي الفائق العلو

وبما أن النطاق العريض أصبح خدمة عامة في أوروبا، فقد نصبت لوكسمبورغ نفسها كدولة رائدة في أوروبا فيما يتعلق بعرض النطاق الترددي الفائق العلو. وتطمح الحكومة من خلال استراتيجية عام 2020 للوصول لنطاق عريض فائق العلو 500 ميغابايت في الثانية أثناء الرفع و1 جيجابايت في الثانية أثناء التنزيل.

#### • تبادل الإنترنت التجاري الوطني

لو-سيكس LU-CIX هي نقطة تبادل الإنترنت التجاري بلوكسمبورغ. تعتمد الناقلات المتوفرة في لو-سيكس على خطوط سريعة ذات نطاق واسع، تقدم أوقات ذهاب وإياب محسنة. وبالتالي فإن حركة مسارات الاتصال عبر لوكسمبورغ ليست مفرطة أو مزدحمة. بفضل قربها من مراكز الإنترنت الدولية الأخرى، تقدم لو-سيكس بديلا ذكيا لنقاط تبادل الإنترنت الثابتة. تم إنشاء لو-سيكس في عام 2009، وهي تضم أكثر من 57 عضوا وتستضيف ثمانية مراكز بيانات محايدة.

## 2.2.12 نظام بيئي قوي لمراكز البيانات

تتميز لوكسمبورغ بواحد من أحدث مراكز البيانات في أوروبا مع اتصالات منخفضة الكمون (معدل تأخير منخفض) نحو جميع مراكز الإنترنت الأوروبية الرئيسية. وهي تشغل حوالي 20 مركزا للبيانات ومساحة أرضية صافية تزيد على 40,000 متر مربع (أكثر من 000 440 قدم مربع). ثلثا مساحة مركز البيانات في لوكسمبورغ هي من المستوى الرابع؛ ويقع ثلث مراكز البيانات الأوروبية من المستوى الرابع في لوكسمبورغ، وتقع 10% من مراكز البيانات العالمية من المستوى الرابع في لوكسمبورغ.

## 3.2.12 مركز أمن وموثوق منه

تسعى لوكسمبورغ إلى جعل أمن المعلومات متاحا وبأسعار معقولة للجميع، وخاصة للمؤسسات الصغيرة والمتوسطة الحجم. وقد وضعت بعض المعايير الأمنية العالية، للوفاء باحتياجات القطاع المالي الدولي المتطور في البلد.

وهذه الخبرة في حماية البيانات والنظم ضرورية للأعمال التجارية الإلكترونية والاقتصاد عموما. ويتزايد اعتماد الشركات على بنية تحتية عالمية مرنة وأمنة لتكنولوجيا المعلومات والاتصالات. ويتطلب ذلك حماية مادية (الاحتياط، والقدرة على التكيف، والانتعاش في حالات الطوارئ)، ورقمية (التشفير والتوقيع الرقمي)، وتنظيمية (إدارة المخاطر وخطط وإجراءات) وقانونية.

يغطي عدد من المبادرات العامة والجهات الفاعلة الخاصة المشهد الأمني في لوكسمبورغ لجميع أنواع وأحجام الشركات. على سبيل المثال، قامت الحكومة بتطوير طريقة وقاعدة حديثة لإدارة المخاطر (my.cases.lu) باستخدام مقاييس موضوعية بشأن التهديدات ومواطن الضعف.

ويتم جمع الفرق الرئيسية العامة والخاصة في مجال الحاسب الآلي والاستجابة للطوارئ (Computer and Emergency Response Teams (CERTs)) في إطار قاعدة واحدة، cert.lu، لتوفير تعاون وطني قوي ودعم أفضل للشركات والمستخدمين في حال وقوع هجمات إلكترونية.

وتشجع الحكومة أيضا على وضع تدابير أمنية تقنية متبادلة للشركات على مستوى مقدمي خدمات الإنترنت ومراكز البيانات. ولوكسمبورغ هي أول بلد في أوروبا تعزم على تطبيق منهجية تنظيمية منسقة في مجال أمن المعلومات.

www.securitymadein.lu (SECURITYMADEIN.LU) مبادرة أخرى : وهي المصدر الرئيسي للمعلومات عن الأمن السيبراني (أمن الفضاء الإلكتروني) في لوكسمبورغ. وهي تهدف إلى تعزيز قطاع الأمن على الصعيد الوطني، وكذلك على الصعيد الدولي، وتهتم بأمن النظام البيئي بأكمله. وتوفر الأخبار والمعلومات الهامة، والأوراق البيضاء، فضلا عن توفير صندوق أدوات مع حلول مفيدة تتعلق بالأمن السيبراني (أمن الفضاء الإلكتروني) للمستخدمين من القطاع الخاص والمنظمات ومجتمع تكنولوجيا المعلومات والاتصالات

تركز حكومة لوكسمبورغ على إضفاء الطابع الديمقراطي على أمن المعلومات، وتهدف إلى وضع «الأمن كهيكل أساسي» في جميع مستويات المجتمع.

## 4.2.12 الطاقة الكهربائية والتسعير

يشكل وجود نظام طاقة بيئي مرن ومتماسك مكون من أراضي ومصادر وتكاليف متنوعة شرطا ومطلباً أساسياً لتشغيل مراكز البيانات والخدمات السحابية. وهذا ليس شرطا رئيسياً للمشغلين فحسب، بل له أيضا تأثير مباشر على المستعملين النهائيين الذين تنسب إليهم التكاليف مباشرة. ومن ثم، فإنه عنصر هام يجب أخذه بعين الاعتبار نظرا للتنافسية العالية في هذا القطاع. من حيث الحصول على الطاقة، تعطى الأولوية في لوكسمبورغ لمستخدمي الطاقة الثقيلة. أما المناطق التجارية الأكبر حجما، والتي من الممكن ان يكون الاتصال بشبكة الكهرباء متوفرا مسبقا، والاتصالات الخاصة بهم 65 كيلو فولت، فهي تساعد المشغلين على الحد من الاستثمار المطلوب لربط مرافقهم، وتخفيض تكاليفهم.

تتجنب لوكسمبورغ مشاريع مرافق البنية التحتية الكبيرة في حين تستفيد من مشاريع جيرانها والبلدان الأوروبية الأخرى. ومع ذلك، فقد أجرت الدولة في السنوات الأخيرة تحسينات رئيسية لشبكة الكهرباء لديها، مع التركيز على المرونة والأمن في الإمداد. إن الاستثمارات في خطوط الجهد الفلطية ومحطات الطاقة الجديدة على مدى السنوات الخمس المقبلة، والتخطيط لإضافة وصل 220 كيلو فولت إلى مشغل الشبكة البلجيكية ايليا، سيجلب مستوى إضافيا من أمن الطاقة عن طريق إزالة الاعتماد على العرض الألماني. في الوقت نفسه، إن الاتجاه نحو قطاع أكثر استدامة من خلال الاستثمار النظيف والمتجدد في الطاقة، أخذ في الازدياد. كما أن مخططات الالتزام التي تتطلب تحسينات سنوية في الكفاءة من قبل موزعي الطاقة والغاز الطبيعي تساعد على تحقيق كفاءة عالية في قطاع الطاقة.

وتحقيقاً لهذه الغاية، توجه العديد من الجهود نحو التصميم الفعال للبناء، وهو أمر ضروري بالنظر إلى حجم البلاد. ومن خلال ذلك، تتحرك لوكسمبورغ بشكل استباقي نحو تحقيق أهداف خفض الطاقة الأولية بنسبة 20% بحلول عام 2020 وفقاً لما حدده الاتحاد الأوروبي. وفي موازاة ذلك، التزمت كريسوس4، المشغل الوطني الرئيسي المسؤول عن توزيع ونقل إمدادات الطاقة، بتعزيز التواصل وتبادل البيانات، بفضل تركيب 300,000 عداد ذكي جديد للكهرباء والغاز الطبيعي. ويهدف هذا الاستثمار الذي تبلغ قيمته 100 مليون يورو إلى إنشاء إدارة أفضل للشبكة من أجل التعامل مع نظام لتوليد الطاقة على نحو متزايد اللامركزية، حيث يتم توليد الطاقة المتجددة من داخل البلد.

4 تشرف مجموعة إينوفوس على تخصيص الكهرباء للمستخدمين النهائيين وتملك حصة 75.43% في كريسوس، 10% في مدينة لوكسمبورغ، والباقي ينتمون إلى دولة دوقية لوكسمبورغ الكبرى.

## 1.4.2.12 أمن الإمدادات

ترتبط شبكة لوكسمبورغ العامة كروس للكهرباء الداخلية، بألمانيا من خلال نقطتي دخول، مع الجهد العالي 220<sup>5</sup> كيلوفولت مدخلات مصممة للمرونة N-1. وبحلول نهاية عام 2015، سيكون لها أيضاً إمكانية الوصول المباشر إلى الشبكة البلجيكية. ويمكن أيضاً أن تكون الشبكة الخاصة، التي تديرها شركة سوتيل SOTEL التابعة لشركة أرسيلورميتال ArcelorMittal، بمثابة بديل للشبكة الوطنية في حالة الطوارئ. وتعزز الحكومة أيضاً شبكتها 220 كيلو فولت بإضافة خط ثان من شأنه مضاعفة نظام نقلها. وبناءً على ذلك، ينبغي أن يكتمل أمن الإمداد بحلول عام 2017.<sup>6</sup>

## 2.4.2.12 الطاقة المتجددة وكفاءة الطاقة

على الرغم من صغر حجمها، لدى لوكسمبورغ كمية متزايدة من الطاقة المتجددة تغذي شبكتها وتتيح أيضاً الوصول إلى الطاقة المتجددة من الإمداد الذي تمّ شراؤه من خلال التبادل الأوروبي للطاقة. ويشكل حالياً التوليد المشترك للطاقة، والطاقة الكهرومائية والرياح وحرق النفايات والغاز الحيوي والطاقة الضوئية 2% من إمدادات الطاقة الداخلية.

تتاح عقود الطاقة الخضراء بسهولة لمشغلي مراكز البيانات. وهم يستفيدون أيضاً من المناخ القاري بلوكسمبورغ، الذي يسمح بتقنيات التبريد التي يمكن أن تقلل بشكل كبير من تكاليف الطاقة.

في عام 2013، تم تغذية 4,856.8 جيغاواط من الكهرباء في الشبكة، 85% منها من الكهرباء المستوردة. بفضل التبادل الأوروبي للطاقة، تقدم لوكسمبورغ تسعيراً أكثر جاذبية من أمستردام أو فرانكفورت. كما ساعدت القدرة التنافسية في السوق على خفض الأسعار، التي هي في الوقت الحاضر مستقرة بالنسبة للعقود طويلة الأجل.<sup>7</sup>

## 3.12 إطار قانوني وتنظيمي مناسب

كانت حكومة لوكسمبورغ دائماً على درجة عالية من الامتثال للوائح الأوروبية، وقد طورت منهجية قوية مؤيدة للأعمال على مدى العقود القليلة الماضية.

### 1.3.12 ولادة «لوكسمبورغ الرقمي»

في تشرين الأول / أكتوبر 2014، وبتوجيه من رئيس الوزراء، صاحب السعادة كزافييه بيتل، ونائب رئيس الوزراء صاحب السعادة إتيان شنايدر، ووزير المالية صاحب السعادة بيير غراميجنا، تمّ بعث استراتيجية وطنية واسعة لتكنولوجيا المعلومات والاتصالات اسمها Digital Lëtzebuerg (ديجيتال لوكسمبورغ) من أجل تعزيز تنويع اقتصاد المعرفة في لوكسمبورغ.

وعلى وجه الخصوص، تركز الاستراتيجية على رعاية مشهد المشاريع بلوكسمبورغ في مجالات التجارة الإلكترونية والمحتوى الرقمي والحوسبة السحابية والبيانات الكبيرة والدفع الإلكتروني. وبشكل عام، تهدف هذه المبادرة إلى مركزة الدوقية الكبرى كـ «دولة حديثة ومفتوحة وعالية الاتصال، وعلى استعداد للتعامل مع المجتمع الرقمي» (المصدر: Digital Lëtzebuerg).

5- معظم الطاقة المطلوبة اليوم هي على مستوى التوتر 20 كيلوفولت، ولكن المعدل الأعلى 65 كيلوفولت كما هو مستخدم من معظم مشغلي مركز البيانات ينمو أيضاً، كما هو حال مستوى الارسال المنخفض.

6- في عام 2013، مع 10 دقائق فقط من التوقف، احتلت لوكسمبورغ المرتبة الأولى أمام الدنمارك وألمانيا وسويسرا في تقييم المجلس الأوروبي لمنظمي الطاقة على انقطاع التيار الكهربائي السنوي للمستخدمين المتصلين بالشبكة.

7- إحصاءات الطاقة من يوروستات (2014)

## 2.3.12 حماية البيانات

للكسمبورغ قوانين قوية لحماية البيانات صممت أصلاً للقطاع

المالي. صدر قانون في 9 تموز / يوليه 2013 جعل من لوكسمبورغ أول بلد أوروبي يعالج مسألة ما يحدث للبيانات في حالة إعلان شركة إفلاسها. أقرّت الفقرة 2 من المادة الجديدة 567 من قانون التجارة بلوكسمبورغ، الحق في المطالبة بالأصول المنقولة غير الملموسة وغير القابلة للتحويل من شركة مفلسة. وقد صمم القانون الجديد في البداية لشركات الحوسبة السحابية المفلسة. غير أن نطاقه أوسع من ذلك وينطبق على البيانات التي يعهد بها إلى أي طرف ثالث، بما في ذلك مقدمي خدمات الأرشيف الإلكترونية، أو أي مقاولين فرعيين يعهد إليهم بالقيام بخدمات غير مادية لصالح المدير الرئيسي (مطوري البرامج، ومصممي التسويق والخطط البيانية، ووكالات الإعلان، وما إلى ذلك).

### 3.3.12 الحفظ الإلكتروني والتوقيع الإلكتروني في بلد «بلا أوراق»

تطمح لوكسمبورغ أن تصبح «القلعة الأوروبية للبيانات الإلكترونية». تم اعتماد مشروع القانون رقم 6543 بشأن الحفظ الإلكتروني في 2 يوليو 2015، حيث يقدم إطاراً قانونياً جديداً للحفظ الإلكتروني في لوكسمبورغ.

وتتمثل المهمة الرئيسية للقانون في الاعتراف القانوني بالوثائق الإلكترونية. بموجب هذا القانون، تتم المصادقة على الوثائق الإلكترونية من قبل نوع جديد من المزودين، وهو مقدم خدمات التجريد والحفظ - *prestataire de services de dématérialisation et de conservation PSDC*. حيث لا يمكن لنسخة إلكترونية أن ترفض كدليل، فقط بسبب طبيعتها الإلكترونية.

ولوكسمبورغ هي أول بلد أوروبي يعترف بأن التوقيع الإلكتروني يمكن أن تكون له نفس القيمة القانونية للتوقيع بخط اليد.

وهذا الإطار القانوني الجديد سيجذب الشركات المتعددة الجنسيات التي تتطلع لأن يكون لديها مركزية في إدارة الحفظ الإلكتروني في بلد أوروبي واحد.

## 4.12 البحث والتطوير والابتكار

استثمرت حكومة لوكسمبورغ موارد مالية وتنظيمية كبيرة لدفع تحوّل قطاعات محددة. تم وضع عدد من المبادرات لتسهيل عملية نقل وإنشاء الشركات، خاصة عندما يتعلق الأمر بالبحث والتطوير.

حيث يتم احتضان الشركات الناشئة ذات الأفكار الإبداعية والمبتكرة، واستضافتها وتمارينها، لتسهيل نموها وسبل الاستفادة من الخدمات الحكومية والدعم. ويتم دمج شبكات أمن المعلومات والاتصالات العالية الأداء في البرنامج الأساسي للصندوق القومي للبحوث (FNR Fonds National de la Recherche). وتمنح مساعدات دولية للبحث والتطوير، حيث تركز على الابتكار في الأعمال التجارية، بما في ذلك قطاع الخدمات، وتردّ في شكل منح مباشرة أو قروض من قبل مؤسسة القانون العام المصرفية، الشركة الوطنية للائتمان والاستثمار

(Société Nationale de Crédit et d'Investissement SNCI).

تقدم لوكس اينوفاسيون، الوكالة الوطنية للابتكار والبحث، مجاناً، مجموعة واسعة من الخدمات المتكاملة والشخصية، للشركات من مختلف الأحجم، بما في ذلك الشركات الناشئة المبتكرة والمنظمات البحثية العامة. تعمل لوكس اينوفاسيون كمسهل للشركات التي ترغب في الحصول على تمويل وطني أو أوروبي، أو التي تخطط لإنشاء نشاط مبتكر. كذلك، تمثل لوكس اينوفاسيون الشريك المناسب لأولئك الذين يبحثون عن الخبرة التكنولوجية أو يهدفون إلى تعزيز قدراتهم الإدارية المبتكرة. ويتمثل دور الوكالة في مساعدة الشركات على صياغة مشاريعها الابتكارية وتنفيذها، لا سيما من خلال تيسير الوصول إلى المعرفة والتكنولوجيات، وكذلك الهياكل الأساسية للبحوث والأسواق.

مجموعة لوكسمبورغ لتكنولوجيا المعلومات والاتصالات

(Luxembourg ICT Cluster) هي شبكة تدعم مختلف الجهات الفاعلة في مجال تكنولوجيا المعلومات والاتصالات في لوكسمبورغ، بهدف خلق وتطوير فرص أعمال تجارية جديدة مستدامة من خلال مشاريع تعاونية في البحث والتطوير والابتكار. وتهدف المجموعة إلى تحسين استيعاب تكنولوجيا المعلومات والاتصالات باعتبارها تكنولوجيا ميسرة لمختلف القطاعات وتعزز تطوير قطاع تكنولوجيا المعلومات والاتصالات الحالي في لوكسمبورغ من خلال تعزيز المشاريع التعاونية في البحث والتطوير والابتكار. وتوفر مجموعة لوكسمبورغ لتكنولوجيا المعلومات والاتصالات إمكانية الوصول إلى شبكة ديناميكية من الشركات فضلاً عن منظمات البحث العامة، وهي تقدم مجموعة من خدمات الدعم الشخصية والتي تتماشى مع متطلبات الابتكار المحددة من طرف أعضائها.

(راجع الفصل 10 «البحوث في لوكسمبورغ» لمزيد من المعلومات عن المؤسسات التي تركز على البحث والتطوير في لوكسمبورغ).

## 1.4.12 فرص التمويل للبحث والتطوير

وضعت لوكسمبورغ عددا من مخططات التمويل لمشاريع البحث والتطوير والابتكار.

وقد وقع إنشاء البرنامج الجهري من قبل الصندوق الوطني للبحوث (FNR)، من أجل تمكين مؤسسات البحوث العامة من التعاون مع الشركات في مشاريع البحوث الأساسية لمعالجة قضايا ذات طابع طويل الأجل.

ويساعد مخطط الصندوق الوطني للبحوث (FNR) لمنحة التدريب والأبحاث (*Aides à la Formation-Recherche*) الشركات على توظيف الباحثين عن طريق المشاركة في تمويل رواتبهم. كما يدعم الصندوق التدريب البحثي في لوكسمبورغ وخارجها.

«InnovFin – EU Finance for Innovators» (مالية الاتحاد الأوروبي للمبتكرين) هي مبادرة مشتركة أطلقتها مجموعة بنك الاستثمار الأوروبي (EIB و EIF) بالتعاون مع المفوضية الأوروبية حتى أفق عام 2020. وهي عبارة عن سلسلة من أدوات التمويل المتكاملة والتكميلية والخدمات الاستشارية، التي تغطي سلسلة القيمة بأكملها للبحوث والابتكار.

من عام 2010 حتى عام 2014، شاركت منحة المشاريع الابتكارية اليافعة هذه، مع مستثمرين من القطاع الخاص، في توفير احتياجات التمويل اللازم لـ 33 مؤسسة ابتكارية يافعة ذات إمكانات عالية، بمتوسط منحة قدرها 660,000 يورو لكل شركة.

## 5.12 نظرة على المشاريع الناشئة وثقافة الأعمال الريادية

أصبحت الدوقية الكبرى مركزا استثماريا للعديد من الشركات الناشئة والشركات المبتكرة التي ترغب في الوصول إلى الأسواق الوطنية في أوروبا. وتتنوع أنشطة هذه الشركات من التكنولوجيا الفائقة FinTech إلى البحوث والتطوير R&D، وتقنيات الابتكار البيئي، والتكنولوجيات الصحية، فضلا عن تقنيات السيارات والفضاء. منذ عام 2014، كانت هناك زيادة بنسبة 25% في الشركات الناشئة التي أنشئت في لوكسمبورغ.

وعلى مدى السنوات الماضية، أنشأت الحكومة إطارا قانونيا لدعم التنمية والابتكار. على سبيل المثال، تمت الموافقة على التشريعات التي مهدت الطريق لما يسمى «شركة اليورو 1» (شركة ذات مسؤولية محدودة مبسطة). تم تصميم هذه الشركة المبسطة الخاصة ذات المسؤولية المحدودة لتمكين رواد الأعمال من إنشاء هياكل شركات دون متطلبات رأس مال ثقيلة التي تنطبق على أنواع الشركات السابقة.

كما دعمت وزارة الاقتصاد بقوة الشركات الناشئة المبتكرة لعدة سنوات من خلال مخططات البحث والتطوير والابتكار، ولا سيما منحة مؤسسة المشاريع الناشئة والمبتكرة.

وقد تم وضع عدد من المبادرات لمساعدة الشركات الناشئة، على الاستقرار في لوكسمبورغ والنجاح في كل مرحلة من مراحل تطورها. ويبدأ ذلك من التعريف بالفكرة المبتكرة. ويمكن للجهات الفاعلة مثل لوكس اينوفاسيون، نيوكو أو 1, 2, 3 Go أن تساعد في تحديد وتحليل وهيكله فكرة الأعمال التجارية وكذلك إعداد خطة العمل.

وفي 27 تموز / يولييه 2015، ذكر وزير الاقتصاد، إتيان شنايدر، ما يلي في مقابلة مع صحيفة لوكسمبورغ فورت:

«سننشئ برنامجا لمساعدات حكومية مصممة خصيصا لشركات تكنولوجيا المعلومات والاتصالات، بالتعاون مع شركة لوكس اينوفاسيون، لمساعدة المشاريع الناشئة وأصحاب المشاريع الذين يعدون نموذجا أوليا من منتجهم بغية تقديمه للمستثمرين. وسيتم هذا البرنامج شكل منافسة، تجري بضع مرات في السنة، لاختيار المشاريع الواعدة والمميزة. ثم يتم تدريب فرق أصحاب المشاريع المختارة حسب منهجية تطوير المنتجات الجديدة، وتضيفهم حاضنة محلية، مثل تيشنوبورت، لمساعدة شركتهم على النمو.»

ومن المقرر أن يبدأ المشروع التجريبي الأول لهذا البرنامج الجديد في تشرين الأول / أكتوبر 2015.

والمشروع الثاني الذي نعمل عليه حاليا هو إنشاء صندوق مبدئي بقيمة 20 مليون يورو، سيتم تمويله من قبل مستثمرين من القطاعين العام والخاص. وسيعمل هذا الصندوق على تشجيع الابتكار على المدى الطويل وتحسين النظام البيئي الحالي للشركات الناشئة في تكنولوجيا المعلومات والاتصالات بلوكسمبورغ، من خلال توفير تمويل أسهم رأس مال الشركات الناشئة المبتدئة، والناشطة في مجال تكنولوجيا المعلومات والاتصالات. وسيهدف هذا الصندوق أيضا إلى العمل مع المؤسسات العامة للبحوث، مثل جامعة لوكسمبورغ، لتسهيل تحويل هذه التكنولوجيات الجديدة في مجال تكنولوجيا المعلومات والاتصالات إلى شركات ناجحة.

وأخيرا وليس آخرا، أنشأت مؤسسة القانون العام المصرفية بلوكسمبورغ (SNCI) وصندوق الاستثمار الأوروبي (EIF) صندوق المستقبل لوكسمبورغ. هذا الصندوق بقيمة 150 مليون يورو، والذي تساهم فيه SNCI بـ120 مليون يورو و EIF بـ30 مليون يورو، سيتم توزيعه على مدى فترة خمس سنوات، وسوف يركز على الشركات الأوروبية المبتكرة الصغيرة والمتوسطة الحجم. يهدف الصندوق إلى تحفيز التنويع والتنمية المستدامة لاقتصاد لوكسمبورغ، بجذب رجال الأعمال الأجانب والشركات المبتكرة في مرحلتها المبكرة أو المتأخرة إلى لوكسمبورغ.

هناك أيضا عدد من المبادرات التي قامت بها شركات خاصة لدعم

مرحلة بدء التشغيل، مثل الحدث «Pitch Your Startup» الذي نظّمته دوكلار القابضة لأول مرة في مارس 2015. تم منح كل شركة ناشئة 3 دقائق و33 ثانية لتقديم مشروعها، تلاه 2 دقيقتان من الأسئلة والأجوبة. والشركة الناشئة ذات الأداء الأفضل، أي الفائزة في المسابقة، تتحصل على جائزة قيمتها 50,000 يورو من دوكلار القابضة.

## 1.5.12 الحاضنات والمسرعات

تستضيف لوكسمبورغ عددا من حاضنات ومسرعات الأعمال التجارية التي تساعد على تزويد الشركات الناشئة بإمكانية الوصول إلى فعاليات التواصل والدعم المناسب والدورات التدريبية وبيئة مواتية حيث يمكن التواصل مع مستثمرين محتملين. على سبيل المثال، تشمل هذه الحاضنات:

### ..TECHNOPORT S.A

تيشنوبورت ، هي حاضنة للشركات المبتكرة و الشركات ذات الوجهة التكنولوجية في لوكسمبورغ. وهي تدير ما يقرب من 16,000 متر مربع من المرافق في موقعين اثنين.

[www.technoport.lu](http://www.technoport.lu)

### LUX FUTURE LAB

حاضنة أعمال وقاعدة تدريب مدعومة من بنك BGL BNP Paribas.

[www.luxfuturelab.lu](http://www.luxfuturelab.lu)

### NYUKO

فضاء العمل المشترك الذي يعزز الابتكار والمشاريع الاجتماعية.

[www.nyuko.lu](http://www.nyuko.lu)

### PWC ACCELERATOR

هو مسرع يساعد الشركات المبتكرة ذات النمو المرتفع لتتقدم عالميا بشكل أسرع وأكثر ذكاء.

[www.pwcaccelerator.com](http://www.pwcaccelerator.com)

يمكن العثور على القائمة الكاملة في هذا الموقع :

<http://en.luxinnovation.lu/ Services/Support-for-innovative-start-ups>

## 6.12 المجالات والجهات الفاعلة الرئيسية في الاقتصاد الرقمي بلوكسمبورغ

### 1.6.12 التجارة الإلكترونية

أصبحت لوكسمبورغ موقعا متميزا للقيام بالأعمال التجارية الإلكترونية. بفضل إنشاء لو-سيكس في عام 2009، توجد البنية التحتية اللازمة التي تسمح لشركات التجارة الإلكترونية بالتوسع. ومن ثم، فإن البلد مزود بوصلات أساسية غزيرة لمراكز البيانات من الطراز الأول ومجموعة من حاضنات الأعمال التجارية. في عام 2005، كانت لوكسمبورغ أول دولة في الاتحاد الأوروبي لديها بنية أساسية عامة وطنية توفر شهادات إلكترونية لكل من تطبيقات الحكومة الإلكترونية والقطاع الخاص (الخدمات المصرفية الإلكترونية والتجارة الإلكترونية).

• اختارت العديد من شركات التجارة الإلكترونية المعروفة مثل أمازون Amazon و إيباي eBay لوكسمبورغ كمقر رئيسي لها لخدمة السوق الأوروبية

• ومن الأمثلة الأحدث على ذلك، شركة دوكلر القابضة التي حولت جميع فرق العمليات والتطوير التابعة لها من هونغ كونغ وانتقلت إلى لوكسمبورغ في عام 2013. وتقوم المجموعة باعداد وتشغيل مواقع إلكترونية رائدة على مستوى العالم في مجال البث المباشر، كما أنشأت عددا من الشركات المتنوعة في مجالات تكنولوجيا المعلومات والاتصالات ووسائل الإعلام والترفيه.

### 2.6.12 توزيع المحتوى الإلكتروني

أصبحت لوكسمبورغ المقر الأوروبي لبعض الشركات العملاقة في توزيع المحتوى الإلكتروني (الموسيقى والفيديو والألعاب).

• على سبيل المثال، في عام 2012، راكوتين Rakuten، أكبر مركز للتسوق عبر الإنترنت في اليابان، اختار لوكسمبورغ كمركز لها لتكنولوجيا المعلومات والاتصالات.

و في الوقت الحاضر، تستضاف قاعدتها التجارية الإلكترونية في لوكسمبورغ. وقد وسعت نطاق أعمالها لتشمل حجوزات السفر عبر الإنترنت، والتمويل الاستهلاكي، و السمسرة في الأوراق المالية عبر الإنترنت، و مواقع البوابات الإلكترونية، فضلا عن الأعمال الرياضية المحترفة.

• تشغل أمازون كندل، فريق كبير للعمليات، من لوكسمبورغ، لبيع وتسويق جميع وسائل القراءة الإلكترونية داخل أوروبا.

• أكبر مطور وموزع في العالم للألعاب الترفيهية Big Fish Games.

العرضية، لديه مكتب إقليمي أوروبي في لوكسمبورغ.

### 3.6.12 وسائل الإعلام والترفيه والألعاب الإلكترونية

للكسمبورغ تاريخ قوي في قطاع البث الإذاعي: فهي مقرّ شركة SES، مشغل الأقمار الصناعية للاتصالات العالمية، ومجموعة RTL، وهي أكبر هيئة إذاعة تجارية في أوروبا.

كما أنشأ عدد من شركات الألعاب الإلكترونية الدولية مكاتبها الأوروبية في لوكسمبورغ، من أجل أن تكون أقرب وتصل بسهولة أكبر إلى سوق أوروبا العالمية. وكانت استراتيجية الحكومة الرامية إلى تطوير اتصالات فائقة النطاق وعالية السرعة، أساسية في اجتذاب هؤلاء الفاعلين إلى لوكسمبورغ.

### 4.6.12 سوق للتكنولوجيا الفائقة نابضة بالحياة

قام عدد متزايد من شركات التكنولوجيا الفائقة من أصول أجنبية بتركيز مكاتبهم في لوكسمبورغ، من أجل الاستفادة من تجمع الخبرات والمهارات في مجال التمويل والتكنولوجيا. ويوفر المركز المالي بلوكسمبورغ بيئة جذابة تضم أكثر من 14 مصرفاً، و 332 شركة تأمين وإعادة تأمين، وشركات البنية التحتية المالية، وقطاع صناديق استثمار رائد في العالم.

ويوجد اليوم في لوكسمبورغ ما يقارب 10 شركة تكنولوجيا فائقة جاهزة للعمل، حيث يوفر نصفها تقريباً البنية التحتية لتكنولوجيا المعلومات والاتصالات أو خدمات تكنولوجيا المعلومات والاتصالات، والنصف الآخر يوفر برامج أو خدمات تجارية قائمة على التكنولوجيا.

بعد التطور المتواصل في قطاع التكنولوجيا المالية واعداء، من أجل نجاح اقتصاد لوكسمبورغ وتنوعه. يقع سوق لوكسمبورغ، بما في ذلك جميع الجهات الفاعلة المالية، في قلب سوق الاتحاد الأوروبي الموحد، ويسمح بتغطية الأسواق الوطنية الأخرى. كما ركزت الحكومة على التكنولوجيا الفائقة في استراتيجيتها الوطنية لتكنولوجيا المعلومات والاتصالات. في الواقع، ينظر إلى التكنولوجيا الفائقة على أنها إحدى الركائز الرئيسية للتنويع في لوكسمبورغ.



المصدر: DESI <sup>3</sup>

## 7.12 خاتمة

حاول هذا الفصل أن يقدم بإيجاز أحدث الحقائق والبيانات عن الاقتصاد الرقمي في لوكسمبورغ. و بذلك، يثبت قدرة لوكسمبورغ على مواكبة أحدث الاتجاهات التكنولوجية والاجتماعية، من أجل تبني إمكاناتها التحويلية بشكل كامل. وعلى مدى عقد من الزمن تقريبا، عكف البلد على إعادة تشكيل الهيكل الأساسي لما كان يعتبر في السابق اقتصادا متجانسا إلى اقتصاد متعدد التنوع. وفي هذا الإطار، لعب قطاع تكنولوجيا المعلومات والاتصالات دورا محوريا مدعوما، وبشكل ما، ملهما من قبل قطاع مالي عالمي المستوى و قطاع الإعلام والاتصالات القائم.

وقد أدى موقع لوكسمبورغ المركزي، وإدارته الميالة للأعمال، وصانعو القرار المتعددي الرؤى، في فترة وجيزة جدا من الزمن إلى دفع لوكسمبورغ إلى طليعة المساحة الرقمية للتجارة الإلكترونية. وقد اختارت العديد من الشركات الدولية المرموقة (مثل أمازون، إيباي، بايبال) لوكسمبورغ كنقطة ارتكاز للعمل في جميع أنحاء أوروبا. بالإضافة إلى المزايا العديدة التي سبق ذكرها، تستفيد هذه الشركات أيضا من بيئة أعمال آمنة للغاية، التي هي موطن للمواهب والأفكار العالمية.

على مر السنين، تم تجميع اللبانات بشكل منتظم لتشكيل نظام بيئي يعزز الابتكار بطريقة مستدامة. وتوحد الاستراتيجية الوطنية الأخيرة «لوكسمبورغ الرقمية» هذا النظام التكنولوجي من خلال التعامل بشفافية ومنهجية مع الثغرات التي يجب سدها (أي المهارات) ومن خلال التركيز على مجالات محددة مثل التكنولوجيا الفائقة والشركات الناشئة، و اكتمال الحكومة الإلكترونية. إن شركات تكنولوجيا المعلومات والاتصالات و شركات التكنولوجيا المستقرة بالولايات المتحدة والتي تخطط للعمل في الخارج والتوسع في أوروبا، ستجد لوكسمبورغ بلدا ملائما ومريحا للعمل فيه.

[http://www.ictspring.com/wp-content/uploads/2014/07/20150518\\_iCt\\_pascal\\_alex-v3.pdf](http://www.ictspring.com/wp-content/uploads/2014/07/20150518_iCt_pascal_alex-v3.pdf)<sup>8</sup>



# الفصل 13

## نظرة على تكنولوجيا المعلومات و الاتصالات

تعمل لوكسمبورغ لان تكون في الطليعة بما يتعلق بتكنولوجيا الاتصالات وتطوير الابتكار منذ سنوات عديدة. وتستثمر الجهات ذات العلاقة العامة والخاصة بشكل قوي في وصلات الإنترنت فائقة السرعة ومراكز البيانات الحديثة، من أجل بناء أرضية صلبة لاقتصاد رقمي مزدهر في قلب أوروبا.

ويؤكد تأسيس العديد من الشركات الدولية في لوكسمبورغ كفاءة الموقع الاستراتيجي للبلد.

## 1.13 التواصل الدولي

منذ عام 2005، دعمت الحكومة مبادرات مختلفة لبناء شبكات متعددة الألياف ذات قدرة عالية، لربط لوكسمبورغ بالمراكز الرئيسية في أوروبا. واليوم، يوفر عدد من المشغلين الدوليين الألياف أو الاتصالات المؤجرة. وإلى جانب هؤلاء المشغلين، فإن مشغلي عرض النطاق الترددي العالميين وكذلك مزودي الخدمات من الصنف I-II يستأجرون خطوط اتصالات لوكسمبورغ ويعملون على واحد أو أكثر من نقاط تشغيل (نقطة التواجد PoPs). تقع لوكسمبورغ وسط ما يسمى «الخاتم الذهبي»، الذي يشكل مراكز الإنترنت الرئيسية في أوروبا: لندن وأمستردام وفرانكفورت وباريس.

يتيح جميع المشغلين « قيم استجابة منخفضة ذهابا وإيابا » (RTT) للاتصالات في أوروبا، أي طول الفترة الزمنية التي يستغرقها إرسال الإشارة زائد طول الفترة الزمنية التي يستغرقها الإقرار باستلام هذه الإشارة (وقت الرحلة ذهابا وإيابا، أو «وقت بينغ»).

مقدمي خدمات الإنترنت من الصنف الأول في لوكسمبورغ

- AT & T
- Cogent Communications
- GTT
- Level 3
- NTT Communications
- Telefonica
- TeliaSonera
- Verizon

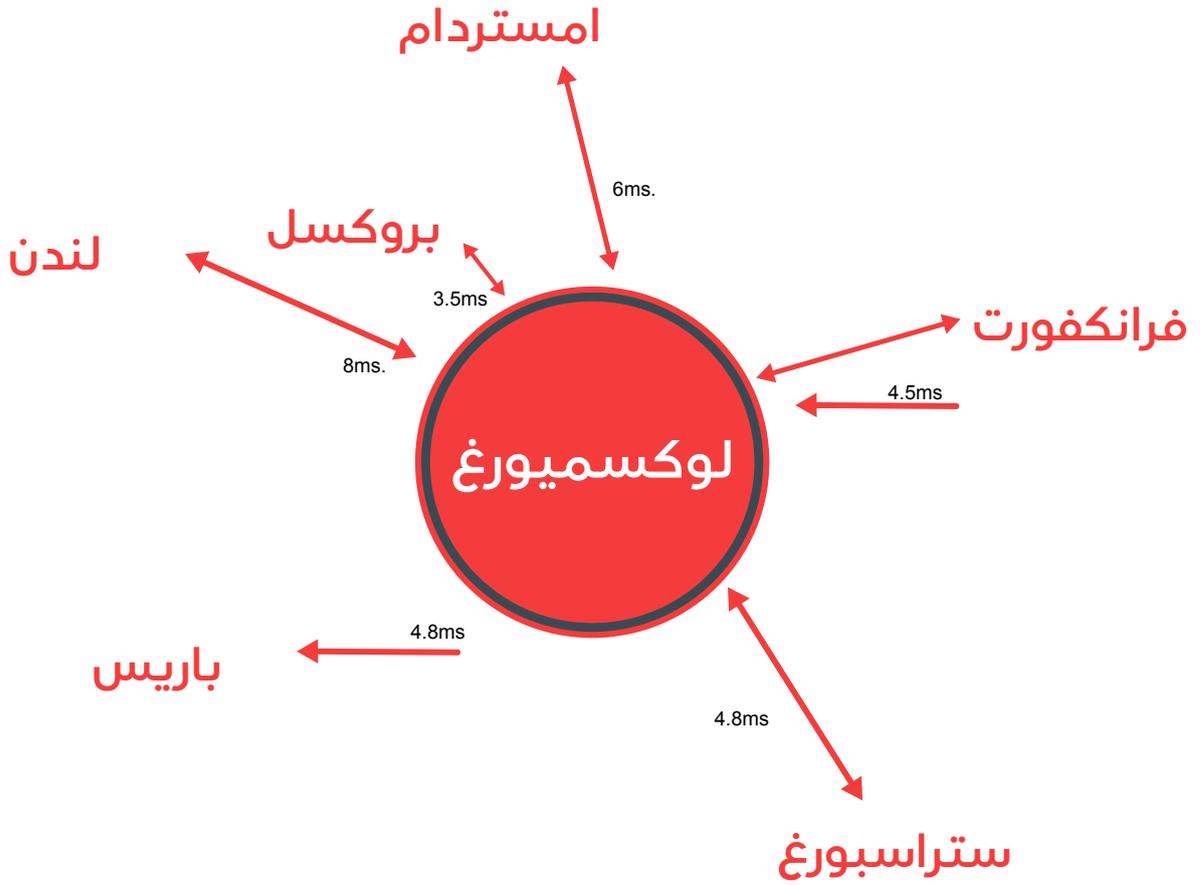
مقدمي خدمات شبكة الألياف البصرية الدولية

- BCE- Broadcasting Center Europe
- BICS/Belgacom
- BT/British Telecom
- Cable & Wireless
- Cegecom
- Colt

- Datacenter Luxembourg •
- Eutelsat •
- Hibernia Atlantic •
- Inexio •
- Interoute •
- IP Transit •
- Kaia Global Networks •
- KPN •
- LuxConnect •
- NLix •
- POST Telecom •
- Root •
- SES •
- Telecom Luxembourg Private Operator •
- Telenet •
- Telindus Telecom •

يمكن الحصول على قائمة شاملة لجميع المشغلين المعلنين في لوكسمبورغ من خلال الموقع:

[http://www.ilr.public.lu/communications\\_electroniques/registrepUBLIC/index.html](http://www.ilr.public.lu/communications_electroniques/registrepUBLIC/index.html)  
المصدر: حكومة لوكسمبورغ، دائرة الإعلام والاتصالات، اعتباراً من أغسطس/آب 2015



المصدر: حكومة لوكسمبورغ،  
دائرة الإعلام والاتصالات

يتيح جميع المشغلين « قيم استجابة منخفضة ذهابا وإيابا » (RTT) للاتصالات في أوروبا، أي طول الفترة الزمنية التي يستغرقها إرسال الإشارة زائد طول الفترة الزمنية التي يستغرقها الإقرار باستلام هذه الإشارة (وقت الرحلة ذهابا وإيابا، أو «وقت بينغ»).

## 13.2 الشبكات المترابطة

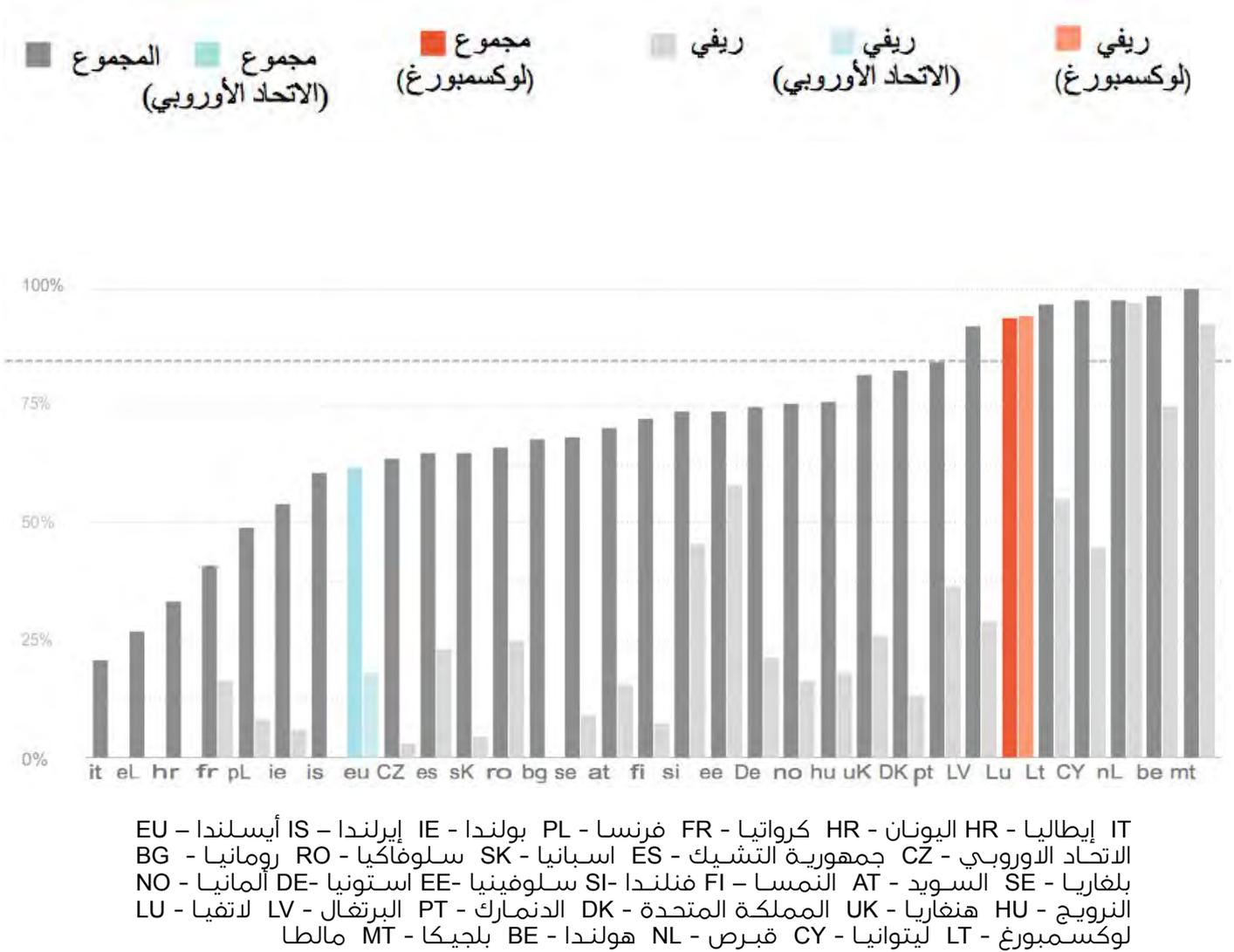
يشير مفهوم الشبكات المقترنة إلى مدى الترابط ما بين شبكات الإنترنت المنفصلة. ويجلب هذا الترابط منافع متبادلة لأنه يساعد على تقليل الاعتماد على الشبكة، ويزيد من قدرتها، وإمكانية التحكم في توجيهه بشكل أفضل، كما يمكن أن يحقق إدراكا أفضل للشبكة على أنها

مصنفة بترتيب عالي. ويوجد لدى المشغلين الذين يقدمون خدماتهم في لوكسمبورغ عددا كبيرا من اتفاقيات شبكات الإنترنت المقتترنة مباشرة مع مزودي الإنترنت من الصنف ا، ولكن أيضا مع أبرز مقدمي خدمات بث المحتوى عبر شبكة الإنترنت (OTT over-the-top).

تسمح لوكسمبورغ لتبادل الإنترنت التجاري (لو-سيكس LU-CIX)، والتي تأسست في عام 2009، لمختلف مقدمي خدمات الإنترنت بتبادل حركة الإنترنت بين شبكاتهم. لدى لو-سيكس تنظيم هيكلي مستقل محايد. تدعم قاعدة لو-سيكس صيغتا بروتوكول الإنترنت 4 و 6 (IPv4 و IPv6) وهي مستضافة في أربعة مراكز بيانات، من بينهم اثنان من المرافق الموثقة من فئة تصميم IV.

## تغطية النطاق العريض ذو النفاذ من الجيل التالي (NGA)

النسبة المئوية للأسر، 2013



المصدر: اللجنة الأوروبية

وهذه التغييرات على مستوى الشبكة سوف تمكن تكنولوجيا الجيل المقبل (4G-LTE) أن تنتشر بسرعة وتسمح بخدمات جديدة في مجال الاتصالات، والتعاون، ووسائل الإعلام وعموماً إنترنت الأشياء (IoT).

## 3.13 الاتصال الوطني

في عام 2010، وضعت الحكومة أهدافاً طموحة لجعل لوكسمبورغ رائدة عالمياً في مجال النطاق العريض العالي السرعة. وتهدف على المدى الطويل هو أن تكون سرعة الاتصالات 1 جيجابايت في الثانية وأن تكون متاحة للجميع بحلول عام 2020. وبفضل الاستثمارات الكبيرة التي قام بها المشغل الحالي POST Telecom،

مشغلي شبكات الهاتف النقال ومشغلي الكابل، تسير الخطة على الطريق الصحيح مع 95% من السكان يصلون إلى نفاذ بسرعة 100 ميغابت في الثانية على الأقل.

## 4.13 معلومات الاتصال

**LUXEmBOURg FOR BUSINESS**

19-21 boulevard Royal L-2449 Luxembourg

البريد الإلكتروني : [info@luxembourgforbusiness.lu](mailto:info@luxembourgforbusiness.lu)

[www.luxembourgforbusiness.lu/en](http://www.luxembourgforbusiness.lu/en)

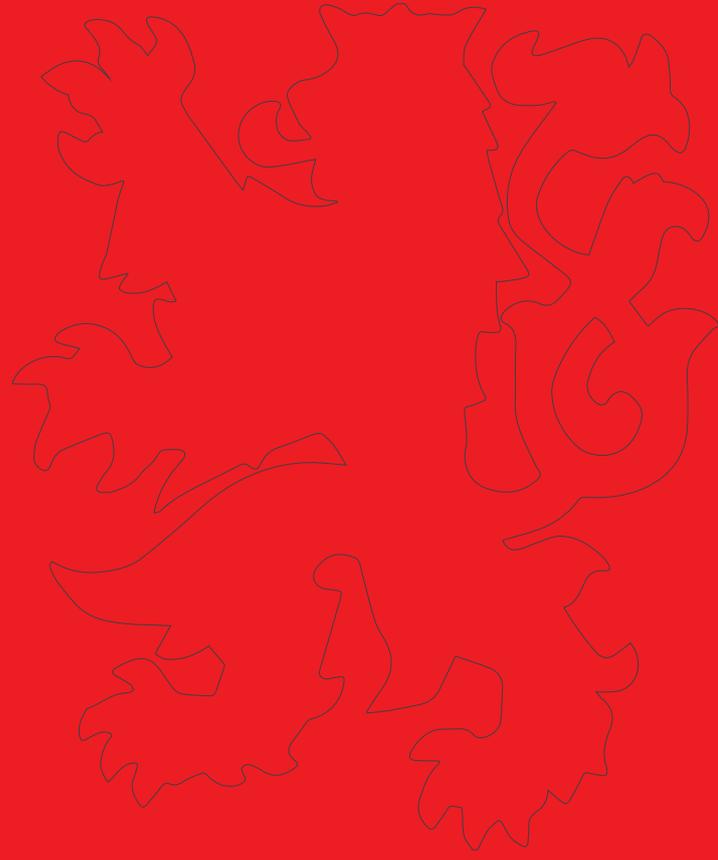
**LU-CIX asbl**

4 rue A. Graham Bell L-3235 Bettembourg

Luxembourg

الهاتف: 92 29 20 20 (+352)

[www.lu-cix.lu](http://www.lu-cix.lu)



# الفصل 14

## نظام أمن الفضاء الالكتروني بلوكسمبورغ

تلتزم لكسمبورغ بأمن الفضاء الإلكتروني وتبذل جهدا كبيرا لضمان سلامة الشركات الأجنبية التي تمارس أعمالها من وإلى لكسمبورغ:



بالنسبة لبلد يبني قوته الاقتصادية على تكنولوجيا المعلومات والاتصالات، يعد أمن الفضاء الإلكتروني عنصرا أساسيا في جاذبيتها الاقتصادية. (...) يخلق الأمن الإلكتروني الثقة بين المواطنين والشركات. غير أن تنفيذه غالبا ما يكون تمييزيا من حيث التكاليف والتعقيد (...) ويمثل الأمن الإلكتروني فرصة اقتصادية. ونحن نؤمن إيمانا قويا بوجوب تمكين جميع أصحاب المصلحة منه، كجزء من إضفاء الطابع الديمقراطي على أمن المعلومات. منهجيتنا موجهة نحو العملاء، وهي تعاونية ومنسقة على المستوى الوطني.



## إتيان شنايدر،

نائب رئيس الوزراء ووزير الاقتصاد،

في جامعة وارسو للتكنولوجيا، بولندا (أيار / مايو ٢٠١٤)

### 1.14 الثقة الرقمية

تلعب الثقة دورا أساسيا في نجاح أو فشل تفاعلاتنا الاجتماعية والمهنية، لا سيما في مجتمع متوجه نحو الخدمات.

وفي العالم الرقمي، تعزز الثقة بجعل أمن الفضاء الإلكتروني أقرب إلى الشركات والجمهور عامة. ولذلك، يوفر الأمن الإلكتروني فرصة لتعزيز الجاذبية الاقتصادية.

فمن ناحية، تستثمر لوكسمبورغ بنشاط في البنى التحتية المتطورة وتعزز التعاون الوطني والدولي. ومن ناحية أخرى، تقوم الدولة بزيادة الوعي على الصعيد المحلي وتطوير الأدوات والأساليب التي تحسن المعرفة والاستعداد والدراية في القطاعين الخاص والعام.

تقدر لوكسمبورغ كشريك موثوق به في قطاع الصناعة والبنوك وتكنولوجيا المعلومات والاتصالات، وتحرص على تلبية المعايير العالية التي تحتاجها المؤسسات الدولية والكيانات التجارية من حيث جودة الخدمة والبنية التحتية والموارد البشرية والأطر القانونية.

وتعطي لوكسمبورغ الأولوية لتعزيز نظام أمن الإلكتروني بيئي يتطور باستمرار، وبالتالي تدعم تطوير اقتصاد إلكتروني مزدهر وآمن. ويستند منهجها إلى تحقيق وحفظ التوازن بين الخصوصية والمساءلة والمسؤولية والقانون.

### 1.1.14 الأمن كهيكل أساسي

تلعب حكومة لوكسمبورغ دورا هاما في تنفيذ مفهوم «الأمن كهيكل أساسي»، وفقا لمبادئ:

- إضفاء الطابع الديمقراطي على أمن المعلومات، من خلال سهولة الوصول والقدرة على تحمل التكاليف
- التعاون والتميز بين الأطراف
- مواءمة مخططات الامتثال، من خلال نظام تصنيف وأساليب مشتركة

- تحسين الحوكمة، من خلال التقارير الظرفية السياقية والموضوعية.

## 1.1.1.14 معا أقوى

يعرف الأمن الإلكتروني عموماً بأنه «ضمان مستوى مناسب من السرية والنزاهة وتوافر المعلومات». وهو يتطلب تدابير أمنية فعالة ذات كفاءة ومنتاسبة مع التهديدات المحتملة المنطوية.

وهكذا، يجب أن تتطور استراتيجية الأمن الإلكتروني انطلاقاً من نهج مشترك مجتمعي، وليس من نهج فردي. ويجب أيضاً أن تأخذ في الاعتبار مواطن الضعف على المستوى التقني والتنظيمي والإنساني.

وبفضل التعاون بين الحكومة والمجتمع المحلي في مجال تكنولوجيا المعلومات والاتصالات، تم تصميم الإجراءات والمبادرات في مجال الأمن الإلكتروني بعناية لتغطية احتياجات مجموعة واسعة من المواطنين والشركات.

إن تجسيد العقليات القديمة والجديدة، وتكييف سلوك الناس واختصاصاتهم، هو جزء من السياسة الاقتصادية لوزارة الاقتصاد. كما أنه يتناسب مع طموح الحكومة العام للمساهمة في دولة ذكية، خاصة في إطار برنامج «لوكسمبورغ الرقمي».

## 2.1.14 الاستراتيجية الوطنية للأمن الإلكتروني لعام 2015

تركز الاستراتيجية على تعزيز الأدوات والسياسات والمفاهيم الأمنية والضمانات والمبادئ التوجيهية ومنهجيات إدارة المخاطر والتدريب وأفضل الممارسات والتكنولوجيات.

تتناول خطة العمل للاستراتيجية للثلاث السنوات القادمة، الأهداف في المجالات التالية:

- تعزيز التعاون الوطني
- تعزيز التعاون الدولي
- زيادة مرونة البنية التحتية الرقمية
- مكافحة الجرائم الإلكترونية
- الإبلاغ والتدريب وزيادة التوعية بالمخاطر التي ينطوي عليها ذلك

- تنفيذ المعايير والشهادات والملصقات وأطر متطلبات الحكومة والبنى التحتية الحيوية
- تعزيز التعاون مع المجال الأكاديمي والبحثي

يقوم مجلس الأمن الإلكتروني (The Cybersecurity Board (CSB) بالإشراف على المتابعة والتحديث المنتظم لخطة العمل هذه.

## إدارة المخاطر كتصنيف مشترك

يتطلب التعاون والتنسيق وإقامة أوجه التآزر تواجد لغة مشتركة. منذ عام 2015، تقوم اللغة المشتركة بلوكسمبورغ للأمن الإلكتروني (Luxembourg's *lingua franca*) على مصطلحات إدارة المخاطر.

## مواءمة المنظمين

تقلل مواءمة متطلبات المنظمين وخطط الإبلاغ في مجال الأمن الإلكتروني

### بعض العلامات البارزة التي تميز منهج الحكومة في مجال الأمن الإلكتروني:

- 2002: أول موقع للتوعية ودورات تدريبية للمواطنين والجمهور والقطاع الخاص
- 2005: اعتماد أول استراتيجية حكومية للأمن الإلكتروني
- 2008: إطلاق هيكل فريق الاستجابة الوطني لحالات الطوارئ الحاسوبية (CERT)، لحماية القطاع الخاص والكيانات الحكومية المحلية
- 2011: إنشاء مجلس الأمن الإلكتروني الوطني (CSB)
- إنشاء فريق حكومي للاستجابة لحالات الطوارئ الحاسوبية (CERT) لتقديم المساعدة إلى الهيئات الحكومية ومشغلي الهياكل الأساسية الحيوية
- 2013: نشر أول استراتيجية وطنية للأمن الإلكتروني
- 2014: إطلاق «لوكسمبورغ الرقمي»، وهي مبادرة تهدف إلى تحديث لوكسمبورغ، وترابط الناس والمساهمة في دولة ذكية
- 2015: إنشاء الوكالة الوطنية لأمن نظم المعلومات (ANSSI)، المنظم الجديد للكيانات الحكومية ومشغلي البنى التحتية الحيوية
- 2015: نشر الاستراتيجية الوطنية الثانية للأمن الإلكتروني، مع التركيز الخاص على الأمن كمكسب بلوكسمبورغ



تدرك الحكومة أن أمن المعلومات هو التحدي المجتمعي الذي يجب التصدي له سوياً باعتماد السلوك المناسب، ووضع في تدابير تقنية وتنظيمية فعالة وكفؤ مع احترام مبدأي التناسب والضرورة. تشجع الحكومة على التعاون الوطني والدولي وهي مصممة على دمقرطة أمن المعلومات من خلال تحديد أوجه التآزر المحتملة مع خفض التكاليف وتعقيد الإجراءات لجميع أصحاب المصلحة.



الاستراتيجية الوطنية II للأمن السيبراني ، 2015

الجهود، واستهلاك الموارد والتكاليف للشركات، خاصة لأولئك الذين يجب عليهم التوافق مع منظمين متعددين. يعتمد تحديد والابلاغ ورصد أطر المتطلبات المشتركة اللازمة على مصطلحات إدارة المخاطر.

تواجه هذه المواءمة من خلال خطة العمل الثلاثية لاستراتيجية 2015

## حوكمة الأمن الإلكتروني

ما إذا كانت الحوكمة تنفذ على مستوى تنظيمي أو مؤسسي أو على صعيد الشركات، فهي تحتاج إلى تقارير ظرفية دقيقة وحديثة. استناداً إلى هذه التقارير، يمكن أن تصبح القرارات المتعلقة بالأمن الإلكتروني أكثر سهولة ويمكن لنماذج الامتثال، فضلاً عن تدابير التنفيذ، أن تعدل وفقاً لذلك.

يدعم التقرير الظرفي الوطني الحوكمة من خلال توفير معلومات دقيقة وفي حينها، عن المقومات والتهديدات ونقاط الضعف الرئيسية واحتمالها النسبي، وبالتالي خطورتها بالنسبة لجميع الأطراف المعنية. ويسمح كذلك بتوفير أرقاماً أساسية للشركات وبالتالي تحسين موضوعية القرارات وتوليد التآزر على مختلف المستويات.

### 3.1.14 نظام الأمن الإلكتروني البيئي بلوكسمبورغ

بجهود متطورة باستمرار، تتشارك الجهات الفاعلة في القطاعين العام والخاص لتقديم خدمات تلبي احتياجات الشركات والمواطنين. تجتذب حكومة لوكسمبورغ وتيسر نموّ المشاريع الناشئة التي تتلاءم مع النظام البيئي، وتملأ الثغرات الناجمة عن التقارب بين التكنولوجيات، وتواجه الإنترنت في كل مكان، ومشهد المخاطر والتهديدات الناشئة.

لكي يكون مستداماً، يجب على نظام الأمن الإلكتروني البيئي أن:

- يوفر منصة متعددة التخصصات لتبادل المعلومات والمعرفة على جميع المستويات (عامّة الجمهور، الشركات، أخصائي تكنولوجيا المعلومات والاتصالات)،
- يعزز التعاون والتآزر واستخدام الجهود والكفاءات
- ينسق بين المتطلبات التنظيمية على المستوى الوطني ويسهل الامتثال للوائح الدولية

خلال العقد الماضي، تم وضع العديد من الأدوات والمبادرات لتعزيز مشهد الأمن الإلكتروني وتقوية النظام البيئي في لوكسمبورغ:

- يوفر التدريب الإلزامي على الأمن الإلكتروني لموظفي الخدمة المدنية وطلاب المدارس الثانوية
- يمكن الشركات والموظفين والمواطنين من الاختيار بين مجموعة كبيرة ومتنوعة من الدورات التدريبية
- يوفر طريقة حديثة لإدارة المخاطر الوطنية<sup>2</sup> ومنصة تمكن الهيئات العامة والخاصة من إدارة المخاطر بكفاءة<sup>3</sup>

- يوفر منصات 4 تقاسم متخصصة تسمح لفرق الأمن التنفيذية بتبادل التهديدات ومواطن الضعف ومؤشرات التسوية
- ينبه الشبكات على جميع المستويات (الحكومة والشركات والمواطنين) إلى قضايا الأمن الإلكتروني على نطاق واسع
- يتمتع بقدرات على تقييم الأزمات وتنسيق التصدي لها
- يوفر الحد الأدنى من متطلبات الأمن لمشغلي البنى التحتية الحيوية
- يقوم ببرامج 5 شراكة بحثية مكرسة تدعمها الحكومة.

## 2.14 المبادرات العمومية

### 1.2.14 أمن من صنع لوكسمبورغي

تم إنشاء مجموعة المصلحة الاقتصادية (E.I.G) «أمن من صنع لوكسمبورغي» في عام 2010، وذلك بسبب الحاجة إلى حفظ وتعزيز، تحت مظلة مشتركة، نتائج عقد من العمل المتزايد والنجاح والاعتراف الدولي ضمن القضايا الرئيسية في مجال الأمن الإلكتروني. وتشمل البرامج في إطار هذه المظلة ما يلي: <sup>6</sup> CASES (الوعي بالعالم الإلكتروني وتعزيز هيكل الأمن)، و <sup>7</sup> CIRCL (مركز الاستجابة لحوادث الكمبيوتر بلوكسمبورغ)، بالإضافة إلى أنشطة لوكسمبورغ التي يدعمها البرنامج الأوروبي «إنترنت أكثر أماناً» (المعروف تحت اسم <sup>8</sup> BEE SECURE).

دولة دوقية لوكسمبورغ الكبرى، التي تمثلها ثلاث وزارات (وزارة الأسرة والاندماج والمنطقة الكبرى، ووزارة التعليم والطفولة والشباب، ووزارة الاقتصاد)، وكذلك الاتحادات الحكومية المحلية: *Syndicat Intercommunal de Gestion Informatique* SIGI (إدارة المعلومات)

و *Syndicat des Villes et Communes du Luxembourg* SYVICOL (اتحاد مدن وبلديات لوكسمبورغ) تمويل وتدير «أمن من صنع لوكسمبورغي» وجميع أنشطته في إطار شراكة. ويتألف مجلس الإدارة من ممثلين عن جميع الوزارات والاتحادات المذكورة أعلاه.

في عام 2015، أطلق «أمن من صنع لوكسمبورغي» البوابة على الإنترنت. SECURITYMADEIN.LU هو الآن المصدر الرئيسي على الإنترنت للأمن الإلكتروني في لوكسمبورغ، وذلك بهدف الإبلاغ على الصعيد الوطني و التشجيع على الصعيد الدولي. والهدف من ذلك هو تجميع الأخبار والمعلومات المتعلقة بالأمن الإلكتروني وتوفير صندوق أدوات مع حلول مفيدة لمستخدمي القطاع الخاص، والمنظمات ومجتمع تكنولوجيا المعلومات والاتصالات. تمثل SECU-

RITYMADEIN.LU مكاتب الخدمات المتعددة لنظام الأمن الإلكتروني  
البيئي في لوكسمبورغ.

أصبحت الخدمات العامة التابعة لـ «أمن من صنع لوكسمبورغي» (بما  
في ذلك CIRCL، وCASES، وAWARE)، وشركائه في المبادرات، وغيرها  
من الأنشطة تروج كلها منذ ذلك الحين تحت اسم

.SECURITYMADEIN.LU

aware	sseca	rcci
إجراءات التوعية من أجل عالم إلكتروني واسع الحيلة	الوعي بالعالم السيبراني وتعزيز خدمات الأمن	مركز الاستجابة لحوادث الكمبيوتر بلوكسمبورغ

المصدر<sup>9</sup>: [Securitymadein.lu](http://Securitymadein.lu)

1 جميع طلاب الصف الأول في المدارس الثانوية يتابعون دورات توعية بخصوص الأمن الإلكتروني، راجع تدريبات . bee seCure

2 راجع monarC

3 مثال : تخفيض الجهد الفردي بنحو 80% في بيئة قياسية جدا مثل البلديات

4 راجع misp

5 [wwwde.uni.lu/snt](http://wwwde.uni.lu/snt); [www.list.lu](http://www.list.lu)

6 [www.cases.lu](http://www.cases.lu)

7 [www.circl.lu](http://www.circl.lu)

8 [www.bee-secure.lu](http://www.bee-secure.lu)

9 [/https://securitymadein.lu/about-us/](https://securitymadein.lu/about-us/)

يوفر المركز نقطة مركزية يمكن من خلالها تعزيز الأمن وتنسيق الاستجابات. بالإضافة إلى نشاطه المحض كـ CERT<sup>10</sup> (فريق الاستجابة لحالات الطوارئ الحاسوبية) للقطاعين الخاص والحكومي المحلي، يعدّ المركز كذلك خدمات لتعزيز كفاءة العمل الأمني العملي. وتشمل هذه الخدمات ما يلي:

- منصة تبادل المعلومات عن البرامج الضارة والمعلومات (MISP)<sup>11</sup>

غالبًا ما يواجه المهنيون صعوبات في الحصول وتبادل المعلومات المتعلقة بالبرامج الضارة والهجمات (المستهدفة)، سواء على المستوى الثنائي أو ضمن مجموعة من الشركاء الموثوق بهم. يتم تبادل معظم المعلومات بطريقة غير منظمة وفي الغالب يدويًا، حيث يجب على المستخدم نسخ ولصق المعلومات في ملفات نصية. ثم تحتاج هذه الملفات إلى تحليل يدوي، قبل أن يتم تصديرها إلى أنظمة كشف التسلسل بالشبكة (NIDS) وأنظمة مثل خوارزمية البحث (log-searches).

وتمثل هذه المنصة السريعة والخالية من الخسائر فرصة هائلة، ولكنها تمثل أيضًا تحديًا كبيرًا لمجتمع الأمن الإلكتروني.

وتتمثل أهداف المنصة في إنشاء قاعدة بيانات مركزية لمؤشرات التسوية (IOC) من خلال تخزين المعلومات التقنية وغير التقنية عن البرامج الضارة والهجمات، من خلال خلق ارتباطات بين البرامج الضارة والوقائع والخصائص وبالطبع من خلال تبادل البيانات ومزامنتها تلقائيًا مع الأطراف الأخرى ومجموعات الثقة التي تستخدم منصة «MISP».

يؤدي تبادل المعلومات بهذه الطريقة إلى كشف أسرع للهجمات المستهدفة وتحسين نسبة الكشف (*detection ratio*)، وذلك بفضل انخفاض الايجابيات الزائفة. علاوة على ذلك، تتقلص ازدواجية العمل وتولد أوجه التآزر.

- ترتيب بروتوكول البوابة الحدودية (BGP Ranking)<sup>12</sup>

هو عبارة عن برمجيات مجانية تحسب الترتيب الأمني لمزود خدمة الإنترنت (ASN). وقد قامت لوكسمبورغ بجمع هذه المعلومات منذ عام 2011. وتظهر البيانات المقدمة من تصنيفات BGP أن الحوادث في لوكسمبورغ تعالج في الوقت المناسب وأن الأنشطة الضارة لا تستمر. وهذا مؤشر صحي هام بالنسبة لشبكة لوكسمبورغ.

## • إطار لتحليل تسرب المعلومات (AIL)<sup>13</sup>

هو إطار نموذجي لتحليل تسرب المعلومات من مصادر البيانات غير المهيكلة مثل مواقع تخزين النصوص من باستيبين (Pastebin) أو خدمات مماثلة. إن هذا الإطار مرن ويمكن أن يمتد إلى وظائف أخرى من أجل إزالة المعلومات الحرجة. وقد تم تصميم هذه الخدمة وفقاً لقواعد صارمة لحماية البيانات. وهي توفر للشركات إمكانية البحث عن مؤشرات الخرق.

## • بوابة التعرض للمخاطر الشائعة (CVE)<sup>13</sup>

يوفر مركز الاستجابة لحوادث الكمبيوتر بلوكسمبورغ (CIRCL) تغذية سياقية تحتوي على جميع نقاط الضعف في البرمجيات، بما في ذلك ترتيب الرؤية في لوكسمبورغ. وتنشأ تغذية البيانات من مصادر البيانات المجمعة لـ [cve.circl.lu](http://cve.circl.lu)، بما في ذلك قاعدة بيانات الضعف الوطني (NIST)<sup>14</sup>، وتعداد المنصات المشتركة (CPE)<sup>16</sup>، وتعداد الضعف المشترك (CWE)<sup>17</sup>، وإحصائيات الحوادث بمركز الاستجابة CIRCL و [toolswatch/vFeed](https://toolswatch.vFeed)<sup>18</sup>.

## • منصة التحليل الديناميكي للبرامج الضارة (DMA)<sup>19</sup>

يتم تشغيل هذه المنصة من قبل مركز الاستجابة CIRCL. وهي تمكن من تحليل البرامج الضارة المحتملة أو الوثائق المشبوهة في بيئة آمنة وافترضية.

يمكن للمستخدمين تحميل برامجهم أو ملفات المستندات المشبوهة عبر واجهة بينية واختيار منصة هدف محددة. ثم تتم معالجة الطلب تلقائياً وتنفيذه ضمن الهدف المحدد. بعد التنفيذ، يتم إجراء تحليل إضافي مثل تحليل الذاكرة والتحليل المقارن. ثم يتم توفير تقرير يشمل التحليل الديناميكي الكامل، وتحليل الذاكرة ومعلومات إضافية.

## 2.1.2.14 الوعي بعالم الامن الالكتروني وتعزيز خدمات الأمن

### case.lu - أمن. ابتكر. قد.

تمكن هذه الهيئة الكيانات العامة والخاصة من اكتساب الخبرة التنظيمية والمنهجية اللازمة.

فريق الاستجابة لحالات الطوارئ الحاسوبية	10
<a href="https://github.com/misp/misp">https://github.com/misp/misp</a> ; <a href="http://www.misp-project.org/">http://www.misp-project.org/</a> ; <a href="https://circl.lu/services/misp-malware-information-sharing-platform">https://circl.lu/services/misp-malware-information-sharing-platform</a>	11
<a href="https://bgpranking.circl.lu">/https://bgpranking.circl.lu</a>	12
<a href="https://github.com/CirCL/aiL-framework">https://github.com/CirCL/aiL-framework</a>	13
<a href="https://cve.circl.lu">/https://cve.circl.lu</a>	14
<a href="https://nvd.nist.gov">/https://nvd.nist.gov</a>	15
<a href="https://cpe.mitre.org">/https://cpe.mitre.org</a>	16
<a href="https://cwe.mitre.org">/https://cwe.mitre.org</a>	17
<a href="https://github.com/toolswatch/vfeed">/https://github.com/toolswatch/vfeed</a>	18
<a href="https://www.circl.lu/services/dynamic-malware-analysis">/https://www.circl.lu/services/dynamic-malware-analysis</a>	19

لمعالجة الأمن الإلكتروني من خلال تحديد التدابير والإجراءات والأساليب والهيكل التنظيمية الأخرى لتنفيذها وإدارتها.

ويتولى فريق CASES تطوير المنهجية الوطنية لإدارة المخاطر (La MONARC méthode optimisée d'analyse des risques)، التي تبرز بشكل فعال جدا مزايا تحديد السياق دون أن تفقد فوائد التأزر. ويعتمد برنامج MONARC إلى إضفاء الطابع الديمقراطي على منهج إدارة المخاطر من خلال تقديم نماذج مخاطر واقعية، فضلا عن اقتراحات للحد من المخاطر. تتمثل مزايا البرنامج الرئيسية في تخفيضات كبيرة من الجهود الفردية وفي الوقت نفسه، زيادة الموضوعية في النتائج. ويمكن أيضا تحويل أدوات وأهداف إدارة المخاطر في هذا البرنامج إلى معايير متطلبة ومواءمة على مستوى الهيئات التنظيمية.

يوفر CASES دورات تدريبية وجلسات توعية للأعمال التجارية بأسعار تنافسية للغاية.

وتقدم جميع هذه الخدمات والأدوات إلى كيانات لوكسمبورغ التي يمكن أن تنفذها بمفردها أو بمساعدة مرافق معترف به من CASES.

#### • BEE SECURE<sup>20</sup>

BEE SECURE هي مبادرة مشتركة من وزارة الاقتصاد، ووزارة التعليم والأطفال والشباب، ووزارة شؤون الأسرة والاندماج. ويتم تنسيقه وتشغيله من قبل ثلاثة شركاء مكملين: الخدمة الوطنية للشباب (SNJ)<sup>21</sup>، و SECURITYMADEIN.LU و KannerJugendTelefon (KJT)<sup>22</sup>، وهي منظمة مدعومة من قبل الدولة، تدير خط المساعدة الوطني للأطفال والشباب وأولياء الأمور.

تتمثل مهمة BEE SECURE في تعزيز سلامة المعلومات واستخدام آمن لأجهزة الإنترنت بين عامة الناس في لوكسمبورغ. أربع أدوات رئيسية تسعى جاهدة لتحقيق هذا الهدف:

- الحملات المواضيعية الوطنية

- تدريبات في المدارس الإلزامية لجميع أقسام الصف السابع بالمدارس الثانوية، وتقدم دورات تدريبية كذلك لفصول المدارس الابتدائية وكذلك للمعلمين وأولياء الأمور

- الخط الساخن التابع لـ BEE SECURE، الذي يمكن الإبلاغ عن محتوى غير قانوني (شغال منذ عام 2008)

- خط مساعدة للأطفال والشباب وأبائهم، يقدم المعلومات، والنصح والمساعدة بشأن المواضيع المتعلقة بتكنولوجيا المعلومات والاتصالات

#### • Hack4kids<sup>23</sup>

يشكل هذا المشروع جزءا من السياسة العالمية لتطوير المهارات الرقمية (مهارات تكنولوجيا المعلومات والاتصالات) تحت إشراف وزارة الاقتصاد. والهدف من ذلك هو إنشاء أول مركز وطني للموارد، لتنمية مهارات تكنولوجيا المعلومات والاتصالات، يستهدف كل الأجيال.

يتمثل التركيز الأولي لمنهجية Hack4kids في تعزيز الترميز من خلال تثقيف الأطفال الصغار حول تكنولوجيات المعلومات، من أجل زيادة الفهم وتعميم المعرفة حول الأدوات والاتجاهات الجديدة. هناك هدف رئيسي آخر يتمثل في المساهمة في تطوير مواهب الجيل القادم في مجال تكنولوجيا المعلومات والاتصالات، والمهارات الإلكترونية وروح المبادرة.

## 2.1.14 الاعتماد الأكاديمي وأنظمة إصدار الشهادات

إن إنشاء «معهد لوكسمبورغ للمعايير والاعتماد والأمن وجودة المنتجات والخدمات» (ILNAS) يوفر ضماناً بأن سلامة البيانات هو هدف مؤسسي. يقدم المعهد لشركات لوكسمبورغ إمكانية الوصول المبكر إلى التطورات في التكنولوجيا، من خلال منحها حرية الوصول إلى عملية توحيد معايير ISO (المنظمة الدولية للمعايير) / IEC (اللجنة الكهرو تقنية الدولية) <sup>24</sup>.

تتمتع لوكسمبورغ بالسيادة من حيث هيئات الاعتماد وإصدار الشهادات. معايير دولية في الأمن الإلكتروني مثل عائلة المعايير ISO / IEC 27000. ويجري تشجيع اعتماد الممارسات الجيدة، فضلاً عن تنفيذ المبادئ التوجيهية الناجمة عن المعايير. هذا الأمن التنظيمي هو أحد المتطلبات الأساسية لتحقيق الثقة الرقمية <sup>25</sup>.

[www.bee-secure.lu](http://www.bee-secure.lu) 10

[www.snj.lu](http://www.snj.lu) 11

[www.kjt.lu](http://www.kjt.lu) 12

[/http://www.hack4kids.lu](http://www.hack4kids.lu) 13

<http://www.portail-qualite.public.lu/fr/normes-normalisation/developpement-normes/participation-travaux-normalisation/index.html> 14

الثقة الرقمية - نحو التميز في مجال تكنولوجيا المعلومات والاتصالات :  
<http://www.portail-qualite.public.lu/fr/publications/confiance-numerique/etudes-nationales/white-paper-digital-trust-june-2014/White-Paper-Digital-Trust-June-2014.pdf> 15

## 3.2.14 حماية البنية التحتية الحيوية وإدارة الأزمات

تقدم اللجنة العليا للحماية الوطنية (HCPN) **توصيات** <sup>26</sup> إلى مشغلي البنية التحتية الحيوية، مما يساعدهم على مواكبة توقعات عملائهم. تشجع الحكومة جميع الأطراف المعنية على تنفيذ التدابير الوقائية. وتتاح لأصحاب المصلحة المعلومات والتدريبات والأدلة بخصوص الممارسات الجيدة فضلاً عن المنهجيات.

هو نقطة الاتصال الوحيدة المخصصة لمعالجة الحوادث المتعلقة بالكمبيوتر التي تعرّض للخطر نظم المعلومات الحكومية وتلك الخاصة بمشغلي البنية التحتية الحيوية. <sup>27</sup> GOVCERT.LU

## 1.3.2.14 القدرات الوطنية لإدارة الأزمات

وضعت لوكسمبورغ خطة وطنية للتصدي لحالات الطوارئ <sup>28</sup>، بتنسيق

من المفوض السامي للحماية الوطنية. والغرض من هذه الخطة هو تحديد أجهزة إدارة الأزمات مثل خلية الأزمة والخلايا التشغيلية وخلايا الاتصال وخلية تقييم المخاطر. علاوة على ذلك، فإنها تحدد وتنظم تدابير وإجراءات الطوارئ، مثل انقطاع الشبكة أو تفعيل الاحتياطي الإلكتروني. وعلى المستوى العملي، تتلقى الوزارات والإدارات المساعدة من GOVCERT لاحتياجات القطاع العام ومن CIRCL لدعم القطاع الخاص.

## 3.14 المبادرات الخاصة

### 1.3.14 أنشطة مركز البيانات والحوسبة السحابية

قامت لوكسمبورغ باستثمارات كبيرة في مراكز البيانات وتستضيف غالبية مراكز البيانات من الصنف الرابع العالمية. كما أنها تساعد على تطوير وتعزيز التكنولوجيات السحابية، وهو هدف رئيسي من استراتيجية لوكسمبورغ «الرقمي».

نشأت مبادرة «EuroCloud Luxembourg» في ديسمبر 2009 بدعم من اتحاد الصناعيين بلوكسمبورغ (Fédération des Industriels Luxembourgeois) FEDIL والمصرفيين بلوكسمبورغ (Association des Banques et Banquiers Luxembourg) ABBL إلى وضع لوكسمبورغ على الخريطة الأوروبية للحوسبة السحابية والبرمجيات كخدمة (SAAS)، وتشجع على اعتماد هذه التقنيات على المستوى الوطني وتعزيز القدرة التنافسية والابتكار في قطاع تكنولوجيا المعلومات والاتصالات بلوكسمبورغ.

وتشكل المبادرة أيضا جزءا من الشبكة العمومية الأوروبية الأكبر «Eu-roCloud Europe»، التي يوجد مقرها في لوكسمبورغ.

### 2.3.14 الاتصال بالإنترنت

يتيح الموقع المركزي للوكسمبورغ بأوروبا اتصالات تنافسية و تكنولوجيا سرعة نشر في الوقت الحقيقي من مراكز البيانات بلوكسمبورغ. وعلى الصعيد الوطني، تنمو الحلقة المحلية بشكل جيد، ويرجع ذلك بشكل خاص إلى تبادل الإنترنت التجاري بلوكسمبورغ (لو-سيكس LU-CIX)، الذي تأسس في عام ٢٠٠٩، استنادا إلى مبادرة مشتركة بين الجهات الفاعلة الرئيسية الوطنية والدولية، بهدف تطوير الإنترنت في لوكسمبورغ.

يستند نموذج لو-سيكس المنفتح والمحايد إلى نفس فلسفة المراكز الدولية المتواجدة.

إن الشركات التي تجذبها البيئة الاقتصادية المواتية بلوكسمبورغ والتي تولد حركة انترنت هي الآن قادرة على العثور على جميع الوسائل والأدوات اللازمة لنقل حركة المرور إلى جميع مستخدمي الإنترنت في جميع أنحاء العالم، بفضل جهود لو-سيكس. ستسمح نقطة تبادل الإنترنت هذه لمختلف مقدمي خدمات الإنترنت بتبادل حركة المرور على شبكة الإنترنت بين شبكاتهم، ومن ثم الربط المباشر بين مقدمي المحتوى ومشغلي الإنترنت الدوليين الموجودين في لوكسمبورغ.

كما تمكن لو-سيكس أعضائها من الاستفادة من عدد من الخدمات المتعلقة بتكنولوجيا الشبكات والاتصالات والمعلومات، فضلا عن خدمات الأمن الإلكتروني.

تحظى لو-سيكس بتنظيم هيكلي محايد ومستقل و هي تنقسم إلى كيانين قانونيين هما: LU-CIX A.S.B.L. (مؤسسة غير ربحية) و LU-CIX Management GIE (مجمع مصالح اقتصادية)، اللذان يديران الخلفية التقنية.

<http://www.legilux.public.lu/leg/a/archives/2015/0030/a030.pdf> 26

<http://www.govcert.lu/en/services.html> 27

[http://www.hcpn.public.lu/plans\\_nationaux/plan-\\_Cyber\\_/index.html](http://www.hcpn.public.lu/plans_nationaux/plan-_Cyber_/index.html) 28

## 4.14 شراكة بين القطاع العام والخاص

### 1.4.14 وحدة الاستجابة للطوارئ الإلكترونية بلوكسمبورغ (cert.lu)

يجب مواجهة التهديدات الأمنية الإلكترونية باستجابة سريعة ودقيقة ومناسبة. وتقدم ذلك الفرق العامة للاستجابة للطوارئ الحاسوبية الأربعة بلوكسمبورغ (CERTs) من خلال التركيز على التحديات الفريدة التي تواجهها في الأعمال التجارية والبحث والتعليم والحكومة والصحة. يتم إصدار تنبيهات في أقرب وقت ممكن بعد تحديد التهديد، تليها بسرعة نصائح عملية. هذه المعلومات موثوق بها لأنها مصممة خصيصاً من قبل فرق متخصصة تفهم الاحتياجات الخاصة لممارسي تكنولوجيا المعلومات في كل مجال. وتلتزم هذه الفرق بالتعلم من التجربة ولديها نظام لمؤشرات الأداء يساعدها على تحقيق التميز.

في عام 2015، تم إطلاق مبادرة CERT.LU<sup>29</sup>. وهي شراكة بين القطاعين العام والخاص، تمثل الوحدة الوطني للاستجابة لحالات الطوارئ الإلكترونية، وتهدف إلى تعزيز علاقات التآزر بين فرق CERTs وفرق الأمن العملية الأخرى من القطاعين العام والخاص.

والهدف هو إنشاء وحدة من جميع الفاعلين الرئيسيين وخبرتهم تحت تسمية ومنصة موحدة: CERT.LU. ويمثل أعضاء CERT.LU لقواعد سلوكية مبنية على المبادئ التالية:

- 1- تحسين الوضع الأمني بلوكسمبورغ
2. المشاركة في إجراءات الأمن الإلكتروني المتقدمة
3. مساعدة المواطنين والمنظمات على رفع مستوى الدفاع عن أمنهم.

### 2.4.14 لوكستروست في عصر تحديد الهوية والتوقيع الإلكتروني<sup>30</sup>

لدى لوكسمبورغ تقليد طويل في توفير الخدمات الموثوق بها، التي أصبحت ممكنة من خلال عمليات التحقق والتوقيع الرقمي والختم الزمني. يتم توفير هذه الخدمات من قبل شركة LuxTrust التي تمثل البنية الأساسية الوطنية للمفتاح العام وتشرف عليها الجهة التنظيمية الوطنية 31ILNAS. ويمكن هذا المنهج لوكسمبورغ من الحصول على مزود للخدمات الموثوق بها، وتقديم الحلول الأمنية مثل الهوية الإلكترونية في إطار eIDAS (تحديد الهوية والتوقيع الإلكتروني) بالنسبة للكيانات العامة والخاصة من جميع الأحجام، وتوفير ميزة التآزر على المستوى الوطني. إن لوكسمبورغ فخورة بهذه السيادة وتعتبر التشفير من الكفاءات الأساسية في أمن المعلومات. ونظراً لصغر حجمها، وطابعها المتعدد الجنسيات، ومؤشر اختراقها الرقمي،

والتزامها الشديد بالخصوصية، توفر الدولة بيئة اختبار مثالية لمقدمي الخدمات الموثوق بهم.

## 3.4.14 تسميات الأمن الإلكتروني

### 1.3.4.14 لوكسمبورغ الآمن

يهدف برنامج «لوكسمبورغ الآمن» إلى إعطاء المزيد من الوضوح لمهنيي الأمن الإلكتروني والشركات وتحسين الثقة في الاقتصاد الرقمي. ويركز على التحديد الواضح لنطاق ومستوى خدمة الأنشطة الأمنية التي تديرها الشركات المتخصصة، حتى يتمكنوا من توفير أمن إلكتروني مكيف و«ملائم» للمشاريع الفردية. تتمثل أهداف «لوكسمبورغ الآمن» في:

- تعزيز ودعم تطوير خدمات الأمن الإلكتروني
- تقوية الثقة الرقمية عن طريق رفع مستوى الأمن الإلكتروني
- بناء الجسور بين العملاء ومقدمي خدمات الأمن الإلكتروني
- المساهمة في تعزيز لوكسمبورغ كوجهة آمنة للمستثمرين

## 2.3.4.14 مستضاف في لوكسمبورغ

الهدف من «Hosted in Luxembourg™» (مستضاف في لوكسمبورغ) هو السماح للشركات بعرض وتعزيز خدمات استضافة المواقع وتطبيقات الويب الخاصة بهم في لوكسمبورغ، مع ضمان الجودة والسلامة، سواء محليا أو خارجيا. تمثل التسمية «Hosted in Luxembourg™» ضمانا لما يلي:

- الخوادم والتطبيقات، فضلا عن البيانات، موجودة وباقية في لوكسمبورغ
- قانون لوكسمبورغ هو المعمول به، لا سيما فيما يتعلق بحماية البيانات
- يجب على مقدم الخدمة اتخاذ التدابير الفنية والتنظيمية المناسبة لضمان توافقه مع قوانين حماية البيانات.

<http://cert.lu> 29

<http://ec.europa.eu/digital-agenda/en/trust-services-and-eid> 30

<http://www.portail-qualite.public.lu/fr/confiance-numerique/prestataires-services-confiance/index.html> 31

## 4.4.14 أنظمة إصدار الشهادات

اعترفت لوكسمبورغ بأن التصديق التقليدي على خدمات أو منتجات الأمن الإلكتروني تحتاج للتحديث في السياق الإلكتروني المتطور بسرعة، وتعترف كذلك بالتحدي المتمثل في توفير نظام موسع

## نظام الأرشفة الإلكترونية والتجريد

(PSDC, Prestataires de services de dématérialisation ou de conservation)

اعتباراً من عام 2015، تمتلك لوكسمبورغ إطاراً قانونياً شاملاً يسمح بإزالة الطابع المادي من الوثائق (خصوصاً العقود وأي وثيقة تتحمل الإدخال في النظم المحاسبية) وتخزينها إلكترونياً دون فقدان قيمتها الإثباتية. وهذا ما يعرف باسم قانون الأرشفة الإلكترونية<sup>32</sup>. تعد لوكسمبورغ من البلدان الأوائل في الاتحاد الأوروبي التي اعتمدت هذا التشريع.

يشتمل قانون الأرشفة الإلكترونية على ما يلي:

- تعتبر النسخة الإلكترونية (أو ميكروفورم) من الاتفاقات المكتوبة والوثائق التجارية مكافئة للأصل، حتى إذا كانت النسخة الورقية لا تزال موجودة
- تعد شروط التكافؤ محايدة من المنظور التكنولوجي ومتماشية مع ممارسات الأرشفة الحالية
- يتحول عبء إثبات الامتثال لهذه الشروط إلى استخدام مزود خدمات تجريد وحفظ مؤهل<sup>33</sup>.

### 5.1.14 الأوساط الأكاديمية ومعاهد البحوث

1.5.4.14 مركز الأمن والموثوقية والثقة (SnT) على الموقع [uni.lu](http://uni.lu)

تقدم لوكسمبورغ **بنية تحتية بحثية نابضة بالحياة**. ويعد مركز الأمن والموثوقية والثقة المتعدد التخصصات<sup>34</sup> (SnT) في جامعة لوكسمبورغ مركزاً رائداً للبحوث والابتكار، متخصصاً في برامج الشراكة الصناعية.

ليست جامعة لوكسمبورغ مكرسة فقط للتعليم الأكاديمي والبحث، ولكن أيضاً **لنقل المعرفة وترجمة النتائج العلمية إلى تقنيات مبتكرة**. ويقوم مكتب نقل التكنولوجيا (TTO) التابع لمركز الأمن والموثوقية والثقة ببناء روح المبادرة، وينظم نقل المنهجيات التكنولوجية الجديدة، ويرتب تمويل المراحل المبكرة لمشاريع النقل. وبهذه الطريقة، يتم الحفاظ على مسار واضح من النتائج العلمية إلى الاستخدام التجاري.

يهدف قسم تكنولوجيا المعلومات للخدمات المبتكرة (ITIS)<sup>35</sup> في معهد لوكسمبورغ للعلوم والتكنولوجيا (LIST) إلى دعم وتطوير البحوث العلمية والتكنولوجية المتعددة التخصصات التي يمكن أن تؤدي إلى تطوير خدمات تكنولوجيا المعلومات المبتكرة. اعتباراً من عام 2015، ضم قسم ITIS حوالي 140 باحثاً ومهندساً من ذوي المهارات العالية من مختلف التخصصات، لمعالجة الجوانب التكنولوجية والتنظيمية والبشرية والاقتصادية لخدمات تكنولوجيا المعلومات المبتكرة.

## 3.5.4.14 إدارة أمن نظم المعلومات (MSSI)

تعد شهادة الماجستير في إدارة أمن نظم المعلومات التي تقدمها جامعة لوكسمبورغ فريدة من نوعها. ولدت من شراكة بين مركز البحوث العامة هنري تودور (الآن LIST -معهد لوكسمبورغ للعلوم والتكنولوجيا) وجامعة لوكسمبورغ. ويناسب التدريب والتعلم مدى الحياة<sup>36</sup> المهنيين من جميع القطاعات، الذين هم حالياً مسؤولين عن أمن المعلومات أو سيكونون فاعلين مستقبليين في هذا المجال. وقد يبحثون أيضاً عن حلول في مجال أمن المعلومات ويرغبون في ذلك من خلال تدريب كامل ومنظم يتوج بشهادة جامعية.

يتم تقييم وتحديث برنامج الماجستير من قبل لجنة علمية، تتألف من جميع المدرسين الذين يلقون دروساً مع منسقين من مناطق مختلفة. ويدعم هذا البرنامج جمعيتان مهنيتان هما: نادي أمن المعلومات لوكسمبورغ<sup>37</sup> (CLUSIL) وهي أكبر منظمة مهنية مستقلة لأخصائي الأمن الإلكتروني؛ و كلية محترفي أمن المعلومات<sup>38</sup> (CPSI).

<http://www.legilux.public.lu/leg/a/archives/2015/0150/index.html> 32

<sup>33</sup> يمكن لمزودي الخدمات الحصول على مرتبة التأهل هذه بعد شهادة صادرة من قبل التنظيمات المعتمدة، و بعد مصادقة معهد لوكسمبورغ للمعايير والاعتماد والأمن وجودة المنتجات والخدمات (ILNAS). تستند الشهادة إلى القواعد الفنية الصادرة عن ILNAS وتمشياً مع المعايير الدولية مثل IEC/ISO 15489:2001، IEC/ISO 27001:2005 و IEC/ISO 27002:2005.

[wwwde.uni.lu/snt](http://wwwde.uni.lu/snt) 34

[http://www.list.lu/fileadmin/files/corporate\\_content/brochure-itis-en-Luxembourg-institute-of-science-and-technology-List.pdf](http://www.list.lu/fileadmin/files/corporate_content/brochure-itis-en-Luxembourg-institute-of-science-and-technology-List.pdf) 35

<http://wwwen.uni.lu/var/storage/original/application/8bb04c3f91ea55f7388e7b917fb301be.pdf> 36

[www.clusil.lu](http://www.clusil.lu) 37

[www.cpsi.lu](http://www.cpsi.lu) 38

(Collège des Professionnels de la Sécurité de l'Information)، وهي جمعية تمثل وتدعم شعبة CISO (مدراء أمن المعلومات) في لوكسمبورغ.

تقضي اللجنة قدرا كبيرا من الوقت لإنفاذ/ضمان سلامة البنية التحتية لتكنولوجيا المعلومات وأنشطتها.  
يرجى الاتصال بـ [www.amcham.lu](http://www.amcham.lu) لمزيد من التفاصيل.

## 5.14 معلومات الاتصال

### **.Security made in Lëtzebuerg G.I.E**

Centre Mercure

41 avenue de la Gare, L-1611 Luxembourg

الهاتف: (+352) 27 40 09 86 01

البريد الإلكتروني: [info@securitymadein.lu](mailto:info@securitymadein.lu)

[www.securitymadein.lu](http://www.securitymadein.lu)

### **Cyber Emergency Response Community Luxembourg**

.CERT.LU co/ SMILE G.I.E

41 avenue de la Gare, L-1611 Luxembourg

الهاتف: (+352) 27 40 09 86 01

البريد الإلكتروني: [info@cert.lu](mailto:info@cert.lu)

[www.cert.lu](http://www.cert.lu)

### **CIRCL - Computer Incident Response Center Luxembourg**

.c/o “security made in Lëtzebuerg” (SMILE) G.I.E

41 avenue de la gare

L-1611 Luxembourg

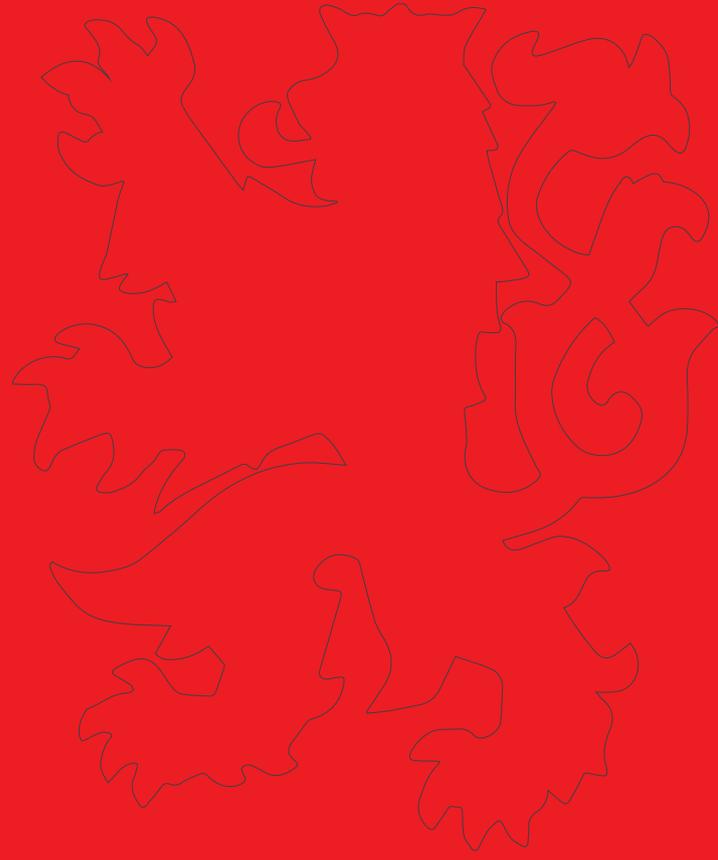
الهاتف: (+352) 24 78 84 44

البريد الإلكتروني: [info@circl.lu](mailto:info@circl.lu)

[www.circl.lu](http://www.circl.lu)

## النظام البيئي للأمن الإلكتروني

غير ربحي	القطاع الخاص (تفاصيل الاتصال متاحة على SECURITY- MADEIN.LU بوابة النظام الإلكتروني: www.security- (madein.lu)	الأوساط الأكاديمية و معاهد البحوث	القطاع العام		القطاعات
			المنظمين	الجهات الفاعلة العامة	
				مجلس الأمن السيبراني	المناطق
اتحادات الشركات	تدريب الخبراء والمؤسسات	(emaCs (uni.lu		bee seCure	التوعية
secureLuxembourg				aWare	لرفع
hack4kids				Cases	المهارات
codeClub				smC	السلوكية
Cpsi	المتخصصين في إدارة المخاطر		Cssf	Cases	الامتحان لتقييم المخاطر
aLrim		mssi	hCpn	anssi	
CLusiL		List	iLr	agence e-santé	
isaCa			CnpD		
feDisa	مقدمي خدمات أمن المعلومات		iLnas		
LuCix, euroCloud		btsi		CirCL	تخفيف
Cert.Lu				goVCert	البنية التحتية
oWasp		snt (uni.lu)		healthnetCsirt	للتعامل مع الحوادث
C3L, syn2cat			restena Csirt		



# الفصل 15

## مراكز البيانات

ابتداء من أوائل العقد الأول من القرن الحادي والعشرين، نصبت لوكسمبورغ نفسها كمركز ثقة دولي في مجال تكنولوجيا المعلومات والاتصالات، ووسائط الإعلام والأعمال الإلكترونية في قلب أوروبا. وبفضل موقعها القوي كمركز مالي، قامت لوكسمبورغ، عبر التاريخ، ببناء استراتيجيتها التجارية، معتمدة على الثقة كنقطة أساسية للنهوض والنمو بالأعمال التجارية في لوكسمبورغ. إن الأمن والسرية والمرونة والاحتياط، هي مفاهيم/قيم مدمجة بالكامل في مجتمع تكنولوجيا المعلومات والاتصالات في لوكسمبورغ، وهي تسمح للوكسمبورغ بتوفير بيئة تقنية متطورة، خاصة عندما يتعلق الأمر بمراكز البيانات.

وللوكسمبورغ عدد كبير من مراكز البيانات ومساحات كبيرة، ذات بنى تحتية وقدرات رائدة. وقد تم بناء معظم مراكز البيانات هذه في العقد الماضي وهي تحظى باستثمارات كبيرة مستمرة. ويمكن العثور على جميع التصاميم لخدمة كل أنواع الشركات، من الشركات المبتدئة إلى الشركات المتعددة الجنسيات وجميع متطلبات القدرة على الصمود<sup>1</sup>.

## 1.15 مراكز بيانات معتمدة وذات جودة عالية بلوكسمبورغ

تلبي مراكز البيانات بلوكسمبورغ معايير أمنية عالية جدا. وهي تتناسب بشكل خاص مع القيود الأمنية المتزايدة في القطاع المالي، ولكن أيضا بمتطلبات أمن البيانات، أي حماية المعاملات الإلكترونية (لوكستروست LuxTrust). وقد أنشأت لوكسمبورغ أيضا إطارا قانونيا وتنظيميا مؤاتيا وأمنا للغاية، مع استجابة عالية لتشريعات الاتحاد الأوروبي ذات الصلة. وتعد لوكسمبورغ أول بلد يوفر بيانات عكسية، ومنذ يوليو 2015، كانت لوكسمبورغ أول دولة أصدرت تشريعات وصوتت لصالح قانون الأرشيف الإلكترونية الموثوقة.

لديها مكاتب الخدمات المتعددة من أجل إعطاء مرونة أكبر وخدمات ذات قيمة أكبر في مجال تكنولوجيا المعلومات والاتصالات، يتواجد في لوكسمبورغ أعلى تركيز لمراكز البيانات من الصنف الرابع Tier IV المعتمدة في العالم (أكثر من 2/3 مساحة مراكز البيانات بلوكسمبورغ هي ذات تصميم من الصنف الرابع).

## 2.15 خيار كبير من مراكز البيانات

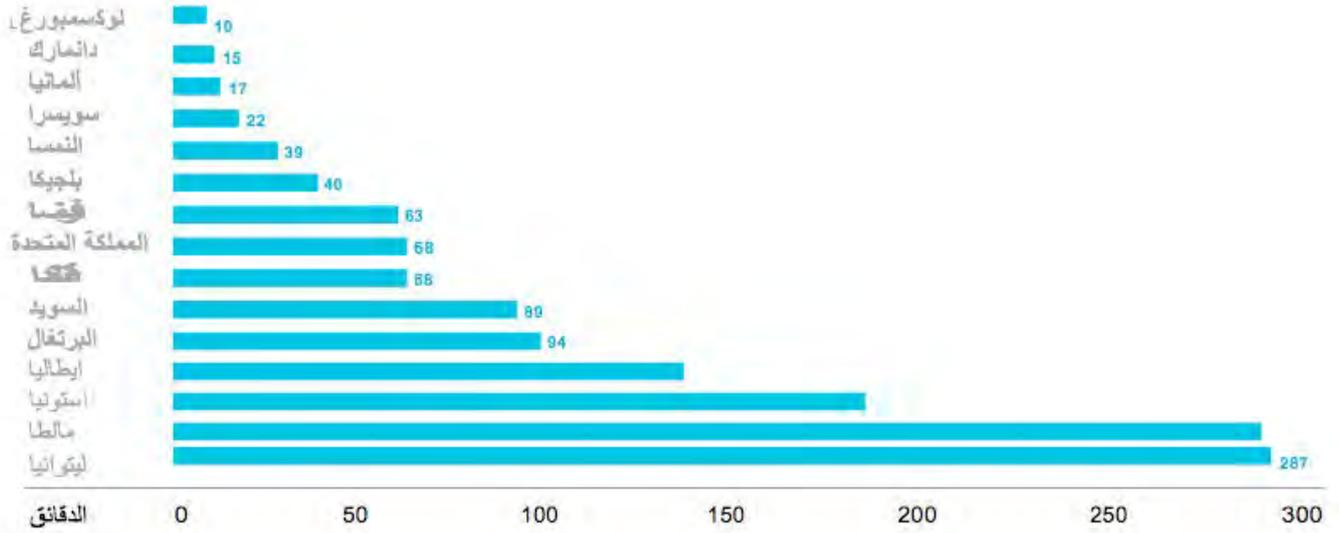
مع 23 مركز بيانات، تمنح مساحة 46,761 مترا مربعا من الحيز المكاني، تحتل لوكسمبورغ المرتبة الخامسة في الاتحاد الأوروبي، ولكنها تعد واحدة من أعلى البلدان كثافة في أوروبا لمراكز البيانات.

إجمالي العرض (م 2)		
296,201	لندن	
157,920	فرانكفورت	
119,022	باريس	
99,437	أمستردام	
46,761	لوكسمبورغ	

1 القدرة على الصمود هي القدرة على استعادة جميع القدرات بعد انهيار مفاجئ، حادثة أو كارثة الطبيعية. هي القدرة على التغلب على المخاطر و الريبة.

المصدر: حكومة لوكسمبورغ، دائرة الإعلام و الاتصالات





المصدر: تقرير قياس الأداء للمجلس الأوروبي لمنظمي الطاقة (CEER) رقم 5.1 المرجع. C13-EQS-57-03

## 3.15 مراكز بيانات صديقة للبيئة

تسعى عدة مراكز بيانات صديقة للبيئة إلى:

- خفض «كفاءة استخدام الطاقة» (PUE) باستمرار بـ:
  - عملية تبريد محسنة، باستخدام طرق التبريد المجانية والتبريد الهجين
  - مدعومة 100% من الطاقة الكهربائية الخضراء (الرياح أو الكهرومائية)
- العمل على تحقيق مستقبل مستدام من خلال تحسين:
  - إعادة تدوير مياه الأمطار لأبراج التبريد الهجين. نظام حصاد مياه الأمطار
  - الألواح الشمسية لإضاءة المباني
  - المبردات ذات المحامل المغناطيسية
- تجربة مبادرات جديدة للحد من انبعاثات الكربون:
  - استخدام عجلات كيو تو لتكييف الهواء
  - مشروع كيوات: محطة للطاقة الكهربائية، مبنية على مبدأ التوليد المشترك للطاقة، يغذيها الخشب المعاد تدويره.

## 4.15 الطاقة

• الطاقة الخضراء:

- العديد من مراكز البيانات بلوكسمبورغ تعمل بـ 100% من الطاقة الكهربائية الخضراء (الرياح أو الكهرومائية)

• الوفرة

- لوكسمبورغ مدمجة تماما في شبكة الكهرباء الأوروبية

• استقرار الشبكة

- تم الاستثمار المستمر من أجل ضمان بنية تحتية حديثة للوكسمبورغ، مع التركيز على استقرار الشبكة، مما أدى تقريبا إلى عدم انقطاع الخدمات لسنوات عديدة

• موثوقية إمدادات الكهرباء

• أسعار الطاقة

- تعتبر أسعار الطاقة الكهربائية لفائدة مراكز البيانات من بين أدنى المعدلات في أوروبا.

أسعار الطاقة الكهربائية للزبائن الصناعيين ذوي استهلاك سنوي يزيد عن 20.000 ميجاواط و أقل من 70.000 ميجاواط



الدنمارك Denmark - قبرص Cyprus - ايطاليا Italy - المانيا Germany - مالطا Malta - المملكة المتحدة United Kingdom - ليتوانيا Lithuania - لاتفيا Latvia - الاتحاد الاوروبي (28 دولة) EU (countries) - سلوفاكيا Slovakia - هنغاريا Hungary - البرتغال Portugal - ايرلندا Ireland - اسبانيا Spain - النمسا Austria - جمهورية التشيك Czech Republic - بلجيكا Belgium - استونيا Estonia - اليونان Greece - فرنسا France - سلوفينيا Slovenia - هولندا Netherlands - كرواتيا Croatia - تركيا Turkey - بولندا Poland - رومانيا Romania - فنلندا Finland - بلغاريا Bulgaria - النرويج Norway - صربيا Serbia - السويد Sweden - لوكسمبورغ Luxembourg - مونتيفرو Montenegro - كوسوفو Kosovo - البوسنة والهرسك Bosnia and Herzegovina

تقدم مراكز البيانات بلوكسمبورغ مجموعة واسعة من مقدمي الخدمات الأساسية المحلية والعالمية، مما يتيح اتصالات آمنة وفيرة مع بعضها البعض داخل البلد وخارجه. راجع الفصل 13 لمزيد من المعلومات حول الاتصال.

إن موقع لوكسمبورغ المركزي في أوروبا مع سرعة الاستجابة نحو جميع المراكز المالية الأوروبية الكبرى، تجعل من مراكز البيانات بلوكسمبورغ المكان المثالي لخدمة العملاء في جميع أنحاء أوروبا الغربية.

## 6.15 لوسيكس (LU-CIX)

تبادل الإنترنت في لوكسمبورغ، لوسيكس (Luxembourg Commercial Internet exchange)، هي منظمة مستقلة ومحايدة تأسست في عام 2009 على أساس مبادرة الصناعات المتقاطعة أنشأتها جهات الإنترنت الفاعلة الكبرى على الصعيدين الوطني والدولي، وذلك بهدف تطوير موثوقية الإنترنت وأمن البيانات في لوكسمبورغ. تتواجد لوسيكس في 8 مراكز بيانات في جميع أنحاء البلاد.

بفضل لوسيكس، إن الشركات التي تقوم بتوليد حركة بروتوكول الإنترنت والتي اجتذبت إلى لوكسمبورغ بفضل البيئة الاقتصادية المواتية والاستقرار السياسي، تجد نفسها في وضع يمكنها من إيجاد جميع الوسائل والادوات اللازمة لنقل حركة المرور إلى جميع مستخدمي الانترنت حول العالم. تسمح نقطة تبادل الإنترنت هذه لمزودي خدمات الإنترنت المختلفة بتبادل حركة المرور على الإنترنت بين شبكاتهم، وبالتالي الربط مباشرة بين مقدمي المحتوى ومشغلي الإنترنت الدوليين الموجودين في لوكسمبورغ.

المزيد من المعلومات في [www.lu-cix.lu](http://www.lu-cix.lu).

# مراكز البيانات بلوكسمبورغ: العاملة في 2015

يمكن أن يتفاوت حجم مراكز البيانات بين المشغلين، لا سيما بخصوص مساحة المباني:

مرفق - منجز - محصن من الخطأ	وثائق التصميم			صافي مساحة المبنى قدم مربع	صافي مساحة المبنى م <sup>2</sup>	اسم مركز البيانات	عدد
	IV	IV	III				
			x	2,153	200	BCE (مركز إذاعة أوروبا) جونغلينستر	1
			x	10,764	1,000	BCE (مركز إذاعة أوروبا) كيرشبيرغ	2
			x	8,611	800	BT	3
			x	2,153	200	Artelis - CEGECOM	4
			x	4,413	410	CETREL	5
			x	5,382	500	EBRC 1 مركز صمود المدينة	6
			x	10,764	1,000	EBRC 2 المدينة	7
	x			53,820	5,000	EBRC مركز صمود الغرب	8
x	x			53,820	5,000	EBRC مركز صمود الجنوب	9
x	x			53,820	5,000	EBRC مركز الاعتماد الأوروبي الشرف	10
	x			59,320	5,511	EDH (مركز البيانات الأوروبي)	11
			x	22,604	2,100	Lab DataVault psf	12
	x			33,368	3,100	LuxConnect DC 1.1	13
	x			13,993	1,300	LuxConnect DC 1.2	14
x	x		x	59,202	5,500	LuxConnect DC 1.3	15
	x		x	51,667	4,800	LuxConnect DC 2	16
			x	8,073	750	Data4 Luxembourg colocated: Datacenter Luxembourg	17
			x	5,382	500	SES	18
			x	10,764	1,000	sungard	19
			x	3,229	300	Le السوق الحرة freeport colocated: TLPO DC3 freeport	20
			x	1,076	100	TLPO DC4	21

		x		25,726	2,390	Verizon	22
			x	3,229	300	Visual online	23
<b>3</b>	<b>8</b>	<b>8</b>	<b>8</b>	<b>503,335</b>	<b>46,761</b>	<b>صافي مساحة المباني بلوكسمبورغ في 2015</b>	
<b>3</b>	<b>7</b>		<b>2</b>			<b>x معتمد من قبل معهد UPTIME</b>	

(المصدر: حكومة لوكسمبورغ، دائرة الإعلام والاتصالات، استنادا إلى البيانات المقدمة من قبل مشغلي مراكز البيانات الفردية وأصحابها (بحوث بيتر سوديرمانز) / \* معتمد من قبل معهد Uptime).



**CEGECOM S.A.**

rue Jean Piret ,3

الرمز البريدي: L-1027

المدينة: Luxembourg

البلد: Luxembourg

الموقع الإلكتروني: www.cegecom.lu

**النشاط الأساسي:**

شركة اتصالات وطنية

**شخص الاتصال:** ديديه واسيلوسكي

الهاتف: +352 26 499 401

**البريد الإلكتروني:**

didier.wasilewski@artelis.net

**لمحة موجزة عن الشركة:**

هي شركة الاتصالات البديلة في لوكسمبورغ. وهي تقدم مجموعة شاملة ومبتكرة من خدمات الاتصالات إلى المهنيين B2B، والموزعين ومزودي الخدمات. مدعومة ببنية تحتية رائدة ونظم غزيرة، نحن نوفر لمستخدمينا خدمات عالية الجودة مثل الاتصال، والوصول إلى الإنترنت، ونقل الصوت، والمراكز السحابية ومركز البيانات. وتوفر Cegecom مراكز بيانات من التصنيف الثاني والثالث والرابع في ثلاثة مواقع. وتعرض خدمات إدارة عبر شبكة الألياف البصرية الخاصة بها في جميع أنحاء لوكسمبورغ ومسارها المتوافر حتى فرانكفورت.



**BT GLOBAL SERVICES**

Eugène Ruppert ,12

الرمز البريدي: L-2453

المدينة: Luxembourg

البلد: Luxembourg

الموقع الإلكتروني: www.globalservices.bt.com

**النشاط الأساسي:** الشبكة العالمية الخاصة، الإنترنت، الهاتف، المحادثات الصوتية عبر ميثاف الإنترنت، خدمات الأمن Cloud of Clouds

**شخص الاتصال:** جيل ماثون

الهاتف: +352 405 637 234

**البريد الإلكتروني:** gilles.mathon@bt.com

**لمحة موجزة عن الشركة:**

شركة BT Global Services، هي تابعة لشركة Brit- ish Telecom PLC، وهي المزود العالمي لشبكات آمنة خاصة مع محفظة شاملة من خدمات تكنولوجيا المعلومات والاتصالات في مختلف مجالات الاتصالات مثل الحوسبة السحابية، مركز خدمات المحادثات الصوتية عبر ميثاف الإنترنت، مؤتمرات الفيديو / الحضور عن بعد وغيرها كثير.

تشغل شركة BT Global Services Luxembourg مركز بيانات عالي الموثوقية خاص بها موجود في لوكسمبورغ، ولها نقاط تواجد في جميع مراكز البيانات الرئيسية في لوكسمبورغ، مترابطة بشكل مرن مع شبكة تعتمد على الألياف.

يمكن الوصول إلى الشبكة العالمية لتبديل الترميز المتعدد البروتوكولات (MPLS) مع إمكانية الاتصال بأكثر من 200+ بلد في جميع أنحاء العالم، إن اتصال BT Internet AS5400 مع جميع نقاط اتصال الإنترنت الرئيسية الأوروبية تخدم مجتمع الإنترنت بلوكسمبورغ. يمثل عرض النطاق الترددي من 100 ميجابت في الثانية إلى 10 جيجابايت في الثانية كمييار، وتوفر 100 جيجابايت في الثانية عند الطلب.

ويقدم مركز البيانات العالمي الموثوقية مرافق مركز التنظيم (للتأجير المشترك) ومرافق سكنية لمشغلي شركات الاتصال المتكاملة ومزودي خدمات الإنترنت مع وصلة قمر اصطناعي ثنائي الاتجاه VSAT صاعدة / هابطة اختيارية وسقف للخيارات الصحيحة.

**قائمة مراكز البيانات و مزودي خدمات التوصيل الشبكي بلوكسمبورغ**

مقدمي الخدمات بلوكسمبورغ



**BROADCASTING CENTER EUROPE (BCE)**

Boulevard Pierre Frieden ,45

الرمز البريدي: L-1543

المدينة: Luxembourg/Kirchberg

البلد: Luxembourg

الموقع الإلكتروني: www.bce.lu

**النشاط الأساسي:** مزود الخدمات التقنية للتلفزيون / راديو / الإنترنت / مراكز البيانات

**شخص الاتصال:**

بول سميت

الهاتف: +352 2480 6110

**البريد الإلكتروني:** paul\_schmit@bce.lu

**لمحة موجزة عن الشركة:**

مركز إذاعة أوروبا هو الرائد بأوروبا في الخدمات التقنية بمجالات التلفزيون والإذاعة والإنتاج وما بعد الإنتاج، والاتصالات وتكنولوجيا المعلومات. مع خبرتنا الطويلة في سوف وسائل الإعلام، يقدم فريقنا خدمات عالية الجودة، وسوف يجد دائما الحل الذي يتوافق مع مشروعك وميزانيتك.

مع أكثر من 200 شخص متحمس ومؤهل تأهيلا عاليا، يقدم المركز حوالي 60 عميل في مختلف القطاعات، مثل القنوات التلفزيونية، ومحطات الإذاعة، موزعي الأفلام والمنتجين، وشركات الإعلان، وشركات الاتصالات، والخدمات العامة.



## .DATACENTER LUXEMBOURG S.A

2, rue Léon Laval

الرمز البريدي: L-3372

المدينة: Leudelage

البلد: Luxembourg

الموقع الإلكتروني: www.datacenter.eu

النشاط الأساسي: مزود خدمة الإنترنت، استئجار الخوادم، الاتصال، حوسبة سحابية

شخص الاتصال: فريدريك بريم

الهاتف: +352 16 19 26

البريد الإلكتروني: fprime@datacenter.eu

لمحة موجزة عن الشركة:

مركز بيانات لوكسمبورغ هو مزود خدمة الإنترنت وعضو ويعمل خارج لوكسمبورغ. DCL Group في مجمع

تأسس مركز بيانات لوكسمبورغ عام 2000 من قبل اثنين من رواد الأعمال المبتكرين والمنساقين نحو تكنولوجيا المعلومات والاتصالات.

وتقدم الشركة بنية تحتية موثوقة لمركز البيانات، والإنترنت الدولي والاتصالات السلكية واللاسلكية، والتجارة الإلكترونية المدارة وخدمات استئجار الخوادم. وقد كان مركز البيانات في طليعة هذا القطاع لأكثر من عشر سنوات، مع عرض فريد من مراكز البيانات متعددة IV. إلى الصف المستويات، من الصف

ويمكن للزبائن الذين يبحثون عن خدمة مرنة للحوسبة السحابية، أن يستفيدوا من حلولنا المصممة خصيصا والتي تتراوح ما بين «سحابة الدخول»، التي توفر أجهزة افتراضية ميسورة التكلفة تعمل على خوادم عالية الأداء ومستقلة؛ و بين «السحابة الخاصة» التابعة لنا، VMware التي تضم خوادم مخصصة ومجمعات



## .DATA4 LUXEMBOURG S.À.R.L

BP 74

الرمز البريدي: L-3201

المدينة: Bettembourg

البلد: Luxembourg

الموقع الإلكتروني: www.data4group.com

النشاط الأساسي: خدمات مراكز البيانات

شخص الاتصال: مايكل موس

الهاتف: +352 18 19 26 300

البريد الإلكتروني: Michael.Maus@DATA4group.com

لمحة موجزة عن الشركة:

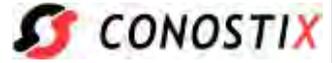
DATA4 هو المتخصص الأوروبي الذي يملك ويشغل مراكز بيانات محايدة فائقة الأمان ومرنة وعالية الأداء و سحابية و ناقلة، تقدم الحلول من استئجار الخوادم حتى الوصول إلى مرافق مصممة خصيصا لهذا الغرض.

يشغل DATA4 حاليا 13 مركز بيانات عبر 3 بلدان (لوكسمبورغ وفرنسا وإيطاليا) مع ما مجموعه 22.000 متر مربع من صافي المساحات الفنية وأكثر من 30 ميفواط من تكنولوجيا المعلومات.

واستنادا لكبر مساحة أراضي المجموعة (120 هكتار)، واحتياطيات الطاقة (MVA 160)، والموارد المالية، يعدّ DATA4 شريكا تجاريا موثوقا به لأي عمل تجاري، معززا على حد سواء قابلية التوسع و الموثوقية التقنية المطلوبة من عملائه لتنمية بنيتهم التحتية.

يترك DATA4 الحرية لعملائه لاستخدام مقدمي الخدمات الذين يختارونهم، من بين شبكة غنية مؤلفة من 80 مشغل.

يمكن الاعتماد عليه وهو آمن للغاية، ولم تشهد حلول استضافة DATA4 أي انقطاع في الخدمة منذ إنشائه عام 2006، وذلك بفضل تكنولوجياه المتطورة وتصميمه العالي الجودة.



## .CONOSTIX S.A

4 rue d'Arlon

الرمز البريدي: L-8399

المدينة: Windhof

البلد: Luxembourg

الموقع الإلكتروني: www.conostix.com

النشاط الأساسي: الخدمات المدارة المضمونة

شخص الاتصال: إيف دي بريل

الهاتف: +352 61 30 10 26

البريد الإلكتروني: hosting@conostix.com

لمحة موجزة عن الشركة:

معترف بها كمزود شهير يحظى باحترام كبير في conostix تقديم الحلول وخدمات أمن المعلومات، تركز في المقام الأول على استضافة وصيانة والإدارة عن بعد للبنية التحتية الحاسمة لتكنولوجيا المعلومات.

يتم مراقبة وتسجيل جميع حركات المرور وصحة الخوادم بشكل مستمر 24/7/365، حتى مستوى التطبيق إذا لزم الأمر.

ويشمل زبائننا المؤسسات المالية والعامة وأيضا الشركات الصغيرة والمتوسطة الحجم التي تدرك أهمية بيئة عمل آمنة ومتوفرة دائما.

ولهذا السبب فإنه يمكن الاتصال بمكتب المساعدة لدينا بسهولة عن طريق الهاتف على مدار 24 ساعة في اليوم و7 أيام في الأسبوع، ويعمل به خبراء ذوي مهارات عالية قادرين على الحفاظ على البنية التحتية الخاصة بك فعالة وسليمة في كل وقت.

## GLOBAL IT SERVICES PSF

12, Rue Guillaume Schneider

الرمز البريدي: L-2522

المدينة: Luxembourg

البلد: Luxembourg

الموقع الإلكتروني: www.gits.lu

النشاط الأساسي: الصيانة، مكتب المساعدة، الخدمات السحابية

شخص الاتصال: موكيش براياغسينغ

الهاتف: +352 26259530

البريد الإلكتروني: info@gits.lu

لمحة موجزة عن الشركة:

تم إنشاء شركة GITS في أكتوبر 2005 كنتيجة لتفرع قسم من Deloitte Consulting Luxembourg. وكانت شركة ناشئة تضم موظفين استشاريين سابقين في شركة Deloitte. تدار من قبل موكيش براياغسينغ كمؤسس للشركة.

والهدف من GITS هو توفير الخدمة المدارة بشكل كامل لعملائنا. ونحن نعمل كنقطة اتصال واحدة لعملائنا سواء كان ذلك متعلقا بتكنولوجيا المعلومات أو الاتصالات السلكية واللاسلكية.

التخصص:

• التركيب العام للشبكة

• اعدادات أمن الشبكة

• متخصص في ميكروسوفت ويندوز - Microsoft Windows

• متخصص في لينكس Linux

• أخصائي جدار الحماية، مسار أمن الشبكة الخاصة الافتراضية VPN، والشبكات المحلية الافتراضية VLANs الخ

• حلول افتراضية

• حلول النسخ الاحتياطي عبر الإنترنت

• استضافة المواقع والبريد

• استضافة البنية التحتية في مركز Lux Datacenter

• خدمات سحابية

• خادم خاص افتراضي، إلخ.

## EUROPEAN DATA HUB

9, Rue Robert Stümper

الرمز البريدي: L-2557

المدينة: Luxembourg

البلد: Luxembourg

الموقع الإلكتروني:

www.europeandatahub.eu

النشاط الأساسي:

عمليات مراكز البيانات

الغرفة البيضاء

تطوير أدوات الرصد

شخص الاتصال: باتريس روي

الهاتف: +352 27125555 1

البريد الإلكتروني: patrice.roy@edhub.eu

لمحة موجزة عن الشركة:

يوفر مركز البيانات الأوروبي خدمات وغرفا بيضاء في مواقع تحت الأرض، معتمد من التصنيف الرابع، يدار من قبل الجهات الفاعلة الرئيسية في جميع أنحاء العالم بمجالات مراكز البيانات، وتكنولوجيا المعلومات والاتصالات وإدارة البنية التحتية لمراكز البيانات DCIM. هذا الجمع الفريد لأوروبا جلب الاعتماد المزدوج من معهد Uptime في التصميم والتطبيقات ومجموعة واسعة من الاعتمادات وضعت مركز البيانات الأوروبي بين مراكز البيانات المعتمدة أكثر.

منذ تأسيسه، نصب مركز البيانات الأوروبي نفسه كمشروع تجاري قائم على الخبرة والمهارات في لوكسمبورغ، يخدم أساسا الشركات الدولية فضلا عن المؤسسات المحلية الكبيرة.

لمزيد من المعلومات تحول إلى موقعنا على الإنترنت: www.europeandatahub.eu

## EBRC

5, Rue Eugène Ruppert

الرمز البريدي: L-2453

المدينة: Luxembourg

البلد: Luxembourg

الموقع الإلكتروني: www.ebrc.com

النشاط الأساسي: إن شركة EBRC هي الرائدة في مجال إدارة المعلومات الحساسة من خلال خدمات موثوق بها وفريدة من نوعها تقدم من خلال «مكاتب الخدمات المتعددة».

شخص الاتصال: إيف ريدنغ

الهاتف: +352 26061 352

البريد الإلكتروني: info@ebrc.com

لمحة موجزة عن الشركة:

أنشئ في عام 2000 بلوكسمبورغ، يستجيب EBRC للفضايا والمخاطر المرتبطة بإدارة المعلومات والبنية التحتية الحساسة، ويعترف به كالزعيم الأوروبي في حلول تكنولوجيا المعلومات والاتصالات بفضل عرضه «الموثوق به».

تمكن إدارة سلسلة الإمدادات بأكملها EBRC من تقديم محطة-توقف-واحدة فريدة من نوعها، لضمان استمرارية أعمال العميل.

يوفر EBRC مجموعة كاملة من الخدمات، بدءا من الاستشارات إلى الإدارة الكاملة للتطبيقات، ويتم تنظيمها حول ستة عروض استراتيجية:

• خدمات استشارية موثوقة

• الخدمات المدارة لتكنولوجيا المعلومات والاتصالات الموثوقة

• حوسبة أوروبا السحابية الموثوقة

• أمن أوروبا الموثوق

• خدمات التصدي الموثوقة

• خدمات مراكز البيانات الموثوقة

الشهادات والاعترافات الدولية:

- تصاميم من التصنيف الرابع وشهادتان من التصنيف الرابع للمرافق المبنية (معهد Uptime)

- مراجعة مركز البيانات البيئية 5 نجوم

- دعم الوضع القانوني لأخصائي القطاع المالي

- شهادة الاعتماد الدولي (PCI DSS) في أمن وحماية بيانات بطاقات الدفع الإلكتروني - المستوى الأول

## LAB LUXEMBOURG S.A

2-4, rue edmond Reuter

الرمز البريدي: L-5326

المدينة: Contern

البلد: Luxembourg

الموقع الإلكتروني: www.labgroup.com

**النشاط الأساسي:** إدارة البيانات

**شخص الاتصال:** جان راسين

الهاتف: +352 350 222 212

البريد الإلكتروني: jrachine@labgroup.com

**لمحة موجزة عن الشركة:**

تتمثل مهمة Labgroup في تزويد الأعمال التجارية بخدمات إدارة الوثائق والمعلومات الأكثر فعالية. خبرته البالغة ٣٨ عاماً تمكنه من وضع خدمات تسمح لعملائه بالامتثال للالتزامات القانونية المتعلقة بالأرشيف المادية والإلكترونية.

وإلى جانب الأرشيف المادية والإلكترونية، يقدم Lab-group كذلك خدمات استشارية. وباعتباره الشركة الرائدة في السوق منذ فترة طويلة في لوكسمبورغ، تتواجد الشركة كذلك في دبلن وجبل طارق.

## I.R.I.S. LUXEMBOURG

13, rue de l'industrie

الرمز البريدي: L-8399

المدينة: Windhof

البلد: Luxembourg

الموقع الإلكتروني: www.iriscorporate.com و

http://www.irislink.com/c4-1081-63/ IRISCloud---  
-Cloud-solutions.aspx

**النشاط الأساسي:** إدارة المعلومات وتكنولوجيا المعلومات والاتصالات

**شخص الاتصال:** مارك فانديفيكن

الهاتف: 390 326 385

البريد الإلكتروني: marc.vandeviken@iriscorporate.com

**لمحة موجزة عن الشركة:**

I.R.I.S هو خبير في الخدمات والحلول المتعلقة بإدارة الوثائق والمعلومات في قطاع التأمين المصرفي والصناعة والقطاع الطبي والإدارات.

ويقدم I.R.I.S حلولاً لتجريد الوثائق الورقية، والتقاط البيانات من الوثائق الورقية والإلكترونية، وإدارة وتبادل وحفظ وتخزين الوثائق الإلكترونية.

كما يعمل I.R.I.S على تحسين البنية التحتية المعقدة لتكنولوجيا المعلومات من خلال توفير الحلول (أجهزة/برمجيات) والخبرات. يكمل I.R.I.S محفظة الحلول التي لديه من خلال تضمين الخدمات المدارة (مثل المراقبة، الإدارة اليومية، والخدمات التفاعلية والاستباقية)، وخدمات مراكز البيانات، والعروض السحابية (IAAS; SAAS; PAAS).

## IBM SERVICES FINANCIAL SECTOR LUXEMBOURG S.A.R.L

89C, Rue Pafebruch

الرمز البريدي: L-8308

المدينة: Capellen

البلد: Luxembourg

الموقع الإلكتروني: www.ibm.com

**النشاط الأساسي:** استراتيجية الاستعانة بمصادر خارجية، الخدمات المدارة، مركز العمليات الأمنية، حلول عالمية للأعمال، مزود حوسبة سحابية، تحليلات، الهواتف المحمولة، الخدمات الاجتماعية وخدمات التحويل والتحول

**شخص الاتصال:** فرانس هونستروب

الهاتف: 27327210

البريد الإلكتروني: Frans\_Haunstrup@be.ibm.com

**لمحة موجزة عن الشركة:**

تم إنشاء خدمات IBM للقطاع المالي (ISFS) في عام ٢٠٠٤ كأحد أول خدمات أخصائي القطاع المالي في السوق، وقد وقع اعتمادها من قبل وزير المالية والهيئة الرقابية المالية (CSSF) لتقديم الخدمات الخارجية والمدارة إلى القطاع المالي اللوكسمبورغي.

وتتمتع ISFS بقوة عاملة ماهرة معتمدة، قادرة على دعم مختلف منصات العملاء، وكذلك مركز بيانات عالي الإمكانيات يوفر للعملاء بنية تحتية رائدة في السوق من أجل تلبية احتياجاتهم التوسعية.



**.ROOT S.A**

3, op der Poukewiss

الرمز البريدي: L-7795

المدينة: Roost

البلد: Luxembourg

الموقع الإلكتروني: <http://www.root.lu>

**النشاط الأساسي:** استضافة المواقع واستضافة الخادم

**شخص الاتصال:** مارك غدريتش

الهاتف: +352 20500500

البريد الإلكتروني: [info@root.lu](mailto:info@root.lu)

**لمحة موجزة عن الشركة:**

مع إطلاق منصة [server.lu](http://server.lu). نصبت شركة روت (شركة خفية الاسم)، التابعة لـ XBT Holding Ltd، نفسها كمزود دولي لاستضافة الخوادم؛ وهي تعمل في مراكز البيانات من الصنف الثاني والرابع بلوكسمبورغ ومركز بيانات من الصنف 3 في سنغافورة. مع منصة استضافة المواقع الخاصة بها [site.lu](http://site.lu). تمثل شركة روت حاليا أكبر مزود للبنية التحتية كخدمة في لوكسمبورغ. يرجع نجاح شركتنا إلى فعالية تكلفة وموثوقية حلولنا. مع الحفاظ على مرونة عالية، الشيء المطلوب في بيئة تكنولوجيا المعلومات المتغيرة باستمرار.

وبشهاد إطلاق منصة [server.com](http://server.com) ضمن مجمع XBT على طموحها في أن تصبح منصة الاستضافة رقم واحد عالميا. لقد أنفقنا الكثير من الموارد لتحليل الاحتياجات الخاصة لمختلف أنواع العملاء، بدءا من شركات الصرف الأجنبي إلى منتجي الألعاب. هذه المعرفة التي اكتسبناها على مر السنين سوف تساعدنا على تقديم حلول لأرفع سحابة وشبكة توصيل المحتوى (CDN). وكذلك الاستضافة المخصصة واستضافة خوادم افتراضية خاصة (VPS) صلبة كالصخر.



**ORANGE COMMUNICATIONS LUX-EMBOURG S.A**

8, rue des Mérovingiens, zai Bourmicht

الرمز البريدي: L-8070

المدينة: Bertrange

البلد: Luxembourg

الموقع الإلكتروني: <https://www.orange.lu/fr>

**النشاط الأساسي:** الاتصالات السلكية واللاسلكية

**شخص الاتصال:** فيرنر دي ليت

الهاتف: 606 61 800

(أو +352 606 061 661 من الخارج)

البريد الإلكتروني:

[werner.delaet@orangeluxembourg.lu](mailto:werner.delaet@orangeluxembourg.lu)

**لمحة موجزة عن الشركة:**

تضطلع اتصالات أورانج لوكسمبورغ (شركة خفية الاسم) بدور رئيسي في سوف الاتصالات بلوكسمبورغ. شاملة ومبتكرة، تقدم أورانج حلولاً للهواتف النقالة، وخدمات للهواتف الثابتة، والإنترنت والتلفزة السلكية للعملاء من القطاع الخاص وقطاع الأعمال.

تقدم أورانج خدمات محلية من خلال متاجرها الـ 13 ومتاجرها الشريكة الأربعة التي تنتشر في جميع أنحاء لوكسمبورغ. دائما بجانبك، يقدم لك خبراء أورانج المشورة والدعم الفني في متجر ذي تسعة « فضاء خدمات » مخصصة.



**LUXCONNECT S.A.**

4, rue A. Graham Bell

الرمز البريدي: L-3235

المدينة: Bettembourg

البلد: Luxembourg

الموقع الإلكتروني: [www.luxconnect.lu](http://www.luxconnect.lu)

**النشاط الأساسي:** مراكز البيانات / الألياف البصرية

**شخص الاتصال:** روجر لامباخ

الهاتف: +352 68 61 27 352-1

البريد الإلكتروني: [roger.lampach@luxconnect.lu](mailto:roger.lampach@luxconnect.lu)

**لمحة موجزة عن الشركة:**

LuxConnect، التي تأسست في عام 2006، هي شركة خاصة مملوكة من قبل دولة لوكسمبورغ. مع 24 موظفا، تدير LuxConnect 3 مراكز بيانات حديثة مصممة من التصنيف الثاني والرابع، وقد أضافت مؤخرا لمحفظتها فضاء استضافة آخر ذا 5.500 متر مربع. وسيرفع هذا مجموع طاقة استيعابها، في المرافق الأربعة المتواجدة بلوكسمبورغ في موقعين مختلفين، إلى 14700 متر مربع. تحرك مراكز بيانات LuxConnect «الطاقة الخضراء» و «التنمية المستدامة». وفي أحد مراكز البيانات التابعة لها، أدت عملية التحسين هذه إلى مفهوم مبتكر للطاقة، مما سيؤدي إلى خفض انبعاثات ثاني أكسيد الكربون في لوكسمبورغ بنحو 27.000 طن / عام. وكونها متعهددة بتكنولوجيا المعلومات الخضراء، فإن LuxConnect ملتزمة بكفاءة استخدام الطاقة (PUE) تتراوح من 1.5 إلى 1.2. ولديها مهمة أخرى تتمثل في نشر شبكة الألياف الوطنية التي تربط جميع مراكز البيانات التجارية في لوكسمبورغ بشكل فائض، وتتيح للمستغلين اختيار أكثر من 15 حالة تفشي قطرية للترابط نحو و من لوكسمبورغ.

**.SOPRA STERIA PSF LUXEMBOURG S.A**

2-4, rue du Château d'eau – entree a

الرمز البريدي: L-3364

المدينة: Leudelange

البلد: Luxembourg

الموقع الإلكتروني: www.soprasteria.lu

النشاط الأساسي: شركة خدمات تكنولوجيا المعلومات

شخص الاتصال: جان جاك جينزر

الهاتف: +352 45 50 021

contact@steria-psf.lu البريد الإلكتروني :

**لمحة موجزة عن الشركة:**

تقدم Sopra Steria الرائدة الأوروبية في التحول الرقمي، إحدى أكثر المحافظ شمولية من عروض خدمات الطرفين في السوق: الاستشارات، تكامل النظم، تصميم البرامج، إدارة البنية التحتية وخدمات العمليات التجارية. تتف المؤسسات الخاصة والعامة الرائدة في Sopra Steria لتقديم برامج تحول ناجحة، تعالج تحدياتها التجارية الأكثر تعقيداً والحرية. من خلال الجمع بين خدمات عالية الجودة والأداء، والقيمة المضافة والابتكار، تمكن Sopra Steria عملائها من تحقيق أفضل استخدام لتكنولوجيا المعلومات.

مع وجود 37 ألف موظف في أكثر من 20 بلداً، حققت Sopra Steria إيرادات مبدئية بلغت 3.4 بليون يورو في عام 2014.

**SOLIDO HOSTING**

9, 2. floor, Laederstraede

الرمز البريدي: DK1201

المدينة: Copenhagen K

البلد: Denmark

الموقع الإلكتروني: www.solido.net

النشاط الأساسي: إدارة الاستضافة المخصصة

شخص الاتصال: كريستر هس

الهاتف: +45 22482828

ch@solido.net البريد الإلكتروني:

**لمحة موجزة عن الشركة:**

يوفر Solido Hosting حلول استضافة في الوقت المناسب، مرنة وآمنة، لشركات من جميع الأحجام، نحن نوزع الخوادم، والبرمجيات، وعرض النطاق الترددي، والبنية التحتية كخدمة، والإدارة اللازمة لتشغيل تقريباً كل الحلول وخدمات الاستضافة -من الإنترنت إلى المؤسسة.

حلول استضافة مرنة

في رأي Solido، لا عميل ولا حل متماثل. لهذا السبب نحن نفخر في أن نكون مرنين. نحن نركز اهتمامنا على العملاء، من أجل توفير الحلول التي تناسبهم بدلاً من أن نكون فقط مزود استضافتهم.

**.SES S.A**

Château de Betzdorf

الرمز البريدي: L-6815

المدينة: Betzdorf

البلد: Luxembourg

الموقع الإلكتروني: www.ses.com

النشاط الأساسي: مشغل للأقمار الصناعية

شخص الاتصال: ماركوس باير

الهاتف: (+352) 710 1725-1

البريد الإلكتروني:

markus.payer@ses.com

**لمحة موجزة عن الشركة:**

SES هو مشغل الأقمار الاصطناعية الرائد في العالم، يوفر أسطولنا، الذي يزيد عن 0 قمراً اصطناعياً، خدمات موثوقة وأمنة وفعالة من حيث التكلفة، للاتصالات، وبث الفيديو واتصالات البيانات، على الصعيد العالمي، إلى المذيعين ومبرمجي القنوات الفضائية والاتصالات السلكية واللاسلكية ومشغلي شبكات الهاتف النقال ومقدمي خدمات الإنترنت ومقدمي الخدمات المتخصصة في مجال الاتصال القمري بالإنترنت، ومهندسي تكامل النظم في الاتصال البحري والجوي، والحكومات والمؤسسات. من خلال الاستفادة من أسطولنا العالمي، الذي يحتوي على شبكة أرضية ذات مستوى عالمي والابتكارات الصناعية الرائدة في مجال تكنولوجيا الأقمار الصناعية، نحن نساهم في النظام البيئي الجديد والمتقارب بمزج شبكات البيانات والفيديو. ونعمل مع شركائنا على تطوير نماذج أعمال مبتكرة لدفع الرقمية وتلبية احتياجات الربط في المستقبل. ويستند عملنا على أربع ركائز: الفيديو، البيانات، إمكانية التنقل، والحكومة.

تشير البيانات إلى خدمات مثل شبكات VSaT، وربط الكابلات عبر بروتوكول الإنترنت، والربط المتنقل، ويشير التنقل، على سبيل المثال، إلى الأسواف البحرية والجوية.

يقع مقر SES الرئيسي في لوكسمبورغ، وهي مدرجة في بورصة يورونكست باريس وبورصة لوكسمبورغ (SESG).



## .TECH IT PSF S.A

rue Michel Flammang ,14

الرمز البريدي: L-1524

المدينة: Luxembourg

البلد: Luxembourg

الموقع الإلكتروني: www.tech-it.lu

النشاط الأساسي: مزود خدمات تكنولوجيا المعلومات

شخص الاتصال: حامد قدور

الهاتف: (+352) 64 67 26

البريد الإلكتروني: hkaddour@tech-it.lu

## لمحة موجزة عن الشركة:

Tech-IT PSF S.A هو مزود خدمات تكنولوجيا المعلومات متواجد بلوكسمبورغ.

تأسست الشركة في عام 2007 وهي مملوكة من قبل المستثمرين Karp-Kneip والسيد حميد قدور.

أنشئت Karp-Kneip في عام 1898، ولديها حوالي 350 موظفا ويبلغ حجم مبيعاتها 50 مليون يورو سنويا. وهذا يضمن لـ Tech-IT الدعم المالي والتنمية القوية.

كخبير في بيئة تكنولوجيا المعلومات، تمثل Tech-IT PSF S.A شريكا موثوقا وفعالا لعملائها. تكونت من 5 أشخاص عند البدء، توظف الشركة اليوم ما يقرب 40 شخصا بدوام كامل.

تتخصص Tech-IT في IBM (أنظمة الطاقة، AIX، AS/400، التخزين والتخزين الافتراضي، TSM، Web-sphere، (MQ-series)، Lenovo (خوادم وشفرات)، Microsoft، Veeam، VMware.



## .SYSTEMAT LUXEMBOURG PSF S.A

Parc d'Activités Capellen ,77-79

الرمز البريدي: L-8308

المدينة: Capellen

البلد: Luxembourg

الموقع الإلكتروني: www.systemat.lu

النشاط الأساسي: تكنولوجيا المعلومات

شخص الاتصال: روجر فاغنر

الهاتف: +352 31 352 71 321

البريد الإلكتروني: roger.wagner@systemat.com

## لمحة موجزة عن الشركة:

يحقق مجمع Systemat مبيعات سنوية تبلغ 102 مليون يورو (2014) في سوق BeLux (بلجيكا ولوكسمبورغ). مع مجموعة واسعة من العملاء تتألف من الشركات الخاصة الكبيرة والمؤسسات العامة والشركات الصغيرة والمتوسطة الحجم.

تحرر Systemat عملائها من القيود المتعلقة باختيار وإدارة المعدات والبرمجيات والأدوات التي تشمل نظام المعلومات. وتتضمن الخدمات المقدمة لعملائها صيانة نظم المعلومات، وإدارة تكنولوجيا المعلومات المفوضة، والاستضافة الآمنة للبنية التحتية لتكنولوجيا المعلومات. لدى Systemat 303 موظف يعملون في مختلف المكاتب الفرعية (بروكسل، أنتويرب، شارلوا، لياج)، ولوكسمبورغ (كابيلن) وفرنسا (ميتز).

المزيد من المعلومات على الموقع <http://www.systemat.com>

## .SUNGARD AVAILABILITY SERVICES S.A

6B, rue Gabriel Lippmann

الرمز البريدي: L-5365

المدينة: Münsbach

البلد: Luxembourg

الموقع الإلكتروني: www.sungardas.com

www.sungardas.lu g

النشاط الأساسي: استمرارية الأعمال وخدمات الاستعادة

شخص الاتصال: تييرري ريستر

الهاتف: (+352) 30 05 73 35

البريد الإلكتروني: thierry.riester@sungardas.com

## لمحة موجزة عن الشركة:

إن تراثنا الحائز على الجوائز في استمرارية الأعمال والاستعادة، يثبت قدرتنا على الضمان لعملاء عمليات تكنولوجيا المعلومات بأننا لن نخذلهم أبداً. وبطبيعة الحال، العودة بسرعة عند الانقطاعات غير المخطط لها.

ولكن من خلال الخدمات المدارة والخدمات السحابية وخدمات مراكز البيانات والشبكات والأمن والتطبيقات والبرمجيات واستمرارية الأعمال وخدمات الاستشارة في تكنولوجيا المعلومات، يمكننا أن نتمو ونشدد مستوى شراكتنا. نحن لا نبيع مجرد خدمات التوافر وحسب، نحن نعطي العملاء القدرة على التوزيع للعالم في كل وقت.

• كنا أول مزود استمرارية الأعمال في العالم يحصل على معيار BS 25999

• نحن نشغل أكثر من 80 مرفق عالي المرونة في جميع أنحاء العالم

• لدينا أكثر من 5 مليون قدم مربع من مساحة العمليات

• نقوم بتشغيل 14 مركز بيانات في جميع أنحاء أوروبا. لدينا 3 مراكز بيانات مزودة بالحوسبة السحابية داخل الجزر البريطانية

• حققنا 100% وقت التشغيل في أكثر من 30 عاما من الأعمال

• لقد استردينا أكثر من 1.300 شركة في السنوات الـ 20 الماضية -نجاح آخر بنسبة 100%

• نحن باثعون أحرار

نحن ملتزمون بالوفاء بمهمتنا التميز العملي والامتثال لعدد من المعايير منها ISO 9001، ISO 27001، PCI DSS، ISAE3402، BS 25999.

## TERALINK SOLUTIONS

rue Emile Bian postal , 1

الرمز البريدي: L-1235

المدينة: Luxembourg

البلد: Luxembourg

الموقع الإلكتروني:

www.teralinksolutions.com

**النشاط الأساسي:** خدمات الاتصالات وتكنولوجيا المعلومات والاتصالات للشركات الدولية

**شخص الاتصال:** ميكاييل ويبر

**الهاتف:** (+352) 5568 2462

**البريد الإلكتروني:**

micael.weber@teralink-solutions.com

**لمحة موجزة عن الشركة:**

تقدم شركة TERALINK Solutions لعملاء دوليين خدمات الاتصالات وتكنولوجيا المعلومات والاتصالات من POST Luxembourg.

تأسست POST Luxembourg في عام 1842، وهي إحدى شركات الاتصالات الأكثر احتراماً في أوروبا. باعتبارها الآن المزود الرائد لخدمات الاتصالات وتكنولوجيا المعلومات والاتصالات المتكاملة مع إمكانية التواصل في جميع أنحاء العالم، أنشأت POST Luxembourg شركة TERALINK Solutions لتصميم حلول ابتكارية في مجال الأعمال التجارية للشركات الدولية.

حلولنا الدولية توفر اتصالاً عالي السرعة، والاتصال عبر القمر الاصطناعي بوسيلة صاعدة/وصلة هابطة، وتخزين البيانات ومرافق مركز التنظيم (من الصنف الثاني والرابع)، والأمن المدار، وخدمات تكنولوجيا المعلومات/الحوسبة السحابية/وسائل الإعلام والموارد الاستشارية في مجال الأعمال التجارية للمنظمات الدولية.

## .TELINDUS LUXEMBOURG S.A

route d'Arlon , 81-83

الرمز البريدي: L-8009

المدينة: Strassen

البلد: Luxembourg

الموقع الإلكتروني: /www.telindus.lu

/www.telindustelecom.lu/en

**النشاط الأساسي:** تكنولوجيا المعلومات والاتصالات، والخدمات السحابية والاتصالات

**شخص الاتصال:** آن-لور بيشون

**الهاتف:** (+352) 1 15 09 45

**البريد الإلكتروني:** marketing@telindus.lu

**لمحة موجزة عن الشركة:**

Telindus Luxembourg هي فرع تكنولوجيا المعلومات والاتصالات لمجموعة Proximus، و المشغل لمجموعة الشركات في لوكسمبورغ. وهي توفر حلولاً لمجموعة متنوعة من الشركات في القطاعين العام والخاص، تشمل مجالات خبرتها شبكات المؤسسات والاتصال (الوطني والدولي) ومراكز البيانات والنظم والتخزين والأمن والتعاون والتطبيقات والتنقل.

مع اتباع نهج متمحور حول العملاء، تنصب Telindus Luxembourg نفسها كشريك متميز للشركات والإدارات. من أجل مرافقة عملائها في تحولهم الرقمي، وفقاً لوتيرتهم الخاصة، مع أعلى احترام لتطورهم، قامت Telindus بوضع مجموعة واسعة من الخدمات المدارة لتلبية احتياجاتهم الخاصة للغاية. مع أكثر من 400 متخصص ضليع، تتمثل استراتيجية Telindus Luxembourg في التركيز على احتياجات العملاء، التي تدار من خلال نقطة اتصال واحدة، لتلبية متطلبات تكنولوجيا المعلومات والاتصالات الشاملة.

## TELECOM LUXEMBOURG .PRIVATE OPERATOR S.A

12C, Rue Guillaume J. Kroll

الرمز البريدي: L-1882

المدينة: Luxembourg

البلد: Luxembourg

الموقع الإلكتروني: www.telecomluxembourg.com

**النشاط الأساسي:** مشغل الاتصالات

**شخص الاتصال:** جيروم غرانديدير

**الهاتف:** (+352) 82 64 44

**البريد الإلكتروني:** jgrandidier@tlpo.com

**لمحة موجزة عن الشركة:**

تعد شركة TLPO رائدة في مجال خدمات الاتصالات ومراكز البيانات الوطنية وأول مشغل دولي خاص في لوكسمبورغ. تفتخر TLPO بمجموعة واسعة من الخدمات بما في ذلك الوصول إلى مراكز البيانات، وشبكات اتصال عالية السرعة تعمل ببنية تحتية من الألياف البصرية، فضلاً عن خدمات مدارة عديدة أخرى موجهة نحو عملاء محترفين ومشغلي الاتصالات الدولية.

**خدمات الشبكة**

توفر TLPO لعملائها خدمات اتصال محلية ودولية من الطبقة 2 و3. نحن نشغل حوالي 600 كم من شبكات الألياف في لوكسمبورغ وأكثر من 1.400 كم من الألياف الدولية التي تربط لوكسمبورغ بالبلدان المجاورة. وفي هذه الشبكة، نحن نوفر إيثرنت من الطبقة 2 نقطة لنقطة أو من نقطة إلى عدة نقاط، من خدمات قناة الألياف؛ وكذلك مقسم البروتوكولات المتعددة MPLS وخدمات الإنترنت من الطبقة 3.

**خدمات مراكز البيانات**

نحن نقدم مجموعة واسعة من الخدمات؛ بدءاً من خدمات الإيواء الأساسية وخدمات مراكز التنظيم (للإيجار المشترك) وخدمات البنية التحتية المدارة «البنية التحتية كخدمة» إلى منصة الحوسبة السحابية العامة «المنصة كخدمة». من أجل تقديم هذه الخدمات، تشغل TLPO 4 مراكز البيانات في لوكسمبورغ، تتراوح من مؤهلات الصنف الثاني إلى الصنف الرابع.



## **.VISUAL ONLINE S.A**

6, rue Goell

الرمز البريدي: L-5326

المدينة: Contern

البلد: Luxembourg

الموقع الإلكتروني: www.vo.lu

**النشاط الأساسي:** الوصول إلى الإنترنت / مراكز البيانات / نقل الصوت عبر بروتوكول الإنترنت / نظام أسماء النطاقات

**شخص الاتصال:** فرانسيسكو مالبيكا

**الهاتف:** +352-424411-1

**البريد الإلكتروني:** fmalpica@visual-online.lu

### **لمحة موجزة عن الشركة:**

تأسست Visual Online في عام 1996 ومقرها في كوتترن، وهي مزود رائد لخدمات الإنترنت في لوكسمبورغ. واليوم أصبحت Visual Online جزء من مجموعة Post Luxembourg، مع الدعم المالي والتقني المناسب لتلبية المواصفات الأكثر تطلبا من قاعدة عملاء متزايدة الطلب في مجال التكنولوجيا الحديثة.

### **الشركات**

إن شركة Verizon Communications Inc. (المدرجة في بورصة نيويورك وناسداك تحت الرمز: VZ)، ومقرها في نيويورك، تقدم خدمات اتصالات عريضة النطاق وغيرها من خدمات الاتصالات اللاسلكية والسلكية للعملاء من المستهلكين والشركات والحكومة وعملاء الجملة. تعمل شبكة Verizon Wireless على تشغيل الشبكة اللاسلكية الأكثر موثوقية في أميركا، حيث تصل إلى 1.87 مليون اتصال بالتجزئة على مستوى الدولة. كما توفر Verizon خدمات الاتصالات المتقاربة، والمعلومات والخدمات الترفيهية عبر شبكة الألياف البصرية الأكثر تطورا في أميركا، وتقدم حلول أعمال متكاملة للعملاء في جميع أنحاء العالم. لمزيد من المعلومات، يرجى زيارة الموقع

[/www.verizon.com/news](http://www.verizon.com/news)



## **VERIZON ENTERPRISE SOLUTIONS**

140, Weststreet

الرمز البريدي: NY 10007

المدينة: New York

البلد: U.S.

الموقع الإلكتروني: [www.verizonenterprise.com](http://www.verizonenterprise.com)

**النشاط الأساسي:** مزود خدمة تكنولوجيا المعلومات

**شخص الاتصال:** روبرت ريتريك

**الهاتف:** +1 31 655787240

**البريد الإلكتروني:** rubert.rietkerk@intl.verizon.com

### **لمحة موجزة عن الشركة:**

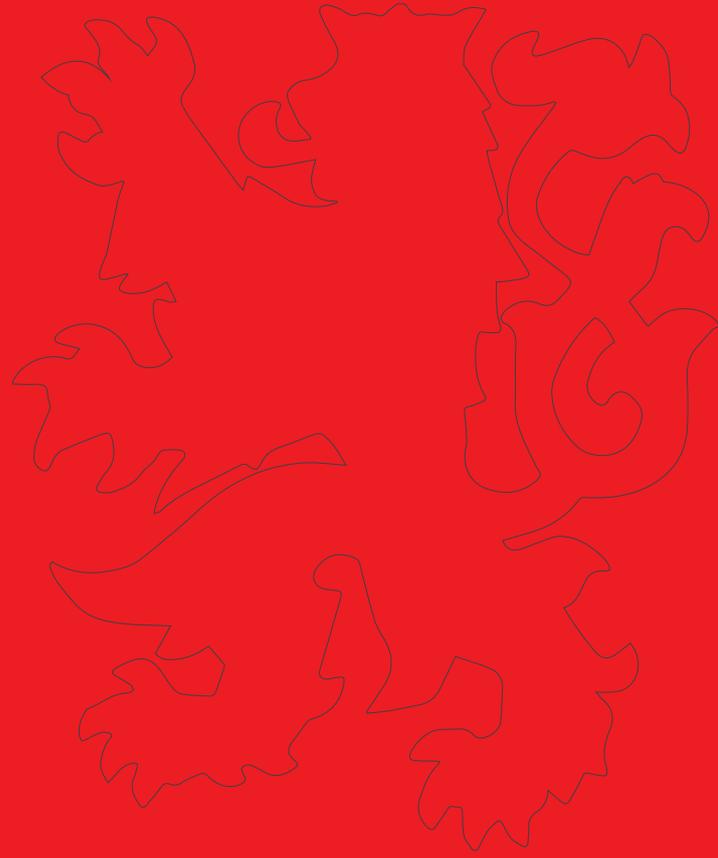
تساعد Verizon Enterprise Solutions العملاء على تحسين تجربة الزبائن ودفع عجلة النمو وأداء الأعمال وإدارة المخاطر. ويفضل الحلول الخاصة بالقطاع التي توفرها الشركة من خلال التنقل الآمن والحوسبة السحابية والشبكات الاستراتيجية وإنترنت الأشياء ومنصات الاتصالات المتقدمة. تساعد

Verizon Enterprise Solutions على فتح فرص جديدة في جميع أنحاء العالم للابتكار والاستثمار وتحويل الأعمال. لزيارة الموقع [www.verizonenterprise.com](http://www.verizonenterprise.com) لمعرفة المزيد.

غرفة Verizon Enterprise الإخبارية عبر الإنترنت:

تتوفر الإصدارات الإخبارية، ومشاركات المدونة، والدوائر الإعلامية وغيرها من المعلومات في أخبار ورؤى Verizon Enterprise Solutions (terprise.com). وتتاح الأخبار من Verizon Enterprise Solutions كذلك من خلال موجز RSS على الموقع

<http://www.verizonenterprise.com/rss-options/>.



# الفصل 16

## خدمات الاتصالات السلكية واللاسلكية في لوكسمبورغ

# 1.16 شركة بوست لوكسمبورغ

## 1.1.16 الشركة

تقدم بوست لوكسمبورغ POSTLuxembourg خدمات اتصالات عالية الجودة، بدءاً من الهاتف الثابت والمتنقل، والإنترنت والتلفزيون إلى الحلول الشاملة لتكنولوجيا المعلومات والاتصالات وتطبيقات الأعمال المتكاملة. تشكل الشركة أيضاً المشغل البريدي الرئيسي فضلا عن مؤسسة مالية كبيرة.

وتتمثل رؤيتها في تسهيل التواصل وتيسير نقل المعلومات والبيانات والمحتوى بين الأفراد والشركات في لوكسمبورغ وفي الخارج. تحتل بوست لوكسمبورغ المرتبة الثانية في لوكسمبورغ من حيث التشغيل.

## 2.1.16 معلومات الاتصال

العنوان: rue Emile Bian, L-1235 Luxembourg 1  
للأفراد

الهاتف: المحلي 8004 8002 - في الخارج 04 62 80 04 (+352)

البريد الإلكتروني: telesales.telecom@post.lu

للشركات الصغيرة والمتوسطة الحجم

الهاتف: المحلي 8002 4000 - في الخارج 00 40 62 24 (+352)

البريد الإلكتروني: smb.telecom@post.lu

للمؤسسات التجارية

الهاتف: المحلي 8004 8002 - في الخارج 00 24 62 24 (+352)

البريد الإلكتروني: corporate.telecom@post.lu

الموقع الإلكتروني: [www.post.lu](http://www.post.lu)

[www.teralinksolutions.com](http://www.teralinksolutions.com)

تتواصل بوست لوكسمبورغ مع عملائها باللغة اللوكسمبورغية والفرنسية والإنجليزية والألمانية.

## 3.1.16 الخدمات

الشركات في السوق الوطنية:

تستثمر بوست لوكسمبورغ باستمرار في بنيتها التحتية، مما يجعلها من أحدث

مزودي الخدمات في أوروبا. تقدم شبكة الهاتف النقال لعملائها من القطاع الخاص والشركات كل مستلزمات الراحة من خدمات الجيل الرابع 4G. وقد تم توقيع أكثر من 600 اتفاقية تجوال مع 193 بلدا.

رضى العملاء هو أولى أولويات الشركة، وهي تهدف إلى مواصلة تقديم منتجات مبتكرة مع مستوى عال من الخدمة. ويستفيد زبائن قطاع الأعمال من فريق متخصص ومرن وماهر يمكنهم من التركيز على أعمالهم الأساسية دون الحاجة إلى القلق بشأن قضايا تكنولوجيا المعلومات والاتصالات.

ولجعل حياة عملائنا أسهل، ركزت الشركة أولوياتها على:

- الحوسبة السحابية وتكنولوجيا المعلومات والاتصالات
  - الشبكة والاتصال
  - الأمن وإدارة التنقل المؤسسي EMM (إدارة الأجهزة النقالة)
  - الصوت والتعاون
- من الجانب البريدي، تقدم الشركة أحدث توزيع للطرود والبريد. الشركات في الأسواق الدولية:

باعتبارها شركة رائدة في مجال توفير الخدمات الشاملة في الاتصالات السلكية واللاسلكية المتكاملة وتكنولوجيا المعلومات والاتصالات مع اتصال بجميع أنحاء العالم، قامت شركة بوست لوكسمبورغ بإنشاء «TERALINK Solutions» لتصميم حلول أعمال مبتكرة للشركات العالمية. توفر TERALINK Solutions مزيجا فريدا من الخبرة والمرونة. عقود من الخبرة في خدمة الشركات والمؤسسات الأكثر طلبا يمكننا من تقديم حلول طليعة في الاتصالات وتكنولوجيا المعلومات والاتصالات.

عرضنا الدولي:

- خدمات فعالة من حيث التكلفة في الحوسبة السحابية وتكنولوجيا المعلومات والاتصالات
- اتصال مخصص وعالي السرعة
- حلول الوسائط الرقمية المرنة والمتكاملة والإرسال عبر الأقمار الصناعية بالوصلة الصاعدة/الهابطة
- الاتصال المدار بتقنية الآلة إلى آلة M2M مع تغطية فائقة
- الأمن كخدمة مصممة لأعمالك

العملاء المقيمين:

تعد بوست لوكسمبورغ أيضا من الشركات الرائدة في السوق المحلية في مجال توفير خدمات الاتصالات الكاملة، مثل الإنترنت العالية السرعة (من 30 ميغابايت/ثانية إلى 1000 ميغابايت/ثانية)، والتلفزيون (بما في ذلك قنوات التلفزيون الناطقة باللغة الإنجليزية)، والاتصالات الهاتفية المحمولة والثابتة. وتغطي POST Fiber الشبكات المنزلية بما يقارب 50% من السكان في حين تغطي شبكة الهاتف

بالنسبة للأشخاص والشركات المقيمين في لوكسمبورغ، تقدم POST Telecom قيمة مضافة حقيقية مع خدمة البيع بالهاتف «telesales service» التي توفر المعلومات وتأخذ الطلبات عن طريق البريد الإلكتروني والهاتف. عنوان البريد الإلكتروني للوصول إلى هذا القسم هو: telesales.telecom@post.lu. رسالة بريد إلكتروني بسيطة مع وصف موجز لاحتياجاتك تكون كافية لبدء العملية. وهذا مثالي للمغتربين.

لتسليم الطرود، أنشأت POST شبكة من أكثر من 30 محطة PackUp تسمح بالتقاط الطرود في أي وقت.

## 2.16 اتصالات أورانج لوكسمبورغ

### 1.2.16 الشركة

مع مشروعها الاستراتيجي الجديد، Essentials2020، حددت أورانج لنفسها مهمة ضمان حضورها في أي وقت لربط كل فرد بما هو ضروري بالنسبة له، وتوفير تجربة يومية فريدة من نوعها للعملاء، من خلال تصميم الخدمات الرقمية التي تسمح لجميع عملائنا بالاستمتاع بشكل آمن بما هو ضروري بالنسبة لهم.

ولهذا السبب تعمل أورانج بجد لخلق الظروف اللازمة بالنسبة لنا، لتصبح المشغل القياسي الذي يقدم لجميع عملائنا هذه التجربة اليومية الفريدة. وبدلاً من أن نبدأ بأنفسنا، وتكنولوجيانا وخدماتنا ومراكز الاتصال الخاصة بنا، نحن الآن سوف نبدأ بعملائنا، وأمالهم وتوقعاتهم.

وهذا ينطوي على الاستماع لهم ثم اتخاذ الإجراءات، بحيث يمكننا معاً التوصل إلى حلول «مفصلة على المقاس» التي تلبي حقاً احتياجات عملائنا. وسوف تلعب علامتنا التجارية الجديدة دوراً نشطاً في دعم هذا الطموح، من خلال مساعدة جميع عملائنا على التركيز بشكل أكثر على ما هو ضروري لهم.

كشركة رقمية فعالة ومسؤولة، سوف نحقق طموحنا بواسطة خمسة وسائل تأثير ومنهجية ديناميكية واحدة.

- توفير اتصالات مخصصة
- تطوير العلاقة مع العملاء
- بناء نموذج لأرباب العمل يجمع بين الرقمية والإنسان
- دعم تحول الشركات العميلة
- التنويع من خلال الاستفادة من أصولنا
- المنهجية الديناميكية لشركة رقمية فعالة ومسؤولة.

«انها عن كل شيء يهكم»

## 2.2.16 معلومات الاتصال

العنوان:

Orange Communications Luxembourg S.A

rue des Mérovingiens, zai Bourmicht 8

L-8070 Bertrange Luxembourg

الموقع الإلكتروني: [www.orange.lu/fr](http://www.orange.lu/fr)

الشبكات الاجتماعية:

لينكد إن: [www.linkedin.com/company/orange-luxembourg](http://www.linkedin.com/company/orange-luxembourg)

تويتر: [www.twitter.com/Orange\\_Lux](http://www.twitter.com/Orange_Lux)

الرئيس التنفيذي: فيرنر دي ليت

تفاصيل جهات الاتصال: [Entreprise@Orangeluxembourg.lu](mailto:Entreprise@Orangeluxembourg.lu)

الموقع متاح باللغة الإنجليزية / الفرنسية / الألمانية.

## 3.2.16 الخدمات

تعد شركة اتصالات أورانج جهة فاعلة رئيسية في سوق الاتصالات بلوكسمبورغ. شاملة ومبتكرة، تقدم أورانج حلول الهواتف النقالة، والثابتة، والإنترنت وخدمات التلفزيون بالكابل للعملاء من القطاع الخاص وقطاع الأعمال.

تقدم أورانج خدمة محلية من خلال متاجرها الـ 13 وأربعة متاجر شريكة، تنتشر في جميع أنحاء لوكسمبورغ. دائماً بجانبك، يقوم خبراء أورانج بتقديم النصح والدعم التقني لك، في محل ذي تسعة «فضاءات خدماتية» مخصصة.

## 3.16 تانجو

### 1.3.16 الشركة

تانجو (Tango) هو المشغل اللوكسمبورغي البديل الرائد. مع مجموعة واسعة من المنتجات المصممة بشكل فعال لتلبية احتياجات جميع عملاء الشركة المقيمين ومن قطاع الأعمال، كان لتانجو، في عام 2015، ما يقارب 290,000 عميل.

منذ تأسيسها في عام 1998، اتبعت تانجو سياسة الابتكار (UMTS, DSL, HSPA, 4G).

+4G التي ساعدت في إيجاد الاستجابات الصحيحة لاحتياجات العملاء من حيث جودة الخدمة بأفضل سعر ممكن.

بالإضافة إلى مكانتها كمشغل مبتكر وهدفها بتلبية احتياجات جميع عملائها، تعتبر تانجو نفسها شركة مسؤولة اجتماعيا. وفي عام 2012، أطلقت الشركة برنامجا عالميا يسمى «We Act» (نحن نعمل) لتنظيم إجراءات المسؤولية الاجتماعية للشركات في تانجو، من أجل تعزيز فعاليتها على المدى الطويل.

## 2.3.16 معلومات الاتصال

العنوان:

Tango S.A

rue de Luxembourg ,177

L-8077 Bertrange

لمزيد من المعلومات، قم بزيارة أحد نقاط بيع تانجو أو شركائها، أو تصفح الموقع [www.tango.lu](http://www.tango.lu) أو اتصل بالرقم المجاني 800 777 77 من خط ثابت أو 777 من هاتف تانجو محمول.

جميع المعلومات في موقع تانجو متاحة باللغة الفرنسية والإنجليزية والألمانية.

## 3.3.16 الخدمات

### شركة عالمية للاتصالات السلكية واللاسلكية

#### تلبية احتياجات العملاء المقيمين والشركات على حد سواء

توفر تانجو الاتصال الهاتفي الثابت والمتنقل معا، بما في ذلك الاشتراكات المدفوعة مقدما ومؤخرا، والإنترنت، والإنترنت عبر الهاتف النقال والتلفزيون. كما تتضمن المجموعة الواسعة من منتجاتها حولا لحاجيات الاتصالات وخدمات التجوال.

مع وجود قوي في سوق الأعمال، وضعت تانجو كذلك مجموعة من حلول الاتصالات السلكية واللاسلكية والمصممة خصيصا للشركات، تقترح عروضاً مكيّفة وتسمح لكل المهنيين بالاستفادة من أفضل الحلول وأحدث الابتكارات. وبفضل شراكتها مع شركتها الشقيقة، تيليندوس Telindus، تتقرب تانجو من الشركات العميلة لها بحلول مصممة خصيصا تم تحديدها كنتيجة لتحليل دقيق لمواصفات المستخدمين.

#### شبكة كبيرة

#### وجودة الخدمة

شركة تانجو شركة رائدة منذ تأسيسها، تقوم تانجو باستثمارات مستدامة مصممة لتعزيز كفاءة شبكتها باستمرار وجعلها المشغل البديل مع أفضل تغطية لـ 4G و +4G.

ويمكن أيضا أن يفسر نجاح تانجو بنوعية خدماتها وشبكتها، والكفاءة المهنية لفرقها، وابتكاراتها. وبفضل تعزيز شبكة توزيع قوية، تلتزم شركة تانجو بتقديم المساعدة التقنية لجميع عملائها من خلال قسمها الفني.

## الشركاء الاستراتيجيين

### المحليين والدوليين

بعد أن كانت عضوا في مجموعة بروكسيموس (Proximus Group) منذ عام 2008، اكتسبت تانجو بعدا دوليا أكبر.

بالتعاون مع شركة Telindus Luxembourg، وهي شركة فرعية تابعة لشركة بروكسيموس ومختصة في تكنولوجيا المعلومات والاتصالات، تواصل تانجو تطوير أنشطتها في قطاع أعمال-لأعمال B2B للتبادل بين الأعمال التجارية.

تسمح الشراكة المبرمة مع فودافون Vodafone لتانجو بتقديم أسعار تنافسية للغاية للمكالمات الصادرة من الخارج، مع مجموعة واسعة من العروض والخدمات المتطورة.

## 4.16 تيليندوس لوكسمبورغ

### 1.4.16 الشركة

لأكثر من 35 عاما، كانت تيليندوس لوكسمبورغ Telindus Luxembourg مرجعا رئيسيا فاعلا في مجال تكنولوجيا المعلومات والاتصالات بالبلاد. وهي أول شركة تكامل لتكنولوجيا المعلومات والاتصالات ومشغل للاتصالات أعمال-لأعمال B2B الأسرع نموا في السوق.

مع اتباع نهج يركز على العملاء، جعلت تيليندوس لوكسمبورغ نفسها شريكا متميزا للشركات والإدارات. من أجل دعم التحول الرقمي لعملائها، وفقا لوتيرتهم الخاصة ومع أعلى احترام لتطورهم، أعدت تيليندوس مجموعة واسعة من الخدمات المدارة لتلبية احتياجاتهم الخاصة للغاية. مع أكثر من 400 خبير، تكمن استراتيجية تيليندوس لوكسمبورغ في التركيز على احتياجات العملاء، تدار من خلال نقطة اتصال واحدة لتلبية متطلبات تكنولوجيا المعلومات والاتصالات الشاملة.

في لوكسمبورغ، تقدم شركة تيليندوس حلولا تقنية متطورة، مبنية على الشراكة مع أبرز شركات التكنولوجيا بالولايات المتحدة (أي بي إم IBM، سيسكو Cisco، إتش بي HP، مايكروسوفت Microsoft، نيتاب Netapp، إلخ) وهي شركات عالمية في مجال تكنولوجيا المعلومات والاتصالات.

Telindus S.A.

81-83 Route d'Arlon

L-8009 Strassen

الهاتف: (+352) 15 09 45 - 1

Telindus S.A.

2 Rue des Mines

L-4244 Esch sur Alzette

الهاتف: (+352) 20 28 53 - 1

البريد الإلكتروني: [contact@telindus.lu](mailto:contact@telindus.lu)

الموقع الإلكتروني: [www.telindus.lu](http://www.telindus.lu)

[www.telindustelecom.lu](http://www.telindustelecom.lu)

جميع المعلومات على موقع تيليندوس متاحة باللغتين الإنجليزية والفرنسية.

## 3.4.16 الخدمات

### مشغل عالمي في مجال الاتصالات السلكية واللاسلكية وتكنولوجيا المعلومات والاتصالات يلبي احتياجات الشركات

تيليندوس هي فرع تكنولوجيا المعلومات والاتصالات بمجموعة بروسيموس Prox- imus، ومن خلال Telindus Telecom، تعمل المؤسسة للمجموعة في لوكسمبورغ. وتوفر حلولاً لمجموعة متنوعة من شركات القطاعين العام والخاص. تشمل مجالات خبرتها شبكات المؤسسات والاتصال (الوطني والدولي)، ومراكز البيانات، والنظم، والتخزين، والأمن، والتعاون، والتطبيقات والتنقل.

تعمل كمشغل اتصالات منذ عام 2009، أطلقت الشركة الرائدة في مجال تكنولوجيا المعلومات والاتصالات مشغلها التجاري Telindus Telecom في مايو 2011، وتطورت لتصبح فاعلاً مرجعياً في تقديم عرض كامل للخدمات بما في ذلك الخدمات الهاتفية الثابتة والمتنقلة والشبكات والإنترنت والحوسبة السحابية. كخبير في كل من الاتصالات وتكنولوجيا المعلومات والاتصالات، Telindus Telecom قادرة على تقديم أفضل كلا العالمين لعملائها، وهي حقا ميزة تنافسية في سوق الاتصالات الحالي.

ومن أجل تقديم حلولها السحابية (البنية التحتية كخدمة IaaS)، والاتصالات كخدمة (CaaS)، وسطح المكتب كخدمة (DaaS)، والتعاون كخدمة (U-share)، وتكنولوجيا المعلومات كخدمة (U-select)، تم تجهيز تيليندوس ببيئة مركز بيانات عالية الأداء

بفضل شراكتها مع شركة تانجو الشقيقة، وضعت تيليندوس حلولاً متقاربة تشمل الاتصال المحمول. توفر تانجو حلولاً للهواتف النقالة، واتصالات الهواتف الثابتة لتيليندوس، وحلولاً للبنية التحتية وخدمات تكنولوجيا المعلومات والاتصالات مصممة لكميات أكبر من البيانات (مراكز البيانات السحابية، والشبكات، والاتصال، والأمن، وما إلى ذلك).

## الشركاء الدوليين

عضو في مجموعة بروسيموس منذ عام 2006، تلبي تيليندوس متطلبات العملاء الدوليين حيث توفر لهم مجموعة كاملة من خدمات الاتصالات من خلال بيلجاكوم خدمات الناقل الدولي BICS، الذي يمثل قسم حلول الربط الدولي لبروسيموس.

## 5.16 دجوين اكسبيرينس

### 1.5.16 الشركة

دجوين اكسبيرين (JOIN Experience) هي مشروع مشترك بين JOIN Wireless ومجموعة POST Luxembourg.

تأسست JOIN Wireless S.A. في أبريل 2013 من قبل ثلاثة رجال أعمال لوكسمبورغيين من أصحاب الرؤى المستقبلية - باسكال كوسترو و كلود لوشر وفرانك فيشر - الذين جمعوا مهاراتهم وخبراتهم. تمتلك الشركة رخصة 4G وهي الشريك الرسمي لشركة مايكروسوفت في لوكسمبورغ. تستخدم دجوين شبكة الهاتف النقال التابعة لـ POST Telecom في لوكسمبورغ وشبكة الهاتف المحمول التابعة لـ BASE في بلجيكا. وتحظى دجوين بخطة ترقيم خاصة بها، باستخدام «671» في لوكسمبورغ و «4671» في بلجيكا.

دجوين هي أول مشغل اتصالات يقدم حلولاً لتكنولوجيا المعلومات المتكاملة، وهي الأولى التي تقدم تعريفاً أوروبية تساوي الاتصالات الوطنية. أطلقت دجوين خدماتها في لوكسمبورغ في يناير 2014 وفي بلجيكا في ديسمبر 2014.

حددت دجوين تطورها عبر 5 قيم رئيسية هي: الابتكار، والشفافية، والبساطة، والمسؤولية البيئية، والتركيز على العملاء. إن الابتكار متواجد في كل مكان ويرتبط ارتباطاً وثيقاً بالتكنولوجيا. البساطة هي إلزامية: سعر واحد في جميع أنحاء أوروبا سهل الفهم، وعروض شفافة، واشتراكات شخصية، وجميع الخدمات المتاحة تعتمد البساطة. الشفافية لتجنب المفاجآت السيئة وذلك بفضل بوابة MyJOIN على الانترنت، حيث أن العميل يعرف في أي وقت تم استهلاكه في الوقت الحقيقي،

ويمكنه إضافة خيارات متى وأينما دعت الحاجة. التركيز على العملاء هو المحور الرئيسي لجوين مع مركز اتصال حديث، ومنصات على الانترنت وصفحات اعلامية اجتماعية مكرسة تماما للعميل. وأخيرا، جوين هي شركة مسؤولة بيئيا وتعطي دعمها للجمعيات التي تستثمر في المشاريع المستدامة، مثل «Graine de vie».

## 2.5.16 معلومات الاتصال

المقر الرئيسي في لوكسمبورغ:

Join Experience S.A.

11, rue de Bitbourg

L-1273 Luxembourg-Hamm

المقر الرئيسي في بلجيكا:

JOIN Experience Belgique SPRL

Rue de Fer 78

5000 Namur

تعد جوين الآن 10 متاجر في لوكسمبورغ (لوكسمبورغ-هام، مدينة لوكسمبورغ، لوكسمبورغ غاسبيريتش، لوكسمبورغ بيرترانج و كورا (سييتي كونكورد)، إتش-سور-ألزيت، إتلبروك، أوبيرالن، شميد، بومرلوخ، أوتشان كيرشبيرغ) و 6 في بلجيكا (نامور، ميسانسي، يوبن، ليبرامونت، لياج، لياج ميدياسيتي).

تواصل جوين التوسع على أراضي بلجيكا وقريبا في بلدان أخرى مثل ألمانيا وفرنسا ...

لمزيد من المعلومات، يرجى مراجعة موقعنا على الانترنت: [www.joinexperience.com/en-Lu](http://www.joinexperience.com/en-Lu) و [www.bananasim.com](http://www.bananasim.com) (باقة مدفوعة مسبقا).

الموقع متاح باللغة الإنجليزية والفرنسية وسوف يترجم قريبا إلى لغات أوروبية أخرى لدعم تطورنا في الأسواق الأوروبية.

يمكن التعاقد مع جميع الخدمات إما عن طريق [joinexperience.com](http://joinexperience.com) أو في أحد مراكز Experience التابعة لنا في لوكسمبورغ أو في بلجيكا.

## 3.5.16 الخدمات

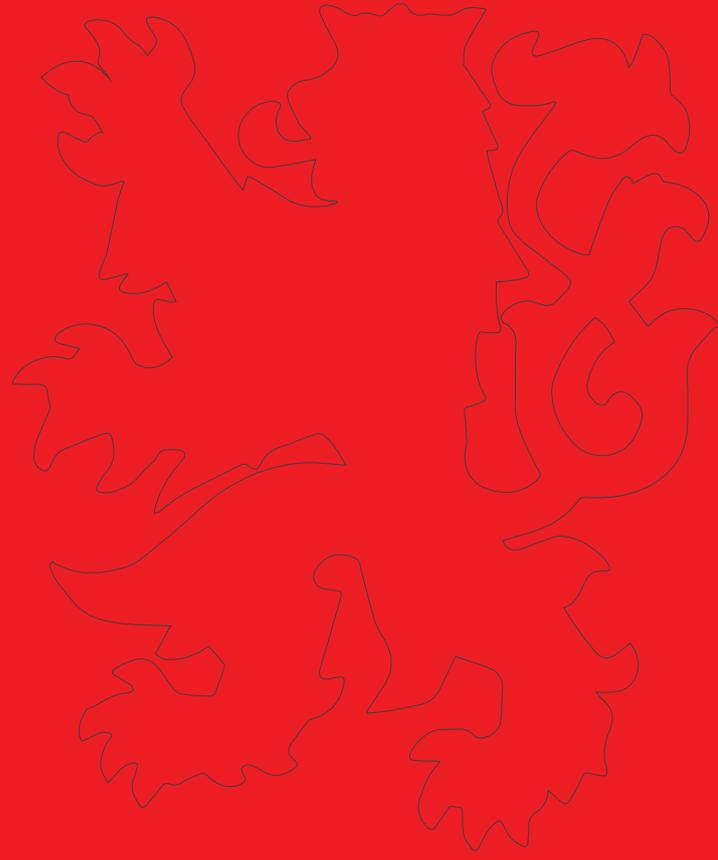
تقدم جوين أوروبا بدون حدود لمستخدمي القطاع الخاص والمهنيين.

لدى جوين مجموعة كبيرة من خطط للتعريفية بدءا من عروض «الدفع الفوري» (تدفع فقط ما تستهلكه) إلى الباقات التي تشمل أساسا وحدات التخزين الوطنية

أو الباقات الأوروبية بما في ذلك المكالمات والرسائل القصيرة والبيانات في وإلى أوروبا بتعريفات متكافئة للتعريفات المحلية. بالإضافة إلى ذلك، تتضمن جوين في جميع عروض باقاتها كميات كبيرة من تخزين البيانات.

بالنسبة لأولئك الذين لا يريدون الالتزام بعقد، وضعت جوين عرض باقة مدفوعة مسبقاً، صالحة في جميع أنحاء العالم. كما تقدم جوين خدمات النطاق العريض الثابتة وخدمات تكنولوجيا المعلومات السحابية. تعطي جوين لعملائها إمكانية الحصول على نطاق خاص بهم name.lu، بفضل عروض جوين السحابية. مع JOIN Cloud Office MS، المعتمدة على

Microsoft Exchange و Sharepoint، و المكملة بشكل مثالي بـ Microsoft Surface 3 PRO، يمكن للمستخدمين إضفاء الطابع المهني على بريدهم الإلكتروني والاتصال والتقويم وخدمات العمل التعاوني. كما يمكنهم تخزين وتبادل بياناتهم بسهولة عن طريق مراكز البيانات الآمنة في لوكسمبورغ: الأمن والبريد الإلكتروني من صنع لوكسمبورغ.



# الفصل 17

## لوکسمبورغ کمرکز لوجسٹي لأوروبا

## 1.17 لماذا لوكسمبورغ للخدمات اللوجستية

أدى الطلب والإنتاج العالمي إلى زيادة التحديات اللوجستية في جميع أنحاء العالم. إن الحاجة إلى إدارة سلسلة الإمداد بكفاءة وفعالية من حيث الوقت والتكلفة أتاحت فرصا جديدة لمقدمي الخدمات اللوجستية المتكاملة.

متواجدة في قلب أوروبا، توفر لوكسمبورغ للشركات العالمية العديد من المزايا الاستراتيجية للقيام بأعمال ناجحة في أوروبا. وقد تم دمج اقتصاد البلاد المفتوح والموجه نحو التصدير بشكل كامل في السوق الموحدة للاتحاد الأوروبي. تقع لوكسمبورغ في موقع مثالي في قلب أوروبا وعلى بعد أقل من 300 كيلومتر (186 ميل) من ثلاثة موانئ عالمية، وبالتالي فهي بوابة مثالية للسوق الأوروبية لأكثر من 500 مليون مستهلك.

على مدى العقد الماضي، عززت لوكسمبورغ باستمرار موقعها في أوروبا كمركز لوجيستي عابر للقارات ومتعدد الوسائط في الأنشطة اللوجستية ذات القيمة المضافة. علاوة على ذلك، وضعت لوكسمبورغ استراتيجية متخصصة متعددة المنتجات في قطاعها اللوجستي من خلال التركيز على أنواع معينة من المنتجات التي تتطلب معالجة و/أو وسائل معينة للتخزين.

وفي هذا الصدد، تم تعزيز مركز لوكسمبورغ للوجستيات، وعلى وجه التحديد، بإنشاء مركز متخصص في تداول منتجات الرعاية الصحية والمنتجات الصيدلانية، كما أنشئت سوق حرة آمنة للغاية في مطار لوكسمبورغ، للسلع القيمة (مثل الأعمال الفنية والمواد القابلة للتحويل والنبيذ الفاخر). واليوم، تهدف لوكسمبورغ لمركزها نفسها في قطاع الخدمات اللوجستية الدولية، مع التركيز بوجه خاص على الأنشطة اللوجستية ذات القيمة المضافة.

بالإضافة إلى موقع مركزي في أوروبا، تعتبر المواصلات السريعة عنصرا مهما في مجال الخدمات اللوجستية. تقع لوكسمبورغ على ممر شبكة النقل الأساسية العابرة لأوروبا (Ten-T) وعند تقاطع ممر الشحن البري عبر أوروبا، وبذلك تشكل مركزا مثاليا لتوطيد الأنشطة اللوجستية في أوروبا. ويربط مشغلو الوسائط المتعددة السريعة لوكسمبورغ بعدد من الموانئ الكبيرة في أوروبا. تحتل لوكسمبورغ المرتبة الثامنة حسب مؤشر أداء الخدمات اللوجستية لعام 2014 وتحتل المرتبة الأولى بين البلدان غير الساحلية. لدينا ثلاثة مراكز لوجستية متعددة الوسائط تتمثل في الجو والسكك الحديدية والنهر والنقل الطرقي، تمتلك إمكانيات كبيرة كمحور داخلي. تقدم شركات لوكسمبورغ اللوجستية مجموعة واسعة من الخدمات تشمل حلولاً تعاقدية عالية التخصص. علاوة على ذلك، وبفضل مجتمع الأعمال المتعدد اللغات، يمكن للشركات الجديدة إنشاء مراكز شراء ومقرات دولية بسهولة.

وللمساعدة على تنويع اقتصادها، أقرت حكومة لوكسمبورغ العديد من القوانين المفيدة التي تضمن مكانة لوكسمبورغ كمركز لوجستي. وقد مكنت هذه اللوائح من تطوير وتعزيز البنى التحتية القائمة وإنشاء خدمات ذات قيمة مضافة عالية. أصبحت سوق لوكسمبورغ الحرة LE FREEPORT فعالة منذ سبتمبر 2014 و قد وضعت معايير جديدة في مجال حفظ وتخزين وإدارة الأعمال الفنية والسلع ذات القيمة العالية. ومنذ عام 2013، يضم أيضا مركز كارغوسنتر CargoCenter بالمطار مركزا للرعاية الصحية و الصيدلية ذا رقابة على درجة الحرارة و الحاصل على شهادة اعتماد ممارسات التوزيع الجيد (GDP-certified).

يعدّ الموقع الملحق بمنطقة يوروهوب ساوث (Eurohub South) منصة لوجستية

مختارة في أوروبا وهو يتيح خدمات نقل متعددة الوسائط و يخلق خدمات تربط الوجهات الجديدة. و من المتوقع أن تصل قدرة هذا الموقع إلى ثلاثة أضعاف، وسوف يوفر التواصل الفعال بالسكك الحديدية و وصلات الطرق السريعة للشحن في جميع أنحاء أوروبا. يوفر الميناء النهري بميرتير Mertert riverport، الموقع الرئيسي لتخزين المواد السائبة والوقود، وصلات مباشرة إلى موانئ بحر الشمال عبر نهري الموسيل وراين.

علاوة على ذلك، تلتزم حكومة لوكسمبورغ بسياسة نقل تركز ليس فقط على القوة الاقتصادية، ولكن أيضا على الأثر البيئي للنقل. وتعد الجهود الجارية لتحقيق مزيد من التخفيض لانبعاثات ثاني أكسيد الكربون أحد الأهداف الطموحة لتغير المناخ في البلاد. وتشارك لوكسمبورغ في مشروع لين و غرين (LEAN and GREEN) الذي أنشأته في البداية شركة Connekt الهولندية. وتتولى وزارة التنمية المستدامة ومجمع الخدمات اللوجستية قيادة هذه المبادرة في لوكسمبورغ.

إن انفتاح لوكسمبورغ وجاذبيتها وموقعها يجعلها الخيار الأمثل للدخول إلى أوروبا، وإنشاء مركز لخلق مشاريع تجارية جديدة. ويعمل قطاع اللوجستيات حاليا بنسبة 4% من القوى العاملة الوطنية وينمو القطاع بشكل مستمر كل عام. وتساعد برامج التعليم المعززة لوكسمبورغ على توليد اعتراف أكبر وجذب قوة عاملة ماهرة ومؤهلة. هذا الفصل يسلط الضوء على الفرص المتعددة التي تقدمها لوكسمبورغ للمستثمرين في مجال الخدمات اللوجستية.

تشكل العمليات اللوجستية المنشأة في لوكسمبورغ ميزة مستدامة وتنافسية ودولية.



بفضل مرافقها الحديثة والمجهزة تجهيزا جيدا في مجال الشحن الجوي، توفر لوكس إير كارجو مناولة أرضية آمنة وفعالة وسريعة، تسمح بإفراغ طائرات شحن جمبو الواسعة الحجم وتخليصها الجمركي بسرعة قياسية.

## 2.17 لوكسمبورغ كمركز لوجستي لأوروبا:

### عندما يهّم الموقع

على الرغم من كونها دولة غير ساحلية، إذ هي منطقة داخلية طبيعية، تفتخر لوكسمبورغ بوصلاتها عبر شبكات سكك حديدية كثيفة ومواصلات أخرى تربطها بالممرات المائية في رين-موسيل. وتصل هذه الممرات المائية إلى العديد من الموانئ الأوروبية الضخمة، ألا وهي روتردام وأنتويرب و زيبروج، كما أن مطار فينديل الدولي و يوروهوب ساوث، وميناء ميرترت الداخلي وأحدث بنية تحتية للطرق والسكك الحديدية توفر للوكسمبورغ المكاسب اللازمة لتكون رائدة في نقل الشحن المتعدد الوسائط.

على مر السنين، أصبحت لوكسمبورغ موقعا متميزا للخدمات اللوجستية ذات القيمة المضافة العالية وأنشطة الشحن. بفضل الاستراتيجيات الحكومية التي تركز على اللوجستيات ومناخ الأعمال المواتي بشكل عام، قامت مجموعة واسعة من الشركات بإنشاء مكاتب في لوكسمبورغ، وقامت بتطوير الدوقية الكبرى لتصبح مركزا لوجستيا أوروبا رئيسيا.

### ممران للشحن رئيسيان يتقاطعان في لوكسمبورغ:

بريطانيا العظمى / هولندا / بلجيكا <لوكسمبورغ> سويسرا / إيطاليا / النمسا / تركيا

بولندا / اسكندنافيا <لوكسمبورغ> فرنسا / اسبانيا / البرتغال

## 3.17 12 سببا جيدا للتحرك من لوكسمبورغ

1. 80% من الناتج المحلي الإجمالي للاتحاد الأوروبي يمكن خدمته من لوكسمبورغ في يوم واحد
2. تواجد روابط أوروبية للشحن الجوي نحو كل القارات
3. بوابات واسعة إلى الموانئ البحرية الأوروبية الكبرى
4. إمكانية الوصول إلى منصات لوجستية متعددة الوسائط
5. إجراءات استيراد/تصدير سريعة وسهلة
6. لا تمويل مسبق للضريبة على القيمة المضافة بشأن الواردات
7. بيئة عمل مستقرة
8. تواجد مشغلي خدمات لوجستية من الطراز العالمي
9. سهولة التواصل بالسلطات الحكومية والجمارك
10. قوى عاملة ذات مهارات عالية ومتعددة اللغات
11. بنية تحتية حديثة لتكنولوجيا المعلومات والاتصالات
12. مستودعات لوجستية مخصصة

## 4.17 مركز الشحن الجوي الوطني

إن مركز الشحن الذي يعد من أحدث طراز وبالغلة مساحته 80.000 م<sup>2</sup>، يتيح التراص الآلي واستحضر وتحميل ما يصل إلى 1,640 حاويات وحدات شحن (ULD). وتساعد ممرات منحدرية بمساحة 90.000 م<sup>2</sup>، تقع بجوار منطقة مركز الشحن، على التعامل المتزامن مع ما يصل إلى ثماني طائرات واسعة. شركة لوكس إير كارجو LuxairCARGO هي وكيل الشحن الجوي الرائد في مطار لوكسمبورغ، مما يجعلها واحدة من أكبر منصات الشحن الجوي في أوروبا.

تتعامل شركة لوكس إير كارجو مع جميع فئات البضائع والطائرات، وتبلغ طاقة استيعابها 1,000,000 طن سنويا، مع إمكانيات إضافية للتوسع. توفر لوكس إير كارجو عمليات متكاملة، من الطائرات إلى الشاحنات والعكس بالعكس، وهي خدمة قيمة وفريدة من نوعها.

يؤدي هذا النظام إلى أن يستغرق متوسط وقت عبور البضائع ثماني ساعات فقط، في حين يمكن تخفيض شحن بوينغ 747 محملة بالكامل إلى أقل من ساعتين.

ولذلك، ليس من المستغرب أن تكون لوكس إير كارجو قد تطورت إلى مركز توزيع رئيسي لسلع التكنولوجيا الفائقة، والمواد السريعة التلف، والماشية، والمستحضرات الصيدلانية والمنتجات الاستهلاكية. بالإضافة إلى ذلك، يتم تصميم المرافق وعمليات المناولة للتعامل مع البضائع ذات الحجم الكبير والثقيلة أو القيمة.

تعتبر كارجولوكس شركة الطيران الرائدة في أوروبا في مجال الشحن لكل أنواع البضائع، مع أسطول حديث من طائرات بوينغ 747-400 و 747-8. كانت الشركة عميل الإطلاق وأول مشغل في العالم لكلا النوعين من الطائرات. تعمل كارجولوكس في أكثر من 85 مكتبا في أكثر من 50 دولة.

### لوكس إير كارجو (LuxairCARGO)

تجعل البنية التحتية والخدمات المتكاملة من لوكس إير كارجو الوكيل المستقل، الرائد في أوروبا، في مجال مناولة البضائع.

- المستودع: 85.500 م<sup>2</sup>
- يتضمن مركز الرعاية الصحية و الصيدلية 3.000 م<sup>2</sup>
- مستودع تضبط فيه درجة الحرارة من 2° إلى 8° درجة مئوية
- مستودع تضبط فيه درجة الحرارة من 15° إلى 25° درجة مئوية
- البضائع الضخمة: مساحة مغطاة 7,400 م<sup>2</sup>
- مواقف الشحن A/C : 8 طائرات ذات بدن واسع
- سعة تخزين (ULD) : 1,664
- محطات تركيب/تفكيك : 100

- مرافئ الشاحنات : 113
- القدرة: 1.000.000 طن / سنة
- شهادة اعتماد "اتحاد حماية الأصول التقنية" (TAPA) من الفئة A
- شبكة «طرق رافدة» محايدة، تديرها لوكس إيركارجو

لمزيد من المعلومات، يرجى زيارة الموقع التالي: [www.luxaircargo.lu](http://www.luxaircargo.lu)

## 5.17 مركز الرعاية الصحية و المستحضرات الصيدلانية

بعد أن تم تطويره بالكامل في مارس 2013، يضم مركز الشحن بمطار فينديل مركزا للرعاية الصحية والصيدلانية مع مساحة مستودع 3.000 متر مربع. يتطلب التعامل مع منتجات الرعاية الصحية والصيدلانية اهتماما خاصا. وقد جلبت كمية متزايدة من اللوائح حاجة متزايدة إلى معالجة موثوقة وفعالة للبضائع الحساسة للحرارة. ويوفر المركز الجديد الذي تبلغ مساحته 3000 متر مربع منطقتين ذات نطاقات حرارة مختلفة: 818 متر مربع لنطاق حرارة من 2 درجة مئوية إلى 8 درجات مئوية و1600 متر مربع لنطاق حرارة من 15 درجة مئوية إلى 25 درجة مئوية. هناك أيضا 70 موقفا لحاويات وحدات الشحن تكون فيها درجة الحرارة مضبوطة: من 2 درجة مئوية إلى 25 درجة مئوية. وهناك أيضا مراقبة دائمة للحرارة.

وهكذا، يلبي مركز المناولة للرعاية الصحية والأدوية بالمطار جميع متطلبات منظمة الصحة العالمية (WHO)، والاتحاد الدولي للنقل الجوي (IATA)، والمبادئ التوجيهية للاتحاد الأوروبي بشأن ممارسات التوزيع الجيد (GDP) للمنتجات الطبية المخصصة للاستخدام البشري.

ولمواصلة دعم هذا النشاط، أصبحت لوكسمبورغ أول بوابة للشحن الجوي في العالم، المتوافقة تماما مع ممارسات التوزيع الجيد (GDP) والمؤهلة والمصدق عليها وفقا لأحدث المبادئ التوجيهية لمنظمة الصحة العالمية والاتحاد الأوروبي لممارسات التوزيع الجيد (GDP). وإلى جانب العديد من مقدمي الخدمات اللوجستية الذين يتخذون من لوكسمبورغ مقرا لهم والذين حصلوا على شهادة ممارسات التوزيع الجيد بشكل كامل (مثل آرثر فيلتر Arthur Welter و دب شينكر DB Schenker و إكسبيديتورس Expeditors و كوهن+ناجيل Kuehne+Nagel و بانالينا Panalpina و سداف SDV و فالنبورن Wallenborn) قررت كارجولوكس و لوكس إير كارجو أيضا الدخول في عملية الاعتماد هذه، مما جعلها، على التوالي، أول شركة للشحن الجوي وأول وكيل مناولة في المطار في العالم، يصبح مصدقا عليه كليا بشأن ممارسات التوزيع الجيد (GDP).

من خلال تقييد الوصول إلى المرافق، فإن شهادات اعتماد «اتحاد حماية الأصول التقنية» (TAPA) من الفئة A وشهادات لممارسات التوزيع الجيد (GDP)



تقع المحطة البرية الجديدة المتعددة الوسائط في المستودع اللوجستي يوروهوب ساوث eurohub south ، وهي متصلة مباشرة بمحطة الفرز الدولية بلوكسمبورغ بالإضافة إلى شبكة الطرق السريعة، ويمكنها نقل أي نوع من الحاويات وشبه المقطورات من الطرق إلى السكك الحديدية.

تشكل ضمانات معتمدة لإجراءات شحن موثوق بها.

للمزيد من المعلومات:

[www.logistics.lu/pharma-healthcare](http://www.logistics.lu/pharma-healthcare)

## 6.17 فريبورت لوكسمبورغ

تحظى فريبورت لوكسمبورغ (سوق لوكسمبورغ الحرة LE FREEPORT Luxembourg)، بموقع ملائم، إذ تتصل مباشرة بمحطة الشحن الجوي المجاورة لمطار لوكسمبورغ فينديل. توفر الفريبورت مرافق تخزين مثلى مع قبو/خزائن مختلفة الأحجام للأعمال الفنية والمعادن الثمينة والنبذ والتحف والمجوهرات والوثائق والسلع الرقمية وغيرها من الأشياء الثمينة.

- السلع المستوردة معفاة من ضريبة القيمة المضافة والرسوم الجمركية
- رسوم التخزين معفاة من ضريبة القيمة المضافة
- يمكن شحن البضائع إلى الفريبورت من أي مكان في العالم عن طريق البر أو عن طريق الجو.

يمثل مبنى الفريبورت نفسه **قطعة فنية** وألوياته المعمارية تلبى معايير التنمية المستدامة الأكثر صرامة، مما يؤدي إلى أدنى استهلاك ممكن للطاقة.

تشكل فريبورت لوكسمبورغ، المفتوحة منذ سبتمبر 2014، وحدة تخزين عالية الأمان، بنيت وصممت خصيصا لتوفير أفضل الظروف المتاحة لصون وتخزين وعرض الأعمال الفنية والأشياء الثمينة الأخرى.

تمثل الفريبورت شبكا موحدا للعملاء النهائيين، تقدم لهم مجموعة متنوعة من الخدمات بشأن الأشياء الثمينة الخاصة بهم والمخزنة في الفريبورت.

لمزيد من المعلومات، يرجى زيارة الموقع:

[www.luxfreeport.lu](http://www.luxfreeport.lu)

## 7.17 النقل المتعدد الوسائط.

يتمركز قطاع شحن سكك حديد لوكسمبورغ في المستودع اللوجستي يوروهوب ساوث **Eurohub South**، في جنوب البلاد. يربط هذا الموقع الجغرافي الاستراتيجي المحطة الطرفية المتعددة الوسائط وساحة فرز عربات الشحن، بشبكات النقل الأوروبية الرئيسية. و تدار كلتاها من قبل وكالات الشحن التابعة لـ CFL (الشركة الوطنية للسكك الحديدية بلوكسمبورغ *Société Nationale des Chemins de Fer Luxembourgeois*) تحت العلامة التجارية **CFL multimoda** سفلى مولتيمودال.

بواسطة روابط منتظمة إلى بحر الشمال و بحر البلطيق وجنوب أوروبا، توفر محطة بيتمبورغ-دوديلانج الطرفية المتعددة الوسائط خدمات النقل العابر للحدود، والحاويات البدالة، والمقطورات القابلة للرفع وغير القابلة للرفع. ومع منصة مودالوهر Modalohr - نقطة الانطلاق والوصول للطريق السريع المتداول والمتجه من وإلى برينيان (فرنسا) - تنصب المحطة نفسها كمركز لوجستي أوروبي.

وهناك محطة جديدة متعددة الوسائط قيد الإنشاء ستفتتح عام 2016، لتقدم المزيد من الروابط نحو المراكز الاقتصادية والموانئ الأوروبية الكبرى. سوف يكون لديها قدرة تداول 300.000 حاوية سنويا في المحطة الطرفية المزدوجة و 300.000 شحنات مقطورة سنويا على منصة مودالوهر. سوف تكون المحطة الطرفية مرتبطة مباشرة بالمستودع الجديد المتعدد الوظائف التابع لسفلى مولتيمودال، و الواقع أيضا في يوروهوب ساوث. وسيجمع هذا المرفق الجديد مختلف الأنشطة اللوجستية ذات القيمة المضافة العالية التي تقدمها سفلى مولتيمودال في موقع واحد.

يشكل تطوير وسائل بديلة للنقل والحلول اللوجستية تحديا كبيرا لسياسات النقل على المستوى الوطني وكذلك على المستوى الأوروبي، باعتبار أن تدفقات السلع تولد أكثر من 40% من انبعاثات ثاني أكسيد الكربون في قطاع النقل وأكثر من 10% من إجمالي انبعاثات ثاني أكسيد الكربون. ومن خلال التطوير المستمر لوجهات جديدة في أنشطة النقل المزدوجة وتحسين البنية التحتية المتواجدة، تساهم سفلى مولتيمودال في تعزيز التحول النموذجي من النقل عبر الطرق إلى النقل بالسكك الحديدية.

لمزيد من المعلومات، يرجى زيارة الموقع:

[www.cfl-mm.lu](http://www.cfl-mm.lu)

النقل المتعدد الوسائط في لمحة		
2025 (المتوقع)	2014	
300,000	125,000	الحاويات المتناولة
300,000	48,000	المقطورات المتداولة
525,000 طن Co <sub>2</sub> / عام	160,000 طن Co <sub>2</sub> / عام	خفض انبعاثات ثاني أكسيد الكربون

## 8.17 النقل البري

تتمتع لوكسمبورغ بوضع جيد جدا في مجال النقل البري الدولي. ويدعم اقتصادها نموّ مشغلي النقل البري المتخصص، والمعترف بمهنتهم في جميع أنحاء أوروبا.

يوجد في لوكسمبورغ ما يقارب 800 شركة نقل و400 مشغلا متخصصون في النقل الدولي. وتعمل هذه الشركات بما يقارب 5.000 شاحنة وتوظف 7000 سائقا.

وبفضل صغر حجم لوكسمبورغ، قامت جميع شركات النقل الموجودة هنا بإرساء حضور دولي قوي ويمكن رؤيتها على جميع الطرق عبر الاتحاد الأوروبي.

إن مجموعة الخدمات المقدمة متنوعة جدا وتشمل:

- وسائل النقل البري
- وسائل النقل بالسكك الحديدية
- توزيع السلع المنقولة على المنصات النقالة
- توزيع الطرود
- النقل السريع

ويوفر قطاع النقل البري في لوكسمبورغ وسائل لجميع الاحتياجات والتدفقات والأحجام. يتعهد سائقون مسؤولون ومدربون تدريباً جيداً بجميع احتياجات النقل، بواسطة أحدث أساطيل المركبات، وفقاً لأحدث معايير السلامة والبيئة. كل وسائل النقل الموفرة تأخذ بعين الاعتبار جميع القيود المتعلقة بالتكاليف البيئية، كما أن جزءاً كبيراً من الأسطول العالمي يتوافق مع التشريع البيئي الخامس EURO V والسادس EURO VI للاتحاد الأوروبي.

### 2014

• النقل البري للبضائع الذي يشغله متعهدون مسجلون في لوكسمبورغ حسب نوع العملية (بملايين الكيلومترات) (المصدر: ستاتيك -المعهد الوطني للإحصاء والدراسات الاقتصادية لدوقية لكسمبرغ الكبرى)

المجموع: 7,200

• النقل البري للبضائع في لوكسمبورغ (المصدر: ستاتيك -المعهد الوطني للإحصاء والدراسات الاقتصادية لدوقية لكسمبرغ الكبرى) مشغلي النقل البري الدولي: 422

عدد الشاحنات: 5,300

## 9.17 التخزين والمستودعات اللوجستية.

لتيسير إنشاء أنشطة لوجيستية جديدة، تجعل خطة عمل حكومة لوكسمبورغ الأراضي متاحة للشركات التي تخطط لإنشاء مشروع لوجستي ذا قيمة مضافة. لهذا الغرض، تم تعيين **منطقة نشاط يوروهوب ساتر في كونترن و يوروهوب ساوث في بيتمبورغ/دوديلانج** كمستودعات لوجستية مخصصة. في حين يركز يوروهوب ساتر على الأنشطة اللوجستية المرتبطة بالشحن الجوي، يتكرس يوروهوب ساوث للوجستيات السكك الحديدية. يستضيف يوروهوب ساتر العديد من مقدمي الخدمات اللوجستية الدوليين المعروفين. وهو يقع بشكل ملائم على تقاطع ممرات الشحن الرئيسية التي تربط بين الشمال الغربي وجنوب-شرق أوروبا وشمال-شرق أوروبا بجنوب-غربها. وستعمل يوروهوب ساوث كبوابة موسعة للموانئ البحرية الأوروبية الرئيسية. وقد تم تخصيص استثمار يفوق 200 مليون يورو، لبناء بنية تحتية من أحدث طراز.

سوف يكون المستودع اللوجستي الجديد أحد أفضل 10 المواقع الأوروبية لخدمات النقل واللوجستيات. وبالتعاون الوثيق مع معاهد البحوث ووكالات الابتكار، تخطط لوكسمبورغ لوضع حلول لوجستية مبتكرة على النحو التالي:

- بوابة من / إلى و عبر أوروبا
  - مركز عبور للنقل البري الأوروبي
  - مركز توزيع أوروبي و إقليمي
  - مركز لوجستيات للخدمات ذات القيمة المضافة
  - مركز إدارة تدفق حركة المرور
- تفاصيل الاتصال:

[www.clusterforlogistics.lu](http://www.clusterforlogistics.lu)

[www.sogaris.fr](http://www.sogaris.fr)

يجمع الفريبورت بين أحدث التقنيات  
مع أعلى معايير الأمن



## 10.17 خدمات النقل واللوجستيات

إن موقع المطار الممتاز ومركز السكك الحديدية تسمح لشركات النقل والإمداد والشحن بنقل البضائع بطريقة سريعة وفعالة من حيث التكلفة. فالسلامة والأمن والكفاءة والابتكار والفعالية من حيث التكلفة كلها أولويات. وقد أنشأت شركات محلية ومجمعات لوجستية دولية وشركات فرعية خدماتها في لوكسمبورغ وهي تستفيد كثيرا من هذه البيئة التجارية المكثفة. وتشمل المجموعة الواسعة من الخدمات، الأنشطة الكلاسيكية للوجستية الطرف الثالث PL3 والحلول اللوجستية التعاقدية المتخصصة للغاية.

تتخصص شركات النقل والإمداد المتواجدة بلوكسمبورغ في الشحن الجوي الدولي (النقل والشحن الجوي وحاويات الطائرات وما إلى ذلك) والنقل البحري الدولي والنقل البري. في هذا المجال المحدد، تقدم الشركات وسائل نقل عبر الممرات المائية الداخلية، والنقل البري، والنقل بالسكك الحديدية، أو خدمات النقل الطرقي والسكك الحديدية المزدوجة. وقد قامت العديد من هذه الشركات بتوسيع نطاق خدماتها لتشمل التخزين واللوجستيات ذات القيمة المضافة، مما يوفر لعملائها حلا متكاملة لسلسلة الإمداد.

وهناك عدد مهم من الفاعلين المؤهلين (أي وكلاء المناولة ووكلاء الشحن وموفري تكنولوجيا النقل والإمداد) الذين يقدمون خدمات عالية الجودة تخلق إمكانية الوصول في الوقت المناسب إلى جميع البلدان الأوروبية. ونتيجة لذلك، تقوم العديد من الشركات الدولية بشحن منتجاتها من خلال لوكسمبورغ والولوج إلى السوق الأوروبية.

## 11.17 النقل النهري

تم تصميم ميناء ميرترت لدعم تطوير اقتصاد لوكسمبورغ. وتؤمن روابط عبر الانهار والسكك الحديدية والطرق موطئ قدم لها في شبكة النقل العابرة لأوروبا (TEN-T).

و نظرا لموقع ميناء ميرترت المثالي والاستراتيجي الفريد من نوعه في لوكسمبورغ، والذي يضم ثلاثة وسائل للنقل والشحن العابر، من خلال النهر والسكك الحديدية والطرق، فإن مشغل الميناء، بدعم من وزارة التنمية المستدامة والبنية التحتية وعمالهم، يسعون إلى الحفاظ على ميناء ميرترت بقدر الامكان.

لمزيد من المعلومات، يرجى زيارة الموقع التالي:

[www.portmertert.lu](http://www.portmertert.lu)

[www.luxport.lu](http://www.luxport.lu)

### قطاع الشحن النهري في لمحة

يقع ميناء ميرترت في بلديتي ميرترت وغريفنماخر، على الضفة اليسرى من الموسيل، ويفضي مساحة إجمالية قدرها 65 هكتارا.

وقد تم تجهيز مرفئين اثنين طولهما 1,600 متر على طول حوض الميناء، بـ 10 رافعات متحركة مع قدرة قوة رفع تتراوح من 12 إلى 35 طن.

## 12.17 القطاع البحري

تأسس مجمع لوكسمبورغ البحري في عام 2008 كمنظمة غير هادفة للربح، وقد جلب الاقتصاد الأزرق للدوقية الكبرى إلى الصدارة. وتمثل خمسون شركة ومؤسسة ممثلي قطاع الأعمال البحرية المحلية على المستويين الوطني والدولي. ويقدم أعضاء المجمع مجموعة واسعة من التجارب والخبرات التجارية البحرية مثل الشحن والتجريف والتصنيف والوساطة في السفن والخدمات المصرفية والقانون والاستشارات والتدقيق والتأمين والأمان والسلامة والخدمات اللوجستية البحرية والسكك الحديدية.

ويقدر أن نحو 1 000 وظيفة في لوكسمبورغ ترتبط ارتباطا مباشرا أو غير مباشر بالقطاع البحري. والواقع أن أصحاب السفن المسجلين في الدوقية الكبرى يوفران وظائف لحوالي 400 من الموظفين ذوي المهارات العالية في البر وحوالي 4 000 في البحر؛ هذا بالإضافة إلى ما يقارب 600 وظيفة متعلقة بالبحرية في شركات التأمين والبنوك وشركات المحاماة والمجموعات الاستشارية، وأخيرا وليس آخرا، مشغلي الخدمات اللوجستية في مجال النقل البحري، أي «القطاعات الرئيسية» في الدوقية الكبرى. وبعبارة أخرى، فإن العائدات التي يولدها النشاط البحري تتجاوز كثيرا رسوم التسجيل التي يدفعها مالكو السفن. إن الفوائد العامة للبلد كبيرة، من حيث خلق فرص العمل وتوليد الثروة.

وتعتبر مفوضية الشؤون البحرية (Commissariat aux Affaires Maritimes) هي النقطة المحورية في جميع المسائل المتعلقة بالنقل البحري في لوكسمبورغ، وهي مسؤولة عن عدد من الوظائف القانونية المنصوص عليها في القانون البحري عام 1990.

لمزيد من المعلومات، يرجى زيارة الموقع التالي: [www.cluster-maritime.lu](http://www.cluster-maritime.lu)

[www.maritime.lu](http://www.maritime.lu)

• شهادة ISO 9001، في الخبرة التقنية

### سجل السفن هي قصة من قصص النجاح

• زيادة عدد السفن بشكل مستمر. 265 سفينة مسجلة في عام 2014، الحمولة الإجمالية للأسطول: 4 ملايين طن مسجلة إجمالاً، شركات الملاحة الكبرى استقرت في لوكسمبورغ، 335 شركة ملاحية معتمدة، نسبة كبيرة من السفن من أحدث طراز، متوسط عمر الأسطول: 6.3 سنوات

• علم الجودة المعروفة: القائمة البيضاء لمذكرة تفاهم باريس بشأن دولة الميناء

• الرقابة (إحدى الاتفاقيات الدولية الرئيسية في المكافحة المستمرة للسفن دون المستوى)، القائمة البيضاء حسب معايير التدريب والإجازة والخفارة للملاحين (STCW white list).

### مجمع لوكسمبورغ البحري: مجتمع نقل بحري قوي

• سهولة التواصل وتبادل المعرفة.

## 13.17 المجمع اللوجستي

الخدمات اللوجستية هي إحدى القطاعات التي تهدف حكومة لوكسمبورغ لتطويرها في إطار سياستها للتنمية الاقتصادية. وتشجع لوكسمبورغ كل المبادرات التي تعزز مكانتها كمركز لوجستيات أوروبية عابرة للقارات. وينسجم مجمع اللوجستيات بلوكسمبورغ (جمعية غير ربحية) تماماً مع خطة العمل اللوجستية هذه.

ولتحقيق هذا الهدف، قام المجمع اللوجستي بتوحيد جميع الجهات الفاعلة المؤسسية والمؤسسات الخاصة بكفاءات مختلفة. ويركز المجمع على شركات الخدمات اللوجستية ولكنه يرحب أيضاً بالشركات التي تعتمد على الخدمات اللوجستية وتستخدمها. بالإضافة إلى ذلك، يستقطب المجمع ممثلين من شركات الخدمات اللوجستية وشركات الشحن والناقلات ومتعهدو النقل ومراكز البحوث العامة والمؤسسات. وهدفهم المشترك هو تعزيز مكانة لوكسمبورغ كمركز لوجستي أوروبي رئيسي، خاصة بالنسبة للخدمات ذات القيمة المضافة العالية. ويعدّ المجمع اللوجستي عضواً في الرابطة اللوجستية الأوروبية مع 20 رابطة وطنية أخرى للسوقيات.

تركز مبادرات وإجراءات مجمع الخدمات اللوجستي على ما يلي:

• زيادة الاعتراف باللوجستيات في لوكسمبورغ

• إدارة مجموعات العمل لتحسين القدرة التنافسية لقطاع اللوجستيات

• تقديم التوصيات إلى السلطات الحكومية

• تنظيم فعاليات تسمح بالربط الشبكي بين الأعضاء في الفعاليات الوطنية و الدولية

• مقابلة المنظمات اللوجستية الدولية وتبادل الخبرات المشتركة

• تمثيل القطاع اللوجستي الوطني في المنظمات الدولية.

تفاصيل الاتصال:

كارلو ثيلين،

رئيس مجمع اللوجستيات بلوكسمبورغ

مالك زينيتي،

مدير مجمع اللوجستيات بلوكسمبورغ

[www.clusterforlogistics.lu](http://www.clusterforlogistics.lu)

## 14.17 وكالة ناتو للدعم والمشتريات - مزود خدمات لوجستية ومشتريات للدول

يسر وكالة الدعم والمشتريات التابعة لحلف شمال الأطلسي (NSPA)، مع سلفها وكالة الناتو للصيانة والتزويد (NAMSA)، أن تكون موجودة في لوكسمبورغ وتعمل بشكل وثيق مع الدولة المضيفة منذ عام 1958. وبما أن المنظمة تمثل حلف شمال الأطلسي في أراضي لوكسمبورغ، يسرنا أن نهنيئ أمشام (غرفة التجارة الأمريكية بلوكسمبورغ) بمناسبة 20 عاما من التعاون مع الدوقية الكبرى.

وتتمثل رؤية الوكالة في أن تكون الفريق المزود للخدمات واللوجستيات والمشتريات الرائد لحلف شمال الأطلسي، مع شبكة متكاملة من القدرات لفائدة منظمة حلف شمال الأطلسي ودولها وشركائها.

وتوفر الوكالة عملية اقتناء متجاوبة وناجعة وفعالة من حيث التكلفة، بما في ذلك شراء الأسلحة؛ والخدمات اللوجستية؛ والدعم التشغيلي والنظم والخدمات إلى الحلفاء،

والسلطات الشريكة للناتو والدول الشريكة. ويتمثل هدف الوكالة في تعظيم قدرة ومرونة القوات المسلحة والوحدات والمنظمات الأخرى ذات الصلة التابعة لدولها، في إطار التوجيه الذي يقدمه مجلس حلف شمال الأطلسي بالناتو لتنفيذ مهامه الأساسية.

توظف الوكالة نحو 100,1 موظف، بمن فيهم الموظفين القادمين من الولايات المتحدة الأمريكية، ويتواجد مقرها في دوقية لوكسمبورغ الكبرى (كايبلن)، ولديها مراكز عمليات في لوكسمبورغ وفرنسا وهنغاريا وإيطاليا. بلغ حجم الأعمال لعام 2014 2.5 بليون يورو، موزعة على أكثر من 30,000 أليات تعاقدية. مع العلم أن الوكالة ممولة من قبل عملائها.

تقدم الوكالة حافظة قدرات من المنتجات والخدمات اللوجستية التي يتم تقديمها من خلال ثلاث وحدات عمل متميزة: وحدة العمليات اللوجستية، وبرنامج نظام خط أنابيب أوروبا الوسطى وبرنامج

الناتو لإدارة النقل الجوي. يتم دمج القدرات التي تقدمها وحدات الأعمال هذه بسلسلة عبر الوكالة، لتقديم خدمة فعالة لعملائنا وأصحاب المصلحة والناتو، بدعم من الصناعة. وتتمتع الوكالة بخبرة عالمية في العمل مع أصحاب المصلحة/قاعدة عملاء متعددي الجنسيات لتوضيح المتطلبات، التي يتم بعد ذلك السماح لها بالتعاقد بشكل تنافسي وسريع من خلال عقود متفاوض عليها. تعمل الوكالة مع أكثر من 10,000 شركة دفاع موجودة في جميع أنحاء دول حلف الشمال الأطلسي.

## حافضة القدرات

يتم مزج خدمات الوكالة عبر خمس محافظ قدرات متميزة: الخدمات اللوجستية وإدارة المشاريع، شراء النظم وإدارة دورة الحياة، النقل الاستراتيجي والتخزين، دعم العمليات والتمارين، وإدارة الوقود.

• الخدمات اللوجستية وإدارة المشاريع - تعدّ الوكالة هي الرائدة في المشتريات الإلكترونية لحلف شمال الأطلسي، مقدمة قدرتها ذات المستوى العالمي للدول وغيرها من أنشطة الناتو. ومن الأمثلة على الخدمات الأخرى: المشتريات التقليدية، وتشبيد الهياكل الأساسية، وإزالة الذخائر والتخلص منها، والخدمات البيئية.

• شراء النظم وإدارة دورة الحياة -اقتناء وصيانة وتشغيل جميع أنواع أنظمة الأسلحة الوطنية والخاصة بالناتو. وفي الوقت الحالي، تقوم الوكالة باقتناء أسطول من طائرات التزود بالوقود جوا، نيابة عن عدة دول أوروبية.

• النقل الاستراتيجي والتخزين -هناك خيارات النقل المتعدد الوسائط (الجو والبحر والأرض) على الصعيد العالمي وداخل أوروبا. وكذلك النقل الاستراتيجي القائم على ضمان الوصول إلى النقل المتعاقد عليه، فضلا عن ثلاث طائرات C-17 مقرها في المجر.

• دعم العمليات والتمارين -يشمل عقود الدعم الواقعية (الغذاء والسكن وغسل الملابس وما إلى ذلك)، والدعم الأساسي (صيانة المباني)، وعمليات الحركة الجوية (إدارة الحركة الجوية، وحركة البضائع)؛ من أفغانستان إلى كوسوفو، وفي مالي وفي العراق.

• إدارة الوقود -تشمل المشتريات والتوزيع والتخزين وخدمات التوصيل للعملاء العسكريين والتجاريين معا. ويوفر نظام خط أنابيب أوروبا الوسطى (CEPS) عبر الحدود، الوقود إلى مطار فينديل بلوكسمبورغ.

يمكن أن تلبي الوكالة مجموعة كاملة من المتطلبات اللوجستية والمشتريات للدول -سواء بشكل فردي أو جماعي - وتقدم خدمات لوجستية شاملة من الألف إلى الياء.

معلومات الاتصال:

البريد الإلكتروني: [pao@nspace.nato.int](mailto:pao@nspace.nato.int)

[www.nspace.nato.int](http://www.nspace.nato.int)

## التمثيل المالي

إن الشركات التي تصدر بضائعها من خارج الاتحاد الأوروبي، لا تحتاج إلى منشأة ثابتة في بلد المقصد، من أجل الامتثال لالتزاماتها الضريبية.

ويجوز لهم، في لوكسمبورغ، اللجوء إلى خدمات ممثل مالي، من أجل العناية نيابة عنهم بمتطلبات الامتثال لضريبة القيمة المضافة اللازمة، وتصريح الاستيراد وغيرها من الإجراءات الشكلية.

## نحو بيئة بلا ورق

إن زيادة تدويل الأعمال التجارية واعتبارات أمن سلسلة الإمداد تزيد الضغط من أجل أتمته الإجراءات التجارية والجمركية. لذلك، قامت إدارة الجمارك في لوكسمبورغ، بالتعاون مع المفوضية الأوروبية، بإرساء بيئة تجارة وجمارك بلا ورق، مما مكن من الرقابة الفعالة، مع خفض تكاليف الصفقات التجارية. كل السلطات التنظيمية بلوكسمبورغ المشاركة في تيسير التجارة



كون + ناجيل (شركة ذات مسؤولية محدودة) هي متواجدة في لوكسمبورغ منذ عام 1970 وتشغل حاليا ما يقارب 550 موظفا في 3 مواقع.

تسعى إلى توحيد القوى للمضي قدما في تنسيق وتوحيد عملياتها الإدارية وتزويد المشغلين الاقتصاديين بنقطة اتصال واحدة (شباك موحد). إعادة استخدام المعلومات على طول سلسلة الإمداد من شأنه أن يوفر مزايا تنافسية لجميع أصحاب المصلحة. علاوة على ذلك، كانت لوكسمبورغ موقعا للشحن الإلكتروني مصدقا عليه من قبل الاتحاد الدولي للنقل الجوي (IATA) منذ عام 2008.

## مشغل اقتصادي معتمد (AEO)

امثالا للمعايير الأمنية للاتحاد الأوروبي، أعدت إدارة الجمارك بلوكسمبورغ شهادة مشغل اقتصادي

معتمد (AEO). تعطي هذه الدلالة للمشغلين الموثوقين شهادة بأنهم مشغلون أمناء وجديرون بالثقة. واعتمادا على مستوى الشهادة، يستفيد المشغل المعتمد من مزايا مختلفة فيما يتعلق بالتخليص الجمركي.

## وكالة تصديق معترف بها

تستفيد العديد من الشركات الدولية لصناعة السيارات والاجهزة الطبية والالكترونيات من دراية وكفاءة وكالة التصديق بلوكسمبورغ (SNCH, Société Nationale de Certification et d'Homologation). وهي تقدم خدمات معترف بها على نطاق الاتحاد الأوروبي تتيح الدخول إلى الأسواق الدولية في غضون فترة زمنية قصيرة و بتكلفة معقولة.

## لا تمويل مسبق للضريبة على القيمة المضافة

يؤدي استيراد السلع إلى الاتحاد الأوروبي عموما إلى فرض ضريبة على القيمة المضافة في بلد الاستيراد، إلا إذا وضعت البضائع في إطار نظام تخزين معين. معظم دول الاتحاد الأوروبي تطلب الدفع الفوري لضريبة القيمة المضافة، لكن لوكسمبورغ ألفت تلك العملية. ولذلك، لا تكلفة تتعلق بالتمويل المسبق لضريبة القيمة المضافة على الاستيراد في لوكسمبورغ. بينما تسمح العديد من دول الاتحاد الأوروبي الأخرى بعمليات مماثلة عند الطلب وفي ظل ظروف معينة، تنفرد لوكسمبورغ بإجراءاتها المبسطة والتلقائية وغير المشروطة.



لوكسمبورغ، محور رئيسي للخدمات اللوجستية

## مزودو الخدمات اللوجستية ذوي الخبرة

تستضيف لوكسمبورغ كذلك مجموعة كاملة من مزودي الخدمات اللوجستية ذوي الخبرة (مثل شركات النقل، ووكلاء المناولة، ووكلاء الشحن)، مما يتيح إمكانية الوصول إلى أسواق الاتحاد الأوروبي في الوقت المناسب. من بين الفاعلين الرئيسيين أطلس إير Atlas Air، آرثر ويلتر Arthur Welter، براندل/كوزموترانز Brandl/Cosmotrans، برينكس سيرفيسز Brinks Services، كارغولوكس Cargolux، سفل مولتيمودال CFL multimodal، تشامب كارغوسيسستمز CHAMP Cargosystems، تشاينا إيرلينس China Air، lines، تش روبنسون CH Robinson، كلدن CLdN، ستي سيستمز CTI Systems، داشسر Dachser، دبسشنكر DBSchenker، دهاشال DHL، إكسپديتورس Expeditors، فين آرت لوجيستيكس ناتشورال لي كولتر Fine Art Kuehne+Na، لوجستيكس Natural le Coultre، هاسنكامب Hasenkamp، جوست غروب Jost Group، كون+ناجيل Kuehne+Na، لوغوين LogWin، لوري-رايل Lorry-Rail، لوفتهانزا كارغو Lufthansa Cargo، لوكسايركارغو LuxairCargo، لوكسمبورغ فريبورت Luxembourg Freeport، لوكسبورت ولورانج Luxport & Lorang، مارس لوجستيكس Mars Logistics، موريسون اكسبرس Morrisson Express، بانالينا Panalpina، الخطوط الجوية القطرية Qatar Airways، سل لوجستيكس SL Logis، سدف SDV، سوغاريس Sogaris، تنت TNT، ترانساليانس Transalliance، فالنبورن Wallenborn، يانغتسي Yangtze River Express و يوسن لوجستيكس Yusen Logistics. والنتيجة هي أن العديد من الشركات الدولية تقوم بشحن منتجاتها إلى زبائنها الأوروبيين من وإلى لوكسمبورغ.

## 16.17 السلطات الجمركية

تعتبر مصلحة الجمارك والمكوس (*Administration des douanes et accises*) إحدى السلطات الضريبية الثلاث في لوكسمبورغ، إلى جانب دائرة الإيرادات الداخلية بلوكسمبورغ (*Administration des contributions di-*) ودائرة الأراضي والأموال بلوكسمبورغ (*Administration de l'enregistrement et des domaines*).

مع العلم أن مكتب الجمارك في مطار فيندل الوطني مفتوح 24/7.

وتشمل مصلحة الجمارك والمكوس، المكتب الضريبي المركزي للخدمات الجمركية و المكوسية و كذلك إدارة الجمارك المسؤولة عن تحصيل الرسوم الجمركية (الرسوم والضرائب المفروضة على السلع المستوردة) و رسوم الاستهلاك، من بين ضرائب أخرى.

يتم تجميع العديد من الاستثمارات ووثائق الترخيص على الموقع [www.guichet.public.lu](http://www.guichet.public.lu). ويتم تسليم شهادات المنشأ وبطاقات القبول المؤقت (*ATA carnets admission temporaire*) من قبل فضاء المؤسسات *«Espace Entreprises»* المتواجد في غرفة تجارة لوكسمبورغ.

[www.guichet.public.lu/entreprises/en/marche-international / index.html](http://www.guichet.public.lu/entreprises/en/marche-international/index.html)

البريد الإلكتروني: [info@espace-entreprises.lu](mailto:info@espace-entreprises.lu)

من أجل تيسير التجارة الدولية وتعزيز القدرة التنافسية لقطاع الخدمات اللوجستية في لوكسمبورغ، تقوم وزارة الاقتصاد وسلطات الجمارك حالياً بإنشاء نقطة اتصال إلكتروني واحدة للتجارة الدولية

والخدمات اللوجستية، تسمى «Single Window for Logistics» الشباك الموحد للخدمات اللوجستية (SWL).

لمزيد من المعلومات حول الأنظمة الجمركية والتجارية يرجى زيارة:

[www.do.etat.lu](http://www.do.etat.lu)

[www.do.etat.lu/edouanes/eDouane\\_ICS/FAQ\\_ICS.htm](http://www.do.etat.lu/edouanes/eDouane_ICS/FAQ_ICS.htm)

## 17.17 البنية التحتية لتكنولوجيا المعلومات و الاتصالات والجهات الفاعلة الرئيسية

بما أن حركة النقل والإمداد الكفؤة تتطلب اتصالا فعالا وفعليا ومن ثم بنية تحتية لتكنولوجيا المعلومات والاتصالات، فقد أشير بالفعل في هذا الكتاب إلى أن لوكسمبورغ هي من أفضل مقدمي هذه الخدمات في أوروبا. يرجى الاطلاع على الفصول 13 و14 و15 للحصول على معلومات إضافية.

## 18.17 معلومات الاتصال

يوجد نشاطان حكوميان لدعم الشركات والأنشطة اللوجستية، هما:

### وزارة الاقتصاد

Ministry of the Economy

19-21, boulevard Royal

L-2449 Luxembourg

الهاتف: 24 78 - 24 78 (+352)

الفاكس: 46 04 48 (+352)

البريد الإلكتروني: [info@eco.public.lu](mailto:info@eco.public.lu)

[www.gouvernement.lu/3313559/minist-economie](http://www.gouvernement.lu/3313559/minist-economie)

### مجمع اللوجستيات

Cluster for Logistics

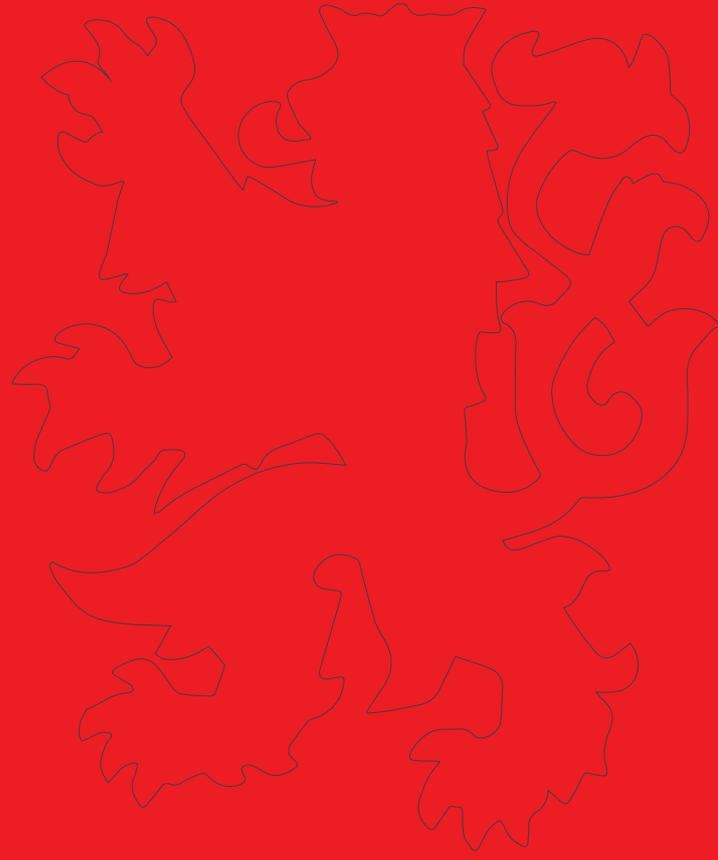
7 Rue Alcide de Gasperi

L-1745 Luxembourg

الهاتف: 849 - 42 39 39 (+352)

البريد الإلكتروني: [info@c4l.lu](mailto:info@c4l.lu)

ينبغي اعتبار وزارة الاقتصاد نقطة اتصال رئيسية للأنشطة المتعلقة بالاستثمار في قطاع اللوجستيات، في حين يمكن اعتبار مجمع اللوجستيات شبكة الند-للد للجهات الفاعلة في قطاع النقل والإمداد.



# الفصل 18 العقارات في لوكسمبورغ

إذا كنت مهتما بالعقارات التجارية كمستثمر، أو مالك أو مستأجر، ستجد في الأسفل تحليلا ونصائح بشأن العقارات التجارية.

نفس الشيء، إذا كنت مهتما بالعقارات السكنية كمستثمر أو مالك أو مستأجر، فإن القسمين الثالث والرابع من هذا الفصل تتناسب مع اهتماماتك.

## 1.18 شراء عقار مكتبي

لا توجد قيود على المستثمرين الأجانب الراغبين في شراء عقارات بلوكسمبورغ. ويمكن شراء العقارات مباشرة عن طريق صفقة أصول أو بشكل غير مباشر من خلال الاستحواذ على أسهم الشركة التي تمتلك تلك العقارات. نتيجة لضريبة نقل الملكية العالية نسبيا (رسوم التسجيل العقاري *droits d'enregistrement*) التي تطبق على صفقات الأصول، فإن صفقات الأسهم متواترة إلى حد ما في حيازة المكاتب والمعاملات الاستثمارية بلوكسمبورغ.

### 1.1.18 لماذا الشراء؟

- يسيطر المشترون على مصير عقاراتهم ولديهم رؤية واضحة عن آفاق التنمية في شركتهم.
- يمكن للمشتريين إهلاك استثمارهم.
- تكون فوائد الدين والتكاليف المتكبدة قابلة للخصم.
- يساهم المشترون في القيمة السوقية المتزايدة.

لم تكن أسعار الفائدة أبدا على هذا الحد من الانخفاض واقتناء عقار مكتبي يعدّ استثمارا جيدا في لوكسمبورغ، حتى لو انخفضت العائدات مؤخرًا، إذ أن الطلب من المستثمرين والمشتريين الذين يبحثون عن عقارات لا يزال يتجاوز العرض، مع معدل شغور بنسبة 3.03% في منطقة الأعمال المركزية، و4.33% في لوكسمبورغ (الربع الثاني لسنة 2015، المصدر: إينواي Inowai).

### 2.1.18 ما هو متوسط سعر الشراء؟

غالبا ما يتم تحديد السعر عن طريق رسملة قيمة السوق التجارية بالنسبة لمبنى ذي عائد معين. تصل حاليا العائدات في حدها الأقصى:

• في مركز المدينة: 4.2%

• في الضواحي: 7%

(الربع الثاني لسنة 2015، المصدر: إينواي Inowai)

### 1. البحث عن عقار للشراء

يتم تسويق معظم الممتلكات في لوكسمبورغ عن طريق الوكلاء العقاريين (-*agents immobiliers*). ويجب على الوكلاء العقاريين أن يكونوا مصادقين من قبل المديرية العامة للشركات الصغيرة والمتوسطة الحجم. والأعمال الحرة، التابعة لوزارة الاقتصاد، وأن يقوموا باختبار في غرفة التجارة بلوكسمبورغ (CC) ويحملون بطاقة مهنية. بعض الوكلاء هم أعضاء في الغرفة العقارية (CIGDL *Chambre Immobilière du Grand-Duché de Luxembourg*)، وهذا اقرار آخر باحترافهم، ويمكن أن يكونوا كذلك أعضاء في ريكس (RICS) (المعهد الملكي للمساكين القانونيين). وهذا يضمن منهجية ومستوى خدمة معترفا به عالميا.

### 2. الحصول على معلومات حول الممتلكات

في بعض الأحيان، تكون هناك عروض مثيرة للاهتمام «خارج السوق» ويتولى الوكيل العقاري تقديمها إلى عملائه. غالبا ما يطلب من الأشخاص توقيع اتفاقية عدم إفشاء المعلومات (NDA) للحصول على معلومات مفصلة بما يتعلق بالعروض. بعد ذلك سوف يتمكنوا من زيارة المباني وتقديم عرض شراء.

يوصى بإجراء عملية تخطيط لاستيعاب المباني من أجل التحقق من مدى كفاية حجم المباني لعدد الموظفين الذين يعتزمون شغلها. ويجب أن يكون الشريك العقاري المحلي قادرا على تقديم المزيد من التفاصيل عند الطلب.

### 3. تقديم "أول عرض شراء" (*Offre d'achat*) للبايع.

#### أو توقيع رسالة نوايا

يمكن أن تكون الخطوة الأولية لشراء عقار هي تقديم عرض مشروط، مبني على زيارة العقار ومعلومات العرض. وبمجرد قبول العرض من قبل المالك، تتم الخطوات ما قبل البيع والتي تتضمن الإجراءات القانونية والضريبية والقنية وعند اللزوم إجراءات مالية.

ومع ذلك، لا بد من الإشارة إلى أنه إذا تم تقديم عرض يحمل دلالة عن العيّن وسعر البيع، وأن هذا العرض قد قبل، وحسب مقتضى الحال، يتم الوفاء بالشروط المسبقة أو التنازل عنها بشكل سليم، يتواجد بذلك عقد بيع ملزم بين الطرفين ويتم نقل ملكية العيّن فورا إلى المشتري. وهذا ينطبق على كل من ملكية الأسهم وملكية العقارات. وفي الحالة الأخيرة، إذا لم يخضع هذا الاتفاق لأي شروط مسبقة، تُستحق ضريبة نقل الملكية فورا. ولذلك من المستحسن أن يكون هناك فهم واضح فيما إذا كان الطرفان يرغبان في هذه المرحلة في الدخول في عقد اتفاق بيع وشراء بموجب شروط معينة، وأن يولى أقصى قدر من العناية لصياغة أي عرض أو اتفاق من هذا القبيل، لتجنب إحداث آثار قانونية غير مقصودة فعليا.

### 4. "عقد البيع الابتدائي"

في حالة صفقة الأصول، من الشائع جدا أن يتم التوقيع على ما يسمى «عقد البيع الابتدائي» (*compromis*) قبل أسابيع قليلة من صدور سند التوثيق العدلي. وتجدر الإشارة إلى أن هذا العقد الابتدائي ليس مجرد اتفاق مسبق، بل هو في الواقع عقد بيع ونقل ملكية ملزم بين الطرفين.

وعادة ما يتضمن هذا العقد شروطا مسبقة، ولا سيما فيما يتعلق بالتمويل وربما العناية الواجبة. يتضمن العقد الابتدائي عادة تاريخ صلاحية وشرطا جزائيا. وبدون مثل هذا الشرط المسبق، ستستحق ضريبة نقل الملكية فوراً.

بمجرد الوفاء بالشروط المسبقة، سيتم نقل الملكية. ولكن، لا يمكن الاحتجاج بذلك أمام الغير إلا بصدور سند التوثيق العدلي وقد تم تسجيل تحول الملكية في السجلات الرسمية للرهن والمسح العقاري. وينصح بشدة عدم التوقيع على مثل هذا الاتفاق دون الحصول على المشورة المناسبة من قبل محام فيما يتعلق بالصياغة.

## 5 - إجراءات واتفاقيات ما قبل البيع (العناية الواجبة)

بمجرد أن يقبل البائع العرض، يتم إنشاء اتفاق ما قبل البيع لوضع شروط الصفقة التي تكون ملزمة لكلا الطرفين. اتفاق ما قبل البيع ليس إلزاميا ولكن يوصى به عندما تتوافر الشروط المسبقة. تأكد أنك وافقت فيه على فترة استئثار وأنه يحتوي على بنود مثل شرط التمويل، وفترة العناية الواجبة لأجل النظر في الجوانب القانونية والفنية والبيئية والمالية والضريبية للمبنى و/أو الشركة التي تتطلع إلى شرائها. قد تستغرق العملية برمتها شهرين حتى يتحقق الالتزام النهائي.

هذه بعض البنود التي يجب تدوينها في العقد:

- تفاصيل وهويات المشتري والبائع.
- وصف كامل للعقار، مع رقم التسجيل في سجل المسح العقاري (registre cadastral).
- المساحة السطحية للعقار والأرض.
- سعر الشراء مع تفاصيل توزيع الرسوم ومن الذي سيدفع كل رسم.
- تفاصيل كاتب العدل/كتاب العدل (حسب الحالة) ووكيل البيع.
- تفاصيل أي تركيبات وتجهيزات متضمنة في البيع.
- تفاصيل العناية الواجبة التقنية.
- معلومات عن الرهن العقاري بما في ذلك التاريخ الذي يجب فيه على المشتري الحصول على عرض الرهن العقاري وتاريخ الانتهاء.
- أي شروط مسبقة (clauses suspensives) والعقوبات التي يتكبتها المشتري أو البائع إذا لم تتم العملية.
- في حالة صفقة الأسهم، يجب بذل العناية الواجبة الكاملة فيما يتعلق بالشركة المالكة للعقار بما في ذلك، تقييم أي زيادة مستترة في القيمة المضافة، ناشئة عن الفرق بين القيمة المحاسبية والقيمة المتفق عليها للعقار المعني، والتي قد تكون نقطة للتفاوض فيما يتعلق بسعر الشراء.

## 6. التقييم والقياس والمعايير الفنية

تشكل لوكسمبورغ بوتقة انصهار مهنيين قادمين من مناطق وخلفيات تعليمية مختلفة. لذلك، عند الدخول في بذل العناية الواجبة أو التفاوض، يجب التحقق من أن جميع الأطراف والمستشارين المعنيين يتفقون على تطبيق نفس معايير التقييم والقياس، وكذلك نفس المعايير الفنية.

يجدر توجيه الانتباه إلى اتفاقية قياس المساحات المكتبية بلوكسمبورغ. يتم استخدام مدونة ممارسة القياس التي نشرتها جمعية المساحين القانونيين بلجيكا ولوكسمبورغ (BACS) للتحقق بشكل عام من مقاس المساحة المكتبية.

استناداً إلى مدونة الممارسة هذه، تقاس مساحة المكاتب إجمالياً، وتعرف «المساحة الإجمالية» على أنها المساحة الكلية لكل طوابق المبنى، تقاس من منتصف مساحة كل جدار خارجي للمبنى، أو من محور النافذة حسب الاقتضاء. وتدخل في حساب المتر المربع جميع مناطق التداول العمودية مثل مهاوي المصاعد والسلالم. كما تدخل في مجموع المتر المربع مناطق الخدمات والمساحات التي تشغلها الجدران والتقسيمات الداخلية. ولذلك، ينبغي الانتباه لنسبة الصافي من الإجمالي عند تحديد كفاءة الحيز المكاني لمبنى بالمقارنة مع مبنى آخر.

## 7. التوقيع على اتفاقية شراء أسهم أو على السند الموثق للبيع ونقل الملكية

بمجرد اكتمال عملية العناية الواجبة، ويوافق كل من البائع والمشتري على جميع الشروط، يتعين وضع الصفقة موضع الممارسة العملية من خلال تنفيذ اتفاقية البيع ونقل الملكية.

(أ) إذا كانت المعاملة عبارة عن صفقة أصول، يتعين تسجيل نقل الملكية وتدوينه في سند يجب إقراره أمام كاتب عدل. ويجب تسجيل نقل الملكية العقارية لكي يكون قابلاً للتطبيق قانونياً إزاء الأطراف الأخرى وحماية الممتلكات من مطالبات الغير. وبما أنه لا يتم تسجيل إلا السندات المعتمدة، يجب تسجيل البيع في سند موثق. وتقع على كاتب العدل مسؤولية القيام بالتحقيقات المطلوبة وإيداع السند في سجل الرهن العقاري.

وهكذا، فإن كاتب العدل، قبل تحويل عائدات البيع للبائع، سيقوم بما يلي:

• دراسة دقيقة للملكية الحالية ومنشأها.

• تحديد وتسوية أي ديون يملكها البائع تجاه البنوك (ائتمان الرهن العقاري)، أو الدولة (على سبيل المثال أي دين ضريبي) و/أو نحو شريك في الملكية عند الاقتضاء.

• دفع أتعاب الوكيل العقاري: بشكل عام 3% (+ 17% ضريبة القيمة المضافة) من سعر البيع.

وفيما يتعلق بالمشتري، عليه أن يتأكد أن كاتب العدل سيتلقى في الوقت المناسب المبلغ الكامل المقابل لسعر العقار وجميع الرسوم والضرائب التي عليه تحملها. وتتوقف هذه الضرائب على طبيعة الصفقة (انظر الفقرة 18.1.4 أدناه).

(ب) إذا كانت الصفقة صفقة أسهم، يمكن بيع أسهم الشركة المالكة للعقار ونقلها بموجب عقد عرفي، الذي لن يتطلب تدخل كاتب عدل. كما أنه من الشائع ألا يتم تسجيل مثل هذا العقد لبيع الأسهم. وباستثناء نقل الأسهم في شراكة أو شركة عقارية مدنية (*société civile immobilière*)، فإن صفقة الأسهم لن تؤدي إلى ضريبة نقل الملكية (*droits d'enregistrement*).

توجد القائمة الكاملة لكتاب العدل على الموقع [www.notariat.lu](http://www.notariat.lu)

## 4.1.18 ما هي الضرائب التي يجب دفعها؟

(أ) في حالة صفقة الأصول، يتوجب الآتي:

• رسوم التسجيل (6% : *droits d'enregistrement*) من سعر الشراء.

• رسوم الاشهار العقاري (1% : *droits de transcription*) من سعر الشراء.

• بالنسبة للممتلكات التي تقع على أراضي مدينة لوكسمبورغ (Ville de Luxembourg)، وليست مصنفة كبيت عائلة واحدة أو شقة، فإن ضريبة بلدية إضافية (*surtaxe communale*) ستكون مستحقة بنسبة 3% من سعر الشراء. وهذا يعني أن العقارات التجارية (المكاتب، وتجارة التجزئة، والمخازن، وغيرها) ستخضع لهذه الضريبة. إذا كنت تنوي الشراء من أجل تحويل عقار تجاري إلى استخدام سكني، فإنه في ظل ظروف معينة يمكنك أن تطلب من إدارة الضرائب المباشرة (*Administration des Contributions Directes, ACD*) إعادة تصنيف العقار و استرداد ال 3 % وهي الضريبة البلدية الاضافية (*surtaxe communale*) المدفوعة سابقا

• أتعاب كاتب العدل.

(ب) في حالة صفقة أسهم، يتوجب الآتي:

• رسوم التسجيل (+/-1) : *droits d'enregistrement* % من سعر الشراء (إذا تم التسجيل)

في حالة صفقة أسهم، سيدفع الأشخاص المعنيين ثمن الأسهم ويستولون على الشركة بجميع أصولها ومطلوباتها، بما في ذلك أي التزام ضريبي أو ضريبة مستترة على القيمة المضافة الكاملة في العقار.

## 5.1.18 ما هي الضرائب التي تطبق خلال فترة الملكية؟

يجب على المالك دفع ضريبة الأملاك (*taxe foncière*).

ولكل بلدية الحق في فرض ضريبة على الخدمات البلدية بالنسبة للعقارات المبنية أو غير المبنية. وفي كل عام، يتلقى المالك كشفا لضريبة الأملاك يشير إلى المبلغ الواجب دفعه وتاريخ الاستحقاق.

وفي حالة الإيجارات التجارية، من المعتاد فرض كلفة ضريبة الأملاك على المستأجر.

## 6.1.18 ما هي الضرائب التي تطبق عند إعادة بيع العقار؟

(أ) في حالة صفقة الأصول

• إذا كان البائع فردا عاديا

سيتم فرض ضريبة على الأرباح العائدة من بيع العقار على أنها:

- ضريبة دخل (المادة 99 مكرر من قانون ضريبة الدخل)، إذا بقي العقار مملوكاً لمدة سنتين أو أقل - يكون الحد الأقصى لمعدل ضريبة الدخل 40% (بدون مساهمات إضافية).

- زيادة في القيمة المضافة (المادة 99 ثالثا من قانون ضريبة الدخل) إذا بقي العقار مملوكاً لأكثر من عامين - ويخضع لنصف ضريبة الدخل القصوى أي 20%. وفي هذه الحالة، يحق للبائع الحصول على خصم ضريبي قدره 50 000 يورو مرة كل 10 سنوات (*abattement décennal*)، وهو ما يمكن

مضاعفته للأزواج الخاضعين للضريبة الجماعية.

• إذا كان البائع شركة تخضع الأرباح العائدة من بيع العقار، التي لا يمكن بها تعويض الخسائر السابقة، إلى الضريبة على دخل الشركات (*impôt sur le revenu des collectivités, IRC*)، والتي تبلغ حالياً 21%، مع زيادة بنسبة 7% (على الضريبة، وليس القاعدة) تعود لصندوق البطالة، وحسب الضرورة، إلى ضريبة بلدية (*impôt commercial communal*)، يعتمد معدلها على البلدية. ويمكن القول بأن العبء الضريبي الكلي سيكون أقل بقليل من 30%.

(ب) في حالة صفقة الأسهم

• إذا كان البائع فرداً عادياً

سيتم فرض ضريبة على الأرباح العائدة من بيع العقار على أنها:

- ضريبة ربحية (المادة 99 مكرر من قانون ضريبة الدخل)، إذا كان العقار مملوكاً لمدة ستة أشهر أو أقل - ويكون الحد الأقصى لمعدل ضريبة الدخل 40% (بدون مساهمات إضافية). بعد فترة الـ 6 أشهر هذه، عادة ما تكون عملية إعادة البيع معفية من الضرائب، ما لم ينطبق ما يلي:

إذا كان البائع فرداً عادياً يمتلك حصة كبيرة في الشركة (إذا كان المتنازل - وحده أو مع زوجته والأطفال القصر - يمتلك أكثر من 10% من رأس مال الشركة، بشكل مباشر أو غير مباشر، في أي وقت من الأوقات خلال 5 سنوات قبل نقل الملكية)

- زيادة في القيمة المضافة (المادة 100 من قانون ضريبة الدخل) إذا كانت الأسهم مملوكة لأكثر من 6 أشهر - وتخضع لنصف ضريبة الدخل القسوى أي 20%. وفي هذه الحالة، يحق للبائع الحصول على خصم ضريبي قدره 50 000 يورو مرة كل 10 سنوات (*abattement décennal*)، وهو ما يمكن مضاعفته للأزواج الخاضعين للضريبة الجماعية.

إن فرض الضرائب على أرباح العائدات التي يحققها غير المقيمين يقتصر على:

- ضريبة أرباح عائدات المضاربة.

- تبقى أرباح العائدات المحققة من قبل غير المقيمين، الذين قاموا بنقل ملكية أسهمهم الكبيرة وكانوا قد حصلوا عليها منذ أكثر من 6 أشهر، خاضعة للضريبة في لوكسمبورغ إذا كان الشخص قد أقام في لوكسمبورغ لمدة لا تقل عن 15 سنة، ولكنه ترك البلد منذ أقل من 5 سنوات بعد نقل الملكية (مع مراعاة المعاهدات الضريبية التي قد تنطبق).

- قد تنطبق استثناءات أخرى، استناداً إلى المعاهدات ضد الازدواج الضريبي، بناء على محل إقامة البائع.

• إذا كان البائع شركة أسهم

إذا كانت الأسهم التي بيعت تنتمي إلى شركة أسهم (شركة مساهمة SA، أو شركة ذات مسؤولية محدودة SARL أو شركة التوصية بالأسهم SCA)، وإذا كان صاحب الأسهم نفسه كذلك شركة أسهم، وفي حالة استيفاء شروط تطبيق الامتياز، ستكون أرباح العائدات معفاة من الضرائب في لوكسمبورغ. وباختصار، فإن حصة الأسهم لا بد أن تبلغ على الأقل 10% من رأس مال الشركة (أو يكون سعر الامتلاك ما لا يقل عن 6 ملايين يورو) ويجب أن تكون مملوكة لمدة 12 شهراً على الأقل قبل الصفقة. ينبغي التماس المشورة الضريبية المناسبة عند دراسة هذه النقاط.

## 2.18 استئجار عقار مكتبي

### 1.2.18 لماذا الاستئجار؟

- إن الأسباب التي تجعل الأشخاص يفضلون استئجار المكاتب بدلا من شرائها هي متعددة، منها:
  - المزيد من الخيارات: من الصعب العثور على عقارات للبيع في لوكسمبورغ، خاصة وحدات المكاتب الصغيرة التي تصل إلى 1000 متر مربع.
  - التحكم في نموك: عند الاستئجار، يمكنك مساومة مدة إيجارك، بحيث يمكن أن تتماشى مع توقعات نموك.
  - الانتقال يكون أسرع: هذه المرونة هي المفتاح بالنسبة للعديد من المستأجرين.
  - تجنب تكاليف المعاملات الكبيرة عند شراء عقار، حيث سيتعين عليك تحمل تكاليف نقل الملكية: بينما عند التأجير، سوف تحتاج إلى تسجيل عقد إيجارك، والذي يمثل تكلفة 12.5 يورو (+ تكاليف صغيرة إضافية حسب مدة عقد التأجير) بالنسبة للشركات الخاضعة لضريبة القيمة المضافة، و0.6% من الإيجار المحسوب على أساس مدة الإيجار الكاملة بالنسبة للشركات غير القادرة على استرجاع ضريبة القيمة المضافة. وإذا كانت مدة عقد الإيجار أطول من 9 سنوات، يجب أن يتم إصداره عن طريق سند موثق لدى كاتب عدل، يتم تسجيله والاشهار به في مكتب الرهن العقاري.

### 2.2.18 ما هو جوهر الإيجار؟

في لوكسمبورغ، يتم التعبير عن الإيجارات بالمتري المربع في الشهر. وتختلف الإيجارات الرئيسية للمباني الجديدة تبعا للموقع المختار:

منطقة الأعمال المركزية	45 يورو / م <sup>2</sup> / شهر + ضريبة القيمة المضافة
المحطة	35 يورو / م <sup>2</sup> / شهر + ضريبة القيمة المضافة
كيرشبرغ	35 يورو / م <sup>2</sup> / شهر + ضريبة القيمة المضافة
كلوش دور	28 يورو / م <sup>2</sup> / شهر + ضريبة القيمة المضافة
المحيط الأول (ستراسن، بورميشت، هوافالد، المطار)	26 يورو / م <sup>2</sup> / شهر + ضريبة القيمة المضافة
المحيط الثاني (ليوديلانج، كابلين، ويندهوف، كوتتيرن، إيشش-بلفال)	23 يورو / م <sup>2</sup> / شهر + ضريبة القيمة المضافة

(المصدر: إينواي Inowai، تقرير الربع الثاني لعام 2015)

### 1. البحث عن وحدة عقارية للتأجير

اتصل بشركة وساطة عقارية وسوف تقدم لك مجموعة مختارة من العقارات التي تناسب مع متطلباتك من حيث الحجم والوضع والنطاق والسعر والوقت. بعد الحصول على مجموعة مختارة من العقارات المحتملة، سوف تكون في وضع يمكنك من إنشاء قائمة من المكاتب التي تستحق الزيارة.

### 2. البدء وانجاز التفاوض

بعد الزيارات وعملية تخطيط القدرة والاستيعاب، للتأكد من أن المساحة المكتبية ستكون كبيرة بما فيه الكفاية لاستيعاب فريقك، سوف تكون في وضع يمكنك من اختيار قائمة مختصرة من مبنيين 2 أو 3 مباني. يمكنك بعد ذلك طلب طرح عرض من قبلك للمالكين المعنيين.

سوف ينظر المالك إلى معايير مختلفة مثل مدة الإيجار، تاريخ بدء الإيجار، المساحة المستأجرة أو نوعية المستأجر.

سيقوم وكيل العقارات الخاص بك بإرشادك إلى صياغة وإعداد مقترح إذا لزم الأمر.

### 3. توقيع اتفاقية الإيجار (عقد الإيجار (c)Ontrat de Bail

ملاحظة: تجدر الإشارة إلى أن مشروع قانون جديد رقم 6864 هو قيد الاعتماد، وسوف يؤثر على عقود الإيجار التجاري؛ وتستند المعلومات التالية إلى الحالة الراهنة للتشريع.

بمجرد الانتهاء من التفاوض، سيكون الوقت قد حان لصياغة عقد الإيجار. بالنسبة للعقار المكتبي، لا يشكل عقد الإيجار هذا عقد إيجار بالتجزئة أو عقدا سكنيا مع اعتبارات خاصة يحددها القانون، بل هو عقد إيجار للاستخدام المكتبي. وعلى هذا النحو، قد لا يستفيد المستأجر من الحماية القانونية لأصوله التجارية أو من أي حق قانوني لتمديد فترة الإيجار إلى ما بعد المدة التعاقدية.

وحتى لو كان من الممكن مناقشة نقاط كثيرة، هناك بعض الممارسات السوقية التي ينبغي ملاحظتها، والتي يجب اعتبارها قد أدرجت على وجه التحديد في الاتفاق، إذ قد لا تكون قابلة للتطبيق بموجب القانون:

- مدة الإيجار: لا يوجد التزام معين، لكن العرف التجاري يتمثل في التوقيع لمدة 3 أو 6 أو 9 سنوات حسب حجم المكاتب. بيد أنه، لا يوجد تشريع محدد فيما يتعلق بالتعاقد لـ 3 أو 6 أو 9 سنوات، لذا، في الممارسة العملية غالبا ما يكون هناك سوء فهم بخصوص خيارات الإخلاء الفعلية، لكل من المستأجر والمالك، بعد 3 على التوالي ست سنوات؛ وينبغي النظر بعناية في ذلك عند صياغة الاتفاق.

- الإيجار: يدفع مقدما شهريا أو ربع سنويا.

- ضريبة القيمة المضافة: تخضع الإيجارات لضريبة القيمة المضافة في كثير من الحالات، وتعتمد على طبيعة الخيار من قبل المستأجر والمالك معا. من المهم أن نلاحظ أن الموافقة على خيار ضريبة القيمة المضافة من قبل إدارة التسجيل لازمة لتطبيق ضريبة القيمة المضافة وسوف تكون شرطا مسبقا للمالك لكي يسترد ضريبة القيمة المضافة من تكاليف البناء. من أجل التأهل لهذا الخيار، يجب على المستأجر استخدام المبنى في الغالب (أكثر من 50%) للأعمال الخاضعة لضريبة القيمة المضافة. وتجدر الإشارة كذلك إلى أن طلب الخيار يجب أن يتم في الوقت الذي يمكن فيه منح الخيار قبل بداية فترة الإيجار، إذ أن الخيار لن يكون له أثر رجعي! في حالة عدم تأهل المستأجر لمنحه خيار ضريبة القيمة المضافة على الإيجار، سيتم زيادة الإيجار بمبلغ يعادل مبلغ ضريبة القيمة المضافة (17%).

• تعديل الإيجار: في كل ذكرى سنوية للتأجير، يمكن إجراء تعديل نسبي على الإيجار تلقائياً. عادة ما يكون المؤشر المستخدم هو المؤشر الوطني لأسعار المستهلك (IPCN)، السلسلة C1، كما ينشره المعهد الوطني للإحصاء والدراسات الاقتصادية لدوقية لوكسمبورغ الكبرى STATEC، أو كذلك مؤشر تكلفة البناء. ويطلب عادة ضمان/عربون الإيجار (تقريباً دائماً عن طريق ضمان مصرفي، ولكن يمكن أن يكون نقداً): عادة ما يعادل إيجار 6 أشهر + أعباء الإيجار.

• أتعاب الوكالة: غالباً ما تكون شركة الوكالة العقارية مفوضة من قبل المالك؛ وفي هذه الحالة، ليس عليك تحمل أي أتعاب لصالح الوكالة. في حال اضطرت إلى الدفع للوكيل العقاري، فإن مبلغ الأتعاب يعادل عادة إيجار شهر واحد (باستثناء أعباء الإيجار) + ضريبة القيمة المضافة (17%).

#### 4. تحرير مسودة جرد العقار وبيان بوصف حالته (تقرير الحالة)

الجرد هو قائمة بجميع محتويات العقار وتدوين لحالة كل عنصر. ويشار إليه أيضاً باسم «تقرير الحالة». تم تصميم النموذج للمساعدة على فحص حالة كل العناصر قبل أن ينتقل المستأجر إلى العقار ومباشرة قبل أن يغادره، بحيث يمكن توضيح ما هي الأضرار، إن وجدت، والتي يجب دفعها. والخيار الأكثر شيوعاً هو تعيين مقيم عقاري مستقل؛ وعادة ما يتم تقاسم تكلفته 50/50 بين المؤجر والمستأجر.

إن الأدلة الفوتوغرافية على محتويات العقار وحالته اختيارية، ولكن مستحسنة.

من المستحسن لك، كمستأجر، ألا تتخطى هذه الخطوة أبداً! لأنه إذا لم يتم ذلك، وفي حالة نشوب نزاع، يعتبر العقار قد استلم في حالة مثالية.

#### 5. متى يتم استلام المفاتيح؟

يمكنك حيازة مكاتبك الجديدة بمجرد توقيع عقد الإيجار، وتشكيل الضمان البنكي، وتوقيع التأمين، والانتهاء من عملية جرد العقار.

### 4.2.18 إنهاء عقد الإيجار

يشير عقد الإيجار إلى فترة الإشعار التي يجب الالتزام بها لحين انتهاء العقد. من حيث المبدأ، يجب توجيه رسالة مسجلة إلى المالك (ما لم ينص على خلاف ذلك) لإعطائه إشعاراً بنية إخلاء المبنى. إن العرف التجاري هو اعتماد فترة إشعار 6 أشهر، والتاريخ الفعلي الذي يؤخذ في الاعتبار هو اليوم الذي يتلقى فيه المالك خطاب إنهاء الإيجار وليس تاريخ إرساله.

في نهاية عقد الإيجار، ستتم صياغة جرد الإخلاء ومقارنته مع جرد الحيازة. وفي حال تمكن المالك من إثبات أن المستأجر مسؤول عن بعض الأضرار، فإنه يمكنه اقتطاع تكاليف الإصلاح من ضمان الإيجار.

## 3.18 شراء ممتلكات سكنية في لوكسمبورغ

لا توجد قيود على المواطنين الأجانب أو المقيمين الراغبين في شراء ممتلكات في لوكسمبورغ.

يمكن شراء العقارات مباشرة عن طريق صفقة أصول أو بشكل غير مباشر من خلال الاستحواذ على أسهم الشركة التي تملك العقار. ولكن، بما أن في معظم الحالات، يكون الاقتناء المباشر لمسكن خاص أكثر ملاءمة من وجهة نظر الضرائب، فإن العقارات السكنية هي عموماً غير منشودة من خلال صفقات الأسهم.

وينطبق نفس الشيء بشكل عام على اقتناء العقارات السكنية كاستثمار، ولكن ينبغي تقييم ذلك على أساس كل حالة على حدة.

### 1.3.18 لماذا الشراء؟

- يملك المشترون مصير سكنهم. فإذا قرر المالك، كمؤجر، بيع العقار أو إنهاء عقد الإيجار لاستخدامه هو نفسه أو أحد أفراد عائلته، يجوز له أن يفعل ذلك. في حين أن بيع العقار في حد ذاته لا ينهي عقد الإيجار، إلا أن المشتري سينوي عموماً إنهاء الاتفاق في التاريخ المقبل الممكن. ويجوز للمالك أن يرفع بدل الإيجار، مع مراعاة شروط معينة.
- تكون الفائدة على الرهونات العقارية قابلة للخصم (حتى لو لم يغير ذلك حقيقة أن الفائدة تبقى نفقة)؛ إلا أن الخصم يتوقف عند استخدام العقار كمقر خاص للمالك.
- للشراء تأثير ادخاري، إذ أن بعض المدفوعات الشهرية تذهب لرأس المال.
- لم تكن أسعار الفائدة أبداً بهذا المستوى من الانخفاض، ولا يزال السكن استثماراً جيداً في لوكسمبورغ، حيث ارتفع بمعدل 25% بين عامي 2007 و 2014 (المصدر: المعهد الوطني للإحصاء والدراسات الاقتصادية لدوقية لوكسمبورغ الكبرى (STATEC)).

### 2.3.18 ما هو متوسط سعر الشراء؟

تخضع الأسعار إلى تباين واسع، حسب نوع وحجم العقار، والموقع، وحالة العقار، أو إذا بيع على الخارطة، وعمماً إذا كان مستأجراً أو فارغاً. ولذلك يجب الحرس على عدم تحديد قيمة العقار فقط من خلال النظر إلى المعاملات الأخرى في القطاع، والتي قد تكون حدثت في ظروف خاصة أو استثنائية.

بشكل عام، تكون العقارات السكنية بلوكسمبورغ مكلفة نوعاً ما، وذلك بسبب ارتفاع الطلب ومحدودية العرض. ويمكن إلقاء نظرة عامة على تغير الأسعار، فضلاً عن السعر المتوسط للمتر المربع في مختلف البلديات، من خلال الموقع الإلكتروني لمرصد السكن، l'Observatoire de l'Habitat، <http://observatoire.ceps.lu>

وبالنسبة لعام 2014، بلغ متوسط سعر المتر المربع في الدوقية الكبرى 4,323 يورو للممتلكات القائمة و5,283 يورو للمبيعات على الخارطة. وبالنسبة لمدينة لوكسمبورغ 5,616 يورو للممتلكات القائمة و6,745 يورو للمبيعات على الخارطة.

ولكن، يجب الأخذ بعين الاعتبار إلى أنه كانت هناك زيادة في ضريبة القيمة المضافة في عام 2015، وأن بين النصف الثاني من عام 2014 والنصف الثاني من عام 2015، ارتفعت أسعار الطلب على الشقق بمعدل 9.2% (المصدر: مرصد السكن). وعلى وجه الخصوص، في مدينة لوكسمبورغ، يمكن للعقارات السكنية الفاخرة أن تسجل أسعاراً بين 8,000 يورو و10,000 يورو للمتر المربع الواحد.

### 1. البحث عن عقار للشراء

يتم تسويق معظم الممتلكات في لوكسمبورغ عن طريق وكلاء عقاريين (*agents immobiliers*). يجب على الوكلاء العقاريين أن تتم المصادقة عليهم من قبل المديرية العامة للشركات الصغيرة والمتوسطة الحجم والأعمال الحرة، التابعة لوزارة الاقتصاد، وأن يقوموا باجتياز اختبار في غرفة التجارة بلوكسمبورغ (CC) ويحملون بطاقة مهنية. بعض الوكلاء هم أعضاء في الغرفة العقارية (*CIGDL, Chambre Immobilière du Grand-Duché de Luxembourg*)، وهذا اقرار آخر باحترافهم.

البوابات العقارية الرئيسية هي: [www.athome.lu](http://www.athome.lu)، [www.habiter.lu](http://www.habiter.lu)، [www.immotop.lu](http://www.immotop.lu) و [www.cigdl.lu](http://www.cigdl.lu). ويمكن للقوائم عبر الإنترنت أن تعطيك احساسا بالسوق.

في بعض الأحيان، تبقى بعض العروض المثيرة للاهتمام، خاصة عروض العقارات الفاخرة، خارج السوق؛ ولذلك فإن الوكيل العقاري أفضل مصدر لها.

تأكد من جمع كل المعلومات المتعلقة باللوائح المطبقة على الممتلكات، مثل قيود البناء والاستخدام المترتبة عن تقسيم المناطق والتخطيط، وقوانين البناء العامة، والقواعد البيئية وحماية المواقع التاريخية والآثار. وهذا وارد بشكل خاص إذا كانت هناك خطط لتجديد أو إحداث تغييرات للمباني.

علاوة على ذلك، قبل مزاولة أنشطة مهنية من المنزل، تأكد أن هذه الأنشطة مسموح بها في هذه الأماكن.

### 2. تقديم عرض شراء (OFFRE D'ACHAT)

#### للبائع (غير إلزامي)

إن الخطوة الأولى لشراء عقار في لوكسمبورغ هي عادة تقديم عرض. تأكد من إدراج شرط مسبق، والذي يكون عادة شرط تمويل. سيكون المشترون ملزمين بالفترة المحددة في العرض، إلا إذا لم يتم الوفاء بشرط مسبق. ولكن البائع لن يكون ملزماً بهذا العقد إلا بعد توقيعه. لكيلا يبيحك تنتظر بدون أن يوقع العقد، تثبت من وضع مهلة زمنية لقبول العرض.

و بطبيعة الحال، يجوز كذلك للأشخاص التفاوض بشأن الاتفاق خلال اللقاء مع البائع. وقد يكون ذلك شرطاً إذا كان العقار مثيراً للاهتمام بشكل خاص، ويبدو وكأنه سيباع بسرعة. إذا كان الأمر كذلك، حاول أن تكون على أتم الاستعداد لمثل هذه المفاوضات وأنه لديك جميع المعلومات اللازمة لاتخاذ أفضل قرار.

لاحظ أن نفس الاعتبارات المبينة أدناه بالنسبة لعقد البيع الابتدائي (*compromis de vente*) تنطبق عند التخطيط لتقديم أي عرض أو الدخول في أي مفاوضات.

### 3. توقيع عقد البيع الابتدائي (COMPROMIS DE VENTE)

بمجرد أن يقبل البائع العرض، يتم عادة إنشاء عقد بيع عرفي، لجعل شروط الصفقة ملزمة لكلا الطرفين، وهو ما يسمى عقد البيع الابتدائي.

إن اتفاق ما قبل البيع ليس إلزامياً ولكنه يستخدم في معظم الحالات.

ويجب أن يفهم أن العقد الابتدائي ليس «اتفاقاً مسبقاً»، ولكنه في الواقع اتفاق بيع ملزم للطرفين

حالما يتم الوفاء بالشروط المسبقة التي يحتوي عليها عادة، أو يتم التنازل عنها.

في الواقع، يتم التوقيع على العقد الابتدائي في ظل شرط مسبق يتعلق بالتمويل الخاص بالمشتري للعقار. وسوف ينص عادة على مهلة زمنية يتعين فيها على المشتري أن يبلغ البائع إذا لم يحصل على التمويل، وإلا اعتبر الشرط المسبق متنازلاً عنه وأصبح العقد صالحاً. وإذا كان المشتري لم يعد يريد، أو ليس في وضع يمكنه من شراء العقار، فإنه سيكون مسؤولاً عن الأضرار وعادة ما يكون الشرط الجزائي قدره 10% من سعر الشراء. ولكن، ينبغي أن ينطبق الشيء نفسه على البائع إذا لم يستوف الاتفاق (انظر أدناه، بالاستناد إلى أثر سند التوثيق العدلي).

ويمكن أن يشمل أيضاً شروطاً مسبقة أخرى ترتبط بوضعك الشخصي: بيع منزلك السابق، أو تأكيد التنقل الوظيفي، وما إلى ذلك.

إن الشرط المسبق هو أيضاً عيني من منظور الضرائب: يجب تسجيل العقد الابتدائي في دائرة الأراضي والأملاك بلوكسمبورغ (*Administration de l'enregistrement et des domaines*)؛ وإذا لم يتضمن العقد شرطاً مسبقاً فإنه سيؤدي فوراً إلى نقل ملكية العقار، كما أن ضريبة نقل الملكية العقارية الكاملة (رسوم التسجيل العقاري - *droits d'enregistrement*) ستكون قابلة للتطبيق على الفور. عدا ذلك، فإن دائرة الأراضي ستطبق فقط رسماً ثابتاً قدره 12 يورو.

عادة ما تكون عمولة وكيل البيع على عاتق البائع، وعادة لا تتجاوز 3%. غير أن هناك ترتيبات أخرى ممكنة قانونياً، وإذا حدث ذلك، فينبغي إدراجها في الاتفاق.

بشكل عام، من المهم التأكد من مراجعة أي اتفاق من قبل محام مؤهل، لتجنب مفاجآت باهظة الثمن.

ثم يتم تسليم نسخة من العقد الابتدائي الموقع إلى بنك المشتري مع طلب التمويل. وعادة ما يكون القرار متاحاً في غضون أسبوعين إلى خمسة أسابيع، لذا تأكد من إتاحة الوقت الكافي في العقد الابتدائي.

#### 4. التوقيع على العقد بين يدي كاتب عدل

يتعين تسجيل نقل الملكية في سجل الرهن العقاري وسجل مسح الأراضي (*cadastre*) لكي يكون نافذاً قانونياً إزاء الأطراف الأخرى. وبما أنه لا يمكن تسجيل إلا السندات المعتمدة، يجب أن يكون البيع مسجلاً في سند موثق. وحتى تنفيذ وتسجيل مثل هذا العقد التوثيقي، يمكن للبائع من الناحية النظرية أن يبيع العقار للمرة الثانية.

يتم اختيار كاتب العدل عموماً من قبل المشتري. يرجى الاطلاع على القائمة الكاملة لكاتب العدل على الموقع [www.notariat.lu](http://www.notariat.lu) ويتم عادة تحويل سعر الشراء إلى كاتب العدل في أو قبل تاريخ العقد.

وهكذا، قبل تحويل سعر البيع للبائع، يقوم كاتب العدل بـ:

- التثبت من الملكية الحالية والتاريخية على مدى السنوات الثلاثين الماضية
- تحديد وتسوية الديون المحتملة التي قد تكون على عاتق البائع تجاه أي بنك (ائتمان رهن عقاري)، أو الدولة (على سبيل المثال أي ضريبة أو ديون إزاء الضمان الاجتماعي) و/أو نحو الملكية المشتركة، إذا كان العقار جزءاً من هذه الملكية المشتركة).

- دفع عمولة الوكيل العقاري: عموماً 3% (+ 17% ضريبة القيمة المضافة) من سعر البيع.

و فيما يتعلق بالمشتري، عليه أن يتأكد من أن كاتب العدل قد تلقى كامل المبلغ المقابل لسعر العقار + جميع الرسوم والضرائب التي هو ملزم بها، ألا وهي:

• رسوم التسجيل (*droits d'enregistrement*) : 6% من سعر البيع

• رسوم الاشهار (*droits de transcription*) : 1% من سعر البيع

• أتعاب كاتب العدل

ملحوظة: بالنسبة لكل الممتلكات التي تقع على أراضي مدينة لوكسمبورغ (*Ville de Luxembourg*) وليست مصنفة كعقارات سكنية مؤهلة، ستكون الصفقة خاضعة لضريبة بلدية إضافية (*surtaxe communale*) يتم احتسابها بنسبة 3% من سعر البيع. وإذا حولت عقارا تجاريا أو مختلط الاستخدام إلى عقار مؤهل للسكن، يمكنك خلال 10 سنوات من حيازته، أن تقدم طلبا لإدارة البلدية في إعادة تصنيف العقار واسترداد ضريبة 3%.

في حال اعتزم المشتري إعادة بيع العقار خلال 4 سنوات، سيكون من الحكمة إضافة «شرط إعادة البيع» (*clause de revente*)

في عقد الشراء. وسترتفع ضريبة التسجيل من 6% إلى 7.2%، ومع ذلك، يمكن استرداد 6% إذا تم تسجيل إعادة البيع في غضون فترة سنتين و4.8% إذا تم تسجيل إعادة البيع خلال فترة 4 سنوات.

لا تتردد في سؤال وكيل عقاري، محام و/أو كاتب عدل للحصول على مساعدة ومشورة مجانية بشأن أي خطوة في عملية الشراء.

## 5. شراء عقار على الخارطة - اللوائح الخاصة التي تنطبق على عقد التشييد

### (VENTE EN L'ÉTAT FUTUR D'ACHÈVEMENT VEFA):

إذا كنت تبيع أو تشتري عقارا سكنيا أو مختلطا لم يبنى بعد، أو في طور البناء، فسوف تطبق أحكام قانونية خاصة تختلف كثيرا عن الأحكام العادية المتعلقة ببيع الممتلكات العقارية وعقود التشييد.

وسينطبق هذا القانون على أي بيع للممتلكات العقارية «على الخارطة» أو التي هي قيد الإنشاء، إذ:

- يحتفظ البائع بسلطة توجيه الأعمال، وباختصار، يتعهد بتسليم المشروع النهائي للمشتري؛ و
- أن يكون العقار عبارة عن عقار سكني أو جزء من عقار يشتمل على وحدات سكنية وغير سكنية على حد السواء. و
- يتوافق البائع والمشتري على الدفعات التي تتم على شكل أقساط قبل اكتمال العقار، وفقا لتقدم البناء.

وينص القانون كذلك على إمكانية اختيار عقد يتم بموجبه نقل الملكية والدفع عند الانتهاء من التشييد (*vente à terme* البيع الآجل)؛ إلا أن هذا الخيار لا يكاد يكون له أي تطبيق عملي، ولن تتم مراجعته هنا.

وينطبق تشريع عقد التشييد كذلك إذا كان المشتري هو بالفعل مالكا لقطعة الأرض التي سيتم عليها بناء العقار، أو إذا كانت قد بيعت له من قبل بائع آخر غير الباني. وبالتالي، فإن أي عقد «بناء

جاهز» عادة ما يخضع لأحكام عقد التشييد.

لن يكون تشريع عقد التشييد ساريا إذا بيع المشروع أو العقار أو البناء دون التزام البائع باستكمال البناء.

وهو لن ينطبق كذلك على الممتلكات أو أجزاء منها إذا كان العقار بأكمله مخصصا حصريا للمكاتب، والأنشطة التجارية أو الصناعية. إن الجزء السكني الملحق، مثل شقة الحارس، لن يؤثر على تصنيف العقار.

لا يمكن إبرام صفقة عقد التشييد إلا من خلال سند موثق، حيث يكون محتواه وكذلك المعلومات والضمانات الخاصة التي يجب على الباني توفيرها، منظمة بشكل صارم من قبل القانون. ولا يمكن إصدار سند التوثيق إلا بعد منح ترخيص البناء، وإذا كان العقار جزءا من ملكية مشتركة، بمجرد أن توافق إدارة السجل العقاري والطبوغرافيا على إعلان التقسيم (المسح العقاري العمودي).

وتتعلق الأحكام المنطبقة بالنظام العام، حيث أن الباني لا يمكنه التخلي أو مخالفة هذه الأحكام، حتى لو وافق المشتري.

في سياق عقد التشييد، يجب على البائع أن يوفر للمشتري ضمان الإنجاز الذي يتم إصداره من قبل البنك (*garantie d'achèvement*). ولن يكون هذا الضمان مطلوباً لمشروع إسكان متعدد الأسر تم اقتناؤه من قبل مشتر واحد.

ولحماية المشتري، ينص القانون أنه لا يمكن للبائع، تحت أي ظرف من الظروف، أن يطالب بدفعات لغير العمل المنجز بالفعل. وبناءً على ذلك، فإن وثيقة التوثيق سوف تنص على جدول محدد للمدفوعات، يرتبط ارتباطاً وثيقاً بالتقدم المحرز في البناء.

وقبل تنفيذ عقد التوثيق، لا يجوز للطرفين إبرام أي اتفاق آخر عدا اتفاق الحجز (*contrat de reservation*)، الذي ينظم القانون أحكامه وشروطه. تكمن النقاط الرئيسية في أن البائع قد يطلب إيداعاً لا يتجاوز 2% من سعر الشراء، وأن هذا الإيداع يجب أن يوضع على حساب خاص مفتوح باسم المشتري. لا يجوز للبائع أن يتسلم هذا الإيداع كدفعة مقدمة إلا إذا وقع سند التوثيق، أو إذا امتنع المشتري عن الشراء دون سبب وجيه.

ويجب أن يفهم أنه بموجب اتفاق الحجز، لا يدخل البائع في التزام ملزم لتحقيق المشروع بالفعل. وفي الواقع، يبقى بإمكانه التخلي عن المشروع أو تغييره، مع النتيجة الوحيدة أن المشتري قد ينسحب دون أن يخسر إيداعه.

ولكن، إذا نفذ البائع المشروع، فستكون الأولوية للمشتري وسيكون البائع ملزماً ببيع العقار أو الوحدة المحجوزة للمشتري. من جهة أخرى، لا يمكن إجبار المشتري على إبرام سند التوثيق، حيث أن التبعات الخاصة به تقتصر على فقدان إيداعه 2%. وتجدر الإشارة إلى أن الممارسة الشائعة المتمثلة في عدم اشتراط هذا الإيداع في بيع الوحدات الصغرى سوف تضع الصلاحية القانونية لاتفاق الحجز في موضع تساؤل.

لا يمكن إبرام أي نوع آخر من الاتفاقيات قبل عقد التوثيق، ولا سيما اتفاقية البيع الابتدائي («*compro-mis*»). كما لا يجوز للبائع أن يطلب أي دفع من المشتري قبل صدور سند التوثيق.

وباختصار، فإن أي عقد، أو أي حكم لا يتماشى مع هذه اللوائح الصارمة للغاية سيكون لاغياً وباطل؛ ولكن، في معظم الحالات، يجوز فقط للمشتري الاحتجاج بهذا البطان، و فقط عندما يكتمل البناء. كما أن انتهاك هذه الأحكام قد يشكل مخالفة جنائية.

من وجهة نظر ضريبية في عقد التشييد، سوف يخضع بيع الأراضي والبناء المتواجد عند إبرام السند الموثق لضريبة نقل الملكية (*droits d'enregistrement*)، وسوف تخضع أعمال البناء، التي لا يزال يتعين القيام بها، لضريبة القيمة المضافة. إذا كان المشتري يعتزم استخدام العقار كمقر إقامته الخاصة، يجوز له التقدم بطلب للحصول على نسبة ضريبة القيمة المضافة الفائقة الانخفاض 3%.

ويقتصر هذا الامتياز الضريبي على مبلغ أقصاه 50,000 يورو، بحيث تكون تكلفة البناء التي ما زال يتعين تحرير فواتيرها والتي تتجاوز مبلغا قدره حوالي 357.000 يورو سوف تكون عرضة لمعدل ضريبة القيمة المضافة الكامل بنسبة 17%. علاوة على ذلك، فإن بعض الأعمال لا تستفيد من نسبة ضريبة القيمة المضافة الفائقة الانخفاض، مثل أتعاب مصممي المناظر الطبيعية والمهندسين المعماريين. واعتبارا من 1 كانون الثاني / يناير 2015، لم تعد النسبة الفائقة الانخفاض تنطبق على العقارات المستأجرة. وقد تستفيد المشاريع التي بدأت في الفترة ما بين 1 يناير 2015 و 1 يناير 2017، من النسبة الفائقة الانخفاض إذا ما تم منح الضريبة بنسبة 3% من قبل الإدارة قبل 31 ديسمبر 2014.

### 4.3.18 ما هي الاستحقاقات للحصول على المعونة الحكومية؟

عند اشتراء عقار لأجل العيش فيه، يمكن للأشخاص الاستفادة من المزايا التالية (في ظل ظروف معينة).

#### الائتمان الضريبي

يحق لكل من اشترى منزلا أن يستفيد من ائتمان ضريبي قدره 20 000 يورو يخضم من ضريبة التسجيل (انظر الفقرة أعلاه). ويتضاعف هذا المبلغ بالنسبة للزوجين، أي ما يعادل 40 000 يورو في الإجمال.

يشترط الائتمان الضريبي، من بين شروط أخرى، باستخدام الممتلكات المشتراة من قبل المشتريين لأغراض سكنية خاصة، لمدة لا تقل عن سنتين. ولا يسمح بسماع لا كلي ولا جزئي! ويتعين أن يبدأ هذا الشغل في غضون عامين من الشراء، وتستمد هذه المدة إلى 4 سنوات في حالة شراء قطعة أرض أو عقار قيد الإنشاء.

تحت ظروف معينة، يجوز تقديم طلب تمديدات وإعفاءات إلى الإدارة.

#### مساعداة الدولة (AIDES DE L'ÉTAT)

يمكن الحصول على مساعدة حكومية لشراء أو بناء منزل (منزل لعائلة واحدة أو شقة). ويحدد مبلغ المعونة وفقا لحالة دخل الأسرة التي قدمت الطلب وقد يتراوح بين 250 و 9 700 يورو. إذا كان المسكن:

• شقة أو منزلا ملاصقا (*maison de rangée*)، تزيد المعونة بنسبة 30%

• منزلا شبه منفصل (*maison jumelée*)، تزيد المعونة بنسبة 15%

لا تعطى منحة الشراء أو البناء إلا مرة واحدة لكل مستفيد. يتم دفع هذه المنحة عن طريق البنك الذي قام بالرهن العقاري لتمويل السكن. وتسعى بعض البلديات لتعزيز ملكية المنازل من خلال تخفيضات ضريبية. وفي معظم الحالات، ترتبط هذه المساعدة بشرط الحصول على المساعدة الحكومية. ولذلك، يجب على الأشخاص المعنيين الاتصال بالسلطة المحلية للحصول على المعلومات.

### 5.3.18 ما هي الضرائب التي تطبق خلال فترة الملكية؟

سواء كان يسكن العقار شخصيا أو يؤجره، يجب على المالك دفع ضريبة الأملاك (*taxe foncière*). ويحق لجميع البلديات فرض ضريبة على الخدمات البلدية للعقارات المبنية أو غير المبنية على أراضيها. وفي كل عام يتلقى المالك بيان ضريبة الأملاك، يشار فيه إلى المبلغ الذي يجب دفعه وتاريخ

الاستحقاق. وتستند ضريبة الأملاك في لوكسمبورغ إلى قيمة الوحدة (انظر أدناه) وهي منخفضة نسبياً، وبالتالي فهي لا تشكل مصدر قلق كبير في معظم الحالات.

## 1.5.3.18 عقار مسكون من قبل مالكه

### الدخل الخاضع للضريبة

يعتبر الدخل من الإيجار الخاص بدافع الضريبة دخلاً خاضعاً للضريبة. ويستند الدخل المحسوب إلى قيمة إيجار منخفضة جداً مستمدة من قيمة الوحدة العقارية (*UV valeur unitaire*). وتشكل قيمة الوحدة قيمة مرجعية تتطابق مع قيمة العقار المعبر عنه بالأسعار في 1 يناير 1941. أما بالنسبة للمساكن الخاصة، فهي عموماً أقل من 1% إلى 2% من القيمة السوقية. يساوي الدخل المحسوب 4% من قيمة الوحدة التي لا تتجاوز 3,800 يورو و 6% من قيمة الوحدة التي تتجاوز 3,800 يورو.

### الخصومات المحتملة

إذا تم تمويل المسكن عن طريق قرض، يتم اقتطاع فوائد الرهن العقاري. وفي حالة شغل العقار من قبل المالك، ينحصر خصم الفائدة على الرهن العقاري ويتراوح بين 750 يورو و 1,500 يورو لكل فرد من أفراد الأسرة. وستعتبر معظم التكاليف الأخرى أيضاً نفقات شخصية وتكون غير قابلة للخصم. حينما يكون البناء قيد التنفيذ، وحتى شغل المكان، تكون فوائد الرهن العقاري وتكاليف التمويل الأخرى قابلة للخصم بالكامل. وينطبق ذلك أيضاً على تجديد الممتلكات التي تم شراؤها حديثاً. يرجى ملاحظة أن تجديد عقار تم شراؤه حديثاً، قبل الانتقال إلى الإقامة فيه، يكون مفيداً من الناحية الضريبية، إذ ربما تكون نفقات التجديد المعمول بها غير قابلة للخصم بعد أن ينتقل المالك إلى العقار ويبدأ العيش فيه.

## 2.5.3.18 العقار المؤجر

### الدخل الخاضع للضريبة: إيرادات الإيجار

بالنسبة لشخص عادي أو شخص يمتلك العقار من خلال شركة شفافة من الناحية الضريبية، فإن إيرادات الإيجار ناقص التكاليف والنفقات القابلة للخصم ستخضع لضريبة الدخل بمعدل تقديمي يصل إلى 43.6% + تأمين استخدام المساعدة الخارجية عند الإعاقة (*assurance dépendance*) بنسبة 1.4% من هذا المبلغ.

إذا كان المالك شركة أسهم، سيخضع الدخل إلى ضريبة دخل الشركات (*impôt sur le revenu des collectivités, IRC*)، والتي تبلغ حالياً 21%، بالإضافة إلى زيادة بنسبة 7% (على الضريبة وليس القاعدة) لفائدة صندوق البطالة، وحسب الضرورة، إلى ضريبة بلدية (*impôt commercial commu-nal*)، يعتمد معدلها على البلدية. ويمكن القول بأن العبء الضريبي الكلي سيكون أقل بقليل من 30%.

### الخصومات

من حيث المبدأ، يتم خصم جميع التكاليف التي لا يمكن إضافتها، والتي أُلغيت من قيمة شراء العقار، من إيرادات الإيجار في السنة التي يتم تكبده فيها.

يتم التنازل عن قاعدة قابل-للخصم-عند-الدفع بالنسبة لبعض المصاريف

• الدين الساقط: يتم تخفيض سعر شراء المبنى بالمعدلات التالية:

- 6% للمباني التي يقل عمرها عن 6 سنوات (في ظل ظروف معينة)

- 1.5% للمباني التي يتراوح عمرها بين 6 و30 عاما

- 2% للمباني التي يتراوح عمرها بين 30 و60 سنة

- 3% للمباني التي يزيد عمرها على 60 سنة

• نفقات الترميم والإصلاحات الرئيسية: إذا كانت تكاليف الإصلاح هي تكاليف تعهد أو صيانة بالغة، قد يختار دافع الضرائب أن يفرقها على مدى فترة تصل إلى 5 سنوات (ويجب أن يستخدم العقار للعيش فيه)

• تكاليف الصيانة والإصلاح ومصاريف التشغيل التي لم يسدها المستأجر: إذا كان عمر المبنى يزيد على 15 عاما، يمكن أيضا لدافع الضرائب أن يختار تخفيضا ثابتا في النفقات المرتبطة بالدخل، يعادل 35% من إجمالي مبلغ إيرادات الإيجار، بحد أقصى قدره 2,700 يورو/سنة. و لكن النفقات والمدفوعات التالية هي قابلة للخصم بالكامل حتى إذا اختار دافع الضرائب مخطط المعدل الثابت

- نفقات إدارية (الحراس، البوابين)

- ضريبة الأملاك والضريبة البلدية (إذا لم يدفعها المستأجر)

- الأقساط السنوية وفوائد الدين.

### 6.3.18 الضرائب التي تنطبق عند إعادة بيع العقار

إذا كان العقار لا يزال مقر الإقامة الرئيسي (*résidence principale*)، فلن تطبق ضريبة الدخل على زيادة القيمة المضافة المحتملة.

وفي الحالات الأخرى، ستخضع القيمة المضافة للضريبة:

• كريح من المضاربة (المادة 99 مكرر من قانون ضريبة الدخل)، إذا وقع البيع خلال أول عامين من الشراء - ويكون الحد الأقصى لمعدل الضريبة حوالي 40%

• زيادة في القيمة المضافة (المادة 99 ثالثا من قانون ضريبة الدخل) إذا وقع البيع بعد سنتين - وستعادل نصف معدل الضريبة على الدخل، وبالتالي سيكون الحد الأقصى لمعدل الضريبة حوالي 20%. ويحق للبائع في هذه الحالة أيضا إعادة تقييم سعر الشراء وفقا للتضخم والخصم الضريبي (*abattement décennal*) بـ 50 000 يورو مرة كل 10 سنوات، والذي يمكن أن يضاعف بالنسبة للأشخاص الخاضعين للضريبة بشكل جماعي.

وإذا كان البائع شركة أسهم، سوف تخضع أرباح العائدات للضريبة على دخل الشركات

(*impôt sur le revenu des collectivités, IRC*)، التي تبلغ حاليا 21%، مع زيادة بنسبة 7% (على الضريبة وليس القاعدة) لصالح صندوق البطالة، و كما يقتضي الحال، إلى ضريبة بلدية (*impôt commercial communal*) التي يتوقف معدلها على البلدية. ويمكن القول أن العبء الضريبي الإجمالي سيكون أقل بقليل من 30%.

## 4.18 استئجار عقار سكني من مالك

### 1.4.18 لماذا الاستئجار؟

في حين أن امتلاك منزل هو حلم لكثير من الناس، قد لا يكون حلم الجميع. حسب العمر، ونمط الحياة، ومرحلة الحياة، يشكل التأجير اختياراً ذكياً لكثير من الناس.

تتعدد الأسباب التي تجعل الأشخاص يفضلون الإيجار بدلا من الشراء:

- المزيد من الخيارات: بحسب الموقع، قد يكون للأشخاص المزيد من الخيارات كمستأجرين. تكون المناطق المركزية عادة أكثر ودية للمستأجر. قد يعني العثور على منزل بأسعار معقولة للشراء الانتقال إلى مناطق أقل رواجاً أو مركزية.
- تكاليف أقل: عند الاستئجار، قد يتحمل المالك الضرائب، وتأمين المنزل، والصيانة، والإصلاحات الكبرى وأحياناً الخدمات.
- الانتقال أسهل: المرونة هي المفتاح للعديد من المستأجرين.
- تجنب تكاليف المعاملات الكبيرة عند الشراء و/أو البيع، خاصة إذا كانت نية البقاء في لوكسمبورغ أقل من 5 سنوات.
- عند استئجار منزل، يمكن للشخص أن يستخدم رأس ماله كدفعة مقدمة لشراء عقار استثماري، الذي قد يكون مربحاً أكثر من شراء عقار مماثل للعيش فيه.

### 2.4.18 ما هو متوسط سعر الإيجار؟

يتراوح متوسط سعر المتر المربع لاستئجار شقة (المصدر: نومبيو (NUMBEO):

- غرفة نوم واحدة في وسط المدينة: 1,365 يورو  
خارج المدينة: 960 يورو
- 3 غرف نوم في وسط المدينة: 2,653.85 يورو  
خارج المدينة: 1,813.64 يورو

### 3.4.18 ما هي إجراءات عملية الاستئجار؟

#### 1. البحث عن وحدة للتأجير: انظر الفقرة 3.2.18

#### 2. تقديم طلب للاستئجار

بعد معاينة العقار وقبل توقيع عقد الإيجار، قد يكون من الضروري استكمال طلب الإيجار، وفي هذه الحالة يقوم المالك بتوفير ذلك للمستأجر إما مباشرة أو عن طريق الوكيل العقاري. وبشكل عام، يجب أن يتضمن ملف الطلب أدلة على الدخل (آخر ثلاث قسائم الراتب)، والمعلومات الشخصية (بطاقة الهوية أو جواز السفر، أو نسخة من عقد العمل). وسيقوم الوكيل و/أو المالك بفحص الخلفية ومراجعة المعلومات الشخصية والمالية قبل الموافقة أو الرفض. بشكل عام، يريد المالك من مستأجره المستقبلي كسب 3 أضعاف مبلغ الإيجار على الأقل.

### 3. توقيع عقد الإيجار (CONTRAT DE BAIL)

ينص عقد الإيجار أو اتفاقية الاستئجار (*contrat de bail à loyer*) على أحكام وشروط الإيجار ويتم توقيعه من قبل المالك والمستأجر.

لا ينص القانون على وجوب أن يكون الاتفاق وما يجب أن يتضمنه مكتوبا (الاتفاقيات الشفهية صحيحة أيضا)، ولكن بشكل عام سوف يرد في العقد ما يلي:

- اسم المالك وعنوانه وكذلك وكيله (إن وجد).
- آجال البدء والمدة والتجديد.
- مبلغ الإيجار وشروط الدفع.
- مبلغ وشكل الوديعة (نقدا على حساب المالك أو عن طريق ضمان مصرفي).
- نوع السكن (منزل، شقة، مسكن مختلط).
- وصف المناطق المشتركة في العمارات السكنية (*copropriété*).
- وصف العقار (عدد الغرف، المرآب، الحديقة، القبو).

يتم عادة إنشاء عقود الإيجار من قبل وكالة العقارات. يمكن العثور على نموذج على الانترنت على الموقع [www.ulc.lu](http://www.ulc.lu)

### 4. الدفعات المقدّمة

- إيجار شهر واحد (+ دفعة مسبقة من الأعباء الإيجارية إن وجدت).
- ضمان/عربون الإيجار (نقدا أو عن طريق ضمان مصرفي): إيجار لمدة أصاها شهرين + الأعباء الإيجارية أو إيجار 3 أشهر بدون أعباء إيجارية.
- عمولة الوكالة: حتى لو كان الوكيل قد كلف من قبل المالك، يتعين دفع عمولة الوكالة من قبل المستأجر. يكون المعدل عموما بدل شهر واحد + ضريبة القيمة المضافة (17%).

### 5. إنشاء وتوقيع جرد حيازة العقار وبيان بوصف حالته (تقرير الحالة)

الجرد هو قائمة بجميع محتويات العقار وتدوين لحالة كل عنصر. ويشار إليه أيضا باسم «تقرير الحالة». تم تصميم النموذج للمساعدة على فحص حالة كل العناصر قبل أن ينتقل المستأجر إلى العقار ومباشرة قبل أن يغادره. بحيث يمكن توضيح ما هي الأضرار، إن وجدت، التي يجب دفعها. يمكن كذلك اختيار تعيين مقيم عقاري مستقل.

إن الأدلة الفوتوغرافية على محتويات العقار وحالته هي اختيارية، ولكنها في كثير من الأحيان تكون خيار امن وحكيم.

من المستحسن لك، كمستأجر، ألا تتخطى هذه الخطوة أبدا! لأنه إذا لم يتم ذلك، وفي حالة نشوب نزاع، يعتبر العقار قد استلم في حالة مثالية.

## 6. استلام المفاتيح ودفع الإيجار الشهري

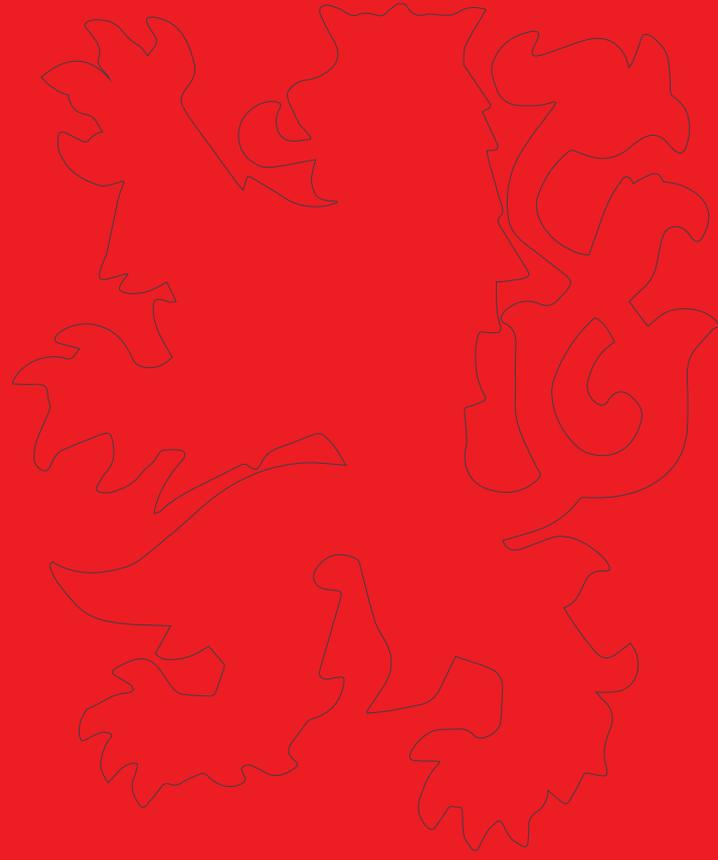
يقوم الأشخاص الذين يعيشون في عمارة سكنية بدفع مقدم لقاء الأعباء الإيجارية. مرة في السنة، يتوجب على المالك تقديم بيان يبين الاستهلاك الشخصي (الغاز والماء، وما إلى ذلك) وسيتم أرجاع المبالغ الزائدة والمطالبة بالمبالغ الناقصة.

### 4.4.18 إنهاء عقد الإيجار

يشير عقد الإيجار إلى فترة الإشعار التي يجب احترامها لإنهائه.

ومن حيث المبدأ، يجب توجيه رسالة مسجلة إلى المالك (ما لم ينص على خلاف ذلك) لإعطائه إشعاراً بنية إخلاء المباني.

عند نهاية عقد الإيجار، ستتم صياغة جرد الإخلاء ومقارنته بجرد الحيازة. وفي حال تمكن المالك من إثبات أن المستأجر مسؤول عن بعض الأضرار، فإنه يمكنه اقتطاع تكاليف الإصلاح من ضمان الإيجار.



# الفصل 19 التأمين في لكسمبورغ

بتمركزها في قلب أوروبا، فإن لكسمبورغ هي مركز رئيسي للتأمين على الحياة عبر الحدود (بشكل أساسي المنتجات مرتبطة الوحدة) ولإعادة التأمين المقيد. وقد تم اختيار لكسمبورغ من قبل العديد من شركات التأمين الكبرى كقاعدة لاطلاق منتجات ضمان الحياة لتسويقها في جميع أنحاء أوروبا في ظل الاتحاد الأوروبي لتوفير نظام خدمات. ذلك لم يكن دائماً بهذا الشكل.

خرج التأمين إلى حيز الوجود في العصور الوسطى بهدف تأمين التجارة البحرية. ظهر التأمين على الحياة لأول مرة في القرن السادس عشر وتأمين الحرائق، وهو النوع الأول من التأمين الأرضي، حيث أطلق بعد الحريق الضخم في لندن عام 1666.

ومنذ نشر أول قانون لقطاع التأمين، في عام 1853، وحتى نهاية الثمانينيات، ركز قطاع التأمين في لكسمبورغ على الأسواق المحلية، وتغطية مخاطر مثل الحرائق، البرد، حوادث الإصابات الشخصية ووفيات الحيوانات والمواشي. قبل عام 1920، تم التعامل مع التأمين في لكسمبورغ من قبل شركات تابعة لشركات تأمين أجنبية. ولكن مع نمو الطلب، بدأ دور شركات التأمين الأجنبية في السوق المحلية يتضاءل عكس الوضع تماماً بحلول نهاية الثمانينيات. تجاوز عدد الشركات المسجلة في لكسمبورغ عدد الشركات التابعة لشركات أجنبية، ويرجع ذلك أساساً إلى تطوير حرية تقديم الخدمات داخل الاتحاد الأوروبي. بحلول عام 2000 تضاعف عدد شركات ضمان الحياة أربع مرات إلى 52 شركة مقارنة بعدد عام 1980

وتلعب لكسمبورغ دوراً هاماً في كلاً من مجال التأمين وإعادة التأمين. أصبح قطاع التأمين جزءاً لا يتجزأ من مركز لكسمبورغ المالي. يستند السوق المحلي المزدهر والقوي على استقراره السياسي والاقتصادي والاستقرار الاجتماعي، وتوافر الكفاءات المالية المتعددة واللغوية والخبرة المهنية، فضلاً عن التشريعات التي تتسم بالمرونة الكافية لتحفيز الإبداع، وحماية قوية لحقوق المستهلكين.

جزء لا يتجزأ من هذه البيئة التنظيمية المكيفة بشكل جيد هو جودة قطاع التأمين للسلطة الوزارية المشرفة، (Commissariat aux Assurances (CCA). شروط الترخيص الصارمة والالتزام بالمعايير الدولية والأوروبية يساعدان على ضمان المتانة المالية لجميع شركات التأمين. يتم الإشراف على جميع الشركات العاملة في قطاع التأمين وأنشطتها من قبل هذه المؤسسة العامة. أي شخص مادي أو اعتباري يريد القيام بعمليات تأمين في دوقية لكسمبورغ الكبرى يجب أن يأذن به الوزير المسؤول عن قطاع التأمين. ويجب على جميع شركات الحياة في لكسمبورغ أن تحافظ، في جميع الأوقات، على الحد الأدنى من الأموال الخاصة (هامش السيولة المالية وصندوق الضمان) بما يكفي لتغطية كامل الالتزامات المتعاقد عليها نيابة عن الأطراف المؤمن عليها. ومن أجل ضمان أقصى قدر من الحماية لحاملي وثائق التأمين على الحياة في لكسمبورغ، ينص القانون على وجوب إيداع الأصول الكامنة وراء الأحكام التقنية لدى مؤسسة ائتمان معتمدة مسبقاً من قبل (Commissariat aux Assurances (CCA). ويتعين على جميع ضامني الحياة التوقيع على اتفاقية الإيداع مع بنك الإيداع الذي يجب أن يوافق عليه أيضاً (Commissariat aux Assurances (CCA).

## 19.1 سوق لكسمبورغ

إن نجاح قطاع التأمين في لكسمبورغ على الصعيد الدولي يرتكز على كلاً من كفاءاته الخاصة وتنوع أنشطته.

يمكن تقسيم التأمين على أنشطة الشركات إلى ثلاثة فروع رئيسية أي تأمين

غير التأمين على الحياة، ضمان الحياة، كلاً من أعمال التأمين المباشرة، وأعمال إعادة تأمين الأعمال.

## جدول 1: عدد الشركات

2013	2010	2000	1990	1980	1970			
تأمين مباشر								
95	96	93	60	42	38	إجمالي		
48	52	57	25	12	-	الحياة		
44	41	32	32	33	-	غير الحياة		
3	3	4	3	7	-	مزيج (الحياة وغير الحياة)		
80	80	79	35	11	2	لكسمبورغي		
						فرع من شركة ألمانية	فرع من شركة أجنبية منها	
						فرع من شركة بلجيكية		
						فرع من شركة فرنسية		
إعادة التأمين								
226	244	264	136	-	-	شركات لكسمبورغية		

المصدر: 2 Commissariat aux Assurances 1, Statec 2013a

## 19.1.1 تأمين على غير الحياة

خلال حقبة 1960 كانت الفروع الرئيسية بما يُعرف بعلاوة التأمين هي مسئولية تأمين السيارات المدنية، التي أصبحت إلزامية عام 1932، تأمين ضد الحرائق وتأمين المسئولية المدنية المشتركة. في بداية التسعينيات، أصبحت العديد من الشركات القائمة في لكسمبورغ التي تتعامل مع المسئولية المدنية البحرية ناجحة بشكل فعال في الخارج، وحققت ما يصل إلى ثلث إجمالي الدخل من التأمين على غير الحياة. بعد 15 عاماً تقريباً بدأت بعض الشركات بالتخصص دولياً في المشاركة في المخاطر الخاصة المتعلقة بالأضرار المادية، المسئولية المدنية والضمانات المالية. وقد تم اعتماد

جدول 2: مبلغ أقساط التأمين غير الحياتي (مليار يورو)

المصدر: Commissariat aux Assurances<sup>3</sup>, Statec 2013<sup>4</sup>

شركات التأمين مقيدة التوجيه للتعامل مع تأمين الكيانات الأوروبية والدولية

1 [http://www.statistiques.public.lu/stat/tableViewer/tableView.aspx?reportid=860&cf\\_Language=fr&maintheme=4&fldrname=7&rfpath=6](http://www.statistiques.public.lu/stat/tableViewer/tableView.aspx?reportid=860&cf_Language=fr&maintheme=4&fldrname=7&rfpath=6)  
2 "L'essor du secteur de l'assurance au Luxembourg"

1 [http://www.statistiques.public.lu/stat/tableViewer/tableView.aspx?reportid=860&cf\\_Language=fr&maintheme=4&fldrname=7&rfpath=6](http://www.statistiques.public.lu/stat/tableViewer/tableView.aspx?reportid=860&cf_Language=fr&maintheme=4&fldrname=7&rfpath=6)  
2 "L'essor du secteur de l'assurance au Luxembourg"  
3 [http://www.statistiques.public.lu/stat/tableViewer/tableView.aspx?reportid=860&cf\\_Language=fr&maintheme=4&fldrname=7&rfpath=6](http://www.statistiques.public.lu/stat/tableViewer/tableView.aspx?reportid=860&cf_Language=fr&maintheme=4&fldrname=7&rfpath=6)  
4 <http://www.statistiques.public.lu/catalogue-publications/luxembourg/2013/pdf-04-13.pdf>

المتأصلة في المجموعات التي تعتمد عليها، مما يؤدي إلى زيادة أخرى في العمليات الأجنبية. ومن ثم، فقد بلغت حصتها في إجمالي دخل أقساط تأمين غير تأمين الحياة لعام 2010 مانسبته 67%.

يستمر قطاع التأمين غير الحياتي في التقدم بسرعة منتظمة إلى حد ما وفقاً لارتفاع تكاليف المعيشة وتضم سوق المركبات في لكسمبورغ. ابتداءً من عام 2000 فصاعداً، بدأ القطاع في الدمج بما يتعلق بأعداد الشركات.

العام	1970	1995	2000	2005	2010	2013
إجمالي غير الحياة	38	561	837	1,354	2,306	3,047

## 19.1.2 التأمين على الحياة

يعتبر عقد ضمان الحياة عقداً يقضي بموجبه المؤمن بدفع مبلغ مقطوع أو معاش تقاعدي لشخص محدد مقابل دفع الأقساط في حالة الوفاة أو البقاء على قيد الحياة في تاريخ محدد. قد تكون مدة التأمين على الحياة دون حدود أو ثابتة في الوقت. وبوجه عام، يتم تعريف المصطلح وفقاً لمتطلبات بلد إقامة حامل وثيقة التأمين. ويخضع ضمان الحياة في لكسمبورغ لإطار قانوني محدد واستفادة من نظام مالي محايد للسكان غير المقيمين.

شهد قطاع التأمين على الحياة عبر الحدود-الحدود في لكسمبورغ طفرة مبهرة في بداية التسعينيات مع إنشاء السوق للاتحاد الأوروبي واعتماد قانون لكسمبورغ لتوجيهين أوروبيين يمنحان سكان أوروبا نظام «حرية الخدمات» (FoS). يسمح لأي شركة تأمين أنشئت في دولة عضو في الاتحاد الأوروبي ببيع منتجاتها في جميع الدول الأعضاء الأخرى في الاتحاد الأوروبي، مع وجود بعض القيود في الدول الأعضاء في المنطقة الاقتصادية الأوروبية دون الحاجة إلى فتح فرع محلي. ومع تباين الحواجز التجارية وشعور المستثمرين الأجانب بالضييق بسبب صغر حجم السوق المحلية، إلى جانب ضرورة تبادل المخاطر، كان الأثر على قطاع التأمين على الحياة في لكسمبورغ هائلاً.

جدول 3: مبلغ أقساط الحياة (مليار يورو)

العام	1960	1970	1980	1990	1995	2000	2005	2010	2013
إجمالي الحياة	2	5	22	117	2,668	6,020	9,831	22,385	19,800

المصدر: Commissariat aux Assurances, Statec 2013

منذ بداية الثمانينيات، ارتفع إجمالي دخل قسط التأمين باستمرار بمعدل متوسط قدره 18% سنوياً بين عام 1980 و1990.

بين عام 1990 و2000 أنشأت العديد من المنظمات الدولية شركات تابعة في لكسمبورغ والتي تخصصت في حياة التجارة الأوروبية FoS. وفي كانون الأول / ديسمبر 1994، قامت الحكومة بنقل الجيل الثالث من توجيهات الاتحاد الأوروبي إلى قانون وطني، ووضعت البلد كأول مركز حقيقي أوروبي للتأمين على الحياة ومرشح تسويق منتجات التأمين عبر الحدود. إن دخل الأقساط الذي تحقق خارج

البلاد انفجر حرفيا بمعدل نمو سنوي بلغ 58 % بين عامي 1990 و 2000. وفي الفترة من عام 1990 إلى عام 2010 تضاعف عدد الشركات التي تراوحت بين 25 إلى 52 شركة. وخلال العقد الأول من عام 2000، ظلت عقود التأمين على الحياة في لوكسمبورغ، سواء أكانت إما منتجا للتأمين أو أداة ادخار مناسبة، جذابة بالنسبة للعملاء عبر الحدود ولكن أيضا بالنسبة للعملاء المصرفيين في لوكسمبورغ. ونظرا للتنوع المتزايد في مجموعة المنتجات المعروضة، مثل ما يسمى المنتجات المرتبطة بالوحدة، والتي يمكن ربطها إما بصناديق الاستثمار الخارجية المدارة من قبل مديري الأصول المعتمدة والصناديق الجماعية الداخلية أو بصناديق مخصصة للتأمين على الحياة الحياة، تتراوح بين أكثر الأدوات المناسبة لنقل الملكية أو إدارة الأصول. ويستمر إجمالي دخل الأقساط بالتزايد من 6 مليارات يورو (2000) إلى 22 مليار يورو (2010).

السوق المحلية لا تتخلف مع التقدم من 0.35 (2000) إلى 1.36 مليار يورو (2010). وقد استقرت حصتها في إجمالي الدخل بنحو 6%. غالبية زبائن شركات لوكسمبورغ هم من سكان الدول المجاورة (بلجيكا وألمانيا وفرنسا) ولكن أيضا من إيطاليا.

جدول 4: الأقساط حسب الدولة (مليار يورو)

السنة	1995	2000	2005	2010
إجمالي العمليات	2,668	6,020	9,831	22,385
العمليات الخارجية	2,508	5,675	9,341	21,021
بلجيكا	2,081	2,653	3,804	7,640
إيطاليا	227	1,079	1,258	3,125
ألمانيا	6	392	449	2,851
فرنسا	38	515	1,688	1,490
عمليات لوكسمبورغية	160	345	490	1,364
نسبة العمليات الخارجية	94%	94%	95%	94%

المصدر: Commissariat aux Assurances, Statec 2013

ومن المثير للدهشة أن قطاع التأمين على الحياة بشكل عام لم يتأثر بشكل كبير بالأزمة المالية في عام 2008، وأن دخل قسط التأمين استمر في الازدياد على جميع المستويات. وعلاوة على ذلك، في السعي للحصول على منتجات استثمارية أقل خطورة، فإن العديد من المستثمرين، فقدوا الثقة في الأسواق المالية، حيث قاموا بإعادة اكتشاف منتجات الحياة «الكلاسيكية». مع معدل عائد مضمون، على حساب المنتجات المرتبطة بالوحدة التي يجب على المؤمن عليه تحمل مخاطر أداء الأداء المعاكس.

الجدول 5: الأقساط حسب أنواع المنتجات (بمليار يورو)

العام	1995	2000	2005	2010
الإجمالي	2,668	6,020	9,831	22,385
المنتجات بالوحدة	2,241	5,210	8,133	15,056
نسبة الإجمالي	84%	87%	83%	67%
المنتجات الكلاسيكية	427	810	1,698	7,329
نسبة الإجمالي	16%	13%	17%	33%

المصدر: Commissariat aux Assurances

وبإطارها التنظيمي الخاص، وقبولها العام في كل أنحاء أوروبا وعلى المستوى الدولي، فضلا عن مرونتها الكبيرة فيما يتعلق بتعيين المستفيدين، فإن ضمان الحياة هو الأداة المثالية للتخطيط العقاري ونقل الثروة عبر التجمعات. ويجوز لصاحب البوليصة تحديد توقيت نقل الثروة ومستوى الرقابة التي يرغب في الاحتفاظ بها على الأصول التي يتم نقلها.

ويحق للمقيم الأوروبي أن يختار إبرام عقد لضمان الحياة، بصورة شرعية تماما، مع شركة التأمين التي يختارها، سواء كانت تلك الشركة في بلد إقامته أو في دولة عضو أخرى. وبالتالي فإن العميل يستفيد من مجموعة أوسع بكثير من المنتجات، من حيث التكلفة والجودة، مما يسمح له / لها لاختيار المنتج الأنسب لظروفه الشخصية. وبالتوازي مع تنظيم المجتمع، يجب على شركات التأمين أيضا أن تحترم الأحكام التشريعية الوطنية المختلفة، سواء التنظيمية أو المالية، التي تطبق في بلد إقامة وثيقة التأمين، وخاصة فيما يتعلق بمبادئ حماية المستهلك (أي الأحكام العامة في بلد إقامة حامل البوليصة).

وتسهم عقود التأمين على المعاشات التقاعدية أيضا إلى حد كبير في ارتفاع غلة قطاع التأمين. وهناك ثلاثة أنواع من آليات المعاشات التقاعدية ينص عليها القانون من أجل تلبية احتياجات الشركات المتعددة الجنسيات الراغبة في تقديم خطط معاشات منسقة لموظفيها العالميين. وكبديل لذلك، تعد أداة تجميع صناديق المعاشات التقاعدية، وعقود التأمين الجماعي، وصناديق المعاشات التقاعدية خيارات أخرى مثيرة للاهتمام بالنسبة للمنظمات المتعددة الجنسيات.

أقصى قدر من الحماية

ومنذ عام 1991، تخضع جميع الشركات في قطاع الحياة في لكسمبورغ لسرية مهنية. وقد أدخل قانون التأمين الصادر في ديسمبر 1991، بصيغته المعدلة، مفهوم «امتيازات فائقة»، الذي يمنح حاملي وثائق التأمين على الحياة في لكسمبورغ قدرة الدائنين الأوليين التفضيليين لشركة التأمين على الأصول الكامنة وراء الأحكام التقنية ويفرض على شركات الحياة والأطراف ذات الصلة شرط «الحفاظ على سرية المعلومات السرية التي تكفل لهم في سياق النشاط المهني».

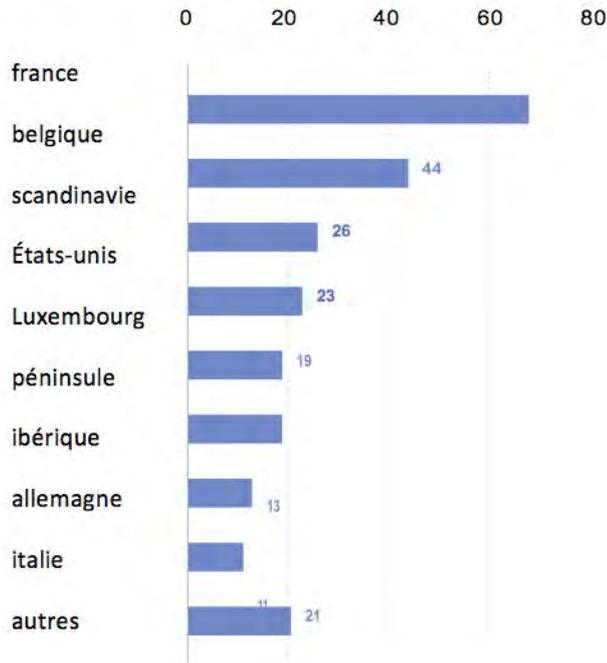
### 19.1.3 إعادة التأمين

قبل عام 1984 كانت إعادة التأمين غير موجودة تقريبا في لكسمبورغ. ومع ذلك، وفي محاولة لتشجيع تطوير العمليات الدولية، وضعت سلطات لكسمبورغ في عام 1984 إطارا قانونيا لقطاع إعادة التأمين، مما خلق بيئة مؤاتية دفعت العديد من مجموعات الخدمات المالية إلى اختيار لكسمبورغ كمركز للتوزيع لمنتجاتها في جميع أنحاء الاتحاد الأوروبي. وهم ينتمون إلى مجموعات متعددة الجنسيات ويضمنون المخاطر الخاصة بشركاتهم الخاصة، وهو حل مثالي آخر وبحلول عام 1990، ظهرت 136 شركة يحكمها قانون لكسمبورغ، ومنذ ذلك الحين تضاعف عددها تقريبا. وبما أن المالكين يغطون مخاطر الشركات التي تنتمي إلى منظمات متعددة الجنسيات، فإن الدخل المتميز ينبع أساسا من الخارج (95%). ويتجاوز الآن بشكل كبير دخل القطاعات غير حيوي بما يقرب من 8 مليارات يورو في عام 2010.

## جدول 6 : المدخولات ( ب المليار يورو)

السنة	1995	2000	2005	2010
مجموع العمليات	1,956	2,841		7,900
العمليات في الخارج	-	2,631	2,826	7,480
العمليات في لكسمبورغ	-	210	415	420
نسبة العمليات في الخارج	-	83%	87%	95%

شكل 1 : بلد المنشأ للشركة الأم (2010)



المصدر : : Commissariat aux Assurances

## 19.2 مركز أعمال التأمين في محيط لوكسمبورغ الاقتصادي

بفضل التطوير المستمر لأعمال التأمين على مدى العقدين الماضيين، أصبح قطاع التأمين أحد الركائز الرئيسية لسوق لوكسمبورغ المالي. يتم توليد 90% من إجمالي دخل الأقساط في الخارج، مما قد يؤدي إلى التفكير في أن مستوى النشاط في لكسمبورغ يختلف باختلاف الأداء الاقتصادي للدول المجاورة ويؤثر على الناتج المحلي الإجمالي بدرجة أقل من القطاعات الأخرى التي تركز أكثر على الاقتصاد الوطني. ولكن تطور قطاع التأمين مع المركز المالي وحصته في نمو القيمة المضافة للمركز المالي من 4.6% عام 1995 إلى 9.8% عام 2010 في حين ارتفعت حصته في الاقتصاد الكلي من 1% إلى 2.6%. نتائج قطاع التأمين في لوكسمبورغ لعام 2014 ممتازة وتؤكد أعلى أداء للقطاع في Grand Duchy . وشهدت صناعة التأمين في لوكسمبورغ زيادة بنسبة 19% تقريباً في صافي المدخولات إلى 26.87 مليار يورو في عام 2014، مع نمو مدفوع إلى حد كبير بزيادة قدرها 21% في علاوة المعيشة. وارتفعت الأعمال غير الحياتية بنسبة أقل بقليل من 5% في العام الماضي. وبلغ عدد العاملين في التأمين في نهاية

العام 4.443 شخصا، أي بزيادة طفيفة عن 12 شهرا سابقة.  
جدول 7 : التأمين في الاقتصاد اللوكسمبورغي

السنة	1995	2000	2005	2010
القيمة المضافة (بليون يورو)				
في قطاع التأمين على الأسعار الحالي aD	140	370	724	948
نسبة التأمين في القطاع المالي	4,6%	7,5%	10,4%	9,8%
نسبة التأمين في الاقتصاد التوظيف	1,0%	1,9%	2,7%	2,6%
مجموع العمالة في لوكسمبورغ	1,240	2,170	2,612	3,252
نسبة التأمين في القطاع المالي	5,5%	7,1%	7,7%	7,9%
نسبة التأمين في الاقتصاد	0,6%	0,8%	0,8%	0,9%

المصدر: (Statec, National Accounts (tables E.2304 and E.2309

بفضل أنشطتها الدولية، تجاوزت أعمال التأمين على الحياة الأعمال غير المتعلقة بالحياة من حيث العمالة والقيمة المضافة.

## 19.3 الحاجة للتأمين

تنتهي معظم وثائق التأمين على أساس طوعي، ولكن بعضها إلزامي. وفي لوكسمبورج، يمكن تقسيم التأمين الإلزامي إلى 5 فئات رئيسية مع فئات فرعية مختلفة، أي:

- وسائل النقل
  - المركبات
  - النقل الجوي
  - سفر موظفي الخدمة المدنية
- نشاطات احترافية
  - المهندسين المعماريين والمهندسين الاستشاريين
  - فندق الأعمال
  - وكالات السفر
  - وسطاء التأمين
  - المحامين

- الأطباء
- وكالات العقارات
- المهنيين في قطاع التأمين (بسا)
- الرياضة
  - الصيد
  - القفز بالمظلة
  - منظمي الأحداث الرياضية
  - الهوايات الحرفية
- البيئة
  - الدراسات البيئية والإشراف
  - محركات تجميل بالإشعاع المؤين
  - معالجة النفايات
  - مواقع جمع النفايات غير المحلية.

#### جدول 8 : مقارنة القطاعات الفرعية الثلاثة للتأمين

إعادة		غير الحياة		الحياة		التأمين
السنة	1995	2010	1995	2000	1995	السنة
244	234	41	33	52	45	عدد الشركات (باستثناء الشركات المختلطة)
53	19	1,377	849	1,822	350	مجموع العمالة في لكسمبورغ
165	18	227	78	556	44	القيمة المضافة ( بليون يورو)
7,900	1,956	2,306	561	22,385	2,668	علاوات (مليار يورو)
34,902	5,659	2,551	1,095	88,140	4,835	الأحكام التقنية (مليون يورو)

المصدر : CAA and Statec, National accounts

- متنوع
  - الكلاب
  - خدمات السوق الداخلية
  - خدمات الشباب التطوعية
  - الإقامة الشباب أو زوج الناس.

## 19.3.1 التأمين ضد المسؤولية المدنية

في الحياة اليومية، يعتبر التأمين ضد المسؤولية المدنية واحد من الأساسيات. وعلى الصعيد العالمي، تتكون «المسؤولية» من التزام بدفع تعويض عن الأضرار التي لحقت بأطراف ثالثة دون قصد. ومع ذلك يجب التمييز بين:

- تأمين المسؤولية الشخصية، خاص أو مهني
- تأمين طرف ثالث على المركبات

يعتبر التأمين على المسؤولية الشخصي، "Responsabilité Civile" ليس إلزاميا في لكسمبورغ؛ فإنه يشمل عموما أي شخص يعيش في نفس أسرة المؤمن عليه، على أساس دائم، وينطبق على الأنشطة القياسية مثل المشاة، والدراج أو رياضي. قد يتم تضمين التأمين ضد المسؤولية المدنية الخاصة في حزمة التأمين على المنزل.

التأمين على المركبات من طرف ثالث يعتبر إلزامي في لكسمبورغ. على الصعيد العالمي لا يسمح بمحرك في أي منطقة عامة أو منطقة خاصة مفتوحة للجمهور ما لم يتم تغطية مسؤوليته من خلال طرف ثالث. يتم اعتماد تأمين السيارات من طرف ثالث من خلال إصدار «البطاقة الخضراء»، والمعروف أيضا باسم شهادة التأمين على السيارات الدولية. وهي وثيقة معترف بها دوليا والتي تعمل كدليل يمكن إثباته من التأمين على السيارات من خلال طرف ثالث في حالة وقوع حادث على الطرق.

إلى جانب ذلك، يجب على أي حامل سيارة يرغب في تسجيل سيارته مع المركز الوطني للرقابة (SNCT, Société Nationale de Contrôle Technique) أن يمتلك مثل هذه البطاقة الخضراء. ولمزيد من المعلومات عن إجراءات التسجيل، يرجى الاطلاع على الفصل 26.

## 19.3.2 التأمين على السيارات

التأمين على السيارات يعتبر تأمين أساسي لأصحاب السيارات. وينصح أي صاحب سيارة بشكل بالتسجيل في بوليصة التأمين على السيارات، والتي تغطي على الأقل المخاطر القياسية مثل النار والسرقة وكسر الزجاج لوحة. هناك خيارات غير محدودة تقريبا لتغطية الأمتعة بالإضافة إلى الممتلكات الخاصة، أكسسوارات السيارات والأضرار الناجمة عن البرد أو التخريب أو من خلال التصادم مع الحيوانات البرية، وما إلى ذلك يمكن تلبية أي شرط فردي وفقا للميزانية المتاحة. عموما أصحاب السيارات التي يتم شراؤها حديثا يختارون التأمين الشامل على السيارات، على الأقل لمدة ثلاث إلى أربع سنوات. ويتم تقديم مجموعة من الضمانات الممتدة بأسعار تفضيلية مثيرة للاهتمام. في لكسمبورج يرتبط قسط التأمين على السيارات بنظام bonus-malus الذي يعكس تاريخ المطالبات وفقا لسلوك السائق ويسمح بتعديل التعريفات في خطها. إذا لم يحدث أي حادث على مدى فترة معينة، يتم تخفيض معدل القسط المستحق، والعكس بالعكس.

### 19.3.3 تأمين السكن

التأمين الهام الثالث هو التأمين على السكن.

يغطي هذا التأمين الضمانات الأساسية للأسرة بأكملها. تأمين الحرائق يغطي الخسائر والأضرار الناجمة عن الحريق أو البرق أو الانفجار. وترتبط أقساط التأمين عادة بمؤشر تكلفة المعيشة؛ من الواضح أن حجم وقيمة الإقامة لها أيضا تأثير على القسط المستحق.

وتعتمد المسؤوليات المعنية على ما إذا كان المؤمن عليه هو مالك أو مستأجر المسكن المؤمن عليه. في لوكسمبورج، ليس الاشتراك في التأمين للمستأجر إلزاميا؛ ولكن يكاد لا يقبل أي مالك عقار مستأجر غير مؤمن ضد الأضرار التي يسببها أو يحدث تدهور بنائية لديه.

ويتعرض السكن وسكانه لمخاطر أكبر بكثير من خطر الحريق، وبالتالي فإن شركات التأمين تقدم مجموعة كاملة من الإمكانيات لضمان عدم التعرض لها على سبيل المثال السطو، والعواصف، وأضرار أنابيب المياه، وكسر الزجاج، والضرر الكهربائي، وما إلى ذلك، والتي يمكن مرة أخرى أن تمتد من خلال جميع أنواع الضمانات الخاصة التي تغطي المساعدة والمشورة القانونية وتكاليف الإنقاذ، وما إلى ذلك. يمكن أن تكون التأمينات مكيفة تماما مع الاحتياجات الشخصية. ومرة أخرى يمكن الجمع بين هذه المنتجات، مما يسمح التغطية الشاملة بأسعار تنافسية.

### 19.3.4 التأمين الشخصي

بالنسبة لبوليصة التأمين الشخصية تتضمن ضمانة في حالة الوفاة، يحق لشركة التأمين الحصول على معلومات حتى تتمكن من تقييم المخاطر القائمة أو معرفة سبب وفاة الشخص المؤمن عليه. اعتمادا على نوع التأمين، يجوز أيضا طلب تقرير طبي من قبل شركة التأمين. وتغطي وثيقة التأمين ضد الإصابات الشخصية جميع أفراد الأسرة من مخاطر الحوادث المنزلية سواء أثناء أوقات الفراغ أو السفر أو المدرسة أو في الشارع أو في المنزل أو بعد الاعتداء أو الكوارث الطبيعية أو الكوارث التكنولوجية. وهي تحمي من العواقب المالية لحادث شخصي قد يؤدي في أسوأ الحالات إلى عجز دائم وفقدان نوعية الحياة. يغطي التأمين على السفر حوادث مثل فقدان أو سرقة أو تلف الأمتعة، وإلغاء الرحلات والمساعدة في المنح والرعاية الطبية. ويمكن دمجها مع أي تأمين اختياري يغطي على سبيل المثال معدات الترفيه والأشياء الثمينة وتقديم المساعدة والمشورة في جميع أنحاء العالم. ويمكن للمفترين أيضا أن يجدوا تغطية تأمينية محددة مصممة خصيصا لطريقة حياتهم.

وفي لوكسمبورج، تغطي الرعاية الصحية إحدى مكاتب الصحة في the Caisse Nationale de Santé (CNS). (Caisses de Maladie) وينتمي الموظفون عموما إلى مكتب الصحة الخاص للموظفين (Caisse de Maladie des Employés Privés). إلا أن الرسوم الطبية قد تتجاوز المبالغ التي يغطيها صندوق التأمين الصحي القانوني؛ هذا هو السبب للتوصية بـ *concluding a complementary*. وتمنح التأمينات الصحية الإضافية مستوى أعلى من الخدمات، وتغطي تكاليف العيادات الخارجية ونفقات الاستشفاء، وما إلى ذلك.

والهدف الرئيسي من تأمين الحياة هو الحماية من بعض المخاطر. ومن ثم يحمي المؤمن عائلته من العواقب المالية المحتملة التي قد تنجم عن وفاته. وهو تأمين للأقارب من الدرجة الأولى. ويهدف التأمين الذي يغطي حالة الوفاة إما إلى تغطية أسرة المتوفى مقابل خطر الوفاة المتوقعة أو حماية رهن السداد. ولا يزال ضمان الحياة في بؤرة المناقشات بشأن نظام المعاشات التقاعدية القانوني القائم. وفي مواجهة احتمال إعسار النظام العام، وفرت الحكومة مزايا ضريبية للتأمين على التقاعد.

وأصبحت الركائز الثلاث للتأمين على التقاعد تحظى بشعبية كبيرة، وكانت الدعامة الأولى هي نظام المعاشات التقاعدية القانونية. وتمثل الركيزة الثانية مخططات المعاشات التقاعدية التي يقدمها مديرو الشركات، والركيزة الثالثة تتعلق بخطة التقاعد الفردية. وأخيرا، ونظرا لجودة الادخار، فإن ضمان الحياة أكثر وأكثر تمشيا مع المنتجات المصرفية التي تقدم بدائل استثمارية مختلفة مثيرة للاهتمام يمكن تقسيمها إلى أربع فئات كبيرة على التوالي تغطي أحداث الموت والتقاعد والادخار والاستثمار.

هذه هي ما يسمى بمنتجات التأمين على الحياة الكلاسيكية. ومع ذلك، فقد نشأ جيل جديد من المنتجات وهو راسخ. في حين أن التأمين على الحياة الكلاسيكية يوفر تغطية بأسعار فائدة ثابتة، سواء كانت مرتبطة بالربح أم لا، شهد الجيل الجديد تطوير منتجات أكثر تطورا مثل:

- ضمانات الحياة بمعدلات مضمونة ومخاطر في الصندوق الأساسي، أو
- عقود التأمين المرتبطة بالوحدة، مع وجود خطر من قبل صاحبها

منتج ضمان الحياة مع معدل فائدة مضمون هو عقد رسملة على أساس نهج مالي تماما. يتم وضع المال على أساس متوسط أو طويل الأجل ويتم استثماره في أي صندوق مملوك لشركة التأمين أو صندوق خارجي. ويعتمد العائد على أداء الأصول المستثمرة والأرباح المحققة. كما يمكن الاشتراك في عقود الاستثمار ذات معدل مضمون أو بدون تغطية.

ويرتبط ضمان الحياة المرتبط بالوحدات بصناديق الاستثمار. ولا تستثمر أقساط المدخرات بعملة مناسبة ولكن في أجزاء من صناديق الاستثمار أو غيرها من القيم القابلة للتحويل. وتسمى هذه الأجزاء وحدات الحساب. وبالمقارنة مع منتجات التأمين على الحياة الكلاسيكية، يتحمل صاحب المشروع مخاطر استثماره، ولا يضمن العائد على الاستثمار، بينما يضمن العائد بالنسبة للمنتجات الكلاسيكية الحد الأدنى من سعر الفائدة التقني الذي تحدده الجهة التنظيمية والمشاركة المحتملة في المكاسب المحققة.

ويجوز لشركة التأمين أن ترفض الاشتراك في بوليصة تأمين على الحياة إذا اعتبر التعرض للمخاطر مرتفعا جدا. ولأن مبلغ المال المعني يمكن أن يكون مهما جدا، يجب على شركة التأمين أن تصر على تلقي أكبر قدر ممكن من المعلومات التفصيلية عن صاحب الوثيقة، سواء كان ذلك فيما يتعلق بوضعه المالي، أو عمره، أو صحته، أو أسرته، وما إلى ذلك.

غسل الأموال هو عامل مهم آخر يدفع للمزيد من الاستفسارات، والتي قد تبدو في بعض الأحيان مملة ولكن في الواقع تخدم الحماية المثلى للمشاركين

في تأمين ضمان الحياة.

إلى جانب وظيفتها الأصلية المتمثلة في تغطية الناس ضد الخسائر التي تكبدها من خلال التحامل، يوفر التأمين في الوقت الحاضر مجموعة كبيرة من المزايا والحلول المرنة التي تلبي الاحتياجات والأوضاع الفردية. وهو يتيح الوصول إلى المساعدة المهنية والمشورة للأطفال وأولياء أمورهم وحيواناتهم الأليفة، وكبار السن والأسر والعمال والمتقاعدين والمغتربين، في حياتهم الخاصة وكذلك في بيئتهم المهنية. لا يكاد يوجد أي ملف شخصي لا يمكن لشركة التأمين التعامل معه.

## 19.4 الضرائب

ومن الناحية المالية، فإن عقد ضمان الحياة في لوكسمبورغ محايد تماما بالنسبة للأفراد غير المقيمين. ولا تفرض ضرائب في لوكسمبورغ على أقساط التأمين ولا الأرباح الرأسمالية المحققة عند تسليم العقد أو استحقاقه ولا حصيلة الوفاة المدفوعة للمستفيدين. وفي سياق وحدات الحسابات المرتبطة بوثائق التأمين على الحياة في لوكسمبورغ، يتم إعادة استثمار الفوائد وأرباح الأسهم والمكاسب الإجمالية لأي ضريبة. والضرائب المطبقة على كل من حاملي الوثائق والمستفيدين من عقد ضمان الحياة في لوكسمبورغ هي تلك الخاصة ببلد إقامتهم. ويستفيد ضمان الحياة عموما من المعاملة الضريبية المواتية في معظم البلدان الأوروبية. ولذلك فإن عقود لوكسمبورغ مصممة للامتثال للمتطلبات القانونية والمالية لبلد إقامة حامل الوثيقة.

## 19.5 المعاشات التقاعدية التكميلية والتأمين الطبي

بالإضافة إلى ذلك، يستخدم التأمين أيضا أكثر فأكثر كفوائد للموظفين وكأداة لإدارة المخاطر.

كجزء من استحقاقات الموظفين، تقدم العديد من الشركات معاشا تقاعديا وتأمينا طبيا إما لجميع الموظفين وأسرهم أو لمجرد الموظفين الأساسيين وأسرهم. بما أن هذه السياسات عادة ما تكون مكتوبة كسياسات جماعية، فإن تكلفة كل موظف أقل دائما تقريبا من تكلفة التأمين المعادل إذا طلب ذلك كل موظف على أساس خاص. هذا الاقتصار من الحجم يسمح للشركات بتوفير الفوائد التي تولد الولاء بتكلفة أقل من التكلفة التي يمكن للأفراد شراؤها من تلقاء أنفسهم.

بالنسبة للعديد من الشركات أيضا، فإن بعض الموظفين هم من الأصول الهامة، وخسارتهم سيكون له عواقب تجارية خطيرة. ولذلك، فإن هذه الشركات تختار التأمين على الموظفين الرئيسيين لحماية أنفسهم في حال إصابة الموظف أو قتله. وفي هذه الحالات يكون المستفيد الذي يحصل على الدفع هو الشركة نفسها.

## 19.6 تأمين المسؤولية المهنية

المسؤولية هي الالتزام القانوني الذي يقع على كل شخص لتقديم تعويض عن الضرر أو الإصابة التي يسببها (بشكل مباشر أو غير مباشر) لطرف ثالث.

غير أن المسؤولية المهنية هي شكل المسؤولية التي يتم الاحتجاج بها عندما يتسبب النشاط التجاري للشركة في خسارة. وهو ليس إلزامياً ولكنه يوصى به بشدة. تغطي المسؤولية المهنية المسؤولية القانونية للشركة تجاه الغير. ويتم التأمين على أي مطالبة بالتعويض عن خسارة مالية ناتجة عن إهمال أو خطأ أو إغفال من جانب أحد أعضاء مجلس الإدارة أو موظفي الشركة أو الموظفين.

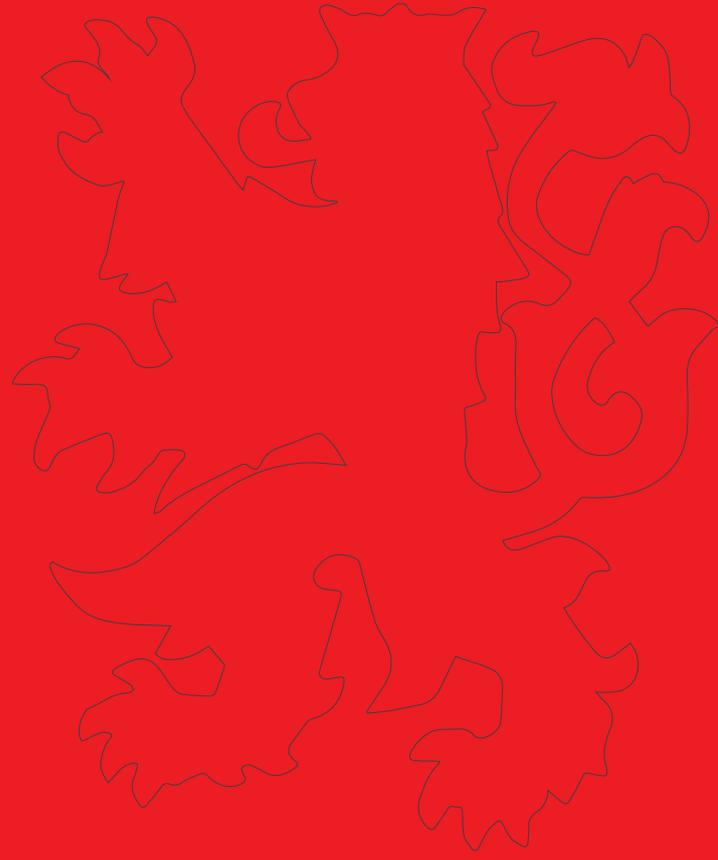
## 19.7 تأمين المدراء والمسؤولية

يحمي التأمين أعضاء مجلس الإدارة والمسؤولين من أي خسارة ناتجة عن الإجراءات القانونية المتخذة ضد مدير أو مسؤول عن خطأ ارتكب أثناء أداء واجباتهم.

في جميع أنحاء العالم، تبين التشريعات الأخيرة وقرارات المحاكم أن المديرين و مسؤولين الشركات غالباً ما يواجهون مطالب بالتعويض عن الأضرار. لذلك قد تختار الشركات توفير التأمين للموظفين الرئيسيين وأعضاء مجلس الإدارة لحماية هؤلاء الأفراد من مخاطر الخسارة المالية في حال رفع دعوى قضائية ضدهم من قبل العملاء أو المساهمين أو غيرهم من الشركات / الكيانات الفردية لاتخاذ إجراءات في سياق نشاطهم التجاري للشركة.

المصادر

- ACA Insurance Day 2012, 50 ans
- STATEC 2013 “L’essor du secteur de l’assurance au Luxembourg”  
<http://www.statistiques.public.lu/cata-logue-publications/luxembourg/2013/PDF-04-13.pdf> (tableaux & graphiques)



# الفصل 20

## تعزير الحياة العلمية والتقنيات النظيفة في لكسمبورغ

تماشيا مع هدفها المتمثل في مواصلة تنمية اقتصاد قائم على المعرفة، تقوم لكسمبورغ بزيادة جهودها في مجال العلم والتكنولوجيا. ومن أجل تحقيق نمو اقتصادي مستدام، ينبغي أن تتوافر هذه الجهود في إطار دورة فعالة، تترجم فيها نتائج البحوث إلى قيمة اقتصادية قابلة للتطبيق وملموسة، وبالتالي تصبح قيمة مضافة للسكان بشكل عام

في سبيل تحقيق ذلك، كشفت وزارة الاقتصاد في أغسطس 2012 النقاب عن خطة عمل للتكنولوجيا النظيفة، والتي تواصل تحسين مكانة لكسمبورغ كمكان رئيسي للأنشطة البحث والصناعة والاستثمار في قطاعي علوم الحياة والتكنولوجيا النظيفة. تركز الاستراتيجية على القيمة الاقتصادية للجهود البحثية من خلال الاستفادة من الكفاءات الأساسية القائمة والاستفادة من المزايا التنافسية لكسمبورغ مثل موقعها المركزي، ووضعها الدولي، وبنيتها التحتية الممتازة، وشبكة البحوث الكثيفة في المنطقة الكبرى.

استمرار بناء «مركز علوم الحياة والتكنولوجيا» يؤدي إلى زيادة التنوع الاقتصادي في لكسمبورغ، حيث يعمل كمحرك للنمو العضوي للشركات الجديدة ونقل الشركات القائمة من خلال توفير فرص فريدة، ومجتمع ملتزم بأبحاث متطورة.

## 20.1 علوم الحياة

شهدت العلوم الصحية تطورا قويا متخصصة في مجالات الطب الشخصي، والتشخيص، والمعلوماتية الحيوية والصحة الرقمية لتكنولوجيا المعلومات الصحية

### 2.11 البحث في مجال طب العضلات

بهدف تطوير مراكز الخبرة في الطب الجزيئي محليا، شكلت لكسمبورغ ثلاث شركات استراتيجية مع المؤسسات البحثية الشهيرة الولايات المتحدة العالم في عام 2008. هذا الاستثمار أتى أكله حيث ان لكسمبورغ الآن تفخر بنشاط بحثي كبير وعالي الجودة في مناطق معينة من الأمراض

ويشكل البنك الحيوي المتكامل في لكسمبورغ (ibbl)، بالشراكة، اليوم نقطة مركزية لتحويل نتائج البحوث إلى أدوات للوقاية والتشخيص وعلاج الأمراض. حيث أنه هو المزود الوحيد لبرنامج شهادة التعليم المستمر في مبادئ الحيوي في العالم.

مركز البحوث العامة (crp) المعروف الآن باسم معهد لكسمبورغ للصحة (lih) أخذ زمام المبادرة في أبحاث سرطان الرئة في الشراكة لطب شخصي الذي يختار ويتحقق من صحة المؤشرات الحيوية من أجل تشخيص وإدارة الأمراض بشكل أكثر كفاءة. على الرغم من بقائهم مستقلين (ibbl and crp-santé) الآن متكاملة لتصبح lih.

أدى إنشاء مركز لكسمبورغ للطب الحيوي للأنظمة (lcsb) الى عملية توظيف الباحثين العالميين في البلاد أثناء إجراء المشاريع الرئيسية بشأن الأمراض المنهكة. ويساعد برنامج تمويل جديد لصندوق البحوث الوطنية في لكسمبورغ (fnr) على إنشاء مركز وطني للبحوث السريرية في مركز الرعاية الصحية المحلية في lcsb مع تأثير مباشر على مرضى باركنسون. والهدف من برنامج 8 سنوات،

والذي يشمل جميع الجهات الوطنية الفاعلة في مجال البحوث الطبية الحيوية، هو تحديد طرق جديدة للتشخيص المبكر لمرض باركنسون والتقسيم الطبقي للمرضى في المجموعات الفرعية. أحد تركيزات البرنامج هو دراسة قومية على المدى الطويل لمرض باركنسون السريري، والتي ستبدأ في عام 2015.

وتركز هذه المشاريع البحثية على زيادة البحوث في مجال التشخيص الجزيئي، الذي هو حجر الزاوية في الطب الشخصي. ويستند الطب الشخصي على تحسين الوقاية، والفحص الموجه والتشخيص المبكر والعلاج من أسباب المرض مع علاجات على أساس بنية الفرد الوراثية والبيولوجية، أي علاج موجه ومناسب لكل مريض.

وبالنسبة للحكومة، فإن هذه الشراكة الاستراتيجية بين معاهد البحوث في لوكسمبورغ والمنظمات البحثية الأمريكية الشهيرة هي فرصة فريدة من أجل: تطوير مركز للخبرات من شأنه أن يزيد من الجهود البحثية في grand duchy ويعزز التأثيرات الوطنية والنفوذ الدولي وتفضيل التنويع الاقتصادي في قطاع متطور وسريع النمو من خلال تطوير هذه الخبرات؛ ولكن أيضا لخدمة مصالح عامة السكان لأن نظام الرعاية الصحية يمكن أن تستفيد كثيرا من نتائج البحوث. ومن المحتمل أن يؤدي ذلك إلى تخفيضات في التكاليف في نظام الرعاية الصحية العامة.

## 20.1.2 اتحاد لوكسمبورغ للطب الشخصي

ولد اتحاد لوكسمبورغ للطب الشخصي في عام 2010، للانضمام للمساهمين الرئيسيين ولتركيز الجهود

وتركز مشاريعهم البحثية على اختيار المؤشرات الحيوية والتحقق منها من أجل تشخيص الأمراض وإدارتها على نحو أكثر فعالية، بدءا من الكشف المبكر حتى المتابعة العلاجية. كما تقوم pmc بتنفيذ برامج في البحوث التي من شأنها أن تساعد في جعل لوكسمبورغ رائدة عالميا في اعتماد الطب الشخصي كنظام الرعاية الصحية الوطنية. وتشمل مجالات التركيز الأولية السرطان (الرئة والقولون والثدي) والسكري ومرض باركنسون. وفي الآونة الأخيرة، بدأت pmc في إنشاء وإدارة فوج السكان العادي، والتي سوف تكون بمثابة مجموعة مراقبة لبرامج البحوث الأخرى وتوفير معلومات هامة عن كيفية تطور المرض في السكان.

يحرص pmc على بناء علاقات تعاون جديدة بين الأطباء والباحثين من لوكسمبورغ وتعزيز أوجه التآزر الجديدة. للمساهمة في هذه العملية، قامت pmc بتطوير صندوق pmc fund «المصدر الرئيسي» من أجل مبادرات جديدة.

## 20.1.3 مبادرات أخرى في مجال علوم الحياة

the house of biohealth هو مرفق استضافة افتتح في عام 2014. من هنا تعمل وتنمو الشركات على مقربة من مراكز البحوث المحلية، لتكون أيضا مرتبطة على الصعيد العالمي.

letzbio هو المشروع الوطني الحالي الذي يهدف إلى دفع علوم الحياة باعتبارها قطاعا ناجحا اقتصاديا. متزايد البحوث المتعلقة بعلوم الحياة، الابتكار والشراكات.

letz bio.lu هو موقع مخصص لهذا القطاع، تم اطلاق الموقع في أوائل عام 2014 لعرض جميع الأنشطة في هذا القطاع والعمل ليكون نقطة محورية.

## 20.2 التكنولوجيا النظيفة

القضايا الخضراء تقع في قلب حكومة لوكسمبورغ. ويوجد في لوكسمبورغ عدد من الشركات المتخصصة في مجال الطاقة المتجددة وإدارة النفايات والبناء الإلكتروني. وتواصل الحكومة دعم الأعمال التجارية في الحد من تأثير أنشطتها على البيئة والتحرك نحو نماذج أعمال أكثر استدامة. ويتمشى ذلك مع جهود الحكومة الرامية إلى ضمان القدرة التنافسية للوكسمبورغ من خلال توفير الطاقة بأسعار معقولة وزيادة تطوير قطاع الطاقة المتجددة المزدهر. توفر لوكسمبورغ بيئة اقتصادية جذابة لرواد الأعمال من خلال حرصهم على إضافة قيمة وتحقيق النمو من خلال الاستفادة المثلى من المواد والموارد والطاقة التي تركز على ثلاث مجالات حيوية: الاقتصاد الدائري والبناء المستدام والتنقل.

### 20.2.1 الالتزام بالاقتصاد الدائري

تقوم لوكسمبورغ تدريجياً بعرض قيادتها من حيث مبادرات الاقتصاد الدائري التي تتراوح بين التصميمات الداخلية الصحية وتأجير قطاع الصلب ومواد البناء، مع قيام صناعات ict مبنية على المعرفة بقيادة الخدمات والخدمات اللوجستية الدائرية. يؤثر الالتزام بالنماذج الدائرية على الصناعات التقليدية مثل البناء والتصنيع والتجزئة والخدمات اللوجستية فضلاً عن قطاع ict والتصنيع ثلاثي الأبعاد. حتى القطاع المالي في لوكسمبورغ يطور نماذج تمويلية جديدة تدعم هذا النهج التخريبي. وتقوم إدارة البحوث البيئية والابتكار (erin) التابعة لمعهد لوكسمبورغ للعلوم والتكنولوجيا (list) بتطوير تكنولوجيات وأدوات لتحسين رصد وتقييم واستخدام الموارد الطبيعية والمتجددة إلى جانب الشركاء الصناعيين. كما تقوم جامعة لوكسمبورغ بتنفيذ مشاريع محددة لقطاع التكنولوجيا النظيفة، وخاصة في مجال الهندسة الكهروضوئية والطاقة المستدامة.

### 20.2.2 الحكومة ملتزمة بالتصدي لمشاكل البيئة

وفي أغسطس 2012، كشف وزير الاقتصاد، Étienne Schneider عن استراتيجية التكنولوجيات النظيفة في لوكسمبورغ كجزء من خطط الحكومة للتنويع الاقتصادي. وللبالد خبرات راسخة في مجال البحث والتطوير والابتكار في مجالات مثل مكونات السيارات والبلاستيك والمواد، كما تقوم ببناء القدرات في مجال التكنولوجيا الصحية والتكنولوجيات النظيفة واللوجستيات. الهدف من كل ذلك هو الحفاظ على شبكة من المبتكرين من شأنها أن تساعد هذه الأنشطة الاقتصادية المتخصصة للنمو.

وسيتم التشديد على ذلك من خلال ربط سياسة الطاقة بسياسة التنويع الاقتصادي واستغلال أوجه التآزر بين القطاعات ذات الصلة القوية مثل المالية وتكنولوجيا المعلومات والاتصالات ict. من خلال وضع لوكسمبورج على الخريطة للتكنولوجيا النظيفة، تهدف الحكومة إلى مواصلة جهودها لدعم تطوير شركات لوكسمبورغ المنشأة والشركات قيد الانشاء وتشجيع أنشطتها التصديرية. كما ستحافظ على بيئة الأعمال المواتية من خلال الحفاظ على معدلات ضريبة القيمة المضافة وضريبة الشركات وتكاليف العمالة بمستويات تنافسية.

هناك العديد من الحوافز ووسائل الدعم المتاحة من خلال حكومة لوكسمبورغ

للشركات الملتزمة بتحسين جهودها البيئية. تعمل neobuild جنباً إلى جنب مع ifsb (institut de formation sectoriel du bâtiment) لزيادة القدرة التنافسية لقطاع البناء في لوكسمبورغ وتطوير البناء المستدام، وتدريب القوى العاملة على مواجهة تحديات المواعيد النهائية الصارمة التي تقترب من عام 2017.

ويدعم الصندوق الوطني للبحوث في لوكسمبورغ (fond national de la recherche, fnr) الباحثين على بناء الجودة العلمية والتميز من أجل تحسين البيئة البحثية في لوكسمبورغ. كما أنه يعزز الثقافة العلمية.

'myenergy' يعمل على رفع الوعي ويقدم معلومات عن الطاقات المتجددة وكفاءة الطاقة. وهي تهدف إلى دعم التخفيضات في استهلاك الطاقة من جانب الأسر والشركات.

تقدم مجموعة ecoinnovation cluster ، الدعم للابتكار من خلال تحفيز الروابط بين مختلف الجهات الفاعلة في القطاعين الخاص والعام. جنباً إلى جنب مع luxinnovation ، يمكن أن تساعد في تطوير الأعمال برامج التمويل.

لوكسمبورغ للأعمال مرتبطة مع الهياكل الشريكة الدولية، مثل مكاتب التجارة والاستثمار وسفارات لوكسمبورغ.

وأخيراً، فإن كل ما سبق ممكن بسبب استمرار الحوافز والدعم المقدم من وزارة الاقتصاد، التي تنفذ استراتيجيات لتنويع اقتصاد لوكسمبورغ وضمان أن تظل لوكسمبورغ مركزاً للامتياز في علوم الحياة، والتكنولوجيات النظيفة، وتكنولوجيا المعلومات والاتصالات ict ، والخدمات اللوجستية.

letzgreen (www.letzgreen.lu) هو جهد موحد مع جميع أصحاب المصلحة المعنيين لتعزيز التكنولوجيات النظيفة على الصعيد العالمي.

## 20.3 صناعة الفضاء حالياً في لوكسمبورغ

في غضون ثلاثين عاماً، نمت صناعة الفضاء في لوكسمبورغ من لا شيء إلى واحد من أكثر الصناعات ديناميكية في أوروبا. لوكسمبورغ اليوم موطن لأكثر من 20 شركة التكنولوجيا المتقدمة للغاية، بما في ذلك مشغل الأقمار الصناعية ses (société européenne des satellites)، luxspace، e uro-composites، gradel و hitec luxembourg

وتنشط جميع هذه الشركات في واحد أو أكثر من قطاعات الفضاء والأرض والخدمات وتشارك مشاركة تامة في البحث والتطوير وتقديم الخدمات في مجالات مثل الاتصالات الستلائية والبنية التحتية الستلائية الصغيرة والدفع الكهربائي ومراقبة الأرض والهواء السابليتي ورصد حركة الملاحة البحرية، والملاحة والأمن. ومنذ عام 2005، أصبحت لوكسمبورغ عضو وكالة الفضاء الأوروبية (esa) وتشارك حالياً في عدد من برامج (esa) رفيعة المستوى.

وعلى نحو غير عادي في هذه الصناعة، يمكن أن تقيّد ولادة قطاع الفضاء لحساب الحكومة، التي اتخذت القرار في الثمانينات للاستثمار في "société européenne des satellites" (ses).

هذا هو نموذج للشراكات العامة والخاصة الأخرى التي تقوم لوكسمبورغ ببنائها اليوم. وأدى نجاح هذه الاستراتيجية إلى تصميم إضافي على إيجاد اقتصاد حقيقي

للابتكار، وقد دعمت كل حكومات لوكسمبورغ منذ ذلك الحين الشجاعة والدافع والالتزام بمواصلة بذل كل ما في وسعها لتوسيع القطاع ودفعه قدما. ويبلغ الإنفاق الحكومي على القطاع حاليا 0.03% من الناتج المحلي الإجمالي، وهو ما يحتل المرتبة الأولى في البلدان الخمس الأولى في وكالة الفضاء الأوروبية من حيث نصيب الفرد.

ثمانية مختبرات للبحوث العامة في البحوث المتصلة بالفضاء متصلة بشراكة وثيقة مع الصناعة المحلية. يتم تمويل البحوث والتنمية تمويلا كبيرا وتدعمها الحكومة، التي يمكن أن تقدم المساعدة المالية المباشرة حيث ترى وجود إمكانات تجارية كبيرة.

## 20.3.1 سياسة الفضاء القومية من اجل تطوير قطاع الفضاء في لكسمبورغ

وتمشيا مع تصميمها على إنشاء قطاع فضائي متين وحيوي ومبتكر، وضعت لكسمبورغ سياسة فضائية شاملة. والأهداف الرئيسية الأربعة هي:

المساهمة في تنويع واستدامة الأنشطة الاقتصادية في لكسمبورغ

- توطيد وتعزيز المهارات القائمة في مجال الاتصالات السلكية واللاسلكية ووسائل الإعلام فضلا عن النظم الأرضية

- توسيع المهارات في هذا القطاع

- وإعطاء بعد دولي للأنشطة من خلال الوصول إلى الشبكات الدولية.

203233 معايير لدعم تطوير أنشطة فضائية جديدة

ويتطلب تحقيق أهداف السياسة الفضائية الوطنية تنفيذ عدة تدابير على الصعيدين الأوروبي والوطني. على مدى السنوات الثلاثين الماضية، دعمت البلاد بقوة الصناعة، وقامت بتوفير مجموعة من السياسات وتوفير برامج وتمويل موجه مباشرة لتشجيع الابتكار وريادة الأعمال.

وتساهم لكسمبورغ في مختلف برامج وكالة الفضاء الأوروبية، ليس فقط في المجالات ذات الأهمية التاريخية لكسمبورغ، مثل الاتصالات السلكية واللاسلكية، بل أيضا في مجالات رصد الأرض والملاحة والتكنولوجيا والأمن. كما قامت الحكومة بتطوير التعاون المتعدد الأطراف مع جهات فاعلة رئيسية أخرى في الفضاء خارج لكسمبورغ، مثل المركز الوطني للدراسات الفضائية (cnes (centre national d'études spatiales)، والمركز الألماني للدراسات الفضائية (dlr (deutsches zentrum für luft- und raumfahrt)، والوكالة الوطنية للملاحة الجوية والفضاء (ناسا) (nasa (national aeronautics and space administration).

وعلى الصعيد الوطني، وضعت الحكومة عدة برامج لدعم قطاعها الفضائي. ويقدم برنامج «لوكسلاونش» luxlaunch تمويلا للدراسات التحضيرية لدعم الصناعة ومنظمات البحث في تحديد فرص جديدة وتحسين إدماج الشبكة الدولية للجهات الفاعلة الأوروبية في قطاع الفضاء. وتعطى الأفضلية لمجالات الاتصالات الساتلية والملاحة الساتلية ورصد الأرض. ويساعد برنامج luximpulse، الذي تديره وكالة الفضاء الأوروبية، الشركات على التحقيق في الأفكار المبتكرة وتطويرها لتصبح منتجات. ويقدم برنامج luxygt، الذي يهدف إلى تزويد قطاع الفضاء بجيل جديد من الخبراء، تدريباً للخريجين الشباب في مجال التكنولوجيات المتصلة بالفضاء.

ويشمل البرنامج فرصة للمشاركة في القيام بمشروع محدد بتوجيه من أحد موظفي الإيسا.

### 20.3.3 الجهات الفاعلة الرئيسية

وتحافظ وزارة الاقتصاد على العلاقات مع وكالة الفضاء الأوروبية esa وتدير الجوانب السياسية والمالية فضلا عن المسائل المتصلة بالبرامج المختلفة. وتقوم الوزارة، على أساس قدرات الصناعة والأبحاث العامة والأهداف، بافتتاح برنامج ودعم إعداد المشاريع.

luxinnovation، الوكالة الوطنية للابتكار والبحوث، هي نقطة الاتصال الوطنية لمسائل وكالة الفضاء الأوروبية. على هذا الأساس، يوفر لوكسينوفاتيون المعلومات والدعم للشركات ومراكز البحوث على استعداد للمشاركة في مشاريع r & d الأوروبية. كما تعمل لوكسينوفاتيون نيابة عن الحكومة، كممثل للوكسمبورغ في اللجان المكلفة بتنفيذ برامج الفضاء التابعة لوكالة الفضاء الأوروبية esa والاتحاد الأوروبي.

ويتمثل دور مجموعة لوكسمبورغ الفضائية، التي تديرها شركة لوكسينوفاتيون ويجمع بين المؤسسات ومختبرات البحوث، في زيادة وضوح أعضائها، وتحفيز التعاون على الصعيد الدولي، وتحديد وتطوير فرص تجارية جديدة من خلال مشاريع تعاونية. وتتمتع المجموعة بحضور قوي في المؤتمرات والمعارض الدولية وتنظم الفعاليات لتوفير الفرص لأعضائها للالتقاء بالشركاء المحتملين من البلدان الأخرى. كما أنها تساعد بنشاط الجهات الفاعلة من الخارج التي ترغب بتأسيس أنشطة في لوكسمبورغ.

غلاي (glae (groupement luxembourgeois de l'aéronautique et de l'espace هي مجموعة صناعية لصناعة الطيران والفضاء تضم أعضائها الشركات الرائدة في قطاع الفضاء في لوكسمبورج. ويتمثل دورها في إقامة صلة دائمة بين أعضائها وإسداء المشورة لهم والدفاع عن مصالحهم المهنية والاقتصادية والاجتماعية المشتركة على الصعيدين الوطني والدولي. غلاي هي محاور الحكومة لمعالجة جميع الأسئلة المتعلقة بالمبادرات التي اتخذتها السلطات في إطار برامج وكالة الفضاء الأوروبية ووضع سياسة فضائية في grand duchy .

### 20.4 بيانات التواصل

Neobuild sa

5, zae krakelshaff l-3290 bettembourg

phone: (+352) 26 59 56 700

fax: (+352) 26 59 07 44

e-mail: info@neobuild.lu

www.neobuild.lu

national research fund(fonds national de la rechcere, fnr)

maison du savoir  
2, avenue de l'université L-4365 esch-sur-alzette tel: (+352) 26 19 25 - 1

fax: (+352) 26 19 25 - 35

postal address:

b.p. 1777

L-1017 luxembourg

e-mail: [helena.burg@fnr.lu](mailto:helena.burg@fnr.lu)

[www.fnr.lu](http://www.fnr.lu)

myenergy

28, rue michel rodange L-2430 luxembourg phone: (+352) 40 66 58

fax: (+352) 40 66 58 - 2

e-mail: [gilbert.theato@myenergy.lu](mailto:gilbert.theato@myenergy.lu)

[www.myenergy.lu](http://www.myenergy.lu)

luxembourg ecoinnovation cluster

7, rue alcide de gasperi

L-1615 luxembourg-kirchberg phone: (+352) 43 62 63 651

e-mail: [marcel.klesen@luxinnovation.lu](mailto:marcel.klesen@luxinnovation.lu)

[www.ecoinnovationcluster.lu](http://www.ecoinnovationcluster.lu)

luxembourg for business g.i.e.

19-21, boulevard royal L-2449 luxembourg

phone: (+352) 24 78 41 16

fax: (+352) 22 34 85

e-mail: [info@luxembourgforbusiness.lu](mailto:info@luxembourgforbusiness.lu)

[www.luxembourgforbusiness.lu](http://www.luxembourgforbusiness.lu)

ministry of the economy ministère de l'économie 19-21, boulevard royal

L-2449 luxembourg phone: (+352) 24 78 - 24 78

fax: (+352) 46 04 48

e-mail: [info@eco.public.lu](mailto:info@eco.public.lu)

[www.eco.public.lu](http://www.eco.public.lu)

luxinnovation g.i.e.

national agency for innovation and research 5, avenue des hauts fourneaux

L-4362 esch-sur-alzette phone: (+352) 43 62 63 1

fax: (+352) 43 81 20

e-mail : [info@luxinnovation.lu](mailto:info@luxinnovation.lu) [www.luxinnovation.lu](http://www.luxinnovation.lu), [www.clusters.lu](http://www.clusters.lu) [www.innovation.public.lu](http://www.innovation.public.lu)

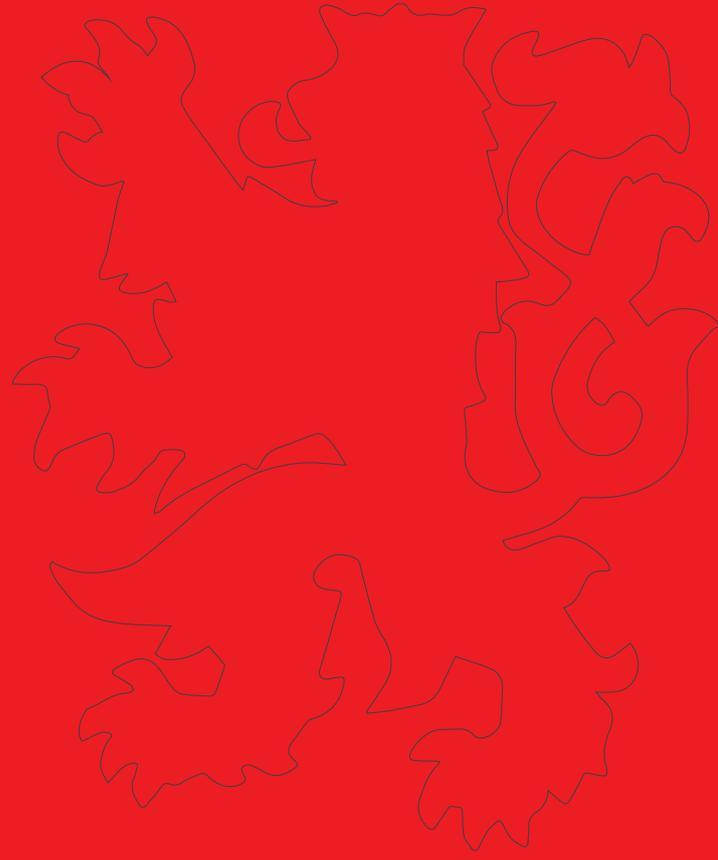
glae a.s.b.l

7, rue alcide de gasperi luxembourg – kirchberg phone: (+352) 43 53 66 - 1

fax: (+352) 43 23 28

email: [olivier.nicolay@fedil.lu](mailto:olivier.nicolay@fedil.lu)

[www.glae.lu](http://www.glae.lu)



## الفصل 21

الضرائب المحددة  
وضريبة القيمة المضافة  
والجوانب القانونية

## 21.1 لوكسمبورغ (صندوق الملكية الفكرية) : الإعفاء الضريبي لحقوق الملكية الفكرية المؤهلة

لكسمبورغ هي واحدة من العديد من الدول الأعضاء الأوروبية التي لديها حاليا نظام ضريبي ينص على إعفاءات جزئية على دخل معين من حقوق الملكية الفكرية المؤهلة (صندوق الملكية الفكرية)

واعتبارا ديسمبر 2015 (وقت كتابة هذا المقال)، نسلط الضوء على أن صندوق الملكية الفكرية في لوكسمبورغ، كما هو الحال مع جميع النظم الضريبية الأخرى المماثلة للملكية الفكرية (مثل «صناديق البراءات») في الاتحاد الأوروبي من المتوقع أن يتم تعديله بشكل كبير في المستقبل القريب. وبناء على ذلك، من المهم التحقق مع مستشارك الضريبي في لوكسمبورغ من الوضع الحالي على نظام صناديق الملكية الفكرية وأي تغييرات محدثة في القانون.

وينبغي سن قواعد انتقالية جديدة في عام 2016 تتعلق بجملة أمور منها القدرة على الاستفادة من صناديق الملكية الفكرية الحالي حتى عام 2021. ومن المتوقع أن تشمل القواعد الجديدة ما يلي (غير شامل):

- يجب نقل أي حقوق ملكية مؤهلة تم الحصول عليها من «أطراف ذات صلة» (محددة بشكل عام) إلى شركة لوكسمبورغ بحلول 31 ديسمبر 2015
- يجب تطوير جميع حقوق الملكية الفكرية المؤهلة الأخرى واستغالها بحلول 30 يونيو 2016 (أي، المكتسبة من أطراف غير ذات علاقة أو التي أنشأتها شركة لوكسمبورغ نفسها)
- ولا تنطبق فائدة صناديق الملكية الفكرية إلا على الملكية الفكرية، بما في ذلك التحسينات، قبل المواعيد النهائية المذكورة أعلاه.

ولا تزال قواعد النظام الضريبي «صندوق الملكية الفكرية» الجديدة غير متاحة للجمهور حتى كانون الأول / ديسمبر 2015. وفي هذه المرحلة الزمنية، من المتوقع أن يكون لها نطاق أضييق من حقوق الملكية الفكرية السارية ومزيد من التركيز على النشاط الاقتصادي الكبير في إطار «العلاقة المعدلة» وهو نهج يتسق مع مبادرة منظمة التعاون والتنمية oecd's base erosion and profit shifting initiative.

### 21.1.1 نطاق صناديق الملكية الفردية !

وفقا للدستور. الفقرة 50 من قانون الضرائب في لوكسمبورغ

(lir, loi concernant l'impôt sur le revenu) فإن الدخل الصافي الذي يحصل عليه دافع الضرائب لوكسمبورغ لاستخدامه أو الحق في استغلال الملكية الفكرية المؤهلة

قد تستفيد من إعفاء بنسبة 80% على افتراض استيفاء الشروط. ويعرف صافي الدخل في القانون على انه الدخل الإجمالي مطروحاً منه المصروفات ذات الصلة الاقتصادية المباشرة بهذا الدخل، بما في ذلك الاستهلاك السنوي، والفوائد الناشئة عن تمويل حقوق الملكية الفكرية والتخفيضات المحتملة. وينطبق الإعفاء بوجه عام على "royalties" وأرباح رأس المال (وكذلك على الدخل التجاري المتولد عن البراءات في بعض الحالات - انظر أدناه 3-1-21).

الملكية الفردية المؤهلة تشمل:

- حقوق الطبع والنشر البرمجيات
- براءات الاختراع
- العلامات التجارية
- التصاميم والنماذج
- أسماء النطاقات

صافي الدخل السلبي على الملكية الفكرية يتم خصمه بشكل كامل من الضرائب في السنة التي تحققت، ولكن من المحتمل أن تخضع لإعادة الاستيفاء (انظر أدناه).

## 21.1.2 القيود

يسري النظام على الملكية الفكرية المؤهلة المكتسبة أو المنشأة بعد 31 ديسمبر 2017.

وبالإضافة إلى ذلك، لا يمكن الحصول على الملكية الفكرية من «شركة تابعة»، والتي تعرف بأنه:

- الشركة التي تملك مشاركة مباشرة لا تقل عن 10% في رأس مال المشتري،
- شركة في رأس المال للمشترك الذي يشارك فيه المشتري مباشرة بنسبة لا تقل عن 10% أو
- الشركة الأم المشتركة التي تمتلك بشكل مباشر ما لا يقل عن 10% من رأس مال كل من البائع والمشتري.

يتم تسجيل صافي المصروفات المتراكمة من خلال اتصال اقتصادي مباشر مع الملكية الفكرية كأصل في الميزانية العمومية خلال السنة الأولى التي تطالب فيها مصلحة النظام الضريبي.

الملكية الفكرية التي هي جزء من الثروة الخاصة للأفراد مستبعدة من النظام.

## 21.1.3 استخدام براءات الاختراع ذاتية التطوير للأعمال الخاصة

الفقرة 50 من الدستور يسمح لدافع الضرائب الذي قام بتطوير واستخدام براءات الاختراع الخاصة به للاستفادة من خصم نظري بنسبة 80% من صافي الدخل الإيجابي الذي كان سيحصل عليه من طرف ثالث كمكافأة للحق في استخدام البراءة.

يتم تعريف صافي الإيرادات الإيجابية في القانون على انها اجمالي دخل الملكية مخفضة بمقدار المصروفات ذات الصلة الاقتصادية المباشرة بهذا الدخل، بما في ذلك الاستهلاكات السنوية والانخفاض المحتمل. هذا الإعفاء بنسبة 80% من الدخل الوهمي سيولد خسارة ضريبية قد تعوض الدخل من مصادر أخرى (مالية، تجارية، إلخ).

ويمكن التقدم لنظام الاستفادة بمجرد أن يقوم دافع الضرائب بحماية براءة الاختراع ذات الصلة.

## 21.1.4 مكاسب رأس المال

قد تستفيد مكاسب رأس المال المحققة عند التخلص من الملكية الفكرية المؤهلة من إعفاء بنسبة 80% (تنطبق الشروط والأحكام)، ولكنها قد تخضع أيضا لقاعدة إعادة الاسترداد كما هو موضح أدناه

## 21.1.5 قاعدة الاسترداد

وعلى غرار قاعدة الاسترداد التي تنطبق على مكاسب رأس المال من الأسهم، فإن المكاسب الرأسمالية من الملكية الفكرية المؤهلة ستظل خاضعة للضريبة بنسبة 80% من الخسائر الضريبية التي نشأت عن طريق مصاريف ذات علاقة مباشرة بالملكية الفكرية بين الاستحواذ وتاريخ التخلص منها.

## 21.1.6 تقييم

ويف حالة بيع الملكية الفكرية لطرف ذي علاقة، يجب تحديد القيمة المحققة بموجب مبادئ تجارية بحتة. بالإضافة إلى ذلك، يجب نقل الملكية الفكرية إلى شركة لوكسمبورغ على أساس سعر تجاري

وإذا لم تتوفر قيمة سوقية لتقييم الملكية الفكرية، 50 مكرر الفقرة 6 تنص على أن القيمة السوقية المقدرة للملكية الفكرية كما هي معرفة في المادة art. 2. 27، al. يمكن تحديد Iri وفقا لأي طريقة مقبولة جيدا لتقييم الملكية الفكرية.

يحق للشركات التي تستوفي الشروط المطلوبة للتأهل كمؤسسات صغيرة أو متوسطة الحجم (كما هو محدد في مرسوم grand ducal المؤرخ 16 مارس 2005) تقييم الملكية الفكرية وقت التحويل بنسبة 110% من إجمالي المصروفات المدفوعة لإنشاء الملكية الفكرية

## 21.1.7 ضريبة القيمة الصافية

يخضع ضرائب دافعي الضرائب في لوكسمبورغ لضريبة سنوية على القيمة الصافية بمعدل 0.5%. ويتم تقييمها على أساس صافي قيمة الأصول في بداية السنة.

الملكية الفكرية مستوفية الشروط تكون معفاة بنسبة 100% من nwt.

## 21.1.8 الضرائب الأجنبية المقتطعة

الضرائب الأجنبية المستقطعة على أساس العائدات يمكن تقيدها في حدود معينة على ضريبة دخل شركة لكسمبورغ. إذا تعذر استخدام جزء من الضرائب المقتطعة الأجنبية كائتمان، فإنها تظل مع ذلك قابلة للخصم من الضرائب كمصروفات. نظام الائتمان الضريبي غير متوفر لأغراض الضرائب التجارية البلدية.

ومن الناحية العملية، يمكن لشركات لوكسمبورغ الضريبة المقيمة الاستفادة من توجيهات الاتحاد الأوروبي وكذلك من شبكة واسعة من المعاهدات الضريبية المزدوجة التي أبرمتها لكسمبورغ، والتي يمكن أن تقلل إلى حد كبير أو تلغي الضرائب المقتطعة الأجنبية المفروضة على الإيرادات المستلمة.

## 21.2 vat ( ضريبة القيمة المضافة )

ويعتبر بيع واستغلال الملكية الفكرية أنشطة اقتصادية (خدمات) من حيث التوجيه الأوروبي لضريبة القيمة المضافة 2006/112 وقانون ضريبة القيمة المضافة لكسمبورغ (vat law) Itva. شركة luxembourg company التي تقوم بهذه الأنشطة كشخص مؤهل خاضع للضريبة لأغراض ضريبة القيمة المضافة على النحو المحدد في art. 4 of the Itva.

ويحق للأشخاص الخاضعين للضريبة الذين يشترون / يبيعون / يستغلون الملكية الفكرية في لكسمبورغ أن يسجلوا ضريبة القيمة المضافة في لكسمبورغ في غضون 15 يوما من بدء نشاطهم. وعليهم أيضا أن يقدموا عائدات ضريبة القيمة المضافة، التي تعتمد قيمتها على قيمة المبيعات السنوية وكمية الخدمات الواردة من الخارج.

عندما يشتري الشخص الخاضع لضريبة القيمة المضافة في لوكسمبورغ (luxco) حقوق الملكية الفكرية من مورد أجنبي (ذات المنشأ في الاتحاد الأوروبي أو خارج الاتحاد الأوروبي)، تعتبر هذه الخدمة سارية داخل إقليم لوكسمبورغ (art. 17§1 b Itva). يتم دفع ضريبة القيمة المضافة من قبل luxco (art. 65§5 Itva) بمعدل 17%، ويمكن استردادها وفقا لقواعد استرداد ضريبة القيمة المضافة العادية.

وفيما يتعلق باستغلال وبيع الملكية الفكرية من قبل luxco، تطبق معاملة ضريبة القيمة المضافة التالية:

• إذا كان العميل شخصا خاضعا للضريبة في لوكسمبورغ، فإن مكان التوريد هو لكسمبورغ (art.17 §1 Itva).

تتحمل luxco مسؤولية دفع ضريبة القيمة المضافة في لوكسمبورغ

(art. 61§1 Itva).

إذا كان العميل شخصا خاضع للضريبة متأسس في الاتحاد الأوروبي أو شخص خاضع للضريبة أو شخص غير قابل خاضع للضريبة ومتأسس خارج الاتحاد الأوروبي، فإن مكان التوريد هو مكان إنشاء مستلم (art. 17§1 b and 17§8 a Itva). يتم دفع ضريبة القيمة المضافة من قبل الأشخاص الخاضعين للضريبة ذوي المنشأ في الاتحاد الأوروبي والذين يتم توفير الخدمة لهم (آلية تحصيل الرسوم العكسية) بموجب قواعد ضريبة القيمة المضافة المحلية.

- وفي حالة أن يكون العميل شخصا غير خاضع للضريبة في الاتحاد الأوروبي، فإن مكان التوريد موجود في لكسمبورغ (art. 17§1 c) luxco مسؤولية عن دفع ضريبة القيمة المضافة في لكسمبورغ (art. 61§1 Itva).

## 21.3 معالجة حسابية

- ويجب أن تدرج الملكية الفكرية التي يقصد استخدامها على أساس مستمر في أنشطة الشركة تحت «الأصول غير الملموسة».
- قد تتعرض رسملة الملكية الفكرية للخطر في بعض الحالات (على سبيل المثال في حال عدم وجود رقابة أو قياس موثوق). وفق مثل هذه الحالات قد نعتبر الملكية الفكرية إما كمصروفات كاملة بشكل مباشر، أو يتم تحميلها على أساس مؤجل.
- وينبغي عموما استهلاك الملكية الفكرية على مدى عمرها الاقتصادي المفيد أو الحق في استخدامها. وفي حالة انخفاض العمر الاقتصادي، يتم تعديل فترة الاستهلاك وفقا لذلك.
- يتم الاحتفاظ بالاستهلاك الاستثنائي في حالة الانخفاض الدائم في قيمة الملكية الفكرية.
- وسوف تصنف إيرادات الملكية الفكرية، التي تم تحديدها على أنها "royal-ties" في بيان الدخل اعتمادا على حيازة الملكية الفكرية النشطة أو غير النشطة.

## 21.4 حقوق الملكية على البرمجيات

تخضع حماية حقوق التأليف والنشر على البرمجيات لقانون 18 أبريل 2001، بصيغته المعدلة عدة مرات. ويمكن حماية برنامج الحاسوب بموجب حق المؤلف إذا كان عملا أصليا.

ويمكن تقديم الدليل على تاريخ إنشاء البرنامج بأي وسيلة وبصفة خاصة من خلال الإيداع عبر الإنترنت من خلال مكتب benelux office للملكية الفكرية (office benelux de la propriété intellectuelle - obpi).

لا يخلق الإيداع عبر الإنترنت حق الملكية الفكرية المستقل.

وتستمر حماية البرمجيات طوال عمر مؤلفها ولمدة 70 عاما بعد وفاته لصالح أي ورثة ومستخدم قانوني. إذا كان البرنامج قد تم إنشاؤه من قبل موظف ضمن عمل أو وفقا لتعليمات صاحب العمل، يحق لصاحب العمل ممارسة جميع الحقوق المتعلقة بالبرمجيات (مثل حقوق النسخ والتكليف والتوزيع)، ما لم تنص الأحكام التعاقدية على خلاف ذلك.

لوكسمبورغ بلد عضو في اتفاقية bern convention لحماية المصنفات الأدبية والفنية. تحمي الاتفاقية مؤلف العمل الأصلي في البلدان الأعضاء في اتفاقية bern convention منذ لحظة إنشاء العمل وبدون أي شكليات أخرى.

## 21.5 براءات الاختراع

بمقتضى القانون المؤرخ بتاريخ 20 يوليو 1992، بصيغته المعدلة عدة مرات، يجب

الوفاء بثلاثة معايير من أجل أن يكون الاختراع قابلاً للبراءة: «1، يجب أن يكون جديداً، «2، ابتكارياً و «3، يحتتمل أن يكون قابلاً للتطبيق الصناعي. ويتم منح الحق الحصري والإقليمي المؤقت في الاختراع التقني عن طريق التسجيل بشرط أن يقدم المخترع بشكل كاف في طلب البراءة وصفاً مفصلاً للاختراع الذي يتم الكشف عنه للجمهور. وعلى المخترع أن يحصل على براءة اختراع في كل بلد يرغب في منحه الحق الحصري.

ويمكن الحصول على حماية الاختراع عن طريق البراءة في لكسمبورغ من خلال ثلاثة إجراءات إدارية منفصلة تكون حمايتها متماثلة:

إجراء داخلي، يدوم نحو 18 شهراً، يتم من خلاله منح البراءة الوطنية للكسمبورغ التي تصدرها وزارة الاقتصاد ومكتب الملكية الفكرية

(office de la propriété intellectuelle) والتي لا تقيم إمكانية الاختراع للبراءة:

- إجراء أوروبي يدوم لمدة 3 سنوات، ويحمل البراءة الأوروبية (التي تغطي ما يصل إلى 38 بلداً أوروبياً في كانون الثاني / يناير 2015) بالإشارة إلى لكسمبورغ من قبل المكتب الأوروبي للبراءات (epo). يدرس هذا الأخير الطلب بدقة ويقوم برفضه إذا لم يتم استيفاء كافة معايير الأهلية للبراءة؛
- إجراء دولي (من خلال طلب واحد، يمكن لمقدم الطلب الحصول على براءة اختراع في 148 بلداً)، التي تخضع لمعاهدة التعاون بشأن البراءات (pct) المؤرخة 19 يونيو 1970، من خلال التعامل مع المنظمة العالمية للملكية الفكرية (wipo) يتم الحصول على براءة الاختراع الوطنية للوكسمبورغ أو براءة الاختراع الأوروبية.

يحصل صاحب البراءة، بعد الحصول على الموافقة، على الحماية لاختراعه لمدة عشرين عاماً اعتباراً من تاريخ إيداعه، شريطة أن يدفع رسوم التجديد كل سنة. وتنتهي صلاحية براءات الاختراع في لوكسمبورغ بعد 6 سنوات بدون تقرير بحثي.

ونماذج المنفعة المحلية بموجب التشريعات الوطنية، التي تكون أقل صعوبة في الحصول عليها من البراءات، وشهادات الحماية التكميلية (ccp) للمنتجات الطبية والمنتجات الطبية النباتية مؤهلة لنظام ضريبة الملكية الفكرية

[www.bibliopi.lu](http://www.bibliopi.lu).

## 21.6 العلامة التجارية أو الاسم التجاري، التصميم و النماذج

تنظم العلامات التجارية (وعلامات الخدمة) أو الأسماء التجارية، وكذلك التصميم والنماذج اتفاقية benelux convention بشأن الملكية الفكرية، التي أقرها القانون المؤرخ 16 أيار / مايو 2006. منذ عام 1970، كانت حماية العلامات التجارية والرسوم والنماذج أو النماذج في لكسمبورغ هي يحكمها تشريع benelux convention.

ويتم الحصول على الحق الحصري في العلامة التجارية benelux أولاً من خلال التسجيل (الرسمي) مع مكتب (benelux office of intellectual property (boip)). ويمكن تقديم الطلب عبر الإنترنت ([www.boip.int](http://www.boip.int)). ويقوم مكتب benelux بإجراء فحص رسمي وفني للعلامة التجارية قبل التسجيل وإصدار شهادة تسجيل. وتستغرق إجراءات التسجيل حوالي 4 أشهر. ويستمر تسجيل العلامة التجارية benelux 10 سنوات ويمكن تمديدتها لفترة إضافية مدتها 10 سنوات عن طريق دفع ضريبة التسجيل فقط قبل ستة أشهر من تاريخ انتهاء التسجيل. وتمنح الحماية في

بلجيكا وهولندا ولكسمبورغ.

يمكن لأي فرد أن يكون له علامة تجارية مسجلة باسمه (على سبيل المثال، رياضي محترف يحمل اسم تجاري في السجل، يتم إلغائه من السجل أو نقله في العقود المبرمة بين مالك اسم النطاق والسجل و / أو المسجل).

حق الملكية حصري في التصميم أو النموذج في نطاق صلاحية benelux مطلوب لتسجيل الحقوق، مع إجراء فحص رسمي.

وينشر التسجيل في "bulletin international des dessins ou modèles - international design gazette". تسجيل أي تصميم أو نموذج يستمر لمدة 5 سنوات، وهو قابل للتجديد لمدة أربع سنوات متتالية لمدة 5 سنوات فقط عن طريق دفع ضريبة تسجيل لمدة اثني عشر شهرا قبل تاريخ انتهاء صلاحية التسجيل.

بجانب حماية ال benelux، يعتبر المجتمع الأوروبي لحماية العلامات التجارية والرسوم والنماذج نظام مستقل للتسجيلات التي توفر حماية موحدة في جميع أنحاء أراضي الاتحاد الأوروبي. يتم إدارة تسجيلات العلامات التجارية المجتمعية والتصميمات والنماذج المجتمعية من خلال مكتب office for harmonization in the inter-national market (ohim).

في alicante بإسبانيا.

ويمكن أيضا حماية العلامات التجارية والتصاميم والنماذج في لكسمبورغ من خلال طلب دولي (وفقا لنظام مدريد للعلامات التجارية واتفاق لاهاي للتصاميم والنماذج) [www.boip.int](http://www.boip.int), <http://oami.europa.eu>

## 21.7 أسم النطاق

ويتم الإشراف على غالبية السجلات لأسماء النطاقات المتعلقة بالمنطقة الجغرافية (مثل أسماء النطاقات التي تنتهي ب "lu"، و "fr"، و "uk"، وغيرها) من قبل السلطة الإشرافية الحكومية المعنية (على العكس من ذلك فإن أسماء النطاقات التي تنتهي ب "com"، أو «net» أو "org"، أو غيرها، تشرف عليها منظمة دولية: المؤسسة الدولية للأسماء والأرقام المخصصة (icann))؛ مثلا خدمة اسم النطاق من a.s.b.l foundation restena في لوكسمبورغ (dns-lu). يختلف تنظيم وأداء مختلف السجلات اختلافا كبيرا من بلد إلى آخر.

تتطلب بعض السجلات أن يتم تسجيل اسم النطاق من خلال المسجل أو مكتب تسجيل معتمد؛ وتترك السجلات الأخرى الخيار أمام المسجل، الذي يمكنه بالتالي تسجيل اسم النطاق مباشرة مم خلال السجل، أو يعهد إلى مسجل معتمد بهذه المهمة.

يتم تسجيل أسماء النطاقات وفقا لمبدأ «من يأتي أولا يتم خدمته أولا» وبدون رقابة أولية على الحقوق القائمة المحتملة للأطراف الثالثة. ويتم الموافقة على تسجيل اسم النطاق أو استمراره في السجل أو إزالته من السجل أو نقله في العقود المبرمة بين صاحب اسم النطاق والسجل و / أو المسجل ويمكن تسجيل اسم النطاق، مرهون بدفع الرسم السنوية، إما مباشرة من قبل restena (-via dns-lu تعمل كمسجل)، أو من قبل المسجل المعتمدين لهذا الغرض من قبل restena ([www.restena.lu](http://www.restena.lu)).

تسجيل اسم النطاق لا يعطي المسجل حق حصري على اسم النطاق، ولكن

فقط حق استخدامه. ويمكن الحصول على حماية اسم النطاق من خلال التسجيل كعلامة تجارية، شريطة أن تستوفي شروط التسجيل.

[www.dns.lu](http://www.dns.lu)

## 21.8 الامتثال لحقوق الطبع والنشر - the mission of luxor

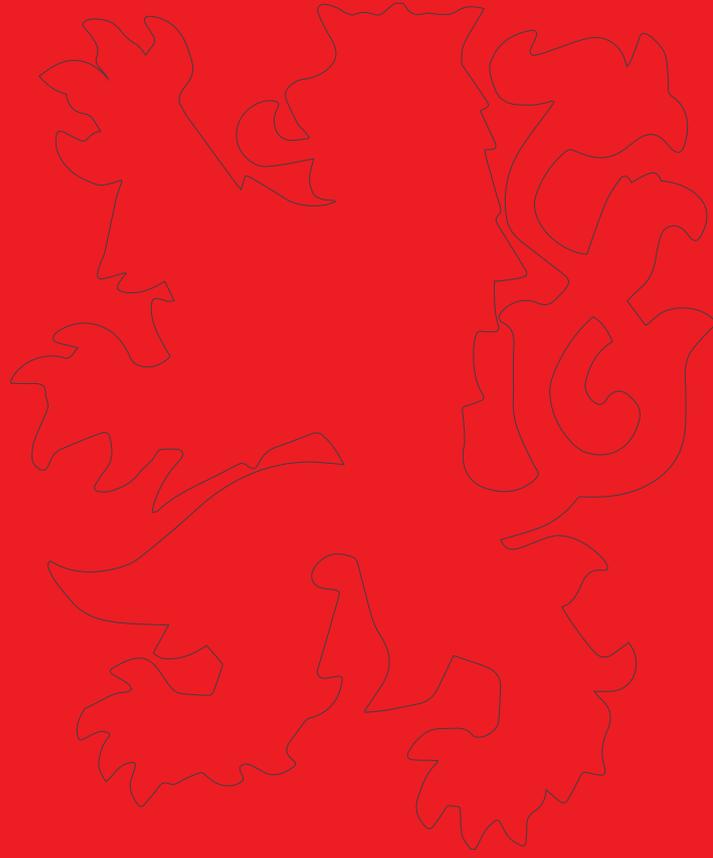
في ظل اقتصاد المعلومات والمعرفة الناشئ اليوم، تتزايد أهمية المحتوى وصناعات تكنولوجيا المعلومات والاتصالات ونظمها القانونية لحق المؤلف. وقد حددت دراسة حديثة الصناعات الأساسية لحق المؤلف باعتبارها قطاعا اقتصاديا رائدا من حيث معدلات النمو السنوية الحقيقية والقيمة المضافة للنتائج المحلي الإجمالي للولايات المتحدة وكمحرك رئيسي للنمو في الاقتصاد الأمريكي ككل. وتتجاوز هذه الصناعات حاليا أداء الصناعة الكيماوية ذات التصنيف العالي تقليديا. وقد ذكرت حكومة لكسمبورغ أن «تكاليف اقتصاد المعرفة اليوم والأصول الثابتة ليست سوى جزء من المعادلة؛ حيث أن الأفكار المبتكرة التي تدفع القدرة التنافسية العالمية. تدرك لوكسمبورغ جيدا هذا التحدي، ولذلك تسعى الحكومة لتوفير بيئة متجاوبة وداعمة تحفز وتخلق أبحاثا تكافئ الابتكار والتميز، وتعزز إدارة الملكية الفكرية.»

ويضمن جزء من إدارة الملكية الفكرية المذكورة أنفا في لوكسمبورغ من قبل منظمة luxorr (luxembourg organization for reproduction rights)، وهي منظمة جماعية لإدارة حق المؤلف مخولة من وزير الاقتصاد (توجد منظمات إدارية أخرى في grand duchy of luxembourg لإدارة أنواع أخرى من حقوق التأليف والنشر، مثل sacem luxembourg للأعمال الصوتية، أو algaو للأعمال السمعية البصرية)

وتتمثل مهمة luxorr على وجه الخصوص في التنفيذ الفعال لأحكام القانون المؤرخ 18 أبريل 2001 بشأن حق المؤلف والحقوق المجاورة له وقواعد البيانات، بصيغته المعدلة عدة مرات، في grand duchy of luxembourg ويحدد القانون شروط حماية الأعمال الفكرية لصالح مؤلفيه أو خلفائه كما ينظم إجراءات أعمال حق الاستنساخ الذي تملكه الشركات التي تقوم بجمع وتوزيع الإتاوات.

يتعين على جميع أصحاب المصلحة من القطاعين العام والخاص الناشطين في اقتصاد لكسمبورغ عند السعي في أنشطتهم أن يقوموا بنسخ إما عن طريق تقنيات النسخ التصويري أو عن طريق رقمته المصنفات النصية والمصورة المحمية لكل من لكسمبورغ والأصل الأجنبي. وتتولى luxorr مسؤولية تحصيل وتخصيص حقوق الملكية الفكرية وفقا للمادة 66 من القانون المذكور أنفا ولائحة grand du-cal في 30 يونيو 2004 بشأن الوكالات التي تدير وتخصص حقوق التأليف والنشر فيما يتعلق بحقوق النسخ من خلال تقنيات التصوير والتصوير الرقمي للأعمال التصويرية المكتوبة والثابتة المتاحة للجمهور بشكل قانوني على شكل، كتب أو منشورات صحفية أو مواقع الإنترنت.

لهذا الغرض، تقوم luxorr، بموجب الاتفاقية، بإصدار أذونات الاستنساخ للمستخدمين بواسطة تقنية النسخ والتصوير الرقمي المطلوبة من قبلهم وجمع الإتاوات التي تؤدي هذه التراخيص.



# الفصل 22

## نظرة على قانون الضرائب: ضريبة القمة المضافة والجمارك

luxorr

(luxembourg organisation for reproduction rights), asbl 7, rue alcide de gasperi

I-1615 luxembourg phone: (+352) 26 68 35 76

fax: (+352) 26 68 35 77

mail: [info@luxorr.lu](mailto:info@luxorr.lu)

[www.luxorr.lu](http://www.luxorr.lu)

## 22.1 قيمة الضريبة المضافة (vat) في لكسمبورغ

يتم تحديد نظام ضريبة القيمة المضافة في لكسمبورغ بناء على قانون ضريبة القيمة المضافة المؤرخ 12 فبراير 1979، الذي ينفذ أحكام وتوجيهات الاتحاد الأوروبي، ولا سيما التوجيه السادس بصيغته المعدلة على مر السنين.

ضريبة القيمة المضافة هي ضريبة عامة تطبق على اساس نسبة مئوية من السعر الذي يتم إصدار الفواتير به لجميع الأنشطة التجارية بما في ذلك توريد السلع والخدمات داخل لكسمبورغ. كما هو الحال في ضريبة الاستهلاك، يتم جمع ضريبة القيمة المضافة من الأشخاص الخاضعين للضريبة نيابة عن السلطات في لكسمبورغ (output vat) ، في نهاية المطاف فإن المستهلك النهائي. من يتحمل قيمة الضريبة

ولذلك، لا ينبغي أن تظل ضريبة القيمة المضافة رسوما على الأشخاص الخاضعين للضريبة على القيمة المضافة: فهم يحق لهم استرداد قيمة ضريبة القيمة المضافة التي دفعوها إلى الأشخاص الآخرين الخاضعين لهذه الضريبة على مشترياتهم لأغراض تجارية (input vat)، ما لم يشاركون في أنشطة محددة نكون معفاة مما يحد من حقهم في استرداد ضريبة القيمة المضافة.

يتم دفع ضريبة القيمة المضافة إلى مصلحة الضرائب لوكسمبورغ من الأشخاص الخاضعين لهذه الضريبة بعد خصم ضريبة القيمة المضافة للمدخلات المدفوعة لمورديها. يتم دفع ضريبة القيمة المضافة والخصومات بشكل دوري عند تقديم عوائد ضريبة القيمة المضافة.

### 22.1.1 السلطة المختصة

السلطة المختصة في لكسمبورغ لجمع ضريبة القيمة المضافة هي الإدارة العامة للملكية الفكرية والنطاقات<sup>5</sup> administration de l'enregistrement et des domaines. (راجع القسم 22.3 للحصول على تفاصيل الاتصال والموقع حيث تتوفر مزيد من تفاصيل الاتصال حسب الاختصاص والمنطقة)



اقتصادي، مهما كان الغرض أو نتيجة ذلك النشاط.

يتم تسجيل ضريبة القيمة المضافة من خلال تعبئة طلب معين أو بشكل إلكتروني في المكتب المختص. ويجب تقديم بعض الوثائق والمعلومات مع الطلب، بما في ذلك تاريخ بدء الأنشطة الخاضعة للضريبة، ووصف الأنشطة، ونسخة عن وضع الشركة أو بطاقة هوية الفرد، وما إلى ذلك.

ويحظر على الأشخاص التالية أسماؤهم التسجيل في ضريبة القيمة المضافة:

- الأشخاص الخاضعين للضريبة في لكسمبورغ والتي لا يتجاوز مجموع الضريبة 25,000 يورو: هؤلاء الأشخاص يجب عليهم إبلاغ المكتب المختص بأنهم يقومون بنشاط خاضع للضريبة، ويتم التبليغ مرة واحدة في السنة بخصوص الإيرادات الناتجة عن أنشطتهم الخاضعة للضريبة لهذا المكتب.
- الأشخاص الخاضعين للضريبة على القيمة المضافة الذين لا تفتح أنشطتهم أي حق لاستعادة ضريبة القيمة المضافة (مثل الأشخاص الذين يمارسون أنشطة مالية لعملاء الاتحاد الأوروبي) والذين لا يحصلون على خدمات من الخارج، ويكونون مسؤولين عنها دفع ضريبة القيمة المضافة في لكسمبورغ.
- الأشخاص الخاضعين للضريبة على القيمة المضافة الذين يعملون فقط في أنشطة خاضعة لنظام ضريبة القيمة المضافة مع وقف التنفيذ كما هو منصوص عليه في article 60bis مكرر من قانون ضريبة القيمة المضافة في لكسمبورغ.

الكيان القانوني الذي لا ينفذ أي معاملات خاضعة لضريبة القيمة المضافة ولكن يستحوذ على سلع مجتمعية بمبلغ سنوي يتجاوز 10,000 يورو يجب عليه التسجيل لضريبة القيمة المضافة في لكسمبورغ وحساب ضريبة القيمة المضافة في لكسمبورغ على للمكتسبات المجتمعية.

إعلان دوري	البيان السنوي	العائد السنوي أو الحصول على السلع أو الخدمات من الموردين الأجانب وتخضع لضريبة القيمة المضافة في لكسمبورغ (باستثناء ضريبة القيمة المضافة)
لا	نعم	أقل من 112.000 يورو
ربع سنوي	نعم	يتجاوز 112.000 يورو ولكن أقل من 620.000 يورو
شهري	نعم	يتجاوز 620.000 يورو

يعتمد تواتر عائدات ضريبة القيمة المضافة على معدل الدوران السنوي الخاضع للضريبة و / أو على المبلغ السنوي لعمليات الاستحواذ على السلع أو الخدمات الواردة من الخارج لإعلانها في لكسمبورغ

يجب تقديم البيانات التكميلية من قبل الأشخاص الخاضعين للضريبة الذين يسلمون البضائع من لوكسمبورغ إلى شركة تجارية في دولة عضو أخرى، وبواسطة الأشخاص الخاضعين لضريبة تقديم الخدمات إلى الأعمال التي أنشئت في دولة عضو غير لوكسمبورغ، و تخضع لضريبة القيمة المضافة في الدولة العضو للعميل

recapitulative statement for intracommunity (ic)...		
توريد الخدمات	توصيل المنتجات	
ممکن	اجباري	شهري
	إذا تجاوزت قيمة شحنات ic خلال الثلاثة أشهر الأخيرة 50,000 يورو	
ممکن	ممکن إذا كان المبلغ من ic الولادات على مدى 3 أشهر الماضية لا يتجاوز أور 000,50	فصلي

يقدم الأشخاص التالية أسماؤهم إعلانا مبسطا لضريبة القيمة المضافة:

- الأشخاص الخاضعين للضريبة على القيمة المضافة الذين لا تفتح أنشطتهم أي حق لاسترداد الضريبة على القيمة المضافة والذين يتلقون خدمات من الخارج يكونون مسؤولين عنها دفع ضريبة القيمة المضافة في لكسمبورغ.
- الكيانات القانونية التي لا تحمل أي معاملات ضريبية خاصة لضريبة القيمة المضافة ولكن لديها استحواذ على سلع بشكل داخلي بمبلغ سنوي يتجاوز 10,000 يورو ضريبة القيمة المضافة

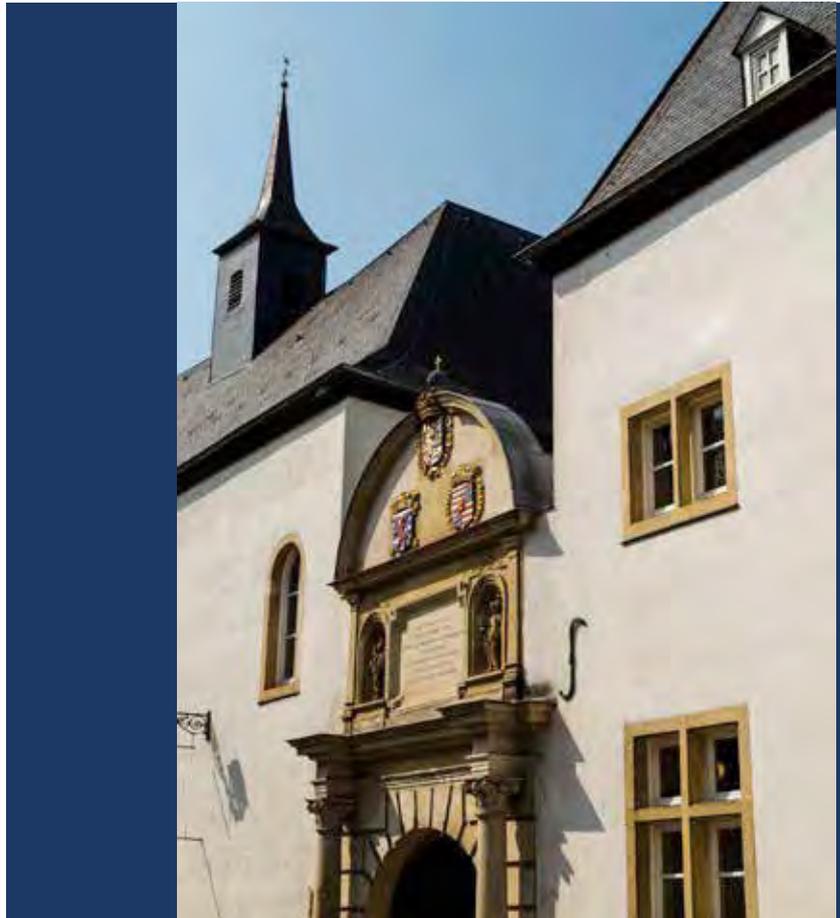
## 22.1.4 فوترة ضريبة القيمة المضافة في لكسمبورغ

عند إصدار فاتورة للمعاملة في نطاق ضريبة القيمة المضافة، يجب على الشخص الخاضع للضريبة الوفاء بمتطلبات قانون ضريبة القيمة المضافة في لوكسمبورغ:

- يتم إصدار فاتورة لجميع المعاملات الخاضعة للضريبة ما لم يكن العميل غير خاضع للضريبة والمعاملة خاضعة للضريبة في لكسمبورغ أو ما لم تكن المعاملة معفاة بموجب المادة 44 c., d. or i من قانون ضريبة القيمة المضافة في لكسمبورغ (الخدمات المالية أو التأمينية أو إدارة الصناديق).
- يجب إصدار الفاتورة في موعد لا يتجاوز 15 من الشهر التالي للحدث الخاضع للضريبة، أو عند استلام الدفع في حالة الدفع المسبق.
- يجب أن تتضمن الفاتورة الإرشادات الإلزامية التي يحددها قانون ضريبة القيمة المضافة في لكسمبورغ، ولكن يمكن إصدار فواتير مبسطة في بعض الحالات مع عدد محدود من الإشارات (عندما يتجاوز إجمالي الفاتورة الـ100 يورو).

المعدلات ابتداء من 1/1/15	ويشمل بشكل خاص
17%	تنطبق على جميع السلع والخدمات غير المؤهلة للحصول على معدل مخفض
متوسط 14% appendix c lux vat (law)	بعض أنواع النبيذ والمطبوعات الإعلانية والكتالوجات التجارية، وإدارة الائتمان والضمانات الائتمانية، وإدارة وحفظ الأوراق المالية، وما إلى ذلك.
أقل من 8% appendix a lux vat (law)	الغاز، الحطب، الزهور، مصففي الشعر، إصلاح بعض المنتجات، التنظيف في المنازل الخاصة، استيراد الأعمال الفنية، الخ.
مخفض بشكل كبير 3% appendix b lux vat (law)	الكتب والمواد الغذائية بما في ذلك الطعام في المطاعم والمشروبات باستثناء المشروبات الكحولية وإمدادات المياه وبعض المستحضرات الصيدلانية والفنادق ونقل الركاب والدخول إلى الحفلات والمسارح والبث والتلفزيون وما إلى ذلك.

- وتعتمد معدلات ضريبة القيمة المضافة المطبقة في لوكسمبورغ على طبيعة السلع المسلمة أو الخدمات المقدمة



## 22.1.5 استرداد قيمة الضريبة المضافة في لكسمبورغ

للحصول على حق خصم ضريبة القيمة المضافة على المشتريات، يجب على الأشخاص الخاضعين لضريبة القيمة المضافة أن يحملوا فاتورة صحيحة صادرة وفقا لمتطلبات قانون ضريبة القيمة المضافة لكسمبورغ.

بالنسبة للأشخاص الخاضعين لضريبة القيمة المضافة المسجلين لضريبة القيمة المضافة في لكسمبورغ، يتم الإبلاغ عن زيادة في ضريبة القيمة المضافة في العائدات الدورية التالية، وينبغي ردها من قبل السلطة في الوقت الذي يتم فيه تقييم العائد السنوي لضريبة القيمة المضافة المقابلة. ومع ذلك يمكن طلب استردادها من قبل الشخص الخاضع لضريبة القيمة المضافة وفقاً للإجراءات المنصوص عليها في المادة 55 من قانون ضريبة القيمة المضافة في لكسمبورغ.

الشخص الخاضع لضريبة القيمة المضافة الذي أنشئ في دولة أخرى في الاتحاد الأوروبي	الشخص الخاضع لضريبة القيمة المضافة الذي أنشئ في دولة عضو أخرى في الاتحاد الأوروبي
يودع طلب استرداد الأموال إلكترونياً في الدولة العضو من الشخص الخاضع للضريبة	يودع طلب استرداد الأموال في مكتب لكسمبورغ المختص: bureau xi - b.p. 31 I-2010 luxembourg phone: (+352) 44 905 343
الموعد النهائي: 30 سبتمبر من السنة التالية	الموعد النهائي: يونيو من السنة التالية
طلب استرداد إلكتروني	طلب استرداد ورقي

يمكن للأشخاص الأجانب الخاضعين للضريبة على القيمة المضافة الذين لا يطلب منهم التسجيل في لكسمبورغ استرداد ضريبة القيمة المضافة لكسمبورغ المدفوعة على النفقات بعد إجراء الاسترداد ويختلف الاجراء اعتماداً على ما إذا كان المنشأ داخل او خارج الاتحاد الاوروبي.

## 22.2 الجمارك في لكسمبورغ

ويخضع النظام الجمركي في لكسمبورغ للوائح الأوروبية european regulations 2913/92 and 2454/93 وكذلك الأحكام ذات الصلة من قانون الجمارك البلجيكي. وسيجري إصلاح النظام في مايو 2016 عندما يبدأ سريان تنفيذ أحكام اللائحة الأوروبية european regulation 952/2013 (قانون الجمارك الاتحادي).

والسلطة المختصة في لكسمبورغ للمسائل الجمركية هي

. administration des douanes et accises

وعند استيراد السلع من خارج الاتحاد الأوروبي إلى لكسمبورغ، تدفع الرسوم الجمركية، إن وجدت، إلى سلطة الجمارك في حين يتم استيراد ضريبة القيمة المضافة على الواردات من قبل مستورد سجل ضريبة القيمة المضافة في لكسمبورغ. نتائج التقييم الذاتي بشكل غير مسبق من ضريبة القيمة المضافة على الاستيراد تصنف في نفس عائد ضريبة القيمة المضافة كضريبة القيمة المضافة القابلة للاسترداد.

وينطبق الإغلاق بقيمة منخفضة على الشحنات الصغيرة حيث لا تكون هناك ضريبة مستحقة على الواردات عندما لا تتجاوز قيمة الشحنة 22 يورو، ولا يتم دفع أية رسوم جمركية عندما لا تتجاوز القيمة 150 يورو.

administration de l'enregistrement et des domaines

adresse:

1-3 avenue guillaume I-1651 luxembourg

adresse postale :

boîte postale 31

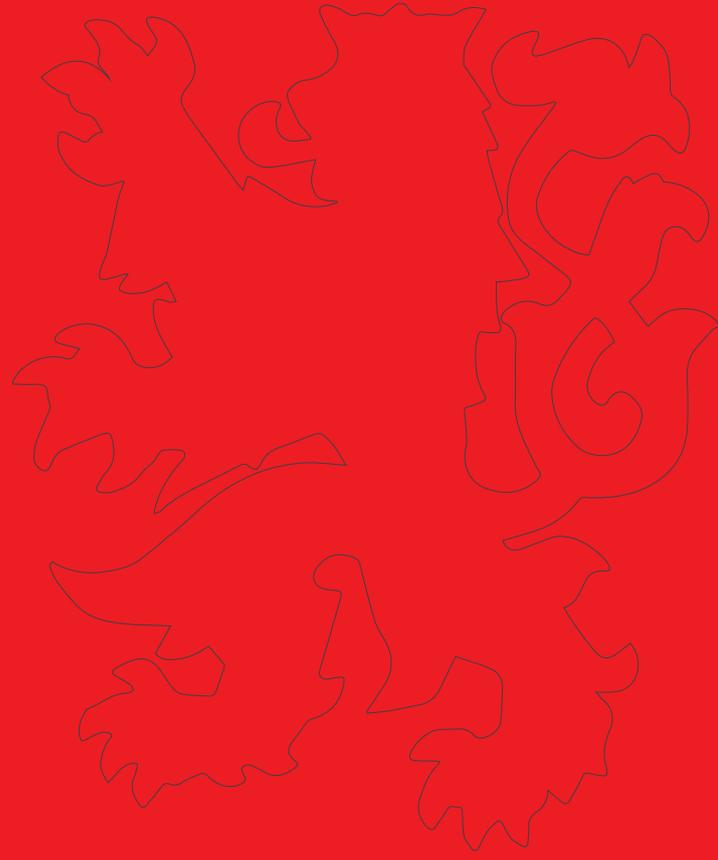
I-2010 luxembourg phone: (+352) 44 905 - 1

fax: (+352) 45 42 98

e-mail: [info@aed.public.lu](mailto:info@aed.public.lu)

[www.aed.public.lu](http://www.aed.public.lu)

بشكل عام لا يوجد خلل بنظام السماح باستعادة الرسوم الجمركية المدفوعة عند استيراد البضائع التي يعاد تصديرها. ولذلك، توجد عدة أنظمة معلقة معفاة من الرسوم نقوم بتجنب تكاليف الرسوم الجمركية في بعض الحالات



# الفصل 23

## نظرة على قانون الضرائب: الضرائب على الشركات

يقدم هذا الفصل لمحة عامة عن الضرائب في لكسمبورغ التي تم سنّها اعتباراً من 1 يناير 2015 والتي تنطبق عند القيام بأعمال تجارية في لكسمبورغ. سيركز الفصل في المقام الأول على إجراء الأعمال التجارية في لكسمبورغ من خلال شركة، مع مناقشات إضافية حول استخدام الشركاء وفروع شركة أجنبية. ويناقش كل من «الضرائب المباشرة» (تلك الضرائب التي تفرض مباشرة على الأعمال التجارية مثل ضريبة دخل الشركات) و «الضرائب غير المباشرة» (الضرائب المفروضة على تبادل الخدمات أو الأصول التي تنطوي على نشاط تجاري). يتم تناول قضايا ضريبة القيمة المضافة في فصل منفصل.

ويتناول الفصل أولاً متطلبات الامتثال الضريبي المختلفة، مثل مواعيد التسجيل والإيداع، ثم يركز على نظرة عامة على الضرائب نفسه.

وتجدر الإشارة إلى أن هذا الفصل يقدم لمحة عامة عن ضرائب الشركات في لكسمبورغ لأغراض المعلومات، وينبغي ألا يفسر بأي شكل من الأشكال على أنه مشورة ضريبية. نوصي بأن يتم طلب المشورة المهنية من مستشار الضرائب المؤهلين في لكسمبورغ لجميع القضايا الضريبية.

## 23.2 التسجيل لدى مصلحة الضرائب في لكسمبورغ لغرض الضريبة المباشرة

قبل الشروع في أنشطة الأعمال التجارية، من الضروري أن تسجل لدى السلطات الضريبية المباشرة في لكسمبورغ (administration des contributions directes) للحصول على رقم تعريف ضريبي (numéro fiscal). عندما يتم تنفيذ الأنشطة التجارية من خلال كيان مطالب بالتسجيل في سجل شركة luxembourg company (مثل sa, s.à r.l. الخ)، يتم تحديد رقم التعريف الضريبي تلقائياً من قبل السلطات الضريبية في لكسمبورغ بعد الانتهاء من التسجيل.

التسجيل من خلال registre du commerce et des sociétés (r.c.s) يمكن طلبه من خلال [www.rcsl.lu](http://www.rcsl.lu).

إذا كان التسجيل غير إلزامي (على سبيل المثال الأعمال التي يقوم بها تاجر وحيد غير مقيم)، لا يتم تقديم رقم التعريف الضريبي إلا عند الطلب إلى المكتب المختص (bureau d'imposition sociétés 1 à 6) على العنوان التالي:

18, rue du fort wedell

I-2982 luxembourg

مكاتب bureaux d'imposition sociétés 1 to 5 مختصة بالشركات التجارية.  
مكتب bureau d'imposition sociétés 6 مختصة في تمويل الشركات.

## 23.3 تقديم الإقرارات الضريبية لأغراض الضرائب المباشرة

الضرائب المباشرة التي لها التزامات إيداع هي ضريبة الدخل على الشركات (l'impôt sur le revenu des col-lectivités, cit) و الضريبة التجارية البلدية (l'impôt commercial communal, mbt) وضريبة

القيمة الصافية (l'impôt sur la fortune, nwt).

كيفية الحصول على طلبات استعادة الضرائب

يمكن تحميل جميع الطلبات الضرائب على الموقع الإلكتروني للسلطات الضريبية، كما انها تتوفر باللغة الإنجليزية:

(www.impotsdirects.public.lu) (formulaire).

## العملة

يجوز للشركات التي لديها رأسمالها القانوني وحسابها وحساباتها السنوية بنفس العملة الأجنبية أن تستكمل طلب العملة المعمول بها لأغراض ضريبية بناء على طلب كتابي من السلطات الضريبية. وتسمح تطبيقات العملة المعمول بها للشركات بتحديد قواعدها الخاضعة لضريبة دخل الشركات وضريبة الأعمال البلدية وضريبة القيمة الصافية بالعملة الأجنبية لرأس مالها وتحويل القاعدة الخاضعة للضريبة إلى اليورو باستخدام سعر الصرف المعمول به. أما بالنسبة للشركات القائمة، فإن الموعد النهائي لهذا الطلب هو ثلاثة أشهر قبل نهاية السنة المالية التي تتم فيها العملية. بالنسبة للشركات المنشأة حديثاً، فإن الموعد النهائي يمتد حتى نهاية السنة المالية الأولى.

إن قرار تطبيق نظام العملة المعمول بها لا رجعة فيه ولا ينتهي، من حيث المبدأ، إلا إذا تغيرت عملة رأس مال الشركة. الاستئناف ضد التقييم

وفي حالة عدم موافقة دافع الضرائب على التقييم الضريبي، يجوز تقديم طعن موثق لدى السلطات الضريبية المختصة في لكسمبورغ (إما مع رئيس المكتب الضريبي الذي أصدر التقييم الذي سيقوم بتوجيه الطعن إلى رئيس السلطات الضريبية المباشرة أو مباشرة مع رئيس السلطات الضريبية المباشرة) من خلال المطالبة (-réclamation) وفي حالة تقديم الطعن، ليس من الضروري طلب المساعدة من محام. وينبغي تقديم الاستئناف في غضون ثلاثة أشهر من تلقي الإخطار بالتقييم الضريب. ومع ذلك، لا يزال يتعين على دافعي الضرائب تسوية الضريبة المستحقة على النحو الذي تقيمه السلطات ما لم يوافقوا على تعليق الدفع. ويتعين على رئيس السلطات الضريبية المباشرة أن يستجيب للمطالبة (-réclamation) في غضون ستة أشهر من تقديم المطالبة. وإذا رفض رئيس مصلحة الضرائب المباشرة المطالبة (أو اعتبر مرفوضاً، إذا لم يرد أي رد في غضون ستة أشهر من الطعن)، يجوز لدافع الضرائب استئناف القرار من خلال النظام القانوني في لكسمبورغ (recours en reformation) في غضون ثلاثة أشهر من القرار.

## إجراء اتفاق ضريبي مسبق

يجوز لدافع الضرائب أن يطلب الحصول على موافقة مسبقة من سلطات الضرائب للحصول على توجيهات بشأن تطبيق قانون الضرائب في لكسمبورغ بناء على الوقائع والظروف الخاصة بدافع الضرائب. وفيما يتعلق بقضايا تسعير التحويل، يمكن طلب اتفاقية التسعير المسبق (apa) من السلطات الضريبية.

تم إضفاء الصبغة الرسمية على إجراء التخليص الضريبي المسبق في القانون المحلي لكسمبورغ اعتباراً من 1 يناير 2015. وستقدم لجنة المشورة نصيحة ملزمة بشأن الطلب. تتراوح الرسوم الإدارية بين 3000 يورو و 10,000 يورو لكل طلب، حسب تعقيد الطلب وعبء العمل لدى السلطات الضريبية. وسيضمن التقرير السنوي لسلطات الضرائب المباشرة ملخصاً رمزياً مجهولاً الهوية عن التصاريح

الضريبة المسبقة الصادرة خلال السنة.

تكون اتفاقية الضريبة المسبقة سارية المفعول لمدة خمس سنوات وستكون ملزمة للسلطات الضريبية، ما لم:

- يكن وصف الحالة أو المعاملات غير كامل أو غير دقيق
- الحالة أو المعاملات التي تحققت فيما بعد تختلف عن تلك الموصوفة في الطلب؛ أو
- لم يعد القرار متوافقا مع القانون الوطني أو الأوروبي أو الدولي

## 23.3.1 إيداع ضريبة الدخل للشركات وإقرارات الضرائب ودفع الضرائب المستحقة

ويتعين على الكيانات الخاضعة ل luxembourg cit أن تقدم عوائدها قبل 31 مايو من السنة التالية لنهاية السنة المالية. ومع ذلك، فمن الممكن تقديم طلب التمديد مع السلطات الضريبية. يمكن فرض غرامة قدرها 10% على المبلغ النهائي للضريبة المستحقة، وكذلك غرامة (astreinte pécuniaire) للتأخر في إيداع العود. بمجرد أن تعبئة طلب الاسترداد مع السلطات الضريبية لوكسمبورغ، سيتم إصدار تقييم الضرائب.

ويتعين على السلطات الضريبية مراجعة العائد وإصدار التقييم الضريبي النهائي خلال فترة 5 سنوات تبدأ في اليوم الأول التالي لانتهاء السنة المالية وتغلق في نهاية السنة الخامسة بعد السنة المالية.

يجوز للسلطات الضريبية إصدار تقييم ضريبي مؤقت (يخضع لمزيد من السيطرة) وتحديد الالتزام الضريبي على أساس الإقرار الضريبي المقدم، دون مراجعة الإقرار الضريبي. ويصبح هذا التقييم الضريبي المؤقت نهائيا بعد فترة السنوات الخمس المذكورة أعلاه، ما لم تصدر السلطات الضريبية تقييما ضريبيا نهائيا بعد استعراض الإقرار الضريبي قبل انقضاء فترة السنوات الخمس.

ينبغي تسوية الضريبة المستحقة خلال شهر واحد من تلقي الضريبة. وبموجب التشريع المعمول به، قد يتعين دفع مبالغ مقدّمة كل ثلاثة أشهر في 10 مارس و 10 يونيو و 10 أسيتمبر و 10 ديسمبر. وبما أن الغرض من هذه الدفعات المسبقة هو تغطية إجمالي التزامات ضريبة الدخل والتسويق للسنة الضريبية المعنية، فإن كل دفعة تساوي مبدئيا 25% من التقدير الضريبي لآخر سنة ضريبية تم تقييمها. العقوبات المتأخرة المفروضة على المدفوعات مقدّمة المتأخرة حاليا إلى 0.6% (رسوم الفائدة الشهرية) من إجمالي الدفعة الفصلية المستحقة.

قد تكون هناك حاجة أيضا لتعبئة طلبات إضافية والوثائق الداعمة اعتمادا على الأنشطة والتخطيط الضريبي لدافع الضرائب. على سبيل المثال، للتأهل للحصول على اعتمادات ضريبية استثمارية معينة لأنواع معينة من الاستثمارات، يجب تقديم نموذج 800. ويمكن الاطلاع على قائمة الوثائق المرفقة بالإقرار الضريبي في الإقرار الضريبي 500 (530) نفسه.

يرجى ملاحظة أنه بالنسبة للشركات الخاضعة ل cit و mbt ، يتم تضمين العائد mbt في modèle 500 وفي modèle 530 وبالتالي لا تحتاج إلى أن يتم الايداع بشكل منفصل.

عائدات ضريبة الدخل للشركات  
يتم اعادة cit لاستخدامها كالتالي:

نوع الكيان	شكل الاستخدام	الوثائق المرفقة
شركة مقيمة	modèle 500	الحسابات السنوية المعتمدة، بما في ذلك الميزانية العمومية، بيان الربح والخسارة، أي إيضاحات تفسيرية.
شركة غير مقيمة	modèle 530	وثائق تثبت دخل الشركة في لوكسمبورغ والمصروفات القابلة للخصم ذات الصلة، وكذلك البيانات المالية للشركة (على سبيل المثال الميزانية العمومية والأرباح والخسائر).

عائد ضريبة الاعمال البلدية

نوع الكيان	شكل الاستخدام	الوثائق المرفقة
شركة مقيمة	modèle 300	الحسابات السنوية المعتمدة، بما في ذلك الميزانية العمومية، بيان الربح والخسارة، أي إيضاحات تفسيرية.
شركة غير مقيمة	modèle 300	وثائق تثبت دخل الشركة في لوكسمبورغ والمصروفات القابلة للخصم ذات الصلة، وكذلك البيانات المالية للشركة (على سبيل المثال الميزانية العمومية والأرباح والخسائر).

وبناء على ذلك، ينطبق modèle 300 أعلاه على الشركات المقيمة عندما تكون الشركات خاضعة فقط لـ mbt (مثل الشراكة التي تقوم بنشاط تجاري).

تستحق الدفعات مقدما من mbt بشكل ربع سنوي في 10 فبراير و 10 مايو و 10 أغسطس و 10 نوفمبر.

## 23.3.2 ضريبة القيمة الصافية (nwt):

الإطار الزمني لتقديم الإقرار الضريبي ودفع الضرائب

بالنسبة لـ nwt، يتم احتساب «القيمة الموحدة» (valeur unitaire) مطروحا منها أصول الشركة (اعتبارا من أول يناير من كل عام) وتدرج في ملحق لإقرار ضرائب دافعي الضرائب. سوف يقوم دافعو الضرائب بتقديم نموذج نوت استنادا إلى القيمة الموحدة المحسوبة.

منذ 1 يناير 2015، يتم تحديد كل من القيمة الموحدة وصافي القيمة على أساس سنوي.

ومن المقرر أن تسدد المدفوعات المسبقة عن nwt كل ثلاثة أشهر في 10 فبراير و 10 مايو و 10 أغسطس و 10 نوفمبر.

شروط تقديم صافي ضريبة القيمة العائد

شركات لوكسمبورغ مطلوب منها بشكل عام ان تقدم عوائد nwt بغض النظر عما إذا كانت الشركة لديها صافي القيمة.

طلبات ضريبة القيمة الصافية للشركة لاستخدامها

يتم سرد nwt التي سيتم استخدامها في الجدول في الصفحة التالية.

## 23.4 ضريبة لوكسمبورغ المباشرة

### 23.4.1 مقدمة

#### 23.4.1.1 ضريبة لوكسمبورغ الإقامة للشركات

بصفة عامة، تخضع الشركة المقيمة في لوكسمبورغ ل cit على دخلها العالمي. وتعتبر الشركة مقيمة ضريبيا في لوكسمبورغ إذا كان مقرها القانوني

(siège statutaire) أو مكان الإدارة المركزية (administration centrale) يقع في لوكسمبورغ. يتم تحديد مكان الإدارة المركزية للمنشأة من خلال اختبار الوقائع والظروف، مع الأخذ بعين الاعتبار موقع مقر إدارة الشركة، حيث تعقد اجتماعات مجالس إدارة الشركة، و يتم الحفاظ على المحاسبة المركزية، و تكون المحفوظات، وحيث يتم عقد اجتماعات المساهمين. و يوجد مكتب الشركة المسجل بصفة عامة في اللوائح الداخلية للشركة (les statuts).

طلبات ضريبة القيمة الصافية للشركة التي سيتم استخدامها

نوع الكيان	الطلب الذي يجب استخدامه	الملفات المرفقة
الحسابات السنوية المعتمدة، بما في ذلك الميزانية العمومية، بيان الربح والخسارة، أي إضافات تفسيرية، تحديد القيمة الموحدة.	modèle fort. 2	شركة مقيمة
وثائق تثبت دخل الشركة في لوكسمبورغ والمصروفات القابلة للخصم ذات الصلة، والبيانات المالية للشركة (على سبيل المثال الميزانية العمومية، والأرباح والخسائر)، وتحديد القيمة الموحدة.	modèle fort. 3	شركة غير مقيمة

### 24.4.1.2 الشركات غير المقيمة

إذا كانت الشركة ليست مقيمة لأغراض ضريبة في لوكسمبورغ، فإنها تخضع بشكل عام فقط لضريبة لوكسمبورغ. على مصدر الدخل. أنواع مصدر الدخل في لوكسمبورغ التي يمكن لشركة غير مقيمة أن تصبح عرضة لها كالتالي:

- الأرباح المستمدة من منشأة دائمة (مثل مكتب أو فرع) موجودة في لكسمبورغ؛
- الدخل من الاستغلال الزراعي والحرجي في لكسمبورغ؛
- الأرباح المحققة من نشاط مهني (مثل الخدمات القانونية أو الخدمات الاستشارية) التي تمارس في لكسمبورغ؛ و
- الدخل الناتج عن العقارات في لوكسمبورغ.

ومن الجدير بالذكر أيضا أن معاهدة الضريبة المزدوجة المطبقة بين بلد الإقامة غير المقيم ولكسمبورغ قد تخفف عن الضرائب المفروضة على مصدر الدخل في لوكسمبورغ.

### 24.4.2 أنواع الضرائب المباشرة في لوكسمبورغ

كما ذكر أعلاه، تشمل الضرائب المباشرة المفروضة على الشركات في لكسمبورغ cit, mbt and nwt.

## ضريبة الدخل على الشركات معدلات ال cit موضحة بالأسفل

الضريبة المستحقة	الدخل الخاضع للضريبة
أقل من 15.000 يورو	20%
أكثر من 15.000 يورو	21%

و بالإضافة إلى ذلك، يدفع رسم إضافي قدره 7 في المائة من التزامات ال cit إلى صندوق البطالة، مما يولد نسبة هامشية من cit تبلغ 22.47% ( 21% + 7%). عموماً، شركات لوكسمبورغ فقط أو الشركات الأجنبية مع مصدر دخل في لوكسمبورغ تخضع ل cit . شركات رأس المال في لوكسمبورغ الخاضعة ل cit تشمل الأشكال القانونية التالية:

- شركة عامة محدودة (société anonyme or sa)
- شركة ذات مسؤولية محدودة (société à responsabilité limitée or s.à r.l.)
- الشراكة محدودة بالأسهم (société en commandite par actions or sca), and
- الشركات الأوروبية (société européenne or se)
- وعلى العكس من ذلك، فإن الكيانات التجارية الشفافة التالية في لوكسمبورغ لا تخضع ل cit في لوكسمبورغ:
- الشراكة العامة (société en nom collectif or snc)
- شراكة المحدودة المشتركة (société en commandite simple or scs)
- شراكة خاصة محدودة (société en commandite spéciale or scsp)
- شركة مدنية (société civile, e.g. société civile immobilière or sci)

و فيما يتعلق بالكيانات الضريبية الشفافة أعلاه، يتم تحديد أي التزام من التزامات cit على مستوى الشريك / الملكية وما إذا كان هذا الشريك / cit على سبيل المثال، إذا كانت الشراكة العامة (snc) مملوكة من قبل اثنين من الشركاء (شركة لوكسمبورغ ذات مسؤولية محدودة (s.à r.l.) و فرد) ، فقط s.à r.l. سوف تدفع cit في لوكسمبورغ حيث يتم تخصيص أرباح الشراكة لكل شريك وفقاً لاتفاقية الشراكة.

يرجى ملاحظة أن قائمة الشركات المذكورة أعلاه ليست شاملة لجميع أنواع الكيانات التجارية لوكسمبورغ.

### الحد الأدنى للضريبة

منذ 1 يناير 2013، ينطبق نظام الحد الأدنى من ضريبة الدخل للشركات (micit) لجميع الشركات دافعي ضرائب.

يتم فرض micit بقيمة 3000 يورو سنوياً (3,210 يورو بما في ذلك رسوم التضامن الإضافية بنسبة 7%) على الشركات التي يوجد مقرها القانوني أو مكان الإدارة

المركزية في لكسمبورغ، والتي تشمل أصولها المالية) بما في ذلك الأسهم والأوراق المالية القابلة للتحويل والمدنيين من الشركات ذات الصلة و الودائع المصرفية والنقدية) تتجاوز 90% من إجمالي أصولها و 350,000 يورو. عندما يكون مجموع الأصول المالية أقل من أو يساوي 350,000 يورو (ولكن يمثل أكثر من 90% من إجمالي الميزانية العمومية)، فإن mcit تبلغ 500 يورو (535 يورو بما في ذلك رسوم التضامن الإضافية 7%).

تخضع جميع الكيانات الجماعية الأخرى في لكسمبورغ التي لديها مقرها القانوني أو الإدارة المركزية في لكسمبورغ لضريبة دخل دنيا تدريجية على أساس مجموع ميزانية السنة الضريبية ذات الصلة وتتراوح قيمة mcit من 500 يورو (535 يورو بما في ذلك الرسوم الإضافية التضامنية بنسبة 7% ) ليتجاوز إجمالي الميزانية العمومية 350,000 يورو، إلى 20,000 يورو (21,400 يورو بما في ذلك رسوم التضامن بنسبة 7%) ليتجاوز إجمالي الميزانية العمومية 20 مليون يورو

### ضريبة الأعمال البلدية

وتخضع أيضا شركة مقيمة لكسمبورغ ل mbt على دخلها المحلي المصدر (أي الدخل المكتسب في لكسمبورغ). يتم فرض ضريبة القيمة المضافة بنسبة 6.75% إلى 12%، اعتمادا على البلدية التي أنشئت فيها الشركة أو التي تمارس فيها الأعمال التجارية (على سبيل المثال معدل مدينة لكسمبورغ هو 6.75%) وبناء على ذلك، تخصص الإيرادات التي مصدرها من mbt إلى بلدية المنشأ

وعلاوة على ذلك، تخضع المنشآت الدائمة والكيانات المشاركة ل mbt على الأرباح، شريطة أن يكون النشاط التجاري مؤهلا لأنشطة تجارية. فالأنشطة غير التجارية (مثل توليد إيرادات إيجار العقارات) لن تخضع ل mbt .

يتم حساب الضريبة الخاضعة ل mbt على أساس مماثل ل cit ، مطروحا منها خصم قياسي قدره 17,500 يورو للكيانات الخاضعة ل cit (40,000 يورو للشركات).

معدل ضريبة دخل الشركات الفعال في لكسمبورغ (أي cit زائد mbt )

ويبلغ المعدل الإجمالي ل cit-mbt (أي معدل الضريبة الفعلية على الشركات) 29.22 في المائة (أي معدل ضريبة الدخل المقدر بنسبة 22.47 في المائة بالإضافة إلى معدل العائد على المعاملات التجارية في مدينة لكسمبورغ بنسبة 6.75 في المائة).

### صافي الضريبة المستحقة

#### نظرة على صافي الضريبة المستحقة

وتخضع الشركة المقيمة في لكسمبورغ إلى (nwt) (im- pôt sur la fortune) 0.5% من قيمتها الموحدة كل سنة. على الرغم من أن صافي قيمة الأصول للشركة، يمكن ان يكون حساب القيمة الموحدة معقد. يتم أخذ القيمة السوقية العادلة للموجودات بعين الاعتبار. والديون قابلة للخصم بشكل عام إذا كانت تتعلق بأصول تجارية. علاوة على ذلك، قد يتم إعفاء بعض الأصول من حساب القيمة الموحدة (على سبيل المثال، حاملي الأسهم المؤهلين للحصول على إعفاء من مشاركة لكسمبورغ أو الملكية الفكرية المؤهلة - انظر أدناه ). كما يجوز للمعاهدة القابلة للتطبيق أن تعفي بعض الأصول، مثل الأصول المخصصة لمؤسسة دائمة أو بعض حاملي الأسهم.

يتم تحديد القيمة الموحدة للشركة اعتبارا من أول يناير من كل عام، بينما يبلغ

الحد الأدنى nwt للالتزامات غير المباشرة هو 62.5 يورو للشركة العامة المحدودة (sa) و 25 يورو للشركة ذات المسؤولية المحدودة (s.à.r.l).

تقليص ضريبة القيمة الصافية

كبدل لدفع ضريبة القيمة الصافية، يجوز للشركة المطالبة بتخفيض (to nil) من التزامات ضريبة القيمة الصافية. ويمكن تحقيق ذلك عن طريق تخصيص احتياطي ضريبة صافية بقيمة خمس مرات على الأقل من القيمة الصافية (المرغوبة). ويتعين الاحتفاظ بهذا المبلغ في الاحتياطي المذكور أعلاه لمدة خمس سنوات.

غير أن تخفيض الضريبة الصافية قد لا يتجاوز مبلغ ضريبة دخل الشركات المستحقة (بما في ذلك الرسوم التضامنية ولكن باستثناء الاعتمادات الاستثمارية والضرائب المستقطعة الأجنبية)، ولا يمكن تقيده على مبلغ الحد الأدنى للضريبة (بما في ذلك رسوم التضامن الإضافية).

## 23.5 الضرائب المقتطعة

### 23.5.1 الفائدة

لا تقوم لكسمبورغ بفرض أي ضريبة اقتطاع على دفع الفائدة العادية، إلا في بعض الحالات المحددة جداً مثل الفائدة على السندات المشاركة في الأرباح وبعض مدفوعات الفائدة من المدخرات الثابتة المدفوعة للأشخاص العاديين المقيمين في لوكسمبورغ.

### 23.5.2 العائدات

لا يوجد، من حيث المبدأ، أي ضريبة مستقطعة على العائدات المدفوعة للشركات المقيمة أو غير المقيمة.

ومع ذلك، فإن الدخل المتحقق من الأنشطة الفنية أو الأدبية أو الرياضية التي تجري في لكسمبورغ والمدفوع لغير المقيمين يخضع لضريبة اقتطاع تبلغ 10 في المائة من إجمالي الدخل.

### 23.5.3 الأرباح

إن أي توزيع للأرباح من قبل شركة لوكسمبورغ تخضع لضريبة استقطاع الأرباح. ويبلغ معدل الضريبة المحلية المستقطعة 15% من إجمالي أرباح الأسهم المدفوعة. يتضمن تعبير الأرباح عموماً جميع المبالغ والمزايا المدفوعة للمساهمين، بما في ذلك توزيعات الأرباح وأسهم الأرباح وتوزيع الأرباح الخفية.

يجب على الموزع المقيم أن يحيل ضريبة الاستقطاع المجمعة إلى السلطات الضريبية في لكسمبورغ في غضون 8 أيام من توزيع الأرباح. ما لم يقرر خلاف ذلك في اجتماع الجمعية العامة السنوي (agm)، يتم توزيع أرباح عادية (على سبيل المثال بدلا من التوزيعات الخفية) (ينص القانون على «إتاحتها») في اليوم التالي لاجتماع الجمعية العمومية السنوي

يمكن تخفيض نسبة الضريبة المقتطعة على الأرباح المحلية بنسبة 15% بموجب أحكام معاهدة الضريبة المزدوجة المطبقة أو تجنبها بموجب إعفاء المشاركة من

## 23.5.4 عائدات التصفية

ولا تفرض لكسمبورغ أي ضريبة مقتطعة على توزيع عائدات التصفية.

## 23.6 إعفاء لوكسمبورغ للمشاركة

ولدى لكسمبورغ نظام يتعلق بالدخل أو المكاسب أو صافي القيمة المتعلقة بشكل اساسي بحيازة الأسهم (المساهمات العامة). وعموما، يشار إلى هذا النظام عادة باسم «نظام الإعفاء من المشاركة»، ويوفر إعفاء ضريبي في لكسمبورغ على الأرباح الموزعة، وعائدات التصفية، وأرباح رأس المال، وضريبة الاستقطاع على الأرباح، وغير ذلك إذا استوفيت شروط معينة.

### 23.6.1 الإعفاء من الأرباح الموزعة

عادة ما تعفى توزيعات الأرباح من الأسهم إذا:

#### 23.6.1.1 تكون المنفعة كالتالي

- إن يكون الكيان الجماعي المقيم لكسمبورغ الخاضع للضريبة بالكامل قد أنشئ بموجب أحد الأشكال القانونية المدرجة في تذييل الفقرة 10 من المادة 166 من قانون ضريبة الدخل في لكسمبورغ (أي شركة مساهمة أو شركة *société anonyme*، وهي شراكة محدودة بالأسهم أو الشركة أو شركة *société en commandite par actions* أو شركة مساهمة، أو تعاوني أو *or société à responsabilité limitée*، أو شركة تعاونية)، أو
  - شركة مقيمة لكسمبورغ تخضع للضريبة بالكامل غير مدرجة في ملحق الفقرة 10 من المادة 166 من قانون ضريبة الدخل لكسمبورغ، أو
  - إقامة دائمة لكيان جماعي في لوكسمبورغ مشمول بالمادة 2 من توجيهات eu parent-subsidiary (2011/96 / eu)، أو
  - إقامة دائمة لشركة في لوكسمبورغ ومقيمة في دولة أبرمت معها لوكسمبورغ معاهدة ضريبية مزدوجة، أو
- إقامة دائمة في لوكسمبورغ لشركة أو شركة تعاونية مقيمة في دولة عضو في المنطقة الاقتصادية الأوروبية غير دولة عضو في الاتحاد الأوروبي.

#### 23.6.1.2 شركة التوزيع هي

- كيان جماعي مشمول بالمادة 2 من توجيهات eu parent-subsidiary (2011/96 / eu)، أو
- شركة مقيمة في لكسمبورغ تخضع للضريبة بالكامل غير مدرجة في ملحق الفقرة 10 من المادة 166 من قانون ضريبة الدخل في لكسمبورغ، أو
- إن تكون الشركة غير مقيمة و تخضع بالكامل لنظام ضريبي مماثل ل لوكسمبورغ cit (أي الحد الأدنى لمعدل ضريبة الدخل البالغ 10.5% يفي عموما بهذا الشرط طالما أن الأساس الخاضع للضريبة يتم تحديده وفقا لقواعد ومعايير مماثلة لتلك المطبقة في 23.6

### 23.6.1.3 في التاريخ الذي يتم فيه توفير الدخل،

يحتفظ المستفيد بالأسهم المعنية لفترة لا تقل عن 12 شهرا وأنه خلال هذه الفترة لا يقل معدل الحيازة عن 10% من رأس مال شركة التوزيع، أو سعر الشراء لهذه المساهمة بما لا يقل عن 1,200,000 يورو

في حال استيفاء الشروط المذكورة أعلاه، يجب أن تعفى أرباح الأسهم المستلمة من ضريبة الدخل في لكسمبورغ. ومع ذلك، هناك قاعدة عدم السماح بشأن الأرباح التي قد تنطبق. أي مصاريف ذات علاقة اقتصادية مباشرة مع الأسهم، مثل مصاريف الفوائد أو انخفاض قيمة المساهمة الناتجة عن توزيع الأرباح المعفاة، والتي تخفض الأساس الضريبي في سنة توزيع الأرباح غير مسموح بها في دخل الأرباح المعفاة.

يرجى ملاحظة أن المبالغ المستلمة عند التصفية الجزئية أو الكلية لشركة تابعة قد تستفيد أيضا من الإعفاء المشار إليه أعلاه من الأرباح.

ينطبق الإعفاء أيضا على المشاركات التي تتم في شركة مؤهلة من خلال الكيانات الضريبية الشفافة.

وأخيرا، فإن توزيعات الأرباح التي يوزعها كيان مؤهل (أي شركة مقيمة في لكسمبورغ تخضع للضريبة بالكامل، وهي شركة مقيمة في دولة أبرمت معها لكسمبورغ معاهدة ضريبية مزدوجة وتخضع بالكامل لضريبة الدخل التي توازي cit شركات لكسمبورغ أو شركة تم تغطيتها من قبل الشركة الأم - الشركة التابعة) والتي تم الحصول عليها من قبل شركة في لكسمبورج تخضع للضريبة بالكامل، والتي لا تعفى بموجب إعفاء المشاركة، يجب أن تعفى من حيث المبدأ من ضريبة الدخل الموحد بنسبة 50% من المبلغ الإجمالي للأرباح.

### 23.6.2 إعفاء أرباح رأس المال من بيع أسهم

الشروط المؤهلة بموجب هذه القواعد مماثلة لتلك التي تتعلق بإعفاء الأرباح، إلا أن معدل الحيازة لا يقل عن قيمة 10% من رأس مال الشركة المستبعدة، وقد لا يقل سعر الشراء عن 6,000,000 يورو (مقابل 1,200,000 يورو مطلوبة لتوزيعات الأرباح).

بشرط استيفاء الشروط المذكورة أعلاه، فإن المكسب الرأسمالي المحقق عند استبعاد الملكية معفى من ضريبة الدخل (cit و mbt). ومع ذلك، فقد تم إدخال نظام لاستعادة هذا الاستحقاق، الذي بموجبه يتم تخفيض المبلغ المعفى من الكسب بمجموع النفقات ذات الصلة اقتصاديا (على سبيل المثال، الفائدة المدفوعة على الدين المتعلق بحيازة الأسهم) والنقصان في تكلفة الاقتناء، وخصمها على مدى السنوات السابقة وفي سنة التخلص منها.

### 23.6.3 الإعفاء من ضريبة استقطاع لكسمبورغ على الأرباح المدفوعة

يوفر قانون الضرائب في لكسمبورغ إعفاء لضريبة الاستقطاع في لكسمبورغ على الأرباح المدفوعة، شريطة استيفاء الشروط التالية:

### 23.6.3.1 أن تكون الشركة الموزعة:

- كيان جماعي مقيم في لكسمبورغ و أن يكون خاضع للضريبة بالكامل و قد أنشئ بموجب أحد الأشكال القانونية المدرجة في تذييل الفقرة 10 من المادة 166 من قانون ضريبة الدخل في لكسمبورغ (أي شركة مساهمة أو société anonyme وهي شراكة محدودة بالأسهم أو société أو شركة ذات مسؤولية محدودة أو société à responsabilité limitée ، أو تعاوني أو société cooperative ،) أو
- شركة مقيمة لكسمبورغ تخضع للضريبة بالكامل غير مدرجة في ملحق الفقرة 10 من المادة 166 من قانون ضريبة الدخل لكسمبورغ، أو

### 23.6.3.2 أن تكون الشركة المستلمة للأرباح:

- كيان جماعي مشمول بالمادة 2 من توجيهات الاتحاد الأوروبي eu pa- (rent-subsidiary directive (2011/96/eu
- أي شركة أخرى خاضعة للضريبة بالكامل مقيمة في لكسمبورغ ولكنها غير مدرجة في تذييل للفقرة 10 من المادة 166 من قانون ضريبة الدخل لكسمبورغ
- تم الانشاء بشكل دائم لأحد الكيانات المؤهلة أعلاه
- منشأة جماعية مقيمة في بلد أبرمت فيه لكسمبورغ معاهدة ضريبة مزدوجة، شريطة أن يخضع هذا الكيان بالكامل لضريبة مماثلة لمعاهدة cit في لكسمبورغ، فضلا عن الانشاء الدائم لهذا الكيان في لكسمبورغ.
- شركة سويسرية مقيمة تخضع لضريبة الشركات مع عدم وجود إمكانية للإعفاء
- شركة أو شركة تعاونية مقيمة في دولة هي جزء من المنطقة الاقتصادية الأوروبية (eea) من خارج الدول الأعضاء في الاتحاد الأوروبي وتخضع بالكامل لضريبة مماثلة لضريبة لوكسمبورغ cit
- شركة أو شركة تعاونية تم تأسيسها بشكل دائم في دولة تشكل جزءا من المنطقة الاقتصادية الأوروبية (eea) من خارج الدول الأعضاء في الاتحاد الأوروبي

### 3.6.3.3 في التاريخ الذي تتوفر فيه الدخل،

يحتفظ المستفيد المباشر لمدة لا تقل عن 12 شهرا، بحصة ملكية لا تقل عن 10% أو سعر شراء لا يقل عن 1,200,000 يورو من شركة التوزيع.

### 23.6.4 الإعفاء من ضريبة القيمة الصافية

تخضع الشركات المقيمة في لوكسمبورغ من حيث المبدأ إلى ضريبة القيمة المضافة بنسبة 0.5% على صافي قيمة أصولها المعدلة في بداية السنة الضريبية.

ومع ذلك، سيتم إعفاء حاملي الأسهم من ضريبة nwt شريطة استيفاء شروط معينة.

وهذه الشروط هي نفسها بالنسبة للإعفاء من ضريبة الدخل على الأرباح التي تحصل عليها الشركات المقيمة في لوكسمبورغ (انظر تحت البند 23.6.1)، إلا أن الإعفاء من ضريبة nwt لا يخضع لأي شرط يتعلق بفترة الاحتفاظ.

لا يتم خصم الديون المتعلقة باقتناء مساهمات معفاة عند تحديد قيمة الوحدة.

## 23.7 إعفاء خاص لحقوق الملكية الفكرية (ip)

(المرجع فصل 21 للحصول على وصف تفصيلي للنظام الضريبي لحقوق الملكية الفكرية)

«صندوق الملكية الفكرية» في لوكسمبورغ "ip box": الإعفاءات الضريبية لحقوق الملكية الفكرية

يخضع نظام «صندوق الملكية الفكرية» في لوكسمبورغ لبعض بنود الدخل ورأس المال المكتسب على بعض حقوق الملكية الفكرية المؤهلة و المتاحة للشركات والشراكات والأفراد.

يشمل النظام إعفاء ضريبي بنسبة 80% من الدخل الناتج عن استخدام بعض حقوق الملكية الفكرية واستغلالها و / أو التخلص منها، مما يؤدي إلى تخفيض معدل الضريبة الفعلي إلى 5.84% (على سبيل المثال بالنسبة لضريبة الشركات في مدينة لوكسمبورغ، قد يختلف معدل الضريبة الفعلي تبعاً لمعدل ضريبة البلدية المطبق). ويمكن أيضاً أن تكون حقوق الملكية الفكرية المؤهلة معفاة تماماً من nwt.

يتم فقط تغطية حقوق الملكية التالية: البرمجيات والعلامات التجارية والنماذج وأسماء المناطق.

## 23.8 المبادئ العامة للضرائب المباشرة في لوكسمبورغ

### 23.8.1 تحديد الربح الخاضع للضريبة في لوكسمبورغ

يتم تحديد ربح الأعمال التجارية بالرجوع إلى صافي الأصول المستثمرة في بداية وإغلاق الفترة التجارية. وبصفة عامة، يتم إضافة الأرباح المدفوعة خلال السنة التجارية، في حين يتم خصم المساهمات الرأسمالية التي تحدث خلال السنة المحاسبية من الحساب.

وكقاعدة عامة، تتبع الحسابات لأغراض الضرائب الحسابات التجارية (ما لم ينص على خلاف ذلك). وللحصول على الربح الخاضع للضريبة للسنة الحالية، تؤخذ الإعفاءات الضريبية (على سبيل المثال، بسبب أي إعفاء من اشتراكات المنفعة أو منافع تعاھديه سارية المفعول) والاختلافات المحتملة في الاستقطاعات أو الاستهلاكات في الاعتبار.

## 23.8.2 الاستهلاك

ويمكن استهلاك الأصول الثابتة وفقا لمبادئ المحاسبة التجارية. يجب استهلاك الأصول ذات العمر الإنتاجي لأكثر من سنة وبسعر اكتتاب يزيد على 870 يورو وفقا لطريقتين من طرق الاستهلاك المقبولة عموما (أي طريقة القسط الثابت أو طريقة الرصيد المتناقص - في حالات استثنائية، قد يتم تطبيق طريقة غير اعتيادية ).

ومبوجب طريقة القسط الثابت، يتم استهلاك الممتلكات بمبالغ متساوية على مدى العمر الإنتاجي المتوقع. كما يمكن حسن النية goodwill بطريقة القسط الثابت على مدى 10 سنوات. ويبين الجدول أدناه العمر الإنتاجي المقبول عموما ومعدلات الاستهلاك المقابلة.

الأصل	معدل الاستهلاك %
المباني المكتبية	3 - 1.5
المباني الصناعية	4-5
النباتات	10-20
متطلبات المكتب	20
المركبات	25

وبالنسبة للأغراض الضريبية في لوكسمبورغ، فإن الأراضي والمساهمات والمخزون لا تخضع عادة للاستهلاك.

وعلاوة على ذلك، يتم قبول انخفاضات استثنائية في ظروف معينة، كما أن الاستهلاك الخاص متاح للاستثمارات في بعض الأصول (مثل الأصول التي تستهدف حماية البيئة أو توفير الطاقة أو إيجاد فرص العمل للمعوقين) (انظر قسم الحوافز أدناه).

## 28.8.3 المصاريف القابلة للحسم

كقاعدة عامة، لا يتم اقتطاع المصروفات إلا إذا كانت هذه الأصول تخدم مصلحة الشركة. وتشمل المصروفات غير القابلة للخصم تلك المرتبطة اقتصاديا بالدخل المعفى أو غير القابلة للخصم وفقا لأحكام محددة في القانون (مثل المصاريف الخاصة والهدايا أو التبرعات ومدفوعات cit ومدفوعات mbt ومدفوعات ضريبة nwt والضرائب الأجنبية إذا كانت قابلة للاعتماد، والغرامات).

## 23.8.4 معدل الرأسمالية الضعيفة

وعلى الرغم من عدم وجود قواعد رسمية لرأس المال الضعيف في قانون الضرائب في لوكسمبورغ، فإن الإدارة الضريبية تتطلب عادة أن تراعي الشركات نسبة الدين إلى حقوق الملكية 85:15 (لحضور المشاركة). وفي حالة خرق هذه النسبة، يجوز للإدارة الضريبية أن تطالب بأي فائدة تقابل الديون الزائدة باعتبارها توزيعات أرباح مخفية.

## 23.8.5 الائتمان الضريبي

ينص قانون الضرائب في لوكسمبورغ على عدد معين من الائتمانيات الضريبية. ويمكن استخدام الأرصدة الضريبية لتعويض مبلغ ضريبة cit المستحقة الدفع. وهناك نوعان مختلفان من الإعفاءات الضريبية المتاحة، أي الإعفاءات الضريبية

للضرائب المدفوعة في البلدان الأجنبية من أجل الدخل المتأتي من تلك البلدان الأجنبية والحوافز الضريبية التي تتخذ شكل أثمانيات ضريبية.

## 23.8.6 الاحتياطي

لا تخصم الأرباح المخصصة للاحتياطيات لأغراض ضريبية. ويتعين على الشركات عادة تخصيص 5% من أرباحها السنوية إلى «الاحتياطي القانوني» حتى يبلغ هذا الاحتياطي 10% من رأس مال الشركة.

## 23.8.7 المخصصات

وتنقسم المخصصات، الواردة في الجانب السلبي من الميزانية العمومية، إلى فئتين: (1) مخصصات للخسائر و (2) مخصصات للالتزامات غير المؤكدة، لتغطية تكاليف ملموسة في المستقبل. ثم تكون هذه المخصصات قابلة للخصم العام لأغراض الضريبة. ويجوز تكوين مخصص إعادة استثمار لتأجيل المكاسب الرأسمالية المحققة عند التصرف في أصل ما، عندما يتم إعادة الاستثمار في أصل مماثل. كما يمكن أيضاً أن يتم تكوين هذا المخصص لإعادة الاستثمار في الأصول التي دمرت بسبب كارثة.

## 23.8.8 الخسائر المرحلة

يجب تعويض الخسائر المتكبدة خلال الفترات التجارية السابقة مع أرباح السنة الحالية (إن وجدت) إلى أقصى حد ممكن. يتم ترحيل الخسائر التي لا يمكن تعويضها في السنة الحالية إلى أجل غير مسمى. لا توجد خسائر بأثر رجعي بموجب قانون لكسمبورغ.

## 23.8.9 توزيع الأرباح المؤقتة

توزيعات الأرباح التي تحدث خلال السنة المالية (مثل التوزيعات المباشرة للمساهمين، والدخل الموزع على أي نوع من الأوراق المالية التي تسمح للمالكين بالمشاركة في أرباح الشركة، وأي مزايا تنسب بشكل مباشر أو غير مباشر إلى مساهم أو عضو أو طرف معني والتي تم منحها بسبب وضعها كمساهم أو عضو أو طرف معني) يجب أن يتم إعادة تحويلها إلى صافي قيمة الأصول في نهاية السنة.

## 23.8.10 توحيد الضرائب

يتم توحيد الضرائب إذا تم التوصل إلى حصة ملكية بنسبة 95% من قبل الشركة الأم أو حصة بنسبة 75% بعد موافقة وزارية. وتسمح وحدة المالية العامة (أي المجموعة الموحدة لأغراض ضريبة لكسمبورغ) للشركات التابعة بجمع نتائج الضرائب الخاصة لها مع النتيجة الضريبية للشركة الأم للمجموعة الموحدة. للتأهل لتوحيد الضرائب، يجب أن تكون الشركة الأم وشركاتها التابعة شركات مقيمة وخاضعة لضريبة لكسمبورغ ولها نفس السنوات المالية. إن أي شركة دائمة المنشأ في لوكسمبورج الدائمة لشركة مساهمة غير مقيمة تخضع بالكامل لضريبة مماثلة ل Luxembourg cit وبذلك تكون أيضاً مؤهلة كشركة أم للمجموعة. وتسمح القواعد الضريبية بالتوحيد بين شركة أم في لكسمبورغ وشركتها التابعة

لها بشكل غير مباشرة من خلال شركات مؤهلة غير مقيمة في لكسمبورغ. إن الموافقة الإدارية مطلوبة لأغراض الدمج ويجب الحصول عليها قبل نهاية السنة التجارية للشركات التي تسعى إلى تحقيق الوحدة المالية. يتم منح التجميع الضريبي لمدة 5 سنوات.

وتوحيد الضرائب مسموح به لكل من mbtg cit، ولكن ليس ل nwt.

## 23.8.11 الحوافز الضريبية

يوجد عدة حوافز ضريبية تتخذ شكل ائتمانيات ضريبية.

1 يتم منح ائتمان ضريبي للاستثمارات للكيانات المقيمة الخاضعة لضريبة دخل الشركات. وينقسم هذا الائتمان الضريبي إلى (1) ائتمان ضريبي للاستثمارات العالمية و (2) ائتمان ضريبي للاستثمارات التكميلية. ويجب أن يخصص كلا النوعين من الائتمانيات مقابل الالتزام بضريبة الدخل المتعلقة بالسنة التي أجريت خلالها الاستثمارات. لا يوجد أي استرجاع من ضريبة الدخل حيث يتجاوز الائتمان الضريبي للاستثمار مبلغ ضريبة الدخل المستحقة. ومع ذلك، يمكن تسديد الاعتمادات الزائدة خلال فترة 10 سنوات.

- إن الائتمان الضريبي للاستثمارات العالمية (الممنوحة على القيمة العالمية للأصول المؤهلة المستحقة عليها خلال السنة المالية) يساوي 7% من الاستثمارات العالمية حتى 150,000 يورو و 2% على المبلغ الإضافي. بالنسبة للاستثمارات المؤهلة للاستهلاك الخاص (انظر أعلاه)، يتم رفع هذه المعدلات إلى 8% و 4% على التوالي. ويمكن أن تكون الاستثمارات مؤهلة لكل من الائتمانيات المذكورة أعلاه
- يتم منح ائتمان ضريبي بنسبة 12% فيما يتعلق بالاستثمارات التكميلية (أي الفرق بين صافي القيمة الدفترية للموجودات المؤهلة لسنة معينة والقيمة المرجعية أي متوسط صافي القيمة الدفترية لهذه الموجودات على مدى السنوات الخمس الماضية، يتم زيادة الفرق عن طريق الاستهلاك على الموجودات المؤهلة التي تم شراؤها خلال السنة المالية الحالية.)

يتم منح هذه الإعفاءات الضريبية عموماً فيما يتعلق بجميع الأصول القابلة للاستهلاك الملموسة (أمثلة على الأصول المستبعدة هي تلك القابلة للاستهلاك على مدى أقل من 3 سنوات، وجميع السيارات للاستخدام الشخصي، والأصول المستعملة والمباني)

2 يمكن استخدام الائتمان الضريبي الناتج عن توظيف بعض الأفراد العاطلين عن العمل بنسبة 15 في المائة من إجمالي الأجر المدفوعة عن الأشهر الستة والثلاثين الأولى من بداية فترة العمل. ويمكن تعيين الائتمان من ضريبة الدخل للسنة الحالية ويمكن ترحيله خلال فترة 10 سنوات.

3 ويتوافر خلال السنة التي يتم فيها دفع مصروفات الائتمان الضريبي للتدريب المهني بما يعادل 10 في المائة من نفقات الشركة من أجل التطوير المهني المستمر. يمكن تسديد الائتمان من ضريبة الدخل (إلا إذا تم تخفيض ضريبة الدخل عن طريق ضريبة استقطاع غير قابلة للاسترداد) من السنة الحالية، ويمكن ترحيلها لمدة أقصاها 10 سنوات. ولا يتوفر ائتمان ضريبة الدخل إلا بالشكل التالي:

- لم تطلب الشركة منحة نقدية لتغطية نفقات التدريب
- ينتمي الموظفون المشاركون في التدريب إلى الضمان الاجتماعي في

لوكسمبورغ، ويعملون لدى شركة في لكسمبورغ، ويمارسون أعمالهم في لوكسمبورغ

• يتم ما لا يقل عن نصف جميع الدورات التدريبية خلال ساعات العمل العادية.

## 23.8.12 أسعار التحويل

يشير قانون ضريبة الدخل في لكسمبورغ صراحة إلى شروط التجارة الحرة المتفق عليها بين الشركات المستقلة كمعيار لتقييم الشروط المتفق عليها بين الأطراف ذات الصلة. يتم تطبيق هذا المعيار على كل من الأطراف المقيمة وغير المقيمة ويسمح بتعديل الأرباح لأهداف تسعير التحويل.

أما بالنسبة لشركات التمويل داخل المجموعة، فهناك تعميم، يشير عادة إلى المبادئ التوجيهية لمنظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي وينص على تطبيق مبدأ تجاري بحري فيما يتعلق بالكيانات في لكسمبورغ التي تقوم أساساً بمعاملات تمويل فيما بين المجموعات. وبالإضافة إلى ذلك، يحدد التعميم أيضاً، في جملة أمور، أجراً على أساس تجاري فيما يتعلق بأنشطة التمويل المشتركة بين المجموعات ومستوى مناسب من مادة لكسمبورغ لهذه الأنشطة. وبصفة عامة، يعطى اهتمام خاص لوثائق تسعير التحويل.

## 23.9 الضرائب غير المباشرة

يجب دفع مبلغ إجمالي قدره 75 يورو عند تأسيس شركة لكسمبورغ، وتعديل قوانين شركة في لوكسمبورغ، ونقل الإدارة المركزية أو المقعد المسجل للشركات الأجنبية إلى لوكسمبورغ

أما بالنسبة للأصول العقارية في لوكسمبورغ، فإن الاشتراكات المقدمة إلى الشركة الأرباح عن طريق الأسهم تخضع للتسجيل بنسبة 0.6% ورسوم الطباعة بنسبة 0.5%. ستظل مساهمات الأصول العقارية التي يتم دفعها بوسائل أخرى غير الأسهم خاضعة لواجب تسجيل قدره 6% وواجب النسخ بنسبة 1% (رسوم بلدية بنسبة 3% تستحق أيضاً إذا كان العقار يقع في مدينة لوكسمبورغ).

على كل حال فإن التحويلات التي تتم في إطار إعادة هيكلة الشركة (أي معاملة تساهم فيها شركة أو أكثر بجميع أصولها أو فرع نشاط شركة أو أكثر) اكون معفاة من أي رسوم تسجيل بموجب شروط معينة.

## 23.10 قائمة معاهدات الضرائب المزدوجة في

## لوكسمبورغ

يتضمن الرسم البياني في الصفحة التالية معدلات الضريبة المقتطعة التي تنطبق على مدفوعات توزيعات الأرباح والفائدة وحقوق الملكية وفقاً لتاريخ المراجعة (01/01/2015).

بشكل عملي حيثما يكون معدل المعاهدة في حالة معينة أعلى من المعدل المحلي، ينطبق هذا الأخير. ويجوز تطبيق معدل مخفض للمعاهدة عند المصدر إذا قدمت شهادة الإقامة المناسبة إلى الوكيل المقيم الذي يقوم بتسديد المبلغ وشريطة استيفاء الشروط ذات الصلة لتخفيض المعدل المطبق (ويمكن

الاطلاع على هذه الشروط في المعاهدات الضريبية ذات الصلة).

وفيما يلي المعاهدات الضريبية التي يجري التفاوض بشأنها وفقا لتاريخ الاستعراض:

استونيا وألبانيا وأندورا والأرجنتين وبوتسوانا وبروناي وقبرص وكرواتيا ومصر وإستونيا (معاهدة جديدة) وهنغاريا (معاهدة جديدة) وقيرغيزستان والكويت ولبنان ونيوزيلندا وعمان وباكستان وجمهورية التشيك (معاهدة جديدة)، المملكة المتحدة (معاهدة جديدة)، السنغال، صربيا، سنغافورة (معاهدة جديدة)، سوريا، أوكرانيا، أوروغواي.

ويمكن الاطلاع على المعلومات ذات الصلة على الموقع الإلكتروني للسلطات الضريبية:

[http://www.impotsdirects.public.lu/conventions/conv\\_vig/index.html](http://www.impotsdirects.public.lu/conventions/conv_vig/index.html) and [http://www.impotsdirects.public.lu/conventions/conv\\_neg/index.html](http://www.impotsdirects.public.lu/conventions/conv_neg/index.html)

التغييرات القادمة في 1 يناير 2016:

القسم 23.4.2. ضريبة mimimum flat tax و net worth سيتم تغيير الضريبة اعتبارا من 1 يناير 2016 مع إدخال معدل nwt غير قابل للاستبدال واستبدال الحد ل cit بحد أدنى nwt (وتغييرات أخرى).

القسم 23.6.1. الإعفاء من الأرباح الموزعة، والباب 23.6.3. الإعفاء من ضريبة استقطاع لوكسمبورغ على الأرباح المدفوعة من 1 يناير 2016 بإدخال قاعدة لمكافحة الهيمنة وقاعدة عامة لمكافحة إساءة الاستخدام، بالإضافة إلى التعديلات الأخيرة التي أدخلت على توجيه الاتحاد الأوروبي eu parent-subsidiarity directive .

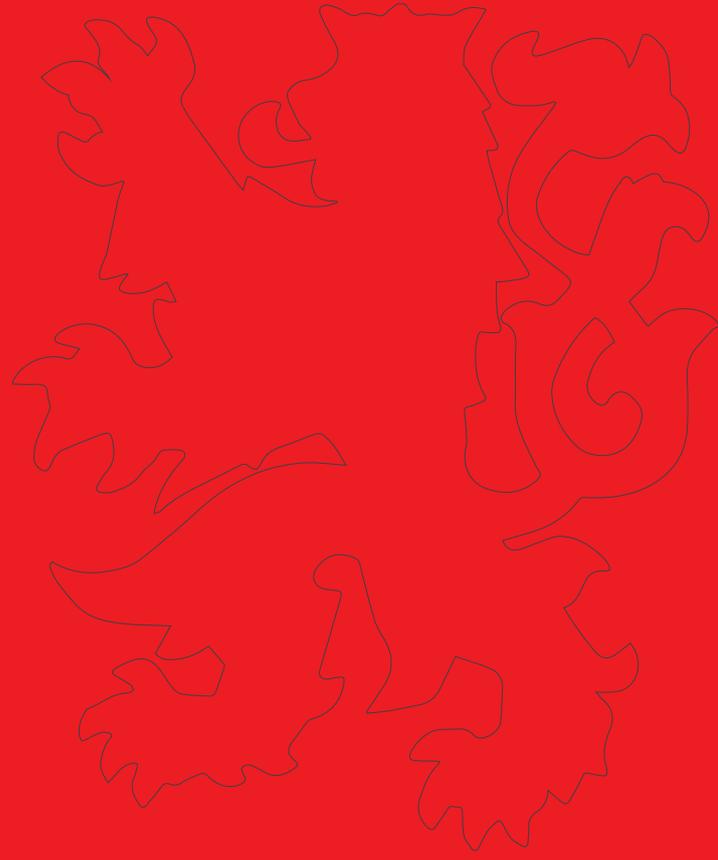
سيتم تغيير القسم 23.7 الإعفاء الخاص لحقوق الملكية الفكرية من خلال جملة أمور منها إلغاء نظام الملكية الفكرية الحالي اعتبارا من 1 يوليو 2016.

القسم 23.8.10 توحيد الضرائب: من أجل الامتثال لقانون الاتحاد الأوروبي، يتم تطبيق تدابير جديدة (اعتبارا من عام 2015) تنص على جملة أمور منها إمكانية التقدم بطلب ما يسمى بالوحدة الضريبية "horizontal" يمكن للشركات الشقيقة تشكيل مجموعة وحدة ضريبية في ظل ظروف معينة (دون أن تكون الشركة الأم جزءا من وحدة الضرائب).

قائمة معاهدات الازدواج الضريبي المبرمة مع لكسمبورغ يتضمن الرسم البياني التالي معدلات الضريبة المقتطعة التي تنطبق على مدفوعات توزيعات الأرباح والفوائد والرسوم وفقا لتاريخ المراجعة (01/01/2015).

	الفائدة (م)	أرباح	
0	0	0/15	barbados
0	0/15	10/15	belgium
15/25	0/10/15	15/25	brazil
5	0/10	5/15	bulgaria
0/10	0/10		canada
6/10	0/10	5/10	china
10	0	0/10	czech republic
0	0	5/15	denmark
5/10	0/10	5/15	estonia
5	0	5/15	finland
0	10	5/15	france
0	0	0/5/10	georgia
5	0	5/15	germany
5/7	8	7,5	greece
0	0	5/15	guernsey
3	0	0/10	hong-kong
0	0	5/15	hungary
0	0	5/15	iceland
10	0/10	10	india
10/12,5	0/10	10/15	indonesia
0	0	5/15	ireland
0	0	5/15	isle of man
5	0/5/10	5/10/15	israel
10	0/10	15	italy
10	0/10	5/15	japan
0	0	5/15	jersey
10	0/10	5/15	kazakhstan
5	0/10	0/5/15	lao (people's democratic republic of
5/10	0/5/10	10/15	(korea (south
5/10	0/10	5/10	latvia
0	0	0/5/15	liechtenstein
5/10	0/10	5/15	lithuania
5	0	5/15	macedonia
royalties	interest (m	divi- dends	
8	0/10	0/5/10	malaysia

10	0	5/15	malta
0	0	5/10	mauritius
10	0/10	5/15	mexico
5	0/5	5/10	moldova
0	0	5/15	monaco
5	0/10	0/5/15	mongolia (terminated)
10	10	10/15	morocco
0	0	2,5/15	netherlands
0	0	5/15	norway
5	0/5	5/15	panama
5	0/5	0/15	poland
10	10/15	15	portugal
5	0	0/5/10	qatar
10	0/10	5/15	romania
0	0	5/15	russia
0	0	0/15	san marino
5/7	0	5	saudi arabia
5	0/5	0/10	seychelles
10	0/10	0/5/10	singapore
10	5/15	5/15	slovak republic
5	0/5	5/15	slovenia
0	0	5/15	south africa
10	0/10	5/10/15	spain
10	0/10	7,5/10	sri lanka
0	0	0/15	sweden
0	10	0/5/15	switzerland
10	0/10/15	10/15	taiwan
10	0/12	0/15	tajikistan
15	0/10/15	5/15	thailand
10	0/7.5/10	5/10	trinidad and tobago
12	7,5/10	10	tunisia
10	10/15	5/20	turkey
0	0	0/5/10	united arab emirates
5	0	5/15	united kingdom
0	0	0/5/15	united states
5	0/10	5/15	uzbekistan



# الفصل 24 نظرة عامة على القانون التجاري

بالأخذ بعين الاعتبار أن لكسمبورغ دولة عضو في الاتحاد الأوروبي، فإن تشريعات الأعمال التجارية في لكسمبورغ قد نقلت إلى حد كبير المبادئ الأربعة للحرية التي تحكم «السوق المشتركة» التي يرمي الاتحاد الأوروبي إلى إنشائها، والتي هي:

- حرية تنقل البضائع
- حرية تنقل الخدمات
- حرية تنقل الأشخاص
- حرية تنقل رأس المال

وهذه المبادئ الأربعة، التي تستمد منها المبادئ والقواعد المتعلقة بالمنافسة العادلة التي تنطبق على جميع قطاعات الأعمال الممكنة، توفر الإطار الأيديولوجي للقوانين واللوائح المنطبقة على الأنشطة التجارية التي يمكن الاضطلاع بها في لكسمبورغ، وبعضها محدد أدناه.

## 24.1 جوانب قانون المنافسة

وفيما يتعلق بقضايا قانون المنافسة، تنطبق أحكام المنافسة المعمول بها في الاتحاد الأوروبي بالإضافة إلى الأحكام المحلية في لكسمبورغ. الهدف من أحكام المنافسة في الاتحاد الأوروبي التي تحكم أي نوع من الأعمال التجارية هو ذو شقين. أولاً، أنها تضمن أن أي نوع من الاتفاقات بين المشاريع التجارية للاتحاد الأوروبي وان لا تمنع أو تقيّد أو تشوه المنافسة داخل السوق المشتركة (المادة 101 من معاهدة تسيير الاتحاد الأوروبي (tfeu)). وبموجب هذه القواعد، يسمح بإبرام الاتفاقات التي تسهم في تحسين إنتاج أو توزيع السلع أو تعزيز التقدم التقني والاقتصادي، مع تلبية رغبات المستهلكين. وثانياً، تحظر قواعد الاتحاد الأوروبي الانتهاكات المحتملة من جانب مشروع تجاري له مركزه المهيمن بقدر ما قد يؤثر على التجارة بين دولتين عضوين في الاتحاد الأوروبي (المادة 102 من tfeu).

وبالإضافة إلى لوائح الاتحاد الأوروبي، يتضمن قانون لو كسمبورغ أيضاً أحكاماً قانونية محلية بشأن الممارسات التجارية غير العادلة والمنافسة غير المشروعة. وتنظم هذه القواعد الإفصاح عن الأسرار التجارية خلال فترة أو بعد انتهاء علاقة العمل، ومبيعات التخليص وممارسات التداول التي قد تعتبر غير عادلة بموجب القواعد المعينة (مثل الإعلان التجاري غير العادل، والمبيعات بالمكافآت)، والممارسات التجارية التي تتعارض مع المصلحة العامة أو قد تقيّد أو تشوه المنافسة.

وصدر قانون جديد للمنافسة في لكسمبورغ في 23 أكتوبر 2011، أدخل تغييرات مؤسسية معينة - تم تعيين مجلس المنافسة كهيئة إدارية مستقلة واحدة مختصة في مجال المنافسة (كان مجلس المنافسة في السابق مع يخضع لمفتش المنافسة في الهيئات المختصة) ويتولى مجلس المنافسة مهمة ضمان تطبيق القواعد المتعلقة بالاتفاقات المحظورة وإساءة استعمال المركز.

ويتمتع مجلس المنافسة بسلطات التحقيق ويجوز له أن يبدأ التحقيقات على أساس الشكاوى الخاصة، بناء على طلب وزارة الاقتصاد أو بمبادرة منها. وبالإضافة إلى ذلك، فإن مجلس المنافسة مخوّل باقتراح مشاريع نص تشريعي في مجال المنافسة، وإجراء بحوث السوق، وإبلاغ الشركات بالتفسير السليم للأحكام القانونية المتعلقة بإساءة استعمال المركز والاتفاقات المنافية للمنافسة

ولم تقم الهيئة التشريعية في لكسمبورغ بعد بإدخال أي إجراء مسبق يحكم التركيزات بين المشاريع الوطنية. ولذلك فإن دور سلطة المنافسة في لوكسمبورغ محدود في مجال التركيز على ما يلي:

وظيفة قمعية ضد إساءة استخدام مركز مهيمن، وما إلى ذلك (في مرحلة قد يكون فيها التركيز قد وقع بالفعل وأدى إلى انتهاكات).

وظيفة تعاون مع السلطات المنافسة في الدول الأعضاء الأخرى في الاتحاد الأوروبي ومع مفوضية الاتحاد الأوروبي وفي سياق شبكة المنافسة الأوروبية أو استفسارات مفوضية الاتحاد الأوروبي، وتقديم المساعدة للتحقيقات داخل إقليم لكسمبورغ بناء على طلبها أو بمبادرة من سلطات لكسمبورغ (قبل أو بعد انتهاء المعاملة).

وكمبدأ عام، فإن أي إجراء يتنافى مع الممارسات التجارية العادلة أو يتعارض مع التزام تعاقدى يسعى من خلاله شخص يمارس نشاطا تجاريا إلى ابعاد الزبائن من أحد منافسيه، يعتبر ممارسة تجارية غير عادلة.

## 24.2 حماية المستهلك

تم وضع قواعد حماية المستهلك في قانون المستهلك المؤرخ 8 أبريل 2011، الذي تم جمعه في مدونة واحدة من القوانين المنفصلة التي معمول بها حتى ذلك الحين في مجال حماية المستهلكين. وينص قانون المستهلك على توجيه الاتحاد الأوروبي رقم 2008/122 بشأن حماية المستهلكين فيما يتعلق ببعض الجوانب المتعلقة بالوقت المحدد، والعطلات الطويلة الأجل، وعقود إعادة البيع وتبادل العملات، والتوجيه الأوروبي رقم 2008/48 بشأن اتفاقات الائتمان. وينص قانون المستهلك على التزام بالمعلومات العامة للمهنيين، فضلا عن القواعد العامة المنطبقة على العقود المبرمة مع المستهلكين وتعريف الضمانات القانونية وفترات الانسحاب (14 يوما) و الممارسات التجارية غير العادلة. والممارسات التجارية غير العادلة. كما تقدم قواعد محددة بشأن العقود عن بعد وعقود الائتمان الاستهلاكي وعقود الإجازات الطويلة الأجل وغيرها.

وهناك أنواع معينة من الممارسات التجارية إما محظورة أو محكومة بنظام صارم. ومن الأمثلة على ذلك الحظر المتعلق بالبيع عند الخسارة أو بيع السلسلة.

يحدد قانون المستهلك البنود المسيئة التي تعتبر باطلة ولاغية إذا تم تضمينها في العقود مع المستهلك. وتشمل قائمة البنود المسيئة والممنوعة بالتالي ما يلي: البنود التي تحتفظ مقدم الخدمة الحق في إنهاء العقد من جانب واحد دون أي سبب محدد وصحيح منصوص عليه في العقد مقدما؛ البنود التي تحد من الضمانات القانونية في حالة العيوب الخفية أو عدم المطابقة؛ أحكام تحظر على المستهلك تعويض التزامات مقدم الخدمة وغيرهم. يمكن أن يخضع مقدم الخدمة لغرامة تتراوح بين 300 و10.000 يورو إذا حاول أن يفرض أي شرط إساءة استعمال ضد المستهلك منصوص عليها بموجب قرار صادر عن المحكمة.

الأنواع التالية من ممارسات المبيعات هي أمثلة لممارسات البيع التي تخضع لقيود محددة:

اليانصيب، اليانصيب والسحوبات المزاد العلني بيع السلع الجديدة مبيعات الرصيف المبيعات (يتم تحديد فترات المبيعات الصيفية والشتوية بموجب مرسوم وزارى)

مبيعات التصفية

ويتضمن قانون المستهلك أيضا قسما يصف الممارسات التجارية غير العادلة ويقسمها إلى ممارسات تجارية عدوانية ومضللة. وينص قانون المستهلك على معايير تعريف الممارسات التجارية العدوانية والمضللة وينشئ قائمتين سوداويتين من هذه الممارسات التجارية. وفيما يلي أمثلة على الممارسات التجارية التي يفترض أنها عدوانية أو خادعة:

إعطاء الانطباع للمستهلك أنه لن يكون قادرا على مغادرة المباني قبل إبرام العقد

يتطلب الدفع الفوري أو المؤجل للمنتجات التي يتم تقديمها دون أن يثوم المستهلك بطلبها أو أن يطلب إعادة أو حفظ هذه السلع.

تشجيع المباشر للأطفال من خلال الإعلان لشراء أو إقناع والديهم أو أحد البالغين الآخرين لشراء والمنتجات لهم

بالنسبة لمقدم خدمة يدع أنه موقَّع على مدونة لقواعد السلوك عندما لا يكون كذلك؛ يعلن أو يعطي انطباعا بأن بيع المنتج هو قانوني، بينما هو ليس كذلك

تخضع أي ممارسة تجارية خادعة أو عدوانية لغرامة تتراوح بين 251 و120,000 يورو.

## 24.3 الملكية الفكرية

وتغطي حقوق الملكية الفكرية الصناعية - لا سيما العلامات التجارية وبراءات الاختراع - وحقوق المؤلف، والمعروفة عموما بحقوق التأليف والنشر بموجب النظم القانونية المندرجة تحت نظام anglo-saxon legal systems القانوني. وللإطلاع على مزيد من التفاصيل، يرجى الاطلاع على الفصل 21 بشأن الملكية الفكرية.

### 24.3.1 الملكية الصناعية

وينبغي للبراءات والتصاميم والعلامات التجارية (1) احترام الشروط القانونية و (2) تسجيلها في السجلات الوطنية / الدولية إذا كانت قابلة للتنفيذ. وعلاوة على ذلك، ينبغي أن تتخذ التراخيص واتفاقات النقل أشكالاً معينة.

براءات الاختراع

وينظم القانون المؤرخ 20 يولييه 1992 مبادئ الأهلية للبراءة وبراءات الاختراع. ولكي يكون الاختراع قابلاً للبراءة، يجب أن يستوفي ثلاثة شروط رئيسية:

- الأبداع والحدثة (أي يجب ألا تكون جزءاً من حالة المجال الذي يتعلق به الاختراع)
- النشاط الابتكاري (أي أن طريقة الاختراع يجب ألا تكون واضحة بالنسبة إلى شخص ماهر في المجال الذي يتعلق به الاختراع المعني)
- الاستخدام الصناعي

ويستثنى قانون لكسمبورغ برامج الحاسوب من نطاق الأهلية للبراءة، غير أن إمكانية الحصول على براءة اختراع للبرامج الحاسوبية موضع نقاش كبير على المستوى الأوروبي براءات الاختراع صالحة لمدة 20 عاماً.

وفي ديسمبر 2012، وافق مجلس الاتحاد الأوروبي والبرلمان الأوروبي على نظامين يضعان الأساس لحماية البراءات الموحدة في الاتحاد الأوروبي. وفي

فبراير 2013، وقعت 25 دولة من الدول الأعضاء في الاتحاد الأوروبي اتفاقاً بشأن المحكمة الموحدة للبراءات لإنشاء محكمة مشتركة بينها ذات اختصاص حصري للبراءات الأوروبية في المستقبل تكون ذات تأثير وحدوي.

## العلامات التجارية

وتخضع العلامات التجارية لاتفاقية benelux للملكية الفكرية المؤرخة في فبراير 2005. ووفقاً لهذه المعاهدة، فإن العلامات التجارية المسجلة في أحد بلدان be-nelux محمية تلقائياً وغير مقسمة في أراضي الدول المشمولة. ولكي تكون العلامة التجارية محمية، ينبغي أن تكون مميزة ومتوفرة وأن تشير إلى منتج أو خدمة.

وتسري العلامات التجارية المسجلة لدى المكتب الأوروبي للعلامات التجارية - منظمة التنسيق في السوق الداخلية (ohim) - في جميع بلدان الاتحاد الأوروبي، بما في ذلك لكسمبورغ. ويمكن أيضاً اعتبار لوكسمبورغ بلداً للحماية عند تسجيل العلامات التجارية الدولية لدى المنظمة العالمية للملكية الفكرية (wipo).

تتمتع العلامات التجارية بالحماية لمدة 10 سنوات مع إمكانية التجديد، ولكن إذا لم يتم صاحب العلامة التجارية في غضون فترة خمس سنوات متواصلة باستخدام حقيقي للعلامة في الاتحاد الأوروبي فيما يتعلق بالبضائع أو الخدمات التي تم تسجيلها، ولا توجد أسباب وجيهة لعدم الاستخدام، يجوز إبطال العلامة التجارية.

## 23.3.2 حقوق المؤلف

تحمي حقوق المؤلف (droits d'auteur) المصنفات الأدبية والفنية الأصلية، بغض النظر عن شكلها أو نوعها، بما في ذلك الصور والأفلام والموسيقى والبرمجيات. وتستفيد قواعد البيانات أيضاً من حماية فريدة من نوعها لحقوق المؤلف. وتتشابه الحقوق المجاورة (droits voisins) مع حقوق المؤلف وتحمي أعمالاً محددة مثل أعمال فناني الأداء ومنتجات التسجيلات الصوتية وهيئات البث ومنتجات الأفلام.

### الأعمال الأدبية والفنية

ويحمي القانون المؤرخ في 18 أبريل 2001 حقوق المؤلف المصنفات الأدبية والفنية إذا كانت أصلية. ويمكن للمؤلفين (أي أصحاب حقوق التأليف) أن ينقلوا الحقوق الثقافية والأخلاقية المتعلقة بحقوقهم في التأليف (بحيث لا يعاني شرفهم وسمعتهم من الحقوق المعنوية). قوق المؤلف محمية في لوكسمبورغ عند إنشاء العمل الأصلي، لا يوجد تسجيل رسمي ضروري.

برامج الكمبيوتر محمية أيضاً بقواعد حق المؤلف. وبموجب قانون لكسمبورغ، تنقل حقوق المؤلف المتعلقة ببرامج الحاسوب التي ينشئها الموظفون تلقائياً إلى صاحب العمل في ظروف معينة.

حقوق المؤلف قابلة للتنفيذ لمدة 70 عاماً بعد وفاة المؤلف. ويشكل التعدي على حقوق المؤلف جريمة جنائية.

### قواعد البيانات

ولكي تكون قواعد البيانات محمية قانونياً، يجب أن تكون قواعد البيانات أصلية من حيث اختيار أو مكان العناصر المكونة لها، التحقق أو عرض محتوى قاعدة البيانات يجب أن يبرره استثمارات نوعية أو كمية كبيرة.

إن حماية قواعد البيانات لا تمتد إلى محتواها أو البرامج المستخدمة في إنشائها أو تشغيلها أو استخدامها، إلا أنه يمكن حماية هذه العناصر بشكل منفصل من خلال حقوق أخرى.

ويحق لصاحب حقوق قاعدة البيانات أن يحظر:

- استخراج أو إعادة استخدام كل أو جزء كبير من محتوى قاعدة البيانات
- الاستخلاص المنهجي والمتكرر أو إعادة استخدام جزء غير جوهري من محتوى قاعدة البيانات إذا اعتبر ذلك مخالفاً للتشغيل العادي لقاعدة البيانات هذه أو التسبب في مساس غير مبرر بالمصالح المشروعة لصاحب حقوق قاعدة البيانات.

### 24.3.3 الحوافز الضريبية لحقوق الملكية الفكرية ip

قد يستفيد دافعو الضرائب التجاريون في لوكسمبورغ في ظروف معينة من إعفاء بنسبة 80% على صافي الدخل الإيجابي أو مكسب رأس المال المستمد من استخدام أو ترخيص حقوق المؤلف في البرمجيات أو براءات الاختراع أو العلامات التجارية أو التصاميم أو النماذج أو أسماء النطاقات أو (2) التخلص من حقوق الملكية الفكرية هذه. وتسمح براءات الاختراع التي يسجلها ويستخدمها دافعي الضرائب في إطار نشاطه بأن يستفيد من إعفاء 80% من صافي الإيرادات الإيجابية التي كان من الممكن الحصول عليها من ترخيص هذه البراءات لطرف ثالث.

ويجب أن تكون حقوق الملكية الفكرية المؤهلة قد اكتسبت (أو أنشأت حسب مقتضى الحال) بعد 31 ديسمبر 2007، ويجب ألا تكون هذه الحقوق قد اكتسبت من «شركة مرتبطة»، على النحو المحدد في القانون المنطبق. ويجب تسجيل المصروفات ذات الصلة الاقتصادية المباشرة بحقوق الملكية الفكرية كأصول في الميزانية العمومية للشركة.

السلطة المختصة في لوكسمبورغ لحقوق الملكية الفكرية هي:

intellectual property officeministère de l'économie  
19-21 , boulevard royal  
L-2429 luxembourg  
phone: (+352) 247 84113  
fax: (+352) 247 94113  
e-mail: dpi@eco.etat.lu

### 24.4 الخصوصية

يحمي قانون لوكسمبورغ المؤرخ في 2 أغسطس 2002 معالجة البيانات الشخصية. لا تتم معالجة البيانات الشخصية إلا بموافقة صاحب البيانات أو إذا كانت المعالجة ضرورية لما يلي:

- الامتثال لالتزام قانوني تخضع له البيانات
- أداء مهمة يتم تنفيذها للمصلحة العامة أو في ممارسة السلطة الرسمية المخولة لمراقب البيانات أو طرف ثالث تفصح عنه البيانات
- أداء العقد الذي يكون صاحب البيانات طرفاً فيه أو من أجل اتخاذ خطوات بناء على طلب صاحب البيانات قبل الدخول في عقد أغراض المصالح

المشروعة التي يتبعها مراقب البيانات أو طرف ثالث أو الأطراف التي يتم الإفصاح عن البيانات فيها، إلا إذا تجاوزت المصالح أو الحقوق والحريات الأساسية لصاحب البيانات

- حماية المصالح الحيوية لصاحب البيانات يجب على وحدة تحكم البيانات التأكد من معالجة البيانات بطريقة عادلة ومشروعة. يجب أن تكون البيانات على وجه الخصوص:
- يتم جمعها لأغراض محددة وصرحة ومشروعة ولا تتم معالجتها بطريقة لا تتفق مع تلك الأغراض
- كافية وذات صلة وغير مفرطة فيما يتعلق بالأغراض التي يتم جمعها و / أو معالجتها بشكل أكبر
- دقيقة، وحيثما كان ذلك ضروريا، حتى الآن. يجب اتخاذ كل خطوة معقولة للتأكد من أن البيانات التي تكون غير دقيقة أو غير كاملة، فيما يتعلق بالأغراض التي جمعت من أجلها أو التي يجري فيها تجهيزها، يتم محوها أو تصحيحها
- تحفظ في شكل يسمح بتحديد موضوعات البيانات التي لم تعد ضرورية لأغراض جمع البيانات ومعالجتها

ولا يسمح بمعالجة البيانات الحساسة (مثل البيانات المتعلقة بالأصل العرقي أو الاثني، أو الآراء السياسية، أو المعتقدات الدينية أو الفلسفية، أو العضوية النقابية، وما إلى ذلك) إلا في ظروف محددة جدا، مثل الموافقة الواضحة على صاحب البيانات على معالجة بياناته الحساسة

يجب أن توافق مراقبة البيانات مع مبدأ الشفافية من خلال تقديم معلومات واضحة إلى البيانات المتعلقة صاحب البيانات بخصوص معالجة البيانات المتعلقة بهم وكذلك إلى السلطة المختصة. واعتمادا على نوع البيانات التي يتعين معالجتها وأغراض المعالجة، قد يتعين على وحدة تحكم البيانات التي يتعين الإجراءات الإدارية قبل بدء عملية البيانات الشخصية. ويمكن أن تشمل هذه الإجراءات الرسمية الإذن المسبق أو الإخطار. وتشمل عملية المعالجة الخاضعة للترخيص المسبق، على سبيل المثال، معالجة البيانات الجينية أو معالجة التردد في مكان العمل. ويجب إخطار اللجنة الوطنية بجميع العمليات الأخرى (أي المعالجة التي لا تعفى صراحة من الإخطار والمعالجة التي لا تتطلب إذنا مسبقا). وتخضع عمليات نقل البيانات إلى البلدان التي لا توفر مستوى كاف من الحماية وفقا للبرلمان الأوروبي لإجراءات محددة.

ويجب إبلاغ الأفراد الذين تتم معالجة بياناتهم بحقوقهم في الوصول إلى البيانات المتعلقة بهم وتصحيحها. ويوفر القانون مواصفات رسمية يتعين الامتثال لها. كما يجب على مراقبي البيانات ضمان أمن وسرية البيانات المعالجة، خاصة عند نقل البيانات إلى بلد ثالث (أي ليس عضوا في المنطقة الاقتصادية الأوروبية).

سلطة لوكسمبورغ هي المسؤولة عن الإشراف على تطبيق القانون، تلقي الإخطارات ومنح التراخيص هي مسؤولية اللجنة الوطنية لحماية البيانات (ncpd):

national commission for data protection (cnpd)1, avenue du rock'n'roll  
l-4361 esch-sur-alzette  
phone: (+352) 26 10 60-1  
fax: (+352) 26 10 60-29  
www.cnpd.lu

في عام 2012 اقترحت المفوضية الأوروبية مشروع اللائحة الجديدة التي تهدف إلى توحيد قواعد حماية البيانات في جميع أنحاء الاتحاد الأوروبي. ويوفر مشروع اللائحة بعض المستجدات الرئيسية، مثل إزالة الشكليات الإدارية المرهقة وإرساء مبدأ التوفيق الذاتي لوحدات التحكم في البيانات. كما يمدد مشروع اللائحة حدود قواعد حماية البيانات بالاتحاد الأوروبي، مع الأخذ في الاعتبار إمكانية فرض اجراءات، تحت ظروف معينة، على وحدات تحكم البيانات المنشأة خارج الاتحاد الأوروبي، ولكنها تقوم بمعالجة البيانات الشخصية للمستهلكين من الاتحاد الأوروبي. وقد تم التصويت على مشروع اللائحة من قبل البرلمان الأوروبي ولكن لا يزال يتعين أن يوافق عليها مجلس الوزراء.

## 24.5 ويفطي القانون التجاري (قانون التجارة) وغيره من القوانين المحددة إجراءات الإفلاس

وينص قانون لكسمبورغ على الأنواع التالية من الإجراءات:

- الإفلاس (faillite)
- إدارة التحكم (gestion contrôlée)
- تعليق المدفوعات (sursis de paiement)
- التفاوض مع الدائنين (concordat préventif de faillite)
- الإغلاق الإلزامي (liquidation judiciaire).

التصفية الإلزامية تختلف بعض الشيء عن الإجراءات الأخرى حيث أن هذه الإجراءات تعالجها المحكمة التجارية عندما تتبع الشركة أنشطة مخالفة للقانون الجنائي أو تتنافى بشكل خطير مع أحكام القانون التجاري أو القوانين التي تنظم الشركات التجارية بما في ذلك تلك المتعلقة بالحصول على الإذن للقيام بأنشطة التداول (droit d'établissement). ويمكن إفلاس هذه الشركات التي تخضع لإجراءات الإفلاس في وقت لاحق إذا كانت مفلسة.

والإفلاس هو الإجراء الرئيسي في حالة العسر المالي في لكسمبورغ (بالغالب لا يتم استخدام *the gestion contrôlée, the concordat préventif de faillite and the sursis de paiement*) ويجب الوفاء بثلاثة شروط تراكمية لإعلان إفلاس الشركة:

- أن تكون شركة تجارية أو تاجر
- عدم القدرة على رفع الائتمان
- عدم القدرة على سداد الدين عند استحقاقه.

ويتمثل دور *curateur's* في بيع أصول الشركة وتسديد ديونها.

ولكي يحصل الدائنون مدعاهم من الشخص المفلس أو الكيان المفلس ويتم اخذها بعين الاعتبار في إجراءات الإفلاس، يتعين على الدائنين تقديم إعلان بمطالباتهم إلى كاتب القسم التجاري في المحكمة المحلية ذات الصلة، في حدود المدة الزمنية المحددة في الحكم الذي أعلن بموجبه الإفلاس رسمياً.

ويجري حالياً مناقشة مشروع قانون ينقح إجراءات الإفلاس في لكسمبورغ

## 24.6 تأجير أو الحصول على مباني للاستخدام كمكاتب في لوكسمبورغ

عادة ما تكون اتفاقيات الإيجار الخاصة بالأماكن المستخدمة لأغراض تجارية لفترة تسع سنوات مع خيارات إلغاء كل ثلاث سنوات تنطبق على المؤجر والمستأجر. ويجب أن يكون عقد الإيجار مسجلاً لدى إدارة التسجيل والإيداع في غضون ثلاثة أشهر من توقيعه. ويؤدي تسجيل عقد الإيجار إلى إنشاء سجل موثوق به لتاريخ الإيجار ويحمي المستأجر من الإخلاء في حالة تغيير المؤجر. ومن الممارسات الشائعة أن يكون عقد الإيجار مرتبطاً بمؤشر تكلفة المعيشة وأن يشترط ضمان إيجار لمدة شهر إلى ستة أشهر في شكل وديعة نقدية أو إيداع مصرفي.

ويوضح القانون المدني أن للمستأجرين في أماكن العمل لأغراض تجارية الأفضلية عند تجديد عقد الإيجار.

وبالنسبة لامتلاك العقارات، يجب نقل حق الملكية عن طريق سند موثق وتسجيله في سجل الرهن العقاري ليصبح قابلاً للتنفيذ ضد أي طرف ثالث. وعادة ما يتم توثيق النقل عن طريق التوصل إلى تسوية عبر وسيط (compro-mis de vente)، ويتم ذلك من خلال صفقة خاصة يتفق فيها الطرفان بالفعل على شروط وأحكام نقل الملكية. إن هذا النوع من الاتفاقيات الأولية ملزم تماماً ويتضمن عادة شرط جزائي ساري المفعول في حالة عدم تنفيذ اتفاقية البيع نفسها.

عادة ما يتم دفع التكاليف المتعلقة بعملية البيع من قبل المشتري، بما في ذلك رسوم التسجيل (عادة 6% من القيمة السوقية للممتلكات المنقولة، بنسبة 50% عندما يقع العقار المنقول في مدينة لوكسمبورج بالإضافة إلى 1% وجوب النسخ) ورسوم كاتب العدل.

## 24.7 الفواتير

يجب أن تتضمن الفواتير التي يقدمها أي شخص يقدم السلع أو الخدمات إلى العملاء (بصرف النظر عن مسألة ما إذا كان العميل هو المستهلك النهائي أم لا) معلومات محددة (أي لأغراض ضريبة القيمة المضافة) وفقاً لقانون لوكسمبورج المؤرخ 12 فبراير 1979، بصيغته المعدلة.

يجب قبول الفواتير الإلكترونية التي تستوفي الشروط القانونية للفوترة كأي فاتورة عادية أخرى. ومع ذلك، يجب على مستلم الفاتورة الموافقة على استخدام الفواتير الإلكترونية.

تتضمن المعلومات الإلزامية على الفاتورة الصادرة، التاريخ الذي يتم فيه تسليم الفاتورة واسم و عنوان الشخص الذي يبيع المنتج أو يقدم الخدمة وكذلك اسم وعنوان العميل أو تاريخ البيع أو تقديم الخدمات أو تاريخ الدفع إذا كان مختلفاً عن الفاتورة الصادرة وتحديد السلع والخدمات والكمية والأسعار الأساسية والضرائب المستبعدة والمبلغ الخاضع للضريبة لكل معدل أو الإعفاء أو الخصومات المحتملة أو الحسومات أو المبالغ المستردة إذا لم يتم تضمينها في سعر الوحدة ومعدل ضريبة القيمة المضافة المستحقة، ومبلغ ضريبة القيمة المضافة المستحقة (إلا إذا تم استبعادها وفقاً للقانون).

بالإضافة إلى ذلك، يجب أن تشير الفاتورة إلى رقم متسلسل يستند إلى سلسلة واحدة أو أكثر، والتي تحدد هوية الفاتورة بشكل فريد، ورقم هوية المصدر مع

السجل التجاري للبائع / مقدم الخدمة ورقم تسجيل ضريبة القيمة المضافة ورقم النشاط التجاري.

يجب أن تظهر أيضا في الفاتورة: ان يتم الاشارة الى "comptabilité de caisse" (عندما تصبح ضريبة القيمة المضافة قابلة للدفع عند استلام الدفعة)؛ ان يتم الاشارة الى "autofacturation" (عندما يقوم مستلم السلع أو الخدمات بإصدار الفاتورة بدلا من البائع / المزود). ان يتم الاشارة الى "autoliquidation" (عندما يكون المشتري مسؤولا عن ضريبة القيمة المضافة). يجب الأخذ بعين الاعتبار أن هناك حاجة إلى تفاصيل أخرى عندما تكون الفاتورة مرتبطة بنظام معين.

وعلاوة على ذلك، عندما يتعلق الأمر بالإعفاء، يجب أن تشير الفاتورة إلى الحكم المناسب في التوجيه 2006/112/ce أو إلى الحكم المحلي المقابل أو إلى أي مؤشر يوضح أن العرض معفي.

بالإضافة إلى هذه المعلومات، يجب أن تذكر الفاتورة أيضا رقم ضريبة القيمة المضافة للعميل حيث يكون العميل مسؤولا عن دفع الضريبة أو في حالة توريد السلع على النحو المشار إليه في المادة 43, §1, d), e), f) من article من قانون ضريبة القيمة المضافة.

في ظروف معينة، يتم السماح بإشارة مبسطة عندما لا يتجاوز مبلغ الفاتورة، بما في ذلك الضرائب، 100 يورو. أو في حالة مستند أو رسالة تشير تحديدا وبدون equivoque إلى الفاتورة الأولية و يحدد القانون المؤرخ 25 يولييه 2015 المتعلق بالأرشفة الإلكترونية شروط إضفاء الطابع المادي على الوثائق الأصلية والاحتفاظ بنسخ رقمية، بما في ذلك الفواتير الإلكترونية. والغرض من هذا القانون هو تبسيط التزامات الأرشفة لدى الشركات. وهي تحدد شروط النسخ الرقمية التي لها قيمة إثباتية مكافئة مثل النسخ الأصلية. و يشير القانون أيضا إلى حالة مقدمي خدمات الرقمنة أو الاحتفاظ بالخدمات، وينص على أن استخدام خدمات الأرشفة المقدمة من مقدمي الخدمات المعتمدين سيسمح بفرض قيمة إثباتية مكافئة للنسخ الرقمية.

## 24.8 تنظيم المحاكم في لوكسمبورغ

وفيما يلي لمحة عامة عن محاكم لوكسمبورغ.

تجمع محكمة العدل العليا (cour supérieure de justice) ثلاث ولايات قضائية محددة ومستقلة: المحكمة العليا (cour de cassation) . والمحكمة الدستورية (cour constitutionnelle) ومحكمة الاستئناف (cour d'appel). ولها سلطة قضائية على البلد بأسره.

يوجد تحت سلطة محكمة العدل العليا محكمتان منفصلتان، تتمتعان بالولاية القضائية على منطقتيهما الإقليميتين: محكمة مقاطعة لوكسمبورغ المحلية ومحكمة district court of diekirch المحلية.

وأدنى درجة في المحكمة هي justice de paix . وهناك ثلاثة من قضاة justice de paix ، ولديهم ولاية قضائية على مكانهم القضائي الخاص:

diekirch, luxembourg and esch-sur-alzette.

تكون the justice de paix مسؤولة عن القضايا البسيطة ذات الصلة، على سبيل المثال، بالعقارات، وقانون العمل، وقضايا الإيجار، وما إلى ذلك. إن محكمة justice de paix هي محكمة قضائية واحدة باستثناء محاكم العمل حيث يمثل اثنان من

أصحاب العمل الموظفين لمساعدة القاضي.

وتتولى محاكم المقاطعات (tribunal d'arrondissement) مسؤولية جميع المسائل التي لا يستطيع justice de paix معالجتها ، فضلا عن إصدار أحكام أجنبية قابلة للتنفيذ في لكسمبورغ. وبالإضافة إلى ذلك، فإن محاكم المقاطعات هي أيضا محكمة الاستئناف فيما يتعلق بالأحكام الصادرة عن محكمة justice de paix.

ولرئيس المحكمة المحلية ولاية قضائية خاصة فيما يتعلق ببعض المسائل، مثل المسائل الملحة التي تتطلب اتخاذ قرارات قضائية فورية قابلة للتنفيذ (أوامر قضائية مؤقتة).

وتعمل محكمة العدل العليا (cour supérieure de justice)، إما كمحكمة استئناف لأحكام محكمة المقاطعة أو كمحكمة عليا (cour de cassation).

## 24.9 قبل بدء النشاط التجاري

إن القيام ببعض الأنشطة التجارية أو العملي في لكسمبورغ خاضع لحصول الشخص بشكل مسبق على رخصة عمل (ref. ch.9) من:

ministry of the economy6, boulevard royal l-2449 luxembourg  
phone: (+352) 247 84700  
fax: (+352) 46 11 87  
www.gouvernement.lu/4344575/pme-entrepreneuriat

عندما يتم تنفيذ نشاط تجاري من قبل شركة أو من قبل تاجر بشكل مستقل، يجب تسجيل الشركة أو التاجر في سجل التجارة ، سواء في لوكسمبورج أو diekirch اعتمادا على مكان التأسيس، على العناوين التالية:

Registre de Commerce et des Sociétés in Luxembourg  
Centre administratif Pierre Werner  
Bâtiment F  
13, rue Erasme, L-2961 Luxembourg  
Phone: (+352) 264 28-1  
Fax: (+352) 26 42 85 55  
www.rcsl.lu

Registre de Commerce et des Sociétés in Diekirch  
Palais de Justice  
Place Guillaume  
B.P. 20 / L-9201 Diekirch  
Phone: (+352) 26 80 37 60  
Fax: (+352) 26 80 37 61

(المرجع ch.8 «إنشاء الأعمال التجارية في لوكسمبورغ» لمزيد من المعلومات).

## 24.10 استيراد وتصدير السلع

عندما تكون السلع إما مصدرة أو مستوردة إلى لكسمبورغ، يلزم إكمال الإعلان، وهو وثيقة إدارية فريدة 'document administratif unique'، يمكن الحصول على معلومات تفصيلية بشأن الإجراءات الإدارية من خلال :

administration des douanes et accises 26, place de la gare, L-1616 Luxembourg  
postal address: b.p. 1605  
L-1016 Luxembourg phone: (+352) 29 01 91-1  
fax: (+352) 49 87 90  
www.do.etat.lu

يتم تحصيل الرسوم الجمركية عند استيراد السلع وتكون عادة واجبة الدفع. منذ عام 1977، ألغيت الرسوم الجمركية لاستيراد السلع من أي دولة عضو أخرى في الاتحاد الأوروبي.

وتنص اللوائح الخاصة على استثناء الرسوم الجمركية على السلع التي خزنت مؤقتا في مستودع جمركي أو مستأجر خاص.

## 24.11 متطلبات إنشاء حسابات منتظمة ومتطلبات مراجعة الحسابات

وبمقتضى القانون التجاري والقانون المتعلق بالشركات التجارية وقانون الضرائب، يتعين على أي شخص يقوم بأنشطة تجارية أو يطلع بها أن يحتفظ بدفاتر المحاسبة المناسبة لأنشطته التجارية. وبمقتضى هذه المتطلبات، يتعين على أي شخص يشارك في أنشطة تجارية أن ينشئ قائمة بجميع الأصول والخصوم مرة واحدة في السنة على الأقل وأن يحتفظ بالوثائق المحاسبية ذات الصلة لمدة 10 سنوات.

وبالإضافة إلى هذه المتطلبات العامة، تطبق قواعد محددة على الشركات التجارية، ومجموعة économique، groupement européen d'intérêt économique، شركات خاصة محدودة (société en commandite spéciale)، وشركات محددة معينة في القطاع المالي.

وبصفة عامة (بغض النظر عن بعض الاستثناءات)، يتعين على هذه الشركات إعداد الحسابات السنوية، بما في ذلك الميزانية العمومية وحسابات الأرباح والخسائر) بما في ذلك الملاحظات على الحسابات

وبوجه عام، وفيما يتعلق بالشركات، فإن قانون المحاسبة في لكسمبورغ المؤرخ 19 ديسمبر 2002، والذي عدل فيما بعد عدة مرات، يستند أساسا إلى التوجيهات المحاسبية للاتحاد الأوروبي، لكن توجد قواعد محاسبية محددة ومنفصلة لصناديق الاستثمار ومؤسسات الائتمان وشركات التأمين.

وعادة ما تكون السنة المالية هي السنة التقويمية، ولكن من الممكن اختيار فترة محاسبية مختلفة عن السنة التقويمية (سيكون هذا الخيار متاحا أيضا لأغراض ضريبية).

وبصفة عامة (بغض النظر عن بعض الاستثناءات)، يجب إعداد الحسابات السنوية الكاملة مع المرفقات المحددة والموافقة عليها في اجتماع المساهم/ين

السنويين خلال فترة ستة أشهر بعد انتهاء السنة المالية، ويجب إيداعها في سجل التجارة والشركات في غضون شهر واحد بعد الموافقة عليها.

وتجدر الإشارة إلى أنه يتعين على الشركات التي تتجاوز اثنين من الحدود المذكورة بالأسفل أن تخضع حساباتها للتدقيق من قبل مدقق حسابات مؤهل (réviseur d'entreprises agréé):

- مجموع الميزانية العمومية أكثر من 4,400,000 يورو
- الإجمالي الصافي أكثر من 8.800,000 يورو
- عدد العاملين بدوام كامل ومتوسط عدد الموظفين خلال الفترة المالية أكثر من 50 موظفاً.

يتعين على الشركة التي تقع على رأس مجموعة من الشركات إنشاء حسابات موحدة ولكن توجد استثناءات للمجموعات الصغيرة أو للموجودات المالية و / أو إذا يتم استيفاء شروط معينة.

## 24.12 ساعات العمل

تخضع أي عملية تجارية تتمثل في طرح السلع والخدمات مباشرة (مثل أنشطة المبيعات) إلى المستهلكين النهائيين لساعات الإغلاق المنظمة التي هي كما يلي:

- قبل الساعة 6:00 وبعد الساعة 13:00 أيام الأحد والعطلات القانونية
  - قبل الساعة 6:00 وبعد الساعة 19:00 يوم السبت ويوم العطل الرسمية، ما عدا قبل اليوم الوطني، قبل عيد الميلاد وقبل اليوم الأول من السنة، حيث تكون ساعة الإغلاق بعد الساعة 18:00
  - قبل الساعة 6:00 وبعد الساعة 20:00 في أي يوم آخر (مع إمكانية البقاء مفتوحاً حتى الساعة 21:00 من هذه الأيام)
- ولا تنطبق هذه اللوائح على بعض قطاعات الأعمال مثل المطاعم وخدمات المطاعم، ويمكن منح الإعفاءات من قبل المديرية العامة للمشاريع الصغيرة والمتوسطة ومشاريع ريادة الأعمال بوزارة الاقتصاد.

general directorate of smes and entrepreneurship, ministry of the economy  
direction générale pme et entrepreneuriat ministère de l'économie  
boulevard royal, L-2914 Luxembourg, 19-21  
phone: (+352) 24 78 47 15, 24 78 47 17  
24 47 78 24, 18 47 78 24  
fax: (+352) 247-84740  
e-mail: info.pme@eco.etat.lu

## 24.13 تنظيم الأعمال التجارية

يتم تنظيم العمل في لوكسمبورغ (إما كالتاجر بشكل مستقل أو من خلال شركة) بصفة عامة من خلال قانون لوكسمبورغ المؤرخ 10 أغسطس 1915 بشأن الشركات التجارية، والقواعد العامة بموجب القانون المدني في

لكسمبورغ و / أو قانون لوكسمبورغ التجاري، وقانون لكسمبورغ المؤرخ 2 سبتمبر 2011 المتعلق بتراخيص الأعمال (راجع الفصل 9).

ويعترف قانون لكسمبورغ بأنواع مختلفة من الشركات التجارية (ضمان الفصل بين الأصول الشخصية والتجارية بدلا من التجارة بشكل مستقل الذي لا يوجد فصل بين الأصول الشخصية والأصول المستخدمة في تنفيذ النشاط التجاري).

ويمكن تقسيم هذه الشركات التجارية بشكل أساسي إلى:

- الشركات ذات المسؤولية المحدودة مثل:
    - société anonyme (شركة ذات مسؤولية محدودة عامة)
    - société à responsabilité limitée (شركة ذات مسؤوليه محدودة خاصة)
    - société cooperative (الشركة التعاونية شريطة أن تكون المسؤولية المحدودة منصوص عليها صراحة في عقد التأسيس)
  - الكيانات التي يكون للمشاركين فيها مسؤولية غير محدودة فيما يتعلق بديون المشروع التجاري مثل:
    - société en nom (الشراكة العامة للشركات)
    - société civile (شركة مدنية)
  - أو الكيانات التي تنتمي إلى كلتا الفئتين المذكورتين أعلاه اعتمادا على المشاركين المعنيين (الأعضاء غير المحدودين والأعضاء المحدودين) مثل:
    - société en commandite simple (شراكة محدودة مشتركة)
    - société en commandite par action (شراكة الشركات عن طريق الأسهم)
    - société en commandite spéciale (شراكة خاصة محدودة)
- وتوجد أنواع محددة من الهياكل المؤسسية فيما يتعلق بالكيانات التي يتمثل هدفها الحصري في تطوير أو تعزيز الأنشطة الاقتصادية لأعضائها، أي مجموعة المصالح الاقتصادية (groupement d'intérêt économique) أو مجموعة المصالح الاقتصادية الأوروبية (groupement européen d'intérêt économique).

وهناك أيضا كيانات معينة لا تهدف في نهاية المطاف إلى كسب ربح مادي مع أعضائها، مثل الجمعيات غير الربحية (association sans but lucratif) و المؤسسات (établissement d'utilité publique).

من أجل دمج شركة ذات مسؤولية محدودة عامة (société anonyme)، شركة خاصة ذات مسؤولية محدودة (à responsabilité limitée société)، أو شراكة بين الشركات من خال الأسهم (société en commandite par actions)، يجب وضع النظام الأساسي من خلال سند موثق. وبالنسبة لجميع الأشكال الأخرى للشركات أو الشراكات المشار إليها أعلاه، يجوز أيضا وضع النظام الأساسي تحت الختم الخاص. إن الشخصية الاعتبارية لهذه الكيانات - ما عدا الشراكة الخاصة المحدودة (société en commandite spéciale) التي ليس لها شخصية اعتبارية مستقلة عن أحد شركائها - سيتم سنها حالما يتم التوقيع على مواد التأسيس. ويمكن وضع النظام الأساسي باللغة الفرنسية أو الألمانية (ويمكن أيضا أن يتم إعداده باللغة الإنجليزية، شريطة إدراج الترجمة الفرنسية

لإنشاء شركة خاصة ذات مسؤولية محدودة، يجب ان يتم دفع الحد الأدنى لرأس المال -حوالي. 12,500 يورو- (أو ما يعادله بعملة أخرى) بالكامل عند تأسيس الشركة، في حين أن الحد الأدنى لرأس مال الشركة ذات المسؤولية المحدودة العامة يبلغ تقريبا. 31.000 يورو (أو ما يعادله بعملة أخرى) ويجب أن يكون مكتوبا بالكامل وأن يتم دفع ما لا يقل عن 25% وقت تأسيس الشركة.

وبعد التوقيع على عقد التأسيس، يتعين إيداع هذه المواد في سجل التجارة والشركات في غضون شهر واحد من تنفيذها، ثم تنشر لاحقا في الجريدة الرسمية (memorial) (بالكامل أو في شكل مختصر تبعا لنوع الكيان) في غضون شهرين من إيداعهم في سجل التجارة والشركات.

وتخضع فروع لكسمبورغ للشركات الأجنبية لبعض متطلبات الإيداع والنشر (على سبيل المثال المتعلقة بالعناصر المحاسبية والإدارية) عند بدء نشاط تجاري في لكسمبورغ مشابه للنشاطات المطبقة على شركات لكسمبورغ (مثل إيداع اللوائح الداخلية للشركة والإفصاح عن معلومات أخرى مثل أسماء ممثلي الفرع والسجل التجاري للشركة وأن يتم النشر في الجريدة الرسمية).

ومن الممكن أيضا عند إنشاء عمل جديد، في ظل ظروف معينة، لنقل مكتب التسجيل ومكان الإدارة الفعالة للشركة التي تأسست في البداية إلى خارج لكسمبورغ. ويمكن اعتبار هذا النقل للمكتب المسجل ومكان الإدارة الفعالة من الخارج استمرارا للشخصية الاعتبارية للمؤسسة إذا اعترف بلد المنشأ بهذا الاستمرارية.

## 24.14 التكاليف المتعلقة بتأسيس شركة في لوكسمبورغ

وبالإضافة إلى تكاليف كاتب العدل (ورسوم المستشار القانوني المحتملة) المستحقة على تأسيس شركة في لكسمبورغ، فإن الرسوم غير المتكررة التالية أو التكاليف السنوية الثابتة هي التكاليف الرئيسية المستحقة عند إنشاء شركة تجارية في لكسمبورغ:

تم إلغاء الرسوم الرأسمالية اعتبارا من 1 يناير 2009، واستعويض عنها في معظم الحالات برسم ثابت قدره 75 يورو يدفع وقت تأسيس الشركة أو على سبيل المثال في حالة زيادة لاحقة في رأس المال. و تدفع الرسوم الثابتة للمساهمات المقدمة للأسهم أو المصالح المشتركة لأي نوع من الشركات مثل شركات المساهمة والشراكات وحتى الشراكات غير التجارية (e.g. société civile).

رسوم الإيداع القانوني والنشر

- الرسوم السنوية للاشتراك الإلزامي في غرفة التجارة (في معظم الحالات 0.2% من المنفعة التجارية السنوية حيث يكون الحد الأدنى من 14 يورو إلى 140 يورو تبعا لنوع العمل)
- المحاسبة، ومراجعة الحسابات، والضرائب ورسوم التوظيف (عند الحاجة)
- استئجار المباني (عند الحاجة).

american chamber of commerce in luxembourg

6 rue antoine de saint-exupéry l-1432 luxembourg

phone: (+352) 43 17 56

fax: (+352) 26 09 47 04

[www.amcham.lu](http://www.amcham.lu)

confédération du commerce luxembourgeois clc 7, rue alcide

de gasperi, l-1625 luxembourg postal address: b.p. 482

l-2014 luxembourg phone: (+352) 43 94 44 1

fax: (+352) 43 94 50

[www.clc.lu](http://www.clc.lu)

**general directorate of smes and entrepreneurship, ministry of the economy**

*direction générale pme et entrepreneuriat ministère de l'économie*

boulevard royal L-2914 Luxembourg ,19-21

,phone: (+352) 24 78 47 15 /24 78 47 17

24 47 78 24/ 18 47 78 24

fax: (+352) 24 78 47 40

e-mail: info.pme@eco.etat.lu

**intellectual property office**

ministère de l'économie 19-21, boulevard royal L-2429 Luxembourg

phone: (+352) 24 78 41 13

fax: (+352) 24 79 41 13

e-mail: dpi@eco.etat.lu

**luxembourg chamber of commerce**

*chambre de commerce du grand-duché de luxembourg*

rue alcide de gasperi L-2981 Luxembourg ,7  
phone: (+352) 42 39 39 1

fax: (+352) 43 83 26

e-mail: chamcom@cc.lu

**www.cc.lu**

**luxembourg for business g.i.e**

boulevard royal ,19-21

L- 2449 Luxembourg

phone: (+352) 24 78 - 416

fax: (+352) 22 34 85

e-mail: info@luxembourgforbusiness.lu

**http://www.luxembourgforbusiness.lu/en**

**ministry of economy** *ministère de l'économie* 19-21, boulevard royal L-2449 Luxembourg

postal address: L-2419 Luxembourg phone: (+352) 24 78 - 24 78

fax: (+352) 46 04 48

**www.eco.public.lu**

**ministry of labor**

ministère du travail, de l'emploi et de l'économie sociale et solidaire 26, rue zithe

L-2939 Luxembourg phone: (+352) 24 78 - 61 00

fax: (+352) 24 78 - 61 08

**www.mte.public.lu**

**(national commission for data protection (cnpd**

avenue du rock'n'roll L-4361 esch- ,1 sur-alzette phone: (+352) 26 10 60 - 1

fax: (+352) 26 10 60-29

**www.cnpd.lu**

**(société nationale de crédit et d'investissement (snci**

rue du saint-esprit L-1475 ,7 Luxembourg

postal address: b.p. 1207 L-1012 Luxembourg

phone: (+ 352) 46 19 71 - 1

fax: (+352) 46 19 719

e-mail: snci@snci.lu

**www.snci.lu**

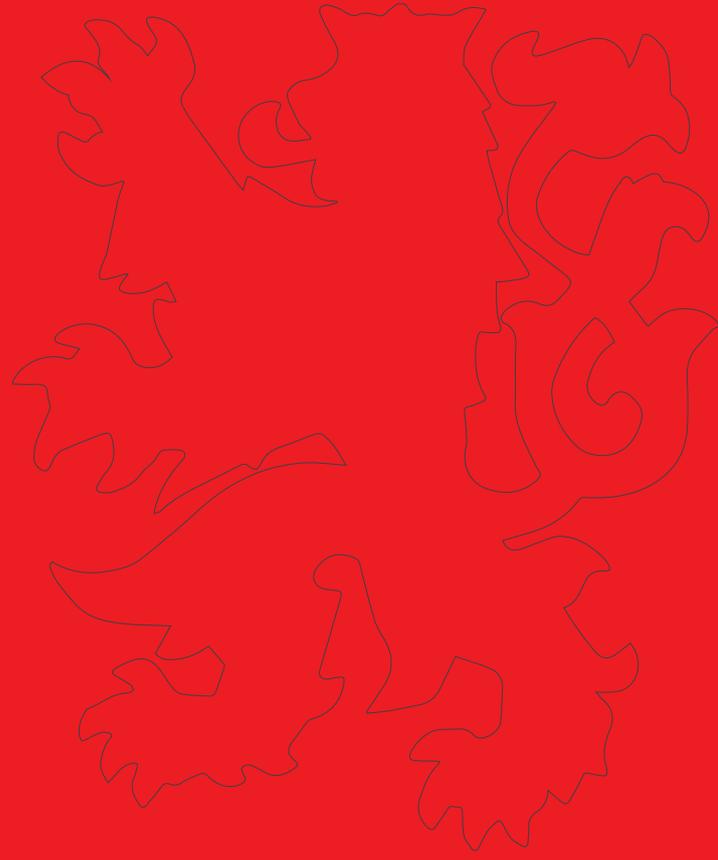
**embassy luxembourg .S.6**

boulevard emmanuel servais L-2535 ,22 Luxembourg

phone: (+352) 46 01 23

fax: (+352) 46 14 01

**http://luxembourg.usembassy.gov**



# الفصل 25

## نظرة عامة على قانون العمل

# 25.1 العلاقة بين صاحب العمل والموظف

## 25.1.1 عقد العمل

حسب قانون لوكسمبورغ، تكون العلاقة بين صاحب العمل والموظف من حيث المبدأ علاقة فردية. ويتعين على صاحب العمل أن يبرم عقدا مكتوبا مع كل موظف من موظفيه، وأن تخضع حقوقه ومسؤولياته لقانون العمل المؤرخ 13 يوليه 2006، الذي دخل حيز النفاذ في 1 سبتمبر 2006، بموجب المواد 1979 وما يليها. من القانون المدني، والقانون العام.

يتم سرد قواعد عقد العمل في قانون العمل. ومع بدء نفاذ القانون المؤرخ 13 مايو 2008 المتعلق بالنظام الأساسي الموحد لموظفي القطاع الخاص في 1 يناير 2009، فإن قانون العمل ينطبق بصورة موحدة على جميع العاملين في القطاع الخاص.

وينص قانون العمل على الحد الأدنى من الحقوق والمسؤوليات لكل طرف. ومن ثم، فإن العقد يشير إلى هذه الأحكام القانونية، أو قد يحدد شروطا أخرى تكون أكثر ملاءمة للموظف. ولا يمكن للعقد أن ينص على استثناءات من المتطلبات القانونية الدنيا التي هي صالح الموظف؛ فإن أي حكم من هذا القبيل يعتبر باطلا ولاغيا.

يجب أن يكون أي عقد عمل كتابيا ويجب أن يحتوي على التفاصيل التالية:

- هوية كلا الطرفين
- تاريخ سريان العقد
- مكان العمل، أو في حالة عدم وجود مكان عمل ثابت أو رئيسي، يجب أن ينص العقد على أن الموظف سوف يعمل في مواقع مختلفة أو في الخارج ويجب أن يحدد المكتب الرئيسي أو إقامة صاحب العمل
- طبيعة العمل ووصف مهام الموظف في وقت التوظيف، دون الإخلال بأي تغيير لاحق (وفقا للمادة 1.121-7 من قانون العمل)
- ساعات العمل العادية للموظف (على أساس يومي أو أسبوعي)
- جدول العمل العادي
- الراتب الأساسي، الدفعات الإضافية وتواتر عملية دفع الراتب
- مدة العطلات المدفوعة أو طريقة تحديد استحقاق وشروط العطلات المدفوعة
- طول فترة الإخطار في حالة إنهاء عقد العمل
- إن أمكن، طول فترة التجربة
- الإشارة إلى البنود الإضافية التي وافق عليها الطرفان
- إن أمكن، الإشارة إلى اتفاقات المفاوضة الجماعية التي تنظم ظروف عمل الموظف
- إن وجدت، وجود وتفاصيل أي نظام إضافي للمعاشات التقاعدية، وأي مواصفات بشأن ما إذا كان اختياريا أو إلزاميا

وينبغي أن تشمل الأحكام الإضافية إمكانية أن يقوم الموظف بالعمل مؤقتا خارج إقليم grand duchy .

يجب ان يكون هناك عقد مكتوب بصرف النظر عما إذا كان العمل لفترة محددة أو غير محددة المدة. يجب إعداد عقد فردي مكتوب لكل موظف في موعد أقصاه اللحظة التي يبدأ فيها العمل. ويجب أن يكون العقد في نسختين، واحدة لكل من صاحب العمل والموظف.

وفي الأعمال التجارية والقطاعات التي يتم فيها التفاوض على اتفاقات جماعية، لا بد من وضع عقد فردي لكل موظف.

في حال لم يتوفر عقد مكتوب، يجوز للموظف أن يستخدم أي وسيلة لتحديد وجود ومحتوى عقده، بغض النظر عن طبيعة النقطة محل النزاع. غير أن القانون لا يسمح بهذه الحرية لصاحب العمل: فالكلمة المكتوبة هي الوسيلة الوحيدة لإثبات وجود وشروط عقد العمل.

عندما يرفض أي من الطرفين التوقيع على عقد عمل، يجوز للطرف الآخر، في موعد أقصاه اليوم الثالث التالي لطلبه للتوقيع، وفي غضون 30 يوما من بدء عمل الموظف، الانسحاب من العقد دون إشعار ودون عقوبة.

وينطبق قانون العمل في لكسمبورغ على جميع الأعمال المنجزة داخل إقليم grand duchy.

ولا تنص قوانين عقود العمل إلا على الحد الأدنى من الضمانات للعامل، ولكنها تنطبق على جميع علاقات رب العمل / الموظفين، التي تخضع لقانون لكسمبورغ. ولكن كل صناعة وكل قطاع - كل عمل، في الواقع - لديه ميزات خاصة التي تدعو إلى التعامل بشكل فردي.

المواد 3-161.1. وما يليها. من قانون العمل تنص على إبرام اتفاق عمل جماعي يعرف بأنه عقد يشمل العلاقات المتبادلة وشروط العمل العامة المبرمة بين منظمة أو أكثر من المنظمات النقابية التمثيلية بين واحد أو أكثر من اتحادات أصحاب العمل، أو جميع المؤسسات في نفس التجارة أو الصناعة، من ناحية أخرى.

يحق لنظام grand-ducal أن يعلن أن هذه الاتفاقات الجماعية ملزمة عموما لجميع العاملين وأصحاب العمل في التجارة أو الصناعة أو القطاع الذي أبرموا فيه الاتفاقات.

## 25.1.2 تصنيف عقود العمل

مفتوحة الأجل (غير محددة المدة أو دائمة) وعقود محددة الأجل.

ينص قانون العمل على تصنيف عقود العمل، كما أنه ينص على أن هذه العقود، من حيث المبدأ، مفتوحة. ولذلك فإن عقد العمل المحدد المدة هو الاستثناء، ولا يجوز استخدامه إلا عند استيفاء جميع الشروط المنصوص عليها في المواد 1-122 وما يليها. من قانون العمل.

عقد محدد المدة

وتنص المادة 1-122 من قانون العمل على أن العقود محدد المدة لا يجوز إلا فيما يتعلق بمهمة محددة قصيرة الأجل، وأنه لا يمكن القيام به بهدف ملء وظيفة دائمة تشكل جزءا من الأنشطة اليومية العادية للشركة.

وكملاذ أخير، فإن الأمر يرجع إلى محكمة العمل لتحديد ما إذا كانت الشروط التي تبرر عقد عمل محدد المدة قد استوفيت.

ويمكن أن يستمر العقد محدد المدة لمدة أقصاها 24 شهرا، وتشمل التجديدات

(بحد أقصى 2) لكن بشروط معينة.

ويعتبر أي عقد يخالف القواعد المتعلقة بأهداف العقد المحدد المدة ومدته مدرجا كعقد غير منتهي الأجل.

ويجب أن يكون عقد العمل المحدد المدة كتابيا وبنسختين ويجب أن يتضمن، بالإضافة إلى المعلومات التعاقدية المشار إليها أعلاه بالنسبة لجميع عقود العمل، التفاصيل التالية:

- الأنشطة التي يضطلع بها الموظف (أنشطة محددة المدة لا تعتبر جزءا من العمليات التجارية الجارية)
  - تاريخ انتهاء العقد، إذا كان ذلك ثابتا
  - الحد الأدنى للفترة التي يتم فيها إبرام العقد، إذا لم يتم تحديد تاريخ انتهاء الصلاحية
  - اسم الموظف الغائب الذي يتم استبداله بموجب العقد، عند الاقتضاء
  - طول فترة الاختبار أو المحاكمة
  - شرط تجديد، حيثما كان ذلك ملائما
- ولا يجوز إنهاء العقد المحدد المدة قبل انتهاء مدته، إلا بالاتفاق المتبادل، أو في حالة سوء السلوك الجسيم أو أثناء فترة الاختبار.

وفي حالة عدم وجود أي من أسباب الإنهاء المذكورة أعلاه، قد يؤدي إنهاء عقد العمل قبل الأوان إلى مطالبة الموظف أو صاحب العمل بالتعويض عن الأضرار

- إذا كان رب العمل قد أنهى عقد العمل المحدد المدة قبل الأوان، يحق للموظف رفع دعوى لتعويض الراتب وأي أجر آخر كان الموظف قد استلمه حتى نهاية مدة العقد. ومع ذلك فإن الحد الأقصى للمبلغ الذي يجوز للموظف رفع دعوى قضائية للمطالبة به في حالة إنهاء عقد عمل محدد المدة بدون سابق انذار يقتصر على المبلغ الذي كان يتعين على رب العمل أن يدفعه، (على سبيل المثال شهرين).
- وينطبق نفس المبدأ إذا كان الموظف قد انتهى عقد العمل المحدد المدة قبل الأوان. وفي هذه الحالة، يجوز لصاحب العمل أن يطالب بتعويضات عن الأضرار التي لحقت به. ومرة أخرى، يقتصر الحد الأقصى للمبلغ الذي يجوز لصاحب العمل على رفع دعوى للمطالبة به على المبلغ الذي كان يتعين على الموظف أن يدفعه، مع مراعاة فترة محددة من الإخطار، إذا أبرم العقد كعقد عمل لأجل غير مسمى (على سبيل المثال شهر واحد).

في نهاية العقد المحدد المدة، لا يكون لصاحب العمل فورا إمكانية تعيين شخص آخر بموجب عقد محدد المدة أو مؤقت لمعالجة موقف مماثل. وللقيام بذلك، ينبغي للمرء أن يحترم فترة تقابل ثلث المدة الإجمالية للعقد السابق قبل توظيف شخص آخر في وضع مماثل.

ومع ذلك، لاحظ أنه يمكن تحويلها إلى عقد دائم إذا كان ذلك ملائما.

العقد المؤقت

ويتاح لصاحب العمل أيضا خيار اللجوء إلى الوكالات المؤقتة التي توفر موظفين مؤقتين، مقابل دفع رسوم لهذه الخدمة. ويجب أن يبرر اللجوء إلى العقود المؤقتة بنفس الأهداف المحددة للعقود المحددة المدة (أي المهام المحددة والقصيرة الأجل).

في هذه الحالة، لا يتم إصدار عقد العمل من قبل الشركة ولكن من قبل الوكالة المؤقتة.

وفيما يتعلق بالتعويض، ينبغي أن يحصل الموظف المؤقت على راتب مماثل يكسبه الموظف الداخلي لوظيفة مماثلة داخليا.

ومن حيث المبدأ، لا يجوز أن تتجاوز المدة الإجمالية لعقد مؤقت 12 شهرا، وتشمل التجديدات لنفس الموظف ونفس الوظيفة.

وفيما يتعلق بخلافة العقود، تنطبق نفس القواعد على العقود المحددة المدة. ولا يمكن تجديدها إلا مرتين

### عقد الدوام الجزئي

يعني العمل بدوام جزئي أن الموظف لديه اتفاق خاص مع صاحب العمل للعمل لعدد معين من الساعات أقل أسبوعيا، مقابل 40 ساعة قياسية في الأسبوع.

ويمكن أن يكون العقد بدوام جزئي دائم أو على أساس محدد المدة

ووفقا للمتطلبات القانونية، ينبغي أن يحدد عقد العمل نمط العمل المتفق عليه، وأي تعديل لا يتم إلا بموافقة متبادلة.

وكقاعدة عامة، تعتبر أي ساعات عمل إضافية مقارنة بالعمل المتفق عليه عملا إضافيا. ومع ذلك، هناك عدة عناصر ينبغي أخذها في الاعتبار لاعتبار ساعة واحدة كوقت إضافي، ولا سيما إمكانية صاحب العمل لتوزيع ساعات العمل (بالإضافة إلى حدود معينة) بالإضافة إلى نمط العمل المتفق عليه على مدى فترة زمنية معينة.

### عقد الطالب أو التلميذ

ووفقا للتعريف القانوني، يكون التلميذ أو الطالب أي شخص يتراوح عمره بين 15 و27 سنة ومسجل حاليا في مدرسة على أساس التفرغ. كما يعتبر الشخص الذي انتهى تسجيله المدرسي خلال الأشهر الأربعة السابقة طالبا.

يتم إكمال عقد الطالب عندما توظف الشركة طالبا للقيام بواجبات محددة أثناء العطل المدرسية. يجب توقيع العقد من قبل ممثل صاحب العمل والطالب. إذا كان الطالب لا يزال قاصرا (تحت سن 18)، يجب على الوالد المسؤول التوقيع أيضا.

ويختلف عقد الطالب عن عقد التدريب (انظر أدناه)، والذي ينظم عادة من خلال اتفاقية متدرب بين الشركة والمدرسة والطالب. وعادة ما تكون صالحة فقط خلال العام الدراسي.

ويقتضي قانون العمل بشكل صارم أن يكون عقد الطالب مكررا. يجب من على صاحب العمل إرسال نسخة في غضون 7 أيام من تاريخ بدء الطالب إلى ins-pection du travail et des mines. يجب أن يكون الطالب مسجلا في إدارة الضمان الاجتماعي، فقط للتأمين ضد الحوادث، ويجب أن ترفق نسخة من عقد الطالب بطلب التسجيل.

لا يمكن أن يتجاوز عقد الطالب شهرين في السنة.

يجب أن يكون أجر الطالب 80% على الأقل من الحد الأدنى للأجور الاجتماعية، وسيتم مراجعته كل سنة. يسري معدل سعر الفائدة الخاص التالي على الرواتب المستحقة بموجب عقود الطالب:

العمر	الراتب الإجمالي الشهري
15 إلى 17 عام	يورو 1,440.77
17 إلى 18 عام	يورو 1,536.82
فوق الـ 18 عام	يورو 1,921.03

المادة 3-151. من قانون العمل معلومات عن الإجراءات الشكلية والمحتوى الذي يجب أن يحترمه عقد الطالب.  
التدريب (contrat de stage)

تتطلب بعض المدارس من طلابها القيام «مرحلة» (الانتساب لعمل / التدريب) في الشركة. وخلال هذه الفترة، لا ينبغي دفع أجور، وتكفل المدارس / الجامعات الضمان الاجتماعي. ومع ذلك، ينبغي تسجيل المتدربين (stagiaires) للتأمين ضد الحوادث.

## 25.2 الفترة التجربة

### 25.2.1 مدة فترة الاختبار

ويمكن إدراج فترة تجريبية أو تجريبية في كل من العقود المفتوحة المدة والعقود المحددة المدة. بحيث لا تكون فترة التجربة أقل من أسبوعين.

وممارسات العمل في لكسمبورغ هي كما يلي: فترة تجريبية مدتها 6 أشهر لخريجي الجامعات وفترة تجريبية مدتها 3 أشهر للمناصب الصفري أو الإدارية. وبالإضافة إلى ذلك، تعتمد المدة القصوى على مستوى مؤهلات الموظف أو راتبه، أو كليهما:

- أسبوعان ولكن ليس أكثر من ثلاثة أشهر للموظف الذي تكون مؤهلاته التدريبية أقل من مستوى (catp (certificat d'aptitude technique et professionnelle
- أسبوعان ولكن ليس أكثر من ستة أشهر للموظف بمستوى يعادل catp، أو أي مؤهل أعلى
- ويمكن تمديد الفترة التجريبية إلى 12 شهرا كحد أقصى لأي موظف يبلغ راتبه الشهري الإجمالي 535.99 يورو على الأقل، تبعا للمؤشر 100. (في 1 يناير 2014، بلغ الرقم القياسي 775.17، مما يعطي راتب شهري إجمالي قدره 4,154.91 يورو). لأغراض هذا الحساب يتم تضمين جميع العلاوات، الحوافز، وما إلى ذلك وأي إضافات إلى الراتب في واحدة من اثني عشر من قيمتها السنوية.

ويجب توضيح فترة الاختبار التي تقل عن شهر واحد من حيث الأسابيع الكاملة؛ إذا كان أكثر من شهر واحد يجب التوضيح عنها من حيث أشهر كاملة.

إذا تم تعليق العقد أثناء فترة الاختبار، يتم تمديد فترة الاختبار بطول المدة التي تم تعليقها، بحد أقصى شهر واحد. ولا يمكن تجديد شرط الاختبار.

### 25.2.2 إنهاء الخدمة خلال فترة الاختبار وفترات الإشعار

ولا يمكن إنهاء عقد العمل من جانب واحد خلال فترة الاختبار القصيرة أي لمدة أسبوعين إلا في حالة سوء السلوك الجسيم. بعد الانتهاء من أول أسبوعين من الاختبار، يجوز لأي من الطرفين إنهاء العقد.

ويجب إنهاء العقد برسالة مسجلة، أو بالتوقيع المضاد للنسخة الثانية من خطاب الإنهاء.

ولا ينبغي لأي طرف أن يقدم أي أسباب للإنهاء.

يجب اعطاء إخطار الإنهاء خلال مدة يوم واحد عن كل أسبوع من فترة الاختبار. وعند الانتهاء من فترة الاختبار بالأشهر، يكون الإشعار الواجب تقديمه أربعة أيام عن كل شهر، مع حد أدنى قدره أسبوعين وأقصى شهر واحد.

طول مدة الإشعار المطلوبة (أيام تقويمية):	
3 أسابيع	3 أيام
4 أسابيع	4 أيام*
شهرين	15 يوم
3 أشهر	25 يوم
4 أشهر	16 يوم
5 أشهر	20 يوم
6 أشهر	24 يوم
7 أشهر	28 يوم
8 إلى 12 شهر	شهر واحد

\*وينص قانون العمل على وجوب التعبير عن الاختبار للمدة التي تقل عن شهر بالأسابيع، ويجب أن يعبر عن الفترة التي تزيد عن شهر بالأشهر. ولا يبدو أنه يوجد حكم لفترة اختبار مدتها شهر واحد.

ويجب أن تنتهي فترة الإشعار قبل نهاية فترة الاختبار إذا لم يتم إنهاء العقد وفقا للشروط المذكورة أعلاه قبل انتهاء فترة الاختبار المتفق عليها من قبل الطرفين، فإنه يعتبر أنه قد تم إبرام عقد لفترة غير محددة أو إذا كان ذلك مناسبا، في وقت التوظيف.

## 25.3 الفصل من العمل

### 25.3.1 الإجراءات التأديبية

وفي حالة سوء سلوك الموظف، يحق للشركة القيام بإجراءات تأديبية (قد تشمل إنهاء الخدمة في أشد الحالات).

ووفقا لممارسات العمل في لكسمبورغ، يجوز للإدارة، في غير الحالات شديدة الجدية، أن تقدم إنذارا شفويا للموظف حتى يكون على دراية بالمشكلة الناجمة عن موقفه، وعدم احترام الإجراءات في مكان العمل، وما إلى ذلك.

وإذا استمرت المشكلة، فقد تصدر الإدارة تحذيرا خطيا بحيث يكون واضحا ومفصلا لوصف المشكلة وشرح ما هو متوقع من الموظف.

من المهم التوثيق بوضوح وبشكل محدد (وإذا كان ذلك ممكنا مع توقيع الموظف على إقرار) جميع حالات الأداء الضعيف أو القضايا التأديبية الأخرى. لضمان التوثيق المناسب في حالة ضرورة اتخاذ إجراءات قانونية أكثر صرامة.

وتجدر الإشارة إلى أن فعل سوء السلوك الذي صدر من أجله إنذار بالفعل لا يكفي في حد ذاته لتبرير إنهاء الخدمة (بإشعار أو بدون إشعار) في وقت لاحق. إن حادث سوء السلوك السابق لا يمكن أن يبرر الإنهاء إلا بالاقتران مع فعل أخطر من سوء

## 25.2.3 الإقالة

إن السببين الأكثر إلحاحاً بالتأديب من خلال الفصل هو خطأ خطير (مثل لمرة واحدة من سوء السلوك الإجمالي غير المقبول على الإطلاق) أو حالات متكررة من الأداء الضعيف (الموثق) أو غير ذلك من الأنشطة أو السلوكيات غير المقبولة.

## 25.3. الجرم الخطير (faute grave) / سوء السلوك الجسيم بشكل عام

وفي حالة سوء السلوك الجسيم، يجوز لأي من الطرفين (صاحب العمل أو الموظف) إنهاء العقد دون إشعار مسبق. وينطبق ذلك على العقود المفتوحة المدة والعقود المحددة المدة، حتى وإن حدث الإنهاء قبل نهاية العقد المحدد المدة. وإذا اعتبر الإنهاء غير منصف، فإن الأضرار والفوائد تدفع من قبل الطرف المخالف بالإضافة إلى الفصل.

غير أنه لا يحق لصاحب العمل أن يثوم بالفصل، بسبب سوء السلوك الجسيم، الموظف الذي يعاني من سوء المعاملة أو أي من الموظفين الذين يتمتعون بالحماية بموجب تشريعات تمثيل العمال واللجان المشتركة (ما عدا في الحالة الأخيرة، الإجراء المحدد للتعليق).

لا يحق الموظف الذي يتم فصله بسبب سوء السلوك الجسيم المطالبة بدفع مكافأة نهاية الخدمة. وينبغي أيضاً أن يكون على علم بأن الموظف الذي تم فصله بسبب مخالفة جسيمة لا يحق له المطالبة بأي تعويض عن إعانات البطالة.

تعريف ومفهوم

ويعرف سوء السلوك الإجمالي بأنه أي سلوك يجعل من المستحيل وبشكل فوري مواصلة علاقة العمل.

وقد تشكل الأمثلة التالية سوء سلوك جسيم (هذه القائمة ليست شاملة):

- الغياب غير المبرر
- الإهانات الموجهة إلى صاحب العمل أو إلى الزملاء
- التمرد
- السرقة
- رفض منهجي لاتباع قواعد الشركة الأمنية
- تزوير الفواتير باسم صاحب العمل
- القيام بأعمال غير مشروعة لعميل من عملاء صاحب العمل
- التنافس بشكل مباشر أو غير مباشر مع صاحب العمل
- تهديد أو ممارسة العنف الجسدي تجاه صاحب العمل أو المشرف أو غيرهم من الزملاء.

الحد الزمني

ولا تعتبر الحقائق أو الوقائع المستخدمة كمبرر لإنهاء العقد على أساس سوء السلوك الجسيم من قبل أي من أرباب العمل أو الموظفين سارية إذا كانت هذه الحقيقة أو الوقائع قد تم معرفتها وملاحظتها من كلا الطرفين لأكثر من شهر. ولا ينطبق هذا الحد الزمني عندما تبدأ الإجراءات الجنائية ضد أي من الطرفين في غضون شهر واحد؛ كما أنها لا تنطبق عندما يستشعر أي من الطرفين بسوء سلوك سابق في ضوء حادثة أخرى.

#### المعالجة

ويجب تقديم إخطار بالفصل بسبب سوء السلوك الجسيم بواسطة خطاب مسجل. بحيث يكون موقعا من قبل الموظف المفصول. ويجب أن تشير رسالة الفصل على وجه الدقة إلى الأسباب التي يستند إليها الفصل، وما هي الوقائع التي تعتبر سوء سلوك جسيم.

وتجدر الإشارة إلى أن سوء السلوك الذي صدر عنه تحذير لا يكفي في حد ذاته لتبرير الإنهاء في وقت لاحق. ولا يمكن أن يبرر الحادث السابق لسوء السلوك إلا الإنهاء دون إشعار مسبق مع سوء سلوك أكثر حداثة وجدية.

وفقا للقضية، فإن الفصل بسبب سوء السلوك الجسيم قد يلزم أن يسبقه إجراء مقابلة أولية (انظر أدناه).

### 25.3.4 الإنهاء مع إشعار

ولا يمكن إنهاء الخدمة بإشعار إلا في حالة عقد مفتوح الأجل. ويحق لكل من صاحب العمل والموظف إنهاء عقد العمل، حتى ضد رغبات الطرف الآخر، ما لم يكن للموظف الحق في الحماية القانونية من الفصل (انظر أدناه). إن الإنهاء هو إجراء انفرادي، ويخضع لقواعد معينة: يجب أن تأخذ في الاعتبار أيضا الفترة المناسبة للإشعار المنصوص عليها في قانون العمل.

#### 25.3.4.1 الإقالة مقابلة أولية إلزامية

يجب على أي صاحب عمل لديه 150 موظفا أو أكثر يفكر في فصل أي موظف، أن يقوم بمقابلة الموظف المعني قبل الوصول إلى أي قرار. ويجب تقديم إشعار بهذه المقابلة برسالة مسجلة أو كتابية باليد، معترف بها حسب الأصول عند استلامها. ولا يمكن تحديد موعد المقابلة التمهيدية قبل يوم العمل الثاني التالي لليوم الذي يتم فيه إرسال الرسالة المسجلة أو تسليم الرسالة بإقرار الاستلام. وقد يزيد اتفاق المفاوضة الجماعية من شروط فترة الإشعار.

يجب أن تشير الرسالة أو الإخطار إلى الغرض من المقابلة وتاريخها ووقتها ومكانها وإمكانية مساعدة الموظف من قبل مندوب الموظفين أو موظف آخر من اختياره.

#### الفصل بعد المقابلة

الفصل بعد المقابلة، حتى لو كان لسوء السلوك الجسيم، يجب أن يتم مع الإخطار:

• ما لا يقل عن اليوم التالي للمقابلة.

• لا تزيد عن 8 أيام تالية.

وإذا لم يحضر الموظف المقابلة بعد استدعائه لإجراء المقابلة، يجوز إخطاره بالفصل

• في موعد أقصاه اليوم التالي لليوم المحدد للمقابلة

• لا تزيد عن 8 أيام تالية.

الإخطار بالفصل وفترات الإشعار

وفي حالة رغبة صاحب العمل في إقالة أحد الموظفين، يجب أن يرسل الإعلان والإخطار بقرار الفصل إلى الموظف برسالة مسجلة. بحيث يحتوي القرار على توقيع الموظف. والعكس صحيح في حالة الموظف الذي يرغب في ترك عمله.

إذا كان صاحب العمل الذي أنهى العقد، يجب تقديم إشعار على النحو التالي، وفقا لطول خدمة الموظف:

طول م=ة الخجمة	فترة التبليغ
أقل من 5 سنوات	شهرين
بين 5 و 10 سنوات	4 أشهر
أكثر من 10 سنوات	6 أشهر

ولا تحسب فترة الإخطار فقط وفقا للأقدمية في الشركة التي رفضت الموظف، ولكن وفقا للأقدمية في مجموعة التعهدات، ما لم يكن هناك انقطاع لعلاقة العمل. ولا يمكن أن تسري فترة الإشعار هذه إلا في اليوم الأول أو الخامس عشر من الشهر. الإشعار المعطى قبل الخامس عشر من الشهر ساري المفعول في الخامس عشر؛ الإشعار المعطى في اليوم الرابع عشر يصبح ساري المفعول في أول الشهر التالي.

أسباب الفصل

إذا طلب الموظف ذلك، يجب على صاحب العمل أن يذكر أسباب الفصل من الخدمة. ويجب تقديم هذا الطلب إلى الشركة في شكل خطاب مسجل في غضون شهر واحد من تاريخ الإخطار بالفصل.

يجب على صاحب العمل أن يذكر أسبابه بالتفصيل في غضون شهر آخر (وفقا لقانون السوابق القضائية الحالي من تاريخ استلام صاحب العمل لطلب الموظف). يجب إرسال الطلب عن طريق البريد المسجل.

ويجب أن تكون أسباب الفصل مدعومة بحقائق واضحة وواضحة. وتشمل هذه الحقائق ما يلي:

- الأسباب المرتبطة بقدرة الموظف،
  - الأسباب المرتبطة بسلوك الموظف أو
  - الأسباب الناشئة عن الاحتياجات التشغيلية للشركة أو المؤسسة أو الإدارة.
- وإذا طلب الموظف ذلك، يتعين على صاحب العمل أن يقدم للموظف شرحا تفصيليا لأسباب الإنهاء.

ولا يجوز لصاحب العمل أن يذكر أسبابا إضافية في مرحلة لاحقة. والأسباب الواردة في الرسالة إلى الموظف هي الأسباب الوحيدة التي تؤخذ في الاعتبار في حالة التقاضي.

في الواقع، ووفقا للسوابق القضائية، تعتبر الأسباب غير الدقيقة أسبابا غير كافية لإنهاء الخدمة.

وتجدر الإشارة في هذه المرحلة إلى أنه إذا كان الموظف ينفي هذه الأسباب المشار إليها، فإن المسؤولية تقع على عاتق صاحب العمل لإثبات أنها قائمة على أسس سليمة.

## 25.3.4.2 الاستقالة

ويجوز للموظفين، بطبيعة الحال، الاستقالة لأسباب شخصية ومهنية تخضع للشروط المنصوص عليها في قانون العمل. وينبغي تقديم إخطار بالاستقالة عن طريق رسالة مسجلة أو بشكل خطي مع توقيع صاحب العمل للإقرار بالاستلام. عند الاستقالة، يجب على الموظف اتباع فترات الإخطار كما هو موضح أدناه:

الإشعار المطلوب	طول مدة الخدمة
شهر واحد	أقل من 5 سنوات
شهرين	بين 5 إلى 10 سنوات
3 شهور	10 سنوات فما فوق

كما يجب أن تبدأ فترة الإشعار إما في أول الشهر التالي أو في 15 من الشهر الحالي.

## 25.3.4.3 التعويض المدفوع بدلا من الإشعار

سواء كان صاحب العمل أو الموظف الذي سينتهي العقد لأسباب أخرى غير سوء السلوك الجسيم. يجب دفع التعويض للطرف الآخر بدلا من الإشعار في حال لم يتم احترام فترة الإشعار.

ويكون التعويض مساويا للقيمة الواجبة الدفع عن فترة الإشعار أو فترة الإخطار المفقودة.

## 25.3.4.4 تعويض إنهاء الخدمة

المبدأ

في حالة الإنهاء بمبادرة من صاحب العمل لأي سبب آخر بخلاف سوء السلوك الجسيم، يستحق تعويض إنهاء الخدمة ما لم يكن الموظف قد عمل أقل من 5 سنوات في مكان العمل.

لا يحق للموظف المطالبة بتعويض إنهاء الخدمة في حالة إنهاء الخدمة بسبب سوء السلوك الجسيم أو استقالة الموظف. وبالمثل، لا يحق للموظف المطالبة بتعويض إنهاء الخدمة إذا كان للموظف الحق في الحصول على معاش تقاعدي عادي. ومن ناحية أخرى، يظل تعويض إنهاء الخدمة مستحقا حتى إذا كان للموظف الحق في الحصول على معاش تقاعدي مبكر.

وبإدخال النظام الأساسي الوحيد لجميع العاملين في القطاع الخاص، فإن تعويضات العمال اليدويين السابقين الذين تزيد أعمارهم عن 20 سنة هي نفس الأجر التي يحصل عليها الموظفون السابقون.

سنوات الخدمة المتواصلة	دفعة تعويض الفصل - أشهر من الأجر أو الراتب
بين 5 إلى 10 سنوات	شهر واحد
بين 10 إلى 15 سنة	شهرين
بين 15 إلى 20 سنة	3 شهور
بين 20 إلى 25 سنة	6 شهور
بين 25 إلى 30 سنة	9 شهور
30 سنة فما فوق	12 شهر

وفيما يلي معدلات بدل إنهاء الخدمة:

ويتم منح إعفاء ضريبي لتعويضات إنهاء الخدمة وتعويضات نهاية الخدمة المنصوص عليها في اتفاق المفاوضة الجماعية. غير أن هذا الإعفاء لا ينطبق على الموظفين الذين يحصلون على معاش تقاعدي أو معاش تقاعدي مبكر. وبالمثل، فإن الموظفين الذين تزيد أعمارهم عن 60 سنة والذين لا يحق لهم الحصول على معاش تقاعدي أو معاش تقاعدي مبكر والذين حصلوا على دخل خاضع للضريبة يتجاوز مبلغاً معيناً يحق لهم الحصول على إعفاء يصل إلى 4 أضعاف الحد الأدنى للأجر بالنسبة للعاملين غير المؤهلين.

#### خيار الشركات الصغيرة

وبدلاً من دفع مكافأة إنهاء الخدمة، يجوز لصاحب العمل الذي يقل عدد موظفيه عن 20 موظفاً أن يختار تمديد فترة الإشعار بدلاً من دفع تعويض إنهاء الخدمة. في هذه الحالة يكون الإشعار على النحو التالي:

سنوات الخدمة المتواصلة	دفعة تعويض الفصل - أشهر من الأجر أو الراتب
بين 5 إلى 10 سنوات	شهر واحد
بين 10 إلى 15 سنة	شهرين
بين 15 إلى 20 سنة	3 شهور
بين 20 إلى 25 سنة	6 شهور
بين 25 إلى 30 سنة	9 شهور
30 سنة فما فوق	12 شهر

### 25.3.4.5 الاستغناء عن الموظف

إذا كان صاحب العمل هو الذي ينهي العقد، يجوز لصاحب العمل أن يبلغ الموظف بأن وجود الموظف في العمل لن يكون مطلوباً خلال فترة الإخطار بأكملها أو جزء منها، وبالتالي يتم التنازل عنه. ولا يجوز أن يعزى إلى هذا الإجراء أي تخفيض في المكافأة أو أي منافع أخرى كان من الممكن أن يتكبدها الموظف.

وعندما يستقيل الموظف ويطلب الاستغناء عنه، يعتبر أي تعويض يتفق عليه صاحب العمل اتفاقاً نهائي. وفي ظل هذه الظروف لا يكون صاحب العمل ملزماً بدفع أي راتب يتجاوز التاريخ الفعلي لإنهاء العمل. وبعبارة أخرى، لا يحق للموظف الذي يستقيل ويطلب الاستغناء عنه فوراً من العمل أو لفترة الإشعار القانوني، التعويض عن فترة الإخطار التي تم التنازل عنها بناء على طلب الموظف.

### 25.3.4.6 الفصل التعسفي

#### تعريف

وتنطبق المبادئ التالية على الفصل من الخدمة بإشعار والفصل بسبب سوء السلوك الجسيم.

يعتبر الفصل غير عادل، ويتناقض مع المنطق الاجتماعي والاقتصادي، إذا حدث

لأسباب غير مشروعة، أو إذا لم يكن له أساس سليم على أساس كفاءة الموظف أو سلوكه، أو ناشئ عن الاحتياجات التشغيلية للأعمال التجارية، إنشائية أو إدارية.

## عبء الإثبات

إذا كان الموظف ينكر الأسباب التي يزعمها صاحب العمل دعماً لفصله، فإن المسؤولية تقع على عاتق صاحب العمل ليس لإثبات الوقائع فحسب بل أيضاً لإثبات صحتها وجديتها.

## الأضرار

وإذا اعتبر الفصل غير عادل، يتعين على صاحب العمل أن يقدم تعويضاً عن التحيز ضد الموظف، والذي يقدره القاضي على أساس الظروف الحالية (أي الوقت اللازم لإيجاد عمل جديد بالنظر إلى عمر الموظف، وطول مدة خدمته ووظيفته، وحالة سوق العمل).

## 24.3.4.7 الموظفين المحميين من الفصل

هناك بعض الظروف التي يتم فيها تعليق حق إنهاء عقد العمل بشكل مؤقت (إما بإشعار أو بسوء السلوك).

### الحماية من الفصل من العمل في حال عدم القدرة على العمل

ويحظر على صاحب العمل الذي تم إبلاغه على بالشكل المناسب بعدم قدرة الموظف على العمل في اليوم الأول من الغياب، بوجود شهادة طبية (في اليوم الأخير على الأكثر)، إخطار الموظف بإنهاء الخدمة من عقده أو استدعائه للمقابلة قبل الفصل.

يتم تعليق حق صاحب العمل في الفصل حتى في حالات سوء السلوك الجسيم، وحتى إذا حدث سوء السلوك المعني قبل عجز الموظف عن العمل.

ويعلق الحق في الفصل لمدة أقصاها 26 أسبوعاً دون انقطاع في حال العجز عن العمل بعد تاريخ العجز. وبعد انقضاء هذه المدة، يسترد صاحب العمل حقه في إقالة الموظف، حتى وإن كان هذا الأخير لا يزال مريضاً.

وينص قانون العمل على استمرار دفع المرتبات وغيرها من الحوافز الناتجة عن عقد العمل. ويحق للموظف الحصول على مرتب حتى نهاية الشهر التقويمي الذي يحتوي على اليوم 77 من العجز، خلال فترة مرجعية مدتها 12 شهراً تقويمياً متعاقبة. ولا ينشأ حق جديد لدفع المرتبات المستمرة إلا في بداية الشهر التالي للشهر المنتهي قبل هذا الحد.

يستعيد حق صاحب العمل في الفصل إذا لم يبلغ الموظف عن المرض في اليوم الأول من الغياب أو إذا لم تقدم شهادة طبية بحلول نهاية اليوم الثالث من غياب الموظف.

### الحماية من الفصل أثناء الولادة

لا يجوز لصاحب العمل فصل العاملة أثناء حملها (الحمل الذي يجري تأكيده طبياً)، أو خلال الاثني عشر أسبوعاً التالية للولادة.

وفي حالة إنهاء عقد العمل قبل إثبات الحمل طبياً، يجوز للموظفة الحامل أن تثبت حملها بإرسال شهادة مسجلة تثبت حملها في غضون 8 أيام من انتهاء

عقدتها.

بيد أن هذا الحكم لا يمنع إنهاء عقد محدد المدة عند إكماله؛ كما أنها لا تمنح الموظف حصانة من الفصل بسبب سوء السلوك الجسيم.

وفي حالة الحمل خلال فترة الاختبار، فإن هذه المدة تكون فترة معلقة من فترة الحماية من الفصل.

### الحماية من الفصل في حالة الإجازة الأبوية

لا يجوز فصل الموظفين الذين طلبوا الإجازة الأبوية، باستثناء سوء السلوك الجسيم، ابتداء من اليوم الأخير الذي يقومون فيه بإخطار صاحب العمل بالإجازة وحتى نهاية الإجازة الأبوية.

### الحماية من الفصل من الخدمة لممثلي الموظفين

\*تم تعديل الإجراء المطبق بموجب القانون المؤرخ 23 يوليو 2015 بشأن إصلاح الحوار الاجتماعي. يرجى ملاحظة أن التفسيرات التالية تنطبق فقط اعتباراً من 1 يناير 2016.

في معظم الظروف، يتم حماية ممثلو الموظفين ومتناوبوهم من الفصل طوال مدة ولايتهم. مهما كانت الأسباب، فإن لممثل الموظفين المعزولين خيار طلب فصله من الخدمة على أنه يعتبر باطلاً (في غضون شهر واحد) أو المطالبة بتعويضات (في غضون ثلاثة أشهر).

وتمتد هذه الحماية لتشمل الممثلين السابقين لمدة ستة أشهر بعد انتهاء فترة ولايتهم، وللمرشحين للانتخاب لشغل هذه المناصب لمدة ثلاثة أشهر بعد إعلان ترشيحهم.

غير أن هذه الحماية لا تنطبق في حالة سوء السلوك الجسيم. وفي حالة سوء السلوك الجسيم، يجوز لصاحب العمل أن يأمر بالاستبعاد الفوري من العمل. وفي هذه الحالة، يجب تحديد الوقائع المزعومة تحديداً دقيقاً لممثل الموظفين، كما هو الحال بالنسبة لفصل الموظفين العاديين فوراً. خلال فترة ثلاثة أشهر من تاريخ الإخطار بالإقصاء الفوري، يحق لممثل الموظفين أن يحافظ على راتبه، بالإضافة إلى البدلات والفوائد الأخرى التي كان يحق له الحصول عليها خلال هذه الفترة إذا تم الإبقاء على العقد.

بعد إخطار ممثل الموظفين بالإقصاء الفوري، يكون أمامه خياران: إما أنه يقتضي إنهاء العقد ودفع التعويضات، أو يطلب أن يظل راتبه خارج حدود الثلاثة أشهر المذكورة في الفترة.

وإذا اختار ممثل الموظفين الخيار الثاني، يمكن لصاحب العمل أن يطالب بإنهاء عقد العمل بشكل قضائي. وإذا لم يتم صاحب العمل بالشروع في هذا الإجراء، يكون للموظف خياران آخران، إما استمرار العقد أو الإنهاء ودفع التعويضات.

ويخضع صرف أعضاء مجلس العمل (لمدة ولايتهم ولمدة الستة أشهر التالية لانقضاء مدة ولايتهم) لموافقة مجلس الأشغال، أو إذا لم يتم التوصل إلى اتفاق تتدخل محكمة العمل.

## 24.3.5 فسخ العقد بتوافق الطرفين

يجوز إنهاء عقد العمل، سواء كان مفتوحاً أو مبرماً لفترة محددة، باتفاق متبادل

فسخ العقد يجب ان يكون موضحا ومكتوبا من كلا طرفين. وفي غياب مثل هذا البيان الكتابي، يعتبر الاتفاق المتبادل لاغيا وباطلا.

صلاحية الإنهاء بالاتفاق المتبادل تخضع أيضا للمبادئ العامة المنطبقة على العقود ولا سيما تبادل الموافقة الحرة.

ويجوز للأطراف أن تحدد بحرية شروط وأحكام إنهاء عقد العمل. ويجوز للطرفين الاتفاق بحرية على تاريخ الإنهاء، دون أن يخضعا للأحكام القانونية المتعلقة بفترة الإخطار.

## 25.4 اتفاق العمل الجماعي

قانون عقود العمل هو قانون متعارف عليه بشكل عالمي، ويغطي جميع علاقات رب العمل / الموظف. ولكن التفاصيل المحددة جدا لبعض فروع النشاط، وحتى بعض الشركات، كشفت عن الحاجة إلى حل جماعي لبعض المشاكل للموظفين في هذه القطاعات.

اتفاقات متفاوض عليها

ووفقا للمواد 161-2 L من قانون العمل، يجوز أن يكون الطرفان التاليان طرفا في اتفاق جماعي

من جهة أرباب العمل:

- منظمة أو أكثر من منظمات أصحاب العمل
- مؤسسة محددة
- مجموعة من الشركات في نفس خط العمل، أو
- جميع الشركات في نفس التجارة أو الصناعة

من جهة الموظفين:

- واحد أو أكثر من النقابات العمالية التمثيلية

وإذا طلب من رب العمل الدخول في مفاوضات سعيا إلى إبرام اتفاق جماعي، فإنه ملزم بالموافقة على التفاوض. وإذا رفض، تحال القضية إلى المكتب الوطني

Office National de Conciliation (National Conciliation Office)..

ويجوز إبرام اتفاق جماعي منفصل للإدارة العليا.

وعند الانتهاء، يجب تسجيل الاتفاق الجماعي مع مفتشية العمل والمناجم. لا تكون الاتفاقية صالحة لمدة تقل عن ستة أشهر، ولا أكثر من ثلاث سنوات.

لا يجوز إبطال الاتفاق إلا بناء على إخطار مسبق يقدمه أي من الطرفين: ويحدد قانون العمل هذا الإشعار لمدة أقصاها 3 أشهر. ويمكن استنكار كل أو جزء من الاتفاق بهذه الطريقة. ويعتبر هذا الانسحاب من جانب أحد الأطراف طلبا لفتح باب المفاوضات. ويصبح الاتفاق الجماعي المستنكر نافذا عندما يبدأ نفاذ اتفاق جماعي جديد، أو بعد انقضاء اثني عشر شهرا على الأكثر.

عند انقضاء مدة الاتفاق، إذا لم يجر استنكاره أو تنقيحه، فإنه يعتبر مجدداً باتفاق ضمني، ويصبح مفتوحاً، لكنه يبقى خاضعاً للتنديد بإشعار على النحو المبين في الفقرة السابقة.

## التطبيق العام

ويمكن الإعلان عن اتفاق جماعي يتفق مع القانون ينطبق على جميع أصحاب العمل والعاملين في التجارة أو المهنة أو الصناعة أو المؤسسة المعنية.

وينشر الإعلان بأنه تطبيق عام في شكل مرسوم Grand-Ducal .

## 25.5 لوائح العمل

بالإضافة إلى القواعد المتعلقة بعقود الموظفين، المنصوص عليها في قانون العمل، اعتمدت لكسمبورغ، من أجل المصلحة العامة، تدابير تشريعية توفر المزيد من الضمانات لمن يعملون بأجر.

### 25.5.1 الأجر

يكفل قانون لوكسمبورغ الحد الأدنى للأجور لجميع الموظفين. وفي 1 يناير 2014، زاد الحد الأدنى للأجور على النحو التالي (المؤشر 17-775):

العمر	المعدل الشهري	المعدل الساعي
18 فما فوق	1,921.03 يورو	11.1042 يورو
17 لكن أقل من 18	1,536.82 يورو	8.8834 يورو
15 لكن أقل من 17	1,440.77 يورو	8.3282 يورو

وبالإضافة إلى المبالغ المبينة في الجدول، يوجد حد أدنى من الأجر القانوني للعمال المهرة ويبلغ ذلك 2,370.08 يورو.

يعتبر العامل عاملاً ماهراً:

- عندما يكون / لديها كاتب (Certificat d'aptitude technique et professionnelle) (CATP) (nelle), ما يعادلها، أو أي مؤهلات أعلى.
  - عندما يكون لديه شهادة الكفاءة اليدوية (-Certificat de capacité manuelle) (CCM), بالإضافة إلى سنتين من الخبرة العملية في المجال المطلوب.
  - عندما يكون لديه Certificat d'initiation technique et professionnelle (CITP) بالإضافة إلى خمس سنوات خبرة عملية في المجال المطلوب.
  - عندما يكون لديه عشر سنوات من الخبرة في المجال المطلوب.
- أحكام أخرى

وبصرف النظر عن الجدول القانوني للأجور الدنيا، تحدد الأجور بالرجوع إلى الاتفاقات الجماعية التي يتم التفاوض بشأنها في أماكن العمل أو على مستوى الصناعة، أو من خلال اتفاقات فردية يجري التفاوض بشأنها بين رب العمل والموظف.

تحديد المؤشر القياسي

وكقاعدة عامة، تزداد الأجور والمرتبات مع تكاليف المعيشة. وبمجرد أن يتجاوز

متوسط الرقم القياسي لتكاليف المعيشة على مدى الأشهر الستة الماضية 2.5 %، فإن الأجر الإجمالي للشهر التالي يزيد تلقائياً بنسبة 2.5 % .  
حكومة لوكسمبورغ مسؤولة عن الإعلان عن زيادة الرقم القياسي.

## 25.5.2 ساعات العمل

### بشكل عام

ويعرف القانون ساعات العمل بأنها الفترة الزمنية التي يكون فيها الموظف في خدمة صاحب أو أصحاب العمل.

ممارسات العمل في لوكسمبورغ هي إما العمل على أساس زمني محدد يبدأ خلال اليوم بين 08:00 صباحاً و09:00 صباحاً وينتهي بين الساعة 05:00 مساءً و06:00 مساءً أو على أساس ساعات العمل المرنة. استراحة الغداء عادة ما تكون ساعة واحدة.

ويجوز توقع عقد عمل جماعي (بالإضافة إلى الأجر بالساعة العادية) يدفع مقابل أي عمل يتراوح بين الساعة 10.00 والساعة 6.0 صباحاً.

كقاعدة عامة، تقتصر ساعات العمل المنتظم على ثماني ساعات في اليوم، أسبوع العمل هو 40 ساعة قياسية، باستثناء بعض الفروع (مثل النقل) حيث توجد ترتيبات خاصة.

بيد أنه مع بدء نفاذ قانون 12 فبراير 1999 بشأن خطة العمل الوطنية للتوظيف، يجوز تجاوز هذه الحدود، شريطة ألا يتجاوز متوسط ساعات العمل الأسبوعية خلال فترة مرجعية مدتها أربعة أسابيع 40 ساعة أو أي اتفاقية جماعية قابل للتفاوض على الحد. على أي حال، تقتصر مدة العمل على 10 ساعات في اليوم و48 ساعة في الأسبوع. ويمكن تخفيض الفترة المرجعية أو تمديدها حتى 12 شهراً بموجب اتفاق عمل جماعي أو بموافقة وزارة العمل.

وفي هذه الحالة، يجب على صاحب العمل، في موعد أقصاه خمسة أيام، قبل بداية الفترة المرجعية، أن يضع خطة لتنظيم الأعمال المتوقعة في المؤسسة طوال تلك الفترة ويحدد قواعد تنظيم العمل في القضية من الأحداث غير المتوقعة أو الظروف القاهرة.

ويجب تقديم خطة تنظيم العمل لرأي ممثلي الموظفين أو الموظفين المعنيين، إن لم يكن هناك. ويجب عرضها في مكان العمل وإرسال نسخة إلى مفتشية العمل والمناجم.

ويمكن استبدال خطة تنظيم العمل بقاعدة لجدول عمل مرّن. ويسمح جدول العمل المرّن للموظفين بتنظيم مدة عمله اليومية وجدولها الزمني وفقاً لاحتياجاته الشخصية، ضمن حدود معينة ومراعاة احتياجات الخدمة ومصالح الموظفين الآخرين. ويجب أن يكون متوسط مدة العمل على مدى الفترة المرجعية مساوياً للمدة العادية للعمل.

تتوقف فترة العمل اليومي لأخذ استراحة واحدة فقط تكون بدون أجر.

يحق لأي موظف يعمل لأكثر من ست ساعات في اليوم الحصول على فترة لا تقل عن 30 دقيقة للراحة.

العمل بشكل جزئي

وتنص المواد L. 123-1 إلى L. 123-8 من قانون العمل المتعلق بالعمل التطوعي بشكل جزئي على اتفاق بين الموظف وصاحب العمل لمدة أسبوع بحيث تكون أقصر من الأربعين ساعة للعمل المنتظم.

يجب أن يحدد العقد بدوام جزئي ساعات العمل الأسبوعية المتفق عليها (وكيفية توزيعها في أيام معينة)، وعند الحاجة، الإجراءات القانونية المتعلقة بالعمل الإضافي.

ولا يمكن للموظفين العمل بعد ساعات العمل اليومية أو الأسبوعية المتفق عليها إذا لم يتجاوز متوسط ساعات العمل الأسبوعية المحسوبة على مدى فترة مرجعية مدتها أربعة أسابيع متتالية ساعات العمل الأسبوعية العادية المتفق عليها في إطار عقد العمل.

ويمكن تمديد هذه الفترة المرجعية باتفاق المفاوضة الجماعية أو بإذن وزاري.

في إطار العمل بدوام جزئي، لا يمكن للموظف أن يقوم بعمل إضافي إلا إذا كان هناك اتفاق متبادل بين صاحب العمل والموظف، في الحدود والشروط المنصوص عليها في عقد العمل.

## الساعات الإضافية

### قواعد عامة

ويعرف العمل الإضافي بأنه «وقت العمل الذي يزيد على 40 ساعة أسبوعياً». إذا كانت خطة تنظيم العمل قابلة للتطبيق داخل الشركة، يتم تعريف العمل الإضافي بأنه أي ساعة عمل خارج الحدود التي تحددها الخطة. وفي حالة جدول العمل المرن، يقابل العمل الإضافي من حيث المبدأ ساعات العمل بالإضافة إلى متوسط المدة العادية للعمل في نهاية الفترة المرجعية.

لا يسمح بالعمل الإضافي إلا في الحالات التي ينص عليها القانون بشكل خاص، ويخضع لموافقة مسبقة من هيئة تفتيش العمل والمناجم:

- لمنع فقدان السلع القابلة للتلف أو لتجنب خطر المساس بالنتائج التقنية للعمل

- القيام بأعمال خاصة، مثل إعداد قوائم الجرد والميزانيات العمومية

- التعامل مع المواقف في الأمور ذات الاهتمام العام

إذا كانت الشركة تخطط للعمل الإضافي، ينبغي لها أن تقدم طلباً إلى مفتشية العمل والمناجم. وفي ظل الظروف العادية، لا تتوقع الشركة أن يقوم الموظفون بالعمل الإضافي، على الرغم من أنه قد يكون ضرورياً في بعض الأحيان. ومن المطلوب أن تنظم الإدارة عبء الأعمال اليومية من أجل ضمان إنجاز المهام اليومية الضرورية في يوم عمل عادي.

ويتعين على الشركة الاحتفاظ بسجل العمل الإضافي.

ولا يخضع المدراء التنفيذيون الذين هم جزء من الإدارة العليا للوائح المتعلقة بمدة العمل والعمل الإضافي.

### أجر العمل الإضافي

منذ بدء نفاذ النظام الأساسي الموحد في 1 يناير 2009، يعوض العمل الإضافي بوقت راحة مدفوعة الأجر بمعدل ساعة ونصف الساعة من العمل الإضافي أو

يسجل في حساب التوفير الزمني (compte épargne-temps) وهو نفس معدل الزيادة. وإذا تعذر التعويض عن طريق وقت الراحة، يدفع أجر العمل الإضافي بمعدل 140 في المائة من الأجر بالساعة (معفاة من الضرائب وخالية من الرسوم الاجتماعية). ويمكن النص على قواعد التعويض عن العمل الإضافي باتفاق المفاوضة الجماعية أو أي اتفاق آخر مع الشركاء الاجتماعيين على المعدل المناسب. ويتم الحصول على المعدل الوطني للساعة بتقسيم الراتب الشهري للموظف بمقدار 173 ساعة.

يرجى ملاحظة أن معدل العمل الإضافي المدفوع أعلاه هو تراكمي مع الاستحقاقات الأخرى المدفوعة للعمل المنجز خارج يوم العمل العادي وخلال العطلات الرسمية. وبعبارة أكثر تحديداً، يحق لأي موظف يعمل ساعات إضافية في أيام الأحد أو العطل الرسمية أو أثناء الليل أن يحصل على أجر لكل من المكملات السارية.

## الاستثناءات التعويضية

بموجب هذا الترتيب يمكن أن يستمر العمل إلى ما بعد يوم العمل العادي أو الأسبوع شريطة أن يمنح الموظف إجازة تعادل ساعات العمل الزائدة. ساعات العمل بهذه الطريقة لا تخضع لأي أجر إضافي وتشمل الظروف التي تنطوي عليها هذه الأحكام الخروج القطاعي أو التقني عن القاعدة، والأعمال التجارية التي تعمل على مدار الساعة أو التي تنظم فيها الأعمال على أساس فريق؛ وحيثما تكون هناك حاجة لتعويض الوقت الضائع.

قواعد تعويض العمل الإضافي للقطاعات المصرفية فقط يتم تعويض العمل الإضافي من الاثنين إلى السبت بمعدل 50% (بالإضافة إلى الراتب الأساسي بالساعة) أو في شكل وقت مستقطع عند 150%.

- يتم تعويض العمل الإضافي يوم الأحد بنسبة 70% (بالإضافة إلى الراتب الأساسي للساعة).
- يتم تعويض العمل الإضافي في عطلة قانونية بمعدل 200% (بالإضافة إلى الراتب الأساسي بالساعة).
- بالنسبة لساعات بين 22.00 و 06.00 يتم إضافة ملحق إضافي من 30%.

لاحظ أن الأسعار قد تكون تراكمية وفقاً للظروف ذات الصلة.

المواصلات  
تنطبق أحكام خاصة على ساعات العمل في النقل البري. وتنص اللائحة EC 561/2006 على فترات القيادة والراحة لسائقي النقل. وتنطبق القواعد بالتساوي على الرحلات الداخلية أو على الرحلات التي الخارجية بشكل جزئي.

## 25.5.3 العمل يوم الأحد

بشكل أساسي فإن العمل يوم الأحد محظور، ولكن قانون العمل يعترف بخمس فئات خاصة من الاستثناءات.

العاملين  
ولا ينطبق الحظر المفروض على أعمال يوم الأحد على:

- مدراء الشركات

- كبار المديرين الذين وجودهم في الأعمال التجارية أمر ضروري لأسباب تشغيلية وأمنية
  - المسافرين التجاريين والممثلين العاملين بعيدا عن أماكن العمل
- الشركات التجارية

- الشركات المستبعدة بموجب القانون من حظر العمل يوم الأحد ويأذن القانون لعمل موظفيها في أيام الأحد:
- الشركات العائلية التي يكون فيها العمال الوحيدون هم أقارب رب العمل من الدرجة الأولى (الأب والأم والأطفال والأخوة أو الأخوات وأولياء الأمور وصهر الأب وزوجة الأب والأخ غير الشقيق أو الأخت غير الشقيقة).
- الفنادق والمطاعم والمقاصف والحانات، وغيرها من المؤسسات التي تقدم المشروبات
- الصيدليات، محلات العقاقير، وتجار التجزئة للأجهزة الطبية والجراحية.
- العروض المتنقلة
- مزارع وكروم العنب
- أماكن الترفيه
- مشاريع الغاز والكهرباء والمياه
- شركات النقل
- المستشفيات والمنشآت للمرضى والمعوقين والمشردين والمرضى العقليين
- المستوصفات، بيوت الأطفال، بيوت التقاعد، بيوت العطلات للأطفال
- دور الأيتام، المدارس الداخلية
- الموظفين المحليين
- الشركات المصرح لها بتنظيم العمل على أساس العمل على مدار الساعة، وذلك لعدم إمكانية انقطاع أو تأخير العمل أسباب فنية

#### محلات البيع بالتجزئة

- ويسمح القانون بالعمل لمدة تصل إلى أربع ساعات يوم الأحد في محلات البيع بالتجزئة، شريطة أن يكون لدى المحل إذن بالفتح أيام الأحد بموجب قانون ساعات العمل.
- الشركات المعفاة تبعا لقانون Grand-Ducal من حظر عمل الأحد.
- ويسمح بالعمل الأحد دون إذن مسبق على النحو التالي:
- الأنشطة التي لا تتم على مدار السنة، أو الأنشطة الموسمية
- الأنشطة التي تلبي حاجة عامة أساسا يوم الأحد، أو بشكل مساوي للخدمات المقدمة في كل يوم من أيام الأسبوع
- أنشطة من أجل المصلحة العامة
- 

سيتم نشر أئحة Grand-Ducal التي هي في شكل قائمة بالموظفين المسموح لهم بالعمل يوم الأحد على أساس هذه المعايير.

ولا يتضمن القانون أي نص على إذن مسبق لتوظيف هؤلاء الموظفين، وعلى صاحب العمل أن يقدم بدلا من ذلك إلى مفتشية العمل إخطارا مسبقا بطبيعة عمل الأعد المطلوب من موظفيه، والتواريخ والساعات التي يتعين العمل فيها، وعدد الموظفين المعنيين وطبيعة مهنتهم

## المهن

كما يتم رفع الحظر المفروض على عمل يوم الأحد بالنسبة لبعض المهن بغض النظر عن طبيعة العمل. وتشمل:

- مراقبة وحراسة أماكن العمل
- التنظيف والإصلاح والصيانة اللازمة للتشغيل المستمر
- العمل غير انتاجي يعتمد عليه استئناف العمل في اليوم التالي
- العمل المطلوب لمنع تدهور المواد الخام أو المنتجات
- العمل العاجل الذي يجب إنجازه فوراً: أعمال الإنقاذ، أو العمل على منع وقوع خطر الحوادث أو إصلاح الأضرار العرضية لمصنع الشركة أو معداتها أو أماكن عملها.

## المراهقين

ويجوز لمدير إدارة تفتيش العمل والمناجم (Inspection du Travail et des Mines) أن يمنح إذنا موسعا بعمل المراهقين يوم الأحد مرة كل اسبوعين في:

- الفنادق والمطاعم والمقاهي وصالات الشباب
  - العيادات ومنازل الأطفال
- يمكن للمراهقين العمل كل أيام الأحد خلال شهري يوليو وأغسطس.

## الأجور

يتم التعويض عن عمل يوم الأحد كما يلي:

يحق للموظف الحصول على تعويض عن العمل يوم الأحد (يوم واحد إذا استمر العمل الأحد أكثر من 4 ساعات، نصف يوم إذا استمر 4 ساعات أو أقل). وعلاوة على ذلك، يحق للموظف الحصول على 70% من المعدل العادي (100% للمراهقين دون الثامنة عشرة) لكل ساعة عمل).

أي تعدي على القواعد المذكورة أعلاه يكون عرضة لعقوبة الحبس (8 أيام إلى شهر واحد) و / أو غرامة (251 - 5,000 يورو).

## 25.5.4 المضايقة الأخلاقية والعنف في مكان العمل

في 25 يونيو 2009، وقعت النقابات العمالية OGBL و LCGB من جهة، واتحاد شركات لوكسمبورج (Union des Entreprises Luxembourgeoises, UEL)، من جهة أخرى، اتفاقاً بشأن التحرش الأخلاقي والعنف في مكان العمل من أجل إدراجه في القانون الوطني، الاتفاق الإطاري المبرم في 26 أبريل 2007 من جانب الشركاء الاجتماعيين على المستوى الأوروبي.

وتم الاعلان عن أن هذه الاتفاقية ملزمة بموجب لائحة Grand-Ducal المؤرخة 15 ديسمبر 2009.

وينص الاتفاق على أن المضايقات الأخلاقية تحدث عندما يقوم شخص بعمل في مؤسسة تجارية مرارا وتكرارا بالارتكاب بشكل متعمد عملا غير مشروع ضد موظف آخر (بما في ذلك المديرين) يؤثر تأثيرا عمدا أو بدون قصد على حقوق أو كرامة الموظف الآخر، ويزيد من سوء ظروف عمله، أو يضعف حياته المهنية في المستقبل، أو يقوض صحته البدنية أو العقلية من خلال خلق بيئة عمل تخوفية أو معادية أو مهينة أو مسيئة.

يحدث العنف المرتبط بالعمل عندما يشعر الموظف بالاعتداء عليه من قبل واحد أو عدة تصرفات متعمدة تهدف إلى التأثير على سلامة الموظف البدنية أو الأخلاقية. ويمكن أن تتبع من أشخاص ينتمون إلى العمل أو من أشخاص خارجيين، ويمكن أن تكون عملا منفردا بتواتر معين أو عدة أعمال، سواء كانت بنفس الشكل أو بشكل مختلف.

وحتى لو لم يكن صاحب العمل هو مرتكب فعل التحرش أو العنف في مكان العمل، فإنه يمكن أن يكون مسؤولا عن هذا الفعل باعتباره مسؤولا عن منع هذا السلوك ومعاينة مرتكبيه.

ويحدد الاتفاق المبادئ العامة للوقاية والحماية من أعمال التحرش الأخلاقي وتنفيذ تلك المبادئ، يتم دائما بالتشاور مع ممثلي الموظفين.

ويجب على صاحب العمل أن يبين - إن كان ذلك منطبقا في النظام الداخلي - أنه لن يتسامح مع أي شكل من أشكال المضايقة أو العنف الأخلاقي في العمل، ويجب أن يذكر المديرين وغيرهم من الموظفين بأن كل منهم مسؤول عن ضمان عدم حدوث مثل هذه الأفعال في مكان العمل.

وينبغي لصاحب العمل، من خلال قنوات الاتصال الداخلية المختلفة، أن يرفع وعي الموظفين فيما يتعلق بتعريف المضايقة والعنف في العمل، وكيفية معالجة الحوادث والعقوبات التي يمكن اتخاذها ضد مرتكبي هذه الأعمال.

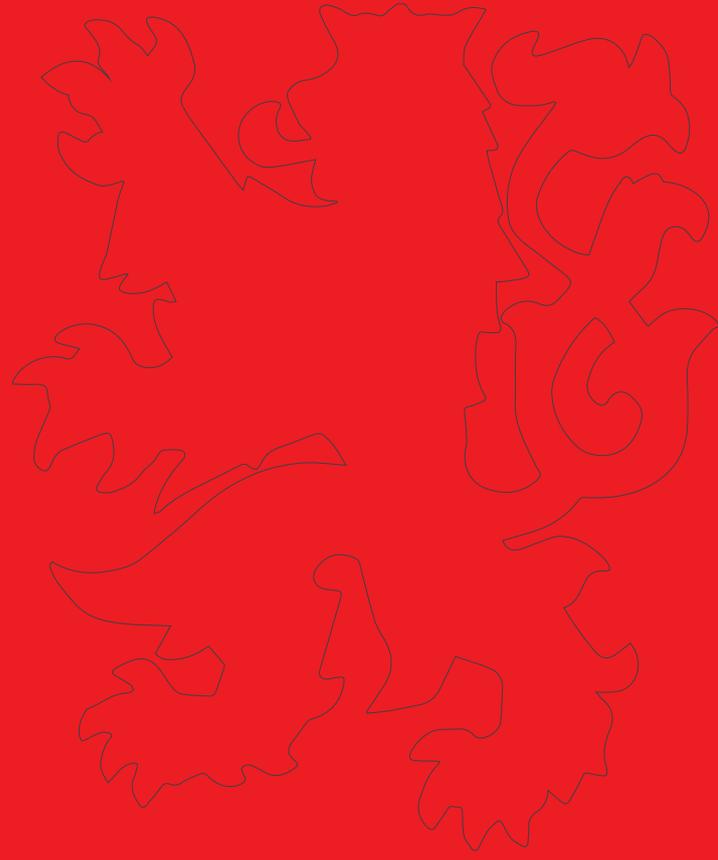
وسيحدد صاحب العمل التدابير اللازمة لحماية الموظفين من التحرش الأخلاقي والعنف المتصل بالعمل، والتدابير التي ينبغي تكييفها مع أنشطة العمل وحجم الضمان لهذه التدابير.

في حال حدوث فعل محظور، يجب على صاحب العمل إجراء تقييم داخلي، ولا سيما كفاءة التدابير الوقائية المعمول بها. واستنادا إلى أي تقييمات داخلية، وعند الاقتضاء، إعادة التقييم، يجب على رب العمل أن ينفذ إجراء إداري لمعالجة أي مشاكل تتعلق بالتحرش والعنف المتصل بالعمل. ويتمثل أحد الركائز الأساسية لهذا الإجراء في ضمان عدم تعرض أي ضحية لمضايقات أو أعمال عنف ذات صلة بأي عمل انتقامي، وأن ضحية هذا الفعل (أو أي شاهد) لن يتعرض لأي أعمال انتقامية لإبلاغه عن المخالفات.

كما يحدد صاحب العمل العقوبات التي يتعين اتخاذها في حالة المضايقة أو العنف.

## 25.5.5 الإجازة من العمل

يرجى الرجوع. الفصل 35 «الغياب المتعمد عن العمل» لقوانين العمل المتعلقة بالأعياد الرسمية القانونية ومختلف أنواع الإجازة المسموح بها (مثل الإجازة السنوية وإجازة الأمومة والإجازة الشخصية وما إلى ذلك).



# الفصل 26 تصاريح العمل والإجراءات الإدارية في الأيام الأولى

بدأ نفاذ قانون 29 أغسطس 2008 المتعلق بحرية تنقل الأشخاص والهجرة في 1 أكتوبر 2008. ويخول هذا القانون لجميع مواطني الاتحاد الأوروبي الحق في الانتقال إلى لوكسمبورغ والإقامة فيه. ويوضح هذا القانون أيضا قواعد موحدة لدخول وإقامة مواطني البلدان الثالثة. وأخيرا، يوضح هذا القانون تصريح إقامة واحد يسمى "titre de séjour" لمواطني البلدان الثالثة الراغبين في الحصول على عمل في لوكسمبورغ.

وبعبارات بسيطة، إذا أراد مواطن غير أوروبي العمل في لوكسمبورغ، فإنه يحتاج أولا إلى الحصول على إذن من حكومة لوكسمبورغ للعمل في لوكسمبورغ. تصاريح العمل صالحة لبعض الوقت، ولكن سيتم تجديدها بشكل سنوي بناء على طلب الموظف. قبل انتهاء صلاحية الإذن، سيتم الاتصال الموظف تلقائيا عن طريق رسالة من وزارة الخارجية (خدمات الهجرة) من أجل التمديد.

ويتمثل العامل الأساسي الذي يمنح بموجبه تصريح العمل في أن ترى الحكومة أن توجد حاجة للاستخدام المرشح للوظيفة، - بشكل عام - وذلك لأن صاحب العمل لا يستطيع أن يجد مواطنا أوروبيا لديه المهارات المناسبة المحددة القيام بهذه الوظيفة.

النقطة الأخيرة حاسمة لأن إدارة الهجرة سترفض تلقائيا أي طلب للحصول على تصريح عمل لاستقدام أي عامل محليا عندما لا يتم تسجيل الوظيفة أولا لدى الوكالة الوطنية للعمالة، (ADEM Agence pour le développement de l'emploi). كنصيحة مفيدة لفعل الأشياء بشكل صحيح، قم بتسجيل الوظائف الشاغرة لدى ADEM وتحقق من توافر العمال في سوق العمل المحلية قبل أن تبحث عن حامل جواز سفر غير الاتحاد الأوروبي للتوظيف، هذا يمكن أن يسرع العملية بمجرد العثور على المرشح المناسب.

## 26.2 المواطنين الأوروبيين

(أ) أقل من 3 شهور

للمواطنين الأوروبيين (وبعض المواطنة الأخرى ذات الصلة) الحق في الإقامة والانتقال بحرية لمدة تقل عن 3 أشهر إذا كانوا يحملون بطاقة هوية أو جواز سفر ساري المفعول.

حاليا، إن مواطني الاتحاد الأوروبي هم من الناس الذين يحملون الجنسيات التالية:

النمساوي البلجيكي البريطاني

البلغاري الكرواتي القبرصي

التشيكي الدنماركي الهولندي

الإستوني الفنلندي الفرنسي

الألماني اليوناني الهنغاري

الإيرلندي الإيطالي المواطن من لوكسمبورغ

اللتواني المالطي البولندي

البرتغالي الروماني السلوفاكي

السلوفيني الإسباني السويدي

ويسمح أيضا للمواطنين التالين، باعتبارهم بلدانهم جزءا من المنطقة الاقتصادية الأوروبية أو لديهم اتفاقات ثنائية مع الاتحاد الأوروبي (سويسرا)، أن يقيموا ويعملوا بدون تصريح:

الأيسلندية (EEA) مواطنون من ليختنشتاين (EEA)  
النرويجية (EEA)  
السويسري (الاتفاقات الثنائية مع الاتحاد الأوروبي)

### (ب) أكثر من 3 شهور

إذا كان أصحاب الجنسيات من سويسرا أو المنطقة الاقتصادية الأوروبية يرغبون في الإقامة لأكثر من 3 أشهر يجب أن تصنف كواحدة من الفئات الثلاث التالية:  
عامل/ يعمل لحسابه الخاص طالب  
مواطنو الاتحاد الأوروبي غير النشطين (EEA+Swiss) إذا كان لديهم ما يكفي من الوسائل المالية لتغطية تكاليف الرعاية الصحية.  
وفي مثل هذه الحالة، يحتاجون إلى الحصول على تصريح إقامة في الاتحاد الأوروبي.  
علاوة على ذلك، يسمح للأشخاص، بصرف النظر عن جنسياتهم، الذين منحتهم حكومة لكسمبورغ حق اللجوء، وفقا لاتفاقية جنيف المؤرخة 28 يولييه 1951، بالعمل دون الحاجة إلى تصريح عمل.

## 26.3 دول من جنسيات ثالثة

### (أ) تصنيف تصريح العمل

يحتاج مواطنو أي بلد آخر يرغبون بالإقامة والعمل في لوكسمبورغ إلى بطاقة إقامة للعاملين.

ويحتاج جميع المواطنين الآخرين إلى تصريح عمل يندرج ضمن الفئات التالية:

العمال ذوي المهارات العالية (حامل البطاقة الزرقاء) عمال تكنولوجيا المعلومات  
ذوي المهارات العالية (حامل البطاقة الزرقاء)  
العمال المنقولون  
العمال المعارون العاملون لحسابهم الخاص  
الطلاب، تلاميذ المدارس والمتطوعين والمتدربين الرياضيين المحترفين  
الباحثين

### (ب) الإجراءات

تتطلب عملية الحصول على تصريح العمل هذا أن تقوم الشركة بنشر الوظيفة الشاغرة لدى ADEM في الوقت الذي يبدأ فيه التوظيف في المنصب. تتكون عملية الهجرة من الخطوات الثلاث التالية:

1. تصاريح العمل المؤقتة

2. تأشيرة إقامة طويلة من نوع D

### 3. تصريح إقامة للعمال وأفراد العائلة

ويتعين على الموظف أن ينتظر إرسال «تصريح العمل المؤقت» الأصلي إلى عنوان منزله حتى يتمكن من التقدم بطلب للحصول على تأشيرة دخول. وعادة ما يستغرق الحصول على التأشيرة حوالي 10 أيام عمل.

من خلال الإذن وتأشيرة العمل المؤقتة، يمكن للعامل أن يغادر إلى لوكسمبورغ ويبدأ العمل. بحيث يكون لديه 90 يوماً للانتقال إلى لوكسمبورغ والبدء في العمل.

ولدى وصوله إلى Grand Duchy، يتعين عليه أن يعلن وصوله خلال 3 أيام عمل في قاعة بلدية لوكسمبورغ المحلية أو الإدارة المجتمعية المعنية (bureau de la population).

### (ت) مخاطر الامتثال

يرجى ملاحظة أن أصحاب العمل يواجهون مخاطر الامتثال والعقوبات الحكومية عند التعامل مع الموظفين الذين لديهم أوراق غير صحيحة أو وثائق منتهية الصلاحية. كما يمكن أن يتحمل المسؤولون مسؤولية التعامل مع المقاولين الفرعيين الذين ليس لدى موظفيهم المستندات والأوراق الصحيحة أو لديهم مستندات منتهية الصلاحية. تأكد من تحقق المقاولين الفرعيين (مزود تكنولوجيا المعلومات، شركة التنظيف، شركة التدقيق) الذي لديه الموظفين في أماكن العمل الخاصة بك في لوكسمبورغ.

وبما أن معظم الموظفين المحتملين ليسوا على دراية بطلب الحصول على تصريح عمل في دوقية لوكسمبورغ الكبرى، يوصي AMCHAM شركات التوظيف النظر في استئجار خدمات شركة استقدام موظفين مختصة أو محام لمراجعة ورصد الطلب. ومن المهم أن يكون الموظف خارج البلد في حين أن طلبه موجود لدى الوزارة. سيتم إرسال الموافقة إلى العنوان في وطنه أو إلى ممثله (محام).

### (ث) الوثائق

وفيما يلي مجموعة الوثائق العامة لترخيص العمالة المؤقتة:

- خطاب يشرح بالتفصيل الحاجة لهذا المرشح للعمل لدى لصاحب العمل في هذه الوظيفة المحددة.
- نسخة مصدقة من جواز السفر (كل صفحة، حتى تلك الفارغة)
- نسخة مصدقة من جميع شهادات المدارس التي انھاها المرشح
- نسخة مصدقة من شهادة الزواج (إن وجدت)
- نسخة أصلية من السيرة الذاتية للمرشح.
- نسخة أصلية أو مصدقة من عقد العمل الموقع من قبل صاحب العمل والموظف.
- خطاب التنازل (إن وجد) وعقد النقل
- نسخة مصدقة من شهادة الميلاد

دليل على التغطية الصحية الحالية (للمتقدمين داخل الشركة فقط)

• نسخة حديثة من السجل العدلي للمرشح

• شهادة ADEM

يرجى الانتباه إلى أن جميع الوثائق يجب تقديمها بإحدى اللغات التالية: الفرنسية أو الألمانية أو الإنجليزية. وإذا كانت الوثائق تصدر بلغات أخرى، فيجب ترجمتها بواسطة مترجم محلف.

وينبغي إرسال الطلبات المكتملة إلى وزارة الشؤون الخارجية والأوروبية:

Ministry of Foreign and European Affairs / Ministère des Affaires

étrangères et européennes

Immigration Directorate - Department for Foreigners

route d'Arlon ,26

Luxembourg

B.P. 752 L-2017

Luxembourg

Phone: (+352) 247-84040

from 14.00 - 16.00 Fax: (+352) 22 16 08

Email: [immigration.public@mae.etat.lu](mailto:immigration.public@mae.etat.lu)

[4210546/lu.gouvernement.www](http://4210546/lu.gouvernement.www)

ساعات العمل من الاثنين إلى الجمعة من الساعة 8.30 صباحا إلى الساعة 11.00 (تختلف ساعات العمل خلال العطل المدرسية)

## 26.4 القواعد الارشادية

### 26.4.1 وقت معالجة الطلبات

بمجرد تقديم جميع الوثائق المذكورة أعلاه إلى السلطات، يكون لدى وزارة الشؤون الخارجية والأوروبية، من الناحية القانونية، 3 أشهر لمراجعة الوثائق والبت فيها. أوقات المعالجة للبطاقة الزرقاء بشكل عام تكون حوالي 4-8 أسابيع.

#### ث) التجديد

بمجرد منح تصريح عمل فاتها تكون صالحة لواحدة من فئات الوظائف. في وقت لاحق، بعد مرور سنة يمكن تجديد هذا التصريح؛ ومع ذلك، هذه ليست عملية تلقائية ولكنها تتطلب طلب جديد. فقط في حالة الأشخاص ذوي المهارات العالية، من المرجح أن تصدر الحكومة تصريحا بالعمل لمدة سنتين.

#### ج) الرفض / سحب الطلب

يتم منح تصريح العمل أو رفضه أو سحبه من قبل وزارة الشؤون الخارجية والأوروبية (دليل الهجرة) أو مندوبة. وبصفة عامة، تتخذ القرارات مع الأخذ بعني الاعتبار حالة سوق التوظيف الحالية والحالة بشكل فردي.

## 26.4.2 اعتبارات خاصة لتعيين الموظفين ذوي المهارات / الخبرات المتخصصة

تريد الحكومة وأصحاب العمل المحليون التأكد من أن أرباب العمل يمكنهم الوصول إلى الموظفين المهرة الذين يحتاجون إليهم وأن التنافس على ذوي المهارات الخاصة لا يؤدي إلى تضخم الأجر الذي من شأنه أن يضر بالقدرة التنافسية العالمية للشركات المحلية وبالتالي الاقتصاد ككل. ولهذه الأسباب، وافقت الحكومة على قواعد خاصة لتعيين موظفين مؤهلين تأهيلاً عالياً. يعتبر شخص ما من ذوي المهارات العالية إذا كان يحصل على ما لا يقل عن 1،5 أضعاف متوسط الراتب السنوي الإجمالي، على الأقل يكون حاصل على درجة البكالوريوس وله عقد عمل لمدة لا تقل عن 12 شهراً. الحد الأدنى للراتب للحصول على البطاقة الزرقاء للاتحاد الأوروبي لعام 2015 هو 71,946 يورو.

وتوجد اعتبارات خاصة لتعيين موظفي تكنولوجيا المعلومات ذوي المهارات / الخبرات المتخصصة في مجال الاتصالات والمعلومات. تم تخفيض الحد الأدنى للراتب للحصول على البطاقة الزرقاء للاتحاد الأوروبي إلى 1.2 ضعف متوسط الراتب السنوي لعام 2015 أي 57,566.80 يورو لكل من تلمهن في الفئات التالية:

2511 - محللون نظم

2512 - مطوري البرمجيات

2513 - مصممي مواقع الإنترنت والوسائط المتعددة

2514 - مبرمجين للكمبيوتر

2519 - مطوري البرمجيات والمحللين، ومصممي الوسائط المتعددة، وليس سرد خلاف ذلك

2120 - علماء الرياضيات، المختصون بشؤون التأمين، الإحصائيين

2521 - متخصصو قواعد البيانات

2522 - مسؤولي النظم

2523 - متخصصو شبكات الكمبيوتر

2529 - متخصصون في قواعد البيانات وأخصائي شبكة كمبيوتر غير مدرجين في القائمة.

## 26.4.3 اعتبارات خاصة للموافقة على تصاريح العمل للأزواج المرافقين

تعترف AMCHAM وتدعم تماما الحاجة إلى مساعدة الأزواج للحصول على تصاريح العمل إذا كانوا يرغبون بذلك. يضغط AMCHAM على الحكومة لتطبيق اعتبارات خاصة على طلبات تصاريح العمل للأزواج المغتربين الذين لديهم إقامة في لكسمبورغ. يرجى الاتصال بمكتب AMCHAM للحصول على مزيد من المساعدة في هذه المسألة.

لمزيد من المعلومات حول تصاريح العمل يرجى الاتصال:

Ministry of Foreign and European Affairs / Ministère des Affaires étrangères et

européennes

Immigration Directorate - Department for Foreigners

26, route d'Arlon

Luxembourg B.P. 752 L-2017

Luxembourg

Phone: (+352) 247-84040 (from 14.00 - 16.00)

Fax: (+352) 22 16 08

Email: immigration.public@mae.etat.lu

[www.gouvernement.lu4210546/](http://www.gouvernement.lu4210546/)

ساعات العمل من الاثنين إلى الجمعة من الساعة 8.30 صباحا وحتى الساعة 11.00 صباحا (تختلف ساعات العمل في أيام العطل المدرسية).

إذا كان لديك أي أسئلة بخصوص تصاريح العمل أو تحتاج إلى مساعدة في حالات خاصة، يمكنك أيضا الاتصال بمكتب AMCHAM أو مقدم خدمة مختص:

AMCHAM Luxembourg

6, rue Antoine de Saint-Exupéry L-1432 Luxembourg

Phone: (+352) 43 17 56

Fax: (+352) 26 09 47 04

[www.amcham.lu](http://www.amcham.lu)

## 26.5 المزيد من الإجراءات الإدارية

### 26.5.1 رخصة السواعة

يجب على كل سائق أجنبي يبلغ من العمر 18 عاما من خارج أوروبا، أن يغير رخصته إلى رخصة من لكسمبورغ خلال السنة الأولى من الإقامة في لكسمبورغ.

يقع مكتب رخص القيادة في (-Société Nationale de Circulation Automob-)  
: bile (SNCA

Ministère du Développement durable et des Infrastructures

Service permis de conduire

11, rue de Luxembourg L-5230 Sandweiler

Phone: (+352) 35 72 14 – 720

Fax: (+352) 8002 3666

E-mail: [info@snca.lu](mailto:info@snca.lu)

[www.snca.lu](http://www.snca.lu)

المستندات المطلوبة:

- شهادة صحية لا يزيد تاريخ اصدارها عن 3 أشهر - صادرة عن طبيب  
لوكسمبورغ
- شهادة خطية - يمكن الحصول عليها في السفارة المحلية
- نسخة مصدقة من الغلاف الأمامي والخلفي لرخصة القيادة الحالية. إذا  
لم تكن باللغة الفرنسية أو الألمانية أو الإنجليزية، يجب تقديم ترجمة  
قانونية لرخصة القيادة الحالية
- صورة جواز السفر في شكل أوروبي 35\*45 سم
- شهادة الإقامة لا يزيد تاريخ اصدارها عن شهر واحد - يمكن الحصول عليها من  
البلدية
- نموذج طلب رخصة القيادة # 1450059
- ختم الضرائب يمكن الحصول عليه من مكتب رخصة القيادة - بتكلفة 30  
يورو

• نسخة من جواز السفر أو بطاقة الهوية.

يمكن للسائقين الجدد الحصول على رخصة قيادة بعد الانتهاء من دروس تعليم القيادة. لا يسمح بالقيادة تحت سن 18 عاما.

## 26.5.2 إجراءات تسجيل السيارات

يمكن استيراد السيارات إلى لوكسمبورغ دون فرض رسوم ضريبية، إذا وصلت منقولة المالك وإذا كانت السيارة قد تم تملكها وسيافتها من قبل مالكا لأكثر من 6 أشهر قبل نقلها. إذا تم بيع السيارة في غضون عام واحد من وصولها إلى لوكسمبورغ، يتم فرض ضريبة بنسبة 11% وضريبة القيمة المضافة بنسبة 15% من القيمة الحالية بحيث كل ذلك إلى ما مجموعه 26% من القيمة الحالية للسيارة. يرجى ملاحظة أنه: «يجب أن تكون المالك السيارة».

وبمجرد أن تتم معالجة الأوراق من قبل المستورد، يجب على المالك استدعاء "SNCT – Société Nationale de Contrôle Technique"، أي مفتش المركبات، من أجل الحصول على رقم لوحة الترخيص.

SNCT

PO Box 23

L-5230 Sandweiler Phone: (+352) 35 72 14 -1

E-mail: info@snct.lu

www.snct.lu

عندما يعرف مقدم الطلب رقم لوحة الرخصة، يمكن أن يحصل على لوحات خاصة به مصنوعة لدى:

Grün Signalisations

35 av. des Scillas L-2529 Howald www.grun.lu

Luxsignalisation

rue Jos Kieffer – L-4176 Esch/Alzette Phone: 26 56 14 14 ,30

Fax: 26 56 14 15

www.luxsignalisation.lu

يتم تركيب اللوحات على السيارة في Grün Signalisations. تبلغ التكاليف حوالي 50 يورو أو 100 يورو للوحات الشخصية. يجب إثبات أن السيارة مؤمنة.

## 26.5.3 لقب السيارة vehicle title

فما بعد يجب على المالك ان يأخذ السيارة وجميع الوثائق التي تم جمعها إلى "SNCT – Société Nationale de Contrôle Technique"، أي مفتش

المركبات في Sandweiler، لفحص الأوراق والسيارة. يرجى ملئ الكلب المناسب مع معلومات السيارة، في فحص المركبات في Sandweiler وإضافة طابع بقيمة 50 يورو.

بناء على طلب من مركز فحص السيارات فإنه على كل سيارة يزيد عمرها عن 3 سنوات و نصف العودة بشكل سنوي للفحص.

## 26.6 بيانات التواصل

Ministry of Foreign and European Affairs

Ministère des Affaires étrangères et européennes Immigration

Directorate - Department for Foreigners 26, route d'Arlon

Luxembourg B.P. 752 L-2017

Luxembourg

(Phone: (+352) 247-84040 (from 14.00 - 16.00

Fax: (+352) 22 16 08

E-mail: [immigration.public@mae.etat.lu](mailto:immigration.public@mae.etat.lu)

[www.gouvernement.lu/4210546](http://www.gouvernement.lu/4210546)

Opening hours Monday to Friday from 08.30 - 11.00

different opening hours during school

holidays

National Employment Agency

L'Agence pour le développement de l'emploi  
ADEM

10 rue Bender

L-1229 Luxembourg

[www.adem.public.lu](http://www.adem.public.lu)

Ministère du Développement durable et des Infrastructures

Société Nationale de Contrôle Technique – SNCT

PO Box 23

L-5230 Sandweiler

[www.snct.lu](http://www.snct.lu)

Ministère du Développement durable et des Infrastructures

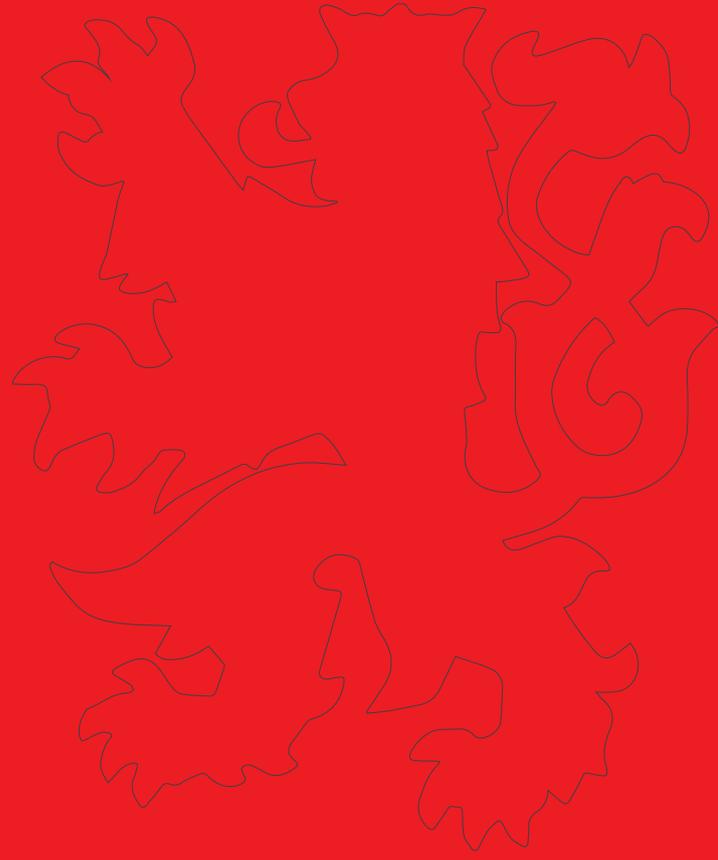
Service permis de conduire 11, rue de Luxembourg  
L-5230 Sandweiler

Phone: (+352) 35 72 14 – 720

Fax: (+352) 8002 3666

E-mail: [info@snca.lu](mailto:info@snca.lu)

[www.snca.lu](http://www.snca.lu)



# الفصل 27 النقابات العمالية و مندوبي الموظفين

## 27.1 علاقات العمل والإدارة في لوكسمبورغ

تتمتع لكسمبورغ بوحدة من أفضل بيئات العمل / الإدارة في الاتحاد الأوروبي. والسبب الرئيسي في ذلك هو أن الحكومة والنقابات والشركات قد وضعت ترتيبات تعاونية فريدة حيث تعمل معا وتتوصل إلى قرارات مشتركة بدلا من التفاوض في سياق المواجهة.

ونتيجة لهذا التعاون، فإن الاعتصامات والاضرابات العمالية نادرة جدا: عدد الأيام المفقودة بسبب الأعمال الصناعية هو من أدنى المعدلات في أوروبا. هذه الزيادة في الإنتاجية تفيد بشكل كبير الشركات التي تجعل من لكسمبورغ موطننا لهم.

بيد أن هناك بعض المفاضلات. ينص قانون لوكسمبورغ على نظام معقول من امتيازات الشركات لممثلي الموظفين والتي يتم وصفها بشكل أكبر في قسم قانون العمل من هذا الكتاب. وعلاوة على ذلك، تتوقع الحكومة أن تقوم الشركات بحل المسائل من خلال التفاوض والتوفيق أو تحكيم أطراف ثالثة بغرض المصالحة. الطبيعة المتناغمة والتعاونية لعلاقة العمل / الإدارة تبين بشكل واضح أن هذا النموذج الاجتماعي يعمل بشكا جيد.

المسؤول الحكومي المسؤول عن الإشراف على علاقة إدارة العمل و الإدارة هو وزير العمل والتوظيف. الهيئة الفرعية الرئيسية في وزارة العمل التي تشارك مباشرة في هذه الأنشطة هي (Inspection du Travail et des Mines (ITM) والتي لها مكاتب في مدينة لوكسمبورغ (المقر الرئيسي) وفي Diekirch وفي Esch-sur-Alzette وتتمثل المهمة الرئيسية للمركز في رصد رفاه العمال: إذ يتعين عليه أن يتفقد علاقة العمل وظروف العمل، وأن يحمي صحة وسلامة العمال. ويتحمل ITM مسؤولية القيام بدور الوسيط بين الشركات وممثلي الموظفين، وبين الشركات والنقابات، وإصدار الأحكام في حالة المنازعات. وبالإضافة إلى ذلك، فإن ITM هو المسؤول عن توفير التوجيه التنظيمي والرقابي على انتخابات ممثلي الموظفين داخل الشركات، التي تعقد كل 5 سنوات. مراكز الاتصال ل ITM هي:

Luxembourg City: 3, rue des Primeurs L-2361

Strassen

Phone: (+352) 24 78 62 10 Labor Law

20 62 78 24 (+352) Safety and Health

31 62 78 24 (+352) Public Administration

Esch-sur-Alzette:

1, boulevard de la Porte de France

L-4360 Esch-sur Alzette

Phone: (+352) 24 77 62 10

+352 40 62 77 24

Diekirch:

2, rue Clairefontaine L-9220 Diekirch

Phone: (+352) 24 77 62 50

(+352) 24 77 62 60

للنقابات العمالية في لوكسمبورغ تقليد طويل متبع من الحوار الاجتماعي في إطار «نموذج لكسمبورغ» وهو التعبير المستخدم عند الإشارة إلى الحوار الاجتماعي الثلاثي. الشركاء الثلاثة في الحوار هم:

- الحكومة
- أرباب العمل
- اتحادات العمال

يرجى الملاحظة أن الاتحادات التي لها صفة ممثل الوطني هي الاتحادات الوحيدة التي تكون مؤهلة للمشاركة كشريك في «نموذج لكسمبورغ» للحوار والتعاون الاجتماعي على النحو المنصوص عليه في قانون العمل في لكسمبورغ.

إن ( CES ) Conseil Economique et Social (المجلس الاقتصادي والاجتماعي)

هو هيئة أخرى ذات طبيعة ثلاثية تتبع هذا النموذج.

كما يوجد في إطار الضمان الاجتماعي نموذج رباعي يتعلق بالصحة. وتتألف هذه الهيئة من:

- الحكومة
- أرباب العمل
- اتحادات العمال
- مزودو الخدمات الصحية

أما في القطاع الخاص، فإن النقابات العمالية ذات التمثيل الوطني العام هي On- Lëtzebuerger Chrëschtliche و ("hofhängege Gewerkschaftsbond Lëtzebuerg" ("OGBL Gewerkschaftsbond" ("LCGB" . وهم يشغلون مناصب المسؤولية في مؤسسات مثل غرفة الموظفين، ودائرة الصحة الوطنية، ودائرة المعاشات التقاعدية الوطنية (انظر الفصل 33 بشأن التنظيم الجديد للضمان الاجتماعي).

بالإضافة إلى التمثيل الوطني العام لنقابات العمال، تتضمن المادة 6-161 L من قانون العمل تمثيلاً وطنياً محدداً. ويتعلق هذا التمثيل الوطني المحدد بنقابات العمال التي تتمتع، في قطاع هام من الاقتصاد، بالكفاءة والقدرة على تحمل المسؤوليات ودعم الموظفين في الأعمال الصناعية الرئيسية.

أهم اتحادات القطاع العام هي: OGBL التي نمت من القطاع الصناعي وترتبط عموماً بالحزب الاشتراكي؛ و LCGB التي ترتبط عادة بالحزب السياسي الحاكم CSV ؛ و ALEBA ، الذين يفخر أعضاؤها بانتماءاتهم السياسية المستقلة ويمكن إيجادها بين العاملين في القطاع المالي.

## OGBL 27.2

ومن بين هذه الاتحادات الرئيسية الثلاثة في لكسمبورغ، فإن الاتحاد OGBL ، الذي يضم أكثر من 72,000 عضو ، هو أكبر اتحاد في لكسمبورغ.

هدف OGBL هو خلق بيئة عمل عادلة للجميع. ولتحقيق ذلك، يشاركون في مفاوضات مع أصحاب العمل والحكومة ويجرون مفاوضات بشأن تحسين بيئة العمل، ويشكلون اتفاقات عمل جماعية ويحتفظون بحق التدخل عندما يتم اتخاذ القرارات السياسية.

بعض القضايا التي يكاف OGBL من اجلها:

- احترام الأشخاص
  - رواتب أفضل
  - تحسين ظروف العمل • الحماية من الفصل التعسفي
  - الحفاظ على المنافع الاجتماعية ونظام التقاعد
  - تقليل وقت العمل
  - الحق في التدريب المهني المستمر
  - السلامة في مكان العمل
  - وقف التحرش في مكان العمل
  - المساواة بين الجنسين وعدم التمييز في مكان العمل
- وعلاوة على ذلك، يدافع مكتب OGBL عن حقوق الموظفين:
- داخل الشركات (من خلال مندوبي موظفي الشركة)
  - تقديم المشورة لأعضائها (من خلال خدمات العمل المتاحة على المستوى المحلي والإقليمي والوطني)
  - وفي الدوائر المهنية، مجالس هيئات الضمان الاجتماعي مثل هيئات الصحة والمعاشات والتأمين
  - مع هيئات الخدمة المدنية مثل إدارة العمل ومحاكم العمل
  - في لجنة التنسيق الوطنية الثلاثية، اللجنة الاقتصادية والاجتماعية، أو اللجنة الدائمة للتوظيف.

ويستند التنظيم الداخلي لـ OGBL على المبادئ الديمقراطية. يتمتع الأعضاء بحق غير محدود في المشاركة في القرارات على جميع المستويات، داخل النقابات المهنية وكذلك داخل الأقسام المحلية.

المؤتمر الوطني هو المؤسسة العليا في OGBL و ينعقد كل خمس سنوات. وتقتضي قوانين OGBL تحضير مؤتمر نقابي واحد على الأقل خلال هذه الفترة.

ويتم انتخاب اللجنة الوطنية من قبل الكونغرس الوطني وهي الهيئة العليا لصنع القرار في OGBL. وهي تضم لجنة تنفيذية ومكتب تنفيذي. ويتولى رئيس ال OGBL ، الذي يساعده نائبا للرئيس، الإشراف على التنسيق العالمي.

و يتدخل مكتب OGBL على المستوى الأوروبي وعلى مستوى "Grande Région" التي تضم بعض المناطق الحدودية في لوكسمبورغ وألمانيا وبلجيكا وفرنسا. OGBL عضو في الاتحاد الدولي لنقابات العمال (ITUC, www.ituc-csi.org) الذي يمثل 170 مليون نقابي في أكثر من 154 دولة. في "Grande Région"، يشارك OGBL بشكل نشط ويؤدي دورا قويا في هياكل التعاون النقابي مثل المجلس الإقليمي

Sarre-Lor-Lux-Trèves/ Palatinat Occidental (www.secec.lu/) and the "Plateforme syndicale de la Grande Région".

OGBL هو عضو في اللجنة التنفيذية لمجلس الموظفين الفنيين والإداريين الأوروبي (Eurocadres).

كل خمس سنوات في لوكسمبورغ، يقوم الموظفون بانتخاب ممثلي الموظفين داخل الشركات لتمثيلهم في المنظمات الاجتماعية التي تقدم المساعدة للموظفين. ونتيجة لهذه الانتخابات الاجتماعية التي جرت في عام 2013، فاز مكتب OGBL بـ 38 مقعداً من أصل 60 مقعداً في غرفة الموظفين.

على مستوى الاتحاد الأوروبي، فإن الاتحاد هو عضو مؤسس لاتحاد نقابات العمال الأوروبي (www.etuc.org) والاتحاد الدولي لنقابات العمال الحرة (www.icftu.org). وعلى الصعيد الوطني، يمثل المكتب OGBL في جميع الهيئات والمؤسسات الهامة في البلاد. ومن ثم، فإنه يمكن، أكثر من أي نقابة أخرى، أن يأخذ الحق في الكلام بشأن جميع المسائل ذات الأهمية الوطنية.

يضع OGBL متخصصين ذوي خبرة في القانون الاجتماعي وقانون العمل تحت تصرف أعضائه لتقديم المشورة ومساعدتهم عندما يحدث مشاكل.

تتوفر خدمات المشورة للأعضاء لتقديم المشورة لهم في جميع المسائل المتعلقة بعقود العمل، واتفاق العمل الجماعي، وقانون العمل، والتحرش الجنسي، والمضايقات والتسلط في مكان العمل، وأي موضوع آخر متصلة بالعمل. وينتمي الأعضاء إلى واحدة من النقابات العمالية الـ 15 التي تتألف من الاتحاد الكونفدرالي، اعتماداً على القطاع الاقتصادي. وينتمي الأعضاء العاملون في البنك وقطاع التأمين إلى OGBL-SBA (OGBL-Syndicat Banques et Assurances).

والمكاتب التمثيلية التابعة لمكتب OGBL هي:

OGBL – ACAL

Syndicat Transport sur route

38, route de Longwy L-8080 Bertrange

Phone: (+352) 26 02 14 1

Fax: (+352) 26 02 14 33

OGBL/SBA

63 rue de Bonnevoie L-1260 Luxembourg

Phone: (+352) 26 49 69 0

Fax: (+352) 26 49 69 433

Email: sba@ogbl.lu

OGBL – DTH

Département des Travailleurs Handicapés

31, rue du Fort Neipperg L-2230 Luxembourg

Phone: (+352) 54 05 45 345

الاثنين, الثلاثاء.الخميس و الجمعة

8 صباحا – 12 ظهرا / 2 ظهرا – 5 مساء. OGBL – SEW

Syndicat Education et Sciences 1, rue Jean-Pierre Sauvage L-2514 Luxembourg

Phone: (+352) 26 09 69 1

Fax: (+352) 26 09 69 69

Email: sew@ogbl.lu

Esch-sur-Alzette

42, rue de la Libération, L-4210 Phone: (+352) 26 54 37 771

Fax: (+352) 26 54 02 59

الاثنين 2 ظهرا – 4:30 مساء

الجمعة 9 صباحا – 11:30 صباحا

Karcher-Str. 1A, D-66740 Saarlouis

الثلاثاء : 4 مساء – 8 مسا

عند حجز موعد للعمال الألمان عابري الحدود.

OGBL

31, rue du Fort Neipperg L-2230 Luxembourg

BP 2031 L-1020 Luxembourg Phone: (+352) 2 65 43 777

Fax: (+352) 48 69 49

الاستقبال : 8 صباحا – 12 ظهرا /

1 ظهرا – 5 مساء

الثلاثاء. الخميس 9 صباحا – 11:30 صباحا. عند حجز موعد للعمال الفرنسيين عابري الحدود.

يوم الخميس من خلال حجز موعد مسبق

لمزيد من المعلومات الرجاء زيارة

[www.ogbl.lu](http://www.ogbl.lu)

Esch-sur-Alzette

rue de la Libération, L4210 Phone: (+352) 26 54 37 771 ,42

Fax: (+352) 26 54 02 59

الاثنين: 2 ظهرا - 4:30 مساء

الجمعة: 9 صباحا - 11:30 صباحا Rodange

72, av. Dr Gaasch, L-4818 Phone: (+352) 26 54 37 77

Fax: (+352) 50 44 81

Email: [frontaliers.belges@ogbl.lu](mailto:frontaliers.belges@ogbl.lu)

الثلاثاء: 2 مساء - 5 مساء

الأربعاء: 9 صباحا - 11:30 صباحا ,8a, rue des Brasseurs

B-6600 Bastogne (FGTB) Phone: (+32) 61 21 19 87

,E-mail: [frontaliers.belges@ogbl.lu](mailto:frontaliers.belges@ogbl.lu) Each month

السبت الأول: من 9 صباحا حتى 11:30 صباحا

الثلاثاء: 2 مساء - 5 مساء

Differdange

4, rue Emile Mark, L-4620 Phone: (+352) 26 54 37 77

Fax: (+352) 58 34 56

E-Mail: [regionale.differdange@ogb-l.lu](mailto:regionale.differdange@ogb-l.lu)

الثلاثاء: 9 صباحا - 11:30 صباحا

الخميس: 9 صباحا - 11:30 صباحا. 2 مساء - 5 مساء

Mutualité socialiste du Luxembourg (Socialist mutuality Luxembourg) 11, rue de l'Hôtel de Ville

B-6720 Habay la Neuve Phone: 26 54 37 77

الخميس: 9 صباحا - 11:30 صباحا Grevenmacher

rue de l'Eglise, L-6720 Phone: (+352) 26 54 37 77 ,4

الاثنين: 9 صباحا - 11:30 صباحا عند حجز موعد.

الأربعاء: 9 صباحا - 11:30 صباحا / 1 ظهرا - 4.30 ظهرا للعمال الألمان عبر الحدود عند حجز موعد مسبق

Diekirch

OGBL

rte d'Ettelbruck L-9230 Diekirch ,14

Phone: (+352) 2 65 43 777

Fax: (+352) 81 97 13

الاستقبال: 8.00 صباحا - 12.00 مساء /

من الساعة 00/1 إلى الساعة 00/15 الثلاثاء: 00/13 - 00/14

الخميس: 8.30 صباحا - 11.30 صباحا أيام أخرى في حال حجز موعد مسبق للعمال  
الألمان عبر الحدود

Wiltz

rue Michel Rodange, L-9557 Phone: (+352) 26 54 37 77 ,2

الخميس: 2 ظهرا - 4:30 مساء

بعد ظهر يوم الاثنين: عند حجز موعد للعمال عابري الحدود (Frontaliers) يمكن  
التواصل معهم عن طريق الاتصال:

32, avenue de la Libération F-57100 Thionville

Office of the local union – “bureau de l’union locale” CGT) Phone: 26 54 37 77)

Fax: (+33) 3 82 34 54 03

الاثنين: 2.00 مساء - 5.00 مساء

(قانون العمل وقانون الضمان الاجتماعي) الأربعاء: 8.30 صباحا - 11:30 صباحا (قانون  
العمل وقانون الضمان الاجتماعي) كل شهر، 1 و 3 الجمعة:

2.00 مساء - 5.00 مساء (قانون الضمان الاجتماعي) الجمعة: 9.00 صباحا - 12.00 بعد  
الظهر

Dudelange

av. G. D. Charlotte, L-3441 Phone: (+352) 26 54 37 77 ,31

Fax: (+352) 51 50 05 529

الثلاثاء، الخميس، 2 مساء - 4.30 مساء الأربعاء: 9 صباحا - 11.30 مساء. الأيام أخرى من خلال حجز موعد

Belgian cross border workers

(Frontaliers belges): 22, rue Louis Libert,

B-4920 Aywaille (FGTB)

أول وثالث اثنين من كل شهر  
الساعة 3:30 ظهرا – 5:30 مساء

57, rue de la Salm,

B-6690 Vielsalm (FGTB)

أول وثالث خميس من كل شهر  
الساعة 3:30 ظهرا – 5:30 مساء

French cross border workers

(Frontaliers français):

E-mail: [frontaliers.francais@ogbl.lu](mailto:frontaliers.francais@ogbl.lu)

64, rue Maréchal Foch, B.P. 41 F-57390 Audun-le-Tiche Phone: 26 54 37 77

Fax: (+33) 3 82 50 32 53

الثلاثاء و الخميس : 2 ظهرا – 5 مساء

2, avenue de la Liberté

F-57330 Volmerange-les-Mines Phone: 26 54 37 77

الخميس : 2:30 – 5:30 في حال حجز موعد مسبق

ثاني و رابع خميس من كل شهر : 2 ظهرا – 5 مساء. الخميس 2:30 ظهرا – 5:30 مساء في حال حجز موعد مسبق.

**,Espace Jean Monnet**

**F-54810 LONGLAVILLE**

**Phone: (+352) 26 54 37 77**

**Fax: (+33) (0) 3 82 25 17 69**

الأربعاء 5 مساء - 9 مساء عند حجز موعد للعمال الألمان عابري الحدود.

Herzogenbuscher-Str 52, D-54292 Trier

الخميس 1 ظهرا - 5 ظهرا عند حجز موعد للعمال الألمان عابري الحدود.

لمزيد من المعلومات الرجاء زيارة

www.ogbl.lu

## LCGB 27.3

تأسست LCGB في عام 1921. وهي نقابة العمال المسيحيين التي تستند أنشطتها على العقيدة الاجتماعية المسيحية. LCGB هو اتحاد تمثيلي على المستوى الوطني، وهذا يعني أنه يعمل في كل قطاع من قطاعات الاقتصاد الوطني ويتمتع بسلطة إبرام اتفاقات المفاوضة الجماعية. والمنظمة التابعة ل LCGB التي تنشط في القطاع المالي هي Syndicat des Employés du Secteur (Financier) (SESF).

LCGB هو عضو في الاتحاد الأوروبي للنقابات (ETUC) والاتحاد الدولي لنقابات العمال. وكما هو الحال في مكتب OGBL، ينشط هذا المكتب على مستوى "Grande Région" داخل الأمانة الأوروبية المشتركة، ويشترك في أعمال المجلس Sarre-Lor-Lux-Trèves/Palatinat Occidental (<http://www.secec.lu/>) and the "Plate-forme syndicale de la Grande Région".

يبلغ عدد أعضاء LCGB حوالي 42,000 شخص.

يقع مقر LCGB في مدينة لوكسمبورغ. وللمركز أيضا مكتبان لهما أهمية إقليمية - إحداهما في Ettelbruck والآخر في Esch-sur-Alzette - وفي الأقسام المحلية من مدن مختلفة في البلد (Wiltz, Dudelange, Differdange and Wasser-) (bilig).

يعتبر LCGB حركة جماهيرية شكلها العمال الذين أنشأوا الهياكل اللازمة للدفاع عن مشاكلهم على المستوى الوطني وفي الشركات ذات الصلة. وهذا يعني أن LCGB يعمل على عدة مستويات: في الشركات والمؤسسات العامة والسياسة، وعلى الصعيد الدولي.

يمكن للعديد من فئات الناس أن تصبح أعضاء في النقابة العمالية LCGB:

الحرفيون والموظفون والموظفون الرئيسيون والموظفون المدنيون وغيرهم. وعلاوة على ذلك، يوجد لدى LCGB هياكل خاصة لشؤون المرأة وللشباب والمتقاعدين والأجانب الذين يعيشون في لوكسمبورغ والبلجيكيون والألمان الذين يعملون في لوكسمبورغ ويقيمون في بلدانهم.

وبصرف النظر عن ما يسمى الهياكل الخاصة، وينقسم هؤلاء الأعضاء أيضا إلى عدة فروع مهنية (الخدمات المصرفية، والخدمات الصحية، والنقل، والتجارة الخ). وعلاوة على ذلك، يتم تقسيم أعضاء LCGB إلى الهياكل الإقليمية والمحلية. على سبيل المثال، يتكون LCGB من ما لا يقل عن 51 من الأقسام المحلية.

ويعمل الموظفون الدائمون كل يوم للدفاع عن مصالح الأعضاء

LCGB قام بأكثر من 300 اتفاق جماعي. وفي كل عام، تستخدم هذه النقابة الملايين من أموالها لمساعدة أعضائها على الدفاع عن حقوقهم أمام محاكم العمل. ويضطلع LCGB بنشاطات الضغط على المستوى السياسي.

أهم هيئة صنع القرار في LCGB هو مؤتمرها الوطني. يعقد المؤتمر كل خمس سنوات. يتم انتخاب الرئيس الوطني لل LCGB مباشرة من قبل هذا المؤتمر.

يعتبر مجلس النقابات أهم هيئات صنع القرار بين المجلسين. ويمكنها أن تعقد في كل مرة تتخذ فيها قرارات سياسية أو تنظيمية هامة وتجتمع مرتين على الأقل خلال هذه الفترة.

وتقرر اللجنة المركزية المسائل السياسية الهامة وتؤدي النقابة من خلال المبادئ التوجيهية لقرارات مجلس النواب والمجلس.

وتتولى السلطة التنفيذية للنقابات مسؤولية الشؤون اليومية وتنفذ قرارات اللجنة المركزية.

وتشرف لجنة رقابية مستقلة على تطبيق النص الدستوري ل LCGB ولها أيضا سلطة السيطرة على الوسائل والنشاطات المالية للنقابة العمالية.

كما هو الحال في مكتب OGBL ، يقدم LCGB مجموعة كاملة من الخدمات لأعضائه (انظر تفاصيل خدمات النقابات العامة في نهاية هذا الفصل) بما في ذلك المنشورات. ومن بين هذه المنشورات أدلة موجهة إلى العمال عبر الحدود (Frontaliers) من فرنسا وألمانيا وبلجيكا، ودليل إجازة الأمومة وإجازة الوالدين، دليل مكافحة الغوغاء، وأدلة مالية. لمزيد من المعلومات حول هذه المنشورات يرجى زيارة موقعنا على الانترنت أو الاتصال ب LCGB من خلال موقعنا على الانترنت: [www.lcgb.lu](http://www.lcgb.lu).

وقبل كل شيء، يقارب المجلس بين العلاقات مع التركيز على المناقشات البناءة ويسعى إلى معالجة العلاقات من خلال الاتصال الملموس والفعال والشخصي. للأطراف المهتمة بالاتصال ب LCGB بشكل مباشرة يوجب الاتصال على:

Phone: (+352) 49 94 24-222 (central phone number)

Fax: (+352) 49 94 24-249

Email: infocenter@lcgb.lu Email: info@lcgb.lu www.lcgb.lu

Luxembourg office

Phone: (+352) 49 94 24-1

Fax: (+352) 49 94 24-49

Address: 11, rue du Commerce L-1351 Luxembourg

المكاتب مفتوحة يوميا من الساعة 8.30 صباحا إلى الساعة 12.00 ظهرا ومن الساعة 1.00 بعد الظهر إلى الساعة 5.00 مساء (مغلق بعد ظهر الأربعاء)

Counseling Service for cross-border commuters (Frontaliers) can be found by contacting:

French cross border workers (Frontaliers français): 1, place Marie-Louise F-57100 Thionville

Phone: Vilasi Paola (+33) 3 82 86 40 70

المكاتب مفتوحة يوميا من الساعة 8.30 صباحا إلى الساعة 12.00 ظهرا ومن الساعة 1.00 بعد الظهر إلى الساعة 5.00 مساء (مغلق بعد ظهر الأربعاء)

German cross border workers (German Grenzgänger): Schönbornstrasse, 1 D-54295 Trier

الثلاثاء والخميس: 10 صباحا - 4 مساء

Phone: Stolp Uschi (+49) 651 46 08 76 41

(+49) 6519 91 41 307

Fax: (+49) 651 46 08 76 42, (+49) 6519 38 23 11

Saarbrücker Allee 23, D-66663 Merzig

Phone: Caroline Fischer (+49) 6861 93 81 778

Fax: (+49) 6861 93 81 785

الثلاثاء: 9.00 صباحا - 12.00 ظهرا / 1.00 مساء - 4 مساء

## ALEBA 27.4

وقد تأسس اتحاد ALEBA (Association Luxembourgeoise des Employés de Banque et Assurance) في عام 1918، كنتيجة لأقدميته، يستفيد ALEBA من تقليد طويل لا مثيل له في القطاع المالي. وباعتبارها اتحادا نقابيا مستقلا، فإن جذورها تعود إلى موظفي المؤسسات المالية وشركات التأمين والقطاعات ذات الصلة الذين يريدون أن يكون لهم نقاباتهم الخاصة.

وتؤمن ALEBA بالهيكلية الشفافة وتعتمد على استقلاليتها السياسية

والإيديولوجية للعمل بحرية، بغض النظر عن أي أحزاب سياسية، للدفاع عن المصالح المشروعة للشركات التابعة لها دون أي قيود. شعار ALEBA هو التكيف باستمرار لمواجهة العواقب المحتملة والظروف الجديدة الناجمة عن بيئة العمل التي هي في التغيير الدائم. وهدفها هو ضمان التوزيع العادل والمنصف لثمار العمل.

تضم ALEBA أكثر من 14,000 عضو. وهي تنتمي إلى العديد من النقابات الأخرى المحدودة التركيز في "La Fédération syndicale ALEBA/UEP-NGL-SNEP" الذي يضم ما مجموعه أكثر من 20,000 عضو. كما تمتلك ALEBA تمثيلا وطنيا محددًا في القطاع المالي.

في الانتخابات الاجتماعية لعام 2013، أكدت ALEBA على موقعها كرقم واحد في القطاع المالي، وحصلت على نحو 65% من الأصوات في القطاع المالي. المكتب التنفيذي (الأعضاء):

<p>Scolati Roberto President Banque de Luxembourg Phone: 49924-3804 roberto.scolati@bdl.lu</p>	<p>Schneider Jim 1st Vice President Foyer Assurances Phone: 43743-3083 jean-marie.schneider@foyer.lu</p>
<p>Hoeltgen Christian Vice President KBL epb Phone: 4797-3917 christian.hoeltgen@kbl-bank.com</p>	<p>Steichen Gilles Vice President State Street Phone: 464010-267 gsteichen@statestreet.com</p>
<p>Back Alain Treasurer Gen. ING Phone: 44991-554 alain.back@ing.lu</p>	<p>Rolan Christnach Assessor Lalux Assurance Phone: 47 61 62 68 roland.christnach@lalux.lu</p>
<p>Collin Patrice Assessor SGBT Phone: 479311-259 patrice.collin@socgen.com</p>	<p>Mendolia Roberto Assessor Clearstream Phone: 2433-6830 roberto.mendolia@clearstream.com</p>

Mertz Laurent General Seretary KBL epb Phone: 47 97 2744 laurent.mertz@kbl-bank.com	Terzer Marc Assessor BIL Phone: 4590-2069 marc.terzer@bil.com
Birmann Martine Assessor BIL Phone: 2459-5646 Martine.birmann@bil.com	

مكتب الاتحاد (الأعضاء):

Antunes Vera سكرتارية

Carvalho Sandra التواصل و التخطيط

Goncalves Eduardo سكرتارية

Munchen Yves شؤون قانونية

Federici Michaël شؤون قانونية

Valente Rui شؤون قانونية

Petrosillo Maria تنسيق

Walisch Felix تنسيق

Mendes Patrick التخطيط

أعضاء مكتب النقابة في ALEBA هم تحت تصرف أعضائها. الحصول على مزيد من المعلومات أو المساعدة المطلوبة:

مكتب الاتحاد (الأعضاء):

Phone : (+352) 223 228-1

Fax: (+352) 223 203

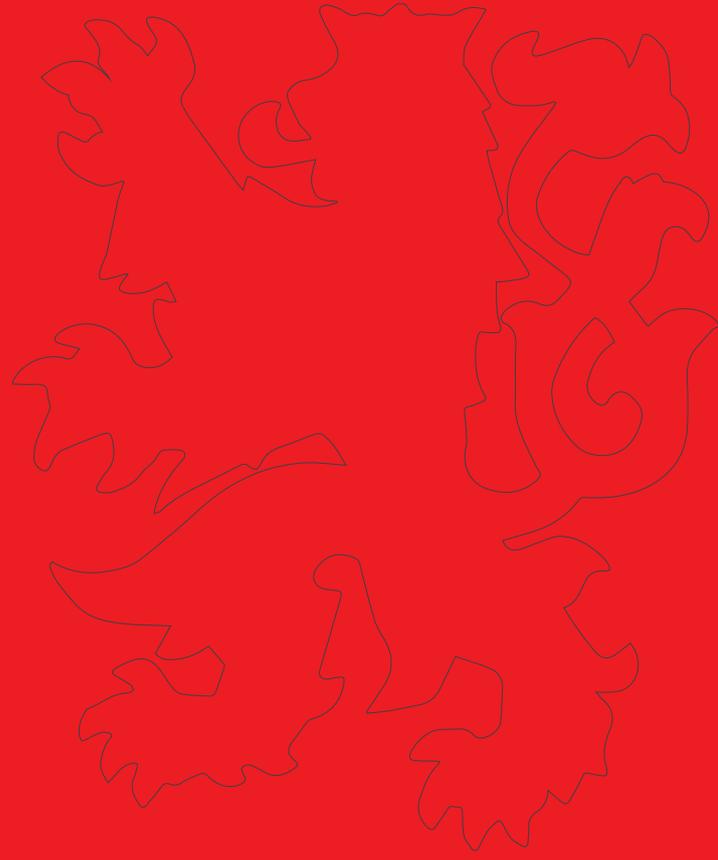
E- mail: info@aleba.lu

www.aleba.lu

## 27.5 الخدمات العامة التي تقدمها جميع النقابات لأعضائها

تقدم جميع النقابات المشار إليها أعلاه الخدمات التالية إلى الأعضاء الذين يدفعون رسوم العضوية:

- المعلومات والتفسيرات المتعلقة بحقوق الجميع في شركاتهم، والتعامل بشكل خاص مع التنفيذ الصحيح للنصوص القانونية السارية (قانون العمل، والاتفاقات الجماعية، وما إلى ذلك)
  - ضمان تحسين الحالة الاجتماعية من خلال عمل المندوبين، ومجالس العمل المشتركة، واللجان التفاوضية، والاتفاقات لجماعية، ولجان التمثيل المتساوي، ودائرة الموظفين، وما إلى ذلك.
  - الميثورة القانونية المجانية في مسائل قانون العمل والاتفاقات الجماعية والتأمين الاجتماعي
- توفر محام يقدم خدماته على أساس الشروط المنصوص عليها في القواعد الداخلية للنقابة
- إمكانية الوصول إلى التأمين المتبادل للاتحاد، كما تعترف به الدولة، والانضمام الحر له، مما يسمح لأعضاء النقابة بالالتزام بـ "Caisse Médicale Mutualiste" "co-Chirurgicale"
  - الدعم في حالة المرض الطويل أو العجز، وما إلى ذلك، من خلال التأمين المتبادل للاتحاد
  - اشتراك مجاني لنشرات الاتحاد الدورية
  - تنظيم دورات تدريبية باستمرار لإعداد أعضاء للعمل كمندوبين الموظفين
  - تنظيم دورات إعلامية للأعضاء بشأن مواضيع محددة (مثل الإقرارات الضريبية).



# الفصل 28 التعويضات وأفضل الممارسات

## 28.1 نظرة عامة

يغطي هذا الفصل المزايا والتعويضات لنشاطين رئيسيين:

- سياسة المزايا والتعويضات
- أنشطة الرواتب.

### 28.1.1 سياسة المزايا والتعويضات

تعتبر إدارة التعويضات والمزايا جزءاً أساسياً من إدارة الموظفين. من الناحية الاقتصادية، فإنه يؤثر بشكل كبير على تكاليف إدارة الشركة.

من وجهة نظر الموظف فإن مشاكل التعويضات والمزايا يمكن أن تؤثر بشكل سلبي جداً. على النقيض من ذلك فإن الدوافع الإيجابية الرئيسية لتخصيص الطاقة لشركة قد تختلف بين الأفراد ولكن تشير بشكل أساسي إلى:

- مضمون العمل
- العلاقات مع الزملاء
- صورة الشركة / المنظور
- مستقبل العمل، بما في ذلك إمكانيات التطوير الوظيفي

من المعروف أن الموظف الذي يحصل على حزمة تعويضات جيدة ليس بالضرورة أن يكون موظفاً أفضل. إن الأثر التحفيزي المرتبط بزيادة الراتب يتلاشى بعد بضعة أشهر، وعادة قبل وقت طويل من الراتب التالي. ويمكن لمجموعة التعويضات الجيدة أن تزيد من الدوافع لفترات قصيرة من الوقت، ولكنها نادراً ما تكون أهم عامل دافعي إيجابي. في الوقت نفسه، فمن الواضح أن حزمة التعويضات السيئة يمكن أن يكون سبباً على المدى الطويل من انخفاض الدافع. وإذا شعر الموظفون بأنهم يعاملون معاملة غير عادلة، أو كانوا غير متأكدين من حصولهم على راتبهم في الوقت المحدد أو أنه سيتم احتسابه بشكل صحيح. هذه القضايا يتم توليتها اهتماماً كبيراً بدلاً من الاهتمام بتطوير الشركة. التعويض المناسب ضروري للمحافظة على ديمومة الموظفين.

ولذلك، يجب على مدير التعويضات والفوائد مراقبة اتجاهات السوق بشكل دائم وكذلك توقعات الموظفين. وترتبط هذه الاتجاهات والتوقعات ارتباطاً مباشراً بالتطورات الاجتماعية والسياسية والفلسفية الأخرى. الاتجاه العام في السنوات العشر الأخيرة هو أن الموظفين يبحثون عن التخصيص أو الفردية في حزم التعويضات. هذا من بين أمور أخرى، واضحة في "Cafeteria" للمعاشات التقاعدية. من جهة أخرى فإن الشركات تغيب في أن تدفع أقل للعوامل الموضوعية مثل سنوات الخدمة أو الوضعية العامة أو للمساهمة الشخصية. وبعبارة أخرى، ترغب الشركات في ربط الأجر بالأداء. كنتيجة لكل ذلك فإنه من الضروري إبقاء المرتبات الأساسية تحت السيطرة وزيادة الجزء المتغير من مجموعة التعويضات.

### 28.1.2 مشاكل الرواتب

مشاكل الرواتب تشكل أكثر من مجرد قضية فنية. ويؤثر سوء إدارة الرواتب تأثيراً سلبياً على الموظفين وقد يؤدي أيضاً إلى فرض غرامات أو إجراءات في المحكمة.

ويتعين إيداع الراتب الصافي في الحساب المصرفي للموظف مرة واحدة في الشهر قبل نهاية الشهر. إذا لم يكن بشكل منتظم، فمن المستحسن أن يحدث في نفس التاريخ كل شهر. ويجب أن يصدر إعلان الضمان الاجتماعي كل شهر مع دفع الاشتراكات المترتبة على ذلك وينطبق الشيء نفسه على الضرائب. يجب طلب قسائم الغداء، إذا تم استخدامها، وتوزيعها. ومن الضروري أيضا الحصول على معلومات صحيحة عن متطلبات شركات التأمين ذات الصلة.

## 28.2 المتطلبات القانونية في لكسمبورغ

تخضع التعويضات في لكسمبورغ لقواعد محددة، يتم تحديدها على مستويات مختلفة.

وينص القانون على ما يلي:

- الحد الأدنى للراتب الشهري الإجمالي. في 1 يناير 2014، زاد الحد الأدنى للأجور على النحو التالي (المؤشر 17-775):

العمر	الراتب الشهري	المعدل للساعة
فوق 18 عام	يورو 1,921.03	يورو 11.1042
بين 17 و 18 عام	يورو 1,536.82	يورو 8.8834
بين 15 و 17 عام	يورو 1,440.77	يورو 8.3282

بالإضافة إلى المبالغ المبينة في الجدول، يوجد حد أدنى من الأجر القانوني للعمال ذوي المهارة العالية و يبلغ 2,305.05 يورو.

و تحسب اشتراكات الضمان الاجتماعي على أساس الراتب الإجمالي (بحد أقصى يعادل خمسة أضعاف الراتب الأدنى (أي 9,605.13 يورو، المؤشر 17,775)). وتساوي هذه المساهمات 12.45% من المرتب الإجمالي للموظف وتتراوح بين 12.78% و 14.93% بالنسبة لصاحب العمل وذلك حسب لقطاع النشاط التجاري.

يتم دفع الراتب الشهري 12 مرة في السنة.

يتم احتساب الاستقطاع الضريبي وفقا للإشارة الصادرة عن السلطات الضريبية بخصوص الضريبة الفردية

تزداد تكلفة المعيشة وفقا لمؤشر الأسعار الذي يحسبه STATEC. كل زيادة في تكلفة المعيشة تتم بنسبة الزيادات 2.5%.

وقد تنص على ما يلي:

ارتفاع الحد الأدنى للأجور لمختلف أنواع الوظائف

قسائم الغدا

بدلات أخرى

المكافآت

إلخ.

وبالإضافة إلى ذلك، يجوز للشركة اتخاذ قرار أو الموافقة على:

- قروض الرهن العقاري / المستهلك
- تأمين المستشفيات
- إلخ.

## 28.3 التعويضات والفوائد

### 28.3.1 تحديد الراتب

تحديد الراتب يتم بناء على مزيج من العديد من القيود والتوقعات المختلفة.

السوق الخارجية: وهذا يشير إلى ما هو الاستحقاق. اعتمادا على وظيفة، قد تكون السوق الخارجية مختلفة. بالنسبة لبعض الوظائف، ويرتبط ذلك بالبلد، في حين علينا أن ننظر إلى استطلاعات من بلدان مختلفة للعثور على أفضل تقييم. ويتم الحصول على بيانات السوق الخارجية عن طريق استقصاءات تقوم بها شركات متخصصة مختلفة في البلدان المعنية. وتستخدم بيانات السوق الخارجية أساسا لإعطاء مبادئ توجيهية واسعة النطاق بشأن النطاق الذي ينخفض فيه عادة الدفع لوظيفة محددة. ويتم استخدامه لهدفين:

- للتأكد من أن الموظف لن يجذب بسهولة من قبل شركة أخرى على أساس حزمة التعويضات.
- للتأكد من أن الشركة لا تدفع أكثر مما هو مبرر اقتصاديا لوظيفة معينة.

السوق الداخلية: علينا أن نقدم تعويض واضح، متسق ومبرر. عند مقارنة الوظائف المكافئة، بحيث يكون التعويض عادل.

توقعات الشركة: من أجل حماية مصالح المساهمين، فإن الشركة لا ترغب في دفع أكثر من اللازم للموظف. من ناحية أخرى، وبشكل رئيسي في صناعة الخدمات، الشركة تعتمد على المعرفة والمدخلات من موظفيها. فإذا تركوا الشركة، تفقد الشركة المعرفة التي تغذي إنتاجيتهم وأي استثمارات تتم للموظف للحصول على هذه المعرفة. ولذلك من الضروري تزويد الموظفين ببرنامج تعويضات تنافسية للاحتفاظ بهم.

توقعات الفرد: هذه عادة ما تكون أعلى من توقعات الشركة. وتجدر الإشارة أيضا إلى أننا في لكسمبورغ غالبا ما نكون في سوق متزايد الطلب حيث توجد فرص عمل أكثر من المرشحين في العديد من مجالات الاقتصاد. من أجل جذب الموظفين الذين يعملون بالفعل للشركات الأخرى، علينا أن نقدم أكثر مما لديهم. ولا ينعكس ذلك بالضرورة كزيادة في المرتبات.

الجانب العاطفي: التعويض له تأثير عاطفي هام. وهي تتعلق بعاملين من العوامل الأساسية الدافعة للأشخاص: أولا، يتعلق الأمر «بالأمن»، لأن ذلك يحسن ظرف الحياة للموظفين وأسرهم. وثانيا، يتعلق الأمر ب«علاقة الأشخاص»، لأنه يتيح طريقة محددة للحياة. يجب أن يأخذ تحديد الراتب في الاعتبار هذه الجوانب العاطفية، والتي تختلف لدى كل فرد.

الخبرات الشخصية: اعتمادا على وظيفة العمل والقطاع الذي تعمل فيه الشركة، يمكن لبعض الخبرات السابقة للموظف أن تكون ذات قيمة عالية في العمل، في

## 28.3.2 اعتبارات أفضل الممارسات للتعويضات في لوكسمبورغ - ممارسات دفع المكافأة

تشمل بعض اتفاقات العمل الجماعية الحد الأدنى من العلاوات المرتبطة بمعايير مختلفة قابلة للقياس، مثل نوعية الوظائف أو سنوات الخدمة. وتأخذ فئة الوظائف في الاعتبار التأثير الشخصي على الأعمال التجارية، وبالتالي، قد تؤثر على حجم المكافأة وتشمل وظائف خارج نطاق CLA. عدد سنوات العمل في الشركة يفقد تأثيره على حجم المكافأة. والاتجاه هو أن الشركات ترغب في دفع ثمن الأداء وتجنب الأداء السيئ، أو تخفيض مكافأته، حتى بعد سنوات عديدة من الخدمة. كما أن الموظفون يرغبون في أن يكونوا أكثر القدرة على التنقل بحيث لا يعاقبون على هذا التنقل.

وتعطي العلاوات للموظفين على شكل مكافآت غير دورية وتخضع لضريبة الدخل ولاشتراكات الضمان الاجتماعي كإيرادات مرتبات. ومن الناحية العملية، ستعوض المكافآت غير الدورية معدل الضريبة الهامشي لدافع الضرائب ومعدلات الضمان الاجتماعي للمكافآت غير الدورية (أي 12.45% للموظف وبين 12.78% و14.93% لصاحب العمل، وذلك حسب قطاع النشاط).

الشركات التي تأخذ أفضل الممارسات بعين الاعتبار أفضل تقدم مكافآت تتراوح بين راتب شهر واحد و50% من الراتب الأساسي السنوي (الأجر).

## 28.3.3 قسائم الغداء

قسائم الغداء التي يمنحها صاحب العمل لموظفيه ليست خاضعة للضريبة بالكامل. فقط جزء صغير من كل قسيمة غداء يخضع للضريبة (2.80 يورو لقسيمة بقيمة 8.40 يورو كحد أقصى، والفرق معفى تماما). وبالإضافة إلى ذلك، فإن قسائم الغداء معفاة من جميع اشتراكات الضمان الاجتماعي. القيود المفروضة على هذا النظام هي أنه يمكن إعطاء قسيمة غداء واحدة فقط لكل موظف ولكل يوم عمل: قسائم الغداء صالحة فقط في Grand Duchy of Luxembourg في حين أن العديد من الموظفين يعيشون في البلدان المحيطة بها، كما أنها تستخدم من حيث المبدأ فقط لدفع ثمن الوجبات المأخوذة خلال أيام العمل.

هذا يعتبر تعويض الموظف من خلال أفضل الممارسات.

## 28.3.4 شركات السيارات

إن توفير سيارات تابعة للشركة عادة ما يكون جزءا من التعويض للإدارة العليا. وإمكانية استخدام الموظف لسيارة الشركة لأغراض خاصة تولد فائدة عينية تخضع لضريبة الدخل واشتراكات الضمان الاجتماعي. وينبغي عادة تقييم الفائدة الخاضعة للضريبة بالرجوع إلى مستوى الأميال الخاصة وتكلفة الكيلومتر للسيارة (يجب تسجيل الأميال الخاصة في دفتر البيانات). وفي ظل ظروف معينة، يمكن أيضا تحديده وفقا لطريقة المبلغ المقطوع. وتحدد الفائدة الشهرية الخاضعة للضريبة الإجمالية بنسبة 1.5% من سعر شراء السيارة الجديدة (بما في ذلك الملحقات وضريبة القيمة المضافة)، بغض النظر عن التكلفة الحقيقية التي يتكبدها صاحب العمل. المساهمات الشخصية المحتملة من قبل المستفيد هي خصم الضرائب،

ضمن حدود معينة. كما تستخدم طريقة المبلغ الإجمالي لتحديد اشتراكات الضمان الاجتماعي التي تخضع لها الاستحقاقات.

هذا يعتبر تعويض الموظف من خلال أفضل الممارسات.

## 28.3.5 نظم المعاشات التقاعدية المهنية

يوفر المعاش التقاعدي الحكومي في لكسمبورغ للعمال معاشا تقاعديا يتفاوت تبعا لطول فترة العمل ومستوى المرتب خلال هذه الفترة. وبالنسبة للعمال الذين يقل دخلهم عن الحد الأدنى للضمان الاجتماعي (أي 9,605.13 يورو في السنة، المؤشر القياسي 775.17)، فإن المعاش السنوي قد يصل إلى نسبة بديلة تبلغ 71% في مهنة كاملة (40 سنة). وستنخفض هذه النسبة بشكل ملحوظ بالنسبة للموظفين الذين يتقاضون راتبا إجماليا يتجاوز سقف الضمان الاجتماعي. ولذلك، فإن عددا متزايدا من الشركات يوفر لموظفيها الاستفادة من نظام المعاشات التقاعدية المهنية.

هذا يعتبر أحد مشاكل أفضل الممارسات.

وهناك عدة طرق لبناء نظام للمعاشات التقاعدية المهنية:

المساهمة المحددة: يدفع صاحب العمل نسبة مئوية ثابتة من الراتب لصندوق تقاعد أو شركة تأمين. ويتولى الصندوق، أو شركة التأمين، مسؤولية ضمان أن تحقق هذه المساهمات أرباحا على مر السنين. وميزة هذا النظام هي أن الشركة تحدد تكلفتها بوضوح. والعيب هو أن الموظف لا يعرف مسبقا مقدار الفائدة في سن المعاش التقاعدي بالمقارنة مع راتبه النهائي.

الاستحقاقات المحددة: يدفع صاحب العمل نسبة مئوية محددة من الراتب النهائي كمعاش تقاعدي. إن المبلغ الفعلي لنسبة المعاش التقاعدي هو سنة من سنوات خدمة الموظف. هذا النظام أصبح أقل استخداما من قبل الشركات لأنه ليس من الممكن السيطرة على التكاليف كما هو الحال تماما في خطط المساهمة المحددة، لكنه لا يزال يستخدم على نطاق واسع في مجالات القطاع الحكومي والقطاع العام من العمالة، وشبه الحكومية والقطاعات الذي تشمل المنظمات الدولية.

بالإضافة إلى استحقاقات التقاعد، يمكن أن يوفر نظام المعاشات التقاعدية المهنية أيضا للأعضاء تغطية الوفاة والعجز:

- توفر تغطية الوفاة فوائد بالإضافة إلى تلك التي تحكمها أحكام الضمان الاجتماعي. ويعبر عن هذه الاستحقاقات إما على شكل رأس مال يساوي أضعاف المرتب أو في شكل أقساط سنوية للأرملة / الأرمل واليتامى في حالة الوفاة أثناء خدمة الموظف.
- توفر تغطية العجز مزايا (رأس المال أو المعاش السنوي) بالإضافة إلى تلك التي تحكمها أحكام الضمان الاجتماعي في حالة العجز الجزئي أو الكلي في العمل خلال فترة عمل الموظف لدى صاحب العمل.

وتستفيد مخططات المعاشات التقاعدية المهنية، المؤهلة بموجب قانون لكسمبورغ المؤرخ 8 يونيو 1999، من المعاملة الضريبية والضمان الاجتماعي الموالية:

- تخضع اشتراكات صاحب العمل لضريبة استقطاع بنسبة 20%، تشمل ضريبة نهائية يدفعها ويتحملها صاحب العمل.

- المساهمات الشخصية للموظف هي ضريبة قابلة للخصم تصل إلى 1200 يورو في السنة.
- وتعفى المساهمات من اشتراكات الضمان الاجتماعي العادية باستثناء مساهمة الإعالة (1.4%)؛ و
- وتعفى إعانات التقاعد من ضريبة الدخل في لكسمبورغ (فيما يتعلق بسكان لوكسمبورغ).

## 28.3.6 دعم فوائد القروض / فائدة منخفضة او منعدمة على القرض

تنطبق إعانة الفوائد المقدمة من رب العمل عندما يقدم صاحب العمل دعماً مالياً لرسوم الفائدة المتعلقة بقرض استخدمه الموظف مع كيان ثالث. ويجوز لصاحب العمل أيضاً أن يمنح بشكل مباشر قرضاً لموظفه، إما بدون أي فائدة أو بسعر فائدة منخفض (أي أقل من 2%- المعدل المرجعي المطبق اعتباراً من عام 2013 فصاعداً).

وكلا الاستحقاقين مؤهلين كدخل عمل خاضع للضريبة ويعفى من الضرائب بمبلغ يصل إلى 3000 يورو لقروض الرهن العقاري للحصول على الإقامة الرئيسية وما يصل إلى 500 يورو للقروض الشخصية الأخرى. وتضاعف هذه المبالغ المعفاة من الضرائب بالنسبة لدافعي الضرائب المتزوجين الذين يخضعون للضرائب بشكل مشترك ودافعي الضرائب الوحيدين مع الأطفال المعالين.

وتعفى المزايا المذكورة أيضاً من اشتراكات الضمان الاجتماعي.

## 28.3.7 إقامة مجانية

عادة يجب تحديد الاستحقاق الشهري الخاضع للضريبة الناتج عن السكن و الذي يوفره صاحب العمل بالنظر إلى التكاليف التي يتحملها صاحب العمل فعلاً (أي الإيجار وجميع الرسوم المتنوعة مثل المرافق).

من الناحية العملية، تستخدم عموماً طريقة تقدير المبلغ المقطوع (بشروط معينة). ثم تحدد الاستحقاقات بنسبة 75% من الإيجار الذي يدفعه صاحب العمل. وفي حالة قيام صاحب العمل بتوريد الأثاث، يجب زيادة الاستحقاق المحدد وفقاً للقواعد المذكورة أعلاه بنسبة 10 في المائة.

وتخضع الإعانة الخاضعة للضريبة المستمدة من المساكن المقدمة من أرباب العمل أيضاً إلى اشتراكات الضمان الاجتماعي.

## 28.3.8 خطة خيار الأسهم

أي فائدة مستمدة من الأسهم، تمنح مجاناً للموظفين، يشكل فائدة خاضعة للضريبة العينية. و يتم اتباع المنهج الضريبي والضمان الاجتماعي المنطبق على هذه الاستحقاقات، فضلاً عن وقت دفع الضرائب، و التي تعتمد على نوع الخيارات الممنوحة:

- إن المنافع المستمدة من الخيارات المشروطة أو غير القابلة للتداول (أي الشروط التي يتعين الوفاء بها للموظفين المشاركين للحصول على حقوق مكتسبة لممارسة خياراتهم) تخضع للضريبة عند ممارسة الخيارات.

وهي تساوي الفرق بين القيمة السوقية العادلة للأسهم الأساسية عند الاستخدام وسعر الإضراب الذي يدفعه الموظفون، وتخضع لمعدلات ضريبة الدخل المتدرجة ومساهمات الضمان الاجتماعي

والفوائد المستمدة من الخيارات القابلة للتداول وغير القابلة للنقض (أي الخيارات التي يكتسبها الموظفون بشكل مؤكد عند منحها دون أي شروط إضافية مرفقة) خاضعة للضريبة اعتباراً من تاريخ المنح. وهي تساوي الفرق بين القيمة السوقية العادلة للخيارات وسعر الشراء المدفوع من قبل الموظفين، إن وجد. فيما يتعلق بالخيارات غير المدرجة، يجب تحديد القيمة السوقية العادلة للخيارات على أساس الطريقة المالية. وفي حالة عدم وجود طريقة مالية، يمكن تحديد الفائدة الخاضعة للضريبة إلى 17.5% من قيمة الأسهم الأساسية. ويخضع الاستحقاق المذكور لمعدلات ضريبة الدخل التدريجية واشتراكات الضمان الاجتماعي.

إن المكاسب الإضافية المستمدة من بيع الأسهم (أي الفرق بين سعر بيع الأسهم وسعر الاستحواذ) مؤهلة لتصبح أرباح رأسمالية معفاة من الضرائب في لكسمبورغ عندما تكون الأسهم محتفظ بها لأكثر من ستة أشهر أو تباع في غضون سبعة أيام بعد ممارسة الخيارات (على افتراض أن الخيارات قد عقدت لأكثر من ستة أشهر).

### 28.3.9 دعم التعليم والتدريب

إن أصحاب العمل الأفضل في لوكسمبورغ يضمنون حصول موظفيهم على التعليم المستمر كجزء من ممارسات التوظيف. وتختلف هذه الاستحقاقات التعليمية والتدريبية ولكنها تشمل في كثير من الأحيان التدريب المهني أو التدريب العملي، والتدريب الخارجي الممول من الشركة، فضلاً عن سداد تكاليف تدريب الموظفين استناداً إلى بعض السياسات المعقولة للوظيفة. وبقدر ما يمكن اعتبار هذه الدورات التدريبية ذات صلة بالعمل، فإنها لن تكون مؤهلة كمزايا هامة خاضعة للضريبة. وفي ظروف معينة، يجوز لصاحب العمل الذي يمول التعليم وتدريب موظفيه الاستفادة من الائتمان الضريبي.

### 28.3.10 مشاكل تعويضات المغتربين

لتعيين مرشحين مؤهلين تأهيلاً مناسباً من خارج لوكسمبورغ، قد تكون هناك حاجة إلى عدة مزايا إضافية:

- تكاليف النقل
- السكن المؤقت خلال شهر أو شهرين
- بدل الانتقال. وأفضل الممارسات هي مبلغ مقطوع يساوي المرتب الإجمالي لشهر واحد
- مساعدة إعادة التوطين
- معادلة الضرائب
- المساعدة الاستشارية الضريبية
- الدعم التربوي. نظام لوكسمبورغ المدرسي باللغة الفرنسية والألمانية. المدارس الأوروبية والأمريكية موجودة

• السكن المفروش من الشركة لفترات أقصر

لا يوجد في قانون ضريبة الدخل في لكسمبورغ أي أحكام تتناول تحديدا الضرائب المفروضة على المغتربين. بيد أنه في بعض الحالات، يجوز إعفاء بعض البدلات التي تمنح عموما (مثل نفقات النقل) في ظل ظروف معينة.

## 28.3.11 بطاقات الاستنقاغ

وهناك عدد متزايد من الشركات التي ترغب في تحفيز موظفيها وإرضائهم من خلال تقديم مزايا إضافية وغير عادية مثل التخفيضات في مجموعة كبيرة ومتنوعة من المتاجر والموردين في لكسمبورغ وحولها) مثل العطور وتذاكر السينما والأنشطة الرياضية والملابس وحدائق الترفيه، الخ). غير أن تطوير هذه الشبكة من المزايا داخليا يستغرق وقتا طويلا.

يتيح برنامج مزايا Sympass (الذي توفره Emresa S.A) للشركات من أي حجم الاستعانة بمصادر خارجية لهذا النشاط، ويقدم على الفور مجموعة كبيرة من الفوائد لموظفيها. ولدى Sympass حاليا أكثر من 785 من الشركاء، ويقدم خصومات في أكثر من 30 قطاعا من الأنشطة بما في ذلك الرياضة ودور السينما والأحداث والتسوق والسفر والاتصالات والخدمات المالية و الصحة وما إلى ذلك.

## 28.4 معلومات التواصل

Sympass (Emresa S.A.)

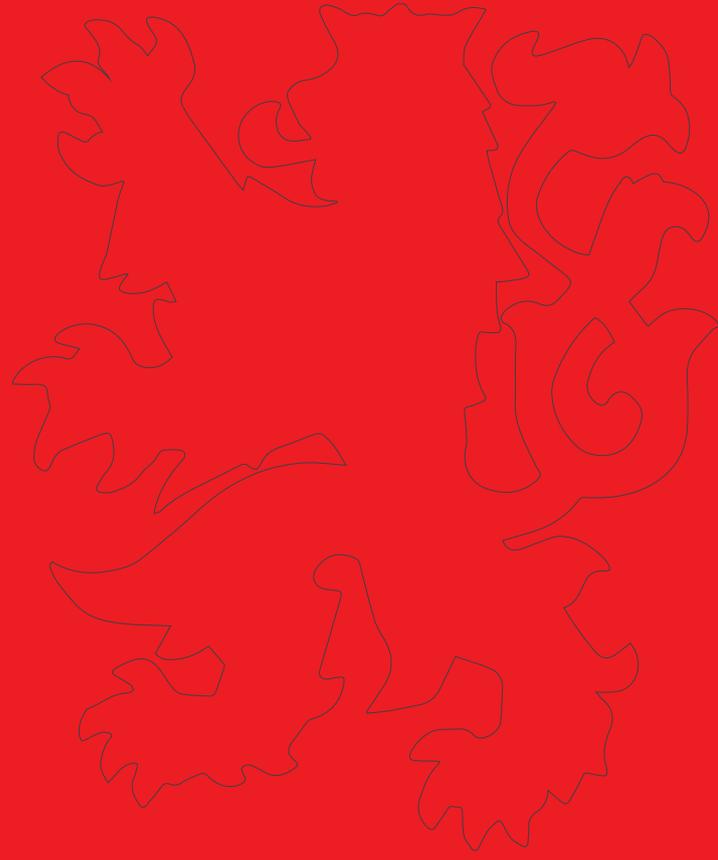
6C Porte de France (Belval Plaza II) Appartement 391

L-4360 Esch/Alzette Phone: (+352) 26 17 32 1

Fax: (+352) 26 17 32 90

E-mail: info@sympass.lu

www.sympass.lu



# الفصل 29

## بيئة العمل المحلية

## 29.1 هيئة التوظيف المحلي ADEM

في يولييه 2014، كان ما مجموعه 370 400 شخص يعملون في لكسمبورغ، منهم 163 400 من العمال عابري الحدود. القوى العاملة في لكسمبورغ هي من ذوي المهارات العالية والمتخصصة، وأرباح سوق العمل تأتي من البيئة متعددة اللغات والمستوى عال من التعليم في لكسمبورغ والدول المجاورة.

وعلى الرغم من إنشاء آلاف الوظائف كل عام في لكسمبورغ، فقد استمر معدل البطالة في الارتفاع في السنوات الأخيرة، وبلغ 7.3% اعتباراً من يولييه 2014.

وبالتالي، فإن وكالة التوظيف الوطنية ADEM (Agence pour le développement de l'emploi) تلعب دوراً حاسماً في استمرار وتعزيز نجاح التوظيف لكل من الموظف وصاحب العمل، في لكسمبورغ. ADEM التي تخضع لسلطة وزارة العمل والعمالة والاقتصاد الاجتماعي والتضامني، لديها سبع وكالات إقليمية في لكسمبورغ (Diekirch, Esch-sur-Alzette, Differdange, Dudelange, Lux- em-) bourg-city, Wiltz and Wasserbillig) توفر خدمات مصممة خصيصاً للباحثين عن عمل وأصحاب العمل.

## 29.2 الخدمات للباحثين عن العمل

من الذي يحق له التصنيف كباحث عن عمل؟

يمكن لأي شخص يستوفي الشروط اللازمة لممارسة الأنشطة المهنية في لكسمبورغ أن يلتحق في ADEM بصفته باحث عن عمل. من أجل التسجيل كباحث عن عمل، يجب عليك أن تأتي شخصياً إلى وكالة ADEM ذات الصلة حيث سيتم تعيينك إلى مساعد التنسيب الخاص والذي سوف يساعدك خلال عملية البحث عن عمل بأكملها.

يمكن للباحثين عن عمل الاستفادة من مجموعة واسعة من الخدمات التي تهدف إلى دعمهم في أكثر الطرق كفاءة. التوجيهات الشخصية، التصنيف الأفضل، والمتابعة عن قرب، كلها عوامل هامة.

تقدم ADEM دعماً مختلفاً للباحثين عن عمل:

- المساعدة بشكل مستمر في البحث عن عمل / معلومات عن الوظائف الشاغرة الحالية.
- تقييم المهارات
- تقديم المشورة
- المساعدة في كتابة الطلب
- التحضير للمقابلات
- مساعدات التوظيف
- برامج التدريب
- التدريب المهني للشباب والكبار
- معلومات عن سوق العمل لكسمبورغ.

## 29.3 الخدمات للأصحاب العمل

أما بالنسبة لأصحاب العمل، فقد أنشأت ADEM فريقا متخصصا من المستشارين الذين يمثلون مختلف قطاعات الأعمال والذين لديهم معرفة شخصية وفهم كامل للقطاعات التي يمثلونها.

وينطوي دور ADEM على مساعدة أصحاب العمل في:

- نشر الوظائف الشاغرة

- البحث عن الباحثين عن عمل
- توظيف الباحثين عن عمل
- تدريب المتدربين والباحثين عن عمل
- استئجار العمال ذوي الإعاقة
- استئجار عمال يستفيدون من قرار إعادة التوزيع الخارجي
- استئجار الشباب
- توظيف مواطني الدول الثالثة (تصريح العمل)
- حماية العمالة.

الإعلان عن وظيفة شاغرة

تم تبسيط نظام إعلان الوظائف الشاغرة عن طريق إنشاء «دليل تشغيلي للوظائف والمناصب» (يدعى ROME)، مما يسهل عملية المطابقة. يمكن لأصحاب العمل الإعلان عن منصب شاغر في ADEM من خلال استكمال النموذج الذي يمكن تحميله من الموقع [www.guichet.lu](http://www.guichet.lu) وإرسالها إلى ADEM عن طريق البريد الإلكتروني، والبريد أو من خلال الفاكس. يمكن لأصحاب العمل أيضا زيارة واحدة من سبع وكالات إقليمية ل ADEM حيث لديهم الفرصة للتحدث مع مستشار متخصص في قطاع أعمالهم والذين يمكنه أن يساعد في تحديد الشخصية التي يبحثون عنها.

## 29.4 الحوافز المالية

### 29.4.1 لأصحاب العمل

1. توظيف الشباب (عقد بدء العمل (CIE) contrat d'initiation à l'emploi)

ولا تخضع CIE لنفس الأحكام التي ينص عليها عقد العمل التقليدي، على الرغم من أن عدة أحكام من قانون العمل لا تزال قابلة للتطبيق (مثل مدة العمل، والعمل يوم الأحد، وما إلى ذلك). يتم إنشاء CIE عادة لمدة 12 شهرا (مع إمكانية التمديد بناء على مبررات الطلب).

والهدف من CIE هو ضمان حصول المستفيد على تدريب عملي خلال ساعات العمل من أجل تيسير اندماجه في سوق العمل. من أجل توظيف شاب باحث عن عمل عن طريق CIE، يجب على صاحب العمل تقديم إعلان عن منصب شاغر إلى ADEM، معربا عن رغبتهم في توظيف باحث عن عمل عن طريق CIE؛ وصف للمهام التي يتعين إنجازها؛ لمدة عن المرشح المطلوب (التعليم والخبرة والمهارات المطلوبة).

وفي حالة توفر الباحثين عن عمل، فإن الهيئة ستقترح هؤلاء المرشحين على صاحب العمل. ويقوم صندوق العمل بسداد قيمة صاحب العمل شهريا خلال الأشهر ال 12 الأولى من تسجيل CIE:

- 50 % من المرتب الأساسي (65 % إذا كان الشخص العامل من الجنس الذي يمثل تمثيلا ناقصا في قطاع نشاط صاحب العمل و / أو في المهنة المعنية)
  - جزء صاحب العمل من اشتراكات الضمان الاجتماعي.
- ب. دفع حافز لتوظيف باحث عن عمل عمره أكثر من 30 عاما ويمكن لأصحاب العمل الذين يستأجرون بصفة دائمة باحث عن عمل يزيد عمره عن 30 عاما يستفيد على إعانات البطالة في ذلك الوقت أن يحصلوا على حافز. ويسدد صندوق العمل 80 في المائة من المرتب الإجمالي خلال الأشهر الثلاثة الأولى من العقد، بما في ذلك جزء صاحب العمل من اشتراكات الضمان الاجتماعي خلال هذه الفترة الزمنية.
- ج. المسنين الباحثين عن عمل والعاطلين عن العمل بشكل دائم ويجوز لأرباب العمل الذين يستخدمون عاطلا عن العمل لفترة طويلة او قصيرة أن يستردوا اشتراكات الضمان الاجتماعي المدفوعة، رهنا بشروط معينة. يتم رد اشتراكات الضمان الاجتماعي إلى صاحب العمل:
- لمدة سنتين من أجل تعيين شخص عاطل عن العمل لمدة طويلة يبلغ من العمر 30 عاما أو أكثر
  - لمدة ثلاث سنوات للتعاقد مع شخص عاطل عن العمل يبلغ من العمر 40 سنة أو أكثر
  - حتى سن التقاعد لتعيين شخص عاطل عن العمل يبلغ من العمر 45 عاما على الأقل.
- وفي حالة عقد عمل محدد المدة (لمدة لا تقل عن 18 شهرا وما يصل إلى 24 شهرا)، لا تسدد الاشتراكات إلا خلال فترة العقد.
- د. العمال المعاقون أو العمال ذوي القدرة المحدودة على العمل يجب على أصحاب العمل الذين يزيد عددهم عن 25 موظفا تخصيص نسبة معينة من الوظائف للعمال المعوقين.
- ولمساعدة أرباب العمل على الامتثال لهذا الشرط، يمكن للدولة أن تتحمل بعض التكاليف المتكبدة فيما يتعلق بدفع الأجور والتدريب المهني وتكييف محطات العمل والوصول المادي إلى العمل والنقل وتوفير المعدات المهنية الملائمة.
- يمكن للدولة أن تغطي ما يلي:
- بين 40% و 100% من الراتب الإجمالي، بما في ذلك جزء صاحب العمل من اشتراكات الضمان الاجتماعي إذا وضع العامل المعاق في وظيفة عادية
  - 100% من الراتب الإجمالي إذا وضع العامل المعوق في بيئة محمية
  - جميع أو جزء من تكاليف: تكييف محطات العمل والوصول إلى مكان العمل. وشراء المعدات المهنية والمواد التدريبية للعاملين المعوقين؛ التدريب والنقل إلى مكان العمل
  - بدل يومي فيما يتعلق بالإجازة الإضافية الممنوحة للعمال المعوقين (6)

أيام في السنة).

تأمين العمل

ومن أجل حماية الوظائف ومن ثم منع التكرار، يسمح قانون العمل في لكسمبورغ للشركات بالاستفادة من مختلف خطط العمل القصيرة الأجل (chômage partiel) تبعاً لطبيعة الصعوبات التي تواجهها وتخضع لشروط معينة. ويهدف برنامج العمل قصير الأجل بسبب الاعتماد الاقتصادي للشركات التي تواجه صعوبات اقتصادية بعد فقدان عميل أو أكثر من عملائها الرئيسيين أو بسبب الصعوبات التي يواجهها عملائها. إن أي عمل يستفيد من العمال لفترة قصيرة بسبب التبعية الاقتصادية يجب أن لا يوظف أي موظفين زائدين عن الحاجة لأسباب اقتصادية. تسدد الدولة الأعمال التجارية لـ 80% من المرتبات التي يتلقاها الموظفون عادة لساعات غير نشطة. ويقتصر الاسترداد على 250% من الحد الأدنى للأجور الاجتماعية. ولا يزال يتعين على الشركة دفع تكاليف الضمان الاجتماعي والرواتب لساعات العمل.

ومن أجل حماية الوظائف ومنع التكرار، يسمح قانون العمل في لكسمبورغ للشركات بالاستفادة من إعانات البطالة المؤقتة المتعلقة بأحوال التوظيف (chômage dû aux intempéries) في ظل ظروف معينة. ويجوز للشركات التي تقوم بنشاطها في مواقع البناء أن تقدم طلباً للاستفادة من هذا النظام إلى ADEM في حالة عدم ملائمة مكان عملهم للعمل بسبب سوء الأحوال الجوية. وخلال فترة البطالة المتصلة بالطقس، تسدد الدولة الأعمال التجارية بنسبة 80% من المرتبات التي يتلقاها الموظفون عادة اعتباراً من الساعة السابعة عشرة من الكساد الشهري.

## 29.4.2 للباحثين عن عمل

أ. "Aide au réemploi" (المساعدة في إعادة التوظيف)

بعد فقدان العمل في لكسمبورغ، يمكن للعمال الذين يقبلون وظيفة جديدة في لكسمبورغ براتب أقل أن يستفيدوا من دعم إعادة التوظيف. ويضمن دعم إعادة التوظيف للمستفيدين مستوى أجر يصل إلى 90% من راتبهم السابق لمدة 48 شهراً متواصلاً.

ب. إعانات البطالة

لكي يكون الشخص المعني مؤهلاً للحصول على إعانات البطالة، يجب أن يستوفي الشروط التالية:

• خلال الأشهر الـ 12 الأخيرة التي سبقت التسجيل في ADEM، يجب أن يكون الشخص قد عمل لمدة 26 أسبوعاً على الأقل من قبل واحد أو أكثر (16 ساعة عمل على الأقل في الأسبوع).

• وكان إنهاء عقد العمل الخاص به غير مقصود

• يجب أن يكون الباحث عن عمل مقيماً في لكسمبورغ في تاريخ إنهاء العقد (إلا في بعض الحالات بسبب اللوائح الأوروبية)

• ويجب أن يكون الباحث عن عمل متاحاً لسوق العمل وأن يكون مستعداً لقبول العمل المناسب

إن تسجيلك كباحث عن عمل لا يعني بالضرورة أن الشخص سيحصل على إعانات

البطالة. والواقع أن أقل من نصف جميع الباحثين عن عمل في لكسمبورغ مؤهلون للحصول على إعانات البطالة.

ج. التوجيه المهني / التدريب المهني

يمكن لأصحاب العمل الذين يدرّبون المتدرب شخصيا أو الذين سيضمنون توفير التدريب الكافي للمتدرب المذكور، أن يحصلوا على المعونة المالية في محاولة لتعزيز التدريب المهني، ويتعين على صاحب العمل (الذي يطلق عليه أيضا معلمه):

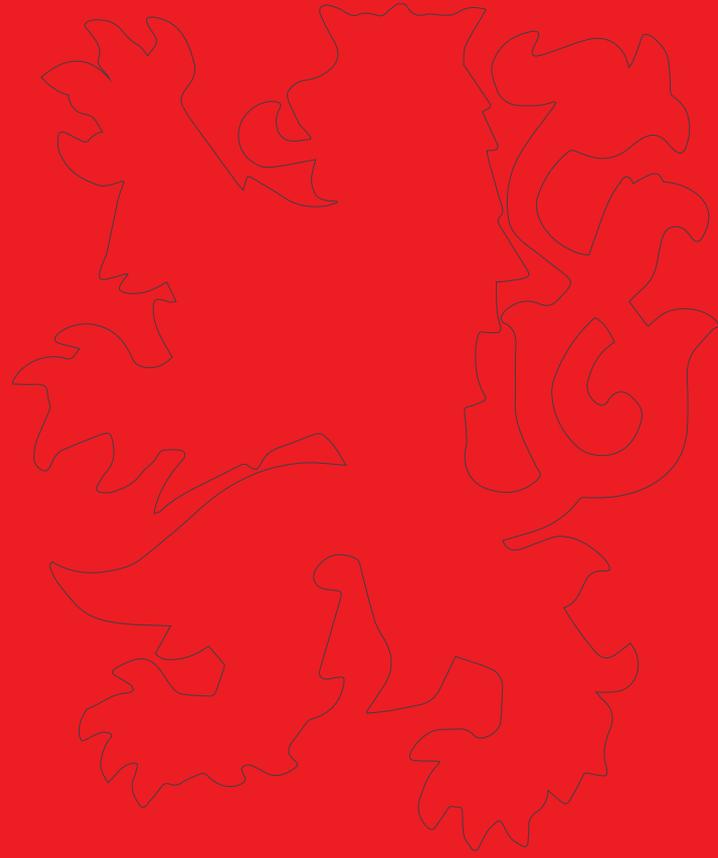
- أن تكون على الأقل 21 سنة
  - يتم الموافقة عليها من قبل جمعية أصحاب العمل المختصة
  - (غرفة التجارة، غرفة الصناعة أو غرفة الزراعة)
  - استيفاء شروط النزاهة المهنية والتصنيف
- ويحق لصاحب العمل الحصول على معونة مالية لتشجيع التدريب المهني (Aide de promotion de l'apprentissage) التي تشمل:
- 27% من بدل التدريب المهني للمتدرب الذي يستعد ل DT, CATP, DAP, CCM أو CITP
  - 40% من بدل التدريب المهني الذي يدفع للجهة التي تستعد لبرنامج CCP
  - تسديد جزء صاحب العمل من اشتراكات الضمان الاجتماعي لبدل التدريب المهني المدفوع.

معلومات التواصل

تفتح وكالات ADEM أبوابها من يوم الاثنين إلى يوم الجمعة

من الساعة 8:30 صباحا حتى الساعة 11:30 صباحا ومن الساعة 14:00 ظهرا وحتى الساعة 07:00 مساء.

ويمكن أيضا الوصول إلى ADEM عن طريق 2 من أرقام الهاتف من الاثنين إلى الجمعة من 8.00 حتى 12.00 و من الساعة 13.00 إلى الساعة 17.00:  
للباحثين عن عمل : 88888 247- (+352)  
لأصحاب العمل : 88888 247- (+352)



# الفصل 30 الصحة والسلامة في العمل

## 30.1 مفتشية العمل و المناجم (ITm)

جرى إصلاح قانون التفتيش على العمل والمناجم بموجب قانون 21 كانون الأول / ديسمبر 2007.

ويخضع دور وغرض وتنظيم ITm للمادة 1-611 L وما يليها من قانون العمل. و ITm مسؤول عن الوقاية والتعاون فيما يتعلق بقضايا قانون العمل. وعلاوة على ذلك، فإنه يضمن الامتثال لأحكام قانون العمل، وظروف العمل البارزة والمسائل المتعلقة بصحة وسلامة الموظفين وتوجيه الانتباه إلى الانتهاكات.

كما يتولى فريق الإدارة المتكاملة مسؤوليات إضافية عن العلاقات بين الإدارة / وفريق الموظفين من خلال الإشراف على الإلتزام بقانون العمل بشأن المسائل المتعلقة بوفد الموظفين. لمزيد من التفاصيل، يرجى الرجوع إلى الفصل 27 «نقابات العمال ووفود الموظفين».

لدى ITm الأغراض التالية :

- ضمان تطبيق الأحكام القانونية والتنظيمية والإدارية والتعاقدية المتعلقة بظروف العمل وحماية الموظفين في ممارسة مهنتهم
- تزويد أصحاب العمل والموظفين بالمعلومات والمشورة التقنية والقانونية بشأن أفضل السبل الفعالة للامتثال للأحكام القانونية والتنظيمية والإدارية والتعاقدية
- جلب أوجه القصور أو الانتهاكات التي لا تغطيها بشكل خاص الأحكام القانونية والتنظيمية والإدارية القائمة على انتباه الحكومة
- ضمان تطبيق تشريعات التعدين
- وضع ومراقبة شروط الترخيص في المؤسسات الخطرة أو غير الصحية أو غير المريدة داخل مجال اختصاصها المحدد
- إجراء عمليات تفتيش من أجل السيطرة على توظيف مواطني البلدان الثالثة المقيمين بصورة غير مشروعة على النحو الذي يحظره القانون

كما أن المفتشية ITm مسؤولة عن منع وتسوية جميع النزاعات العمالية التي لا تقع على عاتق مكتب التوفيق الوطني.

وعلاوة على ذلك، يجوز لوزير العمل والعمالة أن يعين جميع الأسئلة أو التحقيقات ذات الطابع القانوني أو التقني المتعلقة بظروف العمل ورفاهية الموظفين في إدارة العمليات.

وتنظم المادة 1-311 L وما يليها المسائل المتعلقة بالصحة والسلامة في مكان العمل من قانون العمل.

ووفقا للمادة 1-312 L من قانون العمل، فإن أرباب العمل ملزمون بضمان صحة وسلامة الموظفين في كل جانب من جوانب العمل، ويجب أن ينتموا إلى دائرة الصحة والسلامة المرخص لها التي تقدم المشورة والمساعدة لصاحب العمل في أي خطوات تتعلق بالصحة والسلامة في العمل.

ويجب على صاحب العمل اتخاذ جميع التدابير اللازمة لحماية الصحة والسلامة، بما في ذلك الأنشطة الرامية إلى منع المخاطر المهنية، فضلا عن المعلومات والتدريب. وبالإضافة إلى ذلك، يتعين على صاحب العمل تكييف هذه التدابير مع

الظروف المتغيرة بهدف تحسين الوضع القائم. ولتنفيذ هذه التدابير، يلتزم صاحب العمل بتطبيق قواعد عامة معينة) مثل تجنب المخاطر، وتقييم المخاطر التي لا يمكن تفاديها، وتكييف ظروف العمل للموظفين، وما إلى ذلك).

## الموظف المعين

يجب على صاحب العمل تعيين موظف (أو أكثر حسب عدد الموظفين) («الموظف المعين») الذي سيساعد صاحب العمل في الوفاء بالالتزامات القانونية المذكورة أعلاه. واستثناء من هذه القاعدة، يمكن لصاحب العمل الذي يقل عدد موظفيه عن 50 موظفاً أن يستفيد من وظيفته بنفسه إلا إذا كان ذلك بسبب ضيق الوقت أو حجم العمل، فإنه لا يستطيع / لم يعد يضمن هذه الحماية بنفسه / في هذه الحالة، يكون تعيين الموظف المعين إلزامياً.

## المندوب الأمني

ويجب على أي رب عمل يعمل بانتظام على الأقل 15 موظفاً أن ينشئ وفداً من الموظفين. ويتعين على كل وفد من الموظفين أن يعين مندوباً أمنياً. وعلى عكس الموظف المعين، يتولى المندوب الأمني مسؤولية حماية مصالح الموظف والدفاع عنها.

## جرد مراكز المخاطر

ووفقاً لقانون العمل، يتعين على كل صاحب عمل أن يقوم، بالتعاون مع الطبيب المهني (médecin du travail) بوضع قائمة جرد بالمواقف الخطرة وتحديث هذا المخزون كل ثلاث سنوات.

مفتشية العمل والمناجم ITm تمتد لتشمل جميع أصحاب العمل أو الشركات أو المنشآت التي يعمل فيها العمال في جميع الأنشطة المدفوعة دون استثناء، مع مراعاة القوانين التنظيمية والإدارية أو الأحكام التعاقدية المتعلقة بظروف العمل وحماية العاملين في ممارسة مهنتهم.

ومع ذلك، فإن المفتشية ليست مسؤولة عن موظفي الخدمة المدنية والموظفين العموميين.

## 30.2 التنظيم الداخلي

تخضع هيئة التفتيش التابعة لـ ITm لسلطة وزير العمل والتشغيل.

وتنظم المفتشية على النحو التالي:

- الإدارة (بما في ذلك المدير ونواب المديرين)
- مفتشية العمل (Inspektorat du travail)
- الخدمة الإدارية

والمدير هو رئيس الإدارة؛ ويساعد مديرو الدائرة المدير، ويتحملون المسؤوليات التي يكلفهم بها المدير.

## 30.3 وضع موظفي مفتشية العمل والمناجم

ITm

وظيفة المراقب غير موجودة حالياً. الأشخاص المعنيين الآن هم موظفون مدنيون في إطار مفتشية العمل الجديدة.

رؤساء تفتيش العمل ومدراء تفتيش العمل ومفتشي العمل يؤدون يمين الخدمة المدنية.

وسوف تشارك مفتشية العمل والمناجم ITm أيضا بنشاط في تطوير المعايير الأوروبية المتسقة ، والتي تخدم كأساس للوائح الوطنية . كما ستراقب هيئة التفتيش تطبيق الأحكام القانونية والتنظيمية فيما يتعلق بما يلي:

- منع الضوضاء في مكان العمل
- تسويق وتوظيف مواد معينة وإستعدادات خطرة
- الأوعية المضغوطة القادمة من أو إلى دول أعضاء الإتحاد الأوروبي
- معدات ومواد البناء
- المصاعد التي تعمل كهربائياً
- الحماية الصحية للعمال المعرضين لكلوريد مونومر الفينيل
- حماية العمال من المخاطر المرتبطة بالتعرض للرباط الأزرق ومكوناته الأيونية عند العمل
- حماية العمال من المخاطر المرتبطة بالتعرض للمواد الكيميائية والفيزيائية والبيولوجية عند العمل
- مخاطر الحوادث الرئيسية في بعض الأنشطة الصناعية
- حماية العمال من المخاطر المرتبطة بالتعرض للأسبستوس عند العمل
- رفع ومعالجة الأجهزة
- تصنيف وتعبئة وتغليف ووضع علامات الدهان، الورانيش، أحبار الطباعة، المواد اللاصقة والمنتجات ذات الصلة
- انبعاث الضوضاء من معدات ومواد موقع البناء
- أوعية الضغط
- أنواع مختلفة من اسطوانة الغاز
- أجهزة الغاز
- معدات الحماية الفردية
- سلامة الألعاب
- حماية العمال من خلال حظر بعض العوامل المحددة و / أو بعض الأنشطة
- منتجات البناء
- إجراءات المعلومات في مجال المعايير واللوائح الفنية
- أوعية الضغط

• طلب تقديم تصريح عمل أو تفويض إقامة أو تصريح إقامة عند الضرورة (3-614.L b (3))

و بالإضافة إلى الحق في ممارسة السلطات المذكورة أعلاه، فإن أعضاء المفتشية مخولون بإزالة عينات من المواد والمواد المستخدمة أو التعامل معها أو أخذها بحيث يمكن تحليلها، طالما قد تم إبلاغ الموظف أو ممثله. إن مصروفات هذه التحليلات هي مسؤولية صاحب العمل إذا ثبت أنه مخطئ . وبالإضافة إلى الصلاحيات المذكورة أعلاه، يؤذن لأعضاء هيئة التفتيش باتخاذ تدابير للقضاء على العيوب المسجلة في المنشآت أو أساليب التطوير أو العمل إذا كانت هناك أسباب معقولة لاعتبارها تهديداً لسلامة العمال أو صحتهم.

- ولهذه الغاية، يحق لأعضاء المفتشية أن يأمرؤا بما يلي:
- إجراء التعديلات الضرورية في موعد نهائي يحدده لضمان تطبيق أحكام قانونية أو تنظيمية أو إدارية أو تعاقدية تتعلق بصحة وسلامة العمال.
- اتخاذ التدابير التي يمكن تنفيذها فوراً في حالة وجود خطر وشيك على صحة العمال وسلامتهم؛ وتشمل هذه التدابير وقف العمل وإجلاء مباني يتعرض فيها أشخاص للخطر، وتكون هذه التدابير صالحة لمدة أقصاها 48 ساعة. ويجوز للمدير أيضاً، بعد سماع ملاحظات رب العمل، أن يأمر بالتبليغ الفوري عن العمل وإخلاء المباني أو إغلاق المكان إذا كانت صحة العاملين وأمنهم معرض للخطر.
- أن تخضع جميع المنشآت لمثل هذا الفحص الفني من قبل خبير أو منظمة أو مؤسسات متخصصة، سواء من لوكسمبورغ أو من خارجها، يوافق عليها وزير العمل والتشغيل عند الضرورة وعلى حساب صاحب العمل.

ويمكن تقديم التماس إلى وزير العمل والعمالة عن طريق تسليم رسالة مسجلة في غضون ثمان وأربعين ساعة من الإخطار بالقرارات السالفة الذكر. ويمكن أيضاً الطعن في هذا القرار أمام المحكمة الإدارية التي لها اختصاص قضائي في مثل هذه الطعون. ومع ذلك، فإن القرار المتخذ سيكون قابل للتنفيذ، ولكن يجوز تعليقه أثناء الإجراءات إذا دعت الحالة.

ولأعضاء هيئة التفتيش الحق في استدعاء رب العمل أو ممثليهم والموظفين المعنيين إلى مقر مفتشية العمل عن طريق رسالة تسليم مسجلة.

إذا وجد أن صاحب العمل خرق القانون أو الإجراءات التنظيمية أو التعاقدية المتعلقة بأوقات العمل أو العمل في أيام الأحد أو العطل الرسمية، يجوز للمفتشين أن يأمرؤا بأن يتوقف الموظفون الذين يتقاضون رواتبهم الذين لم يرخص لهم العمل عن عملهم على الفور.

وإذا كان ضرورياً، يسجل أعضاء هيئة التفتيش خرق القوانين واللوائح واتفاقات العمل الجماعي التي أسندت رقابتها إلى مفتشية العمل من خلال التقارير التي تثبت على هذا النحو ما لم يثبت خلاف ذلك.

ويجوز لأعضاء هيئة التفتيش أن يشاركوا في اجتماعات وفود الموظفين، وأن يستدعؤهم لمناقشة المسائل الداخلية، وأن يضعوا جدول الأعمال وأن يرأسوا المناقشات، رهنا بموافقة مدير شعبة إدارة المعلومات والمعلومات التي يقدمها مدير الشركة.

## عقوبات

إدخال غرامة إدارية و ITm يحق له فرض العقوبات. ويمكن لعضو المفتشية أن يعاقب على عدم احترام المدير أو أعضاء المفتشية من خلال عقوبات إدارية، أي غرامات قدرها 25 يورو إلى 25.000 يورو.

## لجنة العمل

قد تم إنشاء لجنة العمل والعمالة الدائمة بموجب قانون 21 كانون الأول / ديسمبر 2007. وهذه اللجنة الثلاثية مسؤولة عن الإشراف على الحالة وتقييم تطوير نظم الإدارة وظروف العمل والصحة والأمن في مكان العمل.

لمزيد من التفاصيل يرجى الاطلاع على موقع ITm :

## 30.4 الصلاحيات المشتركة لأعضاء مفتشية العمل

ويؤذن لأعضاء هيئة التفتيش الذين يحملون وثائق داعمة (أي بطاقة التفويض) بوظائفهم القيام بما يلي من أجل تحقيق غرضهم:

- الدخول بحرية في أي مؤسسة أو مكتب للشركة بغرض التفتيش من قبل مفتشية العمل دون سابق إنذار في أي وقت من النهار أو الليل
- دخول جميع المباني (باستثناء تلك التي تستخدم للسكن) إذا كان لديهم أسباب معقولة تخضع للرقابة من قبل ITm ويجوز للمدير أو أحد نواب المديرين (في حالة منع المدير من القيام بذلك) أن يفوض الموظفين الإداريين كتابة وأن يقوموا بتفتيش دقيق لتنفيذ كل أو جزء من الصلاحيات المحجوزة للمراقبين. وفي حال نشوء صعوبات أثناء زيارتهم، قد يطلب موظفو تفتيش العمل من رجال الدرك المحليين وقادة الشرطة تقديم المساعدة لهم.

ويؤذن أيضا لموظفي تفتيش العمل الذين يحملون الوثائق الداعمة (أي بطاقة التفويض) بعمل:

- إجراء جميع الفحوص أو الفحوصات أو التحقيقات التي تعتبر ضرورية لضمان الإمتثال الفعال للأحكام القانونية أو التنظيمية أو الإدارية أو التعاقدية.
- استجواب صاحب العمل أو ممثله وموظفي الشركة إما بمفردهم أو بحضور شهود بشأن المسائل المتعلقة بتطبيق الأحكام القانونية أو التنظيمية أو الإدارية أو التعاقدية.
- المطالبة بجميع الكتب والسجلات والملفات والوثائق المتعلقة بظروف العمل بإرسالها إليهم دون أي سفر من جانبهم للتأكد من التزامهم بالشروط القانونية أو التنظيمية أو الإدارية أو التعاقدية، أو مقتطفات منها
- المطالبة بالإشعارات التي يجب عرضها وفقا للأحكام القانونية أو التنظيمية أو الإدارية أو التعاقدية، وعرض تعميمات ITm وأوامر السلامة المكتوبة أو المعينة
- تسجيل هوية الأشخاص الموجودين في مكان العمل وتحديد صورهم من خلال الصور الشخصية .

## 30.5 معلومات الاتصال

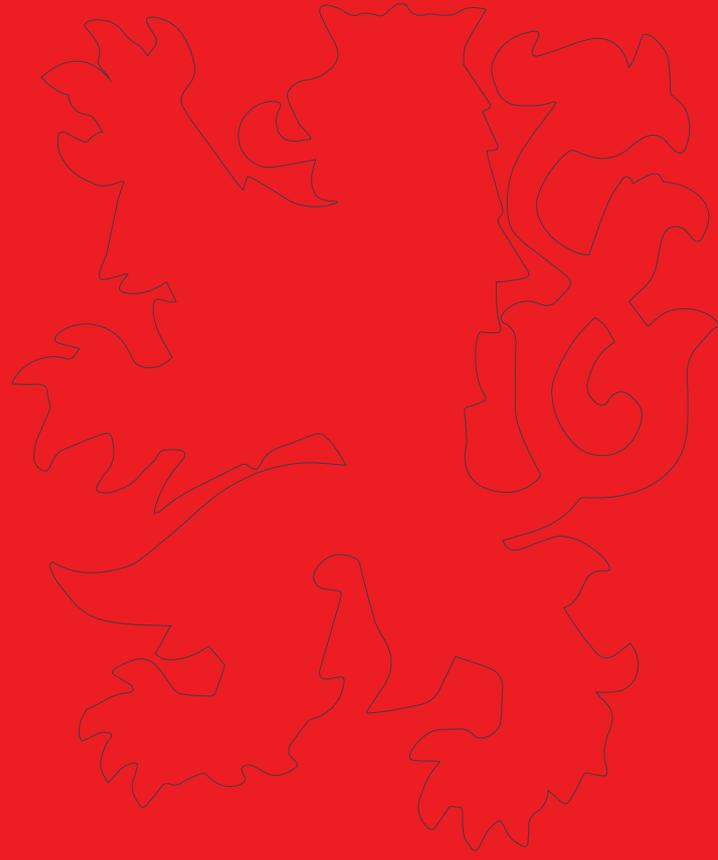
Inspection du Travail et des Mines

3, rue des Primeurs L-2361 Strassen Luxembourg

هاتف: 45 61 - 24 78 (+352)

فاكس: 47 14 49 (+352)

[www.itm.lu](http://www.itm.lu)



# الفصل 31

## 25 الأسئلة والأجوبة للقادمين الجدد في لوكسمبورغ

## 1. لماذا أحتاج إلى إعلان وصولي في البلدية المحلية؟

يطلب من جميع المقيمين في لكسمبرغ أن يسجلوا لدى السلطات المحلية (الإدارة العامة للسكان : bureau de la population) يجب على المواطنين من ( المنطقة الاقتصادية الأوروبية والاتحاد الأوروبي + النرويج , آيسلندا و لِيختينشتاين ) والمواطنين السويسريين التسجيل في غضون 8 أيام من الوصول. أما بالنسبة لغير المقيمين في المنطقة الاقتصادية الأوروبية فهي الخطوة الأولى في عملية تقديم طلب الحصول على تصريح الإقامة ويجب عليك التسجيل في غضون 3 أيام من الوصول. إذا كنت تقيم في مكان إقامة مؤقتة عند وصولك لأول مرة، فستحتاج إلى "certificat d'hébergement" من الفندق أو المالك تفيد أنك تقيم هناك. وهناك أقلية من البلديات لن تسجل لك إذا كانت إقامتك في عنوان الفندق، ولكن معظم سوف يسجل، وتقدم البلدية عددا من الخدمات لمن يعيشون في نطاق ولايتها القضائية. إذا كنت تملك كلبا، سوف يطلب منك أيضا تسجيله لدى السلطة المحلية وإثبات أن لديك تغطية تأمينية. يتم توفير ذلك تلقائيا بغطاء تأمين منزلك، ولكن يجب عليك طلب شهادة من شركة التأمين الخاصة بك وأخذ الكلب لإجراء فحص طبي مع طبيب بيطري.

## 2. ما هي الخدمات التي توفرها بلديتي المحلية؟

تتحمل سلطتك المحلية المسؤولية عن الخدمات الإدارية مثل شهادات الإقامة والوثائق الجمركية التي تسمح بتحويل شحنة الممتلكات الشخصية وتسجيل الولادات والزواج والوفيات والطلاق والتعليم ما قبل المدرسي والمرحلة الابتدائية (بعد المدرسة) والرعاية، والتخلص من النفايات، وتوفير المياه، وإصلاح بعض الشوارع والبنية التحتية العامة، على سبيل المثال لا الحصر

[www.\[name of commune\].lu](http://www.[name of commune].lu)

ويتحدث مسؤولو البلديات اللغة الفرنسية والألمانية وربما الإنجليزية، كما يمكن أن تكون الوثائق التي تقدمها متوفرة بأي من تلك اللغات (الفرنسية أو الألمانية أو الإنجليزية) يجب أن تكون الوثائق الصادرة أصلا بلغة أخرى مترجمة من قبل مترجم محلف.

## 3. ما الأوراق التي أحتاج لجلبها معي؟

مواطني الاتحاد الأوروبي:

- جواز سفر
- عقد العمل الأصلي الموقع
- شهادة الزواج (إن وجدت)
- أوراق الطلاق وشهادات الزواج الأصلية (إن وجدت) حتى إذا تزوج ثانية
- شهادة الميلاد الأصلية لكل فرد من أفراد الأسرة الذين ينتقلون
- رخصة القيادة (إن وجدت)

المواطنون من غير الاتحاد الأوروبي:

- جواز سفر

- عقد العمل الأصلي موقع
- شهادة الزواج (إن وجدت)
- أوراق الطلاق وشهادات الزواج الأصلية (إن وجدت) حتى إذا تزوج ثانية
- شهادة الميلاد الأصلية لكل فرد من أفراد الأسرة الذين ينتقلون
- رخصة القيادة (إن وجدت)
- وثيقة استيراد السلع المنزلية من بلد غير الاتحاد الأوروبي (مثل فاتورة الخدمات ( تثبت أنك عشت في عنوانك الأخير لمدة سنة واحدة على الأقل
- في حالة استيراد السيارة: أوراق السيارة الأصلية، إثبات الملكية وعقد البيع.
- استبدال رخصة القيادة من خارج الاتحاد الأوروبي (لمزيد من المعلومات، يرجى الاطلاع على الفصل 26):
- شهادة صحية لا تزيد عن 3 أشهر - صادرة عن طبيب من لوكسمبورغ
- شهادة خطية - يمكن الحصول عليها في السفارة المحلية
- نسخة مصدقة من الغلاف الأمامي والخلفي لرخصة القيادة الحالية. إذا لم تصدر باللغة الفرنسية أو الألمانية أو الإنجليزية، يجب تقديم ترجمة قانونية لرخصة القيادة الحالية
- صورة جواز السفر في شكل أوروبي 35x 45 مم
- شهادة الإقامة عمرها لا يزيد عن شهر واحد - متوفرة في قاعة المدينة
- نموذج طلب رخصة القيادة # 1450059
- التكلفة الضريبية، متاحة في مكتب رخصة القيادة - تكلفة 30 يورو
- صورة من جواز السفر أو بطاقة الهوية
- استيراد السلع المنزلية من بلد غير الاتحاد الأوروبي: وثيقة (مثل فاتورة الخدمات) تثبت أنك عشت في عنوانك الأخير لمدة سنة واحدة على الأقل
- في حالة استيراد السيارة: أوراق السيارة الأصلية، إثبات الملكية وعقد البيع

#### **4. هل يسمح لي تصريح العمل / إقامة لغير الأوروبي بإحضار زوجي غير الأوروبي والأسرة معي إلى لوكسمبورغ؟**

إذا تم تصنيفك كعامل مؤهل تأهيلا عاليا أو منقول داخل الشركة، فستتمكن من إحضار أفراد عائلتك. إذا لم يكن الأمر كذلك، قد تضطر إلى الانتظار لمدة عام واحد قبل أن يتمكن أفراد عائلتك من الانضمام إليك. يقدم الموقع التالي المعلومات ذات الصلة باللغات الإنجليزية والفرنسية والألمانية. ويجب تقديم أي طلب لأفراد الأسرة قبل دخولهم البلد

[www.guichet.public.lu/entreprises/en/ressources-hu-maines/recrutement/ressortis-sant-pays-tiers/salarie-haute-ment-qualifie](http://www.guichet.public.lu/entreprises/en/ressources-hu-maines/recrutement/ressortis-sant-pays-tiers/salarie-haute-ment-qualifie)

## 5. هل يمكن لشريكك أن يعمل في لوكسمبورغ بموجب شروط تصريح العمل الخاص بي؟

لا ومع ذلك، قد يعمل أفراد أسر مواطني الاتحاد الأوروبي دون أن يخضعوا لأي إجراءات غير التسجيل. ويجب على غير مواطني الاتحاد الأوروبي الذين يتم إعالتهم بواسطة مواطنين من خارج الاتحاد الأوروبي أن يتم دعمهم بواسطة مشغل وأن يقدم طلبا رسميا للحصول على تصريح عمل. و يمكنهم القيام بذلك في البلد.

يجب على مواطن من بلد ثالث يرغب في القدوم إلى لوكسمبورغ لفترة تزيد عن 3 أشهر لأسباب لم تشمل أسرة مع مواطن آخر من بلد ثالث اتباع إجراء على خطوتين متتاليتين:

- الخطوة الأولى - قبل دخول البلد:
- التقدم بطلب للحصول على شهادة إقامة مؤقتة من مديرية الهجرة 1 من وزارة الشؤون الخارجية والأوروبية
- إمتلاك جواز سفر ساري المفعول
- بالنسبة للأشخاص الخاضعين لمتطلبات التأشيرة للدخول إلى لكسمبورغ: الطلب، عند الضرورة، تأشيرة من النوع D 2 بعد الحصول على شهادة الإقامة المؤقتة
- الخطوة الثانية - بعد دخول البلد:
- إصدار إعلان بالوصول 3 في البلدة الجديدة للإقامة في لكسمبورغ
- إجراء فحص طبي 4
- تقديم طلب للحصول على تصريح إقامة كعمالة بأجر من بلد ثالث.

لمزيد من المعلومات باللغة الإنجليزية يرجى زيارة:

[www.guichet.public.lu/entreprises/en/ressources-hu-maines/recrutement/ressortisant-pays-tiers/regroupe-ment-familial/index.html](http://www.guichet.public.lu/entreprises/en/ressources-hu-maines/recrutement/ressortisant-pays-tiers/regroupe-ment-familial/index.html)

## 6. هل يسمح لي تصريح العمل بتغيير صاحب العمل؟

إذا كنت مستأجرا محليا، فيتم تطبيق قاعدة إن قطاع واحد، مهنة واحدة وأي مشغل .

إذا كان لديك بطاقة زرقاء هناك قيود فيما يتعلق بما يمكنك القيام به خلال العامين الأولين.

## 7. هل يسمح لي تصريح إقامتي بالعيش في بلد متاخم؟

لا، سوف تحتاج إلى التقدم بطلب للحصول على تصريح عمل عبر الحدود إلا إذا كنت مواطنا في الاتحاد الأوروبي أو

## 8. هل ستعترف لوكسمبورغ بزواج من القانون العام أو شراكة مدنية؟

يعتمد ذلك على البلد الذي أصدر الشراكة المدنية على أنها ليست كلها معترف بها في لكسمبورغ. بالنسبة لأولئك الذين يستطيعون إثبات أنهم عاشوا معا لأكثر من سنة واحدة، قد يكون من الممكن التوقيع على إعلان علاقة دائمة "relation durable" أو للشريك العامل أن يكفل ماليا للشريك المسؤول (prise en charge) إذا كان أحد الشركاء من الاتحاد الأوروبي يمكن لبلديتك تقديم النصح لك.

## 9. كيف أحصل على الإعراف بمؤهلاتي الأكاديمية في لوكسمبورغ؟

يمكن القيام بذلك في وزارة التعليم والبحث العلمي.

Ministère de l'Enseignement et de la Recherche

سوف تجد التفاصيل باللغة الفرنسية والألمانية والإنجليزية، وإذا لم تكن الوثائق باللغة الألمانية أو الفرنسية، فسيتعين ترجمتها من قبل مترجم محلف:

<http://www.mesr.public.lu/enssup/homologations/index.html>

## 10. كيف يمكنني تسجيل الولادة؟

سيصدر المستشفى أو القابلة إعلانا بشأن الولادة (avis de naissance) ينبغي أن يؤخذ بعد ذلك إلى مكتب "état civil" في البلدية التي حدثت فيها الولادة. وستقدم ثماني شهادات ميلاد. ثم ينبغي تسجيل الطفل في «مكتب السكان» في بلدية إقامة الوالدين. وينبغي أيضا إرسال شهادة ميلاد إلى رب العمل، ومكتب استحقاقات الطفل، والمؤسسة الوطنية للتأمين الصحي.

## 11. ما الذي يجب القيام به إذا مات أحد أفراد العائلة؟

ما لم يكن من الضروري إجراء تشريح الجثة، ينبغي التعامل مع جميع الإجراءات الرسمية، بما في ذلك الدفن أو حرق الجثث، في غضون 72 ساعة من الوفاة. وتتمثل الخطوة الأولى في إيجاد متعهد خدمات للجنازة وتسجيل وفاة الشخص في البلدية التي كان يعيش فيها المتوفي. ويمكن لكل من المتعهد والبلدية أن يساعدوا في جميع الإجراءات اللاحقة بعد ذلك. وستصدر البلدية شهادات الوفاة الوطنية والدولية حسب الحاجة.

## 12. إذا كنت مطلق / ة وأنا عاطل / ة عن العمل يمكنني البقاء في البلاد؟

إذا كان لديك جنسية دولة عضو في الإتحاد الأوروبي، يمكنك البقاء في البلد بعد طلاقك. إذا لم يكن لديك جنسية الإتحاد الأوروبي، يمكنك البقاء في البلاد إذا كنت (1) كنت متزوج لأكثر من 3 سنوات

(2) إذا كان لديك طفل في الحضانة أو الرعاية (3) إذا كان لديك الحق في زيارة الطفل.

## 13. إذا تم طردني أو تسريحني كيف يمكنني البقاء في البلاد؟

بصفة عامة، يحتاج المواطنون من خارج الإتحاد الأوروبي إلى الإذن بالبقاء في البلد وذلك يعتمد على الحصول على عمل جديد في الوقت المناسب أو إثبات أن لديك موارد مالية كافية حتى لا تكون عبئا على الدولة. إذا كان لديك جنسية دولة عضو في الإتحاد الأوروبي، يمكنك البقاء في البلاد إذا كنت (1) عامل / تعمل لحسابك الخاص، (2) طالب، ولديك (3) موارد كافية وتغطية رعاية صحية

## 14. كيف يمكنني التقدم بطلب للحصول على مدفوعات استحقاقات الطفل وقسائم رعاية الأطفال؟

يمكن تحميل النموذج الذي يتم تقديمه للحصول على مدفوعات استحقاقات الطفل من الموقع [www.cnpf.lu](http://www.cnpf.lu) وهو متاح بالفرنسية أو الألمانية. إذا كنت بحاجة إلى توضيح الوثائق المطلوبة يمكنك الاتصال بهم على الرقم المشار إليه على الموقع أو زيارة مكاتبهم. يمكن الحصول على قسائم رعاية الطفل من البلدية وهي متوفرة من اليوم الذي تسجل فيه. سوف تحتاج إما إلى عرض آخر ثلاثة

كشوف أو عقد عمل يظهر راتبك السنوي , و مستوى الدعم المقدم يعتمد على الدخل. ويمكن استخدام قسائم رعاية الأطفال في الرعاية النهارية والرعاية بعد المدرسة وبعض الأنشطة اللاصفية. ويحق لجميع الأسر الحصول على 3 ساعات مجانية لكل طفل في الأسبوع وبسعر مدعوم لمدة تصل إلى 21 ساعة إضافية لكل طفل في الأسبوع.

### 15 . كيف يمكنني معرفة النظام الدراسي في لوكسمبورغ؟

لدى البلدية المحلية قسم تعليمي يسرنا تقديم النصح بشأن التعليم قبل المدرسي والتعليم الابتدائي. للحصول على التعليم الثانوي يمكنكم الاتصال CPOS [www.cpos.public.lu](http://www.cpos.public.lu) (Centre de psychologie et d'orientation scolaires) والذين سيساعدوك على العثور على أفضل مدرسة لطفلك. يمكنك أيضا العثور على معلومات باللغة الإنجليزية على موقع دعم المدارس لوكسمبورغ على [www.lssg.lu](http://www.lssg.lu). يرجى الاطلاع على الفصل 37 للحصول على المزيد من المعلومات حول النظام المدرسي للوكسمبورغ.

### 16. ماذا يمنحني الانتماء إلى

**(cns) caisse nationale de santé و (ccss) centre commun de la sécurité sociale ؟**

تتوفر معلومات عن الخطة الصحية باللغات الفرنسية والألمانية والإنجليزية في [www.cns.lu/assures](http://www.cns.lu/assures). معلومات حول الضمان الاجتماعي متوفرة باللغة الفرنسية على [www.ccss.lu](http://www.ccss.lu). إذا كنت بحاجة إلى مساعدة في فهم أي مخطط يمكنك

6. هل يسمح لي تصريح العمل بتغيير صاحب العمل؟

إذا كنت مستأجرا محليا، فيتم تطبيق قاعدة إن قطاع واحد، مهنة واحدة وأي مشغل .

إذا كان لديك بطاقة زرقاء هناك قيود فيما يتعلق بما يمكنك القيام به خلال العامين الأولين.

### 17. كيف يمكنني الحصول على تغطية التأمين الصحي لزوجتي وعائلتي؟

إذا كان زوجك يعمل في بلد من بلدان الاتحاد الأوروبي قبل وصوله إلى لوكسمبورغ، فسوف يحتاج إلى الحصول على نموذج E401 من الهيئة المكافئة في البلد الذي يأتون منه. إذا واجهت صعوبة في الحصول على هذه الوثيقة، اطلب من CNS الاتصال بالجسم مباشرة. إذا كان زوجك لا يعمل يجب أن يكون من السهل اضافته / ها إلى التأمين الصحي الخاص بك. يتم إضافة الأطفال بشكل تلقائي إلى التأمين الصحي للوالد العامل.

### 18. كيف يمكنني الحصول على بطاقتي الضريبية؟

عند بدء عملك في لوكسمبورغ، سوف يقوم رب العمل بتسجيلك في نظام الضمان الصحي والضمان الاجتماعي (CCSS) . يجب أن تصل البطاقة الضريبية تلقائيا. أما إذا لم تتلقها في غضون أسبوعين تقريبا من التسجيل وبدء العمل فيمكنك تنزيل استمارة طلب بالفرنسية أو الألمانية من هنا :

[http://www.impotsdirects.public.lu/formulaires/fiches\\_d\\_impot/index.html](http://www.impotsdirects.public.lu/formulaires/fiches_d_impot/index.html)

وقم بطلب واحدة. إذا قمت بعد ذلك بتغيير عنوانك أو صاحب العمل، ستصلك بطاقة جديدة تلقائيا.

## 19. أين يمكنني الحصول على معلومات عن معاشات التقاعد؟

يمكنك تحديد موعد مع مكتب المعاشات لاستشارة شخصية. يجب عليك معرفة الموظف الذي ستتصل به وكيفية الوصول إليه عن طريق إدخال رقم الضمان الاجتماعي الخاص بك على صفحة الويب التالية:

[/www.cnap.lu/contact/votre-gestionnaire-ih-r-sachbearbeit-er-your-contact-person](http://www.cnap.lu/contact/votre-gestionnaire-ih-r-sachbearbeit-er-your-contact-person)

## 20. وظائف: أين يتم توظيف المهنيين الناطقين باللغة الإنجليزية؟

لأن لوكسمبورغ تستضيف عددا كبيرا من الشركات الدولية، فهناك العديد من الوظائف الناطقة باللغة الإنجليزية في القطاع المالي، وقطاع الخدمات اللوجستية، والمنظمات الدولية، وقطاع الاتصالات وتكنولوجيا المعلومات، ومنظمات الدعم التي تعمل مع هذه القطاعات. للحصول على فرص العمل في المجالات ذات الصلة (القانونية والمحاسبية، وهلم جرا)، يمكنك البحث في موقع [www.efinan-](http://www.efinan.lu) [www.ictjob.lu](http://www.ictjob.lu)، <http://english.monster.lu>، [www.cialcareers.lu](http://www.cialcareers.lu) والمواقع الإلكترونية للشركات مقرها في لوكسمبورغ. قد يكون من المفيد التسجيل في وكالة توظيف متخصصة وفقا لمجموعة مهاراتك ونوع الوظيفة التي تبحث عنها. كما هو الحال في العديد من المواقع، والشبكات من خلال الأصدقاء والعائلات أو المنظمات مثل AMCHAM يمكن أن تكون مساعدة كبيرة في البحث عن عمل. قم بالإطلاع على [www.adem.lu](http://www.adem.lu) (Adem (L'Agence pour le développement de l'emploi

لديك رغبة بإطلاق مشروعك الخاص؟ لدى شركة Espace Entreprises في غرفة التجارة في لوكسمبورغ مستشارين يتحدثون اللغة الإنجليزية يمكنهم إرشادك خلال العملية برمتها مجانا انظر موقعهم على الويب على العنوان التالي:

[www.cc.lu/en/starting-up-my-business](http://www.cc.lu/en/starting-up-my-business)

وللاطلاع على مزيد من المعلومات، يرجى الاطلاع على الفصل 8 المعنون «إنشاء مشروع تجاري في لكسمبورغ».

## 21. أين يمكنني العثور على الموارد الناطقة باللغة الإنجليزية عن السياسة في لوكسمبورغ والمؤسسات والاقتصاد؟

تدير أمشام (AMCHAM)، بالتعاون مع أولي (OLAI)، وهي وكالة لوكسمبورغ للاستقبال والتكامل، (Office Luxembourgeois de l'Accueil et de l'Intégration) دورة مسائية بعنوان «استكشاف البيئة الاجتماعية والسياسية والتجارية في لكسمبورغ: ما الذي تريد معرفته عن اقتصاد لوكسمبورغ». وتعد الدورة مرتين في السنة، وتتألف من 7 جلسات يتم تدريسها في وتيرة دورة واحدة في الأسبوع. ويمكن الاطلاع على مزيد من المعلومات على صفحة الويب الخاصة بالمقرر الخاص [www.lsc.lu/amcham](http://www.lsc.lu/amcham).

ويوجد حاليا مجلتان وخدمتان عبر الإنترنت توفران معلومات عن الأخبار الاقتصادية والسياسية الوطنية باللغة الإنجليزية، (1) مجلة AMCHAM's Connection، ويمكن تنزيلها على الموقع الإلكتروني لشركة أمشام (2)، ([www.amcham.lu](http://www.amcham.lu)) مجلة Mai-son Moderne's Delano والتي يمكن شراؤها في أي مكتبة (الأخبار متوفرة أيضا على موقع ديلانو على الانترنت - 3) ([www.delano.lu](http://www.delano.lu)) موقع ناطق بالإنجليزية لوكسمبورغ وورت ([www.wort.lu/en](http://www.wort.lu/en)) (Luxemburger Wort)، و (4) الوقائع ([www.chronicle.lu](http://www.chronicle.lu))، وهي خدمة إخبارية مستقلة عبر الإنترنت للمجتمع الدولي في لكسمبورغ.

للاطلاع على وجهة نظر دولية وخارجية بشأن الاقتصاد وصنع السياسة في

لوكسمبورغ، يمكنك الاطلاع على صفحة البلدان الأعضاء في منظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي ([www.oecd.org/luxembourg](http://www.oecd.org/luxembourg)) التي يمكن أن تكون أوراق عمل موظفي منظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي (منظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي) ويتم تحميل المراجعات القطرية بانتظام. يمكنك الوصول إلى جميع هذه التقارير مجاناً وبنقرة واحدة من خلال الموقع [www.a-z.lu](http://www.a-z.lu) بعد التسجيل في مكتبة جامعة لوكسمبورغ. التسجيل مجاني ومتاح للجميع، و ليس فقط لطلاب الجامعات، لذلك عليك فقط أن تسير للمكتبة وتطلب بطاقة المكتبة الخاصة بك ورموز الوصول عبر الإنترنت. وبالإضافة إلى ذلك، فإن جميع المعلومات ذات الصلة بأوروبا عن لوكسمبورغ متاحة على صفحة المفوضية الأوروبية الخاصة بلوكسمبورغ (<http://ec.europa.eu>) وتتوافر أيضاً تحليلات اقتصادية متبصرة بشأن ذلك صندوق النقد الدولي (صندوق النقد الدولي). من أجل استرجاعها، يمكنك تصفح المكتبة الإلكترونية لصندوق النقد الدولي )

[elibrary.imf.org](http://elibrary.imf.org)

وعلى الصعيد الوطني، ينشر عدد متزايد من المنشورات العلمية باللغة الانكليزية، ومن المرجح أن يستمر هذا الاتجاه. وينطبق هذا على معهد لوكسمبورغ للبحوث الاجتماعية والاقتصادية (LISER) والمعهد الوطني للإحصاء والدراسات الاقتصادية (STATEC)، لمعرفة أحدث المنشورات من هذه المؤسسات، قم بزيارة مواقعهم [www.liser.lu](http://www.liser.lu) و [www.statec.public.lu](http://www.statec.public.lu) أو التسجيل لتلقي رسائلهم الإخبارية. كما تتبع جامعة لوكسمبورغ هذا الاتجاه، ويمكن العثور على جميع أبحاثها على منصة (Orbilux) على الرابط <http://orbilu.uni.lu/?locale=en> وهي متوفرة باللغة الإنجليزية و يمكنك تضييق نطاق البحث الخاص بك باستخدام خاصية «الانضباط» على الجانب الأيسر من الصفحة الرئيسية.

وأخيراً، يمكن تحميل كتيب بعنوان «حول ... المؤسسات السياسية في لوكسمبورغ» على الموقع الإلكتروني:

[www.luxembourg.public.lu](http://www.luxembourg.public.lu)

ويقدم الكتيب لمحة عامة أساسية عن مؤسسات البلد وكيفية تفاعلها مع بعضها البعض.

## 22 . كيف يمكنني فهم ثقافة لوكسمبورغ بشكل أفضل؟

خلال الأشهر الستة الأولى في لوكسمبورغ، نوصيك بحضور دورة توجيه القادمين الجدد لمدة 6 ساعات التي توفرها أمشام [www.amcham.lu](http://www.amcham.lu) التي تدرس في مبنى غرفة التجارة في كيرشبرغ مرة واحدة على الأقل في الشهر) يوم السبت. وبالإضافة إلى ذلك، يقدم مكتب (أولاي) Office Luxembourgeois de l'Accueil et de l'Intégration (OLAI) عقداً للتكامل يسمح للسكان الأجانب في لوكسمبورغ بالوصول إلى دورات اللغة والمعلومات وأيام التوجيه على مدى فترة سنتين. [www.olai.public.lu](http://www.olai.public.lu) تتوفر كتيبات عن العديد من المواضيع المتعلقة بتاريخ لوكسمبورغ والسياسة والثقافة والتقاليد بعدة لغات عن طريق زيارة:

<http://www.gouvernement.lu/1138816/publications>

المنشورات. يمكن تنزيلها أو تحويلها كنسخة مطبوعة ترسل إلى منزلك مجاناً.

كما أن أحد مفاتيح فهم وعمل أفضل في لوكسمبورغ هو القدرة على التواصل بشكل فعال بواسطة أكثر من 5 لغات منطوقة في لوكسمبورغ (اللوكسمبورغية

والفرنسية والألمانية والإنجليزية والبرتغالية) ونحن نقدم لك للإستخدام دليل تدريب لغوي للمبتدئين في الفصل 36 من هذا الكتاب. ويتم العمل على نسخة صوتية من دليل التدريب اللغوي ، يرجى الرجوع إلى موقع أمشام على الويب للحصول على مزيد من المعلومات : <http://www.amcham.lu/language-learning>

### 23. أين يمكنني العثور على الأخبار المحلية باللغة الإنجليزية؟

هناك عدد من مواقع الويب التي تقدم الأخبار المحلية باللغة الإنجليزية: [www.wort.lu/en](http://www.wort.lu/en), [www.delano.lu](http://www.delano.lu), [www.chronicle.lu](http://www.chronicle.lu) راديو أرا (ARA) يوفر الأخبار والمعلومات كل ساعة باللغة الإنجليزية (9, 102 FM).

### 24. هل يمكنني القيادة باستخدام رخصة القيادة الأجنبية من بلدي؟

إذا كان لديك رخصة الاتحاد الأوروبي يجب عليك تسجيلها فقط مع سنكا ([www.snca.lu](http://www.snca.lu)). وستقوم بعض البلديات بذلك نيابة عنك عندما تسجل ، وخلافا لذلك تحتاج إلى طلب شهادة إقامة ونسخة مصدقة من رخصة القيادة الخاصة بك وإرسالها مع صورة من جواز السفر أو بطاقة الهوية .

إذا كان لديك رخصة غير الاتحاد الأوروبي سوف تحتاج إلى إستبدال الرخصة للحصول على رخصة لوكسمبورغ. في كلتا الحالتين يجب عليك القيام بذلك في غضون سنة واحدة من وصولك ، ولن يتم إصدار الترخيص إلا بعد أن تكون مقيما لمدة 6 أشهر. لمزيد من المعلومات، يرجى مراجعة الفصل 26.

### 25. أين يمكنني الحصول على تأمين المستأجر الإجباري لممتلكاتي التي أقوم بتأجيرها وماذا أحتاج لتغطيته؟

موقع [www.assurances.lu](http://www.assurances.lu) لديه معلومات متاحة باللغة الفرنسية أو الإنجليزية ويمكنك أن تطلب اقتباسات من شركات تأمين المختلفة. تأكد من أن بوليصة التأمين تشمل تأمين المسؤولية تجاه طرف ثالث في حالة وجود مشكلة في شقتك تسبب ضررا لممتلكات الغير أيضا. كما يتم تغطيتك أيضا عن الأضرار التي لحقت بطرف ثالث، على سبيل المثال إذا فقدت عربة السوبر ماركت الخاصة بك، وبعد ذلك سببت ضرر لسيارة متوقفة، أو قام طفلك بركل كرة القدم على نافذة الجيران. جميع شركات التأمين ، لذلك تأكد من أنك لست مؤمنا تأمين منقوص عند حساب قيمة المحتويات. كن حذرا لتضمنين تكلفة المطابخ في التأمين على المحتويات حيث أن ذلك يعتبر أثاثا. خذ بعين الإعتبار أيضا أنك قد لا تفقد الأثاث فقط ولكن ربما جميع ممتلكاتك الشخصية مثل الملابس والأحذية والمجوهرات والكتب ولعب الأطفال إذا كان هناك حريق، على سبيل المثال. لمزيد من المعلومات حول التأمين يرجى الاطلاع على الفصل 19.

### دورات توجيهية مجانية للقادمين الجدد لمواطني البلدان الثالثة

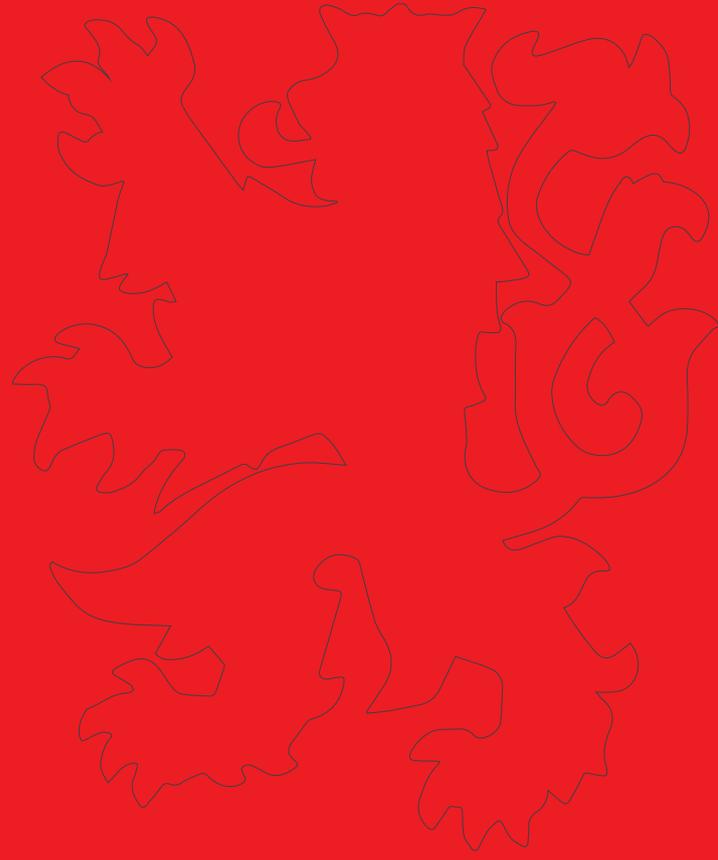
يسر أمشام لوكسمبورغ أن تعلن عن إطلاق «دورات توجيه القادمين الجدد لمواطني البلدان الثالثة» اعتبارا من ديسمبر 2015.

ويتم تنظيم «دورات توجيه القادمين الجدد» تحت رعاية ودعم التمويل

من «صندوق اللجوء والهجرة والتكامل» (أميف (AMIF) ووكالة لوكسمبورغ للإستقبال والإندماج / وزارة الأسرة والتكامل) أولاي (OLAI) ونظرا لخصائص التمويل، تستهدف هذه الدورات التدريبية باللغتين الإنجليزية والبرتغالية المواطنين القادمين من خارج الاتحاد الأوروبي و المقيمين بصورة قانونية في لوكسمبورغ.

وستعقد الدورات 12 مرة في السنة في أي تكلفة ل (6 دورات في اللغة الإنجليزية

و 6 دورات باللغة البرتغالية). يمكن الاطلاع على معلومات الاشتراك على موقع أمشام في قسم الأحداث <http://www.amcham.lu/events>. إذا كنت على علم ببعض المؤهلين والمهتمين في حضور هذه الدورات، يرجى إحالتهم إلى موقع أمشام للتسجيل.



# الفصل 32

## الضرائب الشخصية

## 32.1 معلومات عامة

ترد أدناه بعض المعلومات الأساسية عن الضرائب الشخصية في لكسمبورغ. بهدف إعطاء توجيهات عامة للأفراد بشأن النظام الضريبي لكسمبورغ ولكن لا تغطي جميع الإحتمالات ويوصى الأفراد بطلب المشورة من شخص مختص بالضرائب الشخصية بشأن حالات محددة من الضرائب. وتستند المعلومات إلى التشريعات ذات الصلة في 1 كانون الثاني / يناير 2015 وقد تكون عرضة للتغيير.

### 32.1.1 السنة الضريبية

وتتبع لكسمبورغ سنة تقويمية لضرائب الدخل، بحيث تبدأ السنة الضريبية من 1 كانون الثاني / يناير إلى 31 كانون الأول / ديسمبر.

### 32.1.2 نطاق الضريبة

يجب على سكان لوكسمبورغ (انظر القسم 32.1.6) الإبلاغ عن دخلهم العالمي في الإقرار الضريبي لكسمبورغ. وفي الحالات التي يكون فيها الدخل خاضعا للضريبة في بلد آخر، قد تكون الإجراءات التعاقدية متاحة ولكن هذا يعتمد على الظروف الشخصية ويجب مراجعتها على أساس كل حالة على حدة. وهذا أمر ذو أهمية خاصة للمواطنين الأمريكيين الذين لا يزالون خاضعين للضريبة على دخلهم في جميع أنحاء العالم في الولايات المتحدة ويحتاجون إلى الاستفادة من شروط معاهدة الضرائب لتجنب الازدواج الضريبي.

وغير المقيمين في لوكسمبورغ خاضعون للضريبة على دخل مصدره من لوكسمبورغ. إذا استوفوا معايير معينة، يمكن لغير المقيمين أن يختاروا أن يعاملوا كمقيمين لأغراض ضريبية، مما يتيح لهم الوصول إلى جميع الإقتطاعات المتاحة.

### 32.1.3 أساس الضرائب

ولدى لكسمبورغ 8 فئات من الدخل الخاضع للضريبة لأغراض الضريبة الشخصية:

- الزراعة والغابات (انظر القسم 32.2)
  - المهن المستقلة، بما في ذلك أتعاب أعضاء مجلس الإدارة (انظر القسم 32.2)
  - الدخل من التجارة أو الأعمال (انظر القسم 32.2)
  - دخل العمالة (انظر القسم 32.4)
  - إيرادات الاستثمار (الفوائد / توزيعات الأرباح) (انظر القسم 32.3)
  - دخل المعاش التقاعدي (انظر القسم 32.5)
- ضمن كل فئة من فئات الدخل، يتم تخفيض المبلغ الإجمالي المستلم عن طريق المصروفات المسموح بها للوصول إلى صافي الدخل لكل فئة. أي دخل غير مدرج في إحدى الفئات المذكورة أعلاه غير خاضع للضريبة (على سبيل المثال، أرباح اليانصيب).

يتم تجميع صافي الدخل من كل فئة (في بعض الحالات، يمكن للخسائر من فئة واحدة أن تقابل الإيرادات من فئة أخرى) للوصول إلى إجمالي الدخل المعدل.

قبل احتساب الضريبة، من الممكن المطالبة ببعض الخصومات والمصروفات غير العادية مقابل إجمالي الدخل المعدل للوصول إلى الدخل الخاضع للضريبة (انظر القسم 32.8).

## 32.1.4 معدلات الضريبة

تدير لوكسمبورغ نظام معدل ضريبي تصاعدي مع معدلات ضريبية تتراوح بين 0% إلى 40%. صندوق العمالة يحتسب رسوم إضافية بنسبة 7% أو 9% على الضريبة النهائية، وبذلك يصل إجمالي المعدلات الضريبية الفعلية إلى 43.6%.

معدلات الضرائب لعام 2015 هي:

من اليورو	إلى يورو	معدل الضريبة	ضريبة التوظيف المضافة	المعدل مجتمع
0		0	7	0.00
11,266		8	7	8.56
13,174		10	7	10.70
15,082		12	7	12.84
16,990		14	7	14.98
18,898		16	7	17.12
20,806		18	7	19.26
22,714		20	7	21.40
24,622		22	7	23.54
26,530		24	7	25.68
28,438		26	7	27.82
30,346		28	7	29.96
32,254		30	7	32.10
34,162		32	7	34.24
36,070		34	7	36.38
37,978		36	7	38.52
39,886		38	7	40.66
41,794		39	7	41.73
100,001		40	7	42.80
		40	9	43.60

## 32.1.5 اعتماد التأمين / التحكم في التوازن الضريبي

بالإضافة إلى الضريبة الأساسية، يطلب من الأفراد دفع مساهمة بنسبة 1.4% للتأمين على الإعاقة، ومن 2015، 0.5% مساهمة لموازنة الضرائب. ويتم حجب هذه المساهمات من دخل العمل والمعاشات التقاعدية مع مساهمات الضمان الإجتماعي انظر الفصل 33. وتدفع المبالغ المستحقة على دخل آخر عن طريق الإقرار الضريبي.

## 32.1.6 الإقامة

يعتبر الفرد مقيم من تاريخ وصوله إلى لوكسمبورغ إذا:

أ) أن يكون لهم مكان إقامة دائم في لكسمبرغ وأنهم يستخدمون هذا السكن

ويحافظون عليه  
ب) وجود مستمر في لكسمبورغ لمدة 6 أشهر، باستثناء الغياب القصير.

وحيثما يكون الفرد مقيماً في لكسمبورغ أو في بلد آخر، قد يكون من الضروري النظر في أي معاهدات ضريبية قائمة بين البلدان المعنية لتحديد موقف إقامة الفرد.

يعتبر الفرد غير مقيم في لكسمبورغ إذا لم يستوف أحد الشروط المذكورة أعلاه للإقامة.

### 32.1.7

يخضع دافعو الضرائب المقيمون المتزوجون للضريبة على نحو مشترك، بحيث يتم الإبلاغ عن دخلهم المشترك على إيراد ضريبي واحد. ويمكن للشركاء المدنيين المسجلين أن يختاروا أن يخضعوا للضريبة معاً طالما استوفيت شروط معينة.

أما دافعو الضرائب غير المقيمين الذين يتزوجون، أو في الحالات التي يكون فيها أحد الزوجين مقيماً والآخر غير مقيم، فلا يمكن دمج الإبلاغ تلقائياً على الرغم من أن الإيداع المشترك ممكن عن طريق الانتخاب في حالة استيفاء شروط معينة.

وفي السنة التي يتم فيها الزواج أو الطلاق، يطلب من دافعي الضرائب أن يقدموا معاً.

### 32.1.8 الضرائب

تعتمد الدرجة الضريبية المطبقة على الفرد على حالتهم الشخصية:

فئة الضرائب 1: واحد  
فئة الضرائب 1A: واحدة مع الأطفال / دافعي الضرائب أكبر من 64 عاماً في بداية العام  
الضريبة الفئة الثانية: متزوج/ة (وشركاء مدنيون عند الطلب)

في حالة الطلاق، قد يكون كل طرف قادر على الاستفادة من الضريبة الفئة 2 لفترة محدودة من الزمن بعد الطلاق. وبالمثل، في حالة وفاة أحد الزوجين، يمكن للزوج الباقي على قيد الحياة أن يستفيد من الدرجة الضريبية 2 لفترة زمنية محددة.

### 32.1.9 بطاقات الضرائب

تحدد البطاقة الضريبية فئة الضريبة وبعض الخصومات التي يتم تطبيقها من خلال كشوف المرتبات ويتم إصدارها تلقائياً من قبل مكتب الضرائب.

عندما يكون لدى الأفراد وظائف متعددة بما في ذلك الحالات التي يعمل فيها الزوجان يتم إصدار بطاقة ضريبية واحدة فقط. جميع البطاقات الضريبية الأخرى هي بطاقات ضريبية «إضافية» وتطبق نسبة استقطاع ضريبة ثابتة بنسبة 21/15% /33%. وبالنسبة لكثير من دافعي الضرائب، يمكن أن يؤدي ذلك إلى مسؤولية ضريبية مستحقة في نهاية العام لأن الضرائب الكلية المحتجزة غالباً ما تكون غير كافية. وينبغي الحذر لأن الضرائب المستحقة مع الإقرار الضريبي في نهاية العام يمكن أن تكون كبيرة (انظر مثال حساب الضريبة في القسم 32.10).

## 32.2 الدخل الريادي

يتم تصنيف الدخل من العمل الحر على أنه دخل زراعي أو دخل تجاري أو دخل مستقل وفقا لطبيعة الأنشطة وتدفع الضرائب والضمان الاجتماعي على أساس تقديري خلال السنة ويتم التوفيق بينهما من خلال عملية إيداع الإقرارات الضريبية.

### 32.2.1 رسوم المدير

تخضع أتعاب المدير إلى ضريبة استقطاع بنسبة 20% وفي بعض الحالات، يمكن اعتبار ضريبة الاستقطاع هذه نهائية.

## 32.3 دخل الاستثمار

يتضمن دخل الإستثمار في المقام الأول الفوائد وتوزيعات الأرباح المستلمة.

### 32.3.1 الفائدة

تخضع الفائدة التي يتلقاها مقيم لوكسمبورغ من كيان لوكسمبورغ إلى ضريبة استقطاع بنسبة 10% وهي الضريبة النهائية على هذا الدخل. إن دخل الفوائد الذي يقع خارج النظام 10% يخضع للضريبة من خلال الإقرار الضريبي بمعدلات الضرائب الهامشية.

في بعض الحالات، يمكن لسكان لوكسمبورغ طلب ضريبة الضرائب بنسبة 10% لتمتد إلى إيرادات الفوائد التي تدفعها كيانات من الدول الأعضاء في الاتحاد الأوروبي. هناك بعض القواعد الصارمة بشأن توقيت الطلب لذا ينبغي التماس المشورة.

### 32.3.2 الأرباح

توزيعات الأرباح المدفوعة من قبل الشركات المحلية لوكسمبورغ لديها 15% ضريبة محتجزة من المصدر.

يتم فرض ضريبة على الأرباح وفقا لمعدلات الضريبة الهامشية، على الرغم من أن 50% من الأرباح الموزعة من بعض الشركات المقيمة في الإتحاد الأوروبي، وكذلك الشركات المقيمة في البلدان التي تربط بينها وبين لوكسمبورغ اتفاقية الضرائب معفاة من الضرائب .

ويمكن خصم التكاليف المتكبدة فيما يتعلق بالحصول على دخل الاستثمار، مع خصم حد أدنى قدره 25 يورو لكل دافعي الضرائب. ويتم إعفاء أول 1,500 يورو من صافي دخل الإستثمار من الضرائب (3000 يورو للأفراد الذين يودعون معا .)

## 32.4 الدخل الوظيفي

الإيرادات من العمالة، بما في ذلك الاستحقاقات العينية، تخضع للضريبة عند استلام الدفع / الاستحقاق.

## 32.4.1 الفوائد العينية

بعض الفوائد النموذجية المقدمة في لوكسمبورغ لها تقييمات محددة تطبق لتحديد المنافع الخاضعة للضريبة.

### 32.4.1.1 سيارات الشركة

يتم احتساب الفائدة بنسبة 1.5% من سعر شراء السيارة شهريا.

### 32.4.1.2 السكن

يتم احتساب السكن غير المفروش بنسبة 75% من الإيجار شهريا. يتم احتساب أماكن السكن المفروشة مقابل 10% إضافية في الشهر.

### 32.4.1.3 قسائم الغداء

تقدم عادة 18 قسيمة في الشهر بقيمة وجهية قدرها 8.40 يورو لكل منهما. ويمول الموظف عموما 1/3 من قيمة القسائم (أي 2.80 يورو لكل قسيمة) من صافي الأجر.

### 32.4.1.4 إعانة الفوائد

يقدم بعض أصحاب العمل مخططا حيث يقدمون إعانة لفائدة الرهن العقاري / قرض شخصي مدفوع خلال السنة وتعفى هذه المدفوعات من الضرائب والضمان الاجتماعي حتى حدود معينة.

### 32.4.1.5 خيارات الأسهم / المنح / الجوائز

الضرائب على الأسهم التي تم الحصول عليها عن طريق خطط سهم الشركة سوف تختلف تبعا لنوع الخطة المعنية. وينبغي الحرص على أن تنشأ التزامات ضريبية في لوكسمبورغ لدفعي الضرائب الذين غادروا البلد نتيجة لخيارات الأسهم التي يحتفظ بها من خلال خطط أرباب العمل خلال فترة إقامتهم. ويوصى بأن يسعى دافعو الضرائب للحصول على المشورة في هذا المجال لضمان تطبيق المعاملة الضريبية الصحيحة.

### 32.4.2 النفقات

يمكن استقطاع النفقات التجارية التي لم يسدها صاحب العمل، مع استيفاء حد أدنى قدره 540 يورو على جميع دافعي الضرائب. خصم تكاليف التنقل متاح تبعا للمسافة بين منزل دافعي الضرائب والعمل إذا كانت المسافة أكبر من 4 كم. وتحدد الدولة المسافات وتتاح مسافة أقصاها 30 كيلومترا. والخصم متاح هو 99 يورو / كم مع خصم سنوي أقصى قدره 2,574 يورو

### 32.4.3 الضرائب الخاص

يتم خصم ضرائب استقطاع استنادا إلى (البطاقة الضريبية) من إجمالي الدخل إلى جانب اقتطاعات الضمان الاجتماعي (انظر الفصل 33)، وإعتماد التأمين (انظر الفصل 19) ومساهمة موازنة الضرائب.

## 32.4.4 نظام الضرائب الداخلية

ينطبق النظام على الأفراد المعيّنين في الخارج أو الأفراد المعيّنين للكسمبورغ كجزء من مجموعة دولية. هناك عدد من الشروط التي يجب استيفائها في كل من الشركة المستخدمة والأفراد حتى يتم تطبيق النظام.

يمكن أن تكون المنافع المتاحة في ظل النظام ذات أهمية كالتخفيف الضريبي المتاح على مجموعة متنوعة من المدفوعات التي يدفعها صاحب العمل، بما في ذلك الانتقال، والرسوم المدرسية، والسكن، وبدلات تكاليف المعيشة، ورحلات إجازة زيارة الوطن، والمساقاة الضريبية. هناك حدود مطبقة على التخفيفات المتاحة، ولكن النظام يمكن أن يكون مفيداً عند استيفاء المعايير المؤهلة.

## 32.5 دخل المعاش التقاعدي

تخضع المعاشات التقاعدية الحكومية والمعاشات التقاعدية لصاحب العمل للحجز الضريبي بنفس طريقة دخل العمالة. المعاشات الخاصة خاضعة للضريبة عن طريق الإقرار الضريبي إلى الحد الذي تكون فيه قابلة للخصم للدافع.

النفقة التي يتلقاها أحد الزوجين السابقين المؤهلين للحصول على خصم ضريبي للدافع (انظر الفرع 32.8.1) تخضع للضريبة كدخل للمعاش التقاعدي.

## 32.6 إيرادات الإيجار

يتم الإبلاغ عن الإيرادات من الإيجار في لكسمبرغ والممتلكات الأجنبية على الإقرار الضريبي لكسمبورغ. والمصروفات القياسية مسموح بها مقابل إيرادات الإيجار (مثل رسوم الإدارة، وفوائد الرهن العقاري، والإصلاحات، والصيانة، وما إلى ذلك). ويسمح القانون أيضاً بتخفيض قيمة الإستهلاك من 2% إلى 6% من سعر شراء العقار، حسب عمر العقار.

### 32.6.1

يتم خصم فائدة الرهن العقاري المدفوعة على مسكنك الرئيسي مقابل قيمة إيجار اسمية تحددها الدولة. تقتصر الخصومات على 1500 يورو لكل فرد من أفراد الأسرة خلال السنوات الست الأولى التي تمتلك فيها العقار الذي يتناقص بمرور الوقت.

## 32.7 إيرادات متنوعة

الإيرادات المتنوعة تستحوذ على إيرادات مختلفة لا تغطيها فئات أخرى، والدخل الرئيسي هو أرباح رأس المال.

### 32.7.1 المكاسب قصيرة الأجل

تشمل هذه الممتلكات غير المنقولة التي تم الاحتفاظ بها لمدة تقل عن سنتين، والممتلكات المنقولة التي تقل مدتها عن 6 أشهر، والحالات التي يسبق فيها البيع شراء الأصل. ويمكن تجميع الأرباح والخسائر قصيرة الأجل، ويتم فرض ضريبة على

الدخل الصافي بمعدلات ضريبية هامشية والتي يتجاوز مجموعها 500 يورو .

## 32.7.2 المكاسب طويلة الأجل

وتشمل هذه الممتلكات غير المنقولة التي يحتفظ بها لأكثر من سنتين والممتلكات المنقولة التي يحتفظ بها لأكثر من 6 أشهر إذا كانت هناك مشاركة كبيرة، أي أن دافعي الضرائب يمتلكون بصورة مباشرة أو غير مباشرة أكثر من 10 في المائة من رأس المال. أما الممتلكات المنقولة التي يحتفظ بها لأكثر من 6 أشهر حيث لا توجد مشاركة جوهرية فهي غير خاضعة للضريبة. المكاسب على المدى الطويل تخضع للضريبة بنسبة 50% من دافعي الضرائب على كل معدل الضريبة وهناك إعفاءات يمكن تطبيقها في بعض الحالات. وبوجه عام، يعفى أول 50 000 يورو من المكاسب التي تحققت في فترة 11 سنة.

ويمكن إدراج الدخل والخسائر قصيرة الأجل وطويلة الأجل على الرغم من أن الخسارة الإجمالية لا يمكن قياسها مقابل الإيرادات الأخرى.

وفي معظم الحالات، يكون بيع محل الإقامة الرئيسي معفيا من الضرائب، على الرغم من ضرورة استيفاء شروط معينة.

## 32.8 البدلات الضريبية / الخصومات / اعتمادات

هناك العديد من البدلات والخصومات التي يمكن اتخاذها ضد الدخل الخاضع للضريبة وكذلك القروض التي يمكن تعويضها مقابل الالتزامات الضريبية. الخصومات لدافعي الضرائب غير المقيمين محدودة. والخصومات والائتمانات الرئيسية المتاحة للمقيمين هي:

### 32.8.1 النفقة

يتوفر خصم يصل إلى 24 000 يورو عندما يقدم الدعم إلى زوج سابق. وبقدر ما يكون للخصم بالنسبة للزوج المدفوع، فإنه يخضع للضريبة بالنسبة للزوج المستلم (انظر الفرع 5-32).

### 32.8.2 فوائد القروض

يمكن خصم الفوائد المدفوعة على القروض الخاصة وبطاقات الإئتمان وحسابات البنوك حتى 336 يورو لكل فرد من أفراد الأسرة .

### 32.8.3 التأمينات

يمكن خصم الأقساط المدفوعة لقاء التأمين على الحياة والطب والوفاة والعجز والتأمين ضد المسؤولية قبل الغير بمبلغ يصل إلى 672 يورو لكل فرد من أفراد الأسرة في السنة. وهناك شروط مرتبطة ببعض السياسات التي أبرمت خارج لكسمبورغ. وفي بعض الحالات، يمكن المطالبة بخصم إضافي لدفع مبلغ مقطوع إلى بوليصة تأمين على الحياة.

### 32.8.4 التقاعد الخاص

المساهمات في المعاشات التقاعدية الخاصة قابلة للخصم حتى حدود معينة

تعتمد على السن تبلغ 1500 يورو - 3200 يورو في السنة. وهناك شروط يجب أن تفي بها خطة المعاشات التقاعدية.

## 32.8.5 مخطط التوفير في المنزل

تقدم مؤسسات مختارة في لوكسمبورغ خطة ادخار معتمدة لتشجيع الناس على الادخار لشراء منزل. وتخصم الاشتراكات حتى 672 يورو لكل فرد من أفراد الأسرة .

## 32.8.6 التبرعات

يمكن خصم التبرعات للجمعيات الخيرية التي تعترف بها سلطات الضرائب في لوكسمبورغ بمبلغ 120 يورو على الأقل بحد أقصى قدره 20 في المائة من صافي الدخل /1000000 يورو.

## 32.8.7 الضمان الإجتماعي

أقساط الضمان الاجتماعي في لوكسمبورغ قابلة للخصم بالكامل، باستثناء المساهمات المتعلقة بالتأمين على الإعاقة ومساهمة موازنة الضرائب. ويمكن أيضا خصم المساهمات الأجنبية عند دفعها في بلد توجد فيه اتفاقية ضمان اجتماعي مع لوكسمبورغ .

## 32.8.8 التقاعد الوظيفي

المساهمات التي تصل إلى 1200 يورو سنويا قابلة للخصم. يتم تسجيل هذا الخصم على الإقرار الضريبي الخاص بك، ولكن يتم احتسابه من خلال رواتب لكسمبورغ.

## 32.8.9 العناية بالأطفال / موظف المنزل

ويتاح خصم يصل إلى 300 يورو شهريا مقابل التكاليف المتكبدة في رعاية الطفل (مثل الحضانة والمربية ودور الحضانة وما إلى ذلك) و / أو الموظفين المنزليين المسجلين الذين يقومون بأعمال منزلية داخل المنزل (على سبيل المثال التنظيف)

## 32.8.10 معيشة الاطفال خارج السكن العائلي

يتوافر خصم سنوي يصل إلى 3480 يورو حيث يوفر دافعي الضرائب أكثر من 50% من الدعم للأطفال الذين يعيشون خارج أسرهم.

## 32.8.11 بدل مهنية اضافي

بالنسبة للأزواج الذين يخضعون للضريبة بشكل مشترك والذين يعملون على حد سواء، يمكن المطالبة بدفع مبلغ يصل إلى 4500 يورو مقابل الدخل الخاضع للضريبة. ويدرج هذا عادة في كشوف المرتب الثاني للزوج.

## 32.8.12 النفقات الخارجية

في حالة تكبد نفقات كبيرة لا يمكن تجنبها (مثل التكاليف الطبية غير المسددة، وتكاليف رعاية الأطفال / تكاليف الإقامة في المنازل، وما إلى ذلك) التي تتجاوز النفقات «المعقولة»، يمكن أخذ خصم إضافي كمصروفات غير عادية. ويتم احتساب النفقات المعقولة على أساس حجم الأسرة ومستوى الدخل والطبقة الضريبية.

## 32.8.13 ضريبة الطفل

بالنسبة لمعظم الناس يتم دفع هذا شهريا بشكل مباشر في حسابك المصرفي. غير أنه في الحالات التي لا يكون فيها للأفراد الحق في المطالبة بالدفع الشهري، يمكن المطالبة بالائتمان عن طريق الإقرار الضريبي. المبلغ السنوي الحالي، لكل طفل، هو 922.50 يورو.

## 32.8.14 أحد الوالدين ( والد يعيش لوحده)

يمكن لأحد الوالدين أن يطالب بخصم ضريبي يصل إلى 750 يورو تحت شروط معينة.

## 32.8.15 الاعتماد الضريبي للعاملين لحسابهم الخاص

يمكن المطالبة بمبلغ يصل إلى 300 يورو عن طريق الإقرار الضريبي. ويوجد ائتمان مماثل بالنسبة إلى العاملين / أصحاب المعاشات التقاعدية، ولكن يتم المطالبة بذلك عادة من خلال عملية كشف المرتبات.

## 32.8.16 إعفاءات ضريبة أجنبية

عندما يكون الدخل خاضعا للضريبة في ولاية قضائية أجنبية، يمكن أن يكون الإئتمان ممكنا في لكسمبورغ لضمان عدم ازدواج فرض الضرائب.

## 32.9 عائدات الضرائب

إن إيداع إقرارات ضريبة الدخل ليس إلزاميا دائما. إذا لم تستوف التزامات الإيداع الإلزامي، فمن الممكن تقديم طلب طوعي للمطالبة باسترداد الضرائب المقتطعة.

## 32.9.1 التقديم الإلزامي

- يطلب من السكان أن يتقدموا إذا استوفوا أحد المعايير التالية:
- الدخل الخاضع للضريبة يشمل دخل الراتب / المعاش التقاعدي الذي يخضع لضريبة الإستهلاك ويتجاوز 100000 يورو
- بالنسبة لحالات الدخل المتعدد) على سبيل المثال زوجين عاملين أو عدة وظائف (يتم تخفيض الحد الأدنى إلى 36000 يورو لدافعي الضرائب في الفئة الضريبية 1 أو 2 و 30000 يورو لدافعي الضرائب في الفئة الضريبية A1
- إذا لم يتم فرض ضريبة اقتطاع على دخل العمل / ريادة الأعمال / المعاش التقاعدي
- إذا كان صافي الدخل غير الخاضع للضرائب المقتطعة يتجاوز 600 يورو (ويشمل دخل الإيجار)
- إذا تجاوز دخل الاستثمار الخاضع لضريبة الاستقطاع 1500 يورو
- رسوم أعضاء مجلس الإدارة تتجاوز 1500 يورو
- إذا كان الزوج غير مقيم ويطلبون إيداعا مشتركا

يطلب من غير المقيمين تقديم طلب إذا استوفوا أحد المعايير التالية:

- يتجاوز الدخل الخاضع للضريبة 100000 يورو
- بالنسبة لحالات الدخل المتعدد في لكسمبورغ (على سبيل المثال، زوجان عاملان أو عدة موظفين) ينخفض الحد إلى 36 000 يورو لدافعي الضرائب في الفئة الضريبية

- 1 أو 2 و 30 000 يورو لدافعي الضرائب في الفئة الضريبية A1
- دخل لوكسمبورغ المهني أكثر من 100 يورو التي لم تخضع لضريبة الاستقطاع
- أتعاب أعضاء مجلس الإدارة تزيد عن 100000 يورو.

## 32.9.2 التقديم الطوعي

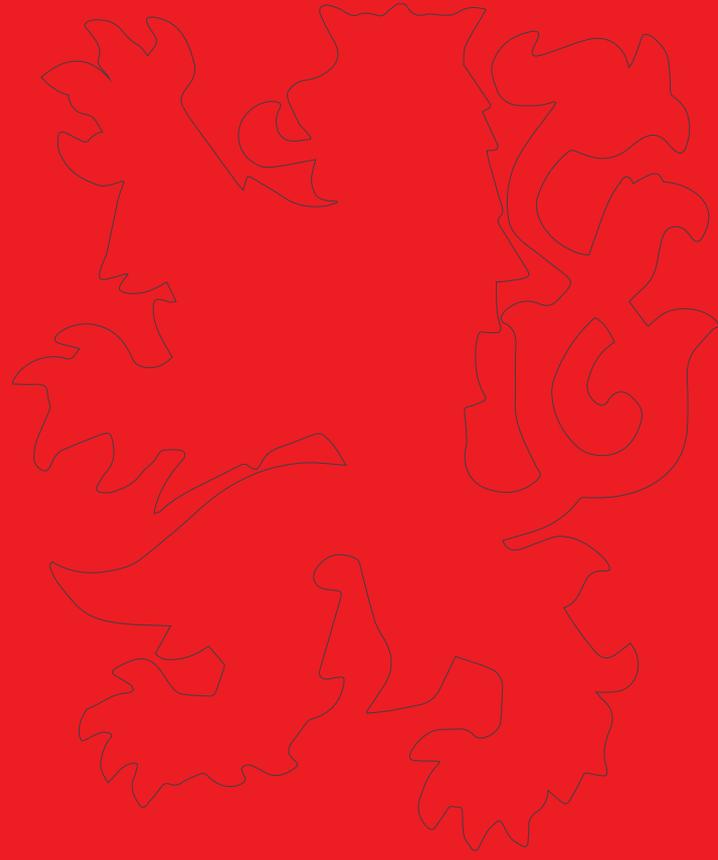
يمكن تقديم إيداع طوعي من أجل الحصول على استرداد الضريبة حيث لا يكون دافعو الضرائب مؤهلين للتقديم الإجباري. ومع ذلك، في معظم الحالات، ينبغي الإبلاغ عن الدخل في جميع أنحاء العالم، إذا كان الأفراد يعملون في لوكسمبورغ لمدة 9 أشهر على الأقل و / أو ما لا يقل عن 75% من دخلهم المهني في لوكسمبورغ قد يكون من الممكن الإبلاغ فقط عن دخل لكسمبرغ .

## 32.9.3 ضريبة الدخل

الموعد النهائي للإيداع الإلزامي هو 31 مارس بعد نهاية السنة الضريبية. حالياً، لا يتم معاقبة الإيداع المتأخر لبضعة أشهر، ولكن هذه الممارسة يمكن أن تتغير في المستقبل.

وبمجرد أن تقدم السلطات الضريبية إصدار تقييم ضريبي يحدد تفاصيل الضريبة المستحقة أو المبلغ المستحق للدفع. عند استلام التقييم يكون لدافع الضرائب 30 يوماً لدفع الضريبة المستحقة و 3 أشهر للطعن في التقييم إذا اعتقدوا أن هناك خطأ في حساب السلطات الضريبية

يجب تقديم الإيداع الطوعي بحلول 31 كانون الأول / ديسمبر بعد نهاية السنة الضريبية. لن يتم قبول الطلبات المتأخرة. ولا تصدر حالياً أي تقديرات فيما يتعلق بالتبرعات الطوعية ولكن من المتوقع أن يتغير ذلك. يتم إيداع المبالغ المستردة مباشرة إلى الحساب المصرفي لدافع الضرائب.



# الفصل 33 نظام الضمان الإجتماعي

## 33.1 نظرة عامة - كيفية تنظيم الضمان الاجتماعي

لقد تم ترشيح نظام الضمان الاجتماعي في لكسمبرغ بالكامل بموجب قانون 13 أيار / مايو 2008 في نظام واحد موحد.

وقد عدل هذا القانون قانون التأمينات الاجتماعية الذي يدعى الآن قانون الضمان الاجتماعي، وقام بتعديل كبير في تنظيمات الضمان الاجتماعي لتعريف نهاية التمييز بين نظام ذوي الياقات الزرقاء ونظام ذوي الياقات البيضاء.

وهكذا دمج المركز الوطني للضمان الاجتماعي *Caisse Nationale de Santé, CNS* أو *Gesondheetskeess* « المؤسسات التالية:

- The Caisse de Maladie des Ouvriers (مخطط التأمين الصحي للياقات الزرقاء)
- The Caisse de Maladie des Employés Privés (مخطط التأمين الصحي للياقات البيضاء)
- Caisse de Maladie des Ouvriers de l'Arbed and the Caisse de Maladie des Employés de l'Arbed (مخطط التأمين الصحي للياقات البيضاء والزرقاء للعاملين في صناعة التعدين)
- Caisse de Maladie des Agriculteurs (مخطط التأمين الصحي للمزارعين)
- The Caisse de Maladie des Non-salariés (مخطط التأمين الصحي لغير الموظفين) وبالمثل، يدمج الصندوق الوطني للتأمين على المعاشات التقاعدية *Caisse Nationale d'Assurance Pension:*
- The Etablissement d'Assurance contre le Vieillesse et l'Invalidité (مخطط تأمين العمر المتقدم والعجز)
- The Caisse de Pension des Employés Privés (صندوق تأمين تقاعد موظفي الياقات البيضاء)
- The Caisse de Pension Agricole (مخطط تأمين تقاعد المزارعين)
- The Caisse de Pension des artisans, commerçants et industriels (صندوق تأمين تقاعد الحرفيين , بائعي التجزئة والمصنعين)

وقد استكملت هذه المنظمة مع وحدة إدارية مركزية ( *Centre Commun de la Sécurité Sociale* ) *CCSS* لمعالجة البيانات وسجلات العضوية ومساهمات جميع الشركات التابعة في مختلف المخططات.

## 33.1.1 المفتشية العامة

يتولى مكتب المفتشية العامة للضمان الاجتماعي - *Inspection Générale de la Sécurité Sociale* مسؤولية توفير التوجيه العام والإشراف على النظام تحت مسؤولية وزير الضمان الاجتماعي. يرجى الاطلاع على الرابط التالي:

<http://www.mss.public.lu/acteurs/igss/> FR

## 33.1.2 الخدمة الإشرافية المتوسطة

تعمل دائرة الإشراف الطبي على الضمان الاجتماعي تحت سلطة الوزير نفسه، وهي مسؤولة بشكل رئيسي عن التصديق على عدم القدرة على العمل لأسباب طبية، وبالتصريح بمخططات تحمل المسؤولية المالية عن أشكال معينة من العلاج الطبي، والنظر في حالات إساءة استخدام الخدمات الطبية.

## 33.1.3 النزاعات

يتم التحكيم في النزاعات المتعلقة بالعضوية والتبرعات والخدمات يتم التحكيم فيها مبدئياً من قبل *Conseil Arbitral des Assurances Sociales* و أي استئناف يوجه إلى *Conseil Supérieur des Assurances Sociales*. ويسمح باستئناف آخر في نقطة قانونية أو إذا لم يتبع القانون.

## 33.1.4 الاتفاقيات الدولية والتشريعات

مبدأ حرية حركة اليد العاملة هو أحد الأركان الأساسية للإتحاد الأوروبي، ومن ثم، فإن نتائجه المنطقية هي التنسيق الدولي للأمن الاجتماعي. وبالنسبة لبلد صغير مثل لكسمبرغ، فإن المسألة تكتسي أهمية أكبر لأن أكثر من نصف القوى العاملة تتألف من أجانب يعيشون في لكسمبورغ أو ينتقلون من البلدان المجاورة إلى الدوقية الكبرى.

واعتمد المجلس الأوروبي في 10 آذار / مارس 1972 الاتفاقية الأوروبية للضمان الاجتماعي، إلى جانب الاتفاق التكميلي بشأن تنفيذ الاتفاقية، وقد صدق عليها عدد من البلدان، بما في ذلك لكسمبورغ. وقد وضعوا عددا من المبادئ المتعلقة بالضمان الاجتماعي للعمال المهاجرين، سواء كانوا موظفين أو عمال لحسابهم الخاص.

وفيما يتعلق بالاتحاد الأوروبي، فإن لائحة المفوضية الأوروبية 883/2004 المؤرخة 29 نيسان / أبريل 2004 بشأن تنسيق نظم الضمان الاجتماعي ولائحتها التنفيذية رقم 987/2009 الصادرة عن الاتحاد الأوروبي بتاريخ أيلول / سبتمبر 2009، حددت المبادئ التوجيهية لتنسيق مختلف نظم الضمان الاجتماعي المتعلقة بالموظفين. وقد حلت هذه اللوائح محل القواعد السابقة المنصوص عليها في لائحة الإتحاد الأوروبي 1408/71.

تم تعديل اللائحة التنفيذية رقم 883/2004 من قبل المفوضية الأوروبية رقم 465/2012 بتاريخ 22 مايو 2012.

انطلاقاً من هذه الاتفاقات المتعددة الأطراف، أبرمت لكسمبورغ اتفاقات ثنائية أو متعددة الأطراف مع عدد من الدول الأعضاء في الاتحاد الأوروبي وبعض البلدان الأخرى، بما في ذلك الأرجنتين والنمسا وبلجيكا والبوسنة والهرسك والبرازيل وبلغاريا وكندا والرأس الأخضر وشيلي والجمهورية التشيكية وفنلندا وفرنسا والهند وسويسرا وتونس وكيبك وتركيا وكرواتيا وأيسلندا وماسونيا ومولدافيا والجبل الأسود والنرويج وبولندا والبرتغال ورومانيا وسلوفاكيا وسلوفاكيا والسويد وصربيا - الجبل الأسود، المغرب، أوروغواي، يوغوسلافيا السابقة والولايات المتحدة.

وتستند الاتفاقات الدولية في جوهرها إلى مبادئ المساواة في المعاملة، وتجميع فترات المساهمة، وإمكانية تصدير المنافع.

وبوجه عام، يقع العاملون ضمن تشريعات البلد الذي يعملون فيه، حتى إذا كانوا يقيمون في بلد آخر أو كان مقر عملهم في بلد آخر.

ومع ذلك، هناك استثناءات لهذا المبدأ بالنسبة للعاملين في النقل الدولي والذين يعملون في دول أعضاء مختلفة في الاتحاد الأوروبي. وينطبق نفس المبدأ العام على العاملين لحسابهم الخاص، باستثناء الحالات أو الظروف الخاصة التي يوجد فيها تشريع متعارض، وبالإضافة إلى ذلك، تنص هذه الإتفاقيات عموماً على تخصيص مهمات قصيرة الأجل لإمكانية إبقاء المخطط الإجتماعي خاضع لقوانين البلد الأم في ظل ظروف معينة.

## 33.2 اشتراكات الضمان الاجتماعي

تنطبق معدلات الاشتراكات التالية) المرض، التقاعد، الحوادث، الخدمات الصحية باستثناء التأمين ضد الإعاقة (على التعويضات والأرباح)

بحد أقصى قدره 5 أضعاف الحد الأدنى للأجر الاجتماعي المرجعي (248.07 يورو في المؤشر 100، أي 1922.96 يورو في المؤشر الحالي 775.17 (اعتباراً من كانون الثاني / يناير 2015)، أي 9614.82 يورو في الشهر في عام 2015). وفيما يلي المعدلات الرئيسية للاشتراكات في الضمان الاجتماعي.

### 33.2.1 المرض والأمومة

مساهمة صاحب العمل	مساهمة الموظف	
3.05 %	3.05 %	الموظف
6.10 %		الموظف لنفسه

مساهمة صاحب العمل	مساهمة الموظف	
8 %	8 %	الموظف
	16 %	الموظف لنفسه

## 33.2.3 صندوق الإعالة

تحدد مساهمات التأمين على الإعالة بنسبة 1.40% من إجمالي الإيرادات، وإيرادات استبدال الدخل، والدخل من الإستثمارات، ومساهمات صاحب العمل في خطة إضافية تنتهي لصالح موظفيها) للخطط التي يحكمها القانون المؤرخ 8 يونيو 1999)، ناقص ربع الأجر الاجتماعي الأدنى

(أي 480.74 يورو في كانون الثاني / يناير 2015). وهذه المساهمة يتحملها فقط الموظفين

## 33.2.4 الخدمات الصحية للموظفين

تمول الخدمات الصحية في مكان العمل بالكامل بمساهمة يدفعها جميع أصحاب العمل:

- بالنسبة للخدمة العامة (STM): 0.11% من الأرباح. وتوجد رابطات قطاعية أخرى ويمكن أن تحل محل نظام إدارة الاتصالات في بعض الحالات
- بالنسبة للقطاع الصناعي (STI): 0.10% من الأرباح
- بالنسبة للقطاع المالي (ASTF): 45.00 يورو للموظف الواحد في السنة.

## 33.2.5 الحوادث

يتم تمويل التأمين ضد الحوادث من خلال مساهمات صاحب العمل. ويحدد المعدل المستحق الدفع بنسبة 1.10 في المائة من المرتب الإجمالي.

## 33.2.6 البدل اليومية العائلية

تدفع الدولة مساهمات في صناديق استحقاقات الأسرة لموظفي القطاع الخاص بأجر وللعاملين لحسابهم الخاص. وللإطلاع على مزيد من المعلومات عن استحقاقات الأسرة، يرجى الرجوع إلى البند 5.33.4.

## 33.2.7 صندوق البطالة

لقد أنشئ صندوق البطالة بموجب القانون الصادر في 30 حزيران / يونيو 1976. ويمول هذا البرنامج من الاشتراكات الاجتماعية لأصحاب العمل، وضريبة التضامن التي تفرض ضريبة إضافية على ضريبة الدخل الشخصي وضريبة الشركات، ومساهمة من السلطات المحلية، وسلفة من الأموال الحكومية .

قد تم إنشاء "Mutualité des Employeurs" «نظام التوظيف المتبادل» (قانون التوظيف المتبادل بين أصحاب العمل) بموجب قانون 13 مايو 2008 الذي يتضمن إدخال النظام الموحد للموظفين. والغرض من خطة التبادل هو حماية أرباب العمل من التكلفة المالية للمبدأ العام لمبدأ استمرار دفع المرتبات أو الأجور للعمال الذين يصبحون عاجزين عن العمل. تعتمد مساهمات الأعضاء المنتسبين على معدل التغيب المالي. ويخصص أرباب العمل في الواقع لأربع فئات مساهمة مختلفة بناء على فترة غيابهم: 0.51% (فئة المخاطر 1) 1.32% (فئة المخاطر 2) 1.94% (فئة المخاطر 3) أو 3.04% (فئة المخاطر 4).

## 33.3 التسجيل للحصول على الضمان الاجتماعي والوضع

التسجيل في الضمان الاجتماعي هو مزيج من التسجيل لخطة المعاشات التقاعدية للدولة والتأمين الصحي والتأمين ضد الحوادث. ويقوم صاحب العمل بالتسجيل، قبل أو خلال الأيام الثمانية الأولى من العمل في نظام الضمان الاجتماعي. إذا كنت تعمل لحسابك الخاص، فعليك أن تسجل نفسك.

يمكن أن يكون لأعضاء مجلس الإدارة في شركات المسؤولية العامة أو الخاصة وضع العاملين لحسابهم الخاص أو الموظفين وفقا لشروط معينة.

وتتاح استمارات التسجيل في المركز المركزي للضمان الاجتماعي (ccss) :

[lu.ccss.www](http://lu.ccss.www)

بمجرد أن يسجل الموظف للضمان الاجتماعي، فإنه يساهم في المزايا ويحصل عليها. ومع ذلك، فإن بعض الاستحقاقات التي تتلقاها نقدا (بدل الأمومة، بدل المرض) تتطلب فترة أولية من المساهمات قبل الحصول على هذه الاستحقاقات.

معلومات الاتصال :

Centre Commun de la Sécurité Sociale

125, route d'Esch

L-2975 Luxembourg

هاتف: (+352) 401 411

[www.ccss.lu](http://www.ccss.lu)

Inspection Générale de la Sécurité Sociale

26, rue Sainte Zithe L-2763 Luxembourg

فاكس: (+352) 247-86225

بريد إلكتروني: [igss@igss.etat.lu](mailto:igss@igss.etat.lu)

Administration du Contrôle Médical de la Sécurité Sociale

125, route d'Esch

L-1471 Luxembourg

B.P. 1342

L-1013 Luxembourg

هاتف: 1-13 19 26 (+352)

## 33.4 استحقاقات الضمان الاجتماعي

بعد المساهمة في نظام الضمان الاجتماعي في لوكسمبورغ، فإن الموظفين والمعالين بواسطتهم المؤهلين غير مؤهلين للحصول على مزايا الضمان الاجتماعي السخية، بما في ذلك معاشات الشيخوخة، ومعاشات الناجني، والتأمين الطبي والإنساني، والتأمين ضد العجز.

### 33.4.1 التقاعد / النظام القانوني للتقاعد للقطاع الخاص في لوكسمبورغ

يبدأ استحقاق معاش الشيخوخة عادة عند بلوغ سن 65 عاما للمستفيد الذي لديه سجل لا يقل عن 120 شهرا من المساهمات الإلزامية المستمرة أو شراء الحقوق بأثر رجعي ومع ذلك، يمكن الحصول على معاش مخفض من 60 عاما فصاعدا إذا كان المستفيد لديه على الأقل 480 شهرا من مساهماته، أو الوقت الذي يعامل على أنه مكافئ، وتعليم الأطفال، والتدريب غير المأجور أو التدريب على العمل، وما إلى ذلك.

ويمكن أيضا سحب المعاش قبل سن ال 57 في ظل شروط تسجيل 480 شهرا من التأمين الإجباري.

ماذا تعطي؟

يتم دفع 8% من إجمالي الدخل من قبل الموظف لنظام التقاعد الحكومي. ويتعين دفع هذه المساهمة على الدخل حتى مبلغ سقف الضمان الاجتماعي في لكسمبرغ (5 × الحد الأدنى للأجر الاجتماعي في الشهر: 9614,82 يورو في عام 2015، المؤشر 775.17 اعتبارا من 1 كانون الثاني / يناير 2015). وتتألف المساهمة الإجمالية للمعاش بنسبة 24 في المائة وهي 8% من رواتب الموظفين، و 8% من المساهمة المطابقة من قبل صاحب العمل، و 8% من مساهمة حكومة لكسمبورغ من (إيرادات الضريبة العامة)

على ماذا تحصل؟

الفرضية الأساسية للدفع المباشر للمعاش التقاعدي في لكسمبورغ هي أن الشخص قد بلغ سن 65 عاما وعمل لمدة 10 سنوات (أي 120 شهرا) مع تاريخ عمل مدته سنة واحدة على الأقل في لوكسمبورغ.

بعد مرور 40 عاما من العمل في لوكسمبورغ (كعضو مساهم في نظام الضمان الاجتماعي) أو للعمل بعد سن 65 عاما، لا تحصل على استحقاقات إضافية للمعاش التقاعدي.

ويعتمد مستوى المعاش التقاعدي على ما يلي:

- طول مهنة
  - مستوى الأجور
  - السقف المساهم
- (9614,82) يورو في 1 يناير 2015

ويتكون معاش الشيخوخة من عنصرين:

- المزايا النسبية، التي تقابل ما نسبته 1.832% من إجمالي الأجور أو الرواتب أو الإيرادات الأخرى التي تم دفع المساهمات عليها (تحولت إلى أساس سنة 1984 في المؤشر 100) ويمكن أن تكون هذه النسبة أعلى قليلا في ظل ظروف محددة.
- مزايا المعدل الثابت (التي بعد مساهمات تزيد على 40 عاما) تساوي 23.838% من المبلغ المرجعي. ويتم الحصول على فوائد السعر الموحد بمعدل أربعين في السنة من الاشتراكات، بما في ذلك أي سنة غير كاملة بحد أقصى 40.

يبلغ الحد الأدنى للمعاش التقاعدي الشهري 17326,13 يورو لمدة 40 سنة من المساهمات (في عام 2015 في المؤشر 775.17 اعتبارا من 1 كانون الثاني / يناير 2015). وإذا ساهم الموظف خلال 40 سنة في الحد الأقصى أو أعلى، فإن الحد الأقصى للمعاش التقاعدي الشهري سيبلغ 7991,36 يورو (في عام 2015).

وبالإضافة إلى المعاش التقاعدي الشهري، يدفع قسط كل سنة في ديسمبر (737.40 يورو لمدة 40 سنة من الإسهامات في عام 2015، المؤشر 775.17).

وتعترف الإتفاقيات الثنائية عموما بالسنوات الإلزامية للمساهمات في الدولة الأخرى من أجل الوفاء بشروط الحصول على معاش تقاعدي تدفعه كل دولة على أساس تناسبية. ويوجد مثل هذا الاتفاق بين لوكسمبورغ والولايات المتحدة.

وعلاوة على ذلك، يمكن للأمريكيين الذين يعملون أقل من 12 شهرا في لوكسمبورغ أن يحصلوا على هذه المدة التي يستحقونها في الضمان الاجتماعي في الولايات المتحدة، ويجوز لهم المطالبة بالمساهمة الفعلية في سن 65 عاما.

لا يطلب منك الاستمرار في العيش في لوكسمبورغ لتلقي هذا المعاش الذي سيتم إرساله إليك أينما كنت تعيش بعد التقاعد. يرجى ملاحظة أن هذا المعاش هو دخل ضريبي. سيتعين عليك الاستمرار في المساهمة في التأمين الصحي والتأمين على الإعاقة، ولكن لن يتم إجراء أي اقتطاعات للمعاشات التقاعدية الحكومية بعد الآن.

معلومات الاتصال:

Caisse Nationale d'Assurance Pension

1A, bd Prince Henri L-2096 Luxembourg

ساعات العمل: 08:15 - 16:00

## 33.4.2 تقاعد العجز

في حالة العجز المؤقت أو الدائم، يمكن للمؤمن عليه أن يستفيد من معاش العجز إذا كان قد ساهم لمدة لا تقل عن (اثني عشر شهرا على أساس إلزامي) توجد فترات أهلية أخرى في حالة المساهمات الطوعية خلال السنوات الثلاث الأخيرة التي تسبق التاريخ الذي تقر فيه المراقبة الطبية بالإعاقة أو تاريخ انتهاء استحقاقات المرض. لا تنطبق فترة الأهلية هذه عندما يكون العجز نتيجة لحادث عمل أو مرض وقع أثناء الإنتساب.

يتم احتساب معاش العجز على غرار معاش الشيخوخة ولكن مع استقرار لنهاية المهنة المهنية، حتى سن 65 أو 55 وفقا للعناصر المختلفة للنظر فيها.

ويعتمد هذا المعاش على:

- مقدار الأرباح خلال المهنة
- العمر الذي يحدث فيه العجز
- سنوات المساهمة في الضمان الاجتماعي

ونظرا لعدد العوامل التي ينبغي أخذها في الحسبان يجب حساب كل حالة على حدة .

ويبلغ الحد الأدنى لمعاش العجز الشهري 1726,13 يورو (اعتبارا من 1 كانون الثاني / يناير 2015 للمؤشر 775,17) لمدة 40 سنة من الاشتراكات.

## 33.4.3 الأراامل و البيتامى

في حالة وفاة الشخص المؤمن عليه، يحق للزوج / الشريك الباقي على قيد الحياة الحصول على معاش الأراامل/ة، الذي يساوي حوالي 75 في المائة من استحقاق المعاش الفعلي أو المعتاد في تاريخ الوفاة. وينبغي أن يبلغ الحد الأدنى لمعاش الأراامل/ة الشهرية 1726,13 يورو (لعام 2015 في المؤشر 775.17 اعتبارا من 1 كانون الثاني / يناير 2015) ويحق لأي طفل قاصر للمتوفي في هذه الحالة الحق أيضا الحصول على معاش يتيم. وينبغي أن يصل المبلغ الشهري إلى 469.09 يورو (في عام 2015، حسب المؤشر 775.17).  
توجد قواعد لتجنب أو الحد من تراكم أنواع مختلفة من المعاشات التقاعدية.

## 33.4.4 الحوادث

التأمين ضد الحوادث في العمل ومخاطر الصحة المهنية إلزامي لجميع العاملين في القطاع الخاص وللعاملين لحسابهم الخاص. ويغطي التأمين الحوادث في العمل، والإصابات الصناعية، والحوادث عند التنقل، ومخاطر الصحة المهنية. مع بعض القيود، قد يتم استلام مخصصات التأمين ضد الحوادث الناجمة عن الإصابات أو المرض التي يغطيها المخطط مع استحقاقات الضمان الاجتماعي الأخرى، وخاصة معاش العجز.

## 33.4.5 بدل العائلة

وتدفع بدل العائلة فيما يتعلق بأي طفل قاصر نشأ في الدوقية الكبرى. وهي تدفع للشخص الذي لديه حضانة الطفل. ويعتمد المعدل الشهري للمخصص على عدد الأطفال القصر، كما هو مبين في الجدول أدناه:

عدد الأطفال	المعدل الشهري للمخصصات (على مؤشر 100)	المعدل الشهري للمخصصات (على المؤشر الحالي 775.17)
1	eur 26.42	eur 185.60
2	eur 62.75	eur 440.72
3	eur 114.30	eur 802.74
4	eur 165.82	eur 1,164.56
5	eur 217.34	eur 1,526.38

وتزداد هذه المبالغ زيادة طفيفة عندما يصل الطفل إلى سن السادسة (بمقدار 16.17 يورو في المؤشر الحالي) ومرة أخرى عند اثني عشر (48.52 يورو في المؤشر الحالي)

وتدفع علاوة الولادة البالغة 1740,09 يورو (في مؤشر 2015 775.17) (في ثلاث خطوات تبلغ 580,03 يورو) لكل طفل مولود، شريطة أن تكون الأم والطفل قد تابعا الفحوصات الطبية المقررة.

ويدفع بدل خاص للمعدات المدرسية في بداية السنة الدراسية. ويدفع البديل من سن السادسة؛ يختلف المبلغ حسب عمر الطفل وعدد الأطفال في الأسرة كما هو مبين في الجدول أدناه:

العمر	عدد الأطفال	المخصصات لكل طفل (على مؤشر 100)	المخصصات لكل طفل (على المؤشر الحالي 775.17)
6 إلى 11 سنة	1	16.11	113.15
	2	27.62	194.02
	3	39.13	274.82
12 سنة وأكثر	1	23.02	161.67
	2	34.52	242.47
	3	46.04	323.34

وهناك أيضا بدل تعليم قدره 485.01 يورو شهريا (في عام 2015 حسب المؤشر 775.17) للأشخاص الذين يقيمون في المنزل أو يفضون من نشاطهم المهني لرعاية الأطفال الذين تقل أعمارهم عن سنتين أو للآباء الذين لا تتجاوز عائداتهم حد معين ولديهم طفل أقل من سنتين من العمر.

وقد ألغي بدل التعليم منذ الأول من حزيران / يونيو 2015. غير أن المستفيدين قبل 1 حزيران / يونيو 2015 سيظلون يحصلون عليه.

هذه البدل تختلف عن البدل بسبب الإجازة الوالدية. ولا يمكن تجميعها.

وفي حالة إجازة الوالدية بدوام كامل لمدة ستة أشهر، يصل المخصص الشهري إلى 1778,31 يورو في (عام 2015 حسب المؤشر 775.17) بينما يبلغ بدل الوالدية بدوام جزئي 889.15 يورو.

## 33.4.6 البطالة

تغطي استحقاقات البطالة كلا من البطالة الكاملة والعمل القصير الأجل، سواء كان ذلك بسبب سوء الأحوال الجوية أو المناخ الاقتصادي. يتعين على العاطلين أن يكونوا مقيمين في الدوقية الكبرى وأن يكونوا موظفين سابقا في البلد بموجب عقد عمل انتهى لأسباب مستقلة عن إرادتهم الحرة. كما ينبغي أن يكونوا متاحين للعمل والتسجيل للبحث عن عمل من خلال L'Agence pour le développement de l'emploi (ADEM).

ويحق للعاملين لحسابهم الخاص الذين توقفوا عن العمل بسبب صعوبات اقتصادية عامة في قطاع نشاطهم، لأسباب صحية بسبب القوة القاهرة أو بسبب طرف ثالث الحصول على استحقاقات البطالة إذا كانوا مسجلين على أنهم موظفون عاملون لحسابهم الخاص لمدة 6 أشهر كحد أدنى قبل التسجيل في إدارة البطالة، وإذا تم تسجيلهم في الضمان الاجتماعي الإلزامي في لوكسمبورغ لمدة سنتين (كموظف أو لحسابهم الخاص).

كما أن الشباب غير القادرين على العثور على عمل يحق لهم الحصول على إعانات البطالة في ظل ظروف معينة. وتدفع استحقاقات البطالة نظريا لمدة 12 شهرا في غضون 24 شهرا. ويمكن أن تكون الإضافات ممكنة حسب سن الأشخاص المعنيين وفي حالات العجز الحد من الفوائد:

وبوجه عام، تحدد استحقاقات البطالة للموظفين بنسبة 80% من متوسط أجور أو رواتب إجمالي الأجر الثلاثة الأخيرة، أو بنسبة 85% إذا كان لدى الشخص حضانة أطفال.

ومع ذلك، تقتصر الفائدة القصوى على 250 في المائة من الحد الأدنى القانوني للأجور. وحتى 31 كانون الأول / ديسمبر 2015، يتناقص هذا الحد بعد 273 يوما من التعويض (200 في المائة من الحد الأدنى القانوني للأجور) وفي حالات تمديد فترة استحقاق الاستحقاق (200 في المائة من الحد الأدنى القانوني للأجور).

تحدد فائدة الشباب الذين تتراوح أعمارهم بين 16 و 17 سنة بنسبة 40 في المائة من الحد الأدنى القانوني للأجور (1922,96 يورو في المؤشر الحالي 775,17) وبنسبة 70 في المائة بالنسبة للأشخاص الذين تبلغ أعمارهم 18 عاما.

بالنسبة للمشتغلين لحسابهم الخاص، تحدد الاستحقاقات بنسبة 80 في المائة (أو 85 في المائة إذا كان لدى الشخص حضانة أطفال) من الدخل المستخدم كأساس لحساب اشتراكات الضمان الاجتماعي خلال العامين الماضيين.

تنطبق الحدود المذكورة أعلاه على الموظفين العاملين لحسابهم الخاص أيضاً.

في حالة عدم دفع اشتراكات الضمان الاجتماعي، تحدد الاستحقاقات بنسبة 80 في المائة (أو 85 في المائة) من الحد الأدنى القانوني للأجور.

ADEM

10, rue Bender

L-1229 Luxembourg

ساعات العمل 8:00 – 12:00 and 13:00 – 17:00

هاتف لأصحاب العمل 00 24 78 80 (+352)

هاتف للباحثين عن عمل 88 24 78 88 (+352)

فاكس 41 40 61 (+352)

بريد إلكتروني: info@adem.etat.lu

www.adem.lu

## 33.5 Caisse Nationale de santé - صندوق (الصحة الوطني)

### 33.5.1 دور CNS

ينظم صندوق الصحة الوطني تسديد التكاليف الطبية والتعويض عن الإجازات المرضية وإجازة الأمومة وإجازة التبنّي وإعفاء العمل والإجازة لأسباب عائلية. وفي سياق العالقات الدولية، يصدر التقرير النماذج المطلوبة للبلدان المدرجة في قائمة الإتفاقيات الثنائية: BL1 و S1 و S2 و S3 والبطاقة الأوروبية للضمان الإجتماعي. ويقدم معلومات عن خدمات التأمين الصحي.

8:30 – 11:30 and 13:00 – 16:00

ساعات العمل في وكالة Hollerich : 8:00 – 16:00

جميع العاملين في القطاع الخاص) المشتغلون النشطون أو السنويون المؤهلون

(و العاملين المهنيون المستقلون) النشطون أو السنويون (، وأفراد أسرهم المقيمون، وموظفو أربيرد (Aciéries Réunies de Burbach-Eich-Dudelange)، المزارعون وغير الموظفين أعضاء في CNS (باستثناء موظفي الخدمة المدنية وموظفي CFL The Société Nationale des Chemins de Fer Luxembourg-geois/Luxembourg National) (Railway Company)

### 33.5.2 المجلس التنفيذي (comité directeur)

المجلس التنفيذي مسؤول عن جميع المسائل التي لم تسند إلى أي هيئة أخرى بموجب القانون أو اللوائح.

على سبيل المثال: لتمثيل الصندوق قضائيا وغير قضائيا، واتخاذ قرارات فردية بشأن مسائل الدفع، ووضع الميزانية العالمية السنوية للتأمين المرضي وتأمين الأمومة وفقا للميزانية الإدارية للمخططات، وإنشاء برنامج متعدد السنوات وتحديد معدلات المساهمات المطبقة، وتقييم الحساب العالمي السنوي للنفقات والإيرادات، وكذلك في بيان موازنة التأمين ضد المرض والأمومة، وتقديم حالة بشأن الاستحقاقات في الحدود التي يوفرها القانون واللوائح، وإنشاء قواعد متعلقة بتشغيل CNS، ووضع قواعد لتوفير نقطة اتصال وطنية واحدة إعطاء المعلومات لمقدمي الخدمات الصحية والشركات التابعة لها ولا سيما فيما يتعلق بالرعاية الصحية عبر الحدود في الاتحاد الأوروبي، سويسرا أو في أي بلد من المنطقة الاقتصادية الأوروبية (EEA)، وإعداد المفاوضات التي يقودها الرئيس أو ممثله مع مقدمي الخدمات الصحية وتصدر أحكاما بشأن نتائج المفاوضات وإدارة الحمار العقاري (إتس) واتخاذ القرارات بشأن موظفي صندوق التأمين.

ورئيس المجلس التنفيذي هو موظف مدني يعينه الدوق الأكبر.  
ويتألف المجلس التنفيذي أيضا من:

- خمسة مندوبين يمثلون موظفين من القطاع الخاص ويتم تعيينهم من قبل غرفة العاملين (باستثناء موظفي شركة CFL)
- مندوب واحد يمثل موظفين تابعين لشركة CFL، ويوافق عليه موظفو الشركة ويعين في غرفة العاملين
- مندوب واحد يمثل موظفي القطاع العام ويتم تعيينهم من قبل مجموعة موظفي الخدمة المدنية وموظفي القطاع المحلي في القطاع العام في غرفة موظفي الخدمة المدنية والعاملين في القطاع العام
- مندوب واحد يمثل موظفي القطاع العام ويتم تعيينهم من قبل دائرة موظفي الخدمة المدنية والعاملين في القطاع العام باستثناء مجموعة موظفي الخدمة المدنية وموظفي القطاع المحلي من القطاع العام
- مندوب واحد يمثل غير الموظفين وتعيينه الغرفة التجارية
- مندوب واحد يمثل غير العاملين وتعيينه غرفة الزراعة
- مندوب واحد يمثل غير الموظفين وتعيينه من قبل غرفة الصفقات، و
- خمسة مندوبين يمثلون أصحاب العمل وتعيينهم الغرفة التجارية وغرفة الصفقات .

### CNS 33.5.3 : الاتصال المباشر بين الأطراف المؤمنة

يضع CNS تحت تصرفك موظفين ودودين وذويكفاءة، والذين يولون عناية كبيرة لتوفير نظام فعال لدفع احتياجات الرعاية الصحية الخاصة بك.

- التعويضات: بالنسبة لجميع طلبات السداد أو أي تعديل آخر، يرجى الكتابة إلى العنوان التالي:

CNS

L-2979 Luxembourg

- التصاريح: يجب توجيه طلبات الحصول على تصريح العلاج في الخارج أو العلاجات أو العلاج الطبيعي مباشرة إلى CNS على العنوان المذكور أعلاه.
- الفوائد النقدية: هذه الخدمة هي المسؤولة عن دفع استحقاقات المرض والأمومة والتبني وإعفاء العمل. عنوانها البريدي هو:

CNS

- التسجيل: إذا كنت تنتقل إلى منزل آخر أو تغير حالتك العائلية / الاجتماعية، يرجى إخطار العنوان أدناه كتابة. وينبغي أيضا طلب استمارات التسجيل لسكان المناطق الحدودية كتابة:

CNS

125, route d'Esch

L-1471 Luxembourg

هاتف: (+352) 27 571

بريد إلكتروني: cns@secu.lu

www.cns.lu

(Hollerich كل الوكالات ماعدا) ساعات العمل:

ويمكن الاطلاع على قائمة وكالات الأمن القومي في إقليم الدوقية الكبرى على الموقع التالي : [http://cns.lu/files/Editus\\_2014\\_CNS\\_INTERNET\\_.pdf](http://cns.lu/files/Editus_2014_CNS_INTERNET_.pdf)

## 33.6 أحد مهام CNS : التأمين على الإعاقة

معلومات عامة عن التأمين على الإعاقة:

- موضوعي:  
والهدف الرئيسي هو إدارة دعم ورعاية الأشخاص المعالين، الذين يعيشون في المنزل أو في مجال الرعاية الصحية، من خلال تقديم مزايا عينية، والمنتجات اللازمة للدعم والرعاية الصحية والمعدات وتكييف المنازل.

وبالنسبة للأشخاص الذين يعيشون في منازلهم، يمكن أن يشمل هذا الدعم أيضا توفير الدعم النقدي ورعاية مقدمي الرعاية المنزلية.

- تعريف الإعتماد:  
بموجب القانون، يعتبر الإعتماد هو الشرط الذي يحتاج فيه الشخص، بسبب مرض أو عاهة جسدية أو عقلية أو نفسية، إلى مساعدة مستمرة وكبيرة من طرف ثالث للقيام بأنشطته اليومية الأساسية

وتشمل الأنشطة اليومية الأساسية ما يلي:

- (1) النظافة الشخصية: غسل، نظافة الفم، العناية بالبشرة، احتياجات المراحيض
- (2) التغذية: توفير نظام غذائي معد بشكل مناسب والمساعدة في تناول الطعام
- (3) التنقل: تغيير الموقف، خلع الملابس وإرتدائها، التحرك، والحفاظ على موقف جيد، صعود وهبوط الدرج، والخروج وإعادة دخول المنزل.

وتتكون المساعدة المقدمة من طرف ثالث من دعم وتحفيز الشخص المعال لتمكينه من القيام بجميع أو جزء من الأنشطة اليومية الأساسية أو مراقبة أو تعليم الشخص المعال لتمكينه من أداء هذه الأنشطة بشكل مستقل.

• أهلية الاعتماد:

يتم تقييم الدعم والرعاية المطلوبة وكذلك تواترها بمساعدة استبيان ويتم تقريرها من خلال اتباع قائمة مرجعية قياسية.

- إلى جانب الأنشطة اليومية الأساسية، تشمل القائمة المرجعية القياسية ما يلي:
- المهام المنزلية: التسوق، التدبير المنزلي، والحفاظ على المعدات الأساسية، وغسل الملابس، خلع الملابس، والقيام الغسيل
  - الدعم: متكرر في مركز دعم يومي متخصص، أو القيام بمهام أو خروج مع الشخص المعال، وتقديم الدعم الفردي والإشراف في المنزل
  - تقديم المشورة بشأن مختلف الأنشطة اليومية الأساسية والعلاقات الأسرية

يجب أن يكون الدعم والرعاية فعالين لمدة 6 أشهر على الأقل أو أن يكون غير قابل للإلغاء يجب أن يكون الدعم والرعاية جدياً وضروري 3.5 ساعة على الأقل في الأسبوع .

• مساهمة الإعالة:

تشكل من دخل الوظيفة ، والإحلال و الملكية.

وقد تم تحديد معدل هذه المساهمة بنسبة 1.4%.

وتساهم الدولة أيضا في التأمين على الإعالة.

• وحدة التقييم والتوجيه:

مهمتها هي:

- تقديم المعلومات والمشورة للأشخاص المشمولين والأطباء والعاملين في مجال الرعاية الصحية بشأن منع الاعتماد على الأشخاص المعالين ورعايتهم
- تقييم حالة التبعية
- إصدار إشعارات بشأن أحكام الخدمات وبشأن تدابير سحب أو تخفيض أو رد الاستحقاقات
- توفير خدمات إعادة التأهيل وإعادة الإدماج عند الضرورة
- تقديم المشورة بشأن ما إذا كان الشخص المحمي يمكن أن يبقى في المنزل أو يتطلب القبول في مرفق الرعاية الصحية
- وضع خطة تغطية لاستخدام المسؤولين عن تنسيق الدعم والرعاية الصحية المقدمة إلى الشخص المعال الذي يعيش في المنزل أو لاستخدام مرفق الرعاية الصحية
- تصنيف الأشخاص المعالين للقبول في مرفق الرعاية الصحية حسب الحاجة الملحة، مع الأخذ بعين الاعتبار وضع الشخص المعال وإمكانية الرعاية التي توفرها أسرهم
- مركزية البيانات المتعلقة بالإمكانات في مرفق الرعاية الصحية أو في مركز نهاري أو ليلي
- إسداء المشورة إلى المنظمة المسؤولة عن إدارة التأمين على الاعتماد والوزارات المسؤولة عن تمويل البنية التحتية والموافقة على خدمات ومرافق الرعاية الصحية،
- ذات جودة عالية، وبنية أساسية فعالة من الناحية المالية مصممة خصيصا لتلبية احتياجات الأشخاص المعالين. ولدعم هذه المبادرة، يصدر تقرير سنويا.



ويمكن سحبها قبل الأوان في سن 57 (480 شهرا من التأمين الإجباري) أو 60 (480 شهرا من التأمين الإلزامي، أو الشراء بأثر رجعي أو طوعي أو فترات استيعابية، يبلغ مجموعها 120 شهرا على الأقل من التأمين الإلزامي، أو الشراء بأثر رجعي أو اختياري). ويجوز للشخص الذي يحصل على معاش الشيخوخة المبكرة أن ينخرط في نشاط مهني، بشرط ألا يتجاوز الدخل منه ثلث الحد الأدنى للراتب الاجتماعي.

ولا تمنح معاشات الشيخوخة إلا بناء على طلب رسمي من الأطراف المعنية. ويوصى بتقديم الطلب إلى الهيئة المعنية قبل شهرين من تاريخ استحقاقها.

• يجب أن يكون الشخص المؤمن عليه غير قادر على ممارسة وظيفته الأخيرة أو أي وظيفة أخرى متاحة في سوق العمل، ولم يكن قد بلغ سن التقاعد لكي يحق له الحصول على معاش العجز.

ويعتبر الشخص المنتسب أن يفى بشروط العجز إذا تسبب في فقدان القدرة على العمل بسبب المرض أو العجز أو الاستنزاف لفترات طويلة، بحيث يتعذر عليه ممارسة المهنة التي كانت تمارس من قبل، أو أي احتلال آخر يتناسب مع مستوى أدائه السابق. يتم تقييم درجة العجز من قبل الخبير الطبي للضمان الاجتماعي.

يجب ألا يستفيد المستفيد من أي نشاط مهني يحقق دخل يتجاوز ثلث الحد الأدنى للمرتب الاجتماعي.

ولا ينطبق معاش العجز إلا على الأشخاص المؤمن عليهم الذين تقل أعمارهم عن 65 سنة. ويجب أن يكون المستفيد قد انتمى إلى نظام التأمين الإلزامي أو المستمر لمدة 12 شهرا على الأقل خلال السنوات الثلاث السابقة لبيان العجز في العمل.

ويجوز للمستفيد، حتى سن الخمسين، اتباع تدابير إعادة التأهيل وإعادة التوزيع التي توصفها اللجنة الوطنية لشؤون الأسرة. ولا يمنح معاش العجز إلا بناء على طلب رسمي من المؤمن عليه.

• إعادة تصنيف العمال غير القادرين على الاستمرار في عملهم السابق. (المادة L.551-1 وما يليها من قانون العمل).

والعامل الذي يعاني، نتيجة للمرض أو العجز أو الاستنزاف لفترات طويلة، من عدم القدرة على القيام بوظيفته السابقة، أو يخضع لإعادة التصنيف الداخلي داخل المنظمة، أو إعادة التصنيف الخارجي في سوق العمل.

وعندما ينتج عن إعادة التصنيف الداخلي تخفيض في المكافأة، يحق للشخص المعني الحصول على بدل تعويضي يمثل الاختلاف بين الأجر الأول والأجر الجديد. ويتم دفع الفرق بواسطة صندوق العمالة (Fonds pour l'emploi)

وحيثما يكون من المستحيل إعادة التصنيف الداخلي، يسجل العامل المعني رسميا بوصفه يسعى إلى العمل مع دائرة الخدمات المهنية (الخدمة المقدمة للعاملين ذوي القدرات المحدودة Service des travailleurs à capacité réduite) في مكتب العمل، ويحق له الحصول على إعانات البطالة في انتظار إعادة التصنيف الخارجي.

وإذا تعذر في نهاية الفترة القانونية لدفع استحقاقات البطالة إعادة تصنيف العامل في سوق العمل العادية، يحصل على بدل مؤقت يدفعه المجلس الوطني لشؤون البطالة ويقابل المعاش التقاعدي الذي كان يحق له الحصول عليه.

وفي حالة إعادة التصنيف الخارجية، التي تقوم بها الخدمة للعمال ذوي القدرة المحدودة في مكتب العمل، يدفع بدل التعويض على نفس الشروط والأحكام المطبقة على إعادة التصنيف الداخلي

• يجوز منح بدل الوفاة للأشخاص التالية أسماؤهم: الزوج الباقي على قيد الحياة، والشريك القانوني الباقي على قيد الحياة، والزوج المطلق، والشريك القانوني السابق، وأقارب الدم، والعلاقات الزوجية مباشرة، والأقارب في خط الضمان حتى الثانية إذا مات الشخص المؤمن عليه دون ترك أي زوج أو أبناء المؤمن عليه أو أي طفل كان في رعايته.

وإذا كان المؤمن عليه المتوفى هو المستفيد من عقد الزواج، يحق للزوج / الشريك القانوني تلقائياً الحصول على بدل الوفاة. وإذا توفي المؤمن عليه أثناء عمله بنشاط، فلا يحق له الحصول على بدل الوفاة إلا إذا كان المتوفى مؤمناً لمدة 12 شهراً على الأقل خلال السنوات الثلاث السابقة لوفاة.

ولا يتعين استيفاء هذا الشرط إذا حدثت الوفاة بسبب حادث أو من مرض مهني أثناء الانتساب.

وينبغي أن يكون الأشخاص المعنيون قد تزوجوا أو كانوا شركاء قانونيين لمدة سنة واحدة على الأقل وقت الوفاة أو التقاعد، ويجب ألا يكون المؤمن عليه مستفيداً من معاش العجز أو معاش الشيخوخة وقت الزواج أو من الشراكة القانونية لإعطاء الحق في المعاش التقاعدي للزوج.

وبالإضافة إلى ذلك، يجب أن لا يتزوج الزوج المطلق قبل وفاة الزوج السابق. وتنطبق نفس القواعد في إطار الشراكة القانونية.

ويستند استحقاق المعاشات التقاعدية لفترات العجز بالنسبة أساساً إلى حالة التعايش المحلي مع المؤمن عليه وأن يقوم بعمل الأسرة المعيشية له. ويتم منح معاشات الأيتام إذا فقد الطفل والده أو أمه. ولا تمنح جميع هذه المعاشات إلا بناء على طلب رسمي من الأطراف المعنية.

2- يمنح صندوق تأمين التقاعد الوطني CNAP القروض العقارية لشراء وبناء بيوت عائلية واحدة وشقق ذات ملكية مشتركة، وكذلك قروض لتجديد هذه الممتلكات.

تقتصر القروض على الأشخاص المؤمن عليهم من قبل CNAP الذين لا تقل أعمارهم عن سنتين من الانتماء الإلزامي، والذين ليسوا مالكيين للعقارات سواء في الدوقية الكبرى أو في الخارج، وسيعتبر هذا العقار هو مقر إقامتهم الدائم الرئيسي.

ويمكن منح قرض للمنازل العائلية الفردية من البناء التقليدي أو المسبق التجهيز الذي وافقت عليه اللجنة الإستشارية الوطنية للبناء والشقق في الوحدات السكنية.

يجب على المقترض أن يقدم دليلاً على أن لديه الوسائل الخاصة به لتمويل جزء من تكلفة البناء أو الاستحواذ على عقار غير مشمول بالقرض.

تبلغ مدة القرض 3 سنوات كحد أدنى و 25 سنة كحد أقصى، ولا يمكن أن تتجاوز عيد الميلاد الـ 65 للمقترض .

3- تقع إدارة احتياطات التعويضات ضمن هيئة عامة تسمى صندوق التعويضات (Fonds de Compensation).

تستثمر الأموال الاحتياطية بهدف ضمان توفير معاش تقاعدي شامل على المدى الطويل. ويجب أن تحترم الاستثمارات مبدأ انتشار المخاطر المناسب. وتقتصر الاستثمارات التي تقوم بها صناديق المعاشات التقاعدية على الاستثمارات في قروض الدولة، وفي القروض المقدمة إلى الحكومات المحلية والشواغل الصناعية، وفي قروض الرهن العقاري المضمونة وفي حيازة العقارات. ويمكن استثمار الأموال الفائضة باليورو على أساس قصير الأجل.

يتألف مجلس إدارة صندوق التعويضات مما يلي:

- رئيس المجلس التنفيذي لـ CNAP وثلاثة أعضاء تعينهم الحكومة في المجلس
  - أربعة أعضاء مفوضين من قبل المؤمن
  - أربعة أعضاء يفوضهم أصحاب العمل
- يقوم مجلس الإدارة بتمثيل وإدارة صندوق التعويضات في جميع الأمور التي لم يتم تفويضها إلى هيئة أخرى بموجب القانون أو النظام الأساسي . ويساعد مجلس الإدارة لجنة الاستثمار التي تتكون من رئيس صندوق التعويضات أو ممثله المعين من ممثل واحد للمؤمن عليه وممثل عن أصحاب العمل وثلاثة أعضاء خارجيين يعينهم مجلس الإدارة ، المدراء على أساس خبرتهم في القطاع المالي.

ويؤذن لصندوق التعويضات بإنشاء هيئة أو أكثر من الهيئات للإستثمار الجماعي organismes de placement collectif - OPC وفقا للقانون المعدل في 13 يوليو 2007 بشأن الهيئات المذكورة التي لا تكون أوراقها المالية مخصصة للإستثمار العام .

تحدد الدوقية الكبرى تنظيم أصول الاحتياطات المستثمرة عبر هذه المراكز.

ويخضع صندوق التعويضات لإشراف الوزير المسؤول عن الضمان الاجتماعي الذي يمارس صلاحيته من خلال التفتيش العام للضمان الاجتماعي دون الإخلال باختصاص اللجنة الإشرافية للقطاع المالي بموجب قانون 13 يوليو 2007 بشأن الهيئات التي لا تهدف أوراقها المالية للإستثمار العام.

معلومات الاتصال :

Caisse Nationale d'Assurance Pension

1A, bd Prince Henri L-2096 Luxembourg

ساعات العمل: 08:15 - - 16:00

هاتف: 1-41 41 22 (+352)

فاكس: 43 64 41 22 (+352)

بريد إلكتروني: cnap@secu.lu

www.cnap.lu

معلومات الاتصال :

IGSS (Inspection Générale de la Sécurité Sociale): [www.mss.public.lu/publications/parametres\\_sociaux/ps\\_20150101.pdf](http://www.mss.public.lu/publications/parametres_sociaux/ps_20150101.pdf)

# 33.8 نظرة عامة على المنافع التي تمنحها سلطات لوكسمبورغ

## (1) الحد الأدنى والحد الأقصى للأجور الخاضعة للضريبة

حسب المؤشر ( 1 يناير 2015 )	775.17
العملة	euro

الحد الأدنى للأجور الشهري			1,922.96
الحد الأدنى للأصول الخاضعة للضريبة ( كل مخططات الضريبة)		الراتب للساعة	
18 سنة وأكثر - غير مؤهل	100%	11.1154	1,922.96
من 17 إلى 18 سنة	80%	8.8923	1,538.37
من 15 إلى 17 سنة	75%	8.3365	1,442.22
18 سنة وأكثر - مؤهل	120%	13.3385	2,307.56
الحد الأدنى لمعاشات التقاعد الخاضعة للضريبة ( التأمين الصحي )	130%		2,499.85
أعلى حد خاضع للضريبة ( كل مخططات الضريبة )			9,614.82

## (2) صندوق التقاعد

الحد الأدنى لمعاش التقاعد الشخصي	1,726.13
الحد الأدنى للمعاش التقاعدي للزوج الباقي على قيد الحياة	1,726.13
معاش تقاعد اليتيم	469.09
الحد الأعلى للتقاعد	7,991.36
الدخل المتدني - الدخل غير المتركم	640.99
معفاة من الدخل المهني	1,278.62
المزايا في نهاية العام (1/12)، على أساس مهنة 40 عاما	61.45
التعويض بغرض التعليم ( المادة 3 ) ( لكل طفل / لكل شهر )	86.54
تعويض للتعليم (المادة ix رقم 7 ) ( لكل طفل / لكل شهر )	108.91

## (أ) مساعدات عائلية

القيمة لطفل	185.60
القيمة لطفلين	440.72
القيمة ل 3 أطفال	802.74
القيمة ل 4 أطفال	1,164.56
القيمة ل 5 أطفال	1,526.38

## الزيادة حسب العمر

لكل طفل , العمر من 6 إلى 11 سنة	16.17
طفل , 12 سنة وأكثر	48.52
مساعدة تعويضية خاصة	185.60

## ب) مخصصات التعليم

كامل القيمة ( 100 % )	485.01
المبلغ المخفض (50%)	242.50
الدخل المهني الذي يؤخذ في الاعتبار في حالة المهنة المهنية لكلا الوالدين	
طفل معال 1	5,657.70
طفلين معالين 2	7,543.60
أكثر من طفلين يتم إعالتهم	9,429.50

تم إلغاء بدل التعليم منذ الأول من يونيو 2015. إلا أن المستفيدين قبل 1 يونيو 2015 سيستمررون في الحصول عليه.

## ت) المخصصات في بداية السنة الدراسية (لكل طفل)

طفل واحد ( 6 - 11 سنة )	113.15
طفلين من ( 6 - 11 سنة )	194.02
3 أطفال أو أكثر ( 6 - 11 سنة )	274.82
طفل واحد ( 12 سنة وأكثر )	161.67
طفلين ( 12 سنة وأكثر )	242.47
3 أطفال أو أكثر ( 12 سنة وأكثر )	323.34

## ث) زيادة الطفل الرضيع / علاوة الميلاد (تدفع على ثلاث دفعات)

المبلغ لكل دفعه	580.03
-----------------	--------

## ج) مساعدة الأمومة ( أقصى شيء 16 أسبوع)

المبلغ لكل أسبوع	194.02
------------------	--------

. ألغيت علاوة الأمومة منذ 1 يونيو 2015. غير أن المستفيدين قبل 1 يونيو 2015 سيظلون يتلقون هذه الإعانات.

## ح) الإجازة الوالدية - المساعدات الشهرية

إجازة بوقت كامل	1,778.31
إجازة بوقت جزئي	889.15

## خ) زيادة الطفل

سنويا / لكل طفل - تدفع على أساس شهري	76.88
--------------------------------------	-------

### 3) الحد الأدنى المكفول للدخل ومساعدات أخرى

المبلغ لكل شهر	
أول بالغ	1,348.18
دخل الأسرة مجتمعة لشخصين بالغين	2,022.27
بالغ إضافي	385.73
الطفل	122.56
دخل شخص ذو إعاقة	1,348.18
المخصصات لذوي الإعاقة المصابين بإصابات بالغة	691.76
مخصصات لعلاج متخصص	691.76

### 4) التأمين الصحي

مخصصات العزاء	1,007.72
مساهمة المريض في تكاليف الاستشفاء (يومية)	20.93
مساهمة المريض في رسوم العلاج الطبيعي المتنقلة (يومية)	10.46
مبلغ يومي مغطى للعلاجات في منتجج صحي - النفاثة (يومية)	50.39
مبلغ يومي مغطى للعلاجات في منتجج صحي - العلاج الحراري	50.39
الحد الأقصى لمبلغ المشاركة السنوية لرعاية الأسنان	60.00

### 5) تأمين العناية التمريضية

مبلغ الدعم ومرافق الرعاية (لكل ساعة)	48.36
مبلغ الدعم وشبكات الرعاية (لكل ساعة)	66.43
المبلغ لمراكز شبه ثابتة (في الساعة)	56.95
الحد الأقصى من الإعانات النقدية (في الأسبوع)	262.50
المنتجات اللازمة للرعاية والتمريض (شهريا)	111.00
خصم من القاعدة الضريبية -25% - غير مؤهلين 18 عاما	480.74

لغات لوكسمبورغ (طبقات المبتدئين والمتوسطين كاملة) يمكن الاطلاع عليها و تنزيلها بشكل مجاني من [www.amcham.lu/language-learning](http://www.amcham.lu/language-learning)

## 33.9 مؤسسة ستيفتغ هلف دوهيم

وباعتبارها أكبر مزود للرعاية المنزلية في لوكسمبورغ، فإن المهمة الرئيسية للمؤسسة ستيفتغ هيلف دوهيم هي تمكين المسنين أو الضعفاء أو المرضى من الحفاظ على استقلاليتهم والعيش في منازلهم لأطول فترة ممكنة. مهمة المؤسسة هي ضمان رعاية عالية الجودة لعملائها عندما ومع ذلك يحتاجون إليها وضمان هذه الخدمات 365 يوما في السنة التي يمكن أن تعتمد دائما على. ويعمل 1 901 من العاملين في 24 مركزا للرعاية الصحية والرعاية في أفرقة متعددة التخصصات تقدم الرعاية الصحية للأشخاص الذين يتقدمون في السن أو يعانون من أمراض مزمنة أو يتعافون من الجراحة أو يعانون من إعاقة.

يمكن الحصول على طلب الدعم والرعاية من:

- وحدة التوجيه والتقييم
  - الأخصائيين الاجتماعيين
  - جميع مراكز التمريض والرعاية المنزلية مثل ستيفتونغ هيلف دوهم، هيلب، كاميل، فيرباندسكشت، كوفيفا، بيبريك وغيرها
  - موقع الجهاز العصبي المركزي
  - ممارس العائلة
- يجب ملء النموذج وإرساله إلى الجهاز العصبي المركزي.

وال تسري هذه الطلبات إل إذا قام بها الشخص املعني أو زوجته أو أحد أفراد أسرته أو ممثله القانوني) الذي لديه توكيل كامل (. تقرير R20 صالح يحتاج إلى أن يكتمل من قبل ممارس.

### 33.9.1 الرعاية الشخصية

العناية الشخصية، مثل المساعدة في الاستحمام أو الاستحمام، وغسل شعرك، أو ارتداء الملابس. والواجبات المنزلية مثل التنظيف والغسيل والكي وتقديم الوجبات ليست سوى أمثلة قليلة من الخدمات التي يوفرها موظفينا المؤهلين. وعلاوة على ذلك، وتشمل الأنشطة الاجتماعية التسوق البقالة، وتشغيل المهمات مع العملاء، ونقلهم إلى موعد الطبيب أو لتصفيف الشعر، والتقاط وصفاتهم أو ببساطة الاحتفاظ بها بعض الشركات.

### 33.9.2 الصحة المنزلية الموصوفة

وتشمل هذه الخدمات: اختبارات الدم، ورعاية الجروح للقروح أو الجروح الجراحية، والحقن، عن طريق الوريد أو العلاج الغذائي، الضمادات وكذلك رصد مرض خطير وحالة صحية غير مستقرة. يتم توفيرها من قبل الممرضين المؤهلين تأهيلا جيدا والمدربين ومعظمها تسدد من قبل التأمين الصحي الحكومي (CNS).

### 33.9.3 مركز الرعاية النهارية لكبار السن

تم تصميم مراكز الرعاية النهارية ال 11 للمسنين لتوفير الرعاية والرفقة لكبار السن الذين يحتاجون إلى المساعدة أو الإشراف خلال النهار. يقدم البرنامج الإغاثة لأفراد الأسرة أو مقدمي الرعاية ويسمح لهم حرية الذهاب إلى العمل، والتعامل مع الأعمال الشخصية أو مجرد الاسترخاء في حين معرفة أن قريبهم يحصل على رعاية جيدة وأمنة. وتقدم هذه المراكز أنشطة مثل الأنشطة الاجتماعية والوجبات والترفيه والخدمات ذات الصلة بالصحة والخدمات الصحية والعلاجية والاجتماعية مكثفة للأشخاص الذين يعانون من مشاكل طبية حادة والمعرضين لخطر ويحتاجون لرعاية ترميضية في المنزل .

### 33.9.4 الشعور بالأمان في البيت ومحيطه

*Sécher Doheem* ” هو نظام الإنذار المجتمعي ونظام الرعاية عن بعد التابع لـ *Stëftung Hëllef Doheem* الذي يمكن الأشخاص الأكبر سنا أو المعالين من الشعور بالأمان في المنزل حتى عندما يعيشون وحدهم. يتكون نظام الإنذار من جهاز، متصلا بخط الهاتف التي يمكن تشغيلها عن طريق سوار، قلادة، غياب / حضور أو كاشف النشاط. في حالة وجود مشكلة طوارئ، يتم تشغيل التنبيه من قبل العميل ويتم نقل المكالمة إلى مركز اتصال به موظفين يعملون 24/7 وهذا

المركز ينظم المساعدة المناسبة كلما دعت الحاجة.  
لمزيد من المعلومات يرجى زيارة الموقع الإلكتروني:  
[www.secherdoheem.lu](http://www.secherdoheem.lu)

## 33.9.5 العناية المسائية

المساعدة والرعاية التي تقدمها المؤسسة من 6 صباحا حتى 10 مساء، تغطي معظم الاحتياجات اليومية التي قد يحتاجها المريض أو الشخص المعال. غير أن مقدمي الرعاية غير الرسمية غالبا ما يحتاجون إلى الدعم في الليل أيضا. خدمة المساعدة الليلية „ *Gardes de nuit* „ متاحة لدعم الناس الذين يحتاجون إلى دعم كامل الوقت والرعاية مع النظافة الشخصية، المرحاض،

و خلع الملابس و إرتدائها، فضلا عن الحمية والتغذية. ويمكن للخدمة أيضا أن تتدخل كدعم عاجل في حالة عدم توفر مقدم الرعاية الإعتيادية أو عدم توفره بشكل دائم.

## 33.9.6 التنقل

يساعد المعالجون المهنيون في المؤسسة العملاء في استعادة و / أو الحفاظ على مهاراتهم للتعامل مع المواقف اليومية، وتقدم لهم مجموعة واسعة من الإجراءات التنشيطية والتأهيلية بناء على تقييم تشخيصي مفصل. وهي تتعامل أساسا مع الأنشطة المتعلقة بالجوانب اليومية مثل النظافة والتغذية والتنقل وكذلك تلك المتعلقة بالمساعدات التقنية والتكيف.

## 33.9.7 تقديم الدعم للزبائن والأشخاص الذين يعتنون بهم بشكل غير رسمي مع تزايد عدد السكان المسنين،

اعترف بدور مقدم الرعاية غير الرسمي باعتباره دور هام. فالعائلة والأصدقاء يصبحون من مقدمي الرعاية غير الرسميين، وهو دور متطلب وغير مألوف عادة. قد تكون العواقب الجسدية والعاطفية والمالية لمقدم الرعاية للأسرة طاغية دون دعم وبناء على ذلك، أنشأ « *Stiftung Hëllef Doheem* » نظاما لدعم مقدمي الرعاية غير الرسميين. للتعلم عن الأمراض المختلفة مثل الاكتئاب أو الخرف، وتعديل حياتك بعد أن عانى أحد أفراد الأسرة من السكتة الدماغية أو تكييف منزلك للشيوخة ليست سوى عدد قليل من الموضوعات التي يتم التعامل معها في العديد من ورش العمل والمؤتمرات التي تقدم الأساس لمقدمي الرعاية غير الرسمية، وهي مجانية بشكل كامل. وثمة طريقة أخرى للدعم هي تقديم المشورة المنزلية التي يمكن تقديمها لمواجهة الإعياء والخوف والحزن أو الضائقة العاطفية، في فترات الحداد عندما يتوفي الشخص الذي يتم رعايته أو خلال فترات صعبة أخرى.

## 33.9.8 رعاية نهاية الحياة

يتكون فريق الرعاية التمريضية المتخصص في *Stiftung Hëllef Doheem* من ممرضات مدربات على وجه التحديد في الرعاية التكميلية وطب الأطفال وهي متوفرة على مدار الساعة طوال أيام الأسبوع، وتقدم مجموعة كبيرة ومتنوعة من الخدمات مثل تخفيف الآلام الطبية أو غير الطبية وما يتصل بها من مراقبة للأعراض مثل العلاج بالروائح وما إلى ذلك. إن التحسن أو على الأقل الحفاظ على نوعية الحياة هو مصدر قلق رئيسي. وهذا يشمل العناية بالاحتياجات البدنية والعاطفية والاجتماعية والروحية للمريض وأسرته.

## 33.9.9 الكفاءة والمخاطبة

منذ عام 2002 وضعت المؤسسة عشرة مبادئ توجيهية لضمان معايير الجودة لتقديم خدمات الدعم والرعاية والتمريض. توفير أفضل رعاية للعملاء يتطلب التدريب المستمر وتطوير مهارات العاملين في التمريض والرعاية. ولذلك فقد أنشأت المؤسسة مجموعة من الممرضات المتخصصات في العناية بالجروح والسكري وعلاج الألم والخرف والرعاية البديلة وغيرها من التخصصات.

وهناك علامة أخرى للجودة بالنسبة لنا، وهي مواكبة ركب التكنولوجيا وعلى مدى السنوات القليلة الماضية، قامت المؤسسة بتطوير نظام الرعاية الإلكترونية للبيانات الذي يسمح برصد احتياجات العملاء الصحية والرعاية وربطهم بالمستشفيات والممارسين إذا لزم الأمر، من خلال منصة E-Santé. وعلاوة على ذلك، تشارك المؤسسة في برنامج عموم أوروبا، يدعى DALIA، «مساعدة لأنشطة الحياة اليومية» وفي البرامج المبتكرة الوطنية من جامعة لوكسمبورغ لإيجاد حلول للمرضى الضعفاء والمرضى من خلال الابتكار التكنولوجي.

## 33.9.10 الناس يعملون للناس

لأن الجميع لديه احتياجات وتوقعات مختلفة، فإن المؤسسة ملتزمة بتوفير أعلى مستوى من الجودة والسلامة في جميع الأوقات، وفقا لشعارنا «البشرية والكفاءة».

## 33.9.11 معلومات الاتصال:

لمزيد من المعلومات عن خدمات Stéftung Hëllef Doheem ، اتصل على الرقم

40 20 80 أو قم بزيارة الموقع الإلكتروني [www.shd.lu](http://www.shd.lu).

**Stéftung Hëllef Doheem**

الإدارة المركزية

48a, Gaston Diderich

L-1420 Luxembourg

هاتف: 40 20 80 (+352)

الفاكس: 40 20 80 66 09 (+352)

البريد الإلكتروني: [info@shd.lu](mailto:info@shd.lu)



# الفصل 34

## الرعاية الصحية التابعة للدولة

ماذا تعطي :

الرعاية الصحية الحكومية - خصم 3.05% من الراتب العادي للموظفين (حتى سقف الضمان الاجتماعي البالغ 9.614.82 يورو في المؤشر 775.17 اعتبارا من 1 يناير 2015) و 2.80% من المكافآت أو المدفوعات الإضافية.

يقدم أصحاب العمل مساهمات متطابقة في الرعاية الصحية الرسمية كموظفين.

وبالإضافة إلى المساهمة في التأمين الصحي، يدفع صاحب العمل أيضا التأمين ضد الحوادث، الذي يغطي الموظف عن الحوادث التي تحدث أثناء العمل أو في الطريق إلى / من العمل.

على ماذا تحصل :

بعبارة مبسطة، يوفر التأمين الصحي الوطني في لوكسمبورغ تأميننا شاملا في مجالي الطب والأسنان (بما في ذلك الطب ومجموعة كاملة من العلاج الطبيعي المطلوب). وهذه التغطية متاحة للمقيمين المؤهلين والأشخاص الذين يعيلونهم للعلاج الذي يتلقونه داخل حدود دوقية لكسمبرغ الكبرى.

يجب أن تذهب أنت ومن تعيل من المؤهلين لرؤية طبيب أو منشأة طبية في لوكسمبورغ للإستفادة من التأمين الطبي في لوكسمبورغ. في المقابل، سيصف الطبيب الاختبارات أو العلاج، والتي سوف تدفع ثمنها ومن ثم تسدد من قبل نظام التأمين الصحي الوطني. إذا كان هناك حاجة إلى أخصائي، بإمكانك زيارته مباشرة. ومن الممكن رؤية أخصائي خارج لوكسمبورغ مع الحصول على تعويض، ولكن يجب على نظام التأمين الصحي الوطني أن يعطي تفويضا قبل العلاج الطبي في الخارج ما لم يوصى الطبيب المشترك بذلك ويوافق عليه „ Contrôle medical de la sécu- rité sociale „ أو أن لا يكون بالإمكان تنفيذ العلاج في لوكسمبورغ (المادة 27، النظام الأساسي لـ CNS). ثم يتم رد الأموال على أساس معدلات السداد القانونية للبلد الذي يوجد فيه الطبيب. وتوفر بعض التأمينات التكميلية تغطية إضافية في حالة العلاج الطبي اللازم في البلدان الأجنبية.

ويغطي التأمين الصحي الوطني من حيث المبدأ ما بين 80% و 100% من نفقات زيارات الأطباء وما بين 40% و 100% من تكلفة الدواء. للعلاج من الدرجة الأولى في المستشفى (غرفة واحدة)، لبعض الأسنان (مثل الأسنان الخزفية) أو الجراحة التجميلية، يجب أن يساهم الموظف في الفرق أو يوفر تغطية تأمينية إضافية. ويمكن توفير التأمين التكميلي محليا بتكلفة معقولة من قبل شركات مثل GROUPE FOYER, DKV و CAISSE MEDICO CHIRURGICALE (انظر نهاية هذا الفصل للحصول على معلومات الاتصال).

## 34.2 فوائده

وبمجرد أن يكون الموظف مسجلا في الضمان الاجتماعي، يساهم في ويستفيد من المزايا التالية لـ Caisse Nationale de Santé CNS

## 34.2.1 البقاء في المستشفى

• الدرجة الثانية ( غرفة نوم، مع / بدون حمام خاص ) تدفعها Caisse بمساهمة قدرها 20.93 يورو في اليوم) حسب ( المؤشر 775.17 ) خلال 30 يوما في السنة التقويمية ( المادة 142 من نظام CNS )

• أطباء ليوم واحد : يمكن الاطلاع على قائمة بالرسوم المعمول بها على الرابط التالي :

[http://cns.lu/files/listepos/15.09\\_Liste\\_pos\\_assures.pdf](http://cns.lu/files/listepos/15.09_Liste_pos_assures.pdf) (Article 65, CSS)

## 34.2.2 الزيارات الإضافية

استرداد 80%، 88% أو 100% من المعدلات القانونية وفقا للعلاج الطبي المعمول به كما هو معرف في القانون (المادة 35 النظام الأساسي لـ CNS).

## 34.2.3 طبيب الأسنان

بالإضافة إلى مبلغ سنوي قدره 60 يورو تدفعها Caisse Nationale de Santé بالكامل، تتراوح المبالغ المستردة من 80%، 88% إلى 100% للمعالجات المختلفة كما هو محدد في القانون. وتخضع بعض علاجات الأسنان لموافقة مسبقة من Caisse Nationale de Santé (المادة 39 من النظام الأساسي لـ CNS).

## 34.2.4 إطارات النظارات

• 30 يورو لكل إطار (المادة 119 + 126 النظام الأساسي لـ CNS)، مرة واحدة كل ثلاث سنوات ما لم تحدث تغييرات كبيرة على الديوبتر ( إنكسار العدسة ) ( +0.5)

• بين 100 يورو و 55 يورو للعدسات الزجاجية والعدسات اللاصقة تبعا لنوع العدسات ووصف الطبيب: استرداد واحد كل أربع سنوات ما لم تحدث تغييرات كبيرة في الديوبتر.

## 34.2.5 مساج أو سيميلار

يتم دفع هذه المعالجات بموجب شرط الوصف من الطبيب وبموافقة مسبقة من Caisse Nationale de Santé.

## 34.2.6 الأدوية

يتراوح استرداد النفقات من 40% إلى 100% وفقا للمقاييس القانونية، شريطة أن يتم تضمين العلاج لجميع الأدوية في قائمة الأدوية الإيجابية الصادرة عن CNS. [http://cns.lu/files/listepos/15.09\\_Liste\\_pos\\_assures.pdf](http://cns.lu/files/listepos/15.09_Liste_pos_assures.pdf), المادة 100 إلى 104 النظام الأساسي لـ CNS)

يرجى النظر في أنه سيكون من الحكمة أن يكون هناك تغطية تأمينية طارئة إما من خلال صاحب العمل أو على أساس شخصي لحماية نفسك إذا كنت خارج الدوقية الكبرى.

## 34.3 حالة العجز والولادة التأمين ضد العجز

في حالة عدم القدرة على العمل، يجب على صاحب العمل أن يستمر في دفع راتب الموظف عن أول 77 يوما من المرض خلال فترة مرجعية مدتها 12 شهرا وحتى نهاية الشهر الذي يحدث فيه اليوم السابع والسبعون. وعندئذ يحق للموظف في نهاية هذه الفترة الحصول على بدل المرض من *Caisse Nationale de Santé*.

إن المكافأة الأساسية التي يتم أخذها في الاعتبار لحساب مبلغ بدل المرض للعامل هي أعلى أجر (المكافآت والمدفوعات الإضافية وملحقاتها ولكن ليس دفع ساعات العمل الإضافي) المدفوعة للموظف خلال الأشهر الثلاثة الأخيرة السابقة على البدء من دفع بدل المرض من قبل *Caisse Nationale de Santé* وفيما يتعلق بالدفع الإضافي والملحقات الإضافية، فإن المبلغ الذي يتعين أخذه في الاعتبار ينتج عن متوسط آخر اثني عشر شهرا.

ويحق للعاملين لحسابهم الخاص الحصول على إعانة مرضية في نهاية الشهر الذي يصادف فيه اليوم السابع والعشرون من المرض الذي يحدث خلال فترة مرجعية مدتها 12 شهرا. ويتناسب بدل المرض مع أساس مساهمته في بداية العجز ولكن لا يزيد عن خمسة أضعاف الحد الأدنى القانوني للأجور.

وتدفع بدلات الأمومة للموظفات أو العاملات لحسابهن الخاص طوال الفترة القانونية لإجازة الأمومة (أي قبل ثمانية أسابيع على الأقل من الولادة وبعد ثمانية أسابيع من الولادة) وتدفع أربعة أسابيع أخرى في حالة الرضاعة الطبيعية أو الإجازة المرضية، الولادات) وتدفع البدلات الخاصة بالأمومة من قبل *Caisse Nationale de Santé*، وتحدد على أساس نفس استحقاقات المرض (ولكن ليس تراكمية).

ويحق للنساء غير العاملات على الإطلاق والنساء اللواتي يحصلن على علاوة أمومة أقل من استحقاقات الأمومة) أي بسبب العمل بدوام جزئي (الحصول على استحقاق أمومة يدفعه المجلس الوطني للأسرة. *Caisse Nationale des Prestations Familiales* و تبلغ استحقاقات الأمومة 194.02 يورو في الأسبوع، حسب المؤشر 775.17. (انظر التفاصيل الإضافية في الفصل المتعلق بتغطية الأمومة).

ويدفع خلال فترة أقصاها 16 أسبوعا (ثمانية أسابيع قبل الولادة وثمانية أسابيع بعد الولادة).

وقد ألغيت علاوة الأمومة منذ 1 حزيران / يونيو 2015. بيد أن المستفيدين قبل 1 حزيران / يونيو 2015 سيواصلون تلقيها.

## 34.4 الإجراء تقديم مطالبة

إذا كنت بحاجة إلى رعاية طبية، اذهب إلى طبيب لوكسمبورغ أو المستشفى واحصل على العلاج المطلوب. إيدفع الفاتورة وأرسل أصل من الفاتورة إلى *Caisse Nationale de Santé* (إحتفظ بنسخة) جنبا إلى جنب مع إثبات الدفع (إذا كنت تدفع على الفور، الطبيب يوقع على الفاتورة لإثبات الدفع) بالنسبة للمطالبة الأولى، يرجى إعطاء ملاحظة مع اسمك وعنوانك ورقم الضمان الاجتماعي في لوكسمبورغ ورقم حسابك المصرفي في لوكسمبورغ. سوف يقوم التأمين الصحي الوطني بدفع التعويض إلى حسابك المصرفي في لوكسمبورغ. إذا كان لديك مشاكل طبية طويلة الأجل، اتصل بالمكاتب أدناه للحصول على المشورة في أقرب وقت ممكن.

Caisse Nationale de Santé

125, route d'Esch

L-1471 Luxembourg

ساعات العمل: 08:30 - 16:00

هاتف عام: (+352) 27 571

فاكس: (+352) 27 57 27 58

لمزيد من المعلومات برجاء الاتصال على :

Centre Commun de la Sécurité Sociale

125, route d'Esch

L-1471 Luxembourg

هاتف عام: (+352) 401 411

فاكس: (+352) 404 481

ساعات العمل: 08:00 - 16:00

للأسئلة المتعلقة بالتسجيل

أصحاب العمل A-D (+352) 40141-3100

أصحاب العمل E-I (+352) 40141-3200

أصحاب العمل J-Q (+352) 40141-3300

أصحاب العمل R-Z (+352) 40141-3400

The competent administration for family benefits is:

Caisse Nationale des Prestations Familiales

Offices:

6, boulevard Royal L-2449 Luxembourg

هاتف عام: 1 – (+352) 47 71 53

( من 8 ص إلى 11.30 ص ومن 1.30 م إلى 4 م )

فاكس: 328 – (+352) 47 71 53

[www.cnpf.lu](http://www.cnpf.lu)

مكاتب المعلومات :

34 avenue de la Porte Neuve L-2227 Luxembourg

مفتوح بشكل مستمر من ( 7.45 ص - 3.30 م )

يرجى ملاحظة أنه في حين أن الرعاية الطبية في لكسمبورغ ممتازة، يختار بعض الأشخاص والعائلات الحصول على تأمين إضافي خاص. تكلفة هذا التأمين منخفضة وتوفر لك غرفة خاصة في حالة دخول المستشفى، وتدفع لبعض النفقات غير قابلة للخصم. إن الجانب السلبي لهذا التأمين هو أنه، وفقا لبعض التأمينات الخاصة، (لا يجوز لك أن تقدم طلبا إلى أن تصبح عضوا لمدة 3 أشهر إلى سنة كاملة) هذه خطوة منطقية لضمان أن الناس لا تنتظر التسجيل حتى يعرفون أنهم يحتاجون إلى المستشفى أو غيرها من الرعاية الطبية الطارئة المعروفة).

الامثلة تشمل:

توفر Caisse Médico Chirurgicale تغطية إضافية لصحتك بمعدل عائلي سنوي منخفض (167.28 - 234.19 يورو، حسب العمر). وهي تغطي الفرق مع العلاج من الدرجة الأولى في المستشفيات في حالة الجراحة وتساهم في نفقات إضافية للأسنان .

ويوجد عروض أكثر تكلفة، ولكنها تقدم أيضا تغطية أكبر، وهي من شركات التأمين الصحي الإضافية مثل Groupe Foyer و DKV. وهي توفر تغطية تصل إلى 100%، حتى عند السفر.

Caisse Médico-Chirurgicale

49, rue de Strasbourg L-2971 Luxembourg

هاتف: 1 49 94 45 (+352)

فاكس: 53 49 11 (+352)

[www.cmcm.lu](http://www.cmcm.lu)

DKV Luxembourg

43, avenue J.F. Kennedy L-1855 Luxembourg

هاتف: 1 - 42 64 64 (+352)

فاكس: 250 - 42 64 64 (+352)

[www.dkv.lu](http://www.dkv.lu)

Groupe Foyer

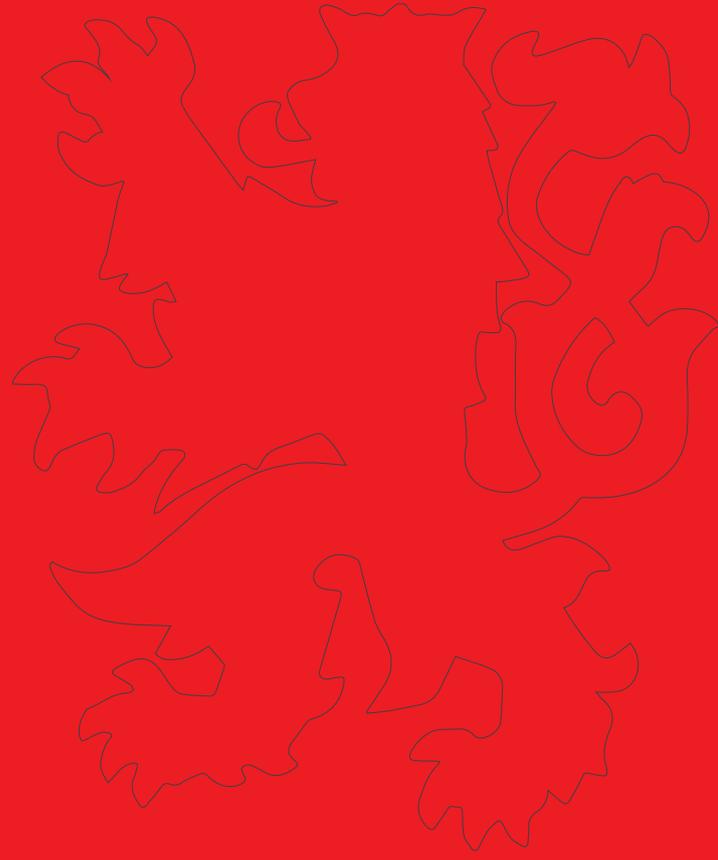
12, rue Léon Laval L-3372 Leudelange

## 34.5 مساهمة الإعاقة والرعاية

في لكسمبورغ، أدت السياسة المزدوجة المتمثلة في دعم المسنين والمعوقين في منازلهم لأطول فترة ممكنة ووضع استراتيجيات رعاية موجهة إلى المستعملين إلى إنشاء تأمين على الإعاقة .

يتم احتساب مساهمة الإعاقة بنسبة 1.4% من إجمالي الدخل ويتم خصمها من الراتب. وقد تم تنفيذ هذه المساهمة منذ 1 كانون الثاني / يناير 1999 عندما وضعت لمساعدة الأشخاص المعالين، على سبيل المثال، الأشخاص على الكراسي المتحركة الذين يحتاجون إلى المساعدة في حياتهم اليومية وكبار السن الذين لا يزالون في صحة جيدة ولكنهم بحاجة إلى بعض الدعم في مهامهم اليومية، كأشخاص قد يعتمدون مؤقتًا على مساعدة شخص ثالث.

وقد دفع العدد المتزايد من كبار السن في لكسمبورغ حكومة لوكسمبورغ إلى التفكير بشكل أكثر استباقية حول كيفية تلبية احتياجات الرعاية. وهذا جزء من استراتيجية لتقليل الاعتماد على خدمات الدولة، ضمن نظام رعاية أكثر تنسيقًا، مع ضمان الحقوق في الرعاية الاجتماعية الجيدة نتيجة للإعاقة، واختيار حول كيفية تقديم الرعاية، إما بشكل مباشر من قبل الدولة أو من قبل الأسر / الأقارب. ويتم اختبار النظام من خلال النظر في أنشطة التنسيق والجودة ومشاركة المستخدمين / الاستقلالية. من خلال السماح باختيار المسؤول عن تقديم خدمة الرعاية ، ونظام التأمين يخول المستخدمين ويعترف بأهمية توفير مصادر غير رسمية للرعاية. وأخيرًا، من السمات الهامة لهذا النظام التركيز على نوعية ومهارات الموظف مقدم خدمة الرعاية .



# الفصل 35 الغياب عن العمل المصرح به

## 35.1 الإجازات الرسمية القانونية

تنظم العطل الرسمية القانونية بالمادتين 1-232.L وما يليها من قانون العمل.

تنطبق المواد 1-232.L وما يليها من قانون العمل على جميع العاملين في القطاع الخاص.

وتنص المادة 2-232.L من قانون العمل على عشرة أيام رسمية في لكسمبرغ:

- يوم السنة الجديدة
- إثنين الفصح
- أمايو
- عيد الصعود خميس الصعود
- العنصرة
- العطلة الوطنية (23 حزيران / يونيو)
- إنتقال العذراء العذراء (15 آب / أغسطس)
- يوم جميع القديسين (1 تشرين الثاني / نوفمبر)
- يوم عيد الميلاد المجيد (25 ديسمبر)
- يوم الملاكمة (26 ديسمبر)

إذا وقعت عطلة رسمية يوم الأحد أو يوم راحة، يجب منح يوم عطلة تعويضية بدال من ذلك، وذلك خلال ثلاثة أشهر من تاريخ إجازة العطلة العامة. وينص قانون العمل على أنه يمكن تبادل عطلة رسمية واحدة أو أكثر لعدد متساو من العطلات المحلية أو التجارية.

ويحق للموظف الذي كان عليه أن يعمل في عطلة رسمية نظامية أن يحصل على ثلاثة أضعاف المعدل العادي للأجر في ذلك اليوم، بالإضافة إلى أي مبلغ مستحق أيضا بموجب القانون المتعلق بالعمل الإضافي والعمل أيام الأحد.

في الماضي، كان لابد من إخطار مفتشية العمل والمناجم

(Inspection du Travail et des Mines) بالأعمال التي تم القيام بها في العطل الرسمية. ومع بدء نفاذ النظام الأساسي الموحد في 1 كانون الثاني / يناير 2009، لم تعد هناك حاجة إلى أي إخطار.

ولا يعني إلغاء الإخطار المسبق إلغاء حظر العطل الرسمية القانونية؛ فإن إمكانيات العمل في أيام العطل الرسمية لا تزال مقيدة بشدة.

## 35.2 الإجازة السنوية

تنظم العطل القانونية بالمادتين 1-233.L وما يليها من قانون العمل. ويحصل جميع العاملين في القطاع الخاص على فترة قياسية من الإجازة السنوية. ويحدد هذا الحد الأدنى للإجازة في 25 يوما، بغض النظر عن عمر الموظف.

ويبدأ الحق في هذه الإجازة عند إكمال خدمة ثلاثة أشهر دون انقطاع مع صاحب العمل نفسه.

يجوز لصاحب العمل أن يرفض الإجازة إذا كان الموظف غائبا دون سبب وجيه لأكثر من 10 في المائة من الوقت الذي كان ينبغي أن يكون فيه في العمل خلال الجزء

الذي انقضى بالفعل. وبموجب قانون العمل، فإن الغياب الذي يفرضه رب العمل، والغياب بسبب المرض أو الإصابة، والغياب الناجم عن حالة قاهرة والغياب خلال عطلة عامة أو إضراب قانوني يعتبران جميعاً سبباً وجيهاً.

وتمنح إجازة إضافية للعمال المعوقين وعمال المناجم والموظفين الذين لا تسمح لهم أعمالهم بفترة راحة متواصلة لا تقل عن 44 ساعة في الأسبوع.

وتسمح الأحكام القانونية بأخذ الإجازة بشكل متقطع، ولكن على الأقل مرة في السنة يجب على الموظف أن يأخذ إجازة مدتها 12 يوماً أو أكثر من أيام العمل بشكل متعاقب.

القاعدة العامة هي أن الموظف يقرر متى يأخذ إجازته. في الحالات التي تغلق فيها المؤسسة للإجازات السنوية، يجب أن يتم الاتفاق على تواريخ العطلة بين الموظفين أو وفد الموظفين وصاحب العمل، ويجب إخطار الموظفين بحلول نهاية شهر مارس على أقصى تقدير.

في حالة إنهاء العمل خلال السنة التقويمية، يحق للموظف الحصول على إجازة سنوية تقدر بـ 1/12 من الإجازة السنوية لكل شهر كامل من العمل (سيعتبر الجزء من الشهر والذي يتجاوز 15 يوم عمل شهراً كاملاً)

وتوجد أيضاً أشكال مختلفة من الإجازة الخاصة بموجب قانون العمل:

- إجازة التعليم
- إجازة التدريب
- إجازة لأغراض سياسية
- إجازة لغرض رياضي
- إجازة خاصة لأسباب شخصية
- إجازة لأغراض ثقافية

## 35.3 إجازة لأسباب شخصية

تخضع الإجازة لأسباب شخصية للمادة 16-233.L من قانون العمل.

- يحق للعامل الذي يضطر إلى التغيب عن العمل لأسباب شخصية بموجب القانون الحصول على إجازة خاصة بأجر كامل. وهذه الإجازة هي:
- قبل يوم واحد من التسجيل في الخدمة العسكرية
  - يوم واحد في وفاة فرد من أفراد الأسرة من الدرجة الثانية من الموظف أو زوجته أو شريكه المدني (الوالد أو الطفل الأكبر أو الأخ أو الأخت أو الشقيق أو الشقيقة)
  - يومين للأب عند ولادة طفل طبيعي شرعي أو معترف به
  - يومان لكلا الوالدين للزواج أو إعلان الشراكة المدنية للطفل
  - يومين في حالة تبني طفل دون سن 16 سنة
  - يومين لإزالة المنزل
  - ثلاثة أيام على وفاة زوج الموظف أو أحد أفراد الأسرة من الدرجة الأولى من الموظف أو شريكه المدني (الوالد أو الطفل أو زوجة الأب أو زوج الأب أو زوجة الأب)
  - ستة أيام على زواج الموظف أو إعلان الشراكة المدنية

1/2 يوم بمناسبة إعطاء الدم / البلازما من خلال بعض اتفاقات المفاوضة الجماعية.

يجب على الموظفة الحصول على شهادة طبية من طبيبها في موعد أقصاه 10 أسابيع قبل تاريخ الولادة المتوقع و يجب أن يتم تحويل الشهادة، التي تشير إلى تاريخ الولادة المتوقع، إلى صاحب العمل الذي سيقوم بإحالتها إلى مكتب الضمان الإجتماعي المعمول به. وسيكون مكتب الضمان الاجتماعي مسؤولاً عن دفع المرتب إلى الموظف أثناء إجازة ما قبل الولادة.

وإذا ولد الطفل بعد التاريخ المشار إليه في الشهادة الطبية، فإن الإجازة السابقة للولادة تمتد إلى التاريخ الفعلي للولادة. هذا التمديد لا يقلل من مدة إجازة ما بعد الولادة (انظر 35.6.2 أدناه).

وإذا حدثت الولادة قبل التاريخ الذي أقره طبيب التوليد، يضاف الجزء من إجازة ما قبل الولادة التي لم تؤخذ نتيجة لذلك إلى إجازة ما بعد الولادة (نظر أدناه)

## 35.4 زيارات للطبيب

عادة ما تتم الزيارات الطبية خارج ساعات العمل. ومع ذلك، في الممارسة العملية، إذا كان على الموظف أن يستشير الطبيب خلال ساعات العمل، يجب عليه أن يبلغ صاحب العمل وأن يحصل على إذنه.

الزيارات الطبية التي يفرضها التشريع الحالي (ولا سيما في مجال التوظيف وبعد إجازة مرضية مدتها 6 أسابيع) تتم خلال ساعات العمل.

## 35.5 الغياب عن العمل

- مرض - شهادة طبية

يجب على الموظف الذي لا يستطيع حضور العمل نتيجة المرض أو الحادث، في اليوم الأول من العجز، إبلاغ صاحب العمل أو ممثله، إما شخصياً أو عن طريق طرف ثالث. ويجوز تقديم الإشعار شفهيًا أو كتابيًا، أو عن طريق البرق أو التلكس أو بالفاكس؛ يقع عبء إثبات المعلومات على عاتق الموظف.

وعلاوة على ذلك، فإن شهادة الطبيب التي تؤكد أن الموظف لا يستطيع العمل، وتحدد المدة المحتملة للعجز يجب أن تصل إلى الشركة في اليوم الثالث من الغياب.

وعملاً بالمادة 3 (L.121-6) من قانون العمل، يحق للموظف الذي يعاني من عجز في العمل أن يستمر في تلقي راتبه الكامل والاستحقاقات الأخرى المترتبة على عقد العمل حتى نهاية الشهر التقويمي الذي يكون فيه اليوم السابع والعشرون من عدم القدرة على العمل خلال فترة مرجعية مدتها 12 شهراً تقويمياً متعاقبة. ولا يحق للموظف إعادة إستلام المرتب إلا في بداية الشهر التالي الذي يصبح فيه الوضع الأول غير متاح .

ويتولى مكتب الضمان الاجتماعي ( Caisse nationale de santé ) دفع المبلغ اعتباراً من الشهر التالي للشهر الذي دفع فيه صاحب العمل 77 يوماً.

## 35.6 إجازة الأمومة (Congé maternité)

تخضع إجازة الأمومة للمادتين 1-331 L وما يليها من قانون العمل. وهي لا تقطع عقد العمل، بل تعلقه فقط طوال فترة الغياب القسري. ويبدأ سريان العقد في نهاية إجازة الأمومة.

تنقسم إجازة الأمومة إلى مرحلتين: أولاً، الإجازة السابقة للولادة، التي تتكون من الأسابيع الثمانية التي تسبق التاريخ المتوقع للولادة، تمتد إذا لزم الأمر حتى التاريخ الفعلي للولادة؛ وثانياً، إجازة ما بعد الولادة، وهي ثمانية أسابيع، تمتد إلى 12 أسبوعاً في حالة الولادة المبكرة، وفي حالة تعدد الولادات، وفي حالة الأم التي ترضع طفلها.

ويدفع التعويض الذي يقابل المرتب العادي (وحتى أقصى حد للراتب) خلال فترة إجازة الأمومة بأكملها من قبل الضمان الاجتماعي (Caisse nationale de santé).

وفيما يلي الخطوط العريضة للخطوات التي يجب اتخاذها قبل وأثناء هذه الفترة، فضلاً عن مختلف الفوائد التي يتم الحصول عليها. وفيما يلي تلخيص لها:

- إجازة ما قبل الولادة
- إجازة ما بعد الولادة
- مدة إجازة الأمومة
- المدفوعات المستحقة خلال إجازة الأمومة
- زيارات الطبيب
- حظر العمل في ظروف صعبة
- ساعات العمل
- ساعات العمل الإضافية
- العطل السنوية
- مخصصات خاصة تتعلق بولادة الطفل
- انتهاء عقد العمل، يتطلب الاحتفاظ بوضع الموظف أثناء إجازة الأمومة وحالة الفصل من العمل .

### 2-6-35 إجازة ما قبل الولادة

لا يجوز للموظفات العمل خلال الأسابيع الثمانية التالية لولادة الطفل («إجازة ما بعد الولادة»).

يجب أن تحصل على شهادة طبية للتحقق من تاريخ الولادة الفعلي، لكي تتمكن من الاستفادة من مدفوعات إجازات ما بعد الولادة.

وتمتد إجازة ما بعد الولادة من 8 أسابيع إلى 12 أسبوعاً في الحالات التالية:

- الولادة المبكرة. وفي هذه الحالة، يجب على طبيب التوليد أو طبيب الأطفال أن يشهد خطياً أن ولادة الطفل كانت سابقة لأوانها ويجب أن تشير إلى الحاجة إلى تمديد الإجازة العادية. يتم تعريف الولادة المبكرة لهذا الغرض بأن الولادة حدثت قبل نهاية الأسبوع الـ 37 من الحمل.
- الولادات المتعددة.

- الأمهات اللاتي يرضعن. مطلوب شهادة طبية من طبيب التوليد، تشير إلى أن الموظفة تعتزم الإرضاع من الثدي. لا يجوز إصدار الشهادة من قبل الطبيب قبل الأسبوع الخامس بعد ولادة الطفل، ويجب إرسالها إلى صاحب العمل، عن طريق

البريد المسجل، قبل الأسبوع السابع بعد ولادة الطفل. وينبغي أيضا إرسال نسخة إلى مكتب الضمان الاجتماعي لضمان استمرار دفع راتب إجازة ما بعد الولادة قبل نهاية الإجازة.

### 35.6.3 مدة إجازة الأمومة

لا يجوز أن تتجاوز المدة الإجمالية لإجازة الأمومة، قبل الإجازة وما بعدها مجتمعة، 20 أسبوعا. والاستثناء من ذلك هو إذا ولد الطفل بعد التاريخ المتوقع للولادة الذي حدده طبيب التوليد. وفي هذه الحالة، تمتد الإجازة السابقة للولادة إلى التاريخ الفعلي للولادة ولا يزال طول إجازة ما بعد الولادة دون تغيير (انظر 35.6.2).

### 35.6.4 المدفوعات المستحقة إجازة الأمومة

يحق للموظفة الحاملة تلقي راتبها (حتى مستوى الحد الأقصى) أثناء إجازة الأمومة (قبل الولادة وبعدها)، طالما أنها كانت تابعة لنظام الضمان الاجتماعي في لكسمبورغ لمدة 6 أشهر على الأقل قبل إجازة الأمومة .

ويساوي هذا المبلغ المرتب الإجمالي العادي، ولكنه لا يتجاوز الحد أقصى، وهو ما يعادل 5 أضعاف الحد الأدنى للأجر الاجتماعي (أي حاليا 9614,82 يورو في عام 2015، حسب المؤشر 775.17 اعتبارا من 1 كانون الثاني / يناير 2015).

### 35.6.5 زيارة الطبيب أثناء الحمل

إذا كان لا يمكن تحديد مواعيد زيارة طبيب النساء إلا فقط خلال ساعات العمل، سيتم منح الموظفة الحامل إجازة من العمل من قبل رب العمل لحضور هذه التعيينات.

### 35.6.6 المنع من العمل في ظروف صعبة

تحظر النساء الحوامل من القيام بأعمال ذات الخصائص التالية:

- عمل بدني شاق
- التعرض للمواد الضارة أو الإشعاع أو الغبار أو الغاز أو الانبعاثات الأخرى
- التعرض للحرارة والبرد والرطوبة والضوضاء والصدمة

وتنطبق أشكال الحظر المذكورة أعلاه أيضا على النساء اللواتي يرضعن من الثدي.

- ولادة التوائم أو مجموعة أو تبني الأطفال
- 6 أشهر بدوام كامل لكل طفل
- 12 شهرا بدوام جزئي لكل طفل

وقت أخذ الإجازة الوالدية

يمكن أخذ إجازة الوالدية حتى عيد ميلاد الطفل الخامس. وإذا رغب الوالدان في الحصول على إجازة والدية لنفس الطفل، يجب على أحد والدي المولود الجديد أن يأخذ إجازة الوالدية الأولى مباشرة بعد إجازة الأمومة (يمكن أن يكون أي واحد من الوالدين) (الإجازة الوالدية الأولى). ويجوز للوالد الآخر أن يأخذ إجازته الوالدية حتى عيد

ميلاد الطفل الخامس («الإجازة الوالدية الثانية») ، أي أنه يجب أن تكون نصف الإجازة الوالدية قد أخذت قبل بلوغ الطفل سن الخامسة.

وإذا لم تؤخذ الإجازة الوالدية الأولى من أحد الزوجين، فإن أحد الإجازات الوالدية لهذا الطفل تفقد نهائياً.

الإجازة الوالدية يجب أن تؤخذ في كل مرة

لا يمكن تقسيم الإجازة الوالدية (أي أنه من غير الممكن الحصول على إجازة لمدة 3 أشهر، والعودة إلى العمل، ثم أخذ إجازة أخرى لمدة 3 أشهر في وقت لاحق). وبالإضافة إلى ذلك، يجب أن تؤخذ جميع الأشهر الستة من الإجازة (أي أن الموظف لا يمكنه أن يقرر أن يقضي 3 أشهر فقط من إجازة الوالدية الأولى أو الثانية).

الإجازة الوالدية لا يمكن أخذها بواسطة كلا الوالدين في نفس الوقت ولا يمكن منح الإجازة الوالدية في آن واحد لكلا الوالدين.

ومع ذلك، يمكن لكل من الوالدين الحصول على إجازة والدية في نفس الوقت إذا كانت الإجازة الوالدية مأخوذة على أساس الدوام الجزئي .

مثال: يأخذ أحد الموظفين إجازة في الصباح ويأخذ الزوج إجازته في فترة ما بعد الظهر.

لا يمكن نقل الإجازة الوالدية من أحد الوالدين إلى الآخر ولا يمكن لأحد الوالدين التخلي عن إجازته لصالح الوالد الآخر. وإذا لم يحصل أي من الزوجين على إجازة، تفقد هذه الإجازة (بالنسبة للطفل المعني).

### مخصصات الولادة

يتطلب هذا الجزء من التخصيص أن تكون الأم مقيمة في لكسمبورغ وقت ولادة طفلها. وبالإضافة إلى ذلك، يجب أن يولد الطفل في لكسمبورغ (قد يولد الطفل في بلد آخر إذا كانت الأم غائبة مؤقتاً عن لكسمبورغ). وأخيراً، يجب على الأم إجراء فحص طبي بين الأسبوعين الثاني والعاشر بعد ولادة طفلها. وتبلغ المخصصات 580.03 يورو (في مؤشر المراتب الحالي 775.17).

### مخصصات ما قبل الولادة

يدفع هذا الجزء من التخصيص بعد عيد ميلاد الطفل الثاني، في ظل الشروط التالية:

- إذا نشأ الطفل في لكسمبورغ منذ ولادته.
- يجب أن يخضع الطفل لفحصين طبيين بعد ولادته و 4 فحوصات طبية حتى سن 2) يجب أن تتم الفحوصات في تواريخ محددة .)

وتبلغ المخصصات 580.03 يورو (في مؤشر المراتب الحالي 775.17).

## 35.6.7 ساعات العمل

بمجرد عودة الموظفة للعمل بعد ولادة الطفل، يجوز لها أن تطلب من الشركة أن تسمح لها بوقت فراغ أثناء يوم العمل من أجل إرضاع طفلها. وستسمح الشركة

للموظفة بفترتين مدة كل منهما 45 دقيقة، واحدة في البداية وواحدة في نهاية يوم العمل العادي.

ويمكن الجمع بين هاتين الفترتين في فترة واحدة مدتها 90 دقيقة، في ظروف معينة.

يجوز للشركة أن تطلب شهادة طبية في هذه الحالة.

## 35.6.8 العمل الإضافي

لا يسمح للنساء الحوامل والنساء اللاتي يرضعن بالرضاعة الطبيعية بالعمل الإضافي.

## 35.6.9 الإجازة السنوية

يستمر حساب الإجازة السنوية أثناء إجازة الأمومة (أي إذا كانت الموظفة ستستمر في العمل لمدة سنة تقويمية كاملة، فستستفيد من الإجازة السنوية التي تمنحها هذه الشركة عادة لموظفيها).

## 35.6.10 المخصصات الخاصة

المتعلقة بولادة الطفل من أجل ضمان متابعة طبية كافية لجميع حالات الحمل والأطفال الصغار، تدفع دولة لكسمبورغ بعض المخصصات فيما يتعلق بولادة طفل. يتم الدفع فقط لسكان لوكسمبورغ. ويمكن تلخيصها على النحو التالي:

مخصصات ما قبل الولادة

يتطلب هذا الجزء من المخصصات لكل امرأة حامل إجراء 5 فحوصات طبية وفحص طب الأسنان أثناء الحمل. يجب أن تتم الفحوص خلال أوقات محددة خلال فترة الحمل (يتم تقديم الاستمارات من قبل طبيب التوليد). ويبلغ هذا المخصص 580.03 يورو ( حسب مؤشر المرتبات الحالي البالغ 775.17 يورو)

## 35.7 إجازة الأمومة

وتنظم الإجازة الوالدية بواسطة المواد L.234-43 وما يليها من قانون العمل. وإجازة الوالدية هي حق شخصي لكلا الوالدين، شريطة استيفاء شروط معينة.

ويرجى ملاحظة أن مشروع قانون يعدل الإجازة الوالدية سيبدأ في الأشهر المقبلة بهدف إدخال قدر أكبر من المرونة من خلال أشكال وشروط أخرى. غير أنه سيتم تطبيق النظام الجديد للإجازة الوالدية في أقرب وقت ممكن في عام 2017.

إن كل من الوالدين الذين يستوفون الشروط ( انظر أدناه ) يحق له الإجازة الوالدية

مدة الإجازة الوالدية: ولادة الطفل أو تربيته  
• لطفل واحد:

- 6 أشهر بدوام كامل أو  
- 12 شهرا بدوام جزئي

كان موظف من قبل شركة لوكسمبورغ أنشطتها الرئيسية في لوكسمبورغ.

الفترة التجريبية: إذا كان الموظف يعمل بموجب عقد غير محدد المدة، وهو يعمل خلال فترة تجريبية، فإنه لا يجوز له طلب إجازة الوالدية خلال الفترة التجريبية. يجب على الموظف الانتظار حتى نهاية الفترة التجريبية لطلب الإجازة الوالدية. وهذا يعني أن الإجازة الوالدية الأولى لا يجب أن تؤخذ بعد إجازة الأمومة مباشرة إذا حدث الحمل أثناء الفترة التجريبية، ويمكن أخذ كلا الإجازتين (واحدة تلو الأخرى ، من قبل أحد الوالدين واحد تلو الآخر ) حتى بلوغ الطفل 5 سنوات من العمر.

من أجل الحصول على إجازة الوالدية  
مبادئ

يجب أن يكون الموظف والدا لطفل يقل عمره عن 5 سنوات.

ويجب أن تكون إجازة الوالدية مكرسة لتعليم الطفل. لا يمكن أن يحدث أي نشاط مهني خلال الإجازة.

يجب أن يكون الموظف مقيم في لوكسمبورغ. وإذا كان العامل يعمل في لوكسمبورغ وهو مواطن من بلد آخر في الإتحاد الأوروبي ويعيش خارج لوكسمبورغ، يستطيع أن يطلب أيضا إجازة الوالدية.

ولا يجوز للموظفين أن يطلبوا إجازة الوالدية إلا بعد أن يكونوا قد عملوا في لوكسمبورغ لرب عمل واحد لمدة لا تقل عن 12 شهرا قبل ولادة الطفل.

ومع ذلك، حتى لو كان هناك انقطاع واحد أو أكثر خلال السنة السابقة لبدء الإجازة الوالدية، فإن الوالد لن يفقد حقه في الإجازة الوالدية إذا كان هذا الانقطاع أو هذه المقاطعات لا تتجاوز 7 أيام.

وفي حالة نقل أو دمج التعهدات التي ينقل فيها الموظف دون أي انقطاع، يفترض أن يكون شرط العمل السابق مستوفيا.

يجب أن تكون ساعات العمل الأسبوعية مساوية على الأقل لنصف ساعات العمل العادية المطبقة في الشركة (أي 20 ساعة في الأسبوع).

إذا عمل الوالد كمستقل، يجب عليه أن يمارس مهنته في لوكسمبورغ وقت ولادة الطفل.

في وقت طلب الإجازة الوالدية، يجب أن يكون الوالد منتمي إلى نظام التأمين القانوني للمعاشات التقاعدية في لكسمبورغ لمدة لا تقل عن 12 شهراً متتالية.

استثناءات

إذا كان لدى مقدم الطلب عمل جديد خلال الاثني عشر شهراً السابقة للإجازة الوالدية، لا يمكن الإجازة إلا بموافقة صاحب العمل الجديد.

فيما يتعلق بمكان العمل: إذا كان الموظف مقيماً مؤقتاً خارج لوكسمبورغ وقت الوالدية، فقد يكون له أيضاً الحق في إجازة الوالدية إذا

غير أن العطل السنوية لا تستحق أثناء الإجازة الوالدية. ويوصى بأن يأخذ الموظفون جميع العطل الرسمية قبل بدء إجازة الوالدية.

يجب على الموظف الذي تم تعليق عقد عمله أثناء إجازته الوالدية والذي لا يرغب في العودة إلى العمل بموجب عقده السابق في نهاية إجازته الوالدية أن يبلغ صاحب العمل بذلك وفقاً لرسالة مسجلة مع إشعار مع فترة إشعار تساوي المدة التي يتعين عليه تقديمها في حالة الاستقالة. ومع ذلك، في هذه الحالة، فإن الموظف لا يزال يتعين عليه الاستقالة مع احترام الأحكام القانونية المعمول بها. ويمكن تقديم إخطار بالاستقالة في اليوم الأول الذي يلي انتهاء الإجازة الوالدية، في أقرب وقت ممكن.

ويكون الموظف الذي لا يمثل لهذه الأحكام عرضة للفصل الفوري.

وعلاوة على ذلك، أنشأ قانون 19 حزيران / يونيو 2013 إعفاء جديداً للموظف.

والواقع أن أي موظف يعود إلى العمل في نهاية إجازة الوالدية له الحق في عقد اجتماع مع صاحب العمل من أجل طلب تعديل وقت عمله / أو أنماط عمله لمدة أقصاها سنة واحدة من التاريخ المحدد للعودة إلى العمل.

وليس على رب العمل الإلتزام بمنح هذه التسويات. ومع ذلك، يجب عليه أن ينظر في مثل هذا الطلب بإنصاف، مع مراعاة احتياجات العمل وتلك الخاصة بالموظف. وإذا رفض صاحب العمل، يجب أن يقدم مبرراً كافياً لقراره.

ويجوز لصاحب العمل الذي لا يمثل لهذه الإلتزامات أن يدفع تعويضات تحددها محكمة العمل.

### 35.7.3 طلب الإجازة الوالدية

إجازة الوالدية ليست حق تلقائي. لذلك يجب على الموظفين تقديم طلب رسمي إلى صاحب العمل. و يرجى ملاحظة أن أرباب العمل ملزمون من حيث المبدأ بمنح إجازة والدية ذات وقت كامل .

#### **الطلب الذي يتقدم به الموظف إلى صاحب العمل**

يجب طلب إجازة الوالدية من صاحب العمل عن طريق رسالة مسجلة ( مع الإقرار بإستلامها )

## فترة الإشعارات

- بالنسبة للإجازة الوالدية الأولى، يجب أن يصل الطلب إلى صاحب العمل، في موعد أقصاه شهرين قبل بدء إجازة الأمومة.
- بالنسبة للإجازة الوالدية الثانية، يجب أن يصل الطلب إلى رب العمل قبل 6 أشهر من بدء الإجازة الوالدية.

## الرفض والتأجيل

إذا تلقت الشركة طلباً للحصول على إجازة والدية بوقت كامل بعد إجازة الأمومة (الإجازة الوالدية الأولى)، يقتضي القانون أن تقبل الشركة الطلب. وإذا طلب الموظف إجازة والدية بوقت جزئي مدتها 12 شهراً، فإن صاحب العمل غير ملزم بالموافقة على هذا الطلب. وفي هذه الحالة، يكون لدى الموظف مقدم الطلب خيارين: إما أن يحصل على إجازة والدية بوقت كامل لمدة 6 أشهر أو يتخلى عن الحق في الإجازة الوالدية الأولى.

وبالنسبة للإجازة الوالدية الثانية، قد يضطر صاحب العمل إلى تأخير تاريخ بدء الإجازة، ولكن لا يجوز له في نهاية المطاف أن يرفض الإجازة بوقت كامل. كما أن قدرة صاحب العمل على رفض طلب الحصول على إجازة والدية على بوقت كامل تنطبق أيضاً على الإجازة الوالدية الثانية.

## 35.7.4 ضمان إعادة التوظيف بعد الإجازة الوالدية

خلال إجازة الوالدية، يتم الحفاظ على علاقة العمل بين الموظف وصاحب العمل، حتى لو تم تعليقه مؤقتاً. ولذلك، يحق للموظف، في نهاية إجازة الوالدية، أن يعود إلى وظيفته.

ويجب على صاحب العمل أن يحافظ على الوظيفة السابقة أو، إذا لم يكن ذلك ممكناً، وظيفة مماثلة تأخذ في الاعتبار مؤهلات الموظف ويكون لها مستوى يعادل الوضع الذي كان يشغله قبل إجازة الوالدية.

ولا ينبغي أن يفقد الموظفون أي مزايا مكتسبة قبل إجازة الوالدية (*chèques repas etc*). كما يتم تضمين إجازة الوالدية في حساب مدة الخدمة مع الشركة.

## 35.7.5

لا يجوز فصل الموظفين خلال إجازة الوالدية. ومع ذلك، فإن هذه الحماية ليست مطلقة. ولا يجوز تطبيق هذا الفصل إلا بإشعار، ولا يسري على حالات التكرار الناتجة عن سوء السلوك الجسيم (*faute grave*).

## الفصل مع إشعار

وفي حالة الإجازة الوالدية الأولى، لا يجوز لصاحب العمل أن يرفض الموظف على أنه زائد عن الحاجة، وذلك ابتداءً من لحظة حمل الموظف.

يجب على صاحب العمل أن يخطر بقراره بشأن التأجيل بالبريد المسجل مع إشعار استلام في غضون الأربعة أسابيع التالية للطلب.

يجوز تأجيل إجازة الوالدية الثانية (لمدة أقصاها شهرين) في الحالات الإستثنائية

التالية:

- في حالة حدوث خلل خطير في منظمة العمل نتيجة بسبب أخذ عدد كبير من الموظفين داخل إدارة المؤسسة أو المتعهدين إجازة الوالدية في وقت واحد.
- إذا كان من المستحيل تنظيم بديل للوالد خلال فترة الإخطار العادية التي تبلغ 6 أشهر بسبب طبيعة العمل المعني أو بسبب النقص في اليد العاملة.
- الموظف الذي يطلب الإجازة يشغل منصب في الإدارة العليا.
- إذا تم تقديم الطلب خلال فترة مزدحمة موسمياً (قد تتأخر الإجازة حتى نهاية الموسم).
- يعمل الموظف في شركة يقل عدد موظفيها عن 15 موظفاً (قد تتأخر الإجازة لمدة أقصاها 6 أشهر).

ولا يمكن إرجاء الإجازة الوالدية الثانية في الحالات التالية:

- منح صاحب العمل الموافقة بالفعل.
- لا تستجيب الشركة للطلب الرسمي للحصول على إجازة والدية خلال فترة 4 أسابيع.
- إذا كان الموظف يعمل لعدة أرباب عمل، وهناك خلاف بين أصحاب العمل حول التقرير.
- حدث حادث خطير للطفل بشكل غير متوقع.

## 35.7.6 الإجازة الوالدية والعقود الملغاة

- كشرط لمنح الإجازة الوالدية، يقتضي القانون وجود عقد عمل خلال كامل فترة الإجازة الوالدية.
- ونتيجة لذلك، لا يمكن منح الموظف الذي يعمل بموجب عقد محدد المدة لا يغطي كامل فترة الإجازة الوالدية إجازة والدية.
- ولا تحول إجازة الوالدية دون انتهاء عقد محدد المدة في الوقت المحدد. والواقع أن إجازة الوالدية ليس لها أثر معلق على عقد العمل المحدد المدة.

## 35.7.7 مدة الإجازة الوالدية

- هناك أربع حالات يتم فيها إنهاء الإجازة الوالدية تلقائياً:
- في حالة الحمل الجديد، إعطاء الحف في إجازة الأمومة (أي أن إجازة الأمومة تكون لها الأسبقية على الإجازة الوالدية)
- في حالة وفاة الطفل أو رفض طلب تبني الطفل الذي اتخذت الإجازة بشأنه
- في حالة وفاة الوالد المتلقي
- في حالة انتهاك الشروط اللازمة لمنح الإجازة الوالدية.

## 35.7.8 الإجازة الوالدية

وخلال الإجازة الوالدية بدوام كامل، لا يدفع أرباب العمل أجورهم، ولكنهم يدفعون من قبل المؤسسة الوطنية للأسرة (Caisse Nationale des Prestations Familiales) (CNPF).

### الإجازة الوالدية بوقت كامل

ومنذ يونيو 2006، بلغ المبلغ الإجمالي 1 778.31 يورو في الشهر. ويدفع هذا المبلغ حتى إذا كان الموظف يعمل بدوام جزئي لشركة قبل بداية الإجازة الوالدية

(الموظف يجب أن يكون عمل ما لا يقل عن نصف ساعات العمل الشهرية المطبقة في الشركة).

مثال: إذا كان الموظف يعمل 25 ساعة أو 30 ساعة في الأسبوع ويأخذ إجازة والدية بدوام كامل لمدة 6 أشهر، تعتبر هذه الإجازة متفرغة بوقت كامل وسيتلقى الموظف كامل المبلغ الشهري.

### الإجازة الوالدية الجزئية

ومنذ 2006، بلغ المبلغ الإجمالي 889.15 يورو شهريا. في هذه الحالة، يجب على الموظف تقليل وقت العمل إلى ما لا يقل عن نصف ساعات العمل الشهرية العادية المطبقة في الشركة.

الأمثلة على ذلك: إذا ساعات العمل العادية للشركة هي 40 ساعة أسبوعيا والموظف يعمل 40 ساعة قبل الإجازة، ثم يجب على الموظف أن تقلل من ساعات العمل بنسبة 20 (20-40 = 20) ساعة في الأسبوع.

إذا كان الموظف يعمل فقط 30 ساعة في الأسبوع، يجب على الموظف تخفيض ساعات العمل بنسبة 10 (30-20 = 10) ساعات في الأسبوع.

### حساب إجمالي وصافي الدخل

إعفاء الإجازة الوالدية معفاة من الضرائب، باستثناء التأمين الصحي، حاليا بنسبة 5.40%. وتدفع الدولة جزء رب العمل (2.70 في المائة) خلال إجازة الوالدية. يتم خصم جزء الموظف (2.70%) من إجمالي المبلغ المدفوع كل شهر. وبالإضافة إلى ذلك، يتم خصم تأمين الرعاية بنسبة 1.4% من المبلغ المدفوع. وتدفع الدولة تأمين المعاش التقاعدي الذي يدفع عادة كل شهر خلال إجازة الوالدية.

وبالنسبة للإجازة الوالدية الثانية، يطبق هذا التقييد اعتبارا من الشهر السادس الذي يسبق الإجازة الوالدية.

وتستمر فترة الحماية من الفصل حتى نهاية الإجازة الوالدية.

### الفصل بسبب سوء سلوك جسيم

لا توجد حماية من الطرد في حالة سوء السلوك الجسيم. وفي هذه الحالة، يحق لصاحب العمل إنهاء عقد العمل فوراً. وستنشأ أساسا حالات الفصل بسبب سوء السلوك الجسيم في حالات الإجازة بوقت جزئي، حيث لا يزال العامل يعمل لبعض الوقت بالنسبة للشركة.

وينظم الفصل بسبب سوء السلوك الجسيم تنظيما صارما لأن صاحب العمل لديه مهلة شهر واحد للتذرع بسوء السلوك الجسيم.

35.7.9

خطوات إدارية وللاستفادة من الإجازة الوالدية واستلام الدفعة الشهرية، يجب تقديم طلب خطي إلى المجلس الوطني للأسرة. يجب استخدام نموذج محدد.

هذا هو رابط لمختلف الأشكال والإجراءات باللغة الفرنسية:

<http://www.guichet.public.lu/entreprises/en/ressources-humaines/conges/situation-perso/conge-parental>

يجب إرسال هذا النموذج، الذي تم إكماله والموافقة عليه من قبل صاحب العمل، إلى CNPF في غضون 15 يوما بعد إجازة الوالدية المطلوبة (الإجازة الوالدية الأولى) أو في غضون 15 يوما بعد قبول صاحب العمل لطلب إجازة الوالدية (الإجازة الوالدية الثانية) أو في غضون 15 يوما بعد انقضاء المدة المقررة لمدة 4 أسابيع، في حالة تأجيل الإجازة.

يجب أيضا إبلاغ المعلومات التالية إلى CNPF :

- يجب أن تبلغ ولادة الطفل في غضون 15 يوما من إعلان الولادة إلى البلدية / البلدية المناسبة.
- إذا كانت الأم تقوم بإرضاع طفلها، يجب إبلاغ CNPF بتوسيع إجازة الأمومة قبل الأسبوع السابع من ولادة الطفل.
- إذا كانت الأم لا ترضع من الثدي، فيجب أن يتم إعلام CNPF بذلك كتابة في غضون المهلة المحددة أعلاه.
- في حالة التبني، يجب أن ترسل شهادة المحكمة التي تنص على أن إجراء التبني قد بدأ إلى CNPF، بالإضافة إلى طلب الإجازة الوالدية.

## 35.7.10 إجازة الوالدية والتعليم

لا يجوز من حيث المبدأ استحقاق بدل الإجازة الوالدية بالإضافة إلى بدل التعليم (انظر أدناه) أو علاوة مماثلة بواسطة الوالدين بموجب تشريعات بلد آخر

- إذا استمر أحد الوالدين في الأسرة التي لديها أطفال في ممارسة نشاط مهني على أساس عدم التفرغ ( نصف الوقت كحد أقصى ) وقضاء ما تبقى من وقته في المنزل مع الطفل ( الأطفال ) ، سيتم دفع نصف مخصصات تعليم الطفل.

مخصصات تعليم الطفل

المبالغ التي يتعين دفعها هي كما يلي:

- لا يوجد نشاط مهني يمارسه مقدم طلب إعانة تعليم الأطفال - يستحق الاستحقاق الكامل: الإجمالي 485.01 يورو في الشهر
- ممارسة النشاط المهني، ومع ذلك فإن صافي الإيرادات أقل من السقف: الفوائد الكاملة المستحقة، ما مجموعه 485.01 يورو شهريا.
- ممارسة النشاط المهني. ومع ذلك، فإن صافي الإيرادات يتجاوز السقف: يتم تخفيض الفائدة بمقدار الفائض على السقف.
- النشاط المهني بدوام جزئي: نصف الفوائد المستحقة: الإجمالي في الشهر 242.51 يورو

مثال:

يبلغ صافي دخل الأسرة الشهري الشهري 5.800 يورو. ويبلغ الحد الأقصى لأسرة مع طفل واحد 5.800 يورو (حسب المؤشر الحالي البالغ

142.30 (في يناير 2014). ويبلغ الفائض في صافي الإيرادات عن الحد الأقصى 142.30 يورو (5.800 يورو - 5657.70 يورو).  
يتم تخفيض مخصصات التعليم الشهري للطفل ويقابل 342.71 يورو (485.01 يورو - 142.30 يورو).

وتبلغ الإيرادات الشهرية شبه الصافية للأسرة 6500 يورو.  
ويبلغ الحد الأقصى للأسرة مع طفل واحد 6500 يورو (حسب لمؤشر الحالي البالغ 775.17 في يناير 2014).  
المبلغ الذي يتجاوز السقف هو 6500 يورو - 5657.17 يورو = 842.83 يورو.  
ويتجاوز هذا المبلغ الحد الأقصى البالغ 485.01 يورو. ونتيجة لذلك، لا تمنح هذه الأسرة مخصصات تعليم الطفل.

تعليم الطفل معفى من الضريبة.

شروط عامة

يجوز للموظف، بوصفه أحد والدي الطفل الصغير (الأطفال)، أن يطلب دفع بدل تعليم الطفل من دولة لكسمبرغ إذا تحققت الشروط التالية:

- يقيم الوالد في لوكسمبورغ، أو أن
- يعمل الوالد في لكسمبورغ، ولكنه يقيم في أحد البلدان المحيطة به (أي فرنسا أو ألمانيا أو بلجيكا). وفي هذه الحالة، يتم خصم مبلغ مخصصات تعليم الأطفال، إن وجد، والذي يدفعه البلد الذي يقيم فيه الموظف من المبلغ الذي تدفعه دولة لكسمبورغ.
- أن يكون الشخص هو والد طفل يقل عمره عن سنتين أو أن الوالد لديه أكثر من طفل واحد وأحد الأطفال أقل من سنتين أو أن الشخص ليس هو زوج منفصل أو شريك لوالد الطفل الذي يقل عمره عن سنتين أو لوالد لديه عدة أطفال من بينهم طفل يقل عمره عن سنتين.

وتدفع علاوة تعليم الطفل حتى يبلغ الطفل سنتين من العمر. وتدفع المخصصات مرة واحدة للأسرة واحدة، حتى لو كان هناك أكثر من طفل واحد يقل عمره عن سنتين في الأسرة.

واستثناء مما تقدم، يستمر دفع علاوة تعليم الطفل إلى أن يبلغ الطفل 4 سنوات إذا كان الطفل معاقا أو إذا كان الوالد لديه 3 أطفال أو أكثر دون سن 4 سنوات.

مستلم كامل الفوائد

بوجه عام، من أجل الحصول على علاوة الطفل الكاملة، لا يجوز للوالدين ممارسة مهنة. وبالإضافة إلى ذلك، لن يحصل الوالد على مخصصات الطفل الكاملة إذا كان لديه مصادر دخل أخرى معينة، بما في ذلك استحقاقات المرض، واستحقاقات الأمومة، والبطالة، واستحقاقات تعويض الحوادث في مكان العمل، وما إلى ذلك.

مستلم جزئي للفوائد

إذا كان الشخص يمارس مهنة أو لديه مصدر آخر للدخل فإنه قد يكون لا يزال قادرا على التأهل للحصول على جزء من استحقاق مخصصات تعليم الطفل في الحالات التالية:

- أن يقل صافي دخل الأسرة عن سقف محدد. وتحسب «الإيرادات شبه الصافية» كإيرادات إجمالية تقل عن اشتراكات الضمان الاجتماعي. ويختلف السقف وفقا لعدد

الأطفال في الأسرة.

وأخيرا، يجب أن تذكر الشهادة أن وجود الموظف أثناء مرض الطفل ضروري.

يجب إرسال الشهادة الطبية إلى صاحب العمل.

وينص القانون أيضا على ضرورة تقديم شهادة طبية إلى صاحب العمل، حتى ولو كان يوم واحد فقط من إجازة الطفل المرضية مأخوذا.

### 35.7.11 الوالد الوحيد ( أم أو أب يعيشون لوحدهم)

للوالد الوحيد الحق في إجازة والدية واحدة لكل طفل. ومع ذلك، لا يشترط على الموظفين الحصول على إجازة استحقاق بعد إجازة الأمومة، ولكنهم قد يأخذون الإجازة في أي وقت حتى يبلغ الطفل 5 سنوات من العمر.

### 35.7.12 التبني

يحق لأولياء أمور الذين يتبنون أطفال أيضا الحصول على إجازة بدون أجر - أي ما يسمى بـ "congé d'accueil" - في نفس الظروف. يجب أن يصل الطلب إلى صاحب العمل في موعد أقصاه قبل بدء "congé d'accueil".

### 35.7.13 الإجازة الوالدية بدون تعويض

ينص قانون 22 كانون الأول / ديسمبر 2006 على إجازة والدية غير مدفوعة لمدة ثلاثة أشهر للوالد الذي لم يأخذ الإجازة الوالدية الأولى في وقت لاحق بعد إجازة الأمومة أو "congé d'accueil" والذي يرغب في الاحتفاظ بالإجازة الوالدية الثانية للوالد الآخر.

وقد مددت مدة هذه الإجازة غير المدفوعة الأجر بموجب القانون المؤرخ 19 حزيران / يونيو 2013 من 3 أشهر إلى 4 أشهر. ويجب على صاحب العمل أن يمنح هذه الإجازة دون أي إمكانية للتأجيل. يجب على الوالد تقديم طلبه قبل 6 أشهر من بداية الإجازة المطلوبة بالبريد المسجل مع إشعار بالاستلام.

### 35.7.14 مخصصات الطفل الممولة من الدولة بغرض التعليم (allocation d'éducation)

تدفع Caisse Nationale des Prestations Familiales بدل تعليم لأحد الوالدين الذي يقيم في المنزل مع طفل (أو أطفال) بعمر سنتين أو أقل. بشكل عام، يجب على الوالد عدم القيام بأي نشاط مهني ويجب أن لا يحصل على إيرادات أخرى (مثل استحقاقات المرض، واستحقاقات الأمومة، والبطالة، وما إلى ذلك). ويبين ما يلي الشروط التي سيتم بموجبها تقديم البدل، فضلا عن الفوائد التي يتم الحصول عليها.

## صافي الراتب الشهري بعد الضريبة على الإجازة الوالدية

إجازة والدية بوقت جزئي	إجازة والدية بوقت كامل	
eur 889.15	eur 1,778.31	إجمالي الراتب الشهري
eur 24.01	eur 48.01	التأمين الصحي (2.7%)
eur 9.70	eur 19.40	تأمين الرعاية (1.4%)
eur 855.44	eur 1,710.90	صافي الراتب

## 35.8 إجازة مرضية للأطفال (Congé Pour raisons familiales)

تم إقرار إجازة مرضية للأطفال لإتاحة الفرصة لأولياء أمور الأطفال الذين تقل أعمارهم عن 15 سنة لكي يكونوا مع أطفالهم أثناء المرض. وتنظم الإجازة المرضية للطفل الآن المواد L 234-50 وما يليها من قانون العمل.

### 35.8.1 المدة

لا يجوز أن تتجاوز المدة السنوية لهذه الإجازة يومين لكل طفل. ولا يلزم أخذ الإجازة الخاصة لأسباب عائلية في آن واحد ولكن يمكن أخذها بصورة جزئية. ونتيجة لذلك، فإن كل من الوالدين غير ملزم بأخذ يومين كاملين في آن واحد. فمن الممكن أن يستغرق مرة نصف يوم أو مرة كاملة لمرض أحد الأطفال، وأخذ البقية في وقت لاحق في حالة مرض أخرى.

وبالنسبة للآباء الذين يتلقون علاوات للأطفال المعوقين، يمكن تمديد المدة السنوية للإجازة إلى 4 أيام في السنة.

وبموافقة الضابط الطبي للضمان الاجتماعي، يمكن تمديد مدة الإجازة لأسباب عائلية للأطفال الذين يعانون من مرض أو عجز شديد إستثنائي. تقتصر المدة القصوى للتوسع على 52 أسبوعاً على مدى فترة مرجعية تبلغ 104 أسابيع.

### 35.8.2 الشهادة الطبية

وإذا رغب الوالد في الاستفادة من إجازة مرضية للطفل، فعليه أن يبلغ صاحب العمل باعترامه أخذ الإجازة في موعد أقصاه يوم الإجازة. وينبغي تقديم هذه المعلومات إما شفويًا أو خطياً إلى الشركة. ويجوز للموظف أن يعين شخصاً آخر غير تسليم الرسالة إلى صاحب العمل.

وبالإضافة إلى ذلك، يتعين على الموظف في كل حالة من الإجازات المرضية أن يقدم شهادة طبية إلى صاحب العمل. تتضمن هذه الشهادة مرض الطفل والمدة المتوقعة.

والضمان الاجتماعي، والحماية في العمل على المستفيدين.

ولا يسمح لصاحب العمل الذي تم إبلاغه وتسليمه شهادة طبية أن يخطر المستفيد بالفصل خلال فترة الإخطار بعقد عمله أو أن يدعو المستفيد إلى اجتماع الفصل الأولي. هذا الإخطار أو الدعوى غير قانوني.

في حالة إجازة رعاية نهاية العمر، فإن التأمين المتبادل لأرباب العمل (Mutualité des Employeurs)، الذي أنشأه القانون مع إدخال النظام الأساسي الموحد، يعني، بالنسبة للموظفين، تسديد كامل للمكافأة المدفوعة من قبل صاحب العمل (زيادة من جانب أصحاب العمل من مساهمة الضمان الاجتماعي) وللعمال المستقلين، إلى دفع كامل للتعويضات المالية.

### 35.8.3 إجازة مرضية للأطفال - تعويض وتغطي إدارة الضمان الاجتماعي تكلفة الإجازة لصاحب العمل.

### 35.8.4 الإبلاغ عن شهادة

- ينبغي أن يحول/ يحتفظ الموظف بالصفحة الأربع من الشهادة الطبية على النحو التالي:
- يتم تحويل الصفحة الأولى، في إطار التأخير القانوني المذكور أعلاه، إلى الضمان الاجتماعي (Caisse Nationale de Santé)
  - يتم تحويل الصفحة الثانية، ضمن التأخير القانوني المذكور أعلاه، إلى صاحب العمل.
  - يتم الاحتفاظ بالصفحة الثالثة من قبل الموظف وتقديمها فقط بناء على طلب من إدارة الضمان الاجتماعي.
- يجب على الموظف الاحتفاظ بالصفحة الرابعة لملفاته الشخصية.

### 35.8.5 الحماية من الفصل

- إذا أبلغ الموظف صاحب العمل باعترامه أخذ إجازة مرضية للطفل، في يوم الغياب، يحمي الموظف من تلك اللحظة من الفصل من الخدمة.
- تجدر الإشارة إلى أن هذه الحماية لا تحمل كامل مدة مرض الطفل ولكن فقط خلال يومين من الإجازة المرضية للأطفال (أو مدة التمديد المتفق عليها من قبل قسم الرقابة الطبية لإدارة الضمان الاجتماعي)

إن أي محاولة لكسر عقد العمل خلال تلك الفترة تعتبر غير عادلة ويمكن طلب تعويضات.

غير أن الحماية لا تنطبق في الحالات التالية:

- إذا لم يبلغ الموظف صاحب العمل بالغياب في اليوم الأول من الإجازة.
- لم يتم إرسال شهادة طبية إلى الشركة.
- ارتكب الموظف خطأ جسيماً.

## 35.9 إجازة بغرض رعاية نهاية العمر

وينص قانون 16 آذار / مارس 2009 المتعلق بالرعاية الملطفة ونهاية العمر على إجازة خاصة لرعاية نهاية العمر.

ولكل موظف الحق في طلب الحصول على إجازة لرعاية أحد الوالدين (الدرجة الأولى في الخط المباشر صعوداً / هبوطاً أو الدرجة الثانية في الخط الجانبي)، أو إذا كان الزوج أو الشريك يعاني من مرض خطير في المرحلة النهائية.

ولا يجوز أن تتجاوز مدة إجازة رعاية نهاية العمر خمسة أيام عمل، قابلة للقسمة، لكل حالة وفي السنة.

وتنتهي إجازة رعاية نهاية العمر عند وفاة الشخص الذي كان في مرحلة الطوارئ من المرض. ويمكن تفسير ذلك بأن قانون العمل في لكسمبرغ يشمل أيضاً الحق في إجازة خاصة أخرى بعد وفاة أحد الوالدين المقربين.

وغياب المستفيد من الإجازة لرعاية نهاية العمر تبرره شهادة طبية تشير إلى المرض الخطير في المرحلة النهائية وضرورة الوجود المادي المستمر للمستفيد من الإجازة في نهاية الخدمة، الرعاية الحياتية مع والديه / زوجها أو شريكها في المرحلة النهائية للمرض.

والإجراء لإبلاغ صاحب العمل بالغياب مطابق لإجراءات المعلومات المتعلقة بالإجازة المرضية. في اليوم الأول من الغياب، يجب على الموظف أو الشخص الذي يتصرف نيابة عن الموظف أن يبلغ، شفويًا أو كتابيًا، صاحب العمل أو ممثله.

وبناء على طلب صاحب العمل أو صندوق التأمين الصحي ضد المرض الاجتماعي، يتعين على الموظف أن يثبت أن الشروط المختلفة لإجازة منح الرعاية في نهاية العمر قد استوفيت.

وتستوعب فترة الإجازة لرعاية نهاية العمر ضمن فترة العجز عن العمل لأسباب المرض أو الحوادث. خلال تلك الفترة تنطبق نفس الأحكام والمزايا على الشركة إذا تم اتخاذها في الفترة المحددة التي طلبها الموظف.

وتخضع إجازة التدريب لإذن من الوزير المكلف بالتنمية المهنية.

للاستفادة من إجازة التدريب، يجب أن يكون الموظف أقدمية 6 أشهر على الأقل. وعلاوة على ذلك، فإن التدريبات المقدمة في لوكسمبورغ أو في الخارج من قبل المؤسسات التي تقرها وتعتمدها سلطات لوكسمبورغ يمكن أن تؤخذ في الاعتبار في إطار إجازة التدريب.

وتبلغ المدة الإجمالية لإجازة التدريب 80 يومًا على كامل مهنة الموظف المهنية، بحد أقصى 20 يومًا على مدى فترة سنتين.

لا يمكن خصم إجازة التدريب التي يستحقها الموظف من إجازة الموظف العادية (العادية). والواقع أن إجازة التدريب ليست إجازة مدعومة ماليًا من صاحب العمل. وتعتبر إجازة التدريب فترة عمل فعالة ويتعين على صاحب العمل أن يدفع للموظف مبلغًا يعادل راتب الموظف (بحد أقصى 4 أضعاف الحد الأدنى للراتب الاجتماعي)، إلا

أن الإجازة التدريبية يجب أن يأذن بها الوزير المسؤول عن التطوير المهني وتسدّد الدولة لصاحب العمل المبلغ المدفوع للموظف خلال إجازة التدريب.

## 35.10 إجازة لغوية

وبإصدار القانون الصادر في 17 شباط / فبراير 2009، تم إدخال إجازة خاصة للتعلم وتحسين اللغة اللوكسمبورغية بالإضافة إلى الأوراق الخاصة الأخرى.

العاملون من جميع الجنسيات، الذين يشكلون بشكل طبيعي جزءا من مؤسسة تقع في دوقية لوكسمبورغ الكبرى، ومرتبطين بعقد عمل مع صاحب عمل في لوكسمبورغ ولديهم أقدمية لا تقل عن 6 أشهر لدى صاحب العمل نفسه، الحق في الحصول على إجازة لغوية.

ويحق للأشخاص الذين يعملون لحسابهم الخاص أو يعملون أعمال حرة في إقليم دوقية لكسمبرغ الكبرى لمدة 6 أشهر على الأقل الحصول على إجازة لغوية.

ولكي يكون له الحق في الحصول على إجازة لغوية، يتعين على الشخص المعني أن يقدم طلبا إلى وزير العمل.

بالنسبة للموظف، يجب أن يوافق صاحب العمل على الطلب. إذا كان للغياب بسبب الإجازة اللغوية أثر كبير على إدارة التشغيل للسلس للأعمال أو على حسن سير الإجازة السنوية للموظفين، يمكن لصاحب العمل رفض الإجازة اللغوية وتأجيلها.

من أجل الحصول على إجازة لغوية، يجب أن يتم التدريب من قبل مدرسة عامة أو خاصة،

## 35.11 إجازة التدريب

تخضع إجازة التدريب للمادتين L.234-59 إلى L.234-64 من قانون العمل.

التدريب اختياري للموظف وكذلك لصاحب العمل، أي أن صاحب العمل غير ملزم بتقديم دورات تدريبية لموظفيه والموظفين غير ملزمين باتباع برامج التدريب.

وفي حالة طلب إجازة تدريب، لا يمكن لصاحب العمل أن يرفض منح هذه الإجازة التدريبية، ولكنه قد يؤجل إجازة التدريب هذه إذا بدا أنه سيكون لها أثر ضار

## 35.12 أشكال أخرى من الإجازات الخاصة

وتوجد أيضا أشكال أخرى مختلفة من الإجازات الخاصة بموجب قانون العمل:

- إجازة التعليم
- الإجازة لأغراض سياسية
- الإجازة لأغراض رياضية
- الإجازة لأغراض ثقافية
- الإجازة لأغراض التعاون الإنمائي
- الإجازة لإيجاد وظيفة جديدة
- الإجازة للولاية الاجتماعية.

لمزيد من المعلومات باللغة الإنجليزية وللأشكال عبر الإنترنت، يرجى زيارة الموقع:

[www.guichet.public.lu/entreprises/en/ressources-humaines/conges/index.html](http://www.guichet.public.lu/entreprises/en/ressources-humaines/conges/index.html)

و السلطات المحلية أو الجمعيات الخاصة والأشخاص المعتمدين لإعطاء هذا التدريب.

ويقتصر طول مدة الإجازة اللغوية لكل مستفيد خلال مهنته المهنية على 200 ساعة يجب تقسيمها إلى فترتين تتراوح بين 80 ساعة و 120 ساعة.

قبل دخوله في الفترة الثانية من الإجازة اللغوية ، يجب أن يكون الموظف قد حضر الفترة الأولى من الإجازة اللغوية وأكملها بشهادة دبلوم أو شهادة.

ويمكن أخذ الإجازة اللغوية مجزأة، والحد الأدنى للمدة هو نصف ساعة في اليوم.

وكما هو الحال مع الأوراق الخاصة الأخرى، تعتبر الإجازة اللغوية فترة عمل فعالة ال يمكن أن تعزى إلى الإجازة السنوية.

ولكل ساعة من إجازة العمل، يدفع صاحب العمل تعويض يساوي متوسط الراتب بالساعة، ولكن هذا التعويض لا يمكن أن يتجاوز أربعة أضعاف الأجر الأدنى للأجر للعمال غير المؤهلين (11.1042 يورو حسب المؤشر 775.17، أي 44.4168 يورو)

وتسدد الدولة مبلغ التعويض وكذلك مساهمة صاحب العمل في الرسوم الاجتماعية من خلال شكل موحد من أشكال الإعلان.

وأخيرا، بالنسبة إلى المستفيد الذي منح تعويضات عن طريق إعلانات غير دقيقة، ينص القانون على التزام بسداد التعويضات بفوائد.



# الفصل 36 التكامل والعيش الاجتماعي

## 36.1 ممثلي الإندماج

لوكسمبورغ هي واحدة من أكثر الدول متعددة الثقافات ومتعدد اللغات على هذا الكوكب. ونصف السكان الذين يعيشون كمقيمين في لكسمبرغ هم من الرعايا الأجانب. وخلال ساعات العمل في النهار، تستضيف مدينة لوكسمبورغ وكيرشبرغ، كبرى المراكز الحكومية والتجارية، عدداً إضافياً كبيراً من العمال عبر الحدود من فرنسا وألمانيا وبلجيكا أيضاً.

تجمع السكان هذا متعدد اللغات والثقافات هو مصدر ثمين جداً ... وخاصة في سياق كونه مركزاً عالمياً للأعمال، ولكنه يجعل مسألة الاندماج تحدياً يجب إدارته بفعالية.

وتتم إدارة تعزيز التكامل المتناغم في لكسمبورغ من قبل مجموعة من الجهات الفاعلة الحكومية والخاصة.

وعلى مستوى لوكسمبورغ الحكومي، تقوم وزارة شؤون الأسرة والتكامل في لوكسمبورغ، وهي مكتب (L'Office luxembourgeois de l'accueil et de l'intégration)، بمهمة تقديم المساعدة للأفراد والجمعيات ذات التوجه اللغوي وتعدد الجنسيات و تدعم المنظمات غير الربحية. كما تستضيف المجلس الوطني للأجانب (Conseil National des Etrangers)، وهو منظمة تضم أعضاء من كل من لوكسمبورغ والمجتمع المدني المعينين من قبل مختلف الجنسيات. وبالإضافة إلى ذلك، تقدم OLAI خدمات مباشرة للأجانب للمساعدة في قضايا التكامل.

وأخيراً، ترعى الرابطة عقداً للتكامل، و «عقد الإندماج والتكامل» (CAI, Contrat d'accueil et d'intégration) للاتحاد الأوروبي والمواطنين الأجانب البالغين من العمر 16 عاماً أو أكثر. ومن خلال التوقيع على هذا العقد والالتزام به، يكون الأشخاص المشاركون مؤهلين للحصول على دروس تاريخية ودراسات ثقافية في عدة لغات لوكسمبورغية، فرنسية، ألمانية، إنجليزية، ... (، وجهاً لوجه خلال يوم إرشادي، والتدريب اللغوي بسعر مخفض. إن عقد الإندماج اختياري، فهو ليس شرطاً إلزامياً للحصول على الجنسية اللوكسمبورغية. ويمكن الاطلاع على مزيد من المعلومات على الموقع التالي:

[www.olai.public.lu/fr/accueil-integration/mesures/contrat-accueil/index.html](http://www.olai.public.lu/fr/accueil-integration/mesures/contrat-accueil/index.html)

تقدم AMACHAM مساهمات في هذا الصدد لهذا نوصي الواصلين إلى لوكسمبورغ لأول مرة

يمكن الإطلاع على مزيد من المعلومات من خلال موقع وكالة موقع لوكسمبورغ للإستقبال والإندماج أولاي على : ([www.olai.public.lu](http://www.olai.public.lu))

لا تتردد في اكتشاف جميع جوانب الحياة الاجتماعية التي يقدمها مكان إقامتك:

- الأنشطة الرياضية والثقافية والترفيهية في الأندية والجمعيات المحلية
- الاحتفالات والأحداث من جميع الأنواع على مدار السنة.

بالكتاب الحالي أو النسخة الرقمية كدليل شامل لإعلام الأفراد وكذلك شركاتهم. بالإضافة إلى ذلك، نحن نقدم مرة واحدة في الشهر لمدة ست ساعات دورة توجيه القادمين الجدد لإبلاغهم عن لوكسمبورغ وشرح إلى أين تذهب، من تقابل؟، ماذا

تحضر وكيفية إنجاز الأمور للوافدين الجدد.

وفي الوقت نفسه، ندرك التحديات اللغوية التي يواجهها القادمون الجدد في لكسمبورغ. في الحقيقة، من أجل الاندماج التام في مجتمع لكسمبورغ، يجب أن تتحدث خمس لغات: اللغة اللوكسمبورغية والألمانية والفرنسية والإنجليزية والبرتغالية. وتعد تعددية اللغات هذه إحدى نقاط القوة الكبيرة في لكسمبورغ. قم بالذهاب إلى أي حانة أو مطعم في لكسمبورغ في المساء وراقب مجموعة يجلسون على طاولة. من المرجح أن تجد المجموعة في وقت واحد يحولون اللغات اعتمادا على من يتحدث إلى من.

ولكن تعلم العديد من اللغات يمكن أن يستغرق وقتا طويلا ... وسوف تستفيد بشكل أفضل اذا تحدثت جميع هذه اللغات . لذلك نحن نقدم المساعدة التالية وهي نسخة مختصرة مبسطة من دليل أمتشام للغات لكسمبورغ. وبمساعدة ودعم Mylanguage.lu، قمنا بتطوير: أول 500 كلمة وعبارة في لغات لكسمبورغ، وهو دليل أساسي لغوي للبقاء، و يمكن المتكلم من أي لغة واحدة من تعلم اللغات الأربعة الأخرى. متاح أيضا دليل متوسط للغات لكسمبورغ، وسوف تصدر النسخة المتقدمة اعتبارا من ربيع عام 2016. وفي خريف عام 2016 سيصدر إصدار mp3 أو أقراص مدمجو والذي يمكن الإستماع له في المنزل، في السيارة أو أثناء المشي / الركض. لمزيد من التفاصيل يرجى الإتصال بنا .

هدفنا هو تعزيز التدريب اللغوي في وقت واحد لتسهيل تعدد اللغات. إنضم إلينا في هذه الرحلة! شكرنا ل مايلانغواج Mylanguage لأنهم جعلوا هذا المشروع ممكنا.

## 36.2 بلدتك: دعم الاندماج، والأنشطة والانتخابات

لن يكتمل أي فصل من الاندماج في لكسمبورغ دون الإشارة إلى أنشطة البلديات وأكثر من ذلك بقليل عن المنظمات التطوعية الموصى بها.

ولدى معظم البلديات مسؤول مكلف بالمفتربين لدعم إدماج الأجانب في البلديات. لا تتردد في الاتصال بهذا الشخص لطلب المشورة والمساعدة

### 36.2.1 الإنتخابات البلدية

ويجوز للرعايا الأجانب الذين يبلغون من العمر 18 سنة فأكثر والذين يعيشون في دوقية لكسمبرغ الكبرى لمدة لا تقل عن 5 سنوات متواصلة أن يشاركوا في الانتخابات البلدية التي تعقد كل 6 سنوات. هذه هي فرصة بالنسبة لك لاختيار الممثلين الذين هم ذاهبون للدفاع عن المصالح الخاصة بك في البلدية. وستعقد الانتخابات البلدية المقبلة في عام 2017. استخدام حقك في التصويت ! الامتناع عن السماح للآخرين يقرر لك!

وبمجرد تسجيلك، ستبقى على القائمة طالما أنك تقيم في لكسمبورغ، ولكن يمكنك التخلي عن هذا الحق في التصويت في أي وقت - راجع البلدية المحلية التي تريد إلغاء تسجيلها.

يمكنك أيضا أن تكون مرشحا في الإنتخابات البلدية، شريطة أن تكون قد عشت في نفس البلدية لمدة ستة أشهر على الأقل، وفي دوقية لكسمبورغ الكبرى لمدة خمس سنوات متواصلة على الأقل) مزيد من المعلومات متاحة على الموقع

وتساعد اللجان الاستشارية في إعداد مداولات المجالس البلدية عن طريق تقديم آراء بشأن المسائل التي نوقشت. وهم يتألفون من: فقط أعضاء المجلس البلدي، أو أعضاء المجلس أو غيرهم من المقيمين، أو في النهاية فقط المقيمين من غير أعضاء المجلس.

وبعض هذه اللجان اختياري، ولكن أربع لجان إلزامية: لجنة الإيجارات (Commission des loyers)، التي تتدخل عند نشوب نزاعات بين أصحاب العقارات والمستأجرين، ولجنة المدارس (Commission scolaire)، ولجنة الإشراف على الموسيقى (Commission de surveillance de l'enseignement musical)، واللجنة الاستشارية المجتمعية للتكامل (Commission consultative communale d'intégration). وتكرس هذه اللجنة مهمة العيش معا، وهي مساعدة السلطات البلدية على جميع القضايا التي تهدف إلى تشجيع إدماج جميع السكان في البلدية.

## 36.2.2 الإنتخابات الأوروبية

وتعقد الانتخابات الأوروبية كل خمس سنوات. ويدعى مواطنون من جميع الدول الأعضاء الأوروبية للمشاركة في هذه الانتخابات، سواء كانوا يعيشون في بلدهم الأصلي أو في الخارج.

كمواطن في الاتحاد الأوروبي، إذا كان عمرك أكثر من 18 عاما وتقيم في لكسمبورغ، يمكنك الاختيار بين طريقتين للتصويت في انتخابات البرلمان الأوروبي: 1. يمكنك انتخاب النواب الأوروبيين من دوقية لوكسمبورغ الكبرى إلى البرلمان الأوروبي. إذا قررت التصويت بهذه الطريقة، يتعين عليك التسجيل في السجل الانتخابي لبلديتك المحلية.

2. أو يمكنك اختيار انتخاب أعضاء البرلمان الأوروبي من بلدك الأصلي. في هذه الحالة يجب عليك الاتصال بالسلطات المختصة في بلدك الأصلي. سوف تزودكم القنصلية بمزيد من المعلومات حول هذا الموضوع.

وبوصفك مواطنا في الإتحاد الأوروبي يزيد عمره عن 18 عاما، يمكنك أيضا أن تكون مرشحا في الإنتخابات الأوروبية إذا كنت مقيما وكنت تعيش في إقليم لكسمبورغ لمدة خمس سنوات متواصلة على الأقل.

ويمكن الاطلاع على مزيد من المعلومات على الموقع [www.elections.public.lu](http://www.elections.public.lu).

## 36.3 لغات لوكسمبورغ

وبالنسبة للعديد من الوافدين وأسرهم، فإن النوادي الاجتماعية والأنشطة الجماعية القائمة على الجنسية أو اللغة هي وسائل دعم أساسية، ولا سيما بالنسبة للوافدين الجدد. نحن ندعم

وبالمثل، فإن البلديات هي مراكز للنشاط الاجتماعي وتستضيف النوادي الاجتماعية المجتمعية. وبالمثل يمكن أن تقدم لك الأنشطة التي تستمتع بها وأن تقوم بدعمك ... وهي بمثابة مركبات الإدماج.

وأخيرا، تقدم العديد من البلديات دورات لغوية، بشكل عام للغة اللكسمبورغية و بأسعار منخفضة جدا. تحدث إلى بلديتك وسجل في هذه الدورات .

## 36.4 معلومات الاتصال :

غرفة التجارة الأمريكية في لوكسمبورغ

6 ,rue Antoine de Saint-Exupéry L-1432 Luxembourg

هاتف: (+352) 43 17 56

فاكس: (+352) 26 09 47 04

www.amcham.lu/language-learning/ بريد إلكتروني: info@amcham.lu www.amcham.lu

مايلانغواج S.a.r.l. Mylanguage

12 ,rue René Weimerskirch L-2713 Luxembourg

بريد إلكتروني: contact@mylanguage.lu

www.mylanguage.lu

مكتب الإدماج أولاي (OLAI) Office luxembourgeois de l'accueil et de l'intégration

Luxembourg Reception and Integration Agency 7-9, avenue Victor Hugo

L-1750 Luxembourg

Grand-Duché de Luxembourg

هاتف: (+352) 247 - 85 700

فاكس: (+352) 247 - 85 720

بريد إلكتروني: info@olai.public.lu

وتشجع هذه الأنشطة والجمعيات، فإنها تقدم مشورة مفيدة للغاية للوافدين الجدد.

ولكن هذه المداخل اللغوية / الثقافية، مفيدة جدا عند وصولك لأول مرة، وهي شيء يساعدك لتنمو أبعد إذا كنت ترغب في الاندماج حقا.

وفي هذا الصدد، تشجع منظمات الأعمال والمنظمات المهنية العديد من الأشخاص على تعزيز التفاعل المتعدد الثقافات. غالبية الوافدين لا يأتون إلى لوكسمبورغ للطقس! وبدلا من ذلك، فهم هنا لقضايا التمكين الاقتصادي، لذلك فمن الطبيعي أن يختاروا منظمات الأعمال كمنظماتهم شبه الاجتماعية التي يختارونها في البداية. عندما يكون هذا هو هدفك، نود أن نؤكد لكم أن أمشام، باعتبارها غرفة التجارة الخاصة الأكبر والأكثر نشاطا في لوكسمبورغ مفتوحة وترحب بك للمشاركة النشطة وتسجل أن أو شركتك كأعضاء

مرحبا بكم في لوكسمبورغ! إحصل على أقصى استفادة من وقتك هنا من خلال الانضمام معنا والإندماج في المجتمع. في الصفحات التالية سوف تجد بعض المقتطفات من إصدار المبتدئين من دليل «لغات لوكسمبورغ». النسخة الكاملة من الدليل يمكن تحميلها دون أي تكلفة من موقع أمشام: تم تصميم هذا البرنامج من التعليم الثانوي الدولي لمساعدة الطلبة,,,الذين لديهم الدافع للدراسة و المتحدثين باللغة الإنجليزية , والذين انتقلوا حديثاً إلى لكسمبورج وليس لديهم معرفة باللغات الثلاثة التي تستخدم في لكسمبورج . وهذا البرنامج ينمي معارفهم . وفهمهم ويعزز قدراتهم ومهارتهم المطلوبة لدخول التعليم العالي ( الجامعي )

مع إدخال برنامج دراسة اللغة الثانوية بالإنجليزية (الصف 10-13)، مركز

Athénée de Luxembourg ومركز Lycée technique du Centre اتخذوا دور ريادي في مواجهة التحديات الناجمة عن تزايد أعداد التلاميذ الدوليين في البلد .

المشروع Thüsen يمثل خطوة صغيرة لكن حاسمة نحو تكامل تحسين الطلاب الدوليين داخل المجتمعات المدرسية المحلية والبلد ككل.

على سبيل المثال يقدم مركز Athénée في نهاية المطاف برنامج من 4 سنوات دراسية والذي يحتوي ثلاث مراحل مختلفة , الطلبة الذين لديهم رغبة بدخول الفصول الدولية يتم إلحاقهم لمدة سنتين كمرحلة إعداد ( المستوى العاشر والحادي عشر ) قبل بدأ البكالوريا الدولية ( IB ) برنامج الدبلوم [السنة الأولى ] ( المستوى الثاني عشر والثالث عشر , أول امتحان في 2011 )

اللغة المشتركة خلال البرنامج في اللغة الإنجليزية ويتم تدريس الفرنسية كلفة ثانية . ويتم تعريف الطلبة بشكل إضافي للألمانية [ السنة الثانية ] .

على الرغم من أن اللغات تشكل قسما كبيرا من محتوى المنهاج المقرر إلا أن البرنامج يضع تركيز كبير على الرياضيات , العلوم الإجتماعية , والعلوم التجريبية والفنون .

وبالإضافة الى الجوانب الأكاديمية , يضع برنامج دبلوم IB ( مستوى 12 ومستوى 13 ) تركيزا كبيرا على الإبداع والعمل وخدمة المجتمع، ومحاولة لرفع الطلاب كأشخاص مسؤولين وأفراد مفكرين أحرار .

من أجل الالتحاق في أحد هذه البرامج الدراسية الدولية [السنة الثالثة ] يجب أن يكون للطلبة معرفة ممتازة باللغة الإنجليزية . كل المتقدمين يتم معاملتهم بشكل منفرد , بناء على ملف كل شخص , إضافة إلى أن كل متقدم بطلب يجب عليه أن يقوم بإنجاز إمتحان ( اللغة الإنجليزية , الفرنسية والرياضيات للمستوى 10 , واللغة الإنجليزية , الفرنسية والرياضيات , والعلوم للمستوى 11 و 12 ] السنة الرابعة [ ] .

يمكن تحميل الطلبات من موقع المدرسة

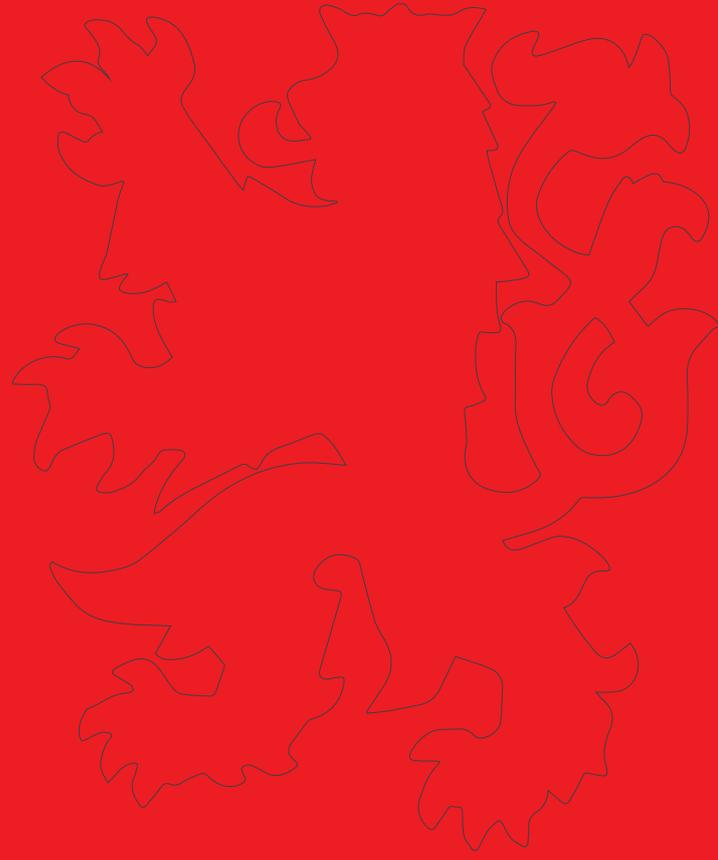
الموقع (http://www.al.lu/index.php/downloads1).

أمشام لوكسمبورغ يسرها أن تعلن عن إطلاق «دورات توجيه القادمين الجدد لمواطني البلدان الثالثة» اعتباراً من ديسمبر 2015. وتنظم «دورات توجيه القادمين الجدد» تحت رعاية «صندوق اللجوء والهجرة والإدماج»، ووكالة لوكسمبورغ للاستقبال والتدريب / وزارة الأسرة والتكامل. ونظراً لخصائص التمويل، تستهدف هذه الدورات التدريبية باللغتين الإنجليزية والبرتغالية حضور المواطنين من خارج الاتحاد الأوروبي المقيمين بصورة قانونية في لوكسمبورغ.

وستعقد الدورات 12 مرة في السنة دون أي تكلفة للمشاركين (6 دورات باللغة الإنجليزية و 6 دورات باللغة البرتغالية).

معلومات الاشتراك يمكن الاطلاع على موقع أمشام في قسم الأحداث

إذا كنت على علم بشخص مؤهل ومشارك في حضور هذه الدورات، يرجى إحالته/ها إلى موقع أمشام للتسجيل.



الفصل 37 :  
المدارس والمصادر  
التعليمية

## النظام التعليمي في لوكسمبورغ : من رياض الأطفال إلى تعليم البالغين و التدريب الاحترافي

يتيح النظام التعليمي في لوكسمبورغ فرصا عديدة ويلبي معظم الرغبات والاحتياجات. لم يتم تصميم مجموعة المدارس والجامعات وموارد التدريب المهني فقط للسكان المحليين، ولكن أيضا يستوعب الأعداد المهمة من الأجانب الذين يعيشون في الدوقية الكبرى. وعلى الرغم من قلة سكان لوكسمبورغ قليلة نسبيا ( 563,000 ) فإن الفرص التعليمية غنية نسبيا وذلك بسبب الثقافات المتعددة للسكان ووجود مؤسسات متخصصة تدعمها الحكومة والكيانات التجارية.

يتألف الجمهور الرئيسي من المستفيدين من هذا الجزء من البالغين العاملين في لوكسمبورغ. وبما أن التعليم المدرسي بالنسبة للأطفال يشكل عاملا هاما بالنسبة لمهنيي الموارد البشرية ومديري المدارس المتوسطة والكبار ذوي الأسر، فإن الفرص التعليمية لجميع الأعمار مشمولة. وينقسم هذا الفصل إلى جزأين وسبعة أقسام تمثل عينة من مقدمي التعليم في لوكسمبورغ التي يمكن أن تكون ذات فائدة لمجتمع المغتربين في لوكسمبورغ.

التعليم الإبتدائي والثانوي

خيارات إنجليزية / فرنسية

نظام المدارس في لوكسمبورغ

( التعليم الإبتدائي والثانوي )

• Lycée technique du Centre

• Athénée de Luxembourg

• Lycée Michel Lucius

• The Differdange International School مدرسة ديفردنج الدولية

المدارس الخاصة

• مدارس لوكسمبورغ الداخلية القديسة صوفي Fieldgen, Sainte Sophie

• مدرسة لوكسمبورغ الدولية

• المدارس الأوروبية

• مدرسة القديس جورج الدولية

• مدرسة والدورف لوكسمبورغ

• Lycée Vauban

التعليم العالي والمستمر

الجامعات

• جامعة لوكسمبورغ ومدرسة لوكسمبورغ المالية

• جامعة القلب المقدس ( الولايات المتحدة )

• جامعة ميامي ( الولايات المتحدة )

• مدرسة لوكسمبورغ للتجارة ( LSB )

المؤسسات الاحترافية وشركات التدريب

Institut National pour le Développement de la Formation Professionnelle Continue •  
(INFP)

• بيت التدريب ( الغرفة التجارية لوكسمبورغ )

• ( اتحاد الحرفيين ) Chambre des Métiers

• مركز التعليم مدى الحياة - (Chambre des salariés CSL)  
مدارس اللغة

• Institut national des langues

• ماي لانغويج Mylanguage

• مركز اللغة Prolingua

• مركز تدريب اللغة والتجارة بيرلتز Berlitz

• ماستركرافت Mastercraft

• مركز معلومات الاستقبال لوكسمبورغ Luxembourg Accueil Information

مزودين آخرين لدورات تدريب في المجال التجاري

• أكاديمية PWC

• حلول قيادة أوروبا Leadership solutions Europe

تعليم آخر للبالغين

• الدرجة الثانية The second degree

## 37.1 التعليم الابتدائي والتعليم الثانوي

### 37.1.1 نظام مدارس لوكسمبورغ- التعليم الابتدائي والثانوي

إذا كان لديك أطفال صغار بدأوا تعليمهم للتو، فقد ترغبون في النظر في تسجيلهم في النظام المدرسي في لوكسمبورغ. إن المعايير الأكاديمية عالية، والمنهاج متعدد اللغات، وسيستمتع أطفالك بتجربة ثقافية غنية، مع إتاحة الفرصة للقاء أصدقاء محليين والإندماج إلى المجتمع المحلي.

وتوفر دولة لوكسمبورغ التعليم المجاني للأطفال المقيمين في الدوقية الكبرى. يمكن للأطفال الالتحاق بالمدرسة في سن 3 (-édu- Cycle 1 école fondamentale) والهدف من ذلك هو تحقيق تكامل أفضل بين الأطفال والتعلم (cognition précoce).

اللوكسمبرغية كلفة اتصال لجميع الأطفال، بغض النظر عن جنسيتهم. هذا العام هي اختيارية.

تبدأ المدرسة الإلزامية في سن 4 (école fondamentale Cycle 1) مع 2 سنوات من مرحلة ما قبل المدرسة (Spillschoul). خلال هذا الوقت يتم تدريس الأطفال في اللوكسمبورغية وتشمل المجالات المشمولة المهارات الاجتماعية، ما قبل القراءة والكتابة ومفاهيم العدد الأساسي. كما سيبدأون في تعلم اللغة الألمانية والفرنسية، بالإضافة إلى اللغة اللوكسمبورغية.

وحيث أن للوكسمبورغ ثلاث لغات رسمية (اللوكسمبورغية والألمانية والفرنسية)، فإن هذه اللغات ستكون لغات التدريس حسب الموضوع الذي يتم تدريسه. سوف يبدأ الأطفال التعليم الابتدائي (école fondamentale Cycles 2 - 4) في سن 6. سيتم تدريسهم القراءة باللغة الألمانية ومعظم الكتب المدرسية للرياضيات والعلوم، وما إلى ذلك ستكون باللغة الألمانية لهذا الجزء من تعليمهم. في منتصف السنة الثانية من التعليم الابتدائي، يتم إدخال الفرنسية. ويجوز أن يتوقع من أولياء الأمور تزويد أطفالهم بكتب للممارسة والكتابة ومواد فنية.

بعد ست سنوات من التعليم الابتدائي يترفع الأطفال إلى المدرسة الثانوية (الليسيه). يتم اختبارهم في نهاية المرحلة الابتدائية لتحديد أي نوع من التعليم سوف يتناسب معهم. يتوقع من الآباء توفير مجموعة من الكتب المدرسية وكذلك دفاتر التمارين لأولادهم لكل سنة ثانوية (عادة حوالي 7 كتب في العام الدراسي).

الثانوية العامة (ليسيه كلاسيك)، وكما يوحي اسمها، هو، التعليم التقليدي القائم أكاديميا والهدف منه أن يدخل الطالب إلى الجامعة أو غيرها من التعليم العالي. هناك خيارات مختلفة فرعية يمكن للطلاب الالتحاق بها بناء على ما يحققونه من نقاط من خلال نظام الليسيه يجب على الطلاب إنهاء سبع سنوات من التعليم والنظام للحصول على شهادة الثانوية العامة من لوكسمبورج .

التعليم الثانوي الفني (ليسيه الفني) هو تعليم مبني على التقنية . ويقدم مناهج واسعة ومتنوعة لتلبية احتياجات الطلاب ذوي القدرات المختلفة. ويمكن أن يقود إلى الجامعة أو التعليم العالي، ولكن يمكن أن يوفر أيضا للطلاب التدريب المهني في المجالات مثل الأعمال التجارية، التصميم الجرافيكي والوسائط المتعددة أو الحرف المهنية. هذه البرامج تدوم عادة ست إلى ثماني سنوات.

يستوعب نظام التعليم العام، إلى أقصى حد ممكن، والطلاب من ذوي الاحتياجات الخاصة من خلال مساعدة علاجية أو دعم التعليم. ويتم الإهتمام بالطلاب ذوي الاحتياجات الخاصة العميقة خارج النظام السائد في المراكز المتخصصة.

يوجد فريق دعم مدرسة لوكسمبورج لتوفير المعلومات باللغة الإنجليزية عن نظام التعليم في لوكسمبورغ وتقديم المساعدة العملية للآباء والأمهات من أي جنسية أخرى والذين لديهم أطفال في المدارس الحكومية. الهدف ليس تغيير النظام التعليمي في لوكسمبورج والمدارس الأخرى والتي قد يكونوا جربوها. لمزيد من المعلومات عن هذه المجموعة، يمكن الإطلاع على الموقع التالي [www.lssg.lu](http://www.lssg.lu)

البكالوريا الدولية

شهادة البكالوريا الدولية هي شهادة بكالوريا تخرج من الثانوية العامة مقبولة بشكل واسع يتم طرح هذه الشهادة من خلال مركز Lycée technique du Centre (باللغة الفرنسية) و Athénée de Luxembourg وهي شهادة معترف بها في القانون وتعادل شهادة التخرج من المدرسة في لوكسمبورج (Diplôme de fin

تم تصميم هذا البرنامج من التعليم الثانوي الدولي لمساعدة الطلبة ,,الذين لديهم الدافع للدراسة و المتحدثين باللغة الإنجليزية , والذين انتقلوا حديثاً إلى لكسمبورج وليس لديهم معرفة باللغات الثلاثة التي تستخدم في لكسمبورج . وهذا البرنامج ينمي معارفهم . وفهمهم ويعزز قدراتهم ومهارتهم المطلوبة لدخول التعليم العالي ( الجامعي )

مع إدخال برنامج دراسة اللغة الثانوية بالإنجليزية (الصف 10-13). مركز

Athénée de Luxembourg ومركز Lycée technique du Centre اتخذوا دور ريادي في مواجهة التحديات الناجمة عن تزايد أعداد التلاميذ الدوليين في البلد .

المشروع Thüsen يمثل خطوة صغيرة لكن حاسمة نحو تكامل تحسين الطلاب الدوليين داخل المجتمعات المدرسية المحلية والبلد ككل.

على سبيل المثال يقدم مركز Athénée في نهاية المطاف برنامج من 4 سنوات دراسية والذي يحتوي ثلاث مراحل مختلفة , الطلبة الذين لديهم رغبة بدخول الفصول الدولية يتم إلحاقهم لمدة سنتين كمرحلة إعداد ( المستوى العاشر والحادي عشر ) قبل بدأ البكالوريا الدولية ( IB ) برنامج الدبلوم [السنة الأولى ] ( المستوى الثاني عشر والثالث عشر , أول امتحان في 2011 )

اللغة المشتركة خلال البرنامج في اللغة الإنجليزية ويتم تدريس الفرنسية كلفة ثانية . ويتم تعريف الطلبة بشكل إضافي للألمانية [ السنة الثانية ] .

على الرغم من أن اللغات تشكل قسما كبيرا من محتوى المنهاج المقرر إلا أن البرنامج يضع تركيز كبير على الرياضيا , العلوم الإجتماعية, والعلوم التجريبية والفنون .

وبالإضافة الى الجوانب الأكاديمية, يضع برنامج دبلوم IB ( مستوى 12 ومستوى 13 ) تركيزا كبيرا على على الإبداع والعمل وخدمة المجتمع, ومحاولة لرفع الطلاب كأشخاص مسؤولين وأفراد مفكرين أحرار .

من أجل الالتحاق في أحد هذه البرامج الدراسية الدولية [السنة الثالثة ] يجب أن يكون للطلبة معرفة ممتازة باللغة الإنجليزية . كل المتقدمين يتم معاملتهم بشكل منفرد, بناء على ملف كل شخص , إضافة إلى أن كل متقدم بطلب يجب عليه أن يقوم بإنجاز إمتحان ( اللغة الإنجليزية , الفرنسية والرياضيات للمستوى 10 , واللغة الإنجليزية, الفرنسية والرياضيات, والعلوم للمستوى 11 و 12 ] السنة الرابعة [ ] .

يمكن تحميل الطلبات من موقع المدرسة

الموقع (http://www.al.lu/index.php/downloads1).

معلومات الاتصال :

Athénée de Luxembourg

Jos Salentiny, Directeur 24, Bd. Pierre Dupong L-1430 Luxembourg

هاتف : 60 04 26 (+352)

فاكس : 04 61 26 (+352)

بريد إلكتروني : secretariat@al.lu

www.al.lu

Lycée technique du Centre

Jean-Paul Lenertz, Directeur

106, avenue Pasteur

L-2309 Luxembourg

هاتف : 1 11 38 47 (+352)

فاكس : 33 3 11 38 47 (+352)

بريد إلكتروني : info@ltc.lu

www.ltc.lu

## lycée michel lucius 37.1.1.1

استجابت Lycée Michel Lucius للمطالب المتزايدة بوجود خيار لمنهاج إنجليزي بإطلاقها لدروس. العرض يستهدف الطلبة الذين لديهم اللغة الإنجليزية كلفة أولى أو لغة ثانية ( المستوى 7 – 13 ) Lycée Michel Lucius تزود الطلبة بمراحل A و GCE, AS

مدرسة Lycée Michel Lucius (LML) هي مدرسة عليا عمومية , وتقع بالقرب من وسط مدينة لكسمبورج وبدأت بطرح البرامج الدراسية باللغة الإنجليزية في عام 2011 . بدأنا ب 17 طالب وبعد ذلك إزداد العدد حتى وصل العدد إلى 289 تلميذ ( بلغ العدد الكلي 1400 طالب ) في القسم الإنجليزي في 2015/16 ومن المتوقع زيادة العدد للعام 2016/17

لدى المدرسة أيضاً برنامج مشابه للمنهاج الإنجليزي ولكنه منهاج اعتيادي باللغة اللكسمبورجية والذي يشمل الأعمار من 12 إلى 19 سنة. ومع مرور السنوات تخصصت مدرستنا في العلوم الطبيعية , الهندسة , الاقتصاد , وإدارة الأعمال

LML تحتوي على مدرسة دنيا ( 7EC حتى 5EC ) , ومدرسة متوسطة ( 4EC و 3EC ) ومدرسة عليا ( 2EC و 1 EC )

يوجد ل LML هدفان هما :

الهدف الأول هو تعليم جيد شامل والذي يجري داخل وخارج الفصول الدراسية، والذي يتضمن أنشطة إبداعية مثل تجربة العمل لمدة أسبوع، وأنشطة لاصفية عديدة. هذا يتيح للطلاب لبناء مجموعة من المهارات القابلة للتكيف والتطبيق، هناك مرونة في كيفية إختيار الطلبة المساقات والدورات ، سيكون بإمكانهم اختيار المواد السهلة ويمكنهم تعزيز قدراتهم .

الهدف الثاني هو الإندماج والأخذ بعين الإعتبار الإختلافات الإجتماعية والجغرافية، والخلفيات العرقية لدى الطلاب ومن الأهمية العظمى لرفاهية الطلاب والخبرات التعليمية أن يشعروا بأنهم مرحب بهم وأن يشعروا بالراحة في المدرسة داخل مجتمع لوكسمبورج متعدد الجنسيات. وسعياً لتحقيق هذا، يتم تقديم تعليمات باللغة اللوكسمبرجية والألمانية والفرنسية ويتم إبلاغهم أيضاً عن الجنسية اللوكسمبرجية.

مهمتنا الشاملة هي تعزيز اهتمامات الطلاب وتقويتهم و دعمهم في تحقيق إمكاناتهم، وتزويدهم ببيئة حيث كل شخص لديه الحق في العمل والعيش في جو من الاحترام، التضامن، الرفاه والتعاون.

معلومات الاتصال :

Lycée Michel Lucius Christopher Chapman 157, avenue Pasteur

L-2311 Luxembourg

الهاتف : 50 - 47 33 05 (+352)

البريد الإلكتروني : secretariat@ltml.lu

www.ltml.lu

## 37.1.1.2 مدرسة Differdange الدولية

من أجل تنويع عرض المدارس , سيتم إنشاء مدرسة دولية عمومية في Differdange وتستهدف في المقام الأول الشباب من المنطقة الجنوبية وستستضيف حوالي 1400 طالب وطالبة. اعتمد مشروع القانون في 27 مارس 2015 من قبل مجلس الحكومة. ومن المقرر افتتاح المدرسة في سبتمبر عام 2016.

مدرسة Differdange الدولية هي مدرسة عامة: لن يكون هناك رسوم للتسجيل. ستقدم برامج ابتدائية، ثانوية وتدريب المهني. وستعمل وفقاً لنظم المدارس الأوروبية، والتي سيتم ربطها بها بواسطة اتفاقية الترخيص.

ستقدم المدرسة الدولية الدعم بعد وقت التدريس. و ستستضيف الطلاب من 7.30 صباحاً حتى الساعة السادسة مساءً, وسيتم الإشراف على الطلاب خارج ساعات الدراسة. وسوف يشمل العرض دورات الدعم والتدابير العلاجية، والأنشطة الثقافية والرياضية والعلمية، فضلاً عن التعلم الإضافي البديل.

معلومات الإتصال

مدرسة ديفردانج الدولية

Ecole Internationale Differdange

23, Grand-Rue

L-4575 Differdange

هاتف : 53-84 07 58 26 (+352)

بريد إلكتروني : gerard.zens@men.lu

## 37.1.2 المدارس الخاصة

هناك العديد من المدارس الخاصة في لوكسمبورج، التي تعترف بها وزارة التعليم في لوكسمبورج. وتستند المناهج الدراسية إما إلى نظام مدارس لوكسمبورج أو تتبع أنظمة تعليمية دولية معتمدة.

### 37.1.2.1 ecole privée Fieldgen, ecole privée Sainte Sophie

تبع هذه المدارس الخاصة نظام لوكسمبورج وويدفع لها رسوم ولكنها في العادة منخفضة.

مدرسة "Ecole privée Fieldgen" تقدم برامج ثانوية عامة كلاسيكية وبرامج ثانوية تقنية، وتوفر المدرسة مرافق داخلية إذا كانت هناك رغبة في ذلك.

معلومات الاتصال :

Ecole privée Fieldgen

Mme R. Urbain, Directrice

21, rue d'Anvers

L-1130 Luxembourg

الهاتف : (+352) 49 94 31 262

البريد الإلكتروني : [daniele.faltz@education.lu](mailto:daniele.faltz@education.lu)

[www.epf.lu](http://www.epf.lu)

وتقدم مدرسة "Ecole privée Notre-Dame Sainte Sophie" التعليمية برامج للتعليم الابتدائي والثانوي لكل من الفتيان والفتيات. كما توفر المدرسة مرافق داخلية محدودة.

في المدرسة المتوسطة يتم تجهيز الطلبة لإمتحانات GCSE الدولية (المكافئ لإمتحان GCSE البريطاني) في ضوء مراحل إختبارات A/AS وبعدها يلتحقو بالمدرسة العليا للتجهيز للجامعة

### 37.1.2.2 المدرسة الدولية في لوكسمبورج (ISL)

تأسست المدرسة الدولية في لوكسمبورج عام 1963 وهي مدرسة مستقلة غير هادفة للربح، تقع في حرم جيسكنابشن في لوكسمبورج-ميرل. تقدم المدرسة الدولية في لوكسمبورج ISL (تعليمًا دوليًا قائمًا على المعايير باللغة الإنجليزية للطلبة الذين تتراوح أعمارهم بين 3-18) مرحلة ما قبل المدرسة وحتى المستوى 12. يأتي الطلاب من كلا الجهتين من المغتربين والمجتمعات المحلية ويمثلون أكثر من 50 جنسية. برنامج اللغة الإنجليزية كلفة إضافية (EAL) يجعل من الممكن لمتعلمين اللغة الإنجليزية القدرة على الاندماج الكامل في المناهج الدراسية وكذلك الحياة الاجتماعية للمدرسة.

ISL تتكون من قسمين متماثلين وتشمل المدرسة العليا كلا من المدارس المتوسطة (المستوى من 6-8) وبرامج المدارس الثانوية (المستوى من 9-12). ترحب المدرسة الدنيا بالطلبة من مرحلة ما قبل المدرسة وحتى المستوى الخامس، في عام 2015-2016 التحق بالمدرسة 1300 طالب،. يمتد العام الدراسي من أواخر آب / أغسطس إلى أواخر حزيران / يونيو.

تم اعتماد ISL من قبل مجلس المدارس الدولية (أوروبا) ورابطة الدول الوسطى من الكليات والمدارس (الولايات المتحدة الأمريكية)، ISL هي مدرسة بكالوريا دولية IBO وعرضت برنامج دبلوم البكالوريا الدولية كاملة منذ عام 1995 و IGCSE منذ عام 2011.

يوازن منهج المدرسة بين المواد الأكاديمية الأساسية في اللغة، معرفة القراءة والكتابة، الأدب، الرياضيات، العلوم، والدراسات الإجتماعية، مع تعليم شامل في الفنون البصرية والأدائية، وتقنيات المعلومات، والاتصالات، والتصميم، والتربية البدنية. يتم تدريس اللغة الفرنسية من رياض الأطفال وتعليم اللغة الألمانية يبدأ في المدرسة العليا. تستضيف ISL برامج لغة تكميلية متعددة بعد المدرسة بما فيها تلك التي تخدم المجتمعات الناطقة باليابانية واللكسمبرجية والسويدية والفرنلندية والإيطالية والألمانية والإسبانية. تقدم المدرسة مجموعة من الأنشطة اللاصفية للطلبة من جميع الأعمار بما في ذلك مجموعة واسعة من الرياضات التنافسية وغير التنافسية بالإضافة إلى موسيقى الكورال وموسيقى الآلات والمسرح والنقاش وممارسة التعليم في الهواء الطلق.

ويعتقد اختصاصيو التربية التربوية الدولية أنه من الحيوي للطلاب اكتساب المعارف والمهارات اللازمة للعمل بنجاح داخل مجتمع المدرسة، فضلا عن مجتمعات متعددة الثقافات خارج الفصول الدراسية. من أجل إلهام الطلاب لتطوير إمكاناتهم الكاملة، يقوم المعلمون بإقامة علاقات قوية معهم وتوفير بيئات شاملة للتعليم، وتعرض الطلاب لمجموعة متنوعة من استراتيجيات التدريس. يعمل الطالب على حد سواء بشكل مستقل ومتعاون ومدروس. في الصفوف العليا، يساعد مستشارو التعليم العالي الطلاب في تطوير خطط التعليم ما بعد الثانوي وتوجيههم من خلال عملية القبول والقبول بالجامعة.

وتقدم حكومة لوكسمبورج دعما كبيرا في توفير المرافق الممتازة ل ISL ويشمل مبنى المدرسة العليا في مدرسة ISL، الذي شيد في عام 2000 استمرت حتى عام 2010، تحتوي على فصول دراسية متصلة بالشبكة بالكامل، ومركزا لتكنولوجيا التصميم، وسبعة مختبرات للعلوم، ومركزا للمكتبات / وسائل الإعلام، واستوديوهات للموسيقى والفنون، وقاعة للمقاعد 400 مقعد. وقد تم تجهيز جميع الفصول الدراسية مع أجهزة العرض، تقدم الكافيتيريا الخدمة الكاملة الفطور والغداء والوجبات الخفيفة للطلاب والموظفين.

يوفر مبنى المدرسة السفلى الجديد، الذي افتتح في عام 2013، نهجا متكاملًا للتعليم للطلاب من مجموعة متنوعة من الخلفيات اللغوية والثقافية. وهو يشمل غرف منزلية من مرحلة ما قبل المدرسة إلى الصف الخامس مرتبة في مجموعات في جميع أنحاء المبنى، وغرف EAL ( اللغة الإنجليزية كلفة ثانية) ولغات أخرى، وقاعة رياضية رائعة، قاعة فنية، ومكتبة واسعة، غرفة وسائل للإعلام، وصالة رياضية متعددة الأغراض، وكافيتيريا كبيرة، وغرفة العلوم، وغرفة

الطهي، وغرف الموسيقى، وغرف الفن والمساحات الخارجية التي توسع وتمد الفصول الدراسية في الهواء الطلق. بالإضافة إلى مبنيين المدارس الرئيسية، وتشمل مرافق ISL أيضا صالة رياضية متعددة الوظائف، وملعب رياضي كامل الحجم وملعب. ويتيح الوصول إلى برك السباحة في الحرم الجامعي التي تتراوح بين 25 و 50 مترا للمدرسة تقديم مجموعة شاملة من أنشطة السباحة لجميع الأعمار.

معلومات الإتصال :

المدير Nicki Crush

36, Boulevard Pierre Dupong

L-1430 Luxembourg

الهاتف : 26 04 40 (+352)

الفاكس : 26 04 47 04 (+352)

البريد الإلكتروني : info@islux.lu

www.islux.lu

### 37.1.2.3 مدرسة سانت جورج الدولية

مدرسة سانت جورج الدولية، لوكسمبورج ASBL هي مدرسة مستقلة، لا تهدف للربح ومناهجها الدراسية مصممة على أساس المناهج الوطنية لإنكلترا وويلز. وهي مجتمع دولي حيوي وشامل يضم حوالي 700 طالب تتراوح أعمارهم بين 3 و 18 عاما من أكثر من 50 بلدا مختلفا.

وتعتقد المدرسة أن التعلم ينبغي أن يكون في متناول الجميع، في بيئة داعمة ومتحدية يمكن لكل طالب العثور على الأدوات والفرص اللازمة لتحقيق كامل إمكاناتهم. التنوع الفني للمجتمع الطلابي يوفر بيئة تعليمية فريدة ومثيرة. لإعداد طلابها ليكونوا مواطنين عالميين بارزين، المدرسة تغذي قيم قوية تقوم على التفاهم والاحترام المتبادلين. وتولي اهتمام كبير لضمان أن التعلم يتم وفقا للاحتياجات الفردية. وتنفذ المدرسة مبدأ أن الطلاب يزدهرون عندما تكون هناك شراكة قوية بين المدرسة والمنزل، وتفخر بتقديم الترحيب الحار وتوفير الدعم المستمر لجميع أفراد أسرتها.

تقع المدرسة في المباني الحديثة والمبينة خصيصا في هام، على مسافة قريبة من وسط المدينة. وتشمل مرافقها المجهزة تجهيزا جيدا أحدث ما توصلت إليه العلوم، وتكنولوجيا الموسيقى، ومختبرات تكنولوجيا المعلومات والاتصالات، وصالة رياضية متعددة الأغراض، وثلاث مكتبات، ومناطق مبتكرة للتعلم في الهواء الطلق. وهي منظمة في قسمين: مدرسة ابتدائية للأطفال من سن 3-10 و مدرسة ثانوية للطلاب الذين تتراوح أعمارهم بين 11-18+. وتتبع المدرسة الابتدائية المنهج الوطني لإنكلترا وويلز مع الاستفادة من المنهج الدراسي الدولي، وهو منهج دراسي شامل وخلاق يهدف إلى تطوير عقلية الطالب الدولية. يبدأ الأطفال الأصغر سنا في المدرسة) من سن 3 إلى 4 سنوات (بمرحلة التأسيس، والتي تستهدف التطور البدني والعاطفي، وأساس مهارات القراءة والكتابة والحساب والتواصل واللغة. يخوض الأطفال التعلم في بيئة خالية من التدفق، في الأماكن المغلقة / في الهواء الطلق التي تدعم تطوير قدراتهم

يتكون المنهج الدراسي في السنوات 6-1 (من 5 إلى 10) من ثلاثة عشر موضوعا أساسيا، بما في ذلك الدراما وتكنولوجيا المعلومات. الأطفال يدرسون اللغة الفرنسية أو EAL (اللغة الإنجليزية كلغة أجنبية) اعتمادا على مستوى القدرة الشخصية الخاصة بهم.

تقدم المدرسة الثانوية مجموعة واسعة من المواضيع استعدادا لدخول الجامعة. يبدأ الطلاب من خلال دراسة ثلاثة عشر مادة أساسية في السنوات 7-9 (الأعمار 11-13).

الطلاب في السنوات 10-11 بعد ذلك يدرسون المواد الأساسية للغة الإنجليزية والرياضيات والعلوم واللغات الأجنبية الحديثة مع اختيار من عدد من المواضيع والخيارات التي تشمل مناهج واسعة ومتوازنة. في هذه المرحلة تقدم المدرسة امتحانات إيفغسس IGCSE، والتي هي مطلوبة للتقدم إلى السنة 12 (السنة الأولى من المدرسة «النموذج السادس») ثم يأخذ الطلاب في النموذج السادس امتحانات «المستوى A» البريطانية في المواضيع التي يختارونها. فإن الامتحانات تتطلب برنامجا دقيقا للدراسة ويتم قبولها للدخول إلى الجامعات في جميع أنحاء العالم. عادة الطالب سوف يدرس أربعة مواضيع في السنة 12، والانتقال إلى ثلاثة في السنة 13.

تقدم المدرسة مجموعة واسعة من الأنشطة اللاصفية، والدعم والرعاية بعد الدوام، ودروس الموسيقى الخاصة، وفرصة المشاركة في المشاريع الدولية مثل تحدي العالم، ميريت يونيس، ومسابقات رياضية وأكاديمية مختلفة. تستضيف المدرسة عددا كبيرا من الزوار كل عام - بما في ذلك المؤلفين والفرق المسرحية والخبراء في مجموعة من المجالات - لتقديم عدد من فرص الإثراء محفزة للغاية للطلاب.

إن سانت جورج عضو في مجلس المدارس الدولية البريطانية) كوبيس COBIS (، وجمعية رؤساء المدارس، ومجلس المدارس الدولية CIS)

معلومات الاتصال:

مدرسة سانت جورج الدولية، لوكسمبورج ASBL

مدير المؤسسة Dr. Christian Barkei

11 rue des Peupliers

L-2328 Hamm-Luxembourg

الهاتف : 42 32 24 (+352)

الفاكس : 42 32 34 (+352)

البريد الإلكتروني : reception@st-georges.lu

www.st-georges.lu

وقد تأسست المدارس الأوروبية في تشرين الأول / أكتوبر 1953 في لكسمبرغ، بمبادرة من مسؤولي الجماعة الأوروبية للفحم والصلب، مع مؤسسات الجماعة وحكومة لوكسمبورغ. هذه التجربة في التعليم، مع الأطفال من مختلف اللغات الأم والجنسيات، سرعان ما نجحت ونمت، ومفهوم المدرسة الأوروبية هو الآن أساس 14 مدرسة في جميع أنحاء أوروبا مع ما يقرب من 20,000 طالب.

الدورة الابتدائية في المدارس الأوروبية تمتد خمس سنوات والمدرسة الثانوية سبع سنوات. قسم الحضانة، الذي يقبل الأطفال من سن الرابعة، يضع الأساس للمدرسة الابتدائية من خلال التركيز على تطوير لغتهم الأم ومهاراتهم الاجتماعية. في المدرسة الابتدائية، يتم التركيز على اللغة الأم والرياضيات واللغة الأجنبية الأولى، ولكن الفن والموسيقى والرياضة والدراسات البيئية والدين / الأخلاق هي مهمة - وكذلك «الساعات الأوروبية»، حيث تلتقي الجنسيات المختلفة لعمل مجموعة متنوعة من الأنشطة.

وبالنسبة للثلاث الأولى من الصفوف السبع الثانوية، يتبع التلاميذ مسارا مشتركا يعرف باسم دورة المراقبة. يتم تدريس معظم المواد بلغتهم الأم، على الرغم من أنه في الدرجة الثانية يجب أن تبدأ جميع اللغات الأجنبية الثانية، وفي الطبقة الثالثة كل شيء يبدأ في دراسة التاريخ والجغرافيا في «لغة العمل». في الصفين 4 و 5 إلزامي وتشمل الدورات العلوم الطبيعية والرياضيات. وتشكل الفصول 6 و 7 وحدة تؤدي إلى البكالوريا الأوروبية. وعلى الرغم من وجود مجموعة من المواد الدراسية) بما في ذلك اللغة الأم، واللغة الثانية، والرياضيات، والعلوم، والفلسفة، والرياضة، والتاريخ، والجغرافيا (، فإن للطالب مجموعة واسعة من الخيارات الأخرى.

تقع المدرسة الأوروبية لوكسمبورج الأولى في Kirchberg ، في وسط مؤسسات الإتحاد الأوروبي تقع المدرسة الأوروبية لوكسمبورج الثانية في Bertrange-Mer

معلومات الاتصال :

المدرسة الأوروبية لكسمبورج 1

المدير Panayota Vassilacou

23, boulevard Konrad Adenauer L-1115 Luxembourg

الهاتف : 1 82 20 43 (+352)

الفاكس : 344 82 20 43 (+352)

www.eursc.eu www.euroschool.lu

المدرسة الأوروبية لكسمبورج 2

المدير Emmanuel de Tournemire

6, rue Gaston Thorn

L- 8268 Bertrange

الهاتف : 273 2241 (+352)

الفاكس : 5901 273 224 (+352)

## 37.1.2.5 مدرسة Waldorf School luxembourg

مدرسة والدورف لوكسمبورج هي جزء من شبكة عالمية من أكثر من 960 مدرسة، وأكثر من 1600 مركز للسنوات الأولى و 108 مراكز تدريب للمعلمين في 60 بلدا. وتوفر مدارس والدورف، التي تعرف أحيانا باسم مدارس شتاينر، منهجا فنيا مهيكلا مصمم لتلبية الاحتياجات الإنمائية للأطفال. هذا المنهج

يؤخذ كأساس أساسيات التعليم المستوحاة من رودولف شتاينر، الذي أسس أول مدرسة في عام 1919 بناء على طلب من مدير مصنع السجائر والدورف أستوريا في شتوتغارت، ألمانيا لتثقيف الأطفال من القوى العاملة. وعلى مدى أكثر من 80 عاما، أثبت طلاب شتاينر والدورف أنفسهم بأنهم أفرادا من ذوي المهارات والإبداع، ومجهزين لمواجهة تحديات الحياة.

مدرسة والدورف، وهي منظمة غير ربحية، هي المؤسسة التعليمية الوحيدة في لوكسمبورج، حيث يمكن للأطفال اتباع منهج دراسي يبدأ من مرحلة ما قبل المدرسة (3 سنوات) وينتهي بكالوريا الدولية (+/- 18 عاما) دون تغيير البيئة التي تعطيهم إطار اجتماعي متين يمكن أن يتطور فيه. وهو التعليم المختلط، غير الانتقائي، وبين الطوائف، وتوفير القدرة المختلطة للتدريس لفئات اجتماعية متماسكة من الأطفال الذين يقعون في نفس الطبقة طوال حياتهم المهنية في المدرسة.

وفي العام الدراسي 2014/2015، بلغ عدد الطلبة المسجلين حوالي 430 طالبا. من حوالي 20 جنسية ويأتي المعلمون من بلدان أوروبية مختلفة، ويستخدم المتحدثون باللغة الأم إلى أقصى حد ممكن في تدريس اللغات الثلاث المستهدفة: الألمانية والفرنسية والإنكليزية.

تمول المدرسة جزئيا من قبل الدولة وفقا لقانون المدارس الخاص لعام 2004، وبالنسبة للجزء المتبقي يتم دفعه من قبل الوالدين. الرسوم قابلة للتكيف بشكل فردي على أساس مبدأ التضامن. الآباء والأمهات لديهم وصول جيد جدا للمعلمين ومن المتوقع منهم أن يشاركو بأنفسهم في تنظيم وتطوير المدرسة.

تقام مدرسة ما قبل المدرسة واللعب باللغة اللوكسمبرجية، التي تعد الأطفال بشكل جيد جدا للمدرسة الابتدائية حيث يبدأون اللغة الألمانية كلغة رئيسية والإنجليزية والفرنسية كلغات أجنبية. وتشكل الفنون والحرف اليدوية، وكذلك الموسيقى والمسرح والتعليم البدني جزءا لا يتجزأ من تعليم والدورف منذ البداية. كما توفر المدرسة الأمان والاستمرارية عبر معلم الصف الذي يبقى مع فصوله لمدة 6 سنوات والمعلمين المتخصصين من سن مبكرة. وبهذه الطريقة، تهدف المدرسة إلى توفير بيئة آمنة ومبكرة من أجل إعطاء الأطفال المهارات الاجتماعية واللغوية والبراعة، المعترف بها عالميا كأسس سليم للذكاء العاطفي والمعرفي.

في المرحلة الثانوية يتم استبدال المعلم بالوصي أو المراقب ويتم تشجيع الطالب، بالإضافة إلى دراستهم الأكاديمية والفنية، على التحقيق خارج المدرسة، في سلسلة من خبرات العمل العملية والمشاريع المستقلة الفرنسية والإنجليزية تكتسب أكثر أهمية مع تقدم الدورة الثانوية، بحيث يمكن للطلاب الراغبين في الالتحاق بالتعليم العالي أن يلتحقوا بالكالوريا الدولية مع الفرنسية كلغة مركبة.

معلومات الاتصال:

السيد د. بورشيد Borscheid

Waldorfschoul Luxembourg 45, rue de l'Avenir

L-1147 Luxembourg

الهاتف : 32 69 46 (+352)

الفاكس : 08 02 22 (+352)

البريد الإلكتروني : waldorf@ecole.lu

www.waldorf.lu

## 37.1.2.6 مدرسة lycée vauban

مدرسة لوكسمبورغ الفرنسية (ليسي فوبان) هي مؤسسة خاصة يديرها الآباء , يتم إدارتها بمجلس إدارة. المدرسة لديها اتفاقية مع الوكالة الفرنسية للتعليم في الخارج ووزارة التربية والتعليم الفرنسية. المناهج الدراسية التي تدرس في المدرسة تلتزم بالتشريعات الفرنسية والبرامج الوطنية.

تم إنشاء المدرسة في عام 1985 لتوفير التعليم الجيد للمجتمع الفرنكوفوني والمغتربين في لوكسمبورج ولكن سرعان ما تطورت لتصبح مركزا تعليميا معترفا به للغاية في البلاد. وهي تستضيف حاليا حوالي 1300 طالب من 26 جنسية مختلفة وتقدم التعليم من الصف السابع إلى العام الأخير من المدرسة الثانوية. كما افتتحت رياض الأطفال والمدارس الابتدائية الفرنسية في أماكن مختلفة في نفس العام. ومن المقرر أن يفتح خلال العام المقبلين موقع جديد يسمى الحرم الجامعي الفرنسي سوف يخدم الطلاب من رياض الأطفال حتى المدرسة الثانوية.

وقد شجعت أهمية البرامج اللغوية في اللغة الإنجليزية والألمانية والفرنسية المدرسة لتدريب الناطقين بها، والمعلمين المعتمدين في بلدهم، لتكون جزءا من هيئة التدريس متعددة الثقافات لدينا. ووفقا لأقسام اللغة التي يختارها الطلاب، يمكن تدريس بعض المواد باللغة الإنجليزية أو الألمانية أو الفرنسية. كما يتم تدريس اللغة الإسبانية والإيطالية والصينية كلغات أجنبية إضافية في المدرسة.

S.I.B. / S.I.A. والأقسام الأوروبية هي خيارات يمكن لطلاب اللغات اللغوية والمتقدمة أن يختارواها كجزء من برامج اللغة المحددة

## 37.2.1 الجامعات

هناك عدة جامعات تقدم برامج مختارة في لكسمبورج .

جامعة لوكسمبورج، التي تأسست في عام 2003 في قلب أوروبا، هي جامعة دولية متعددة اللغات مع التركيز بقوة على البحوث. وينتمي طلابها البالغ عددهم 6300 طالب إلى 110 بلد مختلف ولديها محاضرين من حوالي 20 بلدا 2014. ويمكن للطلاب أن يختاروا في الوقت الحالي ما بين 11 بكالوريوس و 32 دورة ماجستير ودكتوراه. يتم تدريس العديد من البرامج في لغتين، وأحيانا في ثلاثة. وعلاوة على ذلك، تقدم الجامعة أيضا العديد من برامج الماجستير والتي تدرس تماما باللغة الإنجليزية.

وفيما يتعلق بالتدريس، فإن مئات الخبراء الماليين، ورجال القانون من المحكمة الأوروبية وغيرهم من ذوي الخبرة يساعدون 238 أستاذ جامعي وكبار المحاضرين. كجامعة صغيرة مع لمسة شخصية، توفر المؤسسة الدروس الخصوصية لغالبية طلاب السنة الأولى، فضلا عن الاتصالات بالمؤسسات الأوروبية القريبة، والمركز المالي لوكسمبورج وشركات التكنولوجيا.

تم وضع قيمة كبيرة لموضوع التنقل: يجب على جميع طلاب المرحلة الأولى الجامعية الانتقال لقضاء فصل دراسي واحد على الأقل في الخارج مع به في إطار برامج التبادل ، وتوجد اتفاقات تبادل مع 78 جامعة حول العالم.

تركز البحوث عمدا على عدد محدود من المجالات العلمية التي تعتبر ذات أولوية عالية. وفي الوقت الراهن، تعطى الأولوية القصوى لمجالات البحث مثل العلوم الحاسوبية والقانون وخاصة القانون الأوروبي والتمويل والعلوم التربوية، وكذلك البحوث المتعددة التخصصات التي يجريها المركز المتعدد التخصصات للأمن، المصداقية والثقة (SnT) ومركز لوكسمبورج لأنظمة الطب الحيوي(LCSB).

هناك ثلاث كليات في جامعة لوكسمبورج:

تقدم كلية العلوم والتكنولوجيا والاتصالات البكالوريوس في مجالات الهندسة والمعلوماتية وعلوم الحياة وكذلك الماجستير في المعلوماتية وبيولوجيا النظم والهندسة والرياضيات والفيزياء والتنمية المستدامة وإدارة أمن البيانات.

معلومات الاتصال :

Association De Gestion مؤسسة

De Vauban Lycée Français du Luxembourg

1 avenue Joseph Sax L-2515 Luxembourg

الهاتف : (+352) 46 20 55

الفاكس : (+352) 46 00 06

البريد الإلكتروني : lyc-fran@vauban.lu

www.vauban.lu

## 37.2 التعليم العالي والمستمر

التعليم العالي والتعلم مدى الحياة هي الموضوعات التي ولدت اهتماما كبيرا في لوكسمبورج في السنوات الأخيرة. وقد نشأت أعداد كبيرة من شركات التدريب، مما يجعل السوق تنافسية للغاية. تتنافس الشركات الصغيرة على حصة السوق مع المنظمات الكبيرة، وكذلك مع برامج الجامعة الجامعية والدراسات العليا.

تم إطلاق جامعة لوكسمبورج رسميا خلال صيف عام 2003 مع هدف لتطوير برامج البكالوريوس والماجستير والدكتوراه. وفي الوقت نفسه، بذلت الغرف المهنية (التجارية، الحرفية والموظفين الخصوصيين) جهودا جبارة لزيادة عدد منتجات التدريب المقدمة مع تحسين الجودة أيضا. ويبدو أن الشراكات بين المؤسسات الأكاديمية وبين المنظمات الأكاديمية والمهنية تغطي جميع التبديلات الممكنة للتدريب.

وقد أصبح التعليم الأكاديمي أو الجامعي والتدريب المهني ذوا أهمية كبيرة لحكومة لوكسمبورج. ولدعم استثمارات الشركات في تدريب موظفيها، فقد أصدرت قانونا يقدم مساعدات مالية مباشرة أو إعفاءات ضريبية. ويتولى المعهد الوطني لتطوير التدريب المهني المستمر (INFPC) متابعة هذا البرنامج. وتغطي الحكومة 10% من إجمالي استثمارات الشركات في التدريب (لمزيد من المعلومات، انظر [www.infpc.lu](http://www.infpc.lu) (إنجليزي، فرنسي، ألماني))

**جامعة لكسمبورج،**

**كلية العلوم، التكنولوجيا والاتصالات**

Campus Kirchberg

6, rue Coudenhove-Kalergi L-1359 Luxembourg

الهاتف : 1 44 66 46 (+352)

[www.uni.lu](http://www.uni.lu)

تركز كلية الحقوق والاقتصاد والدراسات المالية على برامج البكالوريوس في العلوم الاقتصادية والقانون والإدارة التطبيقية. ويركز برنامج الماجستير على الأعمال المصرفية والمالية، وإدارة الثروات، والقانون الأوروبي، و «ريادة الأعمال والابتكار». بالإضافة إلى المحاسبة والتدقيق. إن «كلية لوكسمبورج للدراسات المالية» (LSF) هي إدارة الشؤون المالية بكلية الحقوق والاقتصاد والمالية. ومهمتها هي تقديم التعليم العالي وتعزيز البحوث في المجالات المصرفية والمالية.

تقدم (LSF) اثنين من البرامج الرئيسية الرائدة، الماجستير في الأعمال المصرفية والمالية (MBF) والماجستير في إدارة الثروات (MWM).

يوفر (MBF) منهج شامل يشمل كل من المواضيع الكلاسيكية والأكثر تخصصا في مجال التمويل وإدارة الأصول، فضلا عن التخصصات الرئيسية وظائف المصرفية. ويهدف (MWM) إلى تثقيف وتدريب مديري الثروات في المستقبل. وقد تم تطويره بالتعاون الوثيق مع مجموعة الخدمات المصرفية الخاصة في لوكسمبورج، والتي يرتبط بها أكثر من 50 مصرفا خاصا. ويجمع (MWM) موضوعات التمويل التقليدية مثل المحاسبة وتسعير الأصول والتحليل المالي، مع مواضيع شخصية - قانونية

ومواضيع تركز على الضريبة مثل مهارات التعامل مع الآخرين، والاتصالات عبر الثقافات، وإدارة المحفظة الشخصية، والتخطيط العقاري والأخلاق والتخطيط الضريبي الدولي .

وتقدم كل من (MBF) و(MWM) في شكل دوام كامل أو دوام جزئي، وكلاهما يتضمن أسبوع أكاديمي خارجي. يقضي فيه طلاب (MBF) أسبوعاً في مدرسة ستيرن للأعمال في جامعة نيويورك، في حين أن الطلاب (MWM) لديهم وحدة دراسية لمدة أسبوع في جامعة سنغافورة للإدارة. يتم تدريس كلا البرنامجين لمجموعات دولية جداً من 30-35 طالباً، في مرافق التدريس في كيرشبيرغ (Kirchberg) .

و (LSF) لديها أيضاً مدرسة للدكتوراه في الاقتصاد والدراسات المالية، حيث أن عدد قليل من الأفراد المتحمسين والمؤهلين للغاية يقومون بإجراء البحوث ومتابعة درجة الدكتوراه.

وأخيراً، يقدم البرنامج برامج تسجيل مفتوحة مثل البرنامج التنفيذي في إدارة الثروات وبرنامج أسواق رأس المال الإسلامي.

## معلومات الاتصال :

### جامعة لكسمبورج

كلية القانون , الاقتصاد والدراسات المالية

Campus Kirchberg

4, rue Alphonse Weicker L-2721 Luxembourg

هاتف : 1 44 66 46 (+352)

[www.uni.lu](http://www.uni.lu)

مدرسة لكسمبورج للدراسات المالية

4, rue Albert Borschette L-1246 Luxembourg

الهاتف : 07 68 44 66 46 (+352)

البريد الإلكتروني : [info@lsf.lu](mailto:info@lsf.lu)

[www.lsf.lu](http://www.lsf.lu)

كلية اللغة والآداب والعلوم الإنسانية والفنون والتعليم تقدم البكالوريوس في العلوم التربوية والاجتماعية، وعلم النفس والثقافات الأوروبية. وتتراوح برامج الماجستير من الفلسفة وعلم النفس والعلاج النفسي والتاريخ الأوروبي والحكم الأوروبي والوساطة وعلم الشيوخة والعلوم الاجتماعية إلى التواصل والتعاون عبر الحدود والجغرافيا والتخطيط المكاني فضلا عن العلوم التعليمية في سياق متعدد اللغات.

كلية اللغة , الأدب , الإنسانيات , الفن والتعليم

Campus Belval

11, porte des Sciences L-4366 Esch-sur-Alzette

تعيد لوكسمبورغ إعادة تعريف نفسها: من منطقة للحديد والصلب إلى مركز مالي، تريد البلاد الآن أن تمضي قدماً للأمام وتصبح مركزاً للبحث. في بلفال هناك خطط لتحويل هذه الرؤية إلى واقع ملموس.

« Cité des Sciences » (مدينة العلوم) هو مشروع بلفال للتقدم. وتشمل المرحلة الأولى من المشروع، التي تبلغ ميزانيتها 950 مليون يورو، والتي تتألف من حوالي 20 مبنى جديداً على أساس هضبة القرن العالي، الآن تستضيف جامعة لوكسمبورج، فضلاً عن مراكز البحوث خارج الجامعة ومركزاً لبدء التشغيل

في توسعها النهائي، سيكون حوالي 7000 طالب و 3000 من أعضاء هيئة التدريس والباحثين سيكونون في العمل في بلفال ( Belval ) وسوف تنتقل الجامعة بأكملها (باستثناء أجزاء من كلية الحقوق والاقتصاد والمالية) هنا بحلول عام 2019.

قسم الطلاب: 6060-44 66 46 (+352)

بريد إلكتروني : seve.infos@uni.lu

## 37.2.1.2 جامعة ميامي

جامعة ميامي، واحدة من أفضل الجامعات العامة في أميركا مع الحرم الجامعي الرئيسي في أكسفورد، أوهايو، وهي موجودة في لوكسمبورغ منذ عام 1968. وقد احتلت ميامي في الآونة الأخيرة في المرتبة 1 الجامعة العامة في الولايات المتحدة لالتزامها القوي للتعليم الجامعي (2015 أوس نيوس & وورد ريبورت) والعدد الثاني بين مؤسسات الدكتوراه العامة في الولايات المتحدة لعدد الطلاب الذين يدرسون في الخارج (2014 تقرير معهد التعليم الدولي). جامعة ميامي تقدم طلابها وطالب نقل المؤهلين من الجامعات الأمريكية والدولية فرصة رائعة للدراسة والعيش في لوكسمبورغ، «قلب أوروبا».

يقع الحرم الجامعي لوكسمبورغ من ميامي في قلعة النهضة الجميلة في وسط ديفردانج، ثالث أكبر مدينة لوكسمبورغ. وهو محاط بحوائف واسعة وهادئة. الطلاب تجربة الإعداد الأوروبي حقا التي يتم تشجيعهم على متابعة دراسات جادة وحيث يشعرون بالراحة والأمان في حين تتمتع وسائل الراحة الحديثة والدعم التكنولوجي من مؤسسة التعليم العالي في الولايات المتحدة.

ومناهج تحديا، وذات صلة، وتركز على أوروبا، تدرس من قبل أعضاء هيئة التدريس الأوروبية والأمريكية المتميزة، ويقدم تجربة تعليمية مثيرة مما يعطي البرنامج سمعته الأكاديمية ممتازة. تقدم خدمة التعلم والتفاعل المجتمعي للطلاب فرصة فريدة للعودة إلى المجتمعات التي تستضيفهم مع تطوير فهمهم للمجتمع الذي يعيشون فيه لبضعة أشهر.

برنامج الإقامة المنزلية ميامي في لوكسمبورغ يسمح للطلاب لمراقبة الحياة الأوروبية وتصبح جزءا منه. وتساfer رحلات نهاية الأسبوع التي ترعاها المركز واستقلالها، مما يتيح لهم استكشاف أوروبا، وتعزيز التعلم الرسمي في الفصول الدراسية بمراقبتهم الخاصة، والشعور بالراحة في مختلف البيئات الثقافية في

أوروبا. الجمع بين منهج مثيرة وصارمة، والحياة الأسرية المضيضة والسفر يتحول لوكسمبورغ وأوروبا في فصل واحد كبير ومختبر. سلسلة متميزة من المتحدثين والزيارات المنظمة للحفلات الموسيقية والمتاحف وغيرها من المناسبات توفر أماكن إضافية للاثراء الأكاديمي والشخصي والثقافي والنمو.

الفصول الصغيرة، وأعضاء هيئة التدريس والموظفون الملتزمون والداعمون، بيئة جذابة للغاية، كلها تعزز الجو الجذاب لمجتمع متميز من المتعلمين.

إذا كان هذا ضمن مجال اهتمامك، فإن MUDEC ( جامعة ميامي مركز دوليبواز الأوروبي ) تشجعك على استكشاف موقعها على الانترنت وتأمل أن تفكر جدياً بالالتحاق في برنامجها المثير والناجح جداً. والذي سيغير حياتك بمعنى أكثر إيجابية. إن النظرة الجديدة والثقة بالنفس والتسامح والقدرة على العمل بفعالية في مختلف البيئات الثقافية المكتسبة من خلال برنامجهم ستعد الطالب لحياة ناجحة ومرضية وسعيدة. نقل الإثتمانات و الدرجات سهل لطلاب ميامي وشركاء جامعة ميامي , سواء كانت الجامعات داخل الولايات المتحدة الأمريكية أو خارجها .

معلومات الاتصال:

John E. Dolibois European Campus جامعة ميامي

Dr. Thierry Leterre, Dean

1, Impasse du Château

L-4524 Differdange

هاتف : (+352) 58 22 22 221

فاكس : (+352) 58 22 22 204

بريد إلكتروني : luxembourg@muohio.edu

www.units.muohio.edu/luxembourg

### 37.2.1.3 جامعة القلب المقدس

جامعة القلب المقدس (SHU) في فيرفيلد، بدأت CT تقديم تعليم إدارة الأعمال في عام 1965. كلية جاك ويلش، التي سميت في عام 2006 بهذا الاسم نسبة إلى الرئيس التنفيذي السابق الأسطوري لشركة جنرال إلكتريك قد أعتمدت أكثر من 7,000 من الخريجين مع درجة البكالوريوس وأكثر من 3000 مع درجات عليا في دراسة إدارة الأعمال.

واعتبارا من عام 2007، تم اعتماد الكلية بواسطة AACSB الدولية ، لتحتل بذلك مرتبة بين أفضل 5% من كليات إدارة الأعمال في جميع أنحاء العالم.

جامعة القلب المقدس لوكسمبورغ هو الفرع الأوروبي من كلية جاك ويلش من الأعمال من جامعة القلب المقدس في فيرفيلد، CT منذ تأسيسها في عام 1991، تخرج أكثر من 450 من قادة الأعمال من أكثر من 30 دولة مختلفة في برنامج الماجستير في إدارة الأعمال. يتم الاعتراف بماجستير إدارة الأعمال رسميا من قبل وزارة لوكسمبورغ للتعليم العالي ويحظى باحترام كبير من قبل

مجتمع الأعمال والمالية. يقع مقرها في المجمع الحديث من غرفة التجارة في لوكسمبورغ، جامعة القلب المقدس تستفيد من البيئة النابضة بالحياة.

برنامج ويلش لدرجة الماجستير بدوام جزئي □ للمهنيين العاملين

البرنامج يتوافق مع احتياجات المهنيين الذين يرغبون في تعزيز حياتهم المهنية من خلال متابعة تعليمهم العالي مع الدورات المسائية. وتتطلب بيئة الأعمال المتغيرة برنامجا متكاملًا يتسم بأعمال متعددة التخصصات. سيتم تقييم الطلاب الذين سيدخلون البرنامج لقياس المهارات الإدارية ومهارات الاتصال والمعرفة بالمحتوى للمساعدة في تحديد المناهج الفردية.

ما الذي يميزنا عن برامج ماجستير إدارة الأعمال الأخرى؟

1- ماجستير في إدارة الأعمال الأمريكية جميع الدورات تدرس باللغة الإنجليزية

2- النهج المتعدد التخصصات القائم على العمليات

3- أعضاء هيئة تدريس مختلطة من الحرم الجامعي الرئيسي في فيرفيلد، CT (سي تي) والتمرسين المقيمين في لوكسمبورغ مع المؤهلات الأكاديمية القوية

4- الفصول المسائية ( 6:30 إلى 9 مساء )

5- هيئة طلاب دولية

6- رحلة دراسية لمدة أسبوعين إلى آسيا / أو الولايات المتحدة الأمريكية.

برنامج ويلش لدرجة الماجستير مع برنامج تدريب في سبتمبر 2012، أطلقت جامعة القلب المقدس لوكسمبورج برنامج الماجستير في إدارة الأعمال الذي يجمع بين المناهج التجارية المتطورة مع التدريب المدفوع في شركة عالمية المستوى. وقد تم تصميم هذا البرنامج للخريجين ذوي الخبرة العملية أو بدونها، وكذلك المهنيين الشباب الذين يبحثون عن تغيير وظيفي.

وبالنسبة للطلاب الذين يفتقرون إلى دورات سابقة في الإقتصاد أو الإحصاء أو الإدارة، يتم تقديم دورات تحضيرية مكثفة خال شهر يوليو / تموز وأغسطس / آب. يبدأ البرنامج في منتصف آب / أغسطس ويضاف التدريب في الفترة من ستة إلى تسعة أشهر في تشرين الثاني / نوفمبر. تقام جميع المحاضرات في المساء.

التدريب: جامعة القلب المقدس لديها قائمة من الشركات الكبرى التي تشمل ArcelorMittal, ATOZ, Brown Brothers Harriman, Cargolux Airlines International, Clearstream Deutsche Börse Group, Delphi Automotive Systems, Lombard International Assurance, Pricewater- houseCoopers, Vodafone and UBS

ما هي أصول هذا البرنامج ماجستير في إدارة الأعمال؟

1- من 6 إلى 9 شهور التدريب في شركة أعلى بدعم من التدريب الفردي

2- محاضرات تبادل ثقافات التي تدرس من قبل الأكاديميين والممارسين من الحرم الجامعي الرئيسي في فيرفيلد، CT (سي تي) ولوكسمبورغ

**3-** الخيار لإضافة دورات في الولايات المتحدة الأمريكية في الحرم الجامعي الرئيسي في فيرفيلد، CT (سي تي ) حوالي ساعة واحدة شمال مدينة نيويورك

**4-** يحق للطلاب من خارج الاتحاد الأوروبي / المنطقة الاقتصادية الأوروبية الذين يتخرجون مع ماجستير في إدارة الأعمال الحصول على تصريح عمل في لكسمبورغ لمدة سنتين إضافية في ظل ظروف معينة.

إذا كنت بحاجة إلى مزيد من المعلومات حول ماجستير في إدارة الأعمال مع برنامج التدريب الداخلي، يرجى الاتصال بـ Anemone Thomas

هاتف , (+352) 22-76-13-30 , athomas@shu.lu

برامج الشهادات الاحترافية

بالإضافة إلى برامج الماجستير في إدارة الأعمال، والطلاب الذين يرغبون في التخصص في واحدة من المناطق أدناه دون السعي للحصول على درجة الدراسات العليا الكاملة أو أولئك الذين يرغبون في رفع مستوى مهاراتهم يمكنهم الأخذ بعين الاعتبار الحصول على أربع أو خمس شهادات احترافية .

وتقدم خمس شهادات في:

• القيادة

• إدارة الأعمال الحديثة

• تمويل الشركات

• الاستثمارات العالمية

الملف الشخصي للطلاب

تتكون الفصول الدراسية في المقام الأول من الطلاب الذين لديهم 5-8 سنوات من الخبرة في العمل. الطلاب لديهم خلفيات أكاديمية مختلفة ويعملون في مجالات مختلفة وهي تشمل الاستشاريين والمحامين والمصرفيين ولكن أيضا المهندسين والعلماء وكذلك الفنانين. وكما هو حال سكان لكسمبورغ فإن الطلبة متعددي الجنسيات يأتون أيضا من عدد كبير من البلدان. قد تتكون فئة من 15 طالبا من 12 جنسية! وهذا يجعل المشاركة في الصف تجربة أكثر إثراء.

طلاب ماجستير إدارة الأعمال ويلش مع برنامج التدريب يميلون إلى أن يكونوا أصغر سنا ولهم سنوات أقل من الخبرة في العمل لأن التدريب يستبدل الحد الأدنى من الخبرة المهنية مدة عامين المطلوبة للمجاستير بدوام جزئي في إدارة الأعمال .

معلومات الاتصال:

الدكتور Alfred Steinherr, Ph.D. ( ألفريد شتاينهر )

مدير أكاديمي

Antoine Rech, MBA (أنطوان ريتش، ماجستير إدارة)

مدير إداري

جامعة القلب المقدس لكسمبورغ

7, rue Alcide de Gasperi

C / o Chambre de Commerce L-2981, Luxembourg

هاتف : 22 76 13 1 (+352)

فاكس : 22 76 23 (+352)

بريد إلكتروني : info@shu.lu

## 37.2.1.4 كلية الأعمال في لوكسمبورغ (LSB)

تم إنشاء مدرسة لوكسمبورغ للأعمال في عام 2014 بهدف توفير وتعزيز وترقية أعلى مستوى من التعليم العالي في مجال الأعمال التجارية الدولية. وتقدم LSB هذا الهدف من خلال أساليبها التعليمية المبتكرة وعقلية ريادة الأعمال والأساتذة الدوليين ذوي المستوى العالمي. وفي إطار تحقيق رؤيتها وتحقيق رسالتها، تعتمد LSB على خبرة أعضاءها المؤسسين، وعلى موارد شركائها الأكاديميين، أكثر من 120 شريك في أكثر من 50 بلداً، وعلى البنية التحتية القائمة لبعض كليات الأعمال الأوروبية التابعة لها.

من خلال جلب الأساتذة من بعض من الجامعات الأكثر شهرة وكليات إدارة الأعمال في العالم إلى لوكسمبورغ، LSB تضع دوقية لوكسمبورغ الكبرى على خريطة تعليم إدارة الأعمال ذات جودة عالية. إن أساتذتنا مرتبطون بمؤسسات مثل جامعة هارفارد وجامعة ميشيغان وجامعة ديوك ومعهد ماساتشوستس للتكنولوجيا وكلية لندن للأعمال وجامعة سانت غالين وكلية كوبنهاغن للأعمال وجامعة بوكوني ومدرسة زغرب للاقتصاد والإدارة، جامعة بو للعلوم، و مدرسة HEC (هيك) باريس.

تعمل LSB بشكل مستمر مع مجتمعات الأعمال المحلية والعالمية في تكييف مناهجها مع الإحتياجات الحالية والمستقبلية للسوق، مما يساعد الشركات والمنظمات والأفراد على أن يصبحوا أكثر قدرة على المنافسة والنجاح على الساحة العالمية. برامج بدرجة وبغير درجة علمية هي جزء من العرض التعليمي في LSB

البرنامج الرئيسي من البرامج ذات الدرجة LSB هو برنامج عطلة نهاية الأسبوع في ماجستير إدارة الأعمال لمدة عامين مصمم خصيصاً للمهنيين الطموحين والذين يعملون بدوام كامل. سيسمح هذا البرنامج بالوصول المباشر لأعلى الأساتذة الدوليين من بعض أفضل المدارس التجارية في العالم، وإلى مجموعة من أقرانهم معبر مجموعة متنوعة من الصناعات. إن الأساتذة ليسوا فقط أكاديميين من الطراز العالمي، بل هم أيضاً قادة أعمال عالميين. وبعضهم من كبار المديرين في الشركات الدولية في حين أن آخرين أكاديميين لديهم خبرة كبيرة في مجال الأعمال التجارية والاستشارات.

وتستكمل درجة ماجستير LSB-weekend من خلال عدد من البرامج البارزة في التعليم التنفيذي، بما في ذلك ورش عمل مفتوحة للتسجيل لمدة يومين أو

يوميين في مواضيع مثل الإدارة والتسويق والتمويل والقيادة. يقدم برنامج ل LSB بالتعاون مع جامعة ميشيفان برنامج شهادة مشتركة في إدارة عامة تمتد على مدى 10 أيام: برنامج الإدارة العامة. كما توفر LSB للشركات حلول التدريب في المنزل.

في أغسطس 2015، نظمت LSB أول رحلة دراسية في لوكسمبورغ لمجموعة من طلاب عطلة نهاية الأسبوع-ماجستير إدارة الأعمال من كلية روس للأعمال في جامعة ميشيفان. وتمكن الطلاب من زيارة الشركات والمؤسسات في الدوقية الكبرى، وفهم الوضع السياسي والاقتصادي للبلاد، ونقدير ثقافتها. وسيتم تنظيم هذا النوع من الرحلات الدراسية على أساس منتظم للطلاب من شبكتنا العالمية من الشركاء.

## 37.2.2 المؤسسات المهنية و الشركات

المؤسسات المدرجة في هذا القسم مؤسسات غير هادفة للربح أو هيئات مهنية. شركات التدريب الخاصة غير مدرجة. للحصول على قائمة كاملة، يرجى الرجوع إلى الصفحات الصفراء على الانترنت، [www.luxweb.com](http://www.luxweb.com)، أو بوابة التدريب المهني، [www.lifelong-learning.lu](http://www.lifelong-learning.lu).

### 37.2.2.1 يستمر المعهد الوطني للتدريب المهني (INFPC)

المعهد الوطني لتطوير التدريب المهني المستمر (INFPC)

المعهد هو مؤسسة عامة تحت سلطة وزارة التعليم والأطفال والشباب.

ولدى المعهد المهمات العامة التالية:

- تعزيز التدريب المستمر في سياق الحياة الإقتصادية والإجتماعية في الخارج
- المشاركة في تطوير المفاهيم اللازمة لمواصلة التدريب المهني
- القيام بدراسات دورية أو طويلة وتنظيمها بهدف تحسين نظام التعليم والتدريب المستمر، كجزء من دورها كمرصد وطني للتدريب
- للدراسة خطط التدريب المقدمة نيابة عن وزارة التربية والتعليم، الأطفال والشباب، من الشركات الخاصة في إطار التشريعات التي تهدف إلى دعم وتطوير التدريب المستمر

يتم تنفيذ هذه المهام من خلال أدوات مختلفة.

خطة التدريب وتمويل التدريب المشترك

إن عملية وضع خطة التدريب هي جزء من حياة الشركة. وهو يتطلب وضع استبيان وإنعكاسا مسبقا على تنفيذ التدريب من أجل أن يؤدي إلى تدابير تدريبية تلبي احتياجات الشركة.

وتساعد خطة التدريب على تنظيم مشاريع تدريبية لموظفي الشركة من الناحية النوعية والكمية، وتتضمن معلومات عن أهداف التدريب والمجموعات والطول والموازنة بالإضافة إلى المدربين المعنيين.

وهي أداة لإدارة للتدريب، وهي بذلك تحدد الموارد التشغيلية والميزانية لتطوير المهارات الفردية والجماعية داخل الشركة.

- من وجهة نظر تشغيلية، يصف التقرير ما الذي سيتم القيام به، ويحدد أي إجراءات مخطط لها وأهدافها، والنتائج المتوقعة، حيثما أمكن.
- من وجهة نظر الميزانية تحدد الموارد المالية المخصصة بشكل مؤقت لتنفيذ مشاريع التدريب.

ويتطلب تشريع لكسمبرغ بشأن التدريب المهني المستمر من الشركة تقديم بيانات نوعية وكمية فيما يتعلق بخطة التدريب الخاصة بها من أجل الاستفادة من الدعم المالي المقدم من الدولة.

ويقدم المعهد NFPC إرشادات للشركات التي تسعى إلى الحصول على الدعم العام للتدريب من خلال توفير المعلومات وخدمات الدعم.

بوابة التعليم مدى الحياة [lifelong-learning.lu](http://lifelong-learning.lu)

يدير المعهد وينسق بوابة التعليم مدى الحياة [lifelong-learning.lu](http://lifelong-learning.lu) ، الموقع المرجعي للوكسمبورج للتعليم مدى الحياة. وبوصفها منصة اتصال بين الأفراد وهيئات التدريب، فإنها تقدم قائمة شاملة تضم أكثر من 6000 دورة يقدمها ما يقرب من 150 من مقدمي خدمات التدريب. كما تركز البوابة على معلومات حول مختلف جوانب التدريب: الأخبار، والقانون، والممارسات، والبيئة التدريبية.

مراقبة التدريب

يضطلع المعهد بأنشطة رصد ويعزز التنمية في ميدان التدريب من خلال مراقبة ورصد التدريب.

ويعكس هذا المرصد رغبة الحكومة والشركاء الاجتماعيين في بناء معرفة إحصائية دقيقة وإنتاج تحليلات نوعية موثوقة للتدريب. وتوفر مخرجات المرصد رؤى مفيدة للسياسات العامة والاستراتيجيات الخاصة من أجل تحسين نوعية المهارات اللازمة لسوق العمل.

معلومات الاتصال:

INFPC

[www.infpc.lu](http://www.infpc.lu)

[www.lifelong-learning.lu](http://www.lifelong-learning.lu)

تلفون : 40 20 26

## 37.2.2 بيت التدريب: لاعب جديد في سوق التطوير المهني المستمر

سعيًا لتحقيق رؤية طموحة لتصبح الشريك الرائد في التطوير المهني المستمر لاقتصاد لوكسمبورغ، انضمت الغرفة التجارية في لكسمبورغ وجمعية مصارف

لوكسمبورغ (ABBL) إلى القوى لخلق ما سيعرف باسم «بيت التدريب». إن هذه الشراكة بين منطمتين مهنتين مشهورتين في لوكسمبورغ تمثلان نقطة تحول في سوق التطوير المهني المستمر، أكثر من مجرد تعاون وثيق بين هيئات التدريب في غرفة التجارة وشركة LSC , ABBL و IFBL على التوالي.

من الآن فصاعدا سوف تقدم LSC و IFBL برامج التدريب الخاصة بها تحت العلامة التجارية المشتركة «بيت التدريب» في محاولة لتحسين وضوح وجودة مواصلة التطوير المهني في لوكسمبورغ. وتطمح الهيئتان التدريبيتان أيضا إلى إدخال المزيد من الكفاءة في الخدمات التي تقدم إلى اقتصاد لكسمبرغ، والهدف النهائي هو تعزيز القدرة التنافسية.

ولدى مجلس التدريب مهمة واضحة ومحددة:

- مساعدة الشركات على توظيف وتطوير خطة معارف موظفيها ومهاراتهم من أجل زيادة قدرتهم التنافسية على أساس مستمر
- توفير فرص التدريب المهني المستمر للأفراد لدعم تطويرهم الشخصي والمهني وتشجيع روح المؤسسة
- التعاون مع الشركاء المحوريين، مثل الاتحادات

التنمية المستدامة سيجعل من بيت التدريب شريك في العمل عندما يتعلق الأمر بتطوير إمكانات الأشخاص الذين هم شريان الحياة للأعمال في لوكسمبورغ.

### 37.2.2.3 chambre des métiers (غرفة الحرف)

هي جمعية مهنية يعمل أعضائها في مختلف القطاعات الحرفية. وتوفر التدريب المهني الأولي لتأهيل الأفراد (بما في ذلك المراهقين) لمختلف المهن. كما تقدم دورات تعليمية مستمرة في مجالات مثل مهارات الأعمال الأساسية والإتصالات والصحة والنظافة، إلخ. وتقدم الدورات باللغة الفرنسية والألمانية واللوكسمبورغية.

Chambre des Métiers du Grand-Duché de Luxembourg

2, Circuit de la Foire Internationale Luxembourg-Kirchberg

B.P. 1604 · L-1016 Luxembourg

هاتف : 1 67 67 46 (+352)

فاكس : 87 67 42 (+352)

البريد الإلكتروني : [contact@chambre-des-metiers.lu](mailto:contact@chambre-des-metiers.lu)

[www.chambre-des-metiers.lu](http://www.chambre-des-metiers.lu)

### 37.2.2.4 مركز لوكسمبورغ للتعلم مدى الحياة

Chambre des salariés (CSL) هي مؤسسة عامة تم إنشاؤها في يناير 2009 عندما اندمجت Chambre des employés privés مع Chambre de Travail بعد إدخال

ما يسمى بـ "statut unique", i.e. وضع موحد لجميع الموظفين. وقد عدل القانون قانون العمل وأنهى التمييز بين العمال ذوي الياقات الزرقاء والبيضاء وتتمثل المهمة الرئيسية لمنظمة التضامن القانوني في تمثيل مصالح أعضائها وإعطاء النصح حول المشاريع التشريعية في ميادين الإقتصاد والتعليم والسياسة الاجتماعية. و تشارك أيضا في تنظيم التعليم والتدريب المهنيين.

وقدمت مؤسسة CEPL المؤسسة السابقة لمؤسسة CSL دورات مسائية تغطي مجموعة واسعة من المواضيع المتعلقة بالعمل منذ عام 1971. مع ما يقرب من 100,000 تسجيل على مدى السنوات الـ 43 الماضية، وهي واحدة من أكبر مقدمي التطوير المهني المستمر في لوكسمبورغ. وفي عام 2003، أنشأت مركز التعلم مدى الحياة في لوكسمبورغ من أجل تعزيز أنشطتها التدريبية تحت راية أكثر حداثة وديناميكية.

يقدم مركز لوكسمبورغ للتعلم مدى الحياة 370 دورة مسائية وحلقة دراسية في مجالات تقنية المعلومات والمحاسبة والقانون والتسويق والإدارة والإقتصاد والمالية والتنمية الشخصية والمهنية وإدارة الموارد البشرية. لغة العمل هي في الغالب الفرنسية، ولكن تعقد العديد من الدورات باللغة الإنجليزية والألمانية واللوكسمبورغية.

كما تقدم الشركة أيضا ندوات داخلية يمكن أن تتناسب مع احتياجات الشركات الفردية عند الطلب.

وبالإضافة إلى ذلك، تتعاون LLC مع العديد من الجامعات المرموقة من أجل السماح للمهنيين المتفرغين بالحصول على مؤهل جامعي من خلال التعليم والتدريب المستمرين. يتم تدريس غالبية برامج التعليم العالي هذه باللغة الفرنسية.

• Master "Management de Projets Logistiques" and "Master Achat International"

(Université Panthéon-ASSAS, Paris II and Université de Strasbourg)

• Bachelor "Gestion Comptable, parcours Contrôle de Gestion"

(IUT Poincaré, Université de Lorraine)

• Bachelor "Gestion Comptable et Financière des PME-PMI"

(Conservatoire National des Arts et Métiers)

• Bachelor "Management des Organisations Métiers de la Comptabilité :

Comptabilité et Paie" (Conservatoire National des Arts et Métiers)

واستجابة لطلب السوق القوي، استجابت LLC من خلال إطلاق درجة الماجستير الأولى التي تدرس باللغة الإنجليزية في عام 2013:

• Master "Financial Analysis and Strategy" (IGR, Université Rennes I)

ووقعت اللجنة مؤخرا على أربع اتفاقيات تعاون جديدة مع الجامعات الفرنسية لتقديم برامج الدرجات التالية في الفترة 2015-2016:

• DES (Diplôme d'Études Spécialisées) :

• "Risk management"

- “Gestion financière”,
- “Gestion de Patrimoine”,
- “ Ingénierie Financière”,
- “Management et Développement (Coaching) des Hommes”
- International Treasury Management” (Partner institution: ICHEC-Entreprises) يتم تدريس هذا البرنامج بالإنجليزية
- Certificat “Contrôle Interne” (ICHEC-Entreprises and Internal Control Institute Belgium- ICIB)
- Formation “Droit appliqué pour les salariés des services juridiques” (Institut Universitaire International Luxembourg)
- “Formation de base – Délégué à la Sécurité”
- “Délégué à la sécurité – Formation spécifique pour le secteur de la santé”,
- “Délégué à la sécurité – Formation spécifique pour le secteur tertiaire”,
- “Délégué à la sécurité – Formation spécifique pour le secteur de l’industrie”,
- “Délégué à la sécurité – Formation spécifique pour le secteur du bâtiment et des travaux publics”
- “Weiterbildung für Sicherheitsdelegierte Grundkurs,Verordnung ” (Partner institutions: Association d’Assurance Accident, Division de la Santé du Travail Ministère de la Santé, Inspection du Travail et des Mines)

مركز LLLC هو مركز مرخص لعقد اختبارات Pearson VUE و Kryterion ويقدم اختبار لمختلف شهادات تكنولوجيا المعلومات وامتحانات الترخيص المهنية. يتم توفير اختبارات لأدوبي، سيسكو سيستمز، نوفيل، سيمنز وغيرها الكثير. من خلال كريتيريون يمكن الحصول على الشهادات التالية: CAMSE شهادة المهنيين في العمليات التجارية و GIAC .

كما يقدم مركز لوكسمبورغ للتعلم مدى الحياة اختبارا لرخصة القيادة الحاسوبية الأوروبية (ECDL) بعدة لغات، بما في ذلك اللغة الإنجليزية.

وأخيرا، ومنذ خريف عام 2015، يقترح دورات اللغة اللوكسمبرجية مصممة خصيصا للشركات عند الطلب.

معلومات الاتصال:

CSL – Lifelong Learning Center

13, rue de Bragance / L-1255 Luxembourg

الهاتف : 600 91 40 44 (+352)

الفاكس : 650 91 40 44 (+352)

البريد الإلكتروني : formation@LLLC.lu

www.lllc.lu

## 37.2.3 مدارس اللغات

ونظرا لطبيعة لوكسمبورغ متعددة اللغات، فإن تدريب اللغة أمر مهم بالنسبة للقوى العاملة المحلية والدولية التي يجب أن تتواصل بلغة من اللغات الرسمية في لوكسمبورغ، أو اللغة التجارية المتداولة في الإنجليزية، أو أي لغة عمل أخرى تحددتها الشركات وتوفر بعض الشركات تدريبا داخليا، كما تفعل بعض المنظمات المذكورة في أقسام أخرى من هذا الفصل.

هناك العديد من مدارس اللغات في لوكسمبورغ وهذا القسم لا يسرد كل منهم، للحصول على قائمة كاملة، راجع الصفحات الصفراء على الانترنت،

www.luxweb.com

### 37.2.3.1 المعهد الوطني للغة الانكليزية (Inl)

المعهد الوطني للغات (INL) Institut National des Langues هو مركز لغة مدعوم من الدولة يقدم دروسا في الصباح وبعد الظهر والمساء في مجموعة متنوعة من اللغات بتكاليف معقولة جدا. ويعمل مع 108 مدرب لغوي متخصصين في تعليم اللغات الأجنبية للبالغين.

(Institut National des Langues (INL

15 rue Léon Hengen L-1745 Luxembourg

هاتف : 1 30 44 26 (+352)

فاكس : 330 30 22 44 26 (+352)

بريد إلكتروني : secretariat@insl.lu

موقع إلكتروني : www.insl.lu

### 37.2.3.2 mylanguage

Mylanguage يعلم دورات مع منعشة، جديدة وتنافسية مميزة. و يضع المركز تركيزا كبيرا على الثقافة وتجربة التعلم التفاعلي مع المواد السمعية والبصرية، وطرق التدريس - خارج الصندوق - والأنشطة الترفيهية التي تسمح للطلاب التفاعل مع شركاء المحادثة.

تبقى الأسعار تنافسية، ولكن ليس على حساب جودة التعليم. ولضمان أعلى مستوى من الجودة، يجب على المعلمين أولا أن يخضعوا لتدريب صارم يعدهم ويضع مهاراتهم على المحك.

بالإضافة إلى دورات اللغة للشركات والخاصة، Mylanguage يوفر ترجمة معتمدة، دورات الكتابة الإبداعية، دورات مكثفة في الخارج، والتدريب على المقابلات والسيرة الذاتية المرئية ( Video CV ).

الدورات مصممة خصيصا لاحتياجات الطلاب، وهذا يعني أنه إذا كان الطلاب يحتاجون إلى مهارات لغوية محددة الوظيفة مثل اللغة الإنجليزية للأعمال أو الساقى الفرنسية لتذوق النبيذ،

سيتم موائمة الدورة لاحتياجات التعلم الشخصية ولتناسب مع أفضل متطلبات الوقت والمكان، في أي لحظة من اليوم، في المكاتب، أو في المباني التابعة لمركز مايلانغويج في مركز مدينة لوكسمبورغ.

لا يقتصر دور مايلانغويج على تنظيم أحداث خارج الفصول الدراسية التي تتيح للطلاب فرصا لإجراء اتصالات مجانية مع زملائهم من الطلاب والمعلمين، ولكنها تعتبر النهج الثقافي حيوي ومهم بأي شكل من الأشكال بالتركيز التي تدرس من منظور العمر الثقافي .

معلومات الاتصال:

Mylanguage

12, rue René Weimerskirch L-2713 Luxembourg

and training facilities at: 2, rue de la Reine

L-2418 Luxembourg

الهاتف: (+352) 44 40 91 650

البريد الإلكتروني : contact@mylanguage.lu

www.mylanguage.lu

### 37.2.3.3 مركز لغة prolingua

prolingua هي مدرسة لغة مستقلة متخصصة في التدريب اللغوي للأشخاص المحترفين. الشركة، التي تأسست في لوكسمبورغ، تقدم خدماتها في لوكسمبورغ والمناطق الحدودية. أنشئت في عام 1983، وتعتبر شركة قوية صغيرة إلى متوسطة الحجم مع فريق مكون من 100 من الأفراد الديناميين والمهنيين الذين ينجزون معا نحو 36000 ساعة من التدريب في السنة.

تقدم برولينغوا دورات باللغات التالية: الفرنسية والإنجليزية والألمانية واللوكسمبورغية والإيطالية والإسبانية والبرتغالية والهولندية والروسية والبولندية. يتم تدريس اللغات في «المقررات القياسية» - دورات اللغة العامة مع التركيز على التواصل - و دورات "Carte Blanche" «كارت بلانش»: هذه هي دورات مصممة خصيصا تتكيف مع احتياجات الأفراد أو الشركات، و يمكن أن تكون وجهها لوجه أو مزيج من دورات وجهها ووجهه والتدريب عن بعد: دورات اللغة العامة، دورات لغة الأعمال، لغات لأغراض محددة ودورات ذات أهداف محددة.

معلومات الاتصال:

Prolingua Language Center Representative: Fernand Wolter 45a, Ave Monterey

L-2563 Luxembourg

الهاتف : 0 39 91 40 (+352)

الفاكس : 02 61 48 (+352)

البريد الإلكتروني : info@prolingua.lu

www.prolingua.lu

## 37.2.3.4 Berlitz تدريب للغات والأعمال

يقدم برنامج Berlitz Language & Business التدريب اللغوي للإستخدام العام ولأغراض تجارية محددة.

تعقد دورات اللغة العامة في المركز ولكن يمكن ترتيبها أيضا في مقر الشركات. يتم تنظيم الدورات في مجموعات صغيرة من خمسة أشخاص كحد أقصى على أساس منتظم. كما يتم تنظيم دورات مكثفة بانتظام، بما في ذلك معسكرات اللغة للأطفال والمراهقين في 72 مخيما تقع في لوكسمبورغ وألمانيا وسويسرا وإيرلندا.

تعليم فردي - مثل مجموع الغمر أو دورات التكسير - أصبحت واحدة من التخصصات المطلوبة للغاية. يتم توفير التعليمات من قبل الناطقين الأصليين فقط، والمدرسين الذين خضعوا لتدريب بيرلitz الأولي.

مركز بيرلitz ليس فقط 135 عاما من الخبرة في جميع أنحاء العالم ولكن أيضا فخور بتدريس حوالي 40 مليون طالب في 80 بلدا. بيرلitz يعلم مبتدئين حقيقيين حتى متحدثين متقدمين والذين يرغبون في تحسين طلاقتهم. ويمكن ترتيب دورات محددة لتعليم اللغة التجارية والمالية، وفقا لاحتياجات العملاء. علاوة على ذلك، يتم عقد ندوات للأعمال مثل التدريب الثقافي أو إدارة المشاريع والتغيير. وعلاوة على ذلك، يتم تدريب الآلاف من العملاء في جميع أنحاء العالم عن طريق BVC (فصول بيرلitz الافتراضية) أو تطبيقات بيرلitz على الانترنت.

Berlitz Language & Business Training

89-93, Grand Rue (Entrance: 14, rue Beck)

L-1661 Luxembourg

هاتف : 48 32 38 26 (+352)

فاكس : 75 60 97 26 (+352)

بريد إلكتروني : info@berlitz.lu

www.berlitz.lu

ماستركرافت لانغويج سوليوشينز هو معهد يقدم دورات اللغة المهنية المعتمدة من قبل «وزارة التعليم الوطني و التكوين المهني». لسنوات عديدة، وقد درب ماستركرافت الموظفين من الشركات متعددة الجنسيات وشركات الثقة والبنوك وشركات المحاماة والعديد من الشركات الكبرى الأخرى مقرها في لوكسمبورغ.

وتعتقد شركة ماستركرافت أن وضعيات تعلم اللغة الفريدة تتطلب اتباع نهج مصمم خصيصا. لذلك بجانب مجموعة العناصر الأساسية يتم عمل كل من مقابلة غير رسمية واختبار التشخيص والتي سوف تطور في وقت لاحق البرنامج الذي يأخذ بعين الاعتبار مدخلات الطلاب.

### 37.3 ملخص

سواء كانت لوكسمبورغ إقامة دائمة أو مجرد مهمة قصيرة نسبيا، هناك فرص تعليمية وافرة للمغتربين وأسرتهم للحفاظ على مهاراتهم وشحنها والاستمرار في مسار التعلم مدى الحياة.

تم جمع معظم المعلومات في هذا الفصل مباشرة من المواقع والمواد التي كتبها مقدمو الخدمات، وكذلك المقابلات الشخصية. وبما أن الفرص التعليمية ديناميكية تماما، فإننا نحثكم على التحقق من التفاصيل الحالية مباشرة مع مقدمي الخدمات.

معلومات الاتصال:

وزارة التربية والتعليم، الأطفال والشباب

29, rue Aldringen

L-2926 Luxembourg

هاتف : (+352) 247-85100

فاكس : (+352) 247-85113

بريد إلكتروني : info@men.lu

<http://www.men.public.lu>

وزارة التعليم، الأطفال والشباب - مصادر

29, rue Aldringen

L-2926 Luxembourg

هاتف: (+352) 24 78 59 70

فاكس: (+352) 24 78 51 74

بريد إلكتروني: helpdesk@cgie.lu

[www.myschool.lu](http://www.myschool.lu)

(CEDIES) إعانات الحكومة للطلبة

209, route d'Esch

L-1471 Luxembourg

هاتف : 50 86 78 24 (+352)

فاكس : 04 01 19 26 (+352)

بريد إلكتروني : [info@cedies.public.lu](mailto:info@cedies.public.lu)

[www.cedies.lu](http://www.cedies.lu)

(INFPC) إعانات الحكومة للشركات

38, rue de l'Avenir L-1147 Luxembourg

هاتف : 1-12 96 46 (+352)

فاكس : 20 96 46 (+352)

بريد إلكتروني : [infpc@infpc.lu](mailto:infpc@infpc.lu)

[www.infpc.lu](http://www.infpc.lu)

برامج تدريب أكاديمية هي برامج عملية وموجهة نحو الأعمال، يقدمها خبراء في مجال عملهم، سواء كانت مهارات تقنية أو ناعمة. العملاء يقدرون الأثر الإيجابي الذي يخلق التعلم من الدرجة الأولى لمنظمتهم والمشاركين مشاركتهم النشطة في عملية التعلم تمكنهم من الحصول على استعداد لتطبيق مهارات جديدة مباشرة في مكان العمل.

PwC's Academy

2, rue Gerhard Mercator / L-2182 Luxembourg

هاتف : 40 40 48 48 (+352)

فاكس : 49 48 48 41 (+352)

بريد إلكتروني : [pwacademy@lu.pwc.com](mailto:pwacademy@lu.pwc.com)

[www.pwacademy.lu](http://www.pwacademy.lu)

## 37.2.4.2 حلول القيادة أوروبا «ليدرشيب سولوشنز أوروبا»

وتعتقد Leadership Solutions Europe (LSE) أن تحقيق أفضل النتائج من الناس هو أن تكون القيادة أكثر فعالية من الإدارة وأن أسلوب القيادة المناسب يحسن المعنويات ، استبقاء الموظفين وتحسين مشاركة العملاء و «خط الأساس» الصحي.

وتساعد LSE الشركات على موازنة وتنشيط القوى العاملة من خلال تطبيق مهارات القيادة وتقنياتها لتحقيق رؤية محددة واضحة. وتقوم LSE بتسهيل هذا التحول من خلال توفير قيمة مضافة فريدة من خلال مزيج من الخدمات المثبتة بما في ذلك التدريب والتمرين والتوجيه التنموي.

Leadership Solutions Europe

هاتف : 45 88 35 (+352)

بريد إلكتروني : info@lse.lu

www.lse.lu

## 37.2.5 تعليم آخر للبالغين

تقدم الدرجة الثانية مجموعة متنوعة من الدورات (عادة في المساء) بدءاً من إصلاح السيارات لركوب الخيل وتاريخ لوكسمبورغ إلى ترتيب الزهور والطبخ (العديد من الأساليب المختلفة من الهندية إلى اللوكسمبورغية) لتذوق النبيذ، الزجاج الملون إلى الإنترنت، تاي تشي الرقص الشرقي. وتهدف هذه الدورات لتعليم مهارة جديدة، تحفيز الاهتمام، وتوسيع الأفق. يتم تدريس جميع البرامج باللغة الإنجليزية، وبتكاليف متواضعة، وكمية من المرح والصدقة الحميمة عالية جداً.

The Second Degree

49, rue du Verger / L-2665 Luxembourg

هاتف : 48 73 52 (+352)

www.theseconddegree.com

ويقدم مركز ماستر كرافت حلول اللغة المهنية تكييفها وفقاً لاحتياجات ومتطلبات العميل. يرفضون الدروس المعيارية غير الشخصية التي لا تأخذ بعين الاعتبار الاحتياجات المحددة للمتعلم.

جميع المعلمين خريجي جامعات. ويتم توظيفهم لمهاراتهم في التدريس، ولديهم جميعاً خبرة مؤكدة في تدريس اللغة، ويتم تزويدهم بالمساعدة التدريبية المستمرة. إن الكفاءة، والتحفيز، والتوافر، والقدرة على التكيف مع المتعلم، هي الكلمات الرئيسية لجودة الخدمة.

لمزيد من المعلومات، يرجى زيارة موقعنا على شبكة الإنترنت للشركة على العنوان التالي: [www.mastercraft.lu](http://www.mastercraft.lu)

## luxembourg accueil information 37.2.3.6

وعلى الرغم من أنه ليس من الضروري التحدث باللغة اللوكسمبورغية للعمل في هذا البلد متعدد اللغات، فإن القليل من التعلم والممارسة سيجعل الاندماج أسهل. إلى جانب مدارس اللغات، يقدم مركز [luxembourg accueil information](http://www.luxembourg-accueil-information.lu) دروس

اللغة والثقافة في لوكسمبورغ في خمسة مراكز في جميع أنحاء منطقة  
مدينة لوكسمبورغ

Luxembourg Accueil Information

10, rue Bisserwee

L-1238 Luxembourg

هاتف : 24 17 17 (+352)

www.luxembourgaccueil.com (FR, EN)

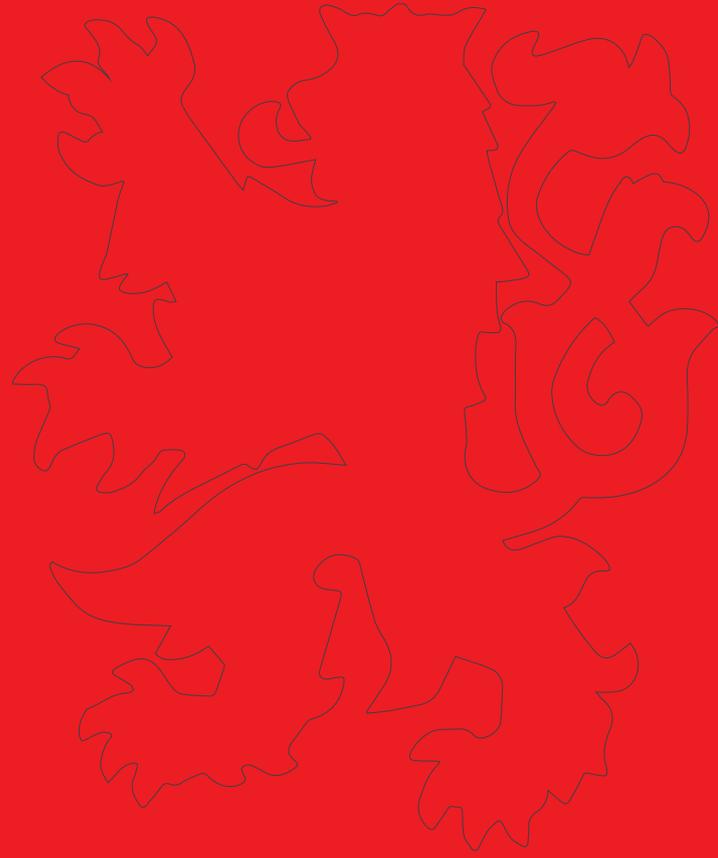
## 37.2.4 مزودي تدريب آخرين في مجال الأعمال

### 37.2.4.1 أكاديمية PWC

تعتبر أكاديمية برايس ووترهاوس كوبرز لاعبا ثابتا وموافق عليه في التدريب المهني المستمر، حيث تقوم بتدريب المتخصصين الذين تتمثل مهمتهم في دعم المنظمات في مشاريعهم التدريبية: من تحليل الاحتياجات إلى التقييم من خلال تصميم وتطوير وتنفيذ برامج التدريب.

وتشمل خدماتنا:

- التدريب الفني: المحاسبة والتمويل وإدارة الصناديق والمصارف والتدقيق الداخلي وتكنولوجيا المعلومات والتأثيرات التنظيمية وإدارة المخاطر والضرائب وحقوق الملكية الخاصة ...
- التدريب على المهارات الناعمة: العافية في العمل، التدريب، القيادة، إدارة الفريق، التواصل بين الأشخاص، أداء الفريق ...
- المشورة في التدريب: وصف المهارات، وتحليل احتياجات التدريب، ووضع خطط التدريب، وتصميم وحدات التدريب، وتنفيذ حلول التعلم الإلكتروني، وتدريب المدربين.



# الفصل 38

## النوادي والمنظمات ذات الاهتمام

## 38.1 النوادي والجمعيات وحياة الوافدين

• غرفة التجارة الأمريكية لوكسمبورغ (AMCHAM) امتشام لوكسمبورج هي غرفة التجارة الدولية الناطقة بالإنكليزية بحكم الأمر الواقع، والتي تمثل أكثر من 370 شركة تتحدث اللغة الإنجليزية بشكل دولي.

[www.amcham.lu](http://www.amcham.lu)

• جمعية لوكسمبورغ الأمريكية (ALS) تأسست في عام 1882 تهدف إلى تنمية العلاقات بين لوكسمبورغ والشعب الأمريكي، وتشديد الصداقة بين دوقية لوكسمبورغ الكبرى والولايات المتحدة الأمريكية. [www.als.lu](http://www.als.lu)

• نادي المرأة الأمريكية في لوكسمبورغ (AWCL) يشجع نادي النساء الأمريكي في لوكسمبورغ الأنشطة الإجتماعية في لوكسمبورغ، وهو مفتوح أمام النساء من أي جنسية. قم بزيارة نادينا

51, rue Marie-Adelaïde, L-2128 Luxembourg.

[www.awcluxembourg.com](http://www.awcluxembourg.com)

• نادي الاستراليين والنيوزيلنديين لوكسمبورغ (ANZ) ينظم نادي أنز أنشطة اجتماعية لصالح الأستراليين والنيوزيلنديين وأسرههم. جميع الأخبار والأحداث على الموقع. [www.anzclub.lu](http://www.anzclub.lu)

• جمعية المحافظين البريطانية في لوكسمبورغ

تلتزم جمعية المحافظين البريطانية بدعم حزب المحافظين في بريطانيا العظمى والنهج الواسع الصحيح للمركز للتنمية السياسية في الاتحاد الأوروبي. يوفر منتدى لمناقشة الشؤون السياسية (الأوروبية والمملكة المتحدة ولوكسمبورغ). [www.conservativesluxembourg.org](http://www.conservativesluxembourg.org)

• نادي السيدات البريطاني (BLC) - الشبكة الاجتماعية للمجتمع الناطق بالإنجليزية نادي السيدات البريطاني هو ناد اجتماعي للنساء وأسرهن في لوكسمبورغ ومحيطها. وبه أعضاء من أكثر من 40 جنسية مختلفة. يقدم BLC مجموعة واسعة من الأنشطة، من الأنشطة للأطفال إلى الرياضة والحرف والأنشطة المسائية الخارجية

[www.blc.lu](http://www.blc.lu)

• جمعية جامعة كامبريدج لوكسمبورغ نحن نروج لجامعة كامبريدج في لوكسمبورغ ونعمل على تعزيز الأنشطة الاجتماعية والثقافية بين خريجي الجامعة الذين يعيشون في لوكسمبورغ. نحن نقدم المساعدة للطلاب الراغبين في الدراسة في كامبريدج. [www.cambridge.lu](http://www.cambridge.lu)

• Comhaltas Ceoltoiri Eireann - لوكسمبورغ  
النادي الأيرلندي في لوكسمبورغ منذ عام 1982 ينظم أنشطة اجتماعية ورياضية  
www.comhaltas.lu وثقافية مختلفة.

• نادي الكيرلنغ  
نادي الكيرلنغ للاعبين والمتفرجين اجتماع يوم الأربعاء الساعة 20:00 في العنوان  
التالي

Kockelscheuer Ice Ring, 42 rue de Bettembourg, L-1899 Kockelscheuer. www.curling.lu

• Den Danske Forening i Luxembourg  
يرحب نادي لكسمبرغ الدانمركي بجميع الأعضاء الجدد. النادي هو مصدر اتصالات  
بالإسكندنافيين في لوكسمبورغ ويدير أيضا نادي سينما.

www.ddflux.com

الديمقراطيون في الخارج لوكسمبورج، هي مجموعة رسمية من الديمقراطيين  
الذين يعيشون في لوكسمبورغ ومحيطها و هي مجموعة سياسية تسجل الناخبين  
الأمريكيين، وتعمل على انتخاب الديمقراطيين في الانتخابات الأمريكية.

www.democratsabroad.org

•Fédération Luxembourgeoise des Sports Equestres

اتحاد الفروسية لوكسمبورغ لجميع المعلومات عن المسابقات والمدارس والمراكز.  
ساعات العمل من الاثنين إلى الجمعة من الساعة 8 صباحا حتى 11:30 صباحا. في

3, route d'Arlon, L-8009 Strassen.

www.flse.lu

• الجمعية الفنلندية لكسمبورغ (FinLux)  
الجمعية الفنلندية-لوكسمبورغ هي جمعية تجمع بين الفنلنديين الذين يعيشون  
في لوكسمبورغ والأشخاص المهتمين بفنلندا.

www.finlux.org

• منزل سبعة عشر  
فقط للأعضاء , نادي أعمال إجتماعي يقع في الجزء التاريخي من المدينة القديمة  
في العنوان التالي :

17, rue du Nord, L-2229 Luxembourg. **www.house17.com**

النادي الأيرلندي لكسمبورغ  
جمعية دعم وتعزيز الأنشطة الاجتماعية والثقافية والرياضية الأيرلندية في  
لوكسمبورغ. انظر الموقع لمزيد من التفاصيل والمعلومات.

www.irishclub.lu

• الإيطاليون في Lux  
الإيطاليون في لوكس هي شبكة اجتماعية على الانترنت لدعم وإبلاغ الإيطاليين

الذين يعيشون في لوكسمبورغ وكذلك الناس الذين يرغبون في الاقتراب من الثقافة الإيطالية. إنشاء مجموعات، وكتابة مدونات، وتبادل المعلومات والتعرف على اصدقاء جدد.

[www.italiansinlux.com](http://www.italiansinlux.com)

• الجمعية المحلية لوكسمبورغ  
تجمع لنادي هارلي ديفيدسون مرة واحدة في الشهر.

[www.luxembourg-chapter.lu](http://www.luxembourg-chapter.lu)

• رابطة لوكسمبورغ لاتفيا  
المنظمة العامة التي تتمثل مهمتها في توحيد اللاتفيين الذين يعيشون في لوكسمبورغ وحولها وتعزيز الثقافة اللاتفية في لوكسمبورغ.

[www.latviesi.lu](http://www.latviesi.lu)

• مجموعة تعرف ورحب الإستكشافية لكسمبورغ  
مجموعة تهدف إلى إدخال كل جانب من جوانب لوكسمبورغ للمقيمين الدوليين، من الثقافة والغذاء والتقاليد. والتعرف على اصدقاء جدد مع جولات وأنشطة استكشاف في لكسمبورغ مع مواطنة أصلية من لوكسمبورغ سابرينا ديجيس.

[www.luxmeetgreet.com](http://www.luxmeetgreet.com)

• نادي كرة السلة في لوكسمبورغ  
وهو ناد صغير وغير رسمي يتكون من مجموعة ودية جدا من السيدات تتراوح من سن المراهقة إلى أواخر ال 50 .

• مجموعة دعم المدارس اللوكسمبورغية  
مجموعة مساعدة الآباء والأمهات على نظام التعليم في لوكسمبورغ.

[www.lssg.lu](http://www.lssg.lu)

• نادي المسرح العالمي الجديد (نوتس)  
نادي المسرح العالمي الجديد (نوتس) ينظم المسرحيات باللغة الإنجليزية لأكثر من 40 عاما. وترحب اللجنة بالفاعلين والمديرين وطاقم الإنتاج من جميع الأمة. ويتم تشجيع أفكار جديدة للإنتاج، وهناك حاجة دائما إلى المتطوعين، بغض النظر عن الخبرة.

[www.nwtc.lu](http://www.nwtc.lu)

نادي المرأة الشمالية  
لجميع النساء الإسكندنافية، بغض النظر عن الجنسية. الاجتماعات الشهرية بوجود وجبة طعام ومناقشة مواضيع تهم الأعضاء، اتصل ب Annette .

[www.nwc.lu](http://www.nwc.lu)

• Den Norske Forening i Luxembourg  
الرابطة النرويجية لتعزيز وحماية مصالح الأعضاء المتعلقة بالثقافة النرويجية والعادات والممارسات النرويجية وتعزيز التضامن بين الأشخاص الذين لهم روابط مباشرة أو غير مباشرة بالنرويج.

جمعية جامعة أوكسفورد لوكسمبورغ ( OUSL )

جمعية أوصل هي جمعية مفتوحة لأي شخص في لوكسمبورغ قد درس في جامعة أوكسفورد. [www.oxford.lu](http://www.oxford.lu)

• القراصنة للإنتاج  
القراصنة للإنتاج هي مجموعة من الهواة مخصصة لإنتاج المسرح الموسيقي باللغة الإنجليزية. [www.pirates.lu](http://www.pirates.lu)

• الجمهوريين في الخارج لوكسمبورج  
توفر RAL منزلا سياسيا بعيدا عن الوطن للجمهوريين في الخارج، وتوفر فرصة للأعضاء والأفراد الذين يرغبون باللقاء من أجل مناقشة الموضوعات السياسية الراهنة سواء كانت عارضة أو في إطار رسمي مع ضيوف متحدثين. [www.republicansabroad.lu](http://www.republicansabroad.lu)

• نادي Rotaract لوكسمبورغ  
نادي روتراكت لوكسمبورغ هو جزء من الروتاري الدولية التي تستهدف الفئة من 18-30 سنة من العمر. ويقوم النادي بتنظيم مختلف الفعاليات الخيرية على مدار العام. [www.rotaract.lu](http://www.rotaract.lu)

• جمعية الخيال العلمي و الخيال  
يلتقي مشجعين الخيال العلمي والخيال والرعب في لوكسمبورغ بانتظام، ويذهبون في رحلات على الطرق، ويودون عموما أن يتبادلوا مع المشجعين من جميع أنحاء العالم. [www.sffs.lu](http://www.sffs.lu)

• الجمعية الاسكتلندية لوكسمبورغ  
Comann Na h-Alba Luxembourg تعزز العلاقات بين اسكتلندا ولوكسمبورغ، وتجمع تبرعات مالية لبعض الجمعيات الخيرية المحلية وغيرها. [www.albaluxembourg.lu](http://www.albaluxembourg.lu)

قامت أمتشام (AMCHAM) بكل سرور بالاندماج مع أبال ( ABAL ) لأن هذا التطور عزز من كلا المنظمتين وجلب رسالة أمتشام / أبال إلى جمهور أوسع. ومنذ ذلك الحين، تقوم «أبال» منذ جلنة من غرفة التجارة الأمريكية، حيث يعكس أعضاؤها الطابع الدولي لمجتمع الأعمال في لوكسمبورغ، بما في ذلك أعضاء شركة أمتشام، فضلا عن المدراء التنفيذيين للشركات، والمحترفين في تقديم الخدمات المالية، والممارسين القانونيين، والدبلوماسيين، وأصحاب المشاريع والمتقاعدين.

• غرفة التجارة الأمريكية لوكسمبورغ (AMCHAM) أمتشام لوكسمبورج هي غرفة التجارة الدولية الناطقة بالإنجليزية بحكم الأمر الواقع، والتي تمثل أكثر من 370 شركة تتحدث اللغة الإنجليزية تتحدث بشكل دولي. تقع في

6, rue Antoine de Saint-Exupery, L-1432 Luxembourg.  
[www.amcham.lu](http://www.amcham.lu)

• جمعية البنوك والعاملين بهذا المجال ، لوكسمبورغ

(ABBL) جمعية عمال المصارف في لوكسمبورغ.

وهي منظمة مهنية تمثل غالبية المصارف والوسطاء الماليين الآخرين في لوكسمبورغ. ويكمن هدفها في الدفاع عن المصالح المهنية لأعضائها وتعزيزها. تقع في

•Royal, L-2449 Luxembourg.

[www.abbl.lu](http://www.abbl.lu)

• جمعية منظمات الأعمال الدولية التي تتحدث الإنجليزية (AIESBO) (AMCHAM) هي عضو مؤسس لجمعية منظمات الأعمال الدولية الناطقة بالإنجليزية (إيسبو). وسيعمل هذا الفريق غير الرسمي المكون من 12 من لوكسمبورغ والمقيمين في المنطقة على تعزيز جدول أعمال مشترك للمجتمع الدولي في لوكسمبورغ. [www.officehousecapellen.org](http://www.officehousecapellen.org)

• جمعية (ALFI) Association Luxembourgeoise des Fonds d'Investissement رابطة صناعة صندوق لوكسمبورغ (ALFI) هي الرابطة الرئيسية لصناديق الاستثمار في لوكسمبورغ وتهتم بمراقبة التطورات العالمية في مجال الصناعة. فضلا عن التغييرات القانونية والتنظيمية. وتقع في

12 rue Erasme, L-1468 Luxembourg

[www.alfi.lu](http://www.alfi.lu)

• غرفة الأعمال التجارية بنغلاديش، لوكسمبورغ  
الغرفة التجارية، مع التركيز على الأنشطة التجارية الثنائية بين لوكسمبورغ وبنغلاديش

[www.banglachamber.org](http://www.banglachamber.org)

• نادي جنوب أفريقيا لوكسمبورجملتقى المغتربين من جنوب أفريقيا ، وغالبا ما يستضيفون حفلات شواء، والمعارض الحرفية الأفريقية، وبازار سنوي، والحفلات الموسيقية وغير الموسيقية .

• جمعية SWEA - جمعية المرأة السويدية للتربية الثقافية التي تستهدف السيدات السويديات في لوكسمبورغ.  
[www.luxemburg.swea.org](http://www.luxemburg.swea.org)

• مجموعة Telstar الدولية للكشافة

مجموعة تيلستار الكشافة الدولية لوكسمبورغ هي مجموعة الكشافة للفتيان الناطقين باللغة الإنجليزية والفتيات الذين تتراوح أعمارهم بين 6 وما فوق. تيلستار ترحب بالأطفال من جميع الجنسيات. تيلستار هي جزء من الكشافة البريطانية في الخارج (BSO). [www.telstar.lu](http://www.telstar.lu)

• نادي Vlaamse لوكسمبورغ (VCL)

نادي فلامز لوكسمبورغ هو مكان اجتماع للبلجيكيين الناطقين بالهولندية. وتنظم الجمعية الأنشطة الاجتماعية والثقافية والترفيهية والرياضية وغيرها من الأنشطة، مع إيلاء اهتمام خاص للطابع الفلمندي.  
• أصوات الدولية

جوقة المجتمع في لوكسمبورغ مفتوحة لجميع البالغين من جميع مستويات التدريب والمعارف الموسيقية الذين يتمتعون الفناء في مجموعة وأداء للجمهور. البروفات يتم عملها في إيسل ISL

[www.voicesinternational.lu](http://www.voicesinternational.lu)

• نادي ويسكي لوكسمبورغ  
تذوق الويسكي. تنظيم الزيارات والرحلات لعشاق الويسكي  
العنوان البريدي

.2a rue de Christnach, L-7680 Waldbillig  
[www.whiskyclublux.com](http://www.whiskyclublux.com)

## 38.2 وجمعيات الأعمال والتشبيك

• جمعية الأعمال الأمريكية في لوكسمبورغ (ABAL) جمعية الأعمال الأمريكية لوكسمبورغ (ABAL) هي الأولى من منظمات الأعمال الأمريكية في لوكسمبورغ. أنشئت في أوائل 1960s كمنتدى لمجتمع الأعمال الأمريكي منذ ذلك الحين نظمت ولائم الغداء في يوم الاثنين الأول من كل شهر للتواصل والاستماع لمتحدثين في مجالات مهمة. في 2005

• جمعية (CLC) Confédération Luxembourgeoise du Commerce

تضم أكثر من 50 منظمة مهنية تقوم بإخطار شركات لوكسمبورغ وتقديم المشورة لها وتمثيلها. تقع في

5-7 rue Munster, L-2160 Luxembourg.

[www.munster.lu](http://www.munster.lu)

• نادي الإقتصاد لوكسمبورغ  
يجتمع اقتصاديون من لوكسمبورغ وكذلك من منطقة غريتير، يعملون في المجالات المالية وصناديق الاستثمار والتأمين والتجارة والصناعة والأنشطة الحرفية والقطاعات الأخرى، على أساس منتظم، من أجل تبادل وجهات النظر حول الموضوعات الحالية والاتجاهات المتعلقة باقتصاد لوكسمبورغ.  
[/http://economistclub.lu](http://economistclub.lu)

• مؤسسة شبكة أوروبا

منظمة تسهل دمج وتطوير شركات لوكسمبورغ في أوروبا. تقع في

7 Rue Alcide de Gasperi, Luxembourg Kirchberg. [www.eicluxembourg.lu](http://www.eicluxembourg.lu)

- اتحاد الأعمال لوكسمبورغ • Fedil  
اتحاد يمثل الأعمال التجارية والصناعية. يقع في

.rue Alcide de Gasperi, L-1013 Luxembourg

[www.fedil.lu](http://www.fedil.lu)

• Fédération des Femmes Chefs d'Entreprises (FFCEL)

إن جمعية السيدات الطهارة هي جمعية سيدات الأعمال تشجع على خلق الأعمال أو تولي النساء للأعمال تقع في  
BP 2045, L-1020 Luxembourg. [www.ffcel.lu](http://www.ffcel.lu)

• غرفة تجارة أيرلندا لكسمبورغ (ILCC)

جمعية الأعمال تهدف إلى ربط الأشخاص بالشركات عبر دوقية لوكسمبورغ الكبرى.  
[www.ilcc.lu](http://www.ilcc.lu)

• جمعية رجال الأعمال الهنود في لوكسمبورغ إكل تروج لتنمية العلاقات التجارية والإقتصادية والمالية والتعليمية والقانونية والعلمية والثقافية بين جمهورية الهند ودوقية لوكسمبورغ الكبرى تقع في

45 route d'Arlon, L-8009 Strassen.

[www.ibcl.lu](http://www.ibcl.lu)

• غرفة التجارة البريطانية

منتدى يتحدث الإنجليزية للاتصال والتواصل بين صناع القرار. تقع في

6 rue Antoine de Saint Exupéry, L-1432 Luxembourg.

[www.bcc.lu](http://www.bcc.lu)

• غداء عمل

يهدف لوكسمبورغ غداء عمل للمساعدة في تعزيز الشركات وجعل الاتصالات التجارية ذات مغزى. وهو يجمع بين أعضاء مجتمع الأعمال الناطق بالإنجليزية في لكسمبورغ ويساعد على تعزيز شبكة من العلاقات التجارية المتبادلة.

[www.tbl.lu](http://www.tbl.lu)

• Chambre de Commerce Luxembourg (CCL)

غرفة التجارة في لوكسمبورغ هي نقاط التقاء الرئيسية لجميع رجال الأعمال المستقرين أو المستقبليين. تقع في

At 7 Rue Alcide de Gasperi, Luxembourg-Kirchberg.

[www.cc.lu](http://www.cc.lu)

• Chambre des Métiers

المؤسسة العامة تحمي مصالح الشركات في قطاعي التجارة والحرف وتدافع عنها. تقع في

2 circuit de la Foire Internationale, L-1016 Luxembourg. [www.cdm.lu](http://www.cdm.lu)

• Chambre Immobilière du Grand-Duché de Luxembourg

تنظيم وكلاء العقارات في لوكسمبورغ. تقع في

• الصين لكسمبورغ غرفة التجارة - تشينالوكس أسبل

جمعية الأعمال الثنائية غير الربحية من أجل تطوير وتعزيز فرص الأعمال الجديدة والمصالح الأوسع للتعاون التجاري الدولي بين الصين ولكسمبورغ. [www.chinalux.lu](http://www.chinalux.lu)

• اللجنة الاستشارية لهيئات المحاسبة (CCAB) وهي لجنة تربط بين المؤسسات التجارية والهيئات المحاسبية في لكسمبورغ وعبر أوروبا.

[uk.org.ccab.www](http://uk.org.ccab.www)

• Cercle Munster

نادي لكسمبورغ مفتوح للأعضاء الراعين من كلا الجنسين وأي جنسية أخرى. وقد أبرمت اتفاقات متبادلة مع نوادي مماثلة في الخارج. يقع في

5-7 rue Munster, L-2160 Luxembourg.

[www.munster.lu](http://www.munster.lu)

• جمعية Mumpreneurs Luxembourg asbl

ممبرينورس لكسمبورغ هي شبكة من النساء الديناميكية مقرها في لكسمبورغ و الذين يتقاسمون روح المبادرة. وبصفتنا نساء، وخاصة الأمهات، نفهم ما هو التوفيق بين الأسرة والمهنة.

[www.mumpreneurs.lu](http://www.mumpreneurs.lu)

• جمعية (NHF) Nederlands Handelsforum asbl

تأسست نيدرلاندس هاندلزفوروم، في عام 1996، وهي ناد للتواصل مع مجتمع الأعمال الناطق بالهولندية

[www.nhf.lu](http://www.nhf.lu)

• الشبكة

شبكة الأعمال التجارية والمهنية الدولية للنساء

[www.thenetwork.lu](http://www.thenetwork.lu)

• [networking.lu](http://networking.lu)

رابطة رواد الأعمال الذين ينظمون اجتماعات عمل صافية شهرية. تقع في

304, route de Thionville, L-5884 Hesperange.

• نوبيلوكس Nobelux

الرابطة التجارية بين سوق بيلوكس (بلجيكا ولكسمبورغ) والبلدان الشمالية (الدانمرك وفنلندا وأيسلندا والنرويج والسويد). تقع في

• نادي Rotaract لوكسمبورغ

نادي روتراكت لوكسمبورغ هو جزء من الروتاري الدولية التي تستهدف الأشخاص من عمر 18-30 سنة. ينظم النادي مختلف الفعاليات الخيرية على مدار العام. [www.rotaract.lu](http://www.rotaract.lu)

• نادي روتاري لكسمبورغ

نادي روتاري لكسمبورغ يسعى لتحقيق أهداف منظمة الروتاري الدولية للزمالة بين رجال الأعمال والمساهمة في المجتمع. [www.rotary.lu](http://www.rotary.lu)

• معهد النزاهة المالية العالمية تيغفي (TIGFI)

منظمة غير ربحية، مفتوحة العضوية والشراكات لجميع الهيئات داخل القطاع المالي العالمي وخارجه. [www.tigfi.org](http://www.tigfi.org)

• الغرفة الأوروبية الدولية لوكسمبورغ (JCI / JCEL)

جسي / جسيل (إن غرفة جونيور لوكسمبورغ هي منظمة لرواد الأعمال الشباب وقادة الأعمال الذين يهدفون إلى الإسهام في تقدم المجتمع العالمي من خلال منح الشباب الفرصة لتطوير مهاراتهم القيادية. [www.jcluxembourg.com](http://www.jcluxembourg.com)

• لتز غو لوكال [letz go local](http://www.letzgo.local) لتز غو لوكال هو مجتمع هدفه زيادة وضوح المنتجات المحلية والتصميم والخدمات من خلال تقديم منصة حيث يمكن للمستهلكين التعرف والإطلاع عليها. [www.letzgolocal.lu](http://www.letzgolocal.lu)

• رابطة نادي الأعمال التجارية في لوكسمبورغ - بولندا (LPBC)

توفر منبرا لتبادل المعلومات للأعضاء الناطقين باللغتين البولندية والإنكليزية في مجتمع الأعمال في لكسمبورغ، وتمثل مصالح البولنديين الذين يعملون في لوكسمبورغ. [lpbc.lu](http://lpbc.lu)

• مجلس الأعمال لوكسمبورغ البرازيل (LBBC)

منصة التجارة المخصصة لتوسيع وتعزيز العلاقات التجارية بين لوكسمبورغ والبرازيل لأعضائها وتسهيل وصول الشركات البرازيلية السليمة إلى الأسواق ورأس المال والخبرات المتاحة في لوكسمبورغ. [www.luxbrazil.lu](http://www.luxbrazil.lu)

• نادي سلوفينيا لوكسمبورغ للأعمال LSBC

منظمة غير ربحية غير حكومية ذات مقعد مسجل في لكسمبورغ، والتي تمكن أصحاب المشاريع وأفكارهم التجارية المبتكرة، شبكة أعمال ذكية ومرنة وعالية الكفاءة.

• كازينو لوكسمبورغ - منتدى للفن المعاصر

كازينو لوكسمبورغ - منتدى الفن المعاصر Kevin Miihlen تحت إشراف فني من ينظم المعارض الفنية من الفنون اليومية، ويسلط الضوء على تنوع وتعقيد المناهج الحالية. البرمجة الدولية بحزم وتقدم لمحة عامة عن الفن المعاصر من خلال التركيز في البناء بشكل رئيسي على جيل الشباب من الفنانين. وتستكمل

المعارض من قبل برنامج متنوع من الجولات الموضوعية و مصحوبة بمرشدين،  
إنفو لاب كازينو InfoLab والمناقشات والاجتماعات مع موسيقى معاصرة. مع  
لوكسمبورغ في الوقت الحالي لديها المركز الوحيد المتخصص في الفن المعاصر  
المفتوح للمكتبة العامة  
كازينو لوكسمبورغ  
41 ,rue Notre-Dame, L-2240 Luxembourg

فاكس : (+352) 22 50 45 هاتف : (+352) 22 95 95

[www.casino-luxembourg.lu](http://www.casino-luxembourg.lu)

• مركز neimënster – Centre Culturel de Rencontre Abbaye de Neumünster  
تم تدشينه في مايو 2004 بعد عشر سنوات من أعمال الترميم , ويقع في قلب  
المدينة القديمة على خط سير رحلات المصنف ضمن التراث العالمي لليونسكو.  
تأسس كدير بينديكتي في عام 1606، ثم معقل عسكري، وفي وقت لاحق كسجن،  
وقد تم تجديد neimënster وفتحه للجمهور كمركز ثقافي ومركز للمؤتمرات. ويضم  
13000 متر مربع ، ويتم تنظيم حوالي 700 حدث به في كل عام في وهو مفتوح  
للجميع و يتطلع إلى أن يكون مكانا للتبادل.  
يستضيف مركز الحفلات الموسيقية والعروض والمعارض وكذلك الندوات والفعاليات  
التجارية. في «أحداث، الضيافة والاجتماعات» قسم يقدم حلولا مصممة خصيصا  
و هي مطابقة لل«الوثيقة الخضراء» التي وضعها. المركز، مع المدرج الخاص به،  
الدير، والمساحات متعددة الوظائف، والغرف المقببة القديمة التي تتبع له، وحديقة  
عصرية ، غرف اجتماعات كبيرة ووحدات صغيرة مع مرافق الوسائط المتعددة،  
وكذلك الفناء الداخلي، neimënster هو المكان المثالي ل الأحداث بجميع أنواعها  
ويقدم الصيغ الأكثر فعالية للعمل والترفيه.

neimënster

الهاتف : 1 – (+352) 26 20 52 28, rue MünsterL-2160 Luxembourg-Grund

فاكس : (+352) 26 20 19 80

بريد إلكتروني : [contact@neimenster.lu](mailto:contact@neimenster.lu)

[www.neimenster.lu](http://www.neimenster.lu)

## 38.3 المؤسسات الثقافية

• معرض الفنون نفق أم Am Tunnel  
يوفر معرض الفنون «نفق أم» لبنك Banque et Caisse d'Epargne de l'Etat  
لوكسمبورغ بيئة فريدة لمجموعة من مقتنيات البنك للفن المعاصر الذي يضم  
أعمالا من قبل حوالي 100 فنان يعيشون في الدوقية الكبرى. وهناك مجموعة  
دائمة من الصور الفوتوغرافية من إدوارد ستيتشن، بالإضافة إلى معارض متنقلة  
منتظمة للفنانين المشهورين، مما يعزز التنوع الثقافي لمعرض الفن في  
لوكسمبورغ الأكثر غرابة، والذي يقع على بعد 50 قدما تحت الأرض.

Am Tunnel

16 rue Zitha, L-2954 Luxembourg

Phone: (+352) 4015-5900, Fax: (+352) 4015-5904

www.Bcee.lu

• متحف البنك

يقع متحف البنك، الفريد من نوعه في لوكسمبورج، في غرفة الصرافة الفسيحة سابقا في المكتب الرئيسي لبنك الدولة والادخار (Banque et Caisse d'Epargne de l'Etat) إن متحف البنك، الذي يستفيد من التعليم والتسلية، يعيد أكثر من 150 عاما من التجارب المصرفية والإبتكار في لوكسمبورغ.

Bank Museum

Banque et Caisse d'Epargne de l'Etat 1, Place de Metz, L-1930 Luxembourg

هاتف : , (+352) 40 46 39 فاكس: (+352) 4015-2450

www.bcee.lu

• الفضاء الثقافي CarréRotondes

يقع الفضاء الثقافي كاريروتونديس على الموقع السابق لشركة الإنتاج الصناعي بول وورث في حي هوليريش في مدينة لوكسمبورغ. هذا الإعداد الحضري غير العادي، يستضيف منذ سبتمبر 2008 الفضاء الثقافي، والإبداع الفني متعدد التخصصات. إن البنية الإنتقالية التي تغطي العديد من المبادرات التي ولدت في عام 2007 عندما كانت لوكسمبورغ هي عاصمة الثقافة الأوروبية، وكاريروتونديس يبنى بمفهوم مستقبل الفضاء الثقافي الذي سيفتح في منتصف عام 2015. بدعم من وزارة الثقافة ومدينة لوكسمبورغ كاريروتونديس يقدم كل عام ما يقرب من 500 حدث .

CarréRotondes

1, rue de l'Acierie, L-1112 Luxembourg-Hollerich

هاتف : (+352) 20 20 62 فاكس : (+352) 26 62 20 07

www.rotondes.lu

• متحف Grand Théâtre de la Ville de Luxembourg

للاحتفال بألفية مدينة لوكسمبورغ، تم بناء المسرح بين عامي 1960 و 1964، وفقا لخطط المهندس المعماري الباريسي آلان بوربونيس. ومنذ أيلول / سبتمبر 2003، أعيد افتتاح المسرح الكبير بعد توسيع المبنى وتجديده ومرافقه التقنية. يضم المسرح غرفتين: القاعة الرئيسية (943 مقعدا) والاستوديو (صندوق أسود قابل للتكيف يتراوح بين 100 و 400 مقعد). ويقدم المسرح، والأوبرا والرقص.

GRAND THEATRE - de la Ville de Luxembourg 1, rond-point Schuman, L-2525 Luxembourg Phone: (+352) 47 96 39 00, Fax: (+352) 46 57 77

• متحف تاريخ مدينة لوكسمبورغ  
يقع متحف التاريخ لمدينة لوكسمبورغ داخل مجموعة من أربع مساكن نبيلة أعيد بناؤها، ويعكس التطور الحضري والمعماري للمدينة منذ إنشائها في القرن العاشر حتى يومنا هذا. و يوفر للزائر نظرة ثاقبة على الحياة اليومية للسكان. يتيح بنك البيانات ذو التقنية العالية والمتقدمة للزائر تصفح المتحف «حسب الطلب».  
متحف التاريخ لمدينة لوكسمبورغ

Luxembourg City History Museum

14, rue St-Esprit, L-2090 Luxembourg

هاتف : 47 17 07 (+352) فاكس: 4796-4500 (+352)

www.mhvl.lu

لوكسيكسبو (Luxexpo) - معرض ومركز التجارة منصة للاجتماعات والترؤيج، والعمل من أجل الأعمال التجارية، ومهمة لوكسيكسبو هو أن تكون نافذة متجر لاقتصاد دوقية لوكسمبورغ الكبرى والمنطقة الكبرى المحيطة بها. ويستوعب معرض لوكسيكسبو مجموعة من الأحداث أوسع بكثير من العروض التجارية والعروض دون أن يفقدنا أبدا روحنا الأساسية المتمثلة في التميز في الخدمة.

Luxexpo

10, circuit de la Foire Internationale L-1347 Luxembourg-Kirchberg

هاتف : 43 99 1 (+352)

فاكس : 43 99 315 (+352)

www.luxexpo.lu

• النصب التذكري للترحيل خلال الاحتلال النازي لكسمبرغ (مايو 1940 - سبتمبر 1944). كانت محطة القطار في هوليريش واحدة من مواقع التجميع الرئيسية ونقاط المغادرة لشبان لوكسمبورغ الذين أجبروا على الانضمام إلى خدمة العمل الألمانية («راد») والخدمة العسكرية الألمانية. وعلاوة على ذلك، تم ترحيل الآلاف من سياسيي لوكسمبورج المعارضين من هوليريش. وتم تحميل جزء من اليهود الذين كانوا يعيشون في لوكسمبورغ في القطارات على بعد بضعة مئات من الأمتار من هذه النقطة، وتم تهجيرهم إلى مخيمات غيتو أو معسكرات الموت. اليوم، محطة القطار في هوليريش مكرسة لأهالي لكسمبورغ، الذين أجبروا على دخول الجيش الألماني، وكذلك لأولئك الذين تم ترحيلهم وإلى الضحايا اليهود من النظام النازي. وهي موجودة حيث يوجد « Centre de Documentation et de Recherche sur l'Enrôlement forcé » و تقيم لجنة « Comité directeur pour le souvenir de l'Enrôlement forcé » و مؤسسة « Fondation du Mémorial de la Déportation » تكريما لذكرى ضحايا النظام النازي، وتستضيف محطة القطار هوليريش متحف تعليمي وتفاعلي متاح للجمهور.  
النصب التذكري للترحيل

3A, rue de la Déportation, L-1415 Luxembourg

الهاتف: (+352) 12487-3043 فاكس: (+352) 2478-8191

البريد الإلكتروني: secretariat@cdref.etat.lu

#### • مكتبة Findit.lu

Findit.lu هي أكبر مكتبة رقمية في لوكسمبورغ تركز تماما على المحتوى الرقمي وقد أصبح findit.lu في عرش سنوات من عمره عاملا رئيسيا في تطوير مجتمع المعرفة، الذي يخدم الأوساط الأكاديمية والبحوث وعامة الناس. ومنذ عام 2005، توجد سياسة وطنية للنفاد، فضلا عن الاستثمار المستدام في المحتوى، والأوجه، والأدوات الإدارية. وتتمحور المفاوضات حول الإدارة الجماعية والترخيص في المكتبة الوطنية، التي تدير خدمات تكنولوجيا المعلومات أيضا برامجها الثابتة والبرمجيات. العرض الحالي (أغسطس 2014) من مكتبة findit.lu يتكون من 50.000 كتاب إلكتروني، و 88.000 كتاب علمي، وأكثر من 350 قاعدة بيانات متخصصة وأوراق مرجعية باللغات الإنجليزية والفرنسية والألمانية.

Findit.lu

31, boulevard Konrad Adenauer, L- 1115 Luxembourg

www.findit.lu

#### • المكتبة الوطنية

(BNL, Bibliothèque Nationale de Luxembourg) تقع في الكلية اليسوعية المستعادة منذ عام 1973، و تفتخر باحتوائها على مجموعة من 80,000 من الكتب الإلكترونية وأكثر من 1.5 مليون من السجلات المادية وعلى رأس ذلك قسم من الكنوز الأدبية والفنية. المكتبة الوطنية هي الوصي على التراث الوطني المطبوع للوكسمبورغ. وتجمع المكتبة جميع المنشورات المطبوعة أو التي تم تحريرها في لوكسمبورغ والحصول على منشورات تشير إلى لوكسمبورغ أو تأليف مواطن من لوكسمبورغ. المكتبة هي أيضا المكتبة العلمية الأكثر شمولا في البلاد: من حيث الموسوعية، وهذا يعني أنها تحتوي جميع التخصصات مع التركيز على العلوم الاجتماعية والاقتصاد والقانون.

#### المكتبة الوطنية

Bibliothèque Nationale de Luxembourg

Boulevard F.D. Roosevelt, L-2450 Luxembourg 73

فاكس: (+352) 1 55 97 22

هاتف: (+352) 72 56 47

[www.bnl.lu](http://www.bnl.lu)

#### • المركز الوطني السمعي البصري

(CNA, Centre National de l'Audiovisuel)

المركز الوطني السمعي البصري ناك (NAC) هي مؤسسة ثقافية أنشئت في عام 1989 ووضعت تحت سلطة وزارة الثقافة. وتتمثل مهمتها في حفظ وتعزيز وترويج التراث السمعي البصري والتصوير في لوكسمبورغ.

منذ أواخر عام 2007، انتقل المركز إلى مكان جديد، وأصبح ناك على حد سواء مساحة للعرض والاكتشاف، مكان للأفلام الوثائقية (CinéStarlight) وثيقة التشاور (وسائل الإعلام)، ولكن كمركز متخصص يضم المحفوظات، استوديوهات (لقطات للمركز) ومختبرات للتصوير الفوتوغرافي.

المركز الوطني للسمعي البصري

Centre National de l'Audiovisuel

1b rue du Centenaire L-3475 Dudelange

هاتف : 52 06 52 (+352) فاكس: 1 24 24 52 (+352)

[www.cna.public.lu](http://www.cna.public.lu)

• مركز الأدب الوطني

(CNL, Centre national de littérature)

المعهد الوطني للعلم والثقافة هو معهد علمي، مركز لاسترجاع الأدب في لوكسمبورغ، والذي أصبح، مع العديد من الفرص للقاء الأنشطة الاجتماعية والثقافية الحقيقية حول الكتب والقراءة. ويقوم المعهد الوطني للعلم والثقافة (CNL) بالأبحاث، وتجميع شواهد في مكان واحد (مخطوطات ومواد مطبوعة) لأدب لوكسمبورغ بعد عام 1815، فضلا عن الوثائق المتعلقة بتاريخ وتأثير هذه المؤلفات، وتحافظ على قيمة العلماء والعامه.

• متحف الفن الحديث الدوق الكبير جان

(MUDAM, Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean) متحف مودام هو متحف مخصص للفن المعاصر في لوكسمبورغ، ويسعى جاهداً إلى أن يكون منتهى إلى كل الضوابط ومفتوح على كل العالم. وتعكس مجموعة مقتنياته وبرامجه الاتجاهات الفنية الحالية ويقدر المتحف نشوء ممارسات فنية جديدة على الصعيدين الوطني والدولي.

Mudam Luxembourg

Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean

3, Park Dräi Eechelen, L-1499 Luxembourg-Kirchberg

Phone: (+352) 45 37 85 1

Fax: (+352) 45 37 85 400

[www.mudam.lu](http://www.mudam.lu)

• متحف Musée Dräi Eechelen

يقع متحف دراى إيتشيلين (الحصن، التاريخ، الهويات)، في المبنى الذي تم استعادته في فورت ثونجن وهو مبنى تاريخي غير عادي. ويوضح المعرض الدائم حقب مختلفة من الحصن في كل من الكازمات فضلا عن تأثيره على تاريخ البلاد. تبدأ الجولة في العصور الوسطى مع الاستيلاء على مدينة لوكسمبورغ من قبل البورونديين في 1443، وينتهي مع بناء جسر أدولف في عام 1903. أكثر من 600 من

الأشياء والوثائق الأصلية، والكثير منها لم تكن أبدا كما هو موضح من قبل، تسليط الضوء على مجموعات متنوعة.  
غرفة خاصة تضم مجموعة مختارة من الصور التاريخية التي تقدم القلعة مباشرة قبل وبعد أن تم تجريفها. ويشكل تاريخ بناء المتحف في حد ذاته عنصرا هاما من عناصر المعرض الدائم. ومع صالات العرض والمناجم الأرضية المثيرة للإعجاب، فإنها تتطابق إلى حد كبير مع الحالة الأصلية للمرحلة الأخيرة من توسعها في 1836/1837.

Musée Dräi Eechelen

5, Park Dräi Eechelen, L-1499 Luxembourg

Phone: (+352) 26 43 35

Fax: (+352) 26 43 35 99

[www.m3e.lu](http://www.m3e.lu)

• المحفوظات الوطنية  
(ANL, Archives Nationales de Luxembourg)  
تشكل المحفوظات الوطنية لكسمبرغ (أنلوكس) الذاكرة التاريخية لدوقية لوكسمبورغ الكبرى. وفي الواقع، فإن المصادر التاريخية تبقى شاهدا على الماضي السياسي والديني والثقافي والاجتماعي والاقتصادي لكسمبرغ

Archives Nationales de Luxembourg

Post Box 6 L-2010 Luxembourg

الهاتف: (+352) 92 46 47 الفاكس: (+352) 2478 66 60

[www.anlux.lu](http://www.anlux.lu)

وقد استضاف مجمع D'Coque indour الرياضي عددا من الشخصيات البارزة بما في ذلك الدالاي لاما والتون جون. كما استضاف مؤخرا كأس العالم في المباراة خلال الألعاب 2013 للدول الصغيرة في أوروبا (GSSE) في لوكسمبورغ، كرة السلة، الكرة الطائرة، تنس الطاولة، والسباحة (الرياضة) في مختلف المرافق الرياضية في d'Coque .

• فيلهارموني - Philharmonie – Salle de concerts Grande-Duchesse Joséphine-Charlotte

افتتحت في يونيو 2005 قاعة دوقية جوزفين شارلوت أو فيلهارموني تم تصميمها من قبل المهندس المعماري الفرنسي كريستيان دي بورتزامبارك و أكوستيكيان ألبرت شو.

يقع في قلب أوروبا في لوكسيمبورغ في كيرشبيرغ، فيلهارموني ليس فقط موطننا لأوركسترا لوكسمبورغ الفلهارمونية (أوبل)، ولكن أيضا يستضيف الفرق الموسيقية الأخرى المعروفة عالميا والعازفون المنفردون وفرق موسيقى غرفة الطليعة.

في السنوات الأخيرة، أصبحت الفيلهارمونية «معبد الموسيقى الكلاسيكية»، ليس فقط للعاصمة والمقاطعة، ولكن أيضا للمنطقة الكبرى.

Philharmonie Luxembourg

1, place de l'Europe, L-1499 Luxembourg

الهاتف: (+352) 26 02 27 – 990 الفاكس: 1 – (+352) 26 02 27

[www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

• متحف البريد والاتصالات وهو يعكس تاريخ البريد والاتصالات السلكية واللاسلكية في لكسمبورغ. وتتيح مجموعة واسعة من الوثائق التاريخية، والوثائق القديمة، والعلامات البريدية، والميداليات والصور، رؤية مثيرة للاهتمام للأهمية الاجتماعية للبريد والتقدم التكنولوجي للاتصالات السلكية واللاسلكية. وعلاوة على ذلك، يمتلك المتحف مجموعة رائعة من الطوابع. متحف البريد والاتصالات

Post and Telecommunication Museum Coin Place de la Gare, Rue d'Épernay  
L-1015 Luxembourg

الهاتف: (+352) 40 88 72 56 : فاكس : (+352) 40 88 72 55

[www.postmusee.lu](http://www.postmusee.lu)

• روتوندس Rotondes

ويتكون هذا الموقع الاستثنائي من اثنين من بيوت المحركات القديمة على محطة لوكسمبورغ. وتستضيف روتوندس عروض في مجالات الفنون والمهارات المعاصرة والفنون المرئية، فضلا عن مجموعة كبيرة من المشاريع وورش العمل التشاركية لجميع الأعمار.

Centre national de littérature

2, rue Emmanuel Servais, L-7565 Mersch

الهاتف: (+352) 32 70 90 الفاكس: (+352) 32 69 55

[www.cnl.public.lu](http://www.cnl.public.lu)

• المتحف الوطني للتاريخ والفن

MNHA, Musée National d'Histoire et d'Art

المتحف الوطني للتاريخ والفن، الموجود في سوق السمك وقد خضع السوق لتمديد كبير وتجديد. وقد تم منح ثلاثة طوابق كل واحد منها 700 متر مربع، جميعها نحتت في الصخور التي يمكن رؤيتها من خلال الجدران الزجاجية. وتستخدم صالات العرض الجديدة تحت الأرض لعرض المجموعات الأثرية الهامة جدا للمتحف. كما يضم المبنى القديم، الذي تم تحويله بشكل كبير، الفنون الجميلة، ومقتنيات من القرون الوسطى، والقطع النقدية والميداليات وقسم الأسلحة والحصون. لا تزال الفنون الخزفية تظهر في المنازل الأبرشية في القرنين السابع عشر والثامن عشر

في شارع ويلثيم.

Musée National d'Histoire et d'Art

Marché-aux-Poissons, L- 2345 Luxembourg

Phone: (+352) 47 93 30 - 1, Fax: (+352) 47 93 30 - 271

www.mnha.lu

• المتحف الوطني للتاريخ الطبيعي  
المتحف الوطني للتاريخ الطبيعي هو متحف عائلي في قلب مدينة لوكسمبورغ، في منطقة غرند أند هايليتس ( man )، ويظهر التنمية البشرية وتأثيرها على الطبيعة في مختلف الغرف المخصصة للتطور والبيئة والجيولوجيا. ويقوم نظام تفاعلي متعدد الوسائط وقواعد البيانات بتوصيل الزائر بالمعلومات عن المناظر الطبيعية المحلية وأنواع الحيوانات والنباتات

Musée national d'histoire naturelle

25, rue Münster, L-2160 Luxembourg

هاتف : (+352) 46 22 40-309 22 46 فاكس : (+352) 46 22 40-1

www.mnhn.lu

• المركز الوطني للرياضة والثقافة D'Coque  
المركز الوطني للرياضة والثقافة، المعروف باسم D'Coque ، هو الساحة الداخلية في كيرشبرغ (جزء من مدينة لوكسمبورغ) في جنوب لوكسمبورغ. وقد بدأ بناء المركز الرياضي كإضافة إلى حوض السباحة الأولمبي الذي بني بالفعل، في نهاية التسعينيات. ويعد دوك هو أكبر مكان رياضي في لوكسمبورغ، حيث أنه قادر على استيعاب 8.300 شخص. كما أنه يستضيف المعارض التجارية والأحداث الرياضية الداخلية، بما في ذلك كرة السلة وكرة اليد والجمباز والمصارعة.

## 38.4 الصحة والرياضة

### 38.4.1 الغولف و ميني جولف في لوكسمبورغ

لوكسمبورغ لديها ملاعب الغولف الجميلة، وتقع على بعد كيلومترات من بعضها البعض وهذا يجعل لوكسمبورغ الوجهة المثالية لقضاء عطلات الغولف: ومع ان مسافات السفر بين ملاعب الغولف قصيرة إلا أن لديها دورات مختلفة بشكل مدهل. تقدم نوادي الغولف نفسها طيفا بين 3 بار أو 4 بار أو 5 بار. بالإضافة إلى ذلك، تنتشر العديد من تضاريس الغولف المصغر في جميع أنحاء البلاد. بين الخام، ومصائد الرمل ومخاطر المياه، وهذه الممرات توفر لك كل من العقبات والتشويق. بعض نوادي الغولف تنظم بواسطة دورات الغولف للهواة ويمكن أن توفر الأندية من قبل المؤسسة.

:Golf and Country Club Christnach

,Am Lahr, L-7641 Christnach

الهاتف : 83 83 87 (+352)

[lu.golfclubchristnach.www](http://lu.golfclubchristnach.www)

: **Clervaux** غولف

Mecherwee, L-9748 Eselborn / Clervaux (+352) 92 93 95 : هاتف

[www.golfclervaux.lu](http://www.golfclervaux.lu)

: **Grand Ducal Senningerberg** نادي غولف

1 ,Route de Trèves, L-2633 Senningerberg

هاتف : 34 00 90 1 (+352)

[www.gcgd.lu](http://www.gcgd.lu)

: **du Luxembourg Junglinster** غولف

Domaine de Belenhaff L-6141 Junglinster

الهاتف : 78 00 68 1 (+352)

[www.golfdeluxembourg.lu](http://www.golfdeluxembourg.lu)

: **Eischen-Gaichel** غولف

Rue d'Eischen, L-8469 Gaichel

الهاتف : 39 71 08 (+352)

[www.golfgaichel.com](http://www.golfgaichel.com)

نادي كيكوكا كانتري كاناش

Scheierhaff

L-5412 Canach

Phone: (+352) 26 35 41

[www.kikuaka.lu](http://www.kikuaka.lu)

• روتندس Rotondes

Place des Rotondes, L-2448 Luxembourg

B.P. 2470, L-1024 Luxembourg

www.rotondes.lu الهاتف : 07 20 62 26 (+352)

• مسرح Théâtre des Capucins

من 1623 إلى 1795 كانت مباني مسرح الكبوشيين الحالي تضم دير الكبوشيين. وبعد أن تم الاستيلاء على قوات الثورة الفرنسية في الدير كان يستخدم كمخزن للأسلحة وتخزين المواد الغذائية وكمخبز. في عام 1867، تم نقل المبنى إلى البلدية. بين 1869 و 1964، كانت الكنيسة القديمة للدير بمثابة المسرح البلدي. بعد التجديد الكامل، يعرض مسرح الكبوشيون منتجاته الخاصة والعالمية. وقد افتتح في عام 1985 ولديه 269 مقعدا.

Théâtre des Capucins

9 place du Théâtre, L-2613 Luxembourg

هاتف : (+352) 465065 فاكس: 4796-4054 (+352)

[www.theatres.lu](http://www.theatres.lu)

• متحف الترام والحافلات تم افتتاحه في منطقة هوليرش في عام 1991. ويمكن للزائر مشاهدة معارض مثل العربات التاريخية التي تجرها الخيول وعربات الترام القديمة ونماذج من الحافلات وكذلك الزي الرسمي التاريخي. وتوضح العديد من الصور توثق تطور نقل المدينة منذ عام 1875. متحف الترام والحافلات

Tram and Bus Museum

63 ,rue Bouillon, L-1248 Luxembourg

هاتف : , (+352) 09 92 29 فاكس: 4796-2385 (+352)

[www.autobus.lu](http://www.autobus.lu)

• فيلا فوبان – Musée d'Art de la Ville de Luxembourg

في 1 أيار / مايو 2010، أعيد فتح متحف فيلا فوبان - متحف الفنون في لكسمبورغ للجمهور بعد خمس سنوات من أعمال التجديد والتوسيع. تم تصميم المتحف الجديد ليعكس خصوصية مجموعته من اللوحات التي تم الحصول عليها أصلا من قبل جامعي هذه المقتنيات الأثرياء من القطاع الخاص في القرن الثامن عشر والتاسع عشر. يقع مجمع المتحف في حديقة مصممة من قبل المهندس المعماري الفرنسي إدوارد أندريه، أحد رواد تخطيط المناظر الطبيعية في وقته.

Villa Vauban

الهاتف: 4900-4796 (+352) 18 ,avenue Emile Reuter, L-2420 Luxembourg

[www.villavauban.lu](http://www.villavauban.lu)

## 38.4.2 حمامات السباحة و المنتجعات

فيما إذا كان الجو مائلاً أو الطقس أقل جمالا، تمتع بالعديد من حمامات السباحة، الداخلية أو في الهواء الطلق، في دوقية لوكسمبورغ الكبرى. لمشاركة أفراح السباحة مع أطفالك أو أصدقائك، من بين أجمل حمامات السباحة هي :

- Centre de Relaxation Aquatique “Badanstalt”: [www.vdl.lu](http://www.vdl.lu)
- Swimming Pool Luxembourg-Bonnevoie: [www.vdl.lu](http://www.vdl.lu)
- Les Thermes at Strassen : [www.lesthermes.net](http://www.lesthermes.net)
- Centre National Sportif et Culturel d’Coque:  
[www.coque.lu](http://www.coque.lu)
- Pidal at Walferdange: [www.Pidal.lu](http://www.Pidal.lu)
- Mondorf Domaine Thermal: [www.Mondorf.lu](http://www.Mondorf.lu)
- Escher Schwemm – Les Bains du Parc: [www.Esch.lu](http://www.Esch.lu)
- Centre National « An der Schwemm » at Bettembourg:  
[www.an-der-schwemm.lu](http://www.an-der-schwemm.lu)
- Centre Aquatique de Mersch Krounebiérg:  
[www.krounebiérg.lu](http://www.krounebiérg.lu)
- Centre Aquatique « Aquanatour » at Hosingen:  
[www.aquanatour.lu](http://www.aquanatour.lu)
- PIKO- Swimming Pool Kordall Rodange : [www.piko.lu](http://www.piko.lu)
- Swimming Pool Beaufort: [www.campingplage.lu](http://www.campingplage.lu)
- Syrdall Schwemm at Niederaanven:  
[www.syrdall-schwemm.lu](http://www.syrdall-schwemm.lu)
- Den Nordpool at Colmar-Bérg: [www.nordpool.lu](http://www.nordpool.lu)

## 38.4.3 التنس

وقد تم تأسيس إتحاد “FLT” (Fédération Luxembourgeoise de Tennis) في 14 مايو 1946 ولديه الآن 54 ناديا منتسبا.

Fédération Luxembourgeoise de Tennis

الهاتف: 701 44 57 (+352) Esch-sur-Alzette L-4064 Boulevard Hubert Clément,

[www.flt.lu](http://www.flt.lu)

## 38.4.4 جولات بالدراجات وجولات دراجات في الجبال

تقدم لوكسمبورغ مجموعة واسعة من طرق ركوب الدراجات ومسارات ركوب الدراجات. وقد تم تعبيدها كلها وبالتالي فهي مناسبة للملاحة مع الدراجات الإلكترونية أيضا. وهناك الكثير من المؤسسات في لوكسمبورغ تقدم عروض استئجار للدراجات. اكتشف أيضا جولات الدراجة الموضعية عبر الكروم، والآثار الرومانية والمناظر البانورامية. لوكسمبورغ تعد شبكة محددة من مسارات الدراجات الجبلية بطول إجمالي أكثر من 500 كم. هذه الطرق الترابية وممرات تختلف في صعوبتها من السهل إلى الصعب جدا. تأخذ راكب الدراجة الجبلية من خلال الغابات والأحراش، طرق الدراجات الجبلية لديها إشارة محددة تميزها عن الطرق المحددة للدراجات الكلاسيكية

مركز غولف Kockelscheuer :

18 route de Bettembourg, L-1899 Kockelscheuer

الهاتف: 74 08 26 48 (+352)

[www.luxgolfcenter.com](http://www.luxgolfcenter.com)

ميني إيزي غولف Mini-Easy-Golf :

26 ,avenue des Bains, L-5610 Mondorf-les-Bains

الهاتف: 75 75 66 23 (+352)

[www.mondorf.info](http://www.mondorf.info)

ميني غولف بريدورف Minigolf Berdorf :

5 ,Am Maartbesch, L-6552 Berdorf

الهاتف: 42 06 79 (+352)

[www.minigolf-berdorf.lu](http://www.minigolf-berdorf.lu)

ميني غولف كليرفاوكس Minigolf Clervaux :

42 ,Klatzewee, L- 9714 Clervaux

الهاتف: 72 00 92 (+352)

ميني غولف كونسدورف Minigolf Consdorf :

33 ,rue Burgkapp, L-6211 Consdorf

الهاتف: 71 02 79 (+352)

[www.campcondorf.lu](http://www.campcondorf.lu)

ميني غولف إيكترناك Minigolf Echternach :

Centre récréatif Echternach

الهاتف: (+352) 72 86 60

ميني غولف فوسسكاول Minigolf Fuussekaul :

4 ,Fuussekaul, L-9156 Heiderscheid

الهاتف: (+352) 26 88 88

[www.fuussekaul.lu](http://www.fuussekaul.lu)

ميني غولف لوكسمبورغ Minigolf Luxembourg :

Vallée de la Pétrusse, Luxembourg ville

الهاتف: (+352) 22 85 30

ميني غولف ريمخ Minigolf Remich :

Quai de la Moselle, L-5333 Remich

الهاتف: (+352) 23 66 93 63

ميني غولف فيندن Minigolf Vianden :

42 ,Rue Victor Hugo, L-9414 Vianden

الهاتف: (+352) 83 48 88

تحت إشراف مهني لأقصى قدر من السلامة. حدائق المغامرات في لوكسمبورغ تقدم دورات لمستويات مختلفة من الصعوبة.

• جزيرة المغامرات Adventure Island

Chemin vers Rodenhof, L-6479 Echternach هاتف : (+352)26 27 66 400

[www.youthhostels.lu](http://www.youthhostels.lu)

• مغامرة بارك هايدرشайд Park Heiderscheid

Fuussekaul, L-9156 Heiderscheid

هاتف : (+352) 41 85 48 80

[www.klammschoul.lu](http://www.klammschoul.lu)

• مغامرة بارك الغابات الهندية Adventure Park Indian Forest  
,Bildchensbësch, Vianden

هاتف : 1 57 42 83 (352+)

www.vianden-info.lu

• التسلق في نزل الشباب

Chemin vers Rodenhof, L-6479 Echternach (+352) 72 01 58 : هاتف

www.youthhostels.lu

• تسلق جدار d'Coque

2 ,rue Léon Hengen, L-1745 Luxembourg City (+352) 43 60 60 777 : هاتف

www.coque.lu

• مركز ماموت Mamm'out للرياضة الخارجية

1 ,Beim Steebroch, L-9570 Merkholtz

هاتف : 2 06 61 52 49 (352+)

www.mammout.be

• بارك Parc Le'h Adventures Dudelange

Rue de la Forêt, L-3471 Dudelange

هاتف : 02 00 50 621 (352+)

www.aventure.lu

• تسلق صخرة بيردورف Berdorf

Wanterbach, Berdorf

هاتف : 00 68 78 24 (352+)

www.emwelt.lu

## 38.4.5 مسارات نورديك Nordic للمشي

تنتشر العديد من المسارات الدائرية الجميلة بشكل استثنائي في جميع أنحاء البلاد وتمر من خلال مناظر الطبيعة تخطف الأنفاس. مسارات المشي ليس فقط عبر لوكسمبورغ. بعض تمتد أبعد من ذلك، مسارات المشي عبر الحدود الرائعة داخل الحدائق الطبيعية في لوكسمبورغ. وبالإضافة إلى ذلك، يمكن للمتجولون الاختيار بين مسارات المشي لمسافات طويلة تمتد لـ 40 كم أو 50 كم أو 60 كم عبر مواقع سياحية مختلفة أو مشاهد طبيعية) وإمكانية المبيت على الطريق (. خرائط المشي المختلفة تصنف مسارات المشي حسب المنطقة أو حسب موضوع المسار .

تقدم لوكسمبورغ خمس حدائق للمشبي لمسافات طويلة مخصصة خصيصا لأسلوب المشبي الشهير. أصبح المشبي الشمالي واحدة من الرياضات الأكثر شعبية بين أوروبا - مسافر، فلماذا لا تكتشف الطبيعة في نفس الوقت أيضا؟ أكثر من 18 مسار للمشبي الشمالي ( نورديك ) والكنغ في جميع أنحاء لوكسمبورغ تتميز بالألوان: الأزرق والأحمر والأسود - تتراوح من السهل (قصيرة ومستوية) صعبة (طويلة وبها تلال). عليك بأخذ عصي المشبي للبدء بالمشبي الحماسي من خلال الطبيعة التي لم تمسسها يد الإنسان. دوقية لوكسمبورغ الكبرى تقدم للمتحمسين للمشبي الشمالي 16 دائرة مختلفة يتم تجميع هذه الدوائر في خمس حدائق:

- Nordic Walking Parc Klierfdall
- Nordic Walking Parc Ourdall
- Nordic Walking Parc Mëllerdal
- Nordic Walking Parc Miselerland

## 38.4.6 مغامرات باركس و كليمينغ

للباحثين عن الإثارة، لوكسمبورغ تقدم سلسلة من حدائق المغامرة، وتسلف الجدران ودورات الجبل. الجبال بالطبع هو نشاط لجميع أفراد الأسرة، وحتى لصغار السن. المتسلقين يمرون من شجرة إلى شجرة ومن ، والتسلل جنبا إلى جنب مع منصات مختلفة باستخدام الجبال والمعدات في الهواء الطلق. التسلف إما على الجدران الداخلية أو في الطبيعة، وهو دائما

## 38.4.7 الرياضات المائية

مع الكثير من البحيرات والأنهار، لوكسمبورغ تبدو سلفا تقريبا كمكان لممارسة الرياضة المائية. العديد من الأنهار مناسبة للتجديف ويعد نهر لوكسمبورغ الكبير، وهو موسيل، موقعا مثاليا لمحاولة تجربة دروس التزلج على الماء أو البدء في التنزه. تجارب مذهلة ولكنها حقيقية، وهناك أيضا مكان لممارسة الغوص في لوكسمبورغ.

يوجد العديد من مؤسسات تأجير الدراجات الجبلية ليوم أو أسبوع. ركوب الدراجات الجبلية - بالتأكيد وسيلة مثيرة لاكتشاف لوكسمبورغ بعيدا عن المسارات المعروفة [www.pistescyclables.lu](http://www.pistescyclables.lu)

[www.velospisten.lu](http://www.velospisten.lu) [www.bikemap.net](http://www.bikemap.net) [www.veloh.lu](http://www.veloh.lu) [www.biketours.lu](http://www.biketours.lu)

• "Horse-riding" Parc Naturel de la Haute-Sûre

15, route de Lultzhausen

L-9650 Esch-sur-Sûre

الهاتف: 1 31 93 89 (+352)

[www.naturpark-sure.lu](http://www.naturpark-sure.lu)

Ice skating rink 87, Grand-Rue •

L-6310 Beaufort

الهاتف: (+352) 83 60 99 302

[www.patinoire-beaufort.lu](http://www.patinoire-beaufort.lu)

Indoor ice skating rink •

Kockelscheuer

42, route de Bettembourg

L-1899 Kockelscheuer

الهاتف: (+352) 46 74 65

Karting track Mondcange •

Rue de Limpach

L-3932 Mondcange

الهاتف: (+352) 37 90 01

[www.kart.lu](http://www.kart.lu)

New Spirit Hot-Air Ballooning with inaugural flights •

Route de Luxembourg

L-5670 Altwies

الهاتف: (+352) 40 62 71

[www.newspirit-balloons.lu](http://www.newspirit-balloons.lu)

Parachuting Noertrange air-field •

Noertrange

الهاتف: (+352) 661 51 15 40

[www.cerclepara.lu](http://www.cerclepara.lu)

“Paragliding at the “Gringlay •

Gringlay Lipperscheid [www.cumulux.lu](http://www.cumulux.lu)

Skylines Balloons Junglinster •

L-6101 Junglinster

هاتف: 1 75 90 78 (+352)

[www.skylines.lu](http://www.skylines.lu)

Ulm airfield Medernach •

Ferme du Kitzebur L-7634 Medernach

الهاتف: 66 94 87 (+352)

[www.aeroplume.lu](http://www.aeroplume.lu)

KanuRaft •

86, rue de Steinsel

L-7254 Bereldange

الهاتف: 628 30 14 69 (+352)

[www.kanuraft.eu](http://www.kanuraft.eu)

Sailing Echternach •

Echternach

الهاتف: 57 04 72 (+352)

[www.mullerthal.lu](http://www.mullerthal.lu)

Water sport Moselle •

Ehnen

الهاتف: 74 78 74 26 (+352)

[www.region-moselle.lu](http://www.region-moselle.lu)

Water ski and Banana boat at the Sûre Lake, Rosport •

الهاتف: 36 03 73 (+352)

[www.mullerthal.lu](http://www.mullerthal.lu)

Windsurfing and sailing Lultzhausen •

Lac de la Haute-Sûre

L-9665 Lultzhausen

الهاتف: 91 64 78 24 (+352)

[www.basenautique.lu](http://www.basenautique.lu)

## 38.4.8 رياضات مختلفة

Ballooning 50°•

Nord 15, Dikricherstrooss,

L-9455 Fohren

الهاتف: 27 90 84 (+352)

[www.ballooning-50-nord.lu](http://www.ballooning-50-nord.lu)

Cross country skiing Hosingen •

10, Op der Hei,

L-9809 Hosingen

Cross country skiing Weiswampach •

Weiswampach

الهاتف: 10 01 90 26 (+352)

General aviation Luxembourg •

Route de Trèves

L-1110 Luxembourg City

Glider flying Useldange •

Op der Hoh,

L-8707 Useldange

الهاتف: 17 81 63 23 (+352)

[www.clvv.lu](http://www.clvv.lu)

وفي الوقت نفسه، سوف يجد عشاق الصيد العديد من البحيرات وأقسام من الأنهار بأكملها مخصصة خصيصا لصيد الأسماك.

• Canoe and kayak Dillingen

10, rue de la Sûre

L-6350 Dillingen

الهاتف: 39 91 86 (+352)

[www.outdoorfreizeit.lu](http://www.outdoorfreizeit.lu)

• Canoe and kayak Lultzhausen

Rue du Village,

L-9666 Lultzhausen

الهاتف: 66 95 05 26 (+352)

[www.ardennes-lux.lu](http://www.ardennes-lux.lu)

• Diving Lultzhausen

Lac de la Haute -Sûre

L-9665 Lultzhausen

الهاتف: 91 64 78 24 (+352)

[www.basenautique.lu](http://www.basenautique.lu)

• Fishing in the rivers bordering Germany

51-53, rue de Merl

L-2146 Luxembourg ville

الهاتف: 1 86 02 26 (+352)

[www.eau.public.lu](http://www.eau.public.lu)

• Fishing on inland rivers

51-53, rue de Merl

L-2146 Luxembourg ville

الهاتف: 1 86 02 26 (+352)

[www.eau.public.lu](http://www.eau.public.lu)

Fishing on the Vianden reservoir •

1a, rue du Vieux Marché

L-9419 Vianden

الهاتف: (+352) 26 95 05 66

[www.ardennes-lux.lu](http://www.ardennes-lux.lu)

Fishponds Boulaide •

Rue de l'Étang,

L-9640 Boulaide

الهاتف: (+352) 99 33 26

Fishponds Pétange •

200, rue d'Athus, L-4710 Pétange

الهاتف: (+352) 23 65 14 58



# الفصل 39 الأمن

## 39.1 اعتبارات الأمن العام

العيش والعمل في لوكسمبورغ آمن للغاية. مستويات الجريمة هي من بين أدنى المستويات في العالم، وهناك خدمات الشرطة والطوارئ من الدرجة الأولى. الشوارع آمنة، والبلد كله لديه جو «القرية».

ولكن لا يزال هناك حاجة للحرص وممارسة الحذر بشكل معقول سواء في المنزل، أثناء السفر، أو عند الخروج. و يتم تقديم المشورة التالية لمساعدتك في هذا. ادرس هذه الملاحظات واختار منها ما تراه ضروريا.

## 39.2 دليل السلامة الشخصية نصائح عامة

تمثل سرقة الشوارع أقل من 4% من جميع الجرائم، وفرص التعرض للهجوم صغيرة نسبيا. وعلى الرغم من المخاطر المنخفضة بوجه عام في أن تصبح ضحية في لوكسمبورغ، فإن عمليات سرقة الشوارع شهدت زيادة طفيفة، خاصة خلال ذروة الموسم السياحي. إن السياح الذين يبدو أنهم مشوشون أو مشتتون في بعض الأحيان يتهددهم النشالون واللصوص، لوكسمبورغ لديها العديد من الحوادث العامة الجميلة والجذابة التي هي آمنة خلال ساعات النهار. ومع ذلك، فإن هذه المتنزهات أقل أمانا بعد الظلام، وينبغي تجنبها إذا كنت تسير بمفردك، وعلى الرغم من ذلك، فإن لوكسمبورغ لا تزال أكثر أمانا من العديد من المدن الكبيرة الأخرى. ومع ذلك، يتم تقديم النصائح التالية لجميع المغتربين وأسرهم أثناء سفرهم، وخاصة من وإلى العمل:

- لا تحمل المزيد من المال زيادة عن حاجتك، إبقاء العناصر الجذابة مثل المجوهرات الثمينة، والساعات، والهواتف المحمولة وغيرها بعيداً عن الأنظار كلما كان ذلك ممكنا.
- حاول المشي دائما في المناطق المزدحمة والمضاءة جيدا. تجنب الاختصارات.
- اختر المسارات التي تجعلك قريباً من أشخاص آخرين. إذا كان الشارع مهجورا، أمشي في منتصف الممر بعيدا عن الشجيرات والخبايا في المباني. واجه حركة المرور القادمة لتجنب (كبح الزحف).
- أمسك حقيبة يدك بأمان، ويفضل أن تكون بإحكام تحت ذراع واحدة. إذا كان لديك حقيبة الكتف، على أن تكون الأشرطة إلى الأمام. وينبغي حمل الأكياس الصغيرة تحت معطف إذا كنت ترتديه.
- حاول أن كون يدك خارج جيوبك بحيث تكون حرا في الدفاع عن نفسك.
- لا تقبل التوصيل بواسطة الغرباء ولا تقم أنت بتوصيل أي شخص لا تعرفه.
- لا تضع نفسك في خطر حماية ممتلكاتك.
- إذا كنت في ورطة، حاول أن تذهب إلى حيث هناك أشخاص آخرين.
- إحمل إنذار هجوم شخصي معك كلما كان ذلك ممكنا. وتأكد أن لديك فكة حتى تستخدم لهواتف الشوارع المدفوعة إذا كنت بحاجة إلى استخدام واحد. تذكر - مكالمات الطوارئ

113 للشرطة و 112 للمساعدة الطبية) وهي مجانية!  
نصائح بخصوص السفر بواسطة المواصلات العامة

- كن على حذر. إجلس بالقرب من أشخاص آخرين ومن السائق.
- في القطارات، تجنب الجلوس في حجرة فارغة.

- إذا تعرضت للهجوم على قطار، فإن تنشيط سلك الإلتصال يكسب الإهتمام الفوري للحارس أو السائق.
- حافظ على أجهزة الكمبيوتر المحمولة - اللصوص يفضلونها بشكل خاص.

## نصائح بخصوص السفر بالسيارة

- قم بترتيب توصيلاتك مع الأصدقاء أو الأشخاص الذين تعرفهم. إذا كان لديك توصيلة للمنزل، اطلب من السائق أن ينتظر حتى تكون بأمان في الداخل.
- عندما تكون في السيارة، وخاصة في الليل، حافظ على النافذة (النافذ) وفتحة السقف مغلقة، وأقفل الأبواب.
- إذا كان ذلك ممكناً، قم بإخفاء هاتفك الجوال إما في صندوق القفازات أو تحت المقعد. وأبقي الأشياء الثمينة بعيداً عن الأنظار.
- إذا كنت تعتقد أنه يتم تتبعك، توجه إلى مكان مزدحم مثل حانة، أو مركز تسوق أو مركز للشرطة.
- إذا كنت وحيداً وترى أو تشعر بالقلق إزاء، أي حادث أو مشكلة، لا تتوقف. استخدم الهاتف المحمول الخاص بك للاتصال 113 للشرطة / 112 للحصول على المساعدة الطبية و / أو الذهاب للحصول على مساعدة بدلاً من ذلك.
- عند الوقوف، اختر مكان مضاء جيداً. اغلق السيارة ولا تترك أبداً الأشياء الثمينة في السيارة - إذا كان لديك أشياء ثمينة ضعها بعيداً عن الأنظار في الجذع. إذا كان ذلك ممكناً، ضع هذه العناصر في الجذع قبل الوصول إلى الوجهة النهائية، جهز المفاتيح دائماً حتى تكون مستعداً للرحيل السريع. وإبقاء بطارية الجيب مفيدة.
- لا تحمل مفاتيح المنزل ووسائل تحديد الهوية معاً. احتفظ بدفتر الشيكات وبطاقات الإئتمان بشكل منفصل. تجنب حفظ جميع الأشياء الثمينة الخاصة بك في كيس أو جيب واحد. وقم بتقسيم المبالغ الكبيرة من النقد.
- خطط مسارك، خاصة إذا كان مبكراً جداً أو متأخراً.
- تجنب المناطق المهجورة.
- فكر في المستقبل، كن حذراً، وقم بالسير بثقة وبشكل هادف، ويفضل أن يكون ذلك مع زميل أو صديق.

## السائق المتذبذب عبر المسارات :

- إذا رأيت سيارة تتحرك بسرعة من مسار إلى آخر، انسحب ودعها تمر.
- إذا رأيت شخص ما يريد أن يتذبذب داخل وخارج المسار للتحرّك من خلال حركة المرور قم بالسماح له، لا تحاول التدخل.

## 39.3 أمن المنزل

### ماذا يمكنني أن أفعل لجعل بيتي أكثر أماناً؟

- تأكد من قفل جميع الأبواب والنافذ عند مغادرة المنزل أو عند الذهاب إلى الفراش. لا تترك مفاتيح منزلك دون مراقبة ولا تصنفها. إذا فقدت مفتاحاً، قم بتغيير القفل.
- اختبر بطاريات جهاز إنذار الدخلاء وإنذار الحريق كل 6 أشهر.
- ضع علامة على العناصر الثمينة مع قلم فوق البنفسجي وتسجيل أرقامها التسلسلية. من المستحسن التقاط صور لأشياء صغيرة وقيمة ثم تخزين هذه الصور في صندوق ودائع آمن.
- تجنب استخدام صندوق بريد خارجي. إذا تلقيت الكثير من البريد، فاستخدم صندوق

• لا تعرض اسمك على البوابة الأمامية. أبقى مكان إقامتك بشكل لا يلفت الأنظار.

### ماذا يمكنني أن أفعل لتقليل الخطر في بيتي؟

- قبل الذهاب إلى السرير أو الخروج، تأكد من وضع السجائر. أوقف تشغيل جميع أجهزة الكهرباء أو الغاز.
- لا تدخن أبدا في السرير.
- قم بتثبيت كاشفات الدخان والتحقق منه كل شهر. تغيير البطاريات مرة واحدة على الأقل في السنة.
- عند الطهي، لا تدع الأطفال يلعبون في المطبخ. لا تترك مقالي القلي دون مراقبة وتحافظ على المواد القابلة للاشتعال بعيدا عن طباخ. إذا بدأ حريق في مقلاة، قم بتغطية المقلاة بغطاء أو قطعة قماش رطبة لإخماد اللهب وإيقاف مصدر الحرارة. اترك المقلاة حتى تصبح باردة. لا تصب الماء على نار الطبخ. استخدم الأطباق المعتمدة فقط في فرن الميكروويف.
- تأكد أن لديك طفايات حريق كافية موضوعة حول المنزل. تعرف أين يتم الاحتفاظ بها، وأنها مشحونة بشكل صحيح، وكيفية استخدامها.
- إنضم إلى مؤسسات مساعدة وصيانة في حال تعطل سيارتك. تأكد أن سيارتك دائما تعمل بشكل جيد، ودائما إحمل الكفاية من الوقود في الخزان.

### تجنب التعامل مع «غضب الطريق»

- غضب الطريق هو مشكلة متزايدة لجميع مستخدمي السيارات. يمكنك تقليل خطر التصادم عن طريق قبول أوجه قصور السائقين الآخرين وتذكر أن المقياس الحقيقي الوحيد لمهارات القيادة هو السلامة.
- أفضل السائقين هم أولئك الذين يظلون هادئين ومسؤولين بغض النظر عن مزاجهم وسلوك السائقين الآخرين. قم بتخطيط مسارك بعناية وخطط لمزيد من الوقت لرحلتك وقم بتهدئة نفسك من الضغوط اليومية قبل الإنطلاق في رحلة.

### سائق يبحث عن معركة :

- حافظ على هدوء الموقف
- تجنب ملامسة العين.
- لا تدخل أبدا في سباق .
- لا تترك سيارتك في مواجهة مع سائق سيارة آخر.
- حاول دائما الابتعاد عن المواجهة المحتملة.
- إذا لم تتمكن من التخلص من المعتدي، حافظ على الهدوء وابحث عن مكان عام مثل منطقة الخدمة أو مجمع التسوق. وإذا لم يكن ذلك متاحا، ابق مع مجموعة من المركبات - فإن وجود الآخرين قد يخيفه / ها ويبعده/ها . على الطريق السريع قم بالقيادة بتجاوز السيارات الكبيرة او الشاحنات حيث يكون للسائق رؤية واضحة لما يحدث.

إذا اضطررت إلى التوقف، تأكد من تأمين الأبواب وإغلاق النوافذ. وقم باستخدام انوار السيارة وقم بالضغط على بوق السيارة لجذب الإنتباه

خذ لوحة ترخيص السيارة الأخرى أو رقم التسجيل واستدعاء الشرطة في أقرب وقت ممكن. إذا كان لديك هاتف جوال معك، فاستخدمه.

### السائق الذي يتتبع السيارة من الخلف:

- خفف السرعة بشكل طفيف ووسع المسافة بينك وبين السيارة التي أمامك .
- حافظ على وتيرة ثابتة، للسماح للجاني بالتجاوز.
- إذا استمرت المشكلة، فقم بالخروج من الطريق - ربما عن طريق الإنسحاب إلى محطة وقود أو قم بأخذ لفتين حول ميدان دائري .
- لا تعارض الوضع أبدا من خلال «اختبار الفرامل» - بلمس دواسة الفرامل لتنبيه الذيل.

## 39.4 تأمين المكتب

وتقدم الاقتراحات التالية لمساعدة مديري الأعمال على تأمين أماكن عملهم على نحو أفضل. يجب مراجعة ترتيبات الأمن مرة واحدة في السنة على الأقل أو عندما يحدث شيء ما يسبب مخاوف. وسوف تنطبق العديد من هذه الاقتراحات أيضا على محطات العمل الحاسوبية و في المنزل أيضا.

### القاعدة العامة للحماية

- هناك عدد من قواعد التدبير المنزلي الجيدة التي ينبغي تطبيقها على جميع المعلومات بجميع أشكالها:
- إبقاء جميع وثائق العمل مقفلة عند عدم استخدامها.
- حافظ على المكاتب والمكاتب مرتبة قدر الإمكان. لا ينبغي أن تشوش المكاتب مع الزينة الشخصية.
- لا تحتفظ بالمعلومات غير المرغوب فيها. وتخلص من الوثائق الورقية واحذف المعلومات الإلكترونية إذا لم تعد هناك حاجة إليها.
- لا تشارك أي معلومات حساسة من الشركة مع الآخرين داخل الشركة بغض النظر عن من هم ما لم يكن لديهم حاجة لمعرفة هذه المعلومات. لا تشارك أي معلومات عن الشركة مع آخرين خارج الشركة ما لم يكن ذلك في مصلحة أعمال الشركة.
- لا تترك مطلقا أطرافا حاسوبية نشطة بدون مراقبة.
- تخلص من المعلومات بطريقة آمنة وأمنة.
- كن حذرا فيما تقول - فأنت لا تعرف من يستمع إليك.
- كن على أهبة الاستعداد للتنصت والتجسس، وبوجه خاص بعيدا عن المكتب.

### كلمات المرور

- كلمة المرور هي مفتاح الكمبيوتر. تعامل معها بنفس أهمية مفتاح منزلك:
- عدم السماح لأي شخص بمعرفة كلمة المرور.
- لا تسأل أي شخص آخر عن كلمة المرور الخاصة به.
- لا تخزن كلمة المرور الخاصة بك على جهاز الكمبيوتر الخاص بك.
- قم بتغيير كلمة المرور مرة واحدة كل ستة أشهر على الأقل.
- قم بتغيير كلمة المرور في الحال إذا كنت تشك في أن شخصا ما قد وجدها.
- قم بتغيير كلمة المرور الخاصة بك إذا أعطيت لها بشكل شرعي لشخص ما.
- اجعل كلمة السر الخاصة بك من سهلة التذكر ولكن من صعبة التخمين.
- تأكد من عدم إغفال أحد عند تسجيل الدخول أو تغيير كلمة المرور.

ماذا يجب أن أفعل بخصوص المكالمات الغريبة أو المستهترين؟

- استخدم دائما سلسلة الباب عند الرد على الباب.
- احذر من الغرباء، خاصة إذا طلبوا المساعدة.
- لا تسمح لشخص غريب باستخدام الهاتف. إذا دعت الضرورة أجري المكالمة بنفسك.
- إذا رأيت أشخاصا يتسكعون، اتصلوا بالشرطة.

- ماذا يجب أن أفعل إذا كان بيتي فارغ وانا في عطلة ؟
- إلغاء عمليات التسليم العادية حتى تعود.
- أسأل الزملاء أو الجيران الموثوقين للتحقق من منزلك وإزالة البريد من صندوق البريد.

- قم بوضع مفاتيح تلقائية لتشغيل وإطفاء الإنارة.
- إذا كنت توظف شركة حراسة، فأخبرهم بأنك ستكون بعيدا.
- لا تترك رسائل على البريد الصوتي الخاص بك أن كنت بعيدا في عطلة.

ماذا يمكنني أن أفعل لحماية أطفالي خارج المنزل؟

- اخبر السلطات في مدرسة أطفالك من هو الشخص المخول بأخذهم من المدرسة.
- يجب على الأطفال الأكبر سنا ألا يسافروا وحدهم وأن يغيروا طرقهم. وينبغي إخبارهم بالمخاطر المحتملة.
- استخدم التوصل الجماعي لأطفالك إذا كان المرافقين الآخرين جديرين بالثقة.
- علم أطفالك عدم التحدث مع الغرباء أو أن يقبلوا بتوصيلة منهم .
- في المناطق التي تنطوي على مخاطر كبيرة، يجب مراقبة الأطفال بعناية، خاصة من وإلى المدرسة.

هل هناك أي إجراءات يجب اتباعها للموظفين المحليين؟

- متابعة جميع المراجع من أرباب العمل السابقين. قم بزيارتها إن أمكن. هذا مهم جدا.
- التحقق من أوراق اعتماد الموظفين المحليين. تأكد من الشرطة المحلية أن موظفيك غير معروفين لهم.
- كن حذرا بما تقوله أمام موظفيك. و إمنحهم فقط مفاتيح عند الضرورة.
- يجب تحذير موظفيك بعدم القيل والقال حول تفاصيل العائلة أو خطط السفر.

### عند السفر مع الكمبيوتر المحمول:

- خذ معك بطاقة تعريف الجمارك للكمبيوتر.
- احتفظ بسجل لتركيب جهاز الكمبيوتر ونموذجه ورقمه التسلسلي.
- حمل الكمبيوتر في علبته أو في الحقيبة الخاصة به.
- عندما تحلق، يجب أن يحمل الكمبيوتر المحمول الخاص بك كحقيبة اليد.
- لا تترك جهاز الكمبيوتر المحمول الخاص بك في السيارة أو غرفة الفندق.
- قم بتخزين المعلومات الحساسة على أقراص سي دي أو دي في دي أو الوسائط المماثلة، وليس القرص الصلب.
- منع فيروسات الكمبيوتر باستخدام أقراصك المدمجة أو ذاكرة يو أس بي الخاصة بك.
- عند العودة إلى مكتب منزلك، افحص جهاز الكمبيوتر المحمول الخاص بك بحثا عن الفيروسات قبل إعادة توصيله بشبكة (شبكات) الشركة.

إستخدام البرامج :

البرامج المرخصة قانونا مرخصة لجهاز كمبيوتر واحد ما لم يتم التفاوض على موقع أو تراخيص متعددة. الاستخدام غير المشروع أو نسخ البرامج قد يؤدي إلى اتخاذ إجراءات قانونية ضد الشركة أو الفرد أو العدوى بواسطة فيروسات الكمبيوتر. استخدام البرمجيات المكتسبة فقط من خلال إجراءات شراء الشركة أو مكتوبة داخليا ضمن معايير الشركة.

فيروسات الكمبيوتر

حتى إذا كان لديك برنامج مكافحة الفيروسات على جهاز الكمبيوتر الخاص بك، لا تزال عرضة لخطر الإصابة من العديد من الفيروسات الجديدة التي تظهر كل يوم: تحقق من تشغيل برنامج مكافحة الفيروسات عند بدء تشغيل جهاز الكمبيوتر.

- قم بفحص جميع الأقراص المضغوطة أو الملفات المنقولة التي جلبت إلى الشركة قبل تحميلها على جهاز الكمبيوتر الخاص بك.
- استخدام البرامج المرخصة المعتمدة فقط.
- لا تقم بتنصيب الألعاب مطلقاً .
- لا تقم مطلقا بتحميل البرامج من المنتديات .

• قم دائما بتسجيل الخروج من محطة العمل الخاصة بك إذا كنت بحاجة إلى تركها دون مراقبة.

### جلسات الكمبيوتر النشطة :

أنت مسؤول شخصيا عن أمن جهاز الكمبيوتر الخاص بك، داخل وخارج الموقع، ومسؤول عن أمن المعلومات المخزنة عليه .

يمكن أن يكون جهاز الكمبيوتر غير المراقب الذي تم تسجيل الدخول إليه خطرا محتملا على الأمان وقد يشجع الوصول غير المصرح به:

- عدم السماح لأي شخص بالدخول غير المصرح به إلى الكمبيوتر.
- تأكد من عدم تلصص أي شخص على شاشتك .
- قم بتوصيل الكمبيوتر فقط بشبكة اتصالات عند الضرورة.
- حافظ على محتويات الكمبيوتر مرتبة - حذف البرامج والملفات غير المرغوب فيها.
- إذا كان الكمبيوتر لديك مفتاح، قم بقفله.
- الإبلاغ عن ذلك على الفور إذا كنت تشك في أي شخص يعيب بجهاز الكمبيوتر الخاص بك.

### معلومات إضافية

إذا لم يكن جهاز الكمبيوتر متصلا بشبكة المنطقة المحلية، فلن يتم الاحتفاظ بنسخة احتياطية من أي شيء تخزنه على محرك الأقراص الثابتة تلقائيا:

- احرص دائما على نسخ ملفاتك على القرص الصلب على أقراص مدمجة سي دي روم / دي في دي أو وسائط النسخ الاحتياطية المماثلة عندما لا تكون متصلا بشبكة المنطقة المحلية.
- للملفات في الاستخدام اليومي، والنسخ الاحتياطي على الأقل كل يوم.
- يجب تخزين الأقراص المضغوطة / أقراص الفيديو الرقمية بشكل آمن في حاوية مغلقة.
- التخلص من المعلومات الحساسة على أجهزة الكمبيوتر أو الوسائط المغناطيسية. تحقق من القواعد ذات الصلة بأرشفة المعلومات وتدميرها. بمجرد أن

- تكون وثقا من أنه يمكن حذف المعلومات ثم المتابعة:
- بالنسبة للأقراص الصلبة والوسائط الأخرى التي تحتوي على ملفات حساسة، اتصل بمكتب مساعدة الكمبيوتر - سيقومون بذلك نيابة عنك. حذف الملفات الحساسة بنفسك ليس كافيا - لا يزال يمكن استردادها.

### حماية الجهاز المحمول :

- لضمان حماية الكمبيوتر المحمول الخاص بك يجب عليك استخدام كلمات مرور قوية كلما كان ذلك ممكنا. وحافظ على كلمات المرور بشكل آمن . ولا تشاركها أو تقوم بتخزينها أبداً على الكمبيوتر المحمول الخاص بك.
- ينبغي أن تظل المكاتب مرتبة قدر الإمكان. الأوراق غير المطلوبة يجب تمزيقها أو تدميرها بشكل آمن. يجب إخلاء المكاتب من العناصر غير الضرورية ومن الزينة.

مكالمات النصب والاحتيال الهاتفية قد يتلقى الموظفون مكالمات هاتفية خدعة وذريعة في أي وقت. ويمكن لهذه النداءات أن تنوي استخراج المعلومات لأغراض الإحتيال أو الدعاية، أو قد تكون في أقصى الأحوال تهديدا أو مصدر إزعاج للأشخاص أو الموظفين. أيا كان سبب المكالمة، إكسب الكثير من الوقت والمعلومات قدر الإمكان للمساعدة في متابعة التحقيقات.

## 39.5 الأمن المادي الزائرين

- يجب على الموظفين ارتداء شارات الهوية في جميع الأوقات في العمل.
- يجب أن يرافق الزوار في جميع الأوقات في مباني الشركة. وينبغي أن يرتدي الزوار شارات الزوار في جميع الأوقات.
- لا تخافوا من طلب هوية شخص ما إذا لم تتعرف عليه.

### المكاتب النظيفة

- كلما كان المكتب نظيفاً ومنظماً، كلما كانت الفرصة أقل بتواجد عناصر حساسة وقيمة ومعلومات قد تكون تركت دون أن يلاحظها أحد ودون حراسة. وينبغي أن يتبع كل عضو من الموظفين القواعد التالية:
- جميع الوثائق أيا كان شكلها (ورقية أو مغناطيسية) يجب أن تكون مؤمنة بعيدا في خزائن أو أدراج المكتب و يجب تسجيل الخروج من محطات الكمبيوتر إذا كان المكتب غير مراقب لفترة طويلة - على سبيل المثال عندما تكون بعيدا عن الاجتماعات أو في أوقات الغداء أو بين عشية وضحاها.
- لا تترك الأشياء الثمينة، مثل الأمتعة الشخصية، أو أجهزة الكمبيوتر المحمولة، أو المفاتيح، إلخ، حيث يمكن سرقتها
- قم بتدوين العناوين المحلية الضرورية وأرقام الاتصال الهاتفي قبل السفر.
- إمكث فقط في الفنادق الموصى بها والموافق عليها من قبل شركتك. حاول تغيير الفنادق التي تستخدمها.

### الأوراق الثبوتية

- تأكد من أن جواز السفر ساري المفعول ولديك التأشيرات اللازمة.
- إحمل معك نسخ فوتوغرافية من جواز السفر والتأشيرة ووثائق السفر الهامة - وهذا يجعل من السهل استبدال هذه الوثائق إذا حدث أي شيء لهم.

- إذا كنت تخطط لاستئجار سيارة، تحقق لمعرفة ما إذا كنت بحاجة إلى رخصة قيادة دولية للبلد الذي تزوره.

### القضايا الطبية

- هل تلقيت التطعيمات اللازمة؟ تحقق من طبيبك حول متطلبات البلد الذي تزوره. إحمل سجل التطعيم الدولي معك .
- خذ معك أي أدوية موصوفة من الطبيب بشكل كافي
- إحمل معك قائمة مدون بها فصيلة الدم، والحساسية، والظروف الطبية، وأي متطلبات خاصة.
- من الجيد أن يكون لديك سوار تنبيه طبي إذا كان لديك أي حالة طبية خاصة.

### أشياء قيمة

- خذ فقط بطاقات الائتمان التي تخطط لاستخدامها في رحلتك.
- الحصول على مبلغ متواضع من العملات الأجنبية قبل المغادرة.
- خذ الحد الأدنى من وثائق الشركة، وإترك كل شيء آخر في المكتب.
- إترك جميع المجوهرات الثمينة في المنزل. وإرتدي الساعات الرخيصة، وليس رولكس!

### الأمثلة

- احرص دائما على حمل مستندات الشركة في حقيبة يدك.
- ضع بعض العلامات المتميزة على حقائبك بحيث يمكنك التعرف عليها. ومع ذلك، لا تستخدم ملصقات الشركة.
- لا تترك أمتعتك دون مراقبة. يمكن أن تسرق ويمكن أيضا أن تنتقل للأمتعة التي تحتوي على المخدرات أو غيرها من الواردات غير المشروعة.
- توخ الحذر الخاص لجهاز الكمبيوتر المحمول الخاص بك، وخاصة في المطار. إحمله في الحقيبة الخاصة بك، وإحمل الأشياء الأخرى في حقيبة الكمبيوتر.

### رقابة الموظفين

ينبغي تقديم المشورة والتثقيف لأي عضو من الموظفين غير ملتزمين بالإجراءات الأمنية. وينبغي التعامل مع أي مخالفات مستمرة للأمن كمسألة تأديبية خطيرة.

يجب على المدراء البحث عن علامات مبكرة من السخط والضغط الخارجية) الإساءة المالية أو الإجتماعية أو المخدرات أو الكحول (أو تغييرات ملحوظة في سلوك الفرد أو ظروفه أو أداء غير مرض.

وينبغي تشجيع جميع الموظفين على الإبلاغ عن أي ضغوط يتعرضون لها من قبل طرف ثالث للعمل بشكل غير صادق. وعليهم أيضا أن يبلغوا عن أي إخفاقات في الأمن، أو شكوك في عدم الأمانة، أو مخاوف حقيقية بشأن سلوك زميل، وأي شيء قد ينطوي على خطر شخصي أو خطر جسدي.

### العطلة الإجبارية للموظفين

يجب على كل موظف أن يأخذ فترة إجازة متتالية كل سنة تستمر لمدة أسبوعين على الأقل.

خطوات إنهاء العقد  
في حالة فصل الموظفين الذين يشغلون مناصب حساسة أو رئيسية أو استقالتهم

أو إلغائهم أو الوصول إلي نهاية عقدهم، ينبغي النظر في منعهم من الوصول إلى المناطق أو الأنظمة أو أي امتيازات خاصة أو في الحالات القصوى لمرافقتهم فوراً خارج مباني الشركة. ويجب النظر في كل حالة بعناية ويجب أن يتم التعامل بلباقة وتقدير .

يجب أن تعاد جميع ممتلكات الشركة عند إنهاء العمل وأن تتم إزالة جميع أدوات الدخول (المادية والمنطقية).

## 39.6 أمن الأفراد السير الذاتية و النماذج

- يجب أن تكون السيرة الذاتية لمقدمي الطلبات مرجعية لضمان اتساق البيانات.
- استمارات طلب التوظيف مع الشركة يجب أن تستخلص معلومات معينة:
- الدعاوى المدنية أو الجنائية.
- أي إدانة جنائية سابقة.
- صاحب العمل السابق أو التواريخ السابقة لفترات العمل السابقة.
- المؤهلات التعليمية (مع المواقع والتواريخ والدرجات).
- أسماء المراجع
- يجب التحقق من أي تناقضات في استمارات الطلبات أو فواصل في العمل أو تفاصيل مفقودة.

### المراجع و المقابلات

وينبغي إجراء فحوصات على عدد من المراجع) بما في ذلك مراجع أصحاب العمل والشخصيات (. وينبغي تأكيد جميع المؤهلات التعليمية ذات الصلة. يجب أن تتضمن المقابلات أسئلة لتقييم الثقة.

### اتفاق السرية

يجب أن تتضمن جميع عقود العمل بنوداً تحكم معاملة معلومات الشركة. وينبغي على الموظفين أيضاً التوقيع على اتفاقية سرية البنوك واتفاقيات مكافحة غسل الأموال.

إذا كنت تشك في إصابة جهاز الكمبيوتر الخاص بك بعد ذلك:

- لا تطفئ حاسوبك
- افصله عن الشبكة
- لا تلمس لوحة المفاتيح
- كتابة أي رسائل تظهر على
- اتصل بمكتب مساعدة الكمبيوتر على الفور
- لا تقم بإزالة الأقراص المضغوطة أو وسائط مماثلة من الجهاز
- لا تدع أي شخص آخر يلمس جهاز الكمبيوتر الخاص بك حتى وصول المساعدة.

### إستخدام البريد الإلكتروني

- تحقق أولاً من أن رسالتك لن تسيء. تذكر أنه بمجرد إرسال رسالة لا يمكنك استردادها.
- لا تتورط في «إرسال سلسلة من الرسائل»
- لا ترسل رسائل من حساب شخص آخر إلا إذا كنت مخولاً بذلك.
- استخدم قوائم التوزيع فقط عندما تعرف جميع جهات الإتصال في القائمة. إذا كنت في شك، لا تستخدم القائمة.

## 39.7 نصائح السفر لرجال الأعمال

الحصول على استعداد لرحلة العمل

- أخبر فقط أولئك الذين يحتاجون إلى معرفة عن رحلتك.
- اترك التفاصيل الكاملة لجدول السفر الخاص بك مع مكتبك وعائلتك.
- حاول تجنب كتابة مستندات حساسة أو نسخها محليا.
- لا تعمل على الوثائق الحساسة في أي مكان عام.
- تجنب استخدام المرافق المكتبية للشركات التي تزورها.
- يجب إزالة الأوراق، وداول الأعمال، والخرايبش، والملاحظات الخ بعد الاجتماعات.
- تدمير فعال لجميع الأوراق التي لا تحتاج إليها. الحرص على عدم رميها بعيدا بلا مبالاة.

### استخدام الهاتف والفاكس

- كن حذرا جدا عند استخدام الهواتف، وخاصة الهواتف النقالة. فمن السهل جدا أن يكون هناك تصنت عند إجراء أو تلقي مكالمة تجارية في مكان عام.
- توخ الحذر الشديد عند استخدام الفاكس، والذي لا ينبغي استخدامه عادة لإرسال أو استقبال معلومات حساسة.

## 39.8 السفارة الأمريكية

نظام واردين  
يجب على مواطني الولايات المتحدة والشركات المملوكة لصالح الولايات المتحدة وأولئك التي توظف موظفين أمريكيين الاشتراك في نظام واردين للإخطار والدعم في حالات الطوارئ. يوفر نظام واردين تحذيرات عن تهديدات ومعلومات الطوارئ الأخرى عن طريق البريد الإلكتروني والفاكس والهاتف ووسائل الاتصال الشخصية الخاصة. اتصل بسفارة الولايات المتحدة للحصول على التفاصيل والتسجيل في:

سفارة الولايات المتحدة الأمريكية

الهاتف: 23 01 46 (+352) Luxembourg L-2535 Emmanuel Servais ,bd 22

الفاكس: 01 14 46 (+352)

<http://luxembourg.usembassy.gov/>

يجب على جميع الأميركيين وأسرهم اتخاذ الخطوات اللازمة لضمان تسجيلهم بأسمائهم وعناوينهم ومعلومات الاتصال بهم مع السفارة الأمريكية

### السفر

- إلبس وتصرف بحيث لا تكون مختلف عن عامة الناس.
- ارتد حزام مال أو أي شكل آخر من التخزين الآمن للأشياء الثمينة الشخصية.
- فكر في حمل محافظتين - واحدة حقيقية (في حزام المال) وأخرى مع بطاقات الائتمان المنتهية الصلاحية مع مبلغ صغير بالعملة المحلية (في جيبك).

### الوصول إلى الفندق أو المغادرة منه

- إذا كنت تستأجر سيارة، تأكد من أنك تعرف الطريق بين المطار والفندق قبل أن تبدأ.

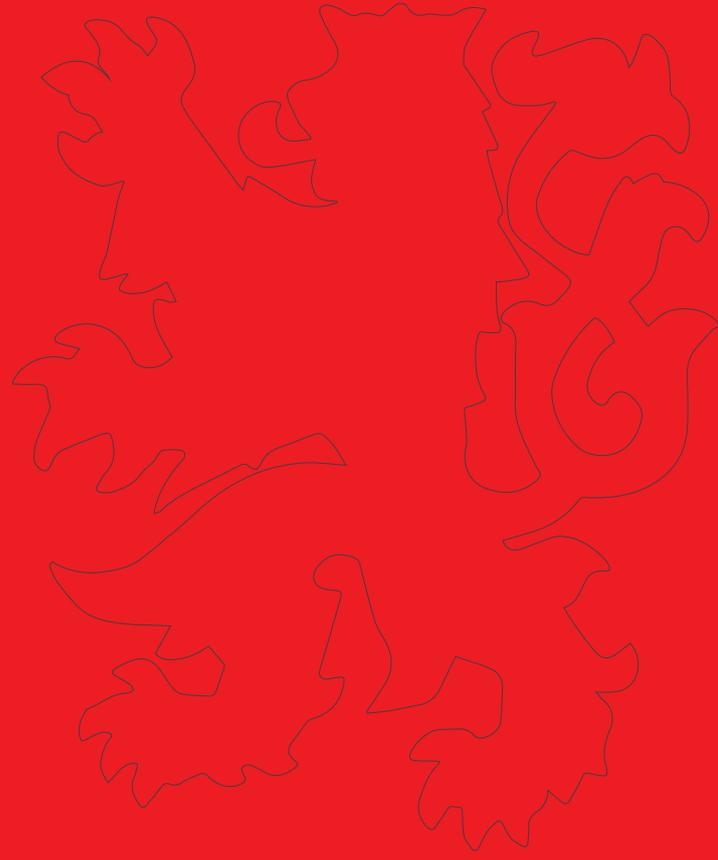
- إذا لم تكن متأكدًا من الحي، لا تسير
- استخدم سيارة أجرة. استخدم سيارات الأجرة المسجلة والمرخصة فقط.
- البقاء في حالة تأهب من الأشخاص مشبوهي السلوك.
- إذا أعطيت جواز سفرك للفندق عند التسجيل، استرده بأسرع وقت ممكن.
- احترس من أمتعتك أثناء التسجيل.

### في الفندق

- حافظ على مفتاح غرفة الفندق وجواز السفر معك في جميع الأوقات.
- أثناء وجودك في غرفتك، اغلق الباب واربط المزلاج أو السلسلة.
- في الليل، قم بقفل جواز سفرك والوثائق الحساسة وغيرها من الأشياء الثمينة في أكبر حقيبة لديك وضعها بجانب سريرك.
- تحقق من أقرب مخرج للحريق وطرق الهروب في حالة الطوارئ.
- قم بإغلاق أمتعتك كلما تركت غرفتك. لا تترك الأشياء الثمينة بشكل مرئي وسائب .
- تأمين الأشياء الثمينة الخاصة بك في خزانة الفندق. لا تترك وثائق محددة في خزانة الفندق. تذكر أن خزائن الغرفة ليست آمنة جدًا!
- استخدم البنك أو الفندق لتغيير العملة - لا تفعل ذلك في السوق السوداء.
- تجنب دعوة أي شخص غريب إلى غرفتك.
- السيدات - اطلبي غرفة في جزء أكثر ازدحامًا من الفندق - تجنبني غرف معزولة بعيدا عن المساعدة والمساعدة الفورية.

### الأعمال التجارية في الخارج

- في جميع الأوقات توخي الحذر عند التحدث إلى أي شخص، الغريب بشكل خاص.
- لاجتماعات العمل، اختر مكان ما حيث لا يمكن التنصت أو التلصص .



# الفصل 40 خدمات الطوارئ

## 40.1 الإسعاف، الشرطة، لواء الإطفاء

يمكن الاتصال بالشرطة على رقم 113. ويمكن الاتصال بالمساعدة الطبية الطارئة وإدارة مكافحة الحريق على رقم 112.

تقدم شرطة الدوقية الكبرى موقعا شبكيا لمزيد من المعلومات التفصيلية :

www.police.public.lu FR, DE

للحصول على خدمات الطوارئ الأخرى يرجى التوجه إلى الموقع التالي

:(Portail des Secours)

www.112.public.lu FR

## 40.1.1 في حالة الطوارئ (ICE)

تم تصميم برنامج ICE (في حالة الطوارئ) من قبل مسعف طبي في مايو 2005 مع فكرة تمكين فرق الاستجابة الطارئة (المسعفين ورجال الإطفاء وضباط الشرطة) من تحديد الأشخاص والاتصال بأقاربهم للحصول على معلومات طبية هامة. وفي البلدان المتقدمة، يحمل 80 في المائة أو أكثر من السكان هاتفا متنقلا، وغالبا ما تستخدمهم الشرطة أو المسعفون لتحديد الضحايا في حوادث المرور على الطرق أو غيرها من الحوادث. الفكرة وراء آيس هو أن الجميع يجب وضع اسم الاتصال في حالات الطوارئ ورقم في هواتفهم تحت عنوان „ ICE „ وهذا يعطي مقدمي الخدمات الطارئة مكانا موحدا للنظر فيه.

يتم تشجيع الناس على إدخال تفاصيل الاتصال في حالات الطوارئ في دفتر الهاتف المحمول في الشكل التالي: 1ICE زوجي 2ICE- أمي 3ICE الخ الرقم أمام كلمة ICE يبقى اتصالات ICE في الجزء العلوي من القائمة.

ويمكن الاطلاع على مزيد من التفاصيل على العنوان التالي:

[http://en.wikipedia.org/wiki/In\\_case\\_of\\_emergency](http://en.wikipedia.org/wiki/In_case_of_emergency)

ويمكن الاطلاع على معلومات مفصلة عن جداول القطار في

www.cfl.lu

## 40.2 المستشفيات غرف الطوارئ

غرف الطوارئ في مدينة لوكسمبورغ لديها تغطية على أساس التناوب. اتصل بالرقم 112 لغرفة الطوارئ في المستشفى. ويمكن الاطلاع على المعلومات أيضا على صفحات النص التليفزيوني „تيليتكس“ في قناة التلفزيون اللوكسمبرجية. RTL مستشفيات الأمومة والطفولة دائما في الخدمة.

Hôpital Kirchberg

9 ,rue Edward Steichen L-2540 Luxembourg

هاتف :1-2468-352(+)

www.hkb.lu

Centre Hospitalier de Luxembourg (CHL)

4 ,rue Ernest Barblé L-1210 Luxembourg

هاتف: 1: 44 11 (352)+

www.chl.lu

Clinique d'Eich

78 ,rue d'Eich

L-1460 Luxembourg

هاتف: 12: 44 11 (352)+

www.chl.lu

Zitha Klinik

36 ,rue Sainte Zithe L-2763 Luxembourg

هاتف: 1: 28 88 (352)+

www.zithaklinik.lu

Maternité (مستشفى الأمومة)

2 ,rue Federspiel

L-1512 Luxembourg Phone: (+352) 44 11 32 02

www.chl.lu

Clinique BOHLER (مستشفى الأمومة)

5 ,rue Edward Steichen L-2540 Luxembourg Phone: (+352) 26 333 1

www.cbk.lu

## 40.3 الصيدليات

تقدم الصيدليات خدمات المساء وعطلة نهاية الأسبوع في مدينة لوكسمبورغ على أساس واجب دوري على غرار ما في غرف الطوارئ في المستشفى. تتوفر معلومات عن الصيدلية أثناء العمل في صفحات «تيليتكست» الخاصة بقناة لكسمبورغ RTL للتلفزيونية أو عن طريق رقم الطوارئ 112.  
www.pharmacie.lu

## 40.4 السفر في حالات الطوارئ

مطار لوكسمبورغ الدولي فيندل (Findel)

الهاتف: 1 64 24 (+352)

[www.aeroporto.public.lu](http://www.aeroporto.public.lu)

إدارة الملاحة الجوية

الهاتف: 4798-22000 (+352)

[www.ana.public.lu](http://www.ana.public.lu)

مطار لوكسمبورغ

الهاتف: 1 61 24 (+352)

[www.lux-airport.lu](http://www.lux-airport.lu)

معلومات الوصول والمغادرة متاحة على موقع

([www.luxair.lu](http://www.luxair.lu))

ومن خلال صفحات تيليتكست الخاصة بقناة لوكسمبورغ RTL

محطة قطارات مدينة لوكسمبورغ

9 ,Place de la Gare, L-1616 Luxembourg

رقم الهاتف: 2489 2489 (+352)

## 40.5 الإنقاذ الجوي في لوكسمبورغ

الإنقاذ الجوي في لوكسمبورغ (LAR) هي المنظمة الوحيدة في لوكسمبورغ لضمان خدمات الإنقاذ الجوي. كثير من الناس في لوكسمبورغ مدينون حياتهم إلى المساعدة السريعة عن طريق الجو. يمكن لمروحية LAR أن تصل أي نقطة في لوكسمبورغ في غضون 10 دقائق وتجلب المساعدة الطبية الأساسية والحيوية. كن عضواً وإدعم خدمات الإنقاذ الجوي في لوكسمبورغ مع الإستفادة من الإعادة للوطن المجانية العالمية في حالة الطوارئ الطبية.

### 6 أسباب لتصبح عضواً:

#### 1. عودة للوطن مجانية في جميع أنحاء العالم

بوجه عام، لا تغطي شركات التأمين الصحي عمليات تأمين الإعادة إلى الوطن. في حالة وقوع حادث خطير أو طوارئ طبية، يقدم LAR لك العودة إلى لوكسمبورغ، بغض النظر عن مكان وجودك في العالم. يختار LAR وسائل النقل الأكثر فعالية لحالتك الطبية: سيارة إسعاف أرضية، مروحية إنقاذ، سيارة إسعاف تجارية أو سيارة إسعاف جوي. وبالنسبة لأعضائها، فإن LAR يتحمل تكاليف كامل وسائل النقل دون تحديد السعر أو العمر، ولا توجد فترة تأجيل.

## 2. العناية الشخصية

يتلقى المرضى والأعضاء الرعاية الشخصية والمتخصصة. منذ تلقي أول مكالمة، في أي وقت ليلاً أو نهاراً، في مركز تنبيه LAR يوجد شخص واحد يتابع المريض أو العضو ويتواصل مع أسرهم. هذا الشخص يبقى على اتصال مع العائلة، وينظم LAR عودة المريض بواسطة طائراته وطيارينه وطواقم الأطباء الخاصة، ويتابع إذا لزم الأمر للحصول على مكان في المستشفى.

## 3. الخبرة في مجال الطوارئ

مع أكثر من 27 عاماً من خبرة النقل الطبي الجوي، LAR يكمل بنجاح أكثر من 3000 بعثة كل عام. كثير من الناس مدينون بحياتهم للتدخل السريع من أحد فرقنا. ومنذ تأسيسها تم نقل أكثر من 30 ألف مهمة إنقاذ.

تتوفر الجولات في لوكسمبورغ، بالإنجليزية، الفرنسية والألمانية خلال المساء. ويوصى بأن يزور الوالدان المتوقعان مستشفى الأمومة مسبقاً ليصبحوا على دراية بالموقع ومعرفة ساعات الدخول والتسليم وغرف المرضى.

(مستشفى الأطفال) / Clinique Pédiatrique / Kannerklinik

4, rue Ernest Barblé L-1210 Luxembourg

رقم الهاتف: 3133 11 44 (+352)

[www.kannerklinik.ch.lu](http://www.kannerklinik.ch.lu)

## 4. الفريق

يعتمد LAR كل حالة طوارئ مختلفة وتتطلب تخصيص وسريعة وإعداد المهنية والتنفيذ والأطباء، والطياريين، وممرضات الطيران. فرق الاستجابة a.o.، على أكثر من 150 موظفاً للطوارئ عالية التخصص متاحة على مدار الساعة، ومستعدة لتقديم المساعدة الطبية في لوكسمبورغ، والمنطقة الكبرى وفي جميع أنحاء العالم. حتى مع أكثر البعثات تعقيداً، فإن المعرفة والوعي والتفاني من هذا النوع من الموظفين يضمن أفضل النتائج الممكنة.

## 5. أسطول LAR

وتقوم شركة LAR بتشغيل أسطولها العصري جداً من 5 طائرات إنقاذ هليكوبتر و 5 سيارات إسعاف جوية، وتقدم أفضل ظروف نقل للمرضى المصابين والجرحى بشدة، سواء لرحلات قصيرة أو طويلة. مع أحدث «المستشفيات الطائرة» والمعدات الطبية، وهذه الطائرات بمثابة وحدات عناية فائقة طائرة.

## 6. الجودة / السلامة

LAR هي المروحية الوحيدة ومشغل سيارة الإسعاف الجوي في جميع أنحاء العالم التي تم تأهلها مع معايير الجودة 9001:2008 والجودة والفعالية والأمن يتم ضمانها، طبياً وفنياً على حد سواء، من أعلى المستويات ويتم فحصها بانتظام.

الإنقاذ الجوي لوكسمبورغ

175A, rue de Cessange, L-1321 Luxembourg Aéroport de Luxembourg - E13

: هاتف : (+352) 48 90 06 فاكس (+352) 63 25 40

: البريد الإلكتروني info@lar.lu

www.lar.lu

## 40.6 نادي السيارات لوكسمبورغ (acl)

يمكن لسائقي السيارات الذين يعيشون في الدوقية الكبرى الاشتراك كعضو في نادي السيارات لوكسمبورغ (acl)، الذي يوفر المساعدة على الطريق في حالات الطوارئ. وتشمل الخدمات الأخرى تخطيط السفر وممارسة الضغط لمصالح أعضائها.

,Automobile Club du Grand-Duché de Luxembourg 54, route de Longwy

L - 8080 Bertrange

هاتف 1: - 45 00 45 (+352)

بريد إلكتروني: acl@acl.lu

www.acl.lu

سفارة رومانيا

41, bd de la Pétrusse

L-2320 Luxembourg

هاتف: 64 81 45 26 (+352)

<http://luxemburg.mae.ro/contact>

سفارة روسيا

Château de Beggen

L-1719 Luxembourg

هاتف: 33 23 42 (+352)

[/http://en.ambruslu.com](http://en.ambruslu.com)

سفارة أسبانيا

4 ,bd Emmanuel Servais

L -2535 Luxembourg

هاتف: 55 02 46 (352+)

<http://www.exteriores.gob.es/embajadas/luxemburgo/es/Paginas/inicio.aspx>

سفارة سويسرا

25A, Boulevard Royal

L-2449 Luxembourg

هاتف: 22 74 74 (352+)

<https://www.eda.admin.ch/countries/luxembourg/fr/home/representations/ambassade-luxembourg.html>

سفارة تركيا

49 ,rue Siggy vu Lëtzebuerg

L-1933 Luxembourg

هاتف: 81 32 44 (352+)

[/http://luksemburg.be.mfa.gov.tr](http://luksemburg.be.mfa.gov.tr)

## 40.7 السفارات السفارة الأمريكية

22 ,bd Emmanuel Servais

L-2535 Luxembourg

هاتف: 23 01 46 (352+)

<http://luxembourg.usembassy.gov>

السفارة النمساوية

3 ,rue des Bains

L-1212 Luxembourg

هاتف: 88 11 47 (352+)

<http://www.bmeia.gv.at/botschaft/luxemburg.htm>

السفارة البلجيكية

4 ,rue des Girondins

L-1626 Luxembourg

هاتف: 1 46 27 44 (352+)

<http://:countries.diplomatie.belgium.be/fr/luxembourg/>

السفارة البريطانية

5 ,bd Joseph II

L-1840 Luxembourg

هاتف: (+352) 22 98 64

[www.gov.uk/government/world/organisations/british-embassy-in-luxembourg](http://www.gov.uk/government/world/organisations/british-embassy-in-luxembourg)

سفارة جمهورية الرأس الأخضر

117 Val de Ste Croix

L-1371 Luxembourg

هاتف: (+352) 26 48 09 48

فاكس: (+352) 26 48 09 49

البريد الإلكتروني: [ambcvlux@pt.lu](mailto:ambcvlux@pt.lu)

السفارة التشيكية

2 ,Rond-Point Robert Schuman

L-2525 Luxembourg

هاتف: (+352) 26 47 78 1

<http://:www.mzv.cz/luxembourg>

سفارة جمهورية الصين الشعبية

2 ,rue van der Meulen

L-2152 Luxembourg

هاتف: (+352) 43 69 91 1

<http://lu.chineseembassy.org/fra/>

الإنقاذ الجوي لوكسمبورغ

175A, rue de Cessange, L-1321 Luxembourg Aéroport de Luxembourg - E13

هاتف: , (+352) 48 90 06 فاكس: 63 25 40 (+352)

البريد الإلكتروني: [info@lar.lu](mailto:info@lar.lu)

[www.lar.lu](http://www.lar.lu)

## 40.8 معلومات الاتصال بالجهات الحكومية في لوكسمبورغ

وزارة الدولة (مكتب رئيس الوزراء)

4, rue de la Congrégation

L-1352 Luxembourg

هاتف: (+352) 24 78 21 00

[www.gouvernement.lu/me](http://www.gouvernement.lu/me)

وزارة الاقتصاد

Boulevard Royal L-2449 Luxembourg ,19-21

هاتف: (+352) 24 78 41 37

[www.eco.public.lu](http://www.eco.public.lu)

سفارة هولندا

6 ,rue Sainte-Zithe

L-2763 Luxembourg

هاتف: (+352) 22 75 70

[/http://luxemburg.nlambassade.org](http://luxemburg.nlambassade.org)

سفارة فرنسا

8b, bd Joseph II

L-1840 Luxembourg

هاتف: (+352) 45 72 71 1

[www.ambafrance-lu.org](http://www.ambafrance-lu.org)

سفارة ألمانيا

20-22 ,av Emile Reuter

L-2420 Luxembourg

هاتف: (+352) 45 34 45 1

[www.luxemburg.diplo.de](http://www.luxemburg.diplo.de)

سفارة اليونان

27 ,rue Marie-Adélaïde

L-2128 Luxembourg

هاتف 1: 44 51 93 (+352)

[www.mfa.gr/missionsabroad/en/luxembourg.html](http://www.mfa.gr/missionsabroad/en/luxembourg.html)

سفارة أيرلندا

28 ,route d'Arlon

L-1140 Luxembourg

هاتف 1: 45 06 10 (+352)

[/www.dfa.ie/irish-embassy/luxembourg](http://www.dfa.ie/irish-embassy/luxembourg)

سفارة إيطاليا

5-7 ,rue Marie-Adélaïde

L-2128 Luxembourg

هاتف 1: 44 36 44 (+352)

[www.amblussemburgo.esteri.it/ambasciata\\_lussemburgo/it](http://www.amblussemburgo.esteri.it/ambasciata_lussemburgo/it)

سفارة اليابان

62 ,av de la Faiencerie

L-1510 Luxembourg

هاتف 1: 46 41 51 (+352)

[www.lu.emb-japan.go.jp/index\\_f.html](http://www.lu.emb-japan.go.jp/index_f.html)

سفارة بولندا

2 ,rue de Pulvermuehl

L-2356 Luxembourg

هاتف 1: 26 00 32 (+352)

[/www.luksemburg.msz.gov.pl/pl](http://www.luksemburg.msz.gov.pl/pl)

سفارة البرتغال

,route de Longwy 282

L-1940 Luxembourg

هاتف: 1: 46 61 90 (+352)

وزارة الداخلية

,19rue Beaumont

L-1219 Luxembourg

هاتف: 26: 24 78 46 (+352)

[www.mi.public.lu](http://www.mi.public.lu)

وزارة الصحة

Allée Marconi Villa Louvigny

L-2120 Luxembourg

هاتف: 00: 24 78 55 (+352)

[www.ms.public.lu/fr](http://www.ms.public.lu/fr)

وزارة التعليم , الطفولة والشباب

29 rue Aldringen

L-1118 Luxembourg

هاتف: 51: 24 78 51 (+352)

[www.men.public.lu](http://www.men.public.lu)

وزارة الضمان الاجتماعي

26rue Zithe

L-2763 Luxembourg

هاتف: 00: 24 78 61 (+352)

[www.mss.public.lu](http://www.mss.public.lu)

وزارة التنمية المستدامة والبنية التحتية

4, Place de l'Europe

L-1499 Luxembourg

هاتف: 00 44 78 24 (+352)

[www.mt.public.lu](http://www.mt.public.lu)

لدى لكسمبورغ أيضا برنامج إحالة معلومات هاتفية ممتاز لضمان إحالة الأطراف المهتمة إلى المسؤولين الحكوميين المناسبين من أجل الحصول على إجابات على أسئلتهم. في حين أن هذه الخدمة متوفرة باللغات الرسمية الثلاث للغة اللوكسمبرجية والفرنسية والألمانية، إذا كنت تطلب المساعدة باللغة الإنجليزية بأدب واحترام فمن المرجح جدا أن تحصل على استجابة مفيدة باللغة الإنجليزية أيضا. للاتصال ببرنامج الإحالة، استخدم هاتف الخدمة هذا: 8002800

وزارة الإقتصاد

3, rue de la Congrégation

L-1352 Luxembourg

هاتف: 1-24 78 (+352)

[www.mf.public.lu](http://www.mf.public.lu)

وزارة الشؤون الخارجية والأوروبية

5, rue Notre Dame

L-2240 Luxembourg

هاتف: 00 23 78 24 (+352)

[www.gouvernement.lu/maee](http://www.gouvernement.lu/maee)

وزارة العدل

13, rue Erasme (Bâtiment Pierre Werner)

L-2934 Luxembourg

هاتف : 37 45 78 24 (+352)

[www.mj.public.lu](http://www.mj.public.lu)

وزارة العمل , التوظيف والتضامن الاجتماعي

26, rue Sainte-Zithe

L-2963 Luxembourg

هاتف: 18 61 78 24 (+352)

[www.mte.public.lu](http://www.mte.public.lu)

وزارة الزراعة والكروم وحماية المستهلك

1, rue de la Congrégation

L-1352 Luxembourg

هاتف : 00 25 78 24 (+352)

[www.ma.public.lu](http://www.ma.public.lu)

وزارة التعليم العالي والبحوث

20, Montée de la Pétrusse

L-2327 Luxembourg

هاتف: 19 66 78 24 (+352)

[www.mesr.public.lu](http://www.mesr.public.lu)

وزارة التنمية المستدامة والبنية التحتية

4, place de l'Europe

L-1499 Luxembourg

هاتف: 24 68 78 24 (+352)

[www.environnement.public.lu](http://www.environnement.public.lu)

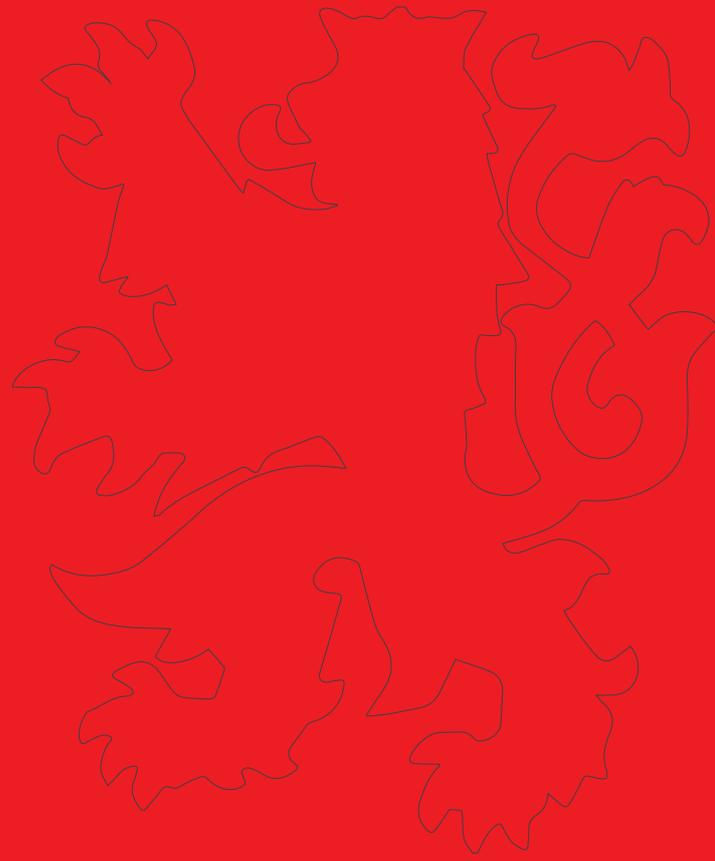
وزارة العائلة , الإندماج والمنطقة الكبرى

12-14, avenue Emile Reuter

L-2420 Luxembourg

هاتف: 00 65 78 24 (+352)

[www.mfi.public.lu](http://www.mfi.public.lu)



# ABOUT THE CONTRIBUTORS

## ABOUT THE CONTRIBUTORS



### MARC ANDRÉ

**Company:** Allen&Overy

**Job Title:** Avocat à la Cour, Partner

**E-mail:** andre.marc@allenoverly.com

**www.allenoverly.com**

André Marc, Partner, heads Allen & Overy Luxembourg's Labour Law department which deals with all employment legal issues including individual and collective dismissals, complementary pension schemes and the negotiation of collective bargaining agreements. He has 25 years of experience working in these areas. André is a member of the Human Resources Committee of the American Chamber of Commerce (AMCHAM). André served at the Board of Directors of the Luxembourg Bankers' Association (ABBL) from 2012 to 2014 and is now a member of its Industrial Relations and Social Affairs Committee.



### MALEK AOUINI - LAHMADI

**Company:** AMCHAM Luxembourg

**Job Title:** Marketing Manager & Business Development

**E-mail:** malek@amcham.lu

**www.amcham.lu**

Malek is the actual Marketing and Business Development Manager at AMCHAM Luxembourg. Native Tunisian, she holds a Master's degrees in Business & Management. Malek held various roles during her career during the last 10 years in various business management roles and has worked in USA, Tunisia and Paris.

Malek is now based in Luxembourg where she is actively involved with the local and the international business community.



### BEVERLEY ATKINSON

**Company:** European Relocation Services S.A.

**Job Title:** Relocation Consultant

**E-mail:** beverley.atkinson@erslux.lu

**www.erslux.lu**

Beverley graduated with a degree in Applied Language Studies with German Politics and Latin American Studies and worked as a Technical Translator and Soft Skills Trainer before taking up her current post. She has also worked extensively in the voluntary sector both in administration and training.



### NIMA AZARMGIN

**Job Title:** Independent Adviser

**E-mail:** nima.azarmgin@gmail.com

Nima (MBA candidate) has a longstanding experience both in crafting and in influencing public policies and regulations in the fields of space and telecommunications at EU and national levels. Before becoming an independent adviser he served for ten years as a political adviser to a Luxembourg member of the European Parliament then as a lobbyist in Brussels and Luxembourg (SES S.A and Fedil – Business Federation Luxembourg). Nima lives in Luxembourg and speaks five languages. He also plays the piano and composes film and theatre scores.



### CATHERINE BAFLAST

**Company:** MNKS

**Job Title:** Partner

**E-mail:** baflast@mnks.com

**www.mnks.com**

Catherine is a Partner in the corporate department of MNKS and a member of the executive committee. Catherine is particularly involved in mergers and acquisitions of companies in the Luxembourg market and in the implementation of group structuring projects and also deals regularly with operational companies. Catherine is also a key player in corporate real estate deals. In addition, Catherine is well versed on venture capital deals. Catherine is frequently involved in multidisciplinary files, in which her versatile profile is a clear advantage.



### KARINE BELLONY

**Company:** VAT Solutions

**Job Title:** Founding Partner

**E-mail:** karine.bellony@vat-solutions.com

**www.vat-solutions.com**

Karine is an independent consultant specialized in the implementation of VAT and customs organizations for commercial companies. She has developed her career for 14 years in the field of VAT and Customs as Head of VAT and Customs for logistic groups (GEFCO, Kuehne+Nagel), Indirect Tax Director at PricewaterhouseCoopers Luxembourg and Founding Partner of VAT Solutions. She is mostly focusing on the following areas of expertise: review of existing VAT and customs organizations, improvement recommendations and change

management. Support for implementation of VAT- optimized and secured international delivery chains. Train students, accounting and commercial teams. Prepare or review VAT returns.



**BRIGITTE BROUWERS-KARTHEUSER**

**Company:** CLK Home s.à r. l.

**Job Title:** Managing Director

**E-mail:** clk@clk.lu

**www.clk.lu**

Brigitte Brouwers-Kartheuser is the current Managing Director of CLK Home. She has over 34 years of experience in the Luxembourgish construction industry; mastering many aspects such as real estate legislation, real estate development, energy efficient building, and accounting.



**MARIO DI STEFANO**

**Firm:** DSM DI STEFANO MOYSE

**Job Title:** Managing Partner

**E-mail:** mdistefano@dsmlegal.com

**www.dsmlegal.com**

Mario Di Stefano is a founding partner of the Luxembourg law firm of DSM DI STEFANO MOYSE. He started his legal practice in 1996 after several years as in house counsel and managing director of a trust company. He is admitted to the bars of Luxembourg and Frankfurt, Germany. His main areas of practice include corporate, commercial and M&A, real estate, contract law, tax, and labor and employment law. He acts in both transactional as well as dispute resolution matters. Mario has served on the ALFA, American

Law Firm Association board of directors from 2005 to 2008. He is fluent in English, French, German, Italian and Luxemburgish, has a good understanding of Spanish and reads Dutch and Portuguese.



**STÉPHANE DI CARLO**

**Company:** egb Hornung & Associés s.à.r.l.

**Job Title:** BDM / Business Development Manager

**E-mail:** sdc@egb.lu

**www.egb.lu**

Stéphane di Carlo is a native of Grand Duchy of Luxembourg and he is living in the Capital-City Luxembourg. Since 2012, he has been promoted as Business development manager and responsible for the sales department of the design and build branch of egb Hornung & Associés s.à.r.l.. Started his career 20 years ago, he has an industrial mechanic background and being interested in architecture, interior and furniture design, he has acquired the necessary experience and proved his skills to apprehend the various facets of any fit-out / design and build project.



**CAROLE CASPARI**

**Company:** ALTEA Immobilière sàrl

**Job Title:** Founder & Managing Partner

**E-mail:** carole.caspari@altea.lu

**www.furnished.lu / www.altea.lu**

With over 8 years experience in the Luxembourg real estate Industry, Carole has developed strong, personal relationships during her successful career. Her knowledge of the Luxembourg real estate market is keen and

her desire to serve her clients is unmatched. Her professional experience includes a position as Account Manager with a large local bank followed by a position as Tax Manager with one of the big five.

Besides her Management skills, Carole presents Tax, Legal and Financial skills.

Carole has in Jan 2015 been rewarded 'Woman Business Manager of the Year' and in Feb 2015 appointed 'Vice-President' of the Chambre Immobilière du Luxembourg (CIGDL)



**GUY CASTEGNARO**

**Company:** CASTEGNARO-Ius Laboris Luxembourg

**Job Title:** Partner

**E-mail:** guy.castegnaro@castegnaro.lu

**www.castegnaro.lu**

Guy Castegnaro is the founder of CASTEGNARO - Ius Laboris Luxembourg, the first employment law niche firm in Luxembourg and founding member of the international alliance Ius Laboris, Global Human Resources Lawyers.

Guy is chairman of the E.E.L.A (European Employment Lawyers Association).

He is the author and co-author of various articles and books on employment law.

Guy is also a speaker and a chairman at various conferences on employment law topics. He is teaching Luxembourg social security law at the University of Luxembourg as well as Luxembourg employment law at the Sacred Heart University in the framework of the Cours Complémentaires en Droit Luxembourgeois for the future Luxembourg lawyers.



**FLORA CASTELLANI**

**Company:** KPMG Luxembourg, cooperative society

**Job Title:** Tax Director, Knowledge Management, Luxembourg

**E-mail:** flora.castellani@kpmg.lu

**www.kpmg.lu**

Flora has been a tax director with KPMG Luxembourg since 2013. She is the head of the tax Knowledge Management department, which is in charge of detecting and analyzing the possible impacts on corporate clients of any new tax developments occurring at national and international levels. Flora has more than 15 years' professional experience in business and international corporate tax consulting and has developed an in-depth knowledge and expertise in the field of Luxembourg corporate taxation.



**MICHAEL CHIDIAC**

**Company:** RealCorp Luxembourg

**Job Title:** Managing Director

**E-mail:** mchidiac@realcorp.lu

**www.realcorp.lu**

Michael is the Founder of RealCorp Luxembourg. From 1987, he held various London-based roles, consulting in residential and commercial real estate. From 1998 to 1999, he was a valuer and an investment advisor at Jones Lang LaSalle Luxembourg. In 1999, he co-founded Property Partners S.A. (Luxembourg), an associate of Cushman & Wakefield. Michael serves on the boards of real estate funds and unregulated real estate structures as an independent director. He is a member of the Institute of Directors, the

Royal Institution of Chartered Surveyors, the Investment Property Forum, ALFI's real estate investment funds sub-committee, and AMCHAM Real Estate Committee.



**JOËLLE CHOUCROUN**

**Company:** KARP & CHOUCROUN

**Job Title:** Partner

**E-mail:** jc@ck-avocats.com

**www.ck-avocats.com**

Me Joëlle Choucroun is a Partner at KARP & CHOUCROUN law firm founded in 1996 and has been a member of the Luxembourg Bar since 1992. Prior to joining the Luxembourg Bar, she worked as a junior lawyer in the Luxembourg Stock Exchange. She graduated with a Masters in Public Law (Paris X- France) and a DEA (first year of Doctorate) in International Public Law (Paris X- France). She advises and defends companies and individuals especially in Real Estate law, Employment Law, Commercial Law, EU Law, Company Law, Debt Recovery, Real Property and Construction Law and Family Law.



**LOUISE CROSBY**

**Company:** Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse

**Job Title:** Psychologue diplômée

**E-mail:** louise.crosby@men.lu

**www.men.lu, www.gouvernement.lu**

Louise Crosby, 41, certified psychologist, has worked for the Ministry of Education, Children and Youth since 2009. She is currently part of the 'refugee task force' within the Ministry, since 2015, coordinating various initiatives, creating education for emergen-

cy situations; evaluating the demand for English schooling and constructing measures to improve education for all communities within Luxembourg. Her work within SCRIPT (department of innovation and pedagogical research) involved constructing primary and secondary schools' data and reports to improve school quality; elaborating surveys; reporting for the International Civic and Citizenship Study for the IEA (International Association for the Evaluation of Educational Achievement); developing HBSC (Health behavior in school children survey) in Luxembourg for WHO and collaborating in standardized testing work groups. She has also worked for schools in Paris and Luxembourg.



**GARY CYWIE**

**Company:** Allen & Overy

**Job Title:** Counsel

**E-mail:** gary.cywie@allenoverly.com

**www.allenoverly.com**

Gary Cywie specialises in Technology and IP matters, with 15 years' experience in this field.

His particular areas of expertise are the drafting and negotiating of IT outsourcing agreements in the financial and insurance sectors, software license and maintenance agreements and commercial contracts. In addition, Gary specialises in the following fields: data protection and privacy, internet and e-commerce, IT security and media and telecommunications.

Gary also advises, drafts and negotiates commercial contracts and assists with the related regulatory issues in all his fields of practice.



### ARIANE CLAVERIE

**Company:** CASTEGNARO-Ius Laboris Luxembourg  
**Job Title:** Partner  
**E-mail:** ariane.claverie@castegno.lu  
**www.castegno.lu**

Ariane Claverie began her career as a corporate lawyer before joining the Luxembourg bar in 1997.

She quickly specialized in labour law and is Partner at CASTEGNARO-Ius Laboris Luxembourg since 2012, where she particularly deals with issues related to working hours, sickness, social security and data protection. Mrs Claverie participated in the establishment of the Luxembourg Labour Code. She is also speaker at numerous conferences on employment law topics and author of articles and manuals on employment law matters.



### MELANIE DELANNOY

**Company:** Docler Holding  
**Job Title:** Head of PR and Communications  
**E-mail:** Melanie.Delannoy@doclerholding.com  
**www.doclerholding.com**

Melanie Delannoy is an independent Communication & Marketing consultant since 2013, who specializes in the Information & Communications Technology industry. She is currently the Head of PR and Communications for Docler Holding.

Prior to this, she served as an Advisor for FEDIL, a Business Development and Account Manager for Binsfeld, Chief Marketing Officer for LU-CIX, and was the Communication & Marketing Manager for EuroDNS and Datacenter Luxembourg. She also worked for MASCO Europe, where she was

in charge of internal communications for the European subsidiaries.

Melanie graduated from Stirling University (Scotland) with a BA in Journalism and Film & Media. Belgian born, Melanie grew up in France and has been living in Luxembourg for 10 years.



### MONIQUE DUCHSCHER

**Company:** Groupe Baloise Luxembourg  
**Job Title:** Communication Officer  
**E-mail:** communication@baloise.lu  
**www.baloise.lu**

Monique Duchscher has been working for Baloise Group since 1998 as assistant of the General Management and dealing with internal communication. She is a Luxembourg native with a broad international background and a rich knowledge of several foreign languages. After having successfully completed a higher education in administration and management in Vienna (Austria) she spent many years abroad (Switzerland, England, Japan), before she started working in the Luxembourg financial sector in 1982.



### NATALIA DURUS

**Company:** AMCHAM Luxembourg  
**Job title:** Director of Communications  
**E-mail:** durus@amcham.lu  
**www.amcham.lu**

Following the graduation of a Masters in "Learning and Development in Multilingual and Multicultural Contexts" at the University of Luxembourg, Natalia Durus continued developing her expertise in interaction analysis while holding the position of Research associ-

ate at the University of Luxembourg. Natalia is currently Doctoral Candidate at INALCO, Sorbonne Paris Cité. Within AMCHAM she is the Director of Communications and one of the editors of this present guide.



### HENK VAN ELDIK

**Company:** Mutual Fund Consulting Sarl  
**Job Title:** Managing Partner  
**E-mail:** hvaneldik@mutualfundconsulting.com  
**www.mutualfundconsulting.com**

Henk is the chairman of the Financial Services Committee of the American Chamber in Luxembourg and has been stimulating discussions and organizing seminars relating to the financial services industry, varying from Anti-Money Laundering to Principles vs Rules based Corporate Governance, Family Offices, Philanthropy and many more subjects. Henk has served on the Luxembourg Fund Association ALFI board and initiated the Fund Distribution as well as Micro Finance. He worked over the years for Fidelity, IKANO, before he started his own company to facilitate quality managers and research to investors.

### ESPACE ENTREPRISES

**Company:** Espace Entreprises  
**E-mail:** entreprises@cc.lu  
**www.cc.lu**

Located at the heart of the Chamber of Commerce, the Espace Entreprises is a point of single contact that welcomes businesses and entrepreneurs and informs them about topics relating to the whole lifecycle of a business.

Office hours of Espace Entreprises are Monday to Friday from 8.30 - 17.00.

In order to meet clients in the best possible conditions, businesses and entrepreneurs are asked to make an appointment in advance.

**GABRIELLE EYNARD****Company:** Allen&Overy**Job Title:** Avocat à la Cour, Senior Associate**E-mail:** gabrielle.eynard@allenoverly.com**www.allenoverly.com**

Gabrielle specialises in contentious and non-contentious employment law matters. She manages the know-how division and is in charge of the client training and seminars in Labour Law. Gabrielle has more than 10 years of experience working in employment law matters in Luxembourg. She joined Allen & Overy in 2008.

**LAURA FOULDS****Company:** Analie Tax & Consulting**Job Title:** Managing Director**E-mail:** laura@analietax.com**www.analietax.com**

Laura Foulds is the founder of Analie Tax & Consulting, a boutique tax practice specializing in personal and expatriate taxation. Before founding Analie, Laura spent over 15 years at the “Big 4” providing expatriate tax advice in Luxembourg, the US and the UK. With a proven track record covering all areas of expatriate taxation, Laura provides refreshing, realistic advice to individuals and companies making a complex subject easier to understand. The ability to advise on Luxembourg, US and UK taxation provides a unique service in Luxembourg enabling clients to truly understand their global tax obligations.

**PHILIPPE GOUTIÈRE****Company:** AIG Europe Ltd – Luxembourg Branch**Job Title:** General Manager**E-mail:** philippe.goutiere@aig.com**www.aig.com**

Before being General Manager of AIG Luxembourg, Philippe held several positions in the insurance, reinsurance & banking industry. Since 2008, he is leading AIG and aims to become the insurer of choice in Luxembourg for multinational and large corporate in property & casualty.

In addition to this, AIG developed for the Luxembourg market a new set of products for the funds industry (funds, manager, administration, Manco, Private Equity) and their directors. AIG has now a well-established position in that area and is bringing new innovative solutions in Cyberrisk insurance.

Finally, AIG has a deep expertise in Business Travel solutions including for expatriates.

**RIMA GUILLEN****Company:** MNKS**Job Title:** Senior Associate**E-mail:** guillen@mnks.com**www.mnks.com**

Rima Guillen is a Senior Associate in the Technologies & IP department of MNKS. She has an extensive experience in technology related and e-commerce sectors. In particular, she has been focusing on IP/IT licensing and commercial agreements. She is an expert in European and Luxembourg data protection law as well as intellectual property law issues, notably trademark litigation and regularly advises on different strategies for the protection of intellectual property rights. She also regularly assists clients in collaboration with our tax department on implementation of Luxembourg’s IP tax regime. Rima regularly gives presentations on data protection, IP and related matters.

**JOHN HAMES****Company:** EY**Job Title:** Business Tax Services Leader**E-mail:** john.hames@lu.ey.com**http://www.ey.com/LU/en/Home**

John holds a master in economics obtained at the University of Strasbourg and he is a qualified Luxembourg “expert-comptable” He is a tax partner within EY with 24 years of experience in Luxembourg taxation and in business advisory for investments, financing & incentives.



### JEAN-PAUL HENGEN

**Company:** Luxinnovation

**Job Title:** ICT cluster Manager

**E-mail:** jean-paul.hengen@luxinnovation.lu

**www.luxinnovation.lu**

Jean-Paul Hengen holds a degree in IT and electronics, a Master Certificate in Project Management and an MBA from Sacred Heart University – John F. Welch College of Business.

With more than 25 years of experience in applied information technologies in the sectors of banking, industry and communication, Jean-Paul acts today as ICT cluster Manager. In this role he supports the Luxembourgish ICT community with advice, networking and business development and has the role of key account manager for the services offered by the cluster.



### VINCENT HIEFF

**Company:** Ministry of the Economy – Entrepreneurship & SME Policies

**Job Title:** Policy advisor

**E-mail:** vincent.hieff@eco.etat.lu

**www.gouvernement.lu/3313559/**

**minist-economie**

Vincent is an advisor at the Ministry of the Economy specialized in topics related to national entrepreneurship and SME policies and strategies.

Prior to joining the Ministry of the Economy, Vincent was the head of and senior consultant for the « Espace Entreprises », the Luxembourg Chamber of Commerce's Point

of Single Contact for entrepreneurs and business owners.

Vincent was also the manager of the Luxembourg Business Angel Network. He holds a degree in accounting and financial analysis from ICHEC Brussels Management School (Belgium) and a Master of Business Administration (M.B.A.) from the Sacred Heart University (Luxembourg).

### SHAMALA HINRICHSEN

**Company:** Ministry of the Economy, Luxembourg

**Job Title:** Consultant

**E-mail:** shamalasp@gmail.com

Currently communication life sciences, clean technologies, and ICT for Luxembourg.

### MORGAN HOPPER

**Company:** American Chamber of Commerce (AMCHAM)

**Job Title:** Communications Intern

**E-mail:** meh6@st-andrews.ac.uk

Ms. Hopper is a student member of AMCHAM and worked with the organization during the summer of 2015, mainly working on the editing and formatting Doing Business in Luxembourg. She is now continuing her studies for a Master of Arts in International Relations and Philosophy from the University of St. Andrews in Scotland, with expected completion in 2016. Ms. Hopper's previous editing experience includes assistant editing of CORDIS repository reports for the EU commission, assistant editing of the Regional Outlook book for the OECD, editing media content for The Horticultural Society of New York, and editing various materials for the non-profit Dress for Success.



### FRANCIS KASS

**Company:** Arendt & Medernach

**Job Title:** Partner

**E-mail:** Francis.kass@arendt.com

**www.arendt.com**

Francis Kass is a Partner at Arendt & Medernach. He specialises in investment fund work, advising clients on the structuring, creation and organization of alternative investment funds (including in particular private equity funds and hedge funds), UCITS as well as their respective management entities.

He has been a member of the Luxembourg Bar since 1996.

He participates in several working groups of the Association of the Luxembourg Fund Industry (ALFI) and is also a lecturer at the Luxembourg Institute for Training in Banking (IFBL).

He served as a member of the governing body (Conseil de l'ordre) of the Luxembourg Bar from 2006 until 2008.



### TOM KETTELS

**Company:** LuxConnect SA

**Job Title:** Chief Business Development Officer

**E-mail:** tom.kettels@luxconnect.lu

**www.luxconnect.lu**

Tom Kettels is Chief Business Development Officer at LuxConnect SA.

Until December 2015, he was senior ICT advisor at the Service des médias et des communications (Ministry of State), working on policies related to electronic communications and the Digital Agenda, both at the European and at the national level. Tom was also coordinator of the 'infrastructure cell' of 'Digital Lëtzebuerg'.

Tom is a board member of LU-CIX (Luxembourg Commercial Internet Exchange). Before joining the Ministry, Tom was Head of the Multimedia Section and Internet Product Manager at POST Luxembourg.



#### NEIROUZ LAHMADI

**Company:** Citco Gateway Luxembourg

**Job Title:** Managing Director

**E-mail:** NLahmadi@citco.com

**www.citco.com**

Neirouz is Managing Director at Citco Gateway Luxembourg; he held various EMEA-based roles over the last 20 years as director, general manager, business coordinator and consultant in several companies for different national and international projects. This is within different fields; CRM Business, Banking, Investment and Real Estate sector. Neirouz is the actual Chairman of the real estate committee at the American Chamber of Commerce in Luxembourg.



#### BERNARD LHOEST

**Company:** EY

**Job Title:** Partner

**E-mail:** Bernard.Lhoest@lu.ey.com

**www.ey.com/luxembourg**

Bernard is a partner at the EY office in Luxembourg and with the firm for 24 years. He is a registered independent auditor and a certified accountant (Réviseur d'Entreprises & Expert-comptable) with extensive experience in providing audit and advisory services to international and multinational companies of the asset management and banking sectors. He is also member of the

Luxembourg Investment Fund supervisory authorities' committee dealing with accounting rules and regulatory requirements for investment funds.

Bernard is the assurance leader Luxembourg Office and a member of the EY Financial Services Office extended leadership team for Assurance in EMEA.



The Smart Alternative

#### LU-CIX

**Company:** LU-CIX

**E-mail:** info@lu-cix.lu

**www.lu-cix.lu**

LU-CIX, the Luxembourg Commercial Internet eXchange, was founded in 2009 based on a cross-industries initiative set up by major national and international Internet players, with the aim of developing the Internet in Luxembourg.

Following a model of openness and neutrality, LU-CIX is now hosted in 8 Data Centers across Luxembourg and allows companies generating IP traffic and attracted to Luxembourg by the favorable economic environment, to be in a position to find all the means and tools to carry their traffic to all Internet users around the world.

LU-CIX also organizes the Luxembourg Internet Days, a yearly event in Luxembourg gathering the international Internet community to discuss hottest topics and generate buzz.



#### LUXEMBOURG FOR BUSINESS G.I.E.

**Company:** Luxembourg for Business G.I.E.

**E-mail:** info@luxembourgforbusiness.lu

**www.luxembourgforbusiness.lu**

Luxembourg for Business (LFB) was founded in April 2008 as an initiative by the Ministry of the Economy and Foreign Trade, the Ministry of Small and Medium-Sized Businesses and Tourism, the Chamber of Commerce, the Office du DuCroire, the public-law banking institution (SNCI), the Chamber of Crafts and Luxembourg's Business Federation (FEDIL).

Relying on the strengths of both public and private partners, Luxembourg for Business operates as a trade promotion agency and liaises with Luxembourg's Trade & Investment Offices, its Embassies, Foreign Trade Counsellors, Honorary Consulates, and other international promotion networks such as bilateral Chambers of Commerce to foster Luxembourg's outbound activities. Luxembourg for Business also functions as a so-called "network agency" establishing a platform for its members to review, coordinate and improve their trade promotion efforts.



#### LUXEMBOURG FOR FINANCE

**Company:** Luxembourg for Finance

**www.luxembourgforfinance.com**

Luxembourg for Finance (LFF) is the Agency for the Development of the Financial Centre. It is a public-private partnership between the Luxembourg Government and private actors of the financial sector. Founded in 2008, its objective is to promote the expertise and diversification of Luxembourg financial services abroad through different communication channels. Luxembourg is the premier private banking center in the Eurozone and the second largest investment fund center in the world. Due to its innovative approach and international orientation, the Luxembourg financial center is a stable hub for private and institutional investors from all over the world.



### **MAURICE MACCHI**

**Company:** Allen & Overy Luxembourg

**Job Title:** Avocat à la Cour, Associate

**E-mail:** maurice.macchi@allenoverly.com

**www.allenoverly.com**

Maurice specializes in employment law matters and has an extensive experience in a wide range of subjects, notably in drafting contractual documentation (employment contracts, internal policies, flexible compensation and working time arrangements) and advising on individual termination issues (including settlement negotiations and litigation procedures), collective redundancy procedures (social plan) and transfer of undertakings (notably in M&A and outsourcing transactions).



### **NATHAEL MALANDA**

**Company:** Allen&Overy

**Job Title:** Junior Associate

**E-mail:** nathael.malanda@allenoverly.com

**www.allenoverly.com**

Nathael advises international and local (Luxembourg) companies in individual and collective employment law, as well as in immigration law. Nathael also has significant experience in drafting, amending and terminating employment contracts (including negotiating settlement agreements and conducting legal proceedings), as well as in employment law aspects of transactions. He joined Allen & Overy in 2014.



### **FRÉDÉRIC MEYER**

**Company:** BNP Paribas Real Estate

**Job Title:** Investment Advisor

**E-mail:** frederic.meyer@bnpparibas.com

**www.realestate.bnpparibas.lu**

Frédéric Meyer is Investment Advisor; he held various estate roles over the last 7 years as Property Manager, Estate Agent and Senior Estate Agent at BNP Paribas Real Estate Luxembourg.

Evolving in a national and international environment, Frédéric develops his skills in different fields related to the professional Real Estate sector as Contracts, Legal, Financial, Investment, etc. Frédéric is member of the real estate committee at the American Chamber of Commerce in Luxembourg.



### **CHRISTOPHE MAILLARD**

**Company:** AMMC Law

**Job Title:** Partner

**E-mail:** cmaillard@ammclaw.com

**www.ammclaw.com**

Christophe Maillard is the head of the Employment, IP/IT, Litigation and Trade & Commerce practices of AMMC Law. He started his career in France as in-house counsel for a multinational company operating retail outlets. His experience, both as in-house counsel and for more than 14 years in law firms in Luxembourg, gives him an invaluable insight into the legal needs and business requirements of his clients.



### **FRANCK MARCHAND**

**Company:** Foyer Assurances S.A.

**Job Title:** Directeur IARD

**E-mail:** franck.marchand@foyer.lu

Frank is an approved manager of Foyer Assurances and member of the board of Foyer Assurances and Foyer Vie. He is also chairman of Luxembourg Actuaries' association and sessional lecturer at Luxembourg University. He started his career at Swiss Re based in Zurich, then worked for Axa Group in Paris before joining Foyer Assurances in Luxembourg. During his career, he mainly has worked in B2B by products' design and drawing up custom-designed contracts dedicated for large companies.

### **RÉGIS MULLER**

**Company:** AMMC Law

**Job Title:** Managing Associate

**E-mail:** rmuller@ammclaw.com

**www.ammclaw.com**

Régis Muller is a Managing Associate on AMMC's Employment Law and Trade & Commerce practices. His expertise also extends to Employment Law, IP law and Real Estate Law.

He advises a wide range of clients from individuals to multinational groups on all kinds of commercial agreements and aspects of real estate and employment law.



**FRANK MUNTENDAM**

**Company:** EY

**Job Title:** International Tax Services Leader

**E-mail:** frank.muntendam@lu.ey.com

**www.ey.com/LU/en/Home**

Frank holds a master’s degree in Fiscal Law of the University of Amsterdam. He is a member of the International Fiscal Association of Luxembourg, member of the Dutch Bar of Tax Advisors, and chairman of the Tax Committee of the Luxembourg-American Chamber of Commerce. He has more than 25 years of experience in advising multinational enterprises about cross-border tax matters, in particular on financing and intellectual property.



**STEPHEN NYE**

**Company:** KPMG Luxembourg, Société coopérative

**Job Title:** Partner, Head of Insurance

**E-mail:** stephen.nye@kpmg.lu

**www.kpmg.lu**

Stephen Nye is an Audit Partner at KPMG Luxembourg since 1997. He is responsible for the Insurance sector at KPMG Luxembourg and a member of the Insurance Committee of the Institut des Réviseurs d’Entreprises and of the Reporting and Control Committee of the Luxembourg insurance regulator. He is also active in the KPMG Global Insurance network. He has extensive experience of insurance business and strategy including M&A transactions, due diligence, regulation, insurance accounting, finance and structuring.



**JAMES T. O’NEAL**

**Company:** AMMC Law S.A.

**Job Title:** Principal

**E-mail:** joneal@ammclaw.com

**www.ammclaw.com**

James O’Neal is the Treasurer of Am-Cham-Luxembourg and serves on the AM-CHAM Executive and Tax Committees. He is a Principal on AMMC Law’s Tax team and has been practicing tax in Luxembourg since 2002. Prior to joining AMMC Law, James was a Director of International Tax with a Big Four in Luxembourg and began his career in Silicon Valley, California during the “dot.com” boom years.

He regularly advises Fortune 500 companies, start-ups, and private equity firms on many aspects of Luxembourg taxation including sustainable tax planning, IP planning, cross-border financing, mergers & acquisitions, and restructurings.



**MARIOS PARAS**

**Company:** The Taplow Group

**Job Title:** Managing Partner

**E-mail:** mparas@taplowgroup.com

**www.taplowgroup.com**

Marios M Paras is the Managing Partner in the Taplow Group. He specializes in executive-level search engagements and consulting in the professional services, medical devices, pharmaceutical and manufacturing sectors as well as C-Suite roles in a variety of industries. Prior to joining The Taplow Group, Marios was a Board Member and Managing Director for another international Group where he provided targeted consulting services in addition to leveraging his retained executive

search expertise. He holds several Board Member directorships including the M&A equity firm Amaris.

Maïos has a BS and a Masters in Business Management, Law & Hotel Management, he is a certified Myers-Briggs facilitator (ESTJ), and a Hay-trained competency developer, SHL, & Thomas International.



**JULIEN PILLOT**

**Company:** INOWAI SA

**Job Title:** Head of Office Agency

**E-mail:** jpillot@inowai.com

**www.inowai.com**

Graduated from a French Business School, fluent in French, English and German, Julien Pillot joined INOWAI in 2007 where he started as real estate consultant. In 2012, Julien joined INOWAI’s Valuation department where he has been in charge of valuations of any kind of Real Estate assets. He also joined the Research department, where he is responsible for the publication of quarterly market reports. Still implicated in the research department, Julien took over the head of INOWAI’s office letting department in June 2013 with the objective of advancing INOWAI’s values as a reference in the Luxembourgish real estate market.



### ALEXANDRE PIROTTE

**Company:** Fragomen Worldwide

**Job Title:** Manager Belgium/Luxembourg - Lawyer

**E-mail:** [apirotte@fragomen.com](mailto:apirotte@fragomen.com)

**www.fragomen.com**

Alexandre Pirotte is providing counsel on corporate migration for Luxembourg and Belgium. He currently represents multinational corporate clients in information technology consulting, pharmaceuticals and banking industries with respect to corporate immigration issues, in particular the labour and immigration requirements, associated with transfer of staff into Luxembourg and Belgium.

In addition, he is one of the architects of the new visa program for investors, advising the Luxembourg government.



© Martine Schanen

### ROBERT L. PHILIPPART

**Company:** Luxembourg for Tourism

**Job Title:** Directeur Ambassadeur touristique

**E-mail:** [Robert.philippart@ont.lu](mailto:Robert.philippart@ont.lu)

**www.visitluxembourg.com /**

**www.facebook.com/visitluxembourg**

Phd in history (UCL)



### LAURENT PROBST

**Company:** PricewaterhouseCooper

**Job Title:** Partner, PwC's Accelerator

**E-mail:** [laurent.probst@lu.pwc.com](mailto:laurent.probst@lu.pwc.com)

**www.pwc.lu**

Laurent Probst is a partner at PwC Luxembourg and he is in charge of PwC's Accelerator. Within the PwC, Luxembourg Consulting practice, he also advises governments and EU institutions in innovation policies.

Laurent Probst heads PwC's Accelerator network whose purpose is to help high-growth companies go global. Laurent Probst advises fast-growing, international enterprise software companies, security companies as well as financial technology and big data companies. He focuses on market prioritisation, business model changes, business and government contacts, financing solutions and managing board expectations. Laurent Probst has been developing PwC's Accelerator out of Luxembourg and the network ultimately aims to cover 25 countries and 90% of the world economy.

After developing a research centre for investment management, Laurent Probst has been specialising in economic development initiatives for governments, regions and high-growth companies for the past ten years. He initiated and developed international partnerships in life sciences, agriculture and information technology, raising more than USD 200 million for setting up local research infrastructure with economic objectives. Laurent Probst was appointed Global Leader of the Innovation Ecosystem practice in the PwC Network in 2011.



### ROBERT SCHARFE

**Company:** Luxembourg Stock Exchange

**Job Title:** CEO

**www.bourse.lu**

As of April 2012 Robert Scharfe holds the position of CEO at the Luxembourg Stock Exchange and he is a member of the Board of directors of the Federation of European Securities Exchanges. Before joining the Luxembourg Stock Exchange, he spent 35 years in the Banking industry, mostly in Corporate Finance and Financial Markets. Between 2000 and 2012 he was a Member of the Management Board of BGL BNP Paribas in Luxembourg. During that time he also assumed senior responsibilities within Fortis Bank in the areas of Institutional Banking and Global Markets.

During his banking career, he acquired extensive knowledge in International Capital Markets and gained solid experience in Asset Management and Investment Funds. He holds a Master's Degree in Economics from the University of Nancy, France, and he is an alumni of Insead, France and Stanford Business School, Palo Alto, USA.



**JEAN-PAUL SCHULER**

**Company:** Luxinnovation

**Job Title:** Managing Director

**E-mail:** jean-paul.schuler@luxinnovation.lu

**www.luxinnovation.lu**

Jean-Paul Schuler, who holds a degree in mechanical engineering from Karlsruhe University, started his professional career at ARBED Dudelange before joining Galvalange Sàrl where he was Chief Operating Officer from 1989 to 1996. He then joined TradeARBED as General Manager of Flat Products Sales in Export Markets. From 2000 to 2006, he held several senior management positions at Arcelor in Europe and Asia. In 2007, he was appointed Vice President and Head of the Operational Excellence Department at ArcelorMittal, before moving on to become COO at Valin Steel in Hunan, China. Jean-Paul Schuler has been the Managing Director of Luxinnovation since September 2013.



**SYLVIE SCHMIT-VERBRUGGHEN**

**Company:** European Relocation Services S.A.

**Job Title:** Managing Director

**E-mail:** sylvie.schmit@erslux.lu

**www.europeanrelocationservices.lu**

Sylvie Schmit-Verbrugghen who holds a Higher Economy Education Diploma, is the Managing Director (and Founder) of European Relocation Services S.A.

A multilingual/multi-cultural business executive, she is an acknowledged expert at international relocation management and a person with all of the right government and business contacts to ensure the successful resolution of any relocation problem.



© Fernando Bento

**PAUL-MICHAEL SCHONENBERG**

**Company:** AMCHAM Luxembourg

**Job Title:** CEO and Chairman

**E-mail:** info@amcham.lu

**www.amcham.lu**

Paul Schonenberg is the Chairman and CEO of the American Chamber of Commerce, a position he has held for the past 17 years. An American from New York, Paul has lived and worked in Luxembourg for over 20 years, first as a US Airforce Officer assigned to NATO, then as a NATO Senior Civil Servant, followed by becoming a Senior Executive in the Financial sector with responsibilities for Human Resources. Currently Paul is a Board Member/owner/investor/Director in several Luxembourg based companies. He is also the President of the National Council for Foreigners.



**PASCAL STEICHEN**

**Company:** “security made in Lëtzebuerg” (SECURITYMADEIN.LU) GIE

**Job Title:** Managing Director

**E-mail:** pascal.steichen@securitymadein.lu

**www.securitymadein.lu**

In 2000, Pascal started his professional career as a developer at CANAL+ Belgium, where he rapidly got interested and involved in the IT security area. He then took a position as project management at the Task Force eLuxembourg (2002) where he was in charge of the “LuxTrust project”, financed and patronized by the Ministry of the Economy, where he moved to just before finalizing the set-up of LuxTrust s.a. At the Ministry, he participated in the development of a national information security strategy and CASES,

shortly followed by the establishment of CIRCL, BEE SECURE and last but not least the creation of the “security made in Lëtzebuerg” (SMILE) g.i.e. Today, he is the Managing Director of SECURITYMADEIN.LU, Head of CIRCL, Member of the Cyber Security Board of the Luxembourg Government and Alternate Member of the management board of ENISA. Other activities include lectures at the Universities of Metz (2006-2012) and Luxembourg (since 2010) and a strong involvement in relevant local associations: CLUSIL (Vice-president), CPSI (secretary general), OWASP and SecureLuxembourg.



**MARIELLE STEVENOT**

**Company:** MNKS

**Job Title:** Partner

**E-mail:** stevenot@mnks.com

**www.mnks.com**

Marielle heads MNKS’ Employment Law department. In 2015 Marielle became a member MNKS’ executive committee, she is in charge of our own HR strategy. Marielle has specialized in employment law from the very early stages of her career and consequently has acquired in-depth knowledge of all aspects of employment law and social security. Using her legal expertise and a creative approach, Marielle regularly handles outsourcing or similar restructuring projects, advises on expatriation and secondment situations, implements stock option plans or other similar employee benefits schemes, and assists companies with the complete process of collective redundancies.



### CARLO THELEN

**Company:** Chamber of Commerce

**Job Title:** Director General

**E-mail:** DI@cc.lu

**www.cc.lu**

**www.carlothelenblog.lu**

After a degree in economics at the University of Louvain in Belgium, Carlo Thelen joined the Chamber of Commerce in 1996 as an economic adviser. He is in charge of strategic papers, studies, surveys and statistics, research and innovation and economical documentation. M. Thelen is the author of strategic articles and gives presentations on the economy of Luxembourg to various audiences. He represents the Chamber of Commerce in working groups and councils of Luxembourg ministries, administrations and other organizations. Since August 2003, M. Thelen is a member of the Managing Board of the Chamber of Commerce. Since January 2004, he is head of the International Affairs and since January 2007, he is the Chief Economist of the Chamber. On January 10, 2014, he was appointed Director General of the Chamber of Commerce.



### FRANÇOIS THILL

**Company:** Ministry of the Economy

**Job Title:** CIO

**E-mail:** francois.thill@eco.etat.lu

**www.securitymadein.lu** and **www.cases.lu**

François Thill \* received 1991 a M.Sc. degree in information technology at the University of Linz, Austria. After 10 years of international banking experience, he has joined the Ministry of the Economy in Luxembourg in

2001. He has developed the Luxembourg accreditation scheme for PKI. In 2003 he launched the CASES initiative (Cyberworld Awareness and Security Enhancement Services). He took part in the creation of the first CERT in Luxembourg in 2007 and of SMILE gie (Security Made in Lëtzeburg) in 2010. He is one of the authors of the second national cyber security strategy published in 2015.

François represents Luxembourg since 2003 in the European Network and Information Security Agency (ENISA). François is also member of the board for LuxTrust, Chairman of "Security made in Letzebuerg (g.i.e)", and member of the Luxembourg Cyber Security Board and alternate member of the data protection authority in Luxembourg.



### LOUIS THOMAS

**Company:** KPMG Luxembourg, cooperative society

**Job Title:** Tax Partner, International Corporate Tax, Commerce & Industry, Luxembourg

**E-mail:** Louis.thomas@kpmg.lu

**www.kpmg.lu**

Louis has been a partner with KPMG Tax Luxembourg since 2000, in charge of Commercial & Industrial clients and Luxembourg tax aspects related to the interposition of Luxembourg vehicles to structure holdings, IP, and finance structures in various European countries and in connection with North American clients.

As head of the Commerce & Industry LOB, Louis has more than 25 years' professional experience in business and international corporate tax consulting, along with feasibility studies, development and marketing of tax-efficient financial structures of products. Louis has successfully carried out various major restructuring and merger projects for leading commercial and industrial groups

worldwide, advising on both direct and indirect taxation issues. Moreover, his in-depth knowledge of the legal framework surrounding company reorganizations has proven useful in advising on the merger itself.



### CHRYSTELLE VEECKMANS

**Company:** KPMG

**Job Title:** Partner

**E-mail:** chrystelle.veeckmans@kpmg.lu

**www.kpmg.lu**

Chrystelle is Chairman of the Association of Luxembourg Pension Funds and Chairman of KPMG Luxembourg Pension Fund. She is an audit partner for clients covering a wide range of investment activities from the traditional UCITS to the alternative investments space and for insurance companies. She also participates in various industry groups, at the level of EFAMA, ALFI and IRE and is co-chair of the ALFI Solvency II group and participates in the ALFI Pension Funds and ELTIF working groups as well as the IRE Securitization committee.

**VENERA VLADIOIANU****Company:** MYLANGUAGE s.à.r.l**Job Title:** School Manager**E-mail:** venera.vladioianu@mylanguage.lu**www.mylanguage.lu**

Venera Vladioianu has been living and working in Luxembourg for over 20 years. Coming from Romania where she had graduated in Foreign Languages and Literatures at the University of Bucharest, she continued her academic education at the National Institute for Learning Disabilities in the U.S.A and consequently worked in different language related fields of expertise. Venera's work experience included working as a Back Office employee at the Lloyds Bank, a private Educational Therapist, a teacher of Romanian, French, Italian and English both for private schools and the European Parliament, the Court of Justice and the European Commissions. She was also the Drafter and Setter for the Leaving Certificate of the Romanian diaspora in Ireland until 2013 and since 2009 she has mostly dedicated all her efforts and acquired experience to working as a legal translator for the Court of Justice in Luxembourg and the management of her language company, Mylanguage s.à.r.l.

**MALIK ZENITI****Company:** Cluster for Logistics, Luxembourg**Job Title:** Cluster manager**E-mail:** malik.zeniti@clusterforlogistics.lu**www.c4l.lu**

Malik started in the aircraft industry, then joined DuPont to work 25 years in technical, marketing and business assignments serving industries like construction, medical, packaging and protection. He joined the C4L to coordinate activities and reinforce synergies with a mission to promote the development of Logistics, identify collaborative R&D and innovation opportunities between actors and raise the competitiveness of the sector to make Luxembourg more attractive as an international hub. He is treasurer of the Cool chain association and IATA task force member defining perishables standards. Malik holds a Chemical Engineering degree of University of Karlsruhe.

The Arabic text of the “Doing Business in Luxembourg” book is a translation of the English text developed and published in 2016 by AMCHAM Luxembourg

(Editors Paul Schonenberg and Natalia Durus and assistant editors Morgan Hopper and Malek Lahmadi, Layout by lola and Print by Print Solutions).

The project was realized with sponsorship from the Œuvre Nationale de Secours Grande-Duchesse Charlotte through the mateneen initiative. The Œuvre Nationale de Secours Grande-Duchesse Charlotte ([www.oeuvre.lu](http://www.oeuvre.lu)) is a public institution

under the supervision of the Prime Minister of Luxembourg. It runs and organizes the National Lottery. Its mission is to promote philanthropy in Luxembourg. Its initial purpose of aiding victims of World War II has been broadened over the years to

support the many philanthropic activities and projects conducted by organizations in the fields of social issues, culture, environmental protection and sport.

Project management: Paul Schonenberg (AMCHAM Luxembourg, [www.amcham.lu](http://www.amcham.lu)) and Malek Lahmadi (AMCHAM Luxembourg, [www.amcham.lu](http://www.amcham.lu))

Project partners: Venera Vladoianu (Mylanguage, [www.mylanguage.lu](http://www.mylanguage.lu))

Translation: Layla Moustaine, Hicham el Hamdani

Text editing and design: Selma Aouini

Year of publication: 2018

© AMCHAM Luxembourg 2018

